叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000001

2. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000002

3. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000003

4. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000004

5. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000005

6. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000006

7. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000007

8. 印第安人在落基山脉(with The Indians In The Rockies) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)
第1/8页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ɪn]
With **the** **Indians** **in**
和 这 印度人 在

随着印第安人队

[ðə; ði] ['rɑːkiz]
The **Rockies**
这 落基山脉

落基山脉

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒeɪmz] ['wiləd] ['ʃʊlts]
JAMES **WILLARD** **SCHULTZ**
詹姆斯 威拉德 舒尔茨

詹姆斯·威拉德·舒尔茨

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY**
和 插图 经过

插图作者

[dʒɔːrdʒ] ['vɛriːən]
GEORGE **VARIAN**
乔治 瓦里安

乔治·瓦里安

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['kɑːnstəbl] & [ˌsiː 'oʊ] .
CONSTABLE **&** **CO** **.**
警官 & 一氧化碳 .

康斯特布尔公司

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
BOSTON **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] COMPANY1912
HOUGHTON **MIFFLIN** **COMPANY1912**
霍顿 米夫林 COMPANY1912

霍顿·米夫林公司 1912

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][dʒeɪmz] ['wiləd] ['ʃʊlts]
copyright , 1912 , by james willard schultz
版权 , - , 经过 詹姆斯 威拉德 舒尔茨

版权所有，1912年，詹姆斯·威拉德·舒尔茨

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
all rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ðə; ði] [ʃeɪl] [bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ([peɪdʒ] -)
the shale began sliding under my feet (page 51)
这 页岩 开始 滑动 在下面 我的 脚 (页 -)

页岩开始在我脚下滑动（第51页）

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ə'fekʃənətli] ['dedɪkeɪtɪd]
this book is affectionately dedicated
这 书 是 亲切地 投入的

本书谨以此书献给

[tuː; tə][maɪ] [waɪf]
to my wife
到 我的 妻子

致我的妻子

['siːljə] ['hɔːkɪnz] ['ʃʊlts]
CELIA HAWKINS SCHULTZ
西莉亚 霍金斯 舒尔茨

西莉亚·霍金斯·舒尔茨

[huːz] [gʊd] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]
whose good comradeship and sympathy
谁 好的 同志情谊 和 同情

他们的良好同志情谊和同情心

[hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] [help]
have been my greatest help
有 到过 我的 最 帮助

你们给了我莫大的帮助

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [teɪl]
in writing the tale
在 写作 这 故事

在创作这个故事时

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['prefəs] ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ['tʃæptər] [ˌviː'ˌaɪ'aɪ]
Preface Chapter III Chapter VII
前言 章 三、 章 七

序言 第三章 第七章

[ˌilə'streiʃəns] ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['tʃæptər] [ˌviː'ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Illustrations Chapter IV Chapter VIII
插图 章 第四 章 八

插图 第四章 第八章

['tʃæptər] [aɪ] ['tʃæptər] [viː] ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter I Chapter V Chapter IX
章 我 章 V 章 第九章

第一章 第五章 第九章

['tʃæptər] [iː] ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] ['tʃæptər] [eks]

Chapter	**II**	**Chapter**	**VI**	**Chapter**	**X**
章	二	章	六年级	章	X

第二章 第六章 第十章

['prefəs]

Preface

前言

前言

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [t'ræpəz]

When	**in**	**the**	**seventies**	**I**	**turned**	**my**	**back**	**on**	**civilization**	**and**	**joined**	**the**	**trappers**
什么时候	在	这	七十年代	我	转向	我的	后退	在	文明	和	加入	这	捕兽人

[ænd; ənd]['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ,

and	**traders**	**of**	**the**	**Northwest**	**,**
和	交易员	的	这	西北	,

上世纪七十年代，我背弃了文明社会，加入了西北地区的猎人和商人行列。

['tɔməs] [fɑːks] [bɪ'keɪm] [maɪ] [frend] .

Thomas	**Fox**	**became**	**my**	**friend**	**.**
托马斯	狐狸	成为	我的	朋友	.

托马斯·福克斯成了我的朋友。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmps][ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [poʊsts]['ɔːf(ə)n][fɔːr; fər] [mʌnθs]

We	**were**	**together**	**in**	**the**	**Indian**	**camps**	**and**	**trading**	**posts**	**often**	**for**	**months**
我们	是	一起	在	这	印度	营地	和	贸易	帖子	经常	为了	几个月

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

at	**a**	**time**	**;**
在	一个	时间	;

我们经常在印第安人的营地和贸易站里待上好几个月；

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [stɪl] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

he	**loved**	**to**	**recount**	**his**	**adventures**	**in**	**still**	**earlier**	**days**	**,**
他	喜爱	到	叙事	他的	冒险	在	仍然	早些时候	天	,

他喜欢讲述自己早年的冒险经历。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**thus**	**it**	**was**	**that**	**I**	**learned**	**the**	**facts**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	因此	它	曾是	那	我	学习	这	事实	的	他的	生活	.

就这样，我了解到了他的生平事迹。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

The	**stories**	**that**	**he**	**told**	**by**	**the**	**evening**	**camp**	**-**	**fire**	**and**	**before**	**the**
这	故事	那	他	讲述	经过	这	晚上	营	-	火	和	前	这

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['faiəpleisiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veriəs] [poʊsts] ,

comfortable	**fireplaces**	**of**	**our**	**various**	**posts**	**,**
舒服的	壁炉	的	我们的	各种各样的	帖子	,

他曾在傍晚的篝火旁，也曾在我们各个驻地舒适的壁炉前讲述过那些故事。

[ɑːn] [lɔːŋ] ['wɪntər] [deɪz] , [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][maɪ] ['meməri] ,

on	**long**	**winter**	**days**	**,**	**were**	**impressed**	**upon**	**my**	**memory**	**,**
在	长的	冬天	天	,	是	印象深刻	之上	我的	记忆	,

漫长的冬日里，这些景象深深地印在了我的记忆中。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] ['friːkwəntli] [tʊk] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

but	**to**	**make**	**sure**	**of**	**them**	**I**	**frequently**	**took**	**notes**	**of**	**the**	**more**	**important**
但	到	制作	当然	的	他们	我	频繁地	采取	笔记	的	这	更多的	重要的

[pɔɪnts] .

points	**.**
积分	.

但为了确保万无一失，我经常记下一些比较重要的要点。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [aɪ] ['riːəlaɪzd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [haʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪz; ɪz]

As	time	passed	,	I	realized	more	and	more	how	unusual	and	interesting	his
作为	时间	通过了	,	我	已实现	更多的	和	更多的	如何	异常	和	有趣的	他的

[əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ,

adventures	were	,
冒险	是	,

随着时间的推移，我越来越意识到他的冒险经历是多么不同寻常和有趣。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	I	urged	him	to	write	an	account	of	them	.
和	我	敦促	他	到	写	一个	帐户	的	他们	.

我敦促他把这些事写下来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət] [suːn] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [wɜːrk] .

He	began	with	enthusiasm	,	but	soon	tired	of	the	unaccustomed	work	.
他	开始	和	热情	,	但	很快	疲劳的	的	这	不习惯	工作	.

他起初热情满满，但很快就厌倦了这份不习惯的工作。

['leɪtər] , [haʊ'evər] , ['æftər] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

Later	,	however	,	after	the	buffalo	had	been	exterminated	and	we	were
之后	,	然而	,	后	这	水牛	有	到过	灭绝	和	我们	是

['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kæt(ə)l] - [ræntʃ] ,

settled	on	a	cattle	-	ranch	,
定居	在	一个	牛	-	牧场	,

然而，后来，在野牛被消灭殆尽，我们定居在一个养牛场之后，

[wer] [ðə; ði] [laɪf] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dedli] [mə'nɑːtəni] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

where	the	life	was	of	a	deadly	monotony	compared	with	that	which	we
在哪里	这	生活	曾是	的	一个	致命	单调	比较的	和	那	哪个	我们

[hæd; həd] [led] ,

had	led	,
有	引领	,

与我们过去的生活相比，那里的生活单调乏味得令人窒息。

[aɪ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nærətɪv] [wʌns] [mɔːr] .

I	induced	him	to	take	up	the	narrative	once	more	.
我	诱导	他	到	拿	向上	这	叙述	一次	更多的	.

我引导他再次把故事讲完。

[sʌm; səm] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [roʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['diːteɪl] ;

Some	parts	of	it	he	wrote	with	infinite	detail	;
一些	部分	的	它	他	写道	和	无限	细节	;

其中有些部分他描写得极其细致；

['ʌðər] [pɑːrts] [kən'sistid] ['oʊnli] [ʌv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] .

other	parts	consisted	only	of	dates	and	a	few	sentences	.
其他	部分	由……组成	仅有的	的	日期	和	一个	很少	句子	.

其他部分仅包含日期和几句话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['destɪnd] ['nevər] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [tæsk] .

He	was	destined	never	to	finish	the	task	.
他	曾是	注定	绝不	到	结束	这	任务	.

他注定无法完成这项任务。

[æn; ən] [oʊld] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪm; ɪm] [ɪn] [pʊr] [helθ] , [ænd; ənd]

An	old	bullet	wound	in	his	lung	had	always	kept	him	in	poor	health	,	and
一个	老的	子弹	伤口	在	他的	肺	有	总是	保留	他	在	贫穷的	健康	,	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

他肺部的旧弹伤一直使他身体不好，而且，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - , [hiː; hi][kən'træktɪd] [nuː'moʊniə] , [ðə; ði][end][wʌz; wəz][kwɪk] .

in	the	winter	of	1885	,	he	contracted	pneumonia	,	the	end	was	quick	.
在	这	冬天	的	-	,	他	合同	肺炎	,	这	结尾	曾是	快的	.

1885 年冬天，他患上了肺炎，很快就去世了。

[hɪz; ɪz][læst] [rɪ'kwest][wʌz; wəz][ðæt][aɪ] [wʊd] [pʊt][hɪz; ɪz][noʊts][ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

His	last	request	was	that	I	would	put	his	notes	in	shape	for	publication	.
他的	最后的	要求	曾是	那	我	会	放	他的	笔记	在	形状	为了	发布	.

他最后的要求是希望我能将他的笔记整理成适合出版的形式。

[ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][ə'bɪlətɪ][ɪn][maɪ][oʊn][oʊld][eɪdʒ] ;

This	I	have	done	to	the	best	of	my	ability	in	my	own	old	age	;
这	我	有	完毕	到	这	最好的	的	我的	能力	在	我的	自己的	老的	年龄	;

在我年老之时，我已尽我所能做到了这一点；

[haʊ] [wel] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

how	well	I	have	done	it	is	for	the	reader	to	judge	.
如何	出色地	我	有	完毕	它	是	为了	这	读者	到	法官	.

至于我做得好不好，就由读者来评判吧。

[breɪv] , ['ɑːnɪst] [oʊld] [ɑː] - [tɑː] - [tuː; tə] - [jiː] ([ðə; ði][fɑːks]) , [æz; əz][ðə; ði] ['blækfiːt] [ænd; ənd] ['frʌnˌtiəz]

Brave	,	honest	old	Ah	-	ta	-	to	-	yi	(	The	Fox	)	,	as	the	Blackfeet	and	frontiers
勇敢的	,	诚实的	老的	啊	-	ta	-	到	-	易	(	这	狐狸	)	,	作为	这	黑脚族	和	前沿

- [men] [lʌvd] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] !

-	men	loved	to	call	him	!
-	男人	喜爱	到	称呼	他	!

勇敢、诚实的老阿塔托伊（狐狸），正如黑脚族人和边境居民喜欢称呼他的那样！

[wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [blʌf] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['medɪs(ə)n]

We	buried	him	on	a	high	bluff	overlooking	the	valley	of	the	Two	Medicine
我们	埋葬	他	在	一个	高的	虚张声势	俯瞰	这	谷	的	这	二	药品

['rɪvər] ,

River	,
河	,

我们把他埋葬在俯瞰双药河谷的一处高耸悬崖上。

[ænd; ənd][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['futhilz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] , [ðə; ði] " ['bækboʊn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

and	close	up	to	the	foothills	of	the	Rockies	,	the	"	backbone	-	of	-	the	-
和	关闭	向上	到	这	山麓	的	这	落基山脉	,	这	"	骨干	-	的	-	这	-

[wɜːrld] " [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [wel] .

world	"	that	he	loved	so	well	.
世界	"	那	他	喜爱	所以	出色地	.

而且靠近落基山脉的山麓，那是他深爱的“世界脊梁”。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

After	we	had	filled	in	the	grave	and	the	others	had	gone	,
后	我们	有	已填	在	这	严重	和	这	其他的	有	已消失	,

我们填好坟墓，其他人离开后，

[pːtəmɑːkɑːn][ænd; ənd][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [maʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Pitamakan	and	I	sat	by	the	new	-	made	mound	until	the	setting	sun	and	the
皮塔马坎	和	我	卫星	经过	这	新的	-	制成	冢	直到	这	环境	太阳	和	这

[ɪn'kriːsɪŋ] [koʊld] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

increasing	cold	warned	us	also	to	descend	into	the	valley	.
增加	寒冷的	警告	我们	还	到	下降	进入	这	谷	.

我和皮塔马坎坐在新堆起的土堆旁，直到夕阳西下，寒意渐浓，我们才意识到该下到山谷里去了。

[ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .

The	old	chief	was	crying	as	we	mounted	our	horses	.
这	老的	首席	曾是	哭泣	作为	我们	安装	我们的	马匹	.

我们翻身上马时，老酋长正在哭泣。

" [ɔːlˈðoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [skɪn] , " [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] , " [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ]
" Although of white skin , " he faltered , " the man who lies there was my
" 虽然 的 白色的 皮肤 , " 他 犹豫不决 , " 这 男人 WHO 谎言 那里 曾是 我的
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

“虽然皮肤是白色的，”他结结巴巴地说，“但躺在那里的那个人是我的兄弟。”

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .
I doubt not that I shall soon meet him in the Sand - hills .
我 怀疑 不是 那 我 将 很快 见面 他 在 这 沙 - 丘陵 .

我毫不怀疑我很快就会在沙丘地带见到他。

" [ɑː] - [pʌn] - [aɪ] [lɑːdʒ] ,
" Ah - pun - i Lodge ,
" 啊 - 双关语 - 我 小屋 ,

“阿蓬尼旅馆，

[ˈfebrueri] , - .
February , 1912 .
二月 , - .

1912年2月。

[ˌɪləˈstreɪʃənz]
Illustrations
插图

插图

[ðə; ði] [ʃeɪl] [bɪˈgæn] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] ([peɪdʒ] -) [ˈfrʌntɪspiːs]
The Shale began sliding under my Feet (page 51) Frontispiece
这 页岩 开始 滑动 在下面 我的 脚 (页 -) 卷首插图

页岩开始在我脚下滑动（第51页）卷首插图

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtɔpld] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] -
It toppled over with a Crash and lay still 14
它 倾覆 超过 和 一个 碰撞 和 躺 仍然 -

它轰然倒塌，静静地躺在那里 14

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊz] -
Again and again it rose 76
再次 和 再次 它 玫瑰 -

它一次又一次地上升到76。

[pːtəmɑːkɑːn] [ˈfɪrsli] [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] -
Pitamakan fiercely striking a Blow 128
皮塔马坎 激烈地 引人注目 一个 吹 -

皮塔马坎猛击 128

[ðə; ði] [ˈævəlæntʃ] [bɜːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flæt] -
The Avalanche burst into the Flat 200
这 雪崩 爆裂 进入 这 平坦的 -

雪崩队强势闯入 Flat 200 赛道

[aɪ] [græbd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] -
I grabbed them up and followed him 210
我 抓住 他们 向上 和 随后 他 -

我抓起它们，跟着他走了210步。

[ˌriːprəˈduːst] [frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈvɛriːən] ,
Reproduced from drawings by George Varian ,
复制品 从 图画 经过 乔治 瓦里安 ,

根据乔治·瓦里安的画作复制而成，

[baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθs] [kəm'pænjən] .
by **permission** **of** **The** **Youth's** **Companion** **.**
经过 允许 的 这 青年的 伴侣 .

经《青年伴侣》杂志许可。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[maɪ] ['fɑːðər] [kept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪərɑːrm] [ʃɑːp] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
My **father** **kept** **a** **little** **firearm** **shop** **in** **St** **.** **Louis** **.**
我的 父亲 保留 一个 小的 火器 店铺 在 英石 . 路易斯 .

我父亲在圣路易斯开了一家小型枪械店。

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] : — —
Over **it** **was** **the** **sign** **:** **—** **—**
超过 它 曾是 这 符号 : — —

上面写着：——

['deɪvɪd][fɑːks] & [ˌsiː 'oʊ] .
David **Fox** **&** **Co** **.**
大卫 狐狸 & 合作 .

大卫·福克斯公司

['hoʊlseɪl] & ['riːteɪl] ['gʌnz] &
Wholesale **&** **Retail** **Guns** **&**
批发的 & 零售 枪支 &

批发和零售枪支&

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
Ammunition **.**
弹药 .

弹药。

[faɪn] ['raɪfəlz] & ['faʊlɪŋ] ['piːsɪz]
Fine **Rifles** **&** **Fowling** **Pieces**
美好的 步枪 & 捕鸟 件

精良步枪和猎枪

[meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Made **To** **Order** **.**
制成 到 命令 .

按需定制。

" [ˌsiː 'oʊ] . " [ɑːn][ðə; ði][saɪn] [stʊd] [fɔːr; fər][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['wezli; 'wes-][fɑːks] ,
" **Co** **.** **"** **on** **the** **sign** **stood** **for** **my** **uncle** **,** **Wesley** **Fox** **,**
" 合作 . " 在 这 符号 站立 为了 我的 叔叔 , 韦斯利 狐狸 ,

招牌上的“Co.”代表我的叔叔韦斯利·福克斯。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrtnər][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .
who **was** **a** **silent** **partner** **in** **the** **business** **.**
WHO 曾是 一个 沉默的 伙伴 在 这 商业 .

他是这家公司的幕后合伙人。

[lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
Longer **than** **I** **could** **remember** **,**
更长 比 我 可以 记住 ,

比我记忆中还要久远，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'plɔɪiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːr] ['kʌmpəni] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði]

he	had	been	an	employee	of	the	American	Fur	Company	away	up	the
他	有	到过	一个	员工	的	这	美国人	毛皮	公司	离开	向上	这

[mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

Missouri	River	.
密苏里州	河	.

他曾是位于密苏里河上游的美国皮毛公司的一名员工。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['fæməli][ʌv; əv] [θriː] [wen]

It	was	a	great	event	in	the	quiet	life	of	our	little	family	of	three	when
它	曾是	一个	伟大的	事件	在	这	安静的	生活	的	我们的	小的	家庭	的	三	什么时候

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

他的到来，对我们这个平静的三口之家来说，是一件大事。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

as	he	did	every	two	or	three	years	,	to	pay	us	a	short	visit	.
作为	他	做过	每一个	二	或者	三	年	,	到	支付	我们	一个	短的	访问	.

他每隔两三年就会来我们这里短暂拜访一下。

[hiː; hi][noʊ] ['suːnər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][maɪ] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʊk] [bred] ,

He	no	sooner	set	foot	in	the	house	than	my	mother	began	to	cook	bread	,
他	不	很快	放	脚	在	这	房子	比	我的	母亲	开始	到	厨师	面包	,

他刚踏进屋，我母亲就开始烤面包了。

[keɪks] , ['pudɪŋz] [ænd; ənd][paɪz] .

cakes	,	puddings	and	pies	.
蛋糕	,	布丁	和	馅饼	.

蛋糕、布丁和馅饼。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [meɪk] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['brekfəst] [ɑːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

I	have	seen	him	make	what	he	called	a	delicious	breakfast	on	nothing	but
我	有	已见	他	制作	什么	他	称为	一个	可口的	早餐	在	没有什么	但

['bʌtərd] [toʊst] [ænd; ənd] ['kɔːfi] .

buttered	toast	and	coffee	.
涂黄油的	吐司	和	咖啡	.

我亲眼见过他用涂了黄油的吐司和咖啡做出他所谓的美味早餐。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] ['eni] [bred] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪk'sept] [ɑːn] ['krɪsməs]

That	was	because	he	did	not	get	any	bread	where	he	lived	except	on	Christmas
那	曾是	因为	他	做过	不是	得到	任何	面包	在哪里	他	居住地	除了	在	圣诞节

[deɪ] .

Day	.
天	.

那是因为他居住的地方除了圣诞节那天以外，根本买不到面包。

['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [freɪt] [ðæt] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'bʌv] [fɔːrt] ['juːniən][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [kiːl]

Every	pound	of	freight	that	went	up	the	river	above	Fort	Union	in	the	company's	keel
每一个	磅	的	货运	那	去	向上	这	河	多于	堡	联盟	在	这	公司的	龙骨

- ['boʊts] [ænd; ənd] [bæ'təʊz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [treɪd] ,

-	boats	and	bateaux	was	for	the	Indian	trade	,
-	船	和	船	曾是	为了	这	印度	贸易	,

公司所有用平底船和驳船沿河向上游（尤宁堡以北）运送的货物，都是运往印第安人的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] [æz; əz]['flaʊər] .

and	there	was	no	room	for	such	luxuries	as	flour	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	这样的	奢侈品	作为	面粉	.

连面粉之类的奢侈品都没有容身之地。

[waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [let] [ˌem 'iː] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [bʊks] ,

While	Uncle	Wesley	was	with	us	,	mother	always	let	me	put	away	my	books	,
尽管	叔叔	韦斯利	曾是	和	我们	,	母亲	总是	让	我	放	离开	我的	图书	,

韦斯利叔叔和我们在一起的时候，妈妈总是让我把书收起来。

[ænd; ənd][nɑːt] [seɪ] ['eni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriwer]

and	not	say	any	lessons	to	her	,	and	I	went	with	him	everywhere
和	不是	说	任何	课程	到	她	,	和	我	去	和	他	到处

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

in	the	town	.
在	这	镇	.

我没有对她进行任何教导，而是陪着他去了镇上的任何地方。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [taʊn] .

That	is	what	St	.	Louis	was	in	those	days	—	just	a	good	-	sized	town	.
那	是	什么	英石	.	路易斯	曾是	在	那些	天	—	只是	一个	好的	-	尺寸	镇	.

当时的圣路易斯就是这样——一个规模适中的城镇。

[aɪ] [laɪkt] [best] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [t'ræpəz] [ænd; ənd]

I	liked	best	to	go	with	him	to	the	levee	and	see	the	trappers	and
我	喜欢	最好的	到	去	和	他	到	这	堤坝	和	看	这	捕兽人	和

['treɪdərz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,

traders	coming	in	,
交易员	未来	在	,

我最喜欢和他一起去堤坝边，看猎人和商人进出。

[ðer; ðər] [bæ'təʊz] ['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['biːvər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɜːr] [pelts] .

their	bateaux	loaded	down	with	beaver	and	other	fur	pelts	.
他们的	船	已加载	向下	和	海狸	和	其他	毛皮	毛皮	.

他们的平底船满载着海狸皮和其他毛皮。

['nɪrli] [ɔːl] [ðiːz] [men] [wɔːr] ['bʌkskɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][fɜːr][kæps][ʌv; əv]

Nearly	all	these	men	wore	buckskin	clothes	and	moccasins	,	and	fur	caps	of
几乎	全部	这些	男人	穿着	鹿皮	衣服	和	鹿皮鞋	,	和	毛皮	帽子	的

[ðer; ðər] [oʊn] [meɪk] .

their	own	make	.
他们的	自己的	制作	.

几乎所有人都穿着鹿皮衣服和鹿皮鞋，戴着自己制作的皮帽。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd][bɪg] ['wɪskərz] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

They	all	had	long	hair	and	big	whiskers	and	mustaches	that	looked	as	if
他们	全部	有	长的	头发	和	大的	胡须	和	胡子	那	看起来	作为	如果

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊtʃər] - [naɪf] .

they	had	been	trimmed	with	a	butcher	-	knife	.
他们	有	到过	修剪过的	和	一个	屠夫	-	刀	.

他们都留着长发，蓄着浓密的胡须，看起来像是用屠刀修剪过的。

['evri] [taɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [west] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

Every	time	my	Uncle	Wesley	came	out	of	the	Far	West	he	brought	me	a
每一个	时间	我的	叔叔	韦斯利	来了	出去	的	这	远的	西方	他	带来	我	一个

[baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [keɪs] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ;

bow	and	arrows	in	a	fine	case	and	quiver	;
弓	和	箭头	在	一个	美好的	案件	和	颤动	;

每次韦斯利叔叔从遥远的西部来，他都会给我带回一套精美的弓箭，装在一个漂亮的弓箭盒和箭筒里；

[ɔːr][ə; eɪ] [stoʊn] - ['hedɪd] [wɔːr] - [klʌb] ; ['riːəl] ['wɛpənz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn]

or	a	stone	-	headed	war	-	club	;	real	weapons	that	had	killed	buffalo	and	been	in
或者	一个	石头	-	标题	战争	-	俱乐部	;	真实的	武器	那	有	被杀	水牛	和	到过	在

['bætlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [traɪbz] .

battles	between	the	tribes	.
战斗	之间	这	部落	.

或者石制战棍；曾猎杀过野牛，并在部落间战斗中使用过的真正武器。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [suː] [skælp] ,

And	once	he	brought	me	a	Sioux	scalp	,
和	一次	他	带来	我	一个	苏族	头皮	,

他曾经给我带回过一个苏族人的头皮，

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbreɪdɪd] [her] [ɔːl] [ʌv; əv] [fɔːr] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

the	heavy	braided	hair	all	of	four	feet	in	length	.
这	重的	编织	头发	全部	的	四	脚	在	长度	.

那头浓密的辫子足有四英尺长。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] ,

When	I	asked	him	where	he	got	it	he	laughed	a	little	and	said	,	"	Oh	,
什么时候	我	问	他	在哪里	他	得到	它	他	笑了	一个	小的	和	说	,	"	哦	,

当我问他从哪里得到的，他笑了笑，说："哦，

[aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ðer; ðər] [nɪr] [fɔːrt] [ˈjuːniən] .

I	got	it	up	there	near	Fort	Union	.
我	得到	它	向上	那里	靠近	堡	联盟	.

我是在靠近联合堡的地方拿到的。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ˈmʌðər] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

"	But	I	had	seen	my	mother	shake	her	head	at	him	,
"	但	我	有	已见	我的	母亲	摇	她	头	在	他	,

但我曾看到母亲对他摇头，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [mɔːr] .

and	by	that	I	knew	that	I	was	not	to	be	told	more	.
和	经过	那	我	知道	那	我	曾是	不是	到	是	讲述	更多的	.

由此我便知道，我不会再被告知更多信息了。

[aɪ] [gest] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðæt] [skælp] [hɪmˈself] ,

I	guessed	,	though	,	that	he	had	taken	that	scalp	himself	,
我	猜对了	,	尽管	,	那	他	有	已采取	那	头皮	他自己	,

不过我猜想，那颗头皮是他自己取的。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftərwərd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gest] [raɪt] .

and	long	afterward	I	found	out	that	I	had	guessed	right	.
和	长的	之后	我	成立	出去	那	我	有	猜对了	正确的	.

很久以后我才发现，我的猜测是对的。

[wʌn] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈfæməli] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .

One	night	I	heard	the	family	talking	about	me	.
一	夜晚	我	听到	这	家庭	说	关于	我	.

一天晚上，我听到家里人在议论我。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsliːp] ,

I	had	been	sent	to	bed	and	was	supposed	to	be	asleep	,
我	有	到过	发送	到	床	和	曾是	据称	到	是	睡着了	,

我被安排去睡觉了，本应该睡着的。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [waɪd] [əˈweɪk] ,

but	as	the	door	to	my	room	was	open	and	I	was	lying	wide	awake	,
但	作为	这	门	到	我的	房间	曾是	打开	和	我	曾是	说谎	宽的	醒	,

但我房门开着，我躺在床上却睁不开眼。

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈhɪrɪŋ] .

I	couldn't	help	hearing	.
我	不能	帮助	听力	.

我忍不住听到了。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈwezli; ˈwes-] [tuː; tə] [tæsk] .

My	mother	was	taking	Uncle	Wesley	to	task	.
我的	母亲	曾是	采取	叔叔	韦斯利	到	任务	.

我母亲正在训斥韦斯利叔叔。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn]
" You know that the presents you bring him only add to his interest in
" 你 知道 那 这 礼物 你 带来 他 仅有的 添加 到 他的 兴趣 在
['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] ,
trapping and trading ,
诱捕 和 贸易 ,

“你知道你带给他的礼物只会增加他对捕猎和交易的兴趣。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" she said , " and as it is ,
" 她 说 , " 和 作为 它 是 ,

她说：“而事实就是如此。”

[wiː; wi][dəunt] [sək'siːd] ['veri] [wel] [ɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
we don't succeed very well in interesting him in his studies ,
我们 不 成功 非常 出色地 在 有趣的 他 在 他的 研究 ,

我们没能很好地激发他对学习的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][laɪf][wiː; wi][hæv; həv] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
and in the life we have planned for him . "
和 在 这 生活 我们 有 计划 为了 他 . "

以及我们为他规划的人生。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [set] [ɑːn][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪnstən] , " [sed] [maɪ] ['fɑːðər]
" You know how our hearts are set on his going to Princeton , " said my father
" 你 知道 如何 我们的 心 是 放 在 他的 去 到 普林斯顿 , " 说 我的 父亲
,
,
,

“你知道我们多么希望他能去普林斯顿，”我父亲说。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] [loʊ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
in his always low , gentle voice ,
在 他的 总是 低的 , 温和的 嗓音 ,

他用一贯低沉温柔的声音说道：

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" and then becoming such a preacher as his grandfather was before him .
" 和 然后 成为 这样的 一个 牧师 作为 他的 祖父 曾是 前 他 .

“然后，他成为了像他祖父一样的传教士。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][help][ˌjuː 'es] , ['wezli; 'wes-] .
You must help us , Wesley .
你 必须 帮助 我们 , 韦斯利 .

韦斯利，你一定要帮帮我们。

[ʃoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [laɪf] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv]
Show the boy the dark side of the plains life , the hardships and dangers of
展示 这 男生 这 黑暗的 边 的 这 平原 生活 , 这 艰辛 和 危险 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

让男孩见识一下平原生活的阴暗面，那里的艰辛和危险。

" [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [fɑːks] , [ə; eɪ] [tɔːl]
" In our little sitting - room there was a picture of Grandfather Fox , a tall
" 在 我们的 小的 坐着 - 房间 那里 曾是 一个 图片 的 祖父 狐狸 , 一个 高的
,
,
,

“在我们的小客厅里挂着一张福克斯爷爷的照片，他身材高大，

[dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪg] .

dark	man	with	a	long	wig	.
黑暗的	男人	和	一个	长的	假发	.

戴着长假发的黑人男子。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kɑːlər] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [blæk]

He	wore	a	long	-	tailed	coat	with	a	tremendous	collar	,	knee	-	breeches	,	black
他	穿着	一个	长的	-	有尾巴的	外套	和	一个	巨大的	衣领	,	膝盖	-	马裤	,	黑色的

['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌklz] .

stockings	,	and	shoes	with	enormous	buckles	.
长筒袜	,	和	鞋	和	巨大的	扣环	.

他身穿一件长尾大衣，领子非常夸张，下身是及膝短裤、黑色长袜和带有巨大搭扣的鞋子。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['priːtʃər] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ]

I	thought	that	I	should	not	like	to	be	a	preacher	if	that	was	the	way	I
我	想法	那	我	应该	不是	喜欢	到	是	一个	牧师	如果	那	曾是	这	方式	我

[mʌst; məst] [dres] .

must	dress	.
必须	裙子	.

我想，如果我必须那样穿衣打扮，那我可能就不喜欢当牧师了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

And	thinking	that	,	I	lost	the	rest	of	what	they	were	saying	and	fell	asleep	.
和	思维	那	,	我	丢失的	这	休息	的	什么	他们	是	说	和	跌倒	睡着了	.

想到这里，我没听清他们后面说的话，就睡着了。

['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [sprɪŋ] .

Uncle	Wesley	stayed	with	us	only	a	few	days	that	spring	.
叔叔	韦斯利	入住	和	我们	仅有的	一个	很少	天	那	春天	.

那年春天，韦斯利叔叔只在我们家住了几天。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [pi(ː)'ɛə] [ʃu'toʊ] ,

He	intended	to	remain	a	month	,	but	one	morning	Pierre	Chouteau	,
他	故意的	到	保持	一个	月	,	但	一	早晨	皮埃尔	舒托	,

他原本打算待一个月，但一天早上，皮埃尔·舒托

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fɜːr] ['kʌmpəni] ,

the	head	of	the	great	fur	company	,
这	头	的	这	伟大的	毛皮	公司	,

这家大型皮草公司的负责人，

[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

came	to	our	house	and	had	a	long	talk	with	him	,
来了	到	我们的	房子	和	有	一个	长的	讲话	和	他	,

他来到我家，和我们进行了长时间的谈话。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [fɔːrt] ['juːniən][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,

with	the	result	that	he	left	for	Fort	Union	the	very	next	day	,
和	这	结果	那	他	左边	为了	堡	联盟	这	非常	下一个	天	,

结果，他第二天就动身前往尤宁堡。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd][daɪd][ðer; ðər] .

to	take	the	place	of	some	one	who	had	died	there	.
到	拿	这	地方	的	一些	一	WHO	有	死亡	那里	.

代替在那里去世的人。

[soʊ][aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [kept] [ˌem 'iː]['kloʊzər][æt; ət] [hoʊm]

So	I	went	back	to	my	studies	,	and	my	parents	kept	me	closer	at	home
所以	我	去	后退	到	我的	研究	,	和	我的	父母	保留	我	更近	在	家

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

于是我继续学业，父母也比以往任何时候都更严格地限制我待在家里的时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ɑ:n] ['ri:əl] [pleɪ] ['spɛlz] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ]

I	was	allowed	to	go	out	on	real	play	spells	only	for	two	hours	on	Saturday
我	曾是	允许	到	去	出去	在	真实的	玩	咒语	仅有的	为了	二	小时	在	周六

[ˌæftər'nu:nz] .

afternoons	.
下午	.

我只有周六下午才能外出进行两个小时的正式比赛。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

There	were	very	few	American	boys	in	the	town	in	those	days	.
那里	是	非常	很少	美国人	男孩们	在	这	镇	在	那些	天	.

那时候镇上几乎没有美国男孩。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] [wɜ:r; wər] [frentʃ] ['kri:oʊlz] , [hu:] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔ:r] [nʌn]

Most	of	my	playmates	were	French	Creoles	,	who	spoke	very	little	English	,	or	none
最多	的	我的	玩伴	是	法语	克里奥尔人	,	WHO	辐	非常	小的	英语	,	或者	没有任何

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

我的玩伴大多是法国克里奥尔人，他们几乎不会说英语，或者根本不会说英语。

[soʊ]['nætʃ(ə)rəli][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðer; ðər]['pætwɑ:] .

so	naturally	I	learned	their	patois	.
所以	自然	我	学习	他们的	方言	.

所以，我自然而然地学会了他们的方言。

[ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn]['æftər] [deɪz] .

That	knowledge	was	very	useful	to	me	in	after	days	.
那	知识	曾是	非常	有用	到	我	在	后	天	.

这些知识在后来的日子里对我非常有用。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pæs] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [naʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

I	am	going	to	pass	over	what	I	have	to	say	now	as	quickly	as	possible	,
我	是	去	到	经过	超过	什么	我	有	到	说	现在	作为	迅速地	作为	可能的	,

我现在要说的话就尽量简短地说完。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['æftər][ɔ:l] [ðiːz] ['jɪrz] , [ænd; ənd][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [stɪl]

for	even	after	all	these	years	,	and	old	as	I	am	,	the	thought	of	it	still
为了	甚至	后	全部	这些	年	,	和	老的	作为	我	是	,	这	想法	的	它	仍然

[hɜ:rts] .

hurts	.
疼痛	.

即使过了这么多年，即使我已经老了，想到这件事仍然会让我感到痛苦。

[ɪn] ['februeri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['wɪntər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fel] [ɪl] [ʌv; əv]['smɔ:lpɑ:ks][ænd; ənd] [daɪd] .

In	February	of	the	following	winter	my	father	fell	ill	of	smallpox	and	died	.
在	二月	的	这	下列的	冬天	我的	父亲	跌倒	患病的	的	天花	和	死亡	.

第二年冬天的二月，我父亲患上天花去世了。

[ðen] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [daɪd]['ɔ:lsoʊ] .

Then	my	mother	and	I	took	it	,	and	my	mother	died	also	.
然后	我的	母亲	和	我	采取	它	,	和	我的	母亲	死亡	还	.

然后我和母亲一起搬走了它，母亲也去世了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [deθ] [ʌn'tɪl] ['meni] [deɪz] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['berid] ,

I	did	not	know	anything	about	her	death	until	many	days	after	she	was	buried	,
我	做过	不是	知道	任何事物	关于	她	死亡	直到	许多	天	后	她	曾是	埋葬	,

她下葬好几天后我才知道她去世的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][daɪ] , [tu:] .

and	then	I	wanted	to	die	,	too	.
和	然后	我	通缉	到	死	,	也	.

然后我也想死。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	felt	that	there	was	nothing	in	the	world	for	me	,
我	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	为了	我	,

我感觉这世上没有任何属于我的东西。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [pi(ː)'ɛə] [ʃu'toʊ] [hɪm'self] [keɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grænd] ['kærɪdʒ] ,

until	one	day	Pierre	Chouteau	himself	came	for	me	in	his	grand	carriage	,
直到	一	天	皮埃尔	舒托	他自己	来了	为了	我	在	他的	盛大	运输	,

直到有一天，皮埃尔·舒托亲自坐着他的豪华马车来接我。

[tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [kept] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [meɪ] ,

took	me	to	his	house	,	and	kept	me	there	until	May	,
采取	我	到	他的	房子	,	和	保留	我	那里	直到	可能	,

他把我带回家，一直把我关在那里直到五月份。

[wen] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ə'raɪvd] [ə'gen] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .

when	my	uncle	arrived	again	in	St	.	Louis	.
什么时候	我的	叔叔	到达的	再次	在	英石	.	路易斯	.

当我的叔叔再次抵达圣路易斯时。

['ʌŋk(ə)l] ['wezli; 'wes-] [pʊt] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] " [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] " [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Uncle	Wesley	put	on	what	we	call	"	a	bold	front	"	when	he	came	to	me	,
叔叔	韦斯利	放	在	什么	我们	称呼	"	一个	大胆的	正面	"	什么时候	他	来了	到	我	,

韦斯利叔叔来找我的时候，摆出了一副我们称之为“强硬姿态”的样子。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd] .

but	for	all	that	I	could	see	that	he	was	very	sad	.
但	为了	全部	那	我	可以	看	那	他	曾是	非常	伤心	.

但我看得出来，他非常难过。

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [tɔːk] [ə'baʊt] [maɪ] ['fjuːtʃər] .

We	had	just	one	talk	about	my	future	.
我们	有	只是	一	讲话	关于	我的	未来	.

我们只谈过一次我的未来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [plænz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [tɑːm] , "

"	I	should	like	to	carry	out	your	father's	and	mother's	plans	for	you	,	Tom	,	"
"	我	应该	喜欢	到	携带	出去	你的	父亲的	和	母亲的	计划	为了	你	,	汤姆	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“汤姆，我愿意替你实现你父母为你制定的计划，”他说。

" [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] ,

"	The	only	way	to	do	it	,	so	far	as	I	can	see	,
"	这	仅有的	方式	到	做	它	,	所以	远的	作为	我	能	看	,

“就我目前所见，唯一的办法是……”

[ɪz] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['sɪnθiə] ['meɪhjuː] , [ɪn] ['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] .

is	to	send	you	to	Cynthia	Mayhew	,	in	Hartford	,	Connecticut	.
是	到	发送	你	到	辛西娅	梅休	,	在	哈特福德	,	康涅狄格州	.

是要把你送到康涅狄格州哈特福德的辛西娅·梅休那里。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] , — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [laɪk]

She	loved	your	mother	,	—	they	were	just	like
她	喜爱	你的	母亲	,	—	他们	是	只是	喜欢

她很爱你的母亲，——她们就像……

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

姐妹，

— [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [siː] [tuː; tə]

—	and	I	know	that	she	would	be	glad	to	take	care	of	you	and	see	to
—	和	我	知道	那	她	会	是	高兴的	到	拿	关心	的	你	和	看	到

[jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

your	education	.
你的	教育	.

——而且我知道她很乐意照顾你，并关心你的教育。

" [aɪ] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

"	I	broke	out	crying	,	and	said	that	if	he	sent	me	away	from	him	I	should
"	我	打破	出去	哭泣	,	和	说	那	如果	他	发送	我	离开	从	他	我	应该

[daɪ] .

die	.
死	.

“我放声大哭，说如果他把我赶走，我就去死。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][soʊ]['kruːəl][æz; əz][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] ?

How	could	he	be	so	cruel	as	to	send	me	far	away	among	strangers	?
如何	可以	他	是	所以	残忍的	作为	到	发送	我	远的	离开	之中	陌生人	?

他怎么能如此残忍，把我送到遥远的陌生人那里?

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɑːrdər] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self][fɔːr; fər]

And	then	I	cried	all	the	harder	,	although	I	was	ashamed	of	myself	for
和	然后	我	哭	全部	这	更难	,	虽然	我	曾是	羞愧	的	我	为了

['duːɪŋ] [soʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

然后我哭得更厉害了，尽管我为此感到羞愧。

['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [daʊn] [hɪm'self] .

Uncle	Wesley	almost	broke	down	himself	.
叔叔	韦斯利	几乎	打破	向下	他自己	.

韦斯利叔叔自己也差点崩溃了。

[hiː; hi] [gʌlpt] [hɑːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,

He	gulped	hard	two	or	three	times	,
他	吞咽	难的	二	或者	三	时代	,

他用力吞咽了两三口唾沫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['wɔznt] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] [felt] [ʌv; əv][maɪ]

and	his	voice	wasn't	steady	as	he	took	me	on	his	lap	and	felt	of	my
和	他的	嗓音	不是	稳定的	作为	他	采取	我	在	他的	膝	和	毛毡	的	我的

['spɪndlɪŋ] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz] .

spindling	legs	and	arms	.
纺锤	腿	和	武器	.

他把我抱到腿上，抚摸着我纤细的双腿和双臂，声音有些颤抖。

" [pʊr] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

You	are	weak	,	"	he	said	.
你	是	虚弱的	,	"	他	说	.

“你很软弱，”他说。

" [wiːk] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [loʊ] [ɪn][maɪnd] .

"	Weak	in	body	and	low	in	mind	.
"	虚弱的	在	身体	和	低的	在	头脑	.

身体虚弱，精神萎靡。

[wel] , [wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] .

Well	**,**	**we'll**	**say**	**no**	**more**	**about**	**this**	**matter**	**of**	**your**	**education**	**now**	**.**
出色地	,	出色地	说	不	更多的	关于	这	事情	的	你的	教育	现在	.

关于你的教育问题，我们就不再多说了。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

I'll	**take**	**you**	**up**	**the**	**river**	**with**	**me**	**for**	**a**	**year**	**,**
患病的	拿	你	向上	这	河	和	我	为了	一个	年	,

我会带你沿河而上一年，

[ɔːr] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

or	**until**	**you**	**get**	**good**	**and**	**strong**	**.**
或者	直到	你	得到	好的	和	强的	.

或者直到你变得强壮为止。

[bʌt; bət] [wiːl] [pæk] [jʊr; jər] [ˈstʌdi] [bʊks] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðɚz]

But	**we'll**	**pack**	**your**	**study**	**books**	**along**	**,**	**and**	**a**	**good**	**part**	**of**	**your**	**mother's**
但	出色地	盒	你的	学习	图书	沿着	,	和	一个	好的	部分	的	你的	母亲的

['laɪbreri] ,

library	**,**
图书馆	,

但我们会把你的学习用书打包带上，还有你母亲藏书的大部分。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][dɪg][ˈɪntuː][ðem; ðəm] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [ˈæftər][wiː; wi][get] [ˈsetld] .

and	**you'll**	**have**	**to**	**dig**	**into**	**them**	**every**	**evening**	**after**	**we**	**get**	**settled**	**.**
和	你会	有	到	挖	进入	他们	每一个	晚上	后	我们	得到	定居	.

等我们安顿下来后，你每天晚上都得好好翻阅它们。

[naʊ] [ðæts] [fer] , [ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Now	**that's**	**fair**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
现在	那就是	公平的	,	不是	它	?

这样才公平，不是吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] .

"	**It**	**was**	**more**	**than**	**fair**	**.**
"	它	曾是	更多的	比	公平的	.

“这非常公平。”

[maɪ][ˈfɑːndəst] [driːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .

My	**fondest**	**dream**	**was**	**to**	**be**	**realized**	**.**
我的	最爱	梦	曾是	到	是	已实现	.

我最美好的梦想终于实现了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [həːdz]

I	**was**	**actually**	**to**	**see**	**the**	**country**	**and**	**the**	**Indians**	**and**	**the**	**great**	**herds**
我	曾是	实际上	到	看	这	国家	和	这	印度人	和	这	伟大的	畜群

[ʌv; əv] [ˈbʌfəloʊ] .

of	**buffalo**	**.**
的	水牛	.

我原本是要去看看这个国家、印第安人和成群的野牛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈluːɪs] [naʊ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ɔːr] [meɪk] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər]

There	**was**	**nothing**	**in**	**St**	**.**	**Louis**	**now**	**to**	**keep**	**my**	**uncle**	**or**	**make**	**his**	**stay**	**there**
那里	曾是	没有什么	在	英石	.	路易斯	现在	到	保持	我的	叔叔	或者	制作	他的	停留	那里

[ə; eɪ] [ˈpleʒər] .

a	**pleasure**	**.**
一个	乐趣	.

圣路易斯现在没有任何东西能留住我的叔叔，也没有任何东西能让他在那里过得愉快。

[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] ,

As	**quickly**	**as**	**possible**	**he**	**disposed**	**of**	**the**	**little**	**shop**	**and**	**its**	**contents**	**,**
作为	迅速地	作为	可能的	他	处置	的	这	小的	店铺	和	它是	内容	,

他尽快处理掉了那家小店及其所有物品。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['prɒʊsi:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['reɪni]
and **deposited** **the** **entire** **proceeds** **with** **the** **company** **for** **me** **"** **for** **a** **rainy**
和 已存 这 全部的 收益 和 这 公司 为了 我 " 为了 一个 下雨
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

并将全部收益存入公司，以备不时之需。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] .
" **as** **he** **said** **.**
" 作为 他 说 .

正如他所说。

[ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [wi:; wi] [left] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] [ɑ:n][ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑ:; 'tʃɪpəˌwɔ:] ,
On **April** **10** **,** **1856** **,** **we** **left** **St** **.** **Louis** **on** **the** **Chippewa** **,**
在 四月 - , - , 我们 左边 英石 . 路易斯 在 这 奇佩瓦 ,

1856年4月10日，我们乘坐奇佩瓦号离开圣路易斯。

[ə; eɪ] [faɪn] [nu:] [boʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔ:t] .
a **fine** **new** **boat** **that** **the** **company** **had** **just** **bought** **.**
一个 美好的 新的 船 那 这 公司 有 只是 买 .

公司刚买了一艘很棒的新船。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] ['sti:mboʊt] [raɪd] .
I **was** **thirteen** **years** **old** **,** **and** **that** **was** **my** **first** **steamboat** **ride** **.**
我 曾是 十三 年 老的 , 和 那 曾是 我的 第一的 汽船 骑 .

我当时十三岁，那是我第一次乘坐汽船。

[æz; əz][ðə; ði][stɜ:rn] - [wi:l] [krɑ:ft] [swʌŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] [ænd; ənd] [sti:md] ['ræpɪdli] —
As **the** **stern** **-** **wheel** **craft** **swung** **out** **from** **the** **levee** **and** **steamed** **rapidly** **—**
作为 这 船尾 - 车轮 工艺 摇摆 出去 从 这 堤坝 和 蒸 快速 —
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] — [ʌp] - [stri:m] ,
as **it** **seemed** **to** **me** **—** **up** **-** **stream** **,**
作为 它 似乎 到 我 — 向上 - 溪流 ,

当那艘明轮船驶离堤坝，并迅速地——在我看来——向上游疾驰而去时，

[ðə; ði]['nɑ:v(ə)l] [ɪk'spɪrɪəns] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['ki:nəst] ['pleʒər] .
the **novel** **experience** **gave** **me** **the** **keenest** **pleasure** **.**
这 小说 经验 给予 我 这 最热衷 乐趣 .

这种新奇的体验给我带来了极大的乐趣。

[aɪ] ['ferli] [hʌgɪd] [maɪ'self][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ˌaɪ 'ti:]
I **fairly** **hugged** **myself** **as** **I** **remembered** **that** **by** **the** **channel** **of** **the** **river** **it**
我 相当 拥抱 我 作为 我 记得 那 经过 这 渠道 的 这 河 它
[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .
was **more** **than** **two** **thousand** **miles** **to** **our** **destination** **.**
曾是 更多的 比 二 千 英里 到 我们的 目的地 .

我几乎是抱紧了自己，因为我意识到，沿着河道走，到目的地还有两千多英里。

[wi:; wi][noʊ] ['su:nər] [left] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɔ:r] ['mʌdi] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv]
We **no** **sooner** **left** **the** **Mississippi** **and** **turned** **into** **the** **more** **muddy** **waters** **of**
我们 不 很快 左边 这 密西西比州 和 转向 进入 这 更多的 浑 水 的
[ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ðæn; ðən][aɪ] ['ɜ:rnɪstli] ['bɛgd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **Missouri** **than** **I** **earnestly** **begged** **my** **uncle** **to** **get** **his** **rifle** **out** **of** **the**
这 密苏里州 比 我 切实 乞求 我的 叔叔 到 得到 他的 步枪 出去 的 这
['kæbɪn][ænd; ənd] [loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,
cabin **and** **load** **it** **,**
舱 和 加载 它 ,

我们刚离开密西西比河，转入更加浑浊的密苏里河，我就恳求叔叔把他的步枪从木屋里拿出来装好子弹。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] ['bʌfəloʊ] .

so	as	to	be	ready	to	shoot	buffalo	.
所以	作为	到	是	准备好	到	射击	水牛	.

以便做好射杀野牛的准备。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [deɪz] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr]

I	was	terribly	disappointed	when	he	told	me	that	many	days	must	pass	before
我	曾是	可怕	失望的	什么时候	他	讲述	我	那	许多	天	必须	经过	前

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

we	should	see	any	of	the	animals	.
我们	应该	看	任何	的	这	动物	.

当他告诉我必须过很多天才能看到任何动物时，我感到非常失望。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [dek] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ]

But	to	please	me	he	brought	the	rifle	to	the	cabin	deck	and	fired	a
但	到	请	我	他	带来	这	步枪	到	这	舱	甲板	和	被解雇	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔjɚz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

couple	of	shots	at	the	sawyers	in	the	river	.
夫妻	的	镜头	在	这	锯木工	在	这	河	.

但为了讨我欢心，他把步枪带到船舱甲板上，朝河里的伐木工开了几枪。

[ə'gen] [hiː; hi] ['loʊdɪd] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][wʌn] .

Again	he	loaded	the	piece	,	and	told	me	to	shoot	at	one	.
再次	他	已加载	这	片	,	和	讲述	我	到	射击	在	一	.

他再次装好子弹，让我朝其中一个射击。

" ['iːv(ə)n] [bɔɪz] [mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Even	boys	must	know	how	to	shoot	where	we	are	going	,	"	he	said	.
"	甚至	男孩们	必须	知道	如何	到	射击	在哪里	我们	是	去	,	"	他	说	.

“即使是男孩也必须知道如何瞄准我们要去的地方，”他说。

" [naʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɔːjər] [ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ]

"	Now	take	a	fine	sight	at	the	end	of	that	little	sawyer	and	let's	see	how
"	现在	拿	一个	美好的	视线	在	这	结尾	的	那	小的	索耶	和	我们来吧	看	如何

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪs] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

near	it	you	can	place	a	bullet	.
靠近	它	你	能	地方	一个	子弹	.

“现在用瞄准器对准那把小锯子的末端，看看你能把子弹打多准。”

" [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd]['faɪərd] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['wɔbli] [eɪm] ;

"	I	did	as	I	was	told	and	fired	,	after	a	long	,	wabbly	aim	;
"	我	做过	作为	我	曾是	讲述	和	被解雇	,	后	一个	长的	,	摇摇晃晃	目的	;

“我按照指示开了枪，瞄准了很久，但一直不太准；

[ðə; ði]['wɔːtər] [splæʃt] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg] ,

the	water	splashed	just	over	the	tip	of	the	log	,
这	水	溅起	只是	超过	这	提示	的	这	日志	,

水花溅到了木头的顶端，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [preɪzd] [ˌem 'iː] .

and	a	number	of	passengers	clapped	their	hands	and	praised	me	.
和	一个	数字	的	乘客	鼓掌	他们的	双手	和	赞扬	我	.

许多乘客鼓掌称赞我。

[ðæt] [ʃɑːt] [bɪ'gæn][maɪ] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

That	shot	began	my	training	in	shooting	.
那	射击	开始	我的	训练	在	射击	.

那次射击开启了我的射击训练。

['evri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ['kʌntri] ,

Every	day	after	that	,	until	we	got	to	the	game	country	,
每一个	天	后	那	,	直到	我们	得到	到	这	游戏	国家	,

从那以后，直到我们到达比赛区域，每一天都是如此。

[aɪ] [spent] [æn; ən] ['aʊər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɑːbʤekts][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bæŋks]

I	spent	an	hour	shooting	at	different	objects	in	the	water	and	on	the	banks
我	花费	一个	小时	射击	在	不同的	对象	在	这	水	和	在	这	银行

.

:

.

我花了一个小时拍摄水中和岸边的不同物体。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ]['faɪərd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] .

One	morning	I	fired	at	one	of	a	pair	of	wild	geese	.
一	早晨	我	被解雇	在	一	的	一个	一对	的	荒野	鹅	.

一天早上，我向一对野鹅中的一只开了枪。

[ðə; ði][bɜːrd] [geɪv] [ə; eɪ][flæp][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [wɪŋz] , [ɪts] [hed] [drɑːpt] ,

The	bird	gave	a	flap	or	two	of	its	great	wings	,	its	head	dropped	,
这	鸟	给予	一个	瓣膜	或者	二	的	它是	伟大的	翅膀	,	它是	头	掉落	,

那只鸟扑扇了一两下它那巨大的翅膀，然后垂下了头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪ'nɜːtlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

and	it	floated	inertly	with	the	current	.
和	它	漂浮	惰性	和	这	当前的	.

它随波逐流，静止不动。

" [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	killed	it	!
"	我	被杀	它	!

我把它干掉了！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" [aɪ] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	killed	it	!
"	我	被杀	它	!

我把它杀了！

['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] , ['ʌŋk(ə)l] ?

Wasn't	that	a	fine	shot	,	uncle	?
不是	那	一个	美好的	射击	,	叔叔	?

叔叔，你这枪打得真漂亮！

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['greɪvli] : —

"	He	was	silent	a	moment	,	and	then	said	gravely	:	—
"	他	曾是	沉默的	一个	片刻	,	和	然后	说	严重地	:	—

他沉默了一会儿，然后严肃地说：——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɔːtləs] ['bɔɪz] [ʃɑːt] .

"	It	was	a	thoughtless	boy's	shot	.
"	它	曾是	一个	轻率	男孩们	射击	.

“那是一个男孩不经思考就开的枪。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .

And	I	hope	it	will	be	the	only	one	.
和	我	希望	它	将要	是	这	仅有的	一	.

我希望这是唯一一起。

[ə; eɪ] [truː] ['hʌntər] ['nevər] [teɪks] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kriːtʃərz] ['niːdləsli] .

A	true	hunter	never	takes	the	life	of	God's	creatures	needlessly	.
一个	真的	猎人	绝不	需要	这	生活	的	神的	生物	不必要的	.

真正的猎人绝不会无故夺取上帝造物的生命。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pru:f] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

"	That	was	all	he	said	,	but	the	reproof	was	enough	.
"	那	曾是	全部	他	说	,	但	这	责备	曾是	足够的	.

“他只说了这些，但这番责备就足够了。”

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli] ['prɑfɪtid] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

I	took	it	to	heart	,	and	all	my	life	I	have	not	only	profited	by	it	,
我	采取	它	到	心	,	和	全部	我的	生活	我	有	不是	仅有的	获利	经过	它	,

我把它铭记于心，并且我一生都从中受益匪浅，

[bʌt; bət] [pri:tʃt] [tu:; tə] ['ʌðər] [ə'genst] [ðə; ði]['wɑ:ntən] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] .

but	preached	to	others	against	the	wanton	taking	of	life	.
但	布道	到	其他的	反对	这	放肆	采取	的	生活	.

但他却告诫其他人不要肆意夺取他人的生命。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ˌes 'ti:] . [tʃɑ:rlz] , [mɪ'zʊri] , [ðə; ði] [ræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setləz] [wɜ:r; wər] ['fɑ:rðər]

After	passing	St	.	Charles	,	Missouri	,	the	ranches	of	the	settlers	were	farther
后	通过	英石	.	查尔斯	,	密苏里州	,	这	牧场	的	这	定居者	是	更远

[ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [ə'pɑ:rt] ,

and	farther	apart	,
和	更远	除	,

过了密苏里州圣查尔斯之后，定居者的牧场之间的距离越来越远。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][waɪld]

and	in	a	few	days	we	saw	the	last	of	them	and	were	in	the	wild
和	在	一个	很少	天	我们	锯	这	最后的	的	他们	和	是	在	这	荒野

['kʌntri] .

country	.
国家	.

几天后，我们再也没见到他们，就进入了荒野。

[geɪm] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fri:kwənt] , [ɪ'speʃəli] [waɪt] - [teɪl] [dɪr] ,

Game	now	became	more	and	more	frequent	,	especially	white	-	tail	deer	,
游戏	现在	成为	更多的	和	更多的	频繁	,	尤其	白色的	-	尾巴	鹿	,

猎物数量越来越多，尤其是白尾鹿。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [su:n] [hæd; həd][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	which	we	soon	had	some	for	the	table	.
的	哪个	我们	很快	有	一些	为了	这	桌子	.

我们很快就把一些端上了桌。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [taɪd] [tu:; tə][æn; ən]['aɪlənd][ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

The	boat	was	always	tied	to	an	island	or	to	the	shore	at	sundown	,
这	船	曾是	总是	系	到	一个	岛	或者	到	这	支撑	在	日落	,

日落时分，船总是系泊在岛屿或岸边。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [wi:; wi] [wʊd] [ɔ:l] ['skætər] [ɪn][ðə; ði] [nɪr]

and	during	the	short	remainder	of	daylight	we	would	all	scatter	in	the	near
和	期间	这	短的	余	的	日光	我们	会	全部	分散	在	这	靠近

['tɪmbər] [tu:; tə] [hʌnt] .

timber	to	hunt	.
木材	到	打猎	.

在剩下的短暂日光时间里，我们都会分散到附近的树林里去打猎。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][waɪld] ['tɜ:kɪz] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [faɪn] [fi:sts] .

A	number	of	wild	turkeys	were	killed	,	which	made	us	some	fine	feasts	.
一个	数字	的	荒野	火鸡	是	被杀	,	哪个	制成	我们	一些	美好的	盛宴	.

我们猎杀了一些野生火鸡，这让我们享用了几顿丰盛的大餐。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] , [haʊ'evər] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .

On	these	occasions	,	however	,	I	was	only	a	follower	of	the	hunters	.
在	这些	场合	,	然而	,	我	曾是	仅有的	一个	追随者	的	这	猎人	.

然而，在这些情况下，我只是猎人的追随者。

[maɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

My	red	-	letter	day	was	yet	to	come	.
我的	红色的	-	信	天	曾是	然而	到	来	.

我的重要日子尚未到来。

[æt; ət] [fɔːrt] [pi(ː)'ɛə] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [suː] ['indiəns] .

At	Fort	Pierre	we	saw	a	great	number	of	Sioux	Indians	.
在	堡	皮埃尔	我们	锯	一个	伟大的	数字	的	苏族	印度人	.

在皮埃尔堡，我们看到了大量的苏族印第安人。

['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [poʊst] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][ðə; ðiː][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Formerly	a	company	post	,	it	had	been	sold	to	the	United	States	,
以前	一个	公司	邮政	,	它	有	到过	卖	到	这	团结的	各州	,

它原是公司的一个职位，后来被卖给了美国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

and	was	now	occupied	by	several	companies	of	soldiers	.
和	曾是	现在	占领	经过	一些	公司	的	士兵	.

现在这里驻扎着几个连队的士兵。

[tuː] [deɪz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ðiː][fɔːrt] , [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ðiː][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bʌfəloʊ] [həːdz] ,

Two	days	after	leaving	the	fort	,	we	sighted	the	first	of	the	buffalo	herds	,
二	天	后	离开	这	堡	,	我们	目击者	这	第一的	的	这	水牛	畜群	,

离开堡垒两天后，我们看到了第一批水牛群。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['bʊlz] [ðæt] [splæʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['rɪvər] [nɑːt][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [boʊt] ,

a	small	band	of	bulls	that	splashed	out	of	the	river	not	far	ahead	of	the	boat	,
一个	小的	乐队	的	公牛	那	溅起	出去	的	这	河	不是	远的	前方	的	这	船	,

一小群公牛从船前方不远处的河里跃出，溅起水花。

[ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ðiː] [hɪlz] .

and	took	to	the	hills	.
和	采取	到	这	丘陵	.

然后他们就去了山上。

[ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ðiː][pɔːrt] ['endʒɪn] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

About	four	o'clock	that	afternoon	,	the	port	engine	breaking	down	,
关于	四	点钟	那	下午	,	这	港口	引擎	打破	向下	,

那天下午四点左右，左舷发动机发生故障。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːp][fɔːr; fər] [rɪ'per] .

we	had	to	make	a	long	stop	for	repairs	.
我们	有	到	制作	一个	长的	停止	为了	维修	.

我们不得不长时间停车进行维修。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː][bæŋk][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [boʊt] [wʊd] [biː; bi]

As	soon	as	we	swung	into	the	bank	and	learned	that	the	boat	would	be
作为	很快	作为	我们	摇摆	进入	这	银行	和	学习	那	这	船	会	是

[taɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [naɪt] ,

tied	there	for	the	night	,
系	那里	为了	这	夜晚	,

我们一回到岸边，得知船当晚要停泊在那里，

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] ['hʌntɪŋ] .

my	uncle	got	out	his	rifle	,	and	we	went	hunting	.
我的	叔叔	得到	出去	他的	步枪	,	和	我们	去	打猎	.

我叔叔拿出步枪，我们去打猎了。

[ðə; ðiː] ['tɪmbər] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðiː] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

The	timber	bordering	the	river	was	half	a	mile	wide	,
这	木材	毗邻	这	河	曾是	一半	一个	英里	宽的	,

河岸边的林地宽达半英里。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌndərgroʊθ] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] - [ænd; ənd][roʊz] - [brʌʃ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər]

with	an	undergrowth	of	willow	-	and	rose	-	brush	so	thick	that	we	never
和	一个	灌木丛	的	柳	-	和	玫瑰	-	刷子	所以	厚的	那	我们	绝不

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [treɪlz] ['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri]

could	have	penetrated	it	but	for	the	game	trails	crossing	it	in	every
可以	有	渗透	它	但	为了	这	游戏	小径	过境	它	在	每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

林下长满了柳树和玫瑰灌木，非常茂密，要不是有野兽的小径从四面八方穿过，我们根本无法进入。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [mʌst; məst]

From	the	looks	of	them	,	I	thought	that	thousands	of	animals	must
从	这	看起来	的	他们	,	我	想法	那	数千	的	动物	必须

[biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

be	living	there	.
是	活的	那里	.

从它们的模样来看，我想那里一定生活着成千上万的动物。

[ðə; ði] [treɪlz] [wɜːr; wər] [wɔːrn] [diːp] [baɪ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [huːf] .

The	trails	were	worn	deep	by	their	sharp	hoofs	.
这	小径	是	磨损	深的	经过	他们的	锋利的	蹄子	.

它们锋利的蹄子在路上踩出了深深的痕迹。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [mɔɪst] [bʌt; bət][hɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər] ['pleɪnli]

In	places	the	earth	was	moist	but	hard	,	and	there	the	tracks	were	plainly
在	地方	这	地球	曾是	潮湿	但	难的	,	和	那里	这	轨道	是	显然

['autlaind] .

outlined	.
概述	.

有些地方泥土湿润但坚硬，那里的车辙清晰可见。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðem; ðəm] — [haʊ] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr]

My	uncle	pointed	out	the	difference	in	them	—	how	the	tracks	of	the	deer
我的	叔叔	尖	出去	这	不同之处	在	他们	—	如何	这	轨道	的	这	鹿

['difəd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][elk] ,

differed	from	those	of	elk	,
不同	从	那些	的	麋鹿	,

我叔叔指出了它们之间的区别——鹿的足迹与麋鹿的足迹有何不同，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðiːz] ['difəd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

and	how	these	differed	again	from	the	tracks	of	the	buffalo	.
和	如何	这些	不同	再次	从	这	轨道	的	这	水牛	.

这些痕迹与野牛的足迹又有何不同?

[aɪ][wʌz; wəz] [tɔːt] , [tuː] , [ðæt] [wʊlf] [træks] [wɜːr; wər][lɔːŋgər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] -

I	was	taught	,	too	,	that	wolf	tracks	were	longer	than	those	of	the	mountain	-
我	曾是	教授	,	也	,	那	狼	轨道	是	更长	比	那些	的	这	山	-

['laɪən] ,

lion	,
狮子	,

我也曾被告知，狼的足迹比美洲狮的足迹要长。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr] .

which	were	nearly	circular	.
哪个	是	几乎	圆	.

它们近乎圆形。

['faɪnəli] , [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] .

Finally	,	I	was	asked	to	prove	my	knowledge	.
最后	,	我	曾是	问	到	证明	我的	知识	.

最后，我被要求证明我的知识水平。

" [wʌt] [meɪd] [ðoʊz] [træks] ? " [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] .

"	What	made	those	tracks	?	"	I	was	asked	.
"	什么	制成	那些	轨道	?	"	我	曾是	问	.

“这些痕迹是什么造成的？”有人问我。

[aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] ['bʌfəloʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

I	hesitated	a	moment	,	and	replied	that	I	thought	buffalo	had	made	them	.
我	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	回复	那	我	想法	水牛	有	制成	他们	.

我犹豫了一下，回答说，我认为它们是水牛做的。

" [raɪt] , " [sed] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	Right	,	"	said	my	uncle	.
"	正确的	,	"	说	我的	叔叔	.

“没错，”我叔叔说。

" [ðeɪ] [si:m] ['veri] [freʃ] ; [wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ðem; ðəm] .

"	They	seem	very	fresh	;	we	will	follow	them	.
"	他们	似乎	非常	新鲜的	;	我们	将要	跟随	他们	.

“他们看起来很有活力；我们会跟随他们。”

" [ðə; ði] ['mɪriəd] [træks] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [geɪm] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] [wʊdz] ,

"	The	myriad	tracks	of	different	game	,	the	mystery	of	the	deep	woods	,
"	这	无数	轨道	的	不同的	游戏	,	这	神秘	的	这	深的	树林	,

“各种猎物的足迹，幽深森林的神秘，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['hɑ:st(ə)l]['indiəns] [maɪt] [bi:; bi][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌem 'i:] .

the	thought	that	hostile	Indians	might	be	there	hunting	us	,	all	combined	to	excite	me	.
这	想法	那	敌对的	印度人	可能	是	那里	打猎	我们	,	全部	合并	到	激发	我	.

想到可能有敌对的印第安人在那里追捕我们，这一切都让我兴奋不已。

[maɪ] [hɑ:rt] [θʌmpt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bri:ð] .

My	heart	thumped	rapidly	and	I	found	it	difficult	to	breathe	.
我的	心	猛击	快速	和	我	成立	它	难的	到	呼吸	.

我心跳加速，呼吸困难。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] [ɪn'tentli] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] — ['i:v(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

I	was	afraid	,	and	kept	looking	intently	in	all	directions	—	even	behind	me	,
我	曾是	害怕的	,	和	保留	寻找	专注地	在	全部	方向	—	甚至	在后面	我	,

我当时很害怕，不停地四处张望——甚至连身后都看了看。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [kʌm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

for	I	expected	every	moment	to	see	something	come	charging	through	the	brush	,
为了	我	预期的	每一个	片刻	到	看	某物	来	收费	通过	这	刷子	,

因为我时刻都期待着看到什么东西冲过灌木丛。

['i:ðər] [tu:; tə] [rend] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] [ɔ:r][tu:; tə] [stɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:dɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['ærəus] .

either	to	rend	us	with	sharp	claws	or	to	stick	our	bodies	full	of	arrows	.
任何一个	到	撕裂	我们	和	锋利的	爪子	或者	到	戳	我们的	身体	满的	的	箭头	.

要么用锋利的爪子撕裂我们，要么用箭矢射满我们的身体。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] [felt] [soʊ] ; ['grɪtɪŋ] [maɪ] [ti:θ] ,

But	nothing	could	have	induced	me	to	admit	that	I	felt	so	;	gritting	my	teeth	,
但	没有什么	可以	有	诱导	我	到	承认	那	我	毛毡	所以	;	磨牙	我的	牙齿	,

但无论如何，我都无法承认自己有这种感觉；我咬紧牙关，

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [legz] , [kloʊz] [æt; ət] ['ʌŋk(ə)l] ['wɛsliz] [hiːlz] .

I	followed	on	uncertain	legs	,	close	at	Uncle	Wesley's	heels	.
我	随后	在	不确定	腿	,	关闭	在	叔叔	韦斯利的	高跟鞋	.

我迈着蹒跚的步伐，紧跟在韦斯利叔叔身后。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz] [aɪ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] , [aɪ] [bʌmpt] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] ,

So	close	was	I	that	when	he	suddenly	stopped	,	I	bumped	into	him	,
所以	关闭	曾是	我	那	什么时候	他	突然	停止	,	我	撞	进入	他	,

我离他太近了，以至于他突然停下来的时候，我撞到了他。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [ʌv; əv] [fraɪt] ,

and	then	gave	a	little	squeal	of	fright	,
和	然后	给予	一个	小的	尖叫	的	惊吓	,

然后发出了一声惊恐的尖叫，

[fɔːr; fər] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [fɪrz] .

for	I	thought	that	he	had	discovered	something	to	justify	my	fears	.
为了	我	想法	那	他	有	发现	某物	到	证明合法	我的	恐惧	.

因为我认为他发现了某些事情，证实了我的担忧。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !

"	Sh	-	h	-	h	-	h	!
"	什	-	h	-	h	-	h	!

嘘！

" [hiː; hi] ['kɔːʃənd] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [hiː; hi]

"	he	cautioned	,	and	reaching	back	and	drawing	me	to	his	side	,	he
"	他	警告	,	和	到达	后退	和	绘画	我	到	他的	边	,	他

['pɔɪntɪd] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ə'hed] .

pointed	significantly	ahead	.
尖	显著地	前方	.

“他提醒道，然后向后伸手把我拉到他身边，并指向前方很远的地方。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] ;

We	were	only	a	few	yards	from	the	outer	edge	of	the	timber	;
我们	是	仅有的	一个	很少	码	从	这	外	边缘	的	这	木材	;

我们距离林木外缘只有几码远；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [wɜːr; wər] [θriː] ['bʌfəloʊ] ['bʊlz] , ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɑːn] [ðə; ði]

a	hundred	yards	farther	on	were	three	buffalo	bulls	,	standing	motionless	on	the
一个	百	码	更远	在	是	三	水牛	公牛	,	常设	静止不动	在	这

['oʊpən] , ['spɑːrsli] [græst] ['bɑːtəm] - [lænd] .

open	,	sparsely	grassed	bottom	-	land	.
打开	,	稀疏地	草地	底部	-	土地	.

再往前一百码，有三头水牛公牛一动不动地站在开阔的、草木稀疏的低洼地带上。

[haʊ] [bɪg] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	big	they	were	!
如何	大的	他们	是	!

它们真大啊！

[haʊ] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] [jet] [ʌn'kuːθ] [ðeɪ] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !

How	majestic	and	yet	uncouth	they	loomed	before	me	!
如何	雄伟	和	然而	粗野	他们	迫近	前	我	!

它们在我面前显得多么雄伟壮丽，又多么粗犷不羁！

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [noʊ] [neks] [æt; ət] [ɔːl] .

They	had	apparently	no	necks	at	all	.
他们	有	显然	不	脖子	在	全部	.

它们显然根本没有脖子。

[fə'getiŋ] [ɪn'taɪərli] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðer; ðər] , [aɪ][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

Forgetting	entirely	our	purpose	in	coming	there	,	I	stared	at	them	with
遗忘	完全	我们的	目的	在	未来	那里	,	我	凝视	在	他们	和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] ,

intense	interest	,
激烈的	兴趣	,

我完全忘记了我们来此的目的，饶有兴致地盯着他们看。

[ʌn'tɪl] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [pæst] [ˌem 'iː][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [teɪk] [ðæt] ['fɑːrðɪst] [wʌn] .

until	my	uncle	passed	me	the	rifle	and	whispered	,	"	Take	that	farthest	one	.
直到	我的	叔叔	通过了	我	这	步枪	和	低声说道	,	"	拿	那	最远	一	.

直到我叔叔把步枪递给我，低声说：“拿最远的那支枪。”

[hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	is	young	and	in	good	condition	.
他	是	年轻的	和	在	好的	状况	.

他年轻，身体状况良好。

[eɪm] [loʊ] , [kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Aim	low	,	close	behind	his	shoulder	.
目的	低的	,	关闭	在后面	他的	肩膀	.

瞄准低处，靠近他的肩膀后方。

" [maɪ][hændz] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['bærəld] , ['hevi] ['wepən] .

"	My	hands	closed	on	the	long	-	barreled	,	heavy	weapon	.
"	我的	双手	关闭	在	这	长的	-	桶装	,	重的	武器	.

我的双手紧紧握住了那支长管重型武器。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [maɪ] [bɔɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['tækst] [tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ]

Heretofore	my	boy	strength	had	been	sorely	taxed	to	shoot	with	it	,	but	now
此前	我的	男生	力量	有	到过	非常	已征税	到	射击	和	它	,	但	现在

,

,

,

以前我用尽全力射击都非常吃力，但现在，

[ɪn][maɪ] [tens] [ɪk'saɪtmənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

in	my	tense	excitement	,	it	fairly	leaped	to	my	shoulder	,
在	我的	紧张	激动	,	它	相当	跳跃	到	我的	肩膀	,

在我紧张兴奋的情绪下，它几乎是跳到了我的肩膀上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['stedi] .

and	I	was	able	to	hold	it	steady	.
和	我	曾是	有能力的	到	抓住	它	稳定的	.

我能够稳住它。

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] .

I	pulled	the	trigger	.
我	拉	这	扳机	.

我扣动了扳机。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [ʌv; əv] ['paʊdər] [smoʊk] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pæst] [ɑːn] ,

A	thick	cloud	of	powder	smoke	drifted	into	my	face	,	and	then	passed	on	,
一个	厚的	云	的	粉末	抽烟	漂移	进入	我的	脸	,	和	然后	通过了	在	,

一团浓厚的火药烟雾飘到我脸上，然后消散了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:təm] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]

and	I	saw	two	of	the	bulls	running	across	the	bottom	;	the	other	was
和	我	锯	二	的	这	公牛	跑步	穿过	这	底部	;	这	其他	曾是

['sweɪɪŋ] ,

swaying	,
摇晃	,

我看到两头公牛在河底奔跑；另一头则摇摇晃晃。

['stægərɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] ['strɪ:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [maʊθ] .

staggering	round	and	round	,	with	blood	streaming	from	its	mouth	.
令人震惊	圆形的	和	圆形的	,	和	血	流媒体	从	它是	嘴	.

它踉跄着转着圈，嘴里流出鲜血。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][ˌri:'loʊd] , [ˌaɪ 'ti:] ['tɔpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Before	I	could	reload	,	it	toppled	over	with	a	crash	and	lay	still	.
前	我	可以	重新加载	,	它	倾覆	超过	和	一个	碰撞	和	躺	仍然	.

我还没来得及重新装弹，它就砰的一声倒了下去，一动不动地躺在那里。

[ˌaɪ 'ti:] ['tɔpld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

It	toppled	over	with	a	crash	and	lay	still	.
它	倾覆	超过	和	一个	碰撞	和	躺	仍然	.

它轰然倒塌，静静地躺在那里。

[aɪ] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ;

I	stood	staring	at	the	animal	like	one	in	a	dream	;
我	站立	凝视	在	这	动物	喜欢	一	在	一个	梦	;

我呆呆地站在那里，像做梦一样盯着那只动物；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

it	was	hard	to	realize	that	I	had	actually	killed	it	.
它	曾是	难的	到	意识到	那	我	有	实际上	被杀	它	.

我很难接受自己真的把它杀死了的事实。

['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-] [broʊk] [maɪ] [træns] [baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] ,

Uncle	Wesley	broke	my	trance	by	praising	the	shot	I	had	made	,
叔叔	韦斯利	打破	我的	发呆	经过	赞扬	这	射击	我	有	制成	,

韦斯利叔叔称赞我投进的那一球，打断了我的沉思。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wʊd] [weɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	added	that	the	animal	was	in	fine	condition	and	would	weigh	all	of	a
和	额外	那	这	动物	曾是	在	美好的	状况	和	会	称重	全部	的	一个

[tʌn] .

ton	.
吨	.

他还补充说，这只动物身体状况良好，体重将达到一吨。

[hi:; hi][hæd; həd][ˌem 'i:][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [fi:t] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] [fɔ:r] [fi:t] ,

He	had	me	lie	down	on	it	,	my	feet	even	with	its	fore	feet	,
他	有	我	说谎	向下	在	它	,	我的	脚	甚至	和	它是	前	脚	,

他让我躺在上面，我的脚与它的前爪齐平。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɪts] ['wɪðərz] , [ɔ:r] ['ræðər] ,

and	I	found	that	I	could	not	reach	the	top	of	its	withers	,	or	rather	,
和	我	成立	那	我	可以	不是	抵达	这	顶部	的	它是	威瑟斯	,	或者	相当	,

我发现我够不到它的肩胛骨顶端，或者更确切地说，

[ɪts] [hʌmp] : [ɪts] [haɪt] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] [fi:t] .

its	hump	:	its	height	had	been	more	than	six	feet	.
它是	驼峰	:	它是	高度	有	到过	更多的	比	六	脚	.

它的驼峰：它的高度超过六英尺。

[aɪ] [naʊ] [gɑːt][maɪ][fɜːrst] ['les(ə)n] [ɪn] ['skɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bʊtʃɝɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['ænɪmlz] .

I	now	got	my	first	lesson	in	skinning	and	butchering	one	of	these	great	animals	.
我	现在	得到	我的	第一的	课	在	剥皮	和	屠宰	一	的	这些	伟大的	动物	.

我现在第一次上了一堂关于剥皮和宰杀这些大动物的课。

[wɪ'ðaʊt] [æks][ɔːr] ['wɪndləs] ,

Without	axe	or	windlass	,
没有	斧头	或者	绞盘	,

没有斧头或绞盘，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][baɪ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd][baɪ]

or	any	of	the	other	things	regarded	as	indispensable	by	farmers	and	by
或者	任何	的	这	其他	事物	认为	作为	必不可少	经过	农民	和	经过

[prə'feʃən(ə)l] ['butʃəz] ,

professional	butchers	,
专业的	屠夫	,

或者其他任何被农民和专业屠夫视为必不可少的东西，

[ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [pleɪnzmən] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [niːt] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]['oʊnli]

the	old	-	time	plainsmen	made	a	quick	and	neat	job	of	this	work	with	only
这	老的	-	时间	平原人	制成	一个	快的	和	整洁的	工作	的	这	工作	和	仅有的

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['bʊtʃər] - [naɪf] .

a	common	butcher	-	knife	.
一个	常见的	屠夫	-	刀	.

以前的平原居民只用一把普通的屠刀就能迅速而利落地完成这项工作。

[fɜːrst] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['dʌbld] [ʌp][ðə; ði] ['bʊlz] [fɔːr] [legz][ænd; ənd] ['streɪtnd] [bæk] [ðə; ði][haɪnd][wʌnz]

First	,	my	uncle	doubled	up	the	bull's	fore	legs	and	straightened	back	the	hind	ones
第一的	,	我的	叔叔	双倍	向上	这	公牛的	前	腿	和	拉直	后退	这	后	一个

.

:

.

首先，我叔叔把公牛的前腿并拢，然后把后腿伸直。

[ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hed] ['ʃɑːrpli] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

Then	,	little	by	little	,	he	twisted	the	great	head	sharply	back	beside	the	body	,
然后	,	小的	经过	小的	,	他	扭曲	这	伟大的	头	尖锐地	后退	旁	这	身体	,

然后，他一点一点地将那颗巨大的头颅猛地扭到身体一侧，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ,

at	the	same	time	heaving	up	the	back	,
在	这	相同的	时间	起伏	向上	这	后退	,

同时抬起后背，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [leɪ] [proʊn] [ɑːn][ɪts] ['beli] ,

and	in	a	moment	or	two	the	animal	lay	prone	on	its	belly	,
和	在	一个	片刻	或者	二	这	动物	躺	易于	在	它是	腹部	,

片刻之后，这只动物便俯卧在地，腹部朝下。

[prɔpt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hed] .

propped	up	in	that	position	by	the	head	.
支撑	向上	在	那	位置	经过	这	头	.

头部支撑着身体，保持着那个姿势。

[ɪf] [ðə; ði] [skɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪd] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

If	the	skin	had	been	wanted	,	the	rolling	-	up	of	the	animal	would	have	been
如果	这	皮肤	有	到过	通缉	,	这	滚动	-	向上	的	这	动物	会	有	到过

[rɪ'vɜːrst] ,

reversed	,
反转	,

如果想要得到兽皮，那么卷起动物的过程就会反过来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][leɪn][ɑːn][ɪts] [bæk] , [legz] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [weɪ] ,

and	it	would	have	lain	on	its	back	,	legs	up	,	and	as	in	the	other	way	,
和	它	会	有	莱恩	在	它是	后退	,	腿	向上	,	和	作为	在	这	其他	方式	,

它会仰面躺着，双腿抬起，就像反过来那样，

[prɔpt] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bent] - [bæk] [hed] .

propped	in	position	by	the	bent	-	back	head	.
支撑	在	位置	经过	这	弯曲	-	后退	头	.

头部向后弯曲，支撑着身体保持这个姿势。

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɪnˈsɪʒ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə][teɪl] ,

After	making	an	incision	along	the	back	from	head	to	tail	,
后	制作	一个	切口	沿着	这	后退	从	头	到	尾巴	,

在背部从头到尾切开一道口子后，

[hiː; hi] [skɪnd] [bəuθ] [saɪdz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

he	skinned	both	sides	down	to	the	ground	,	and	even	under	the	body	,
他	去皮	两个都	侧面	向下	到	这	地面	,	和	甚至	在下面	这	身体	,

他把两边的皮都剥了下来，一直剥到地上，甚至连身体下面也剥了下来。

[baɪ] [ˈprɔpiŋ] [ðə; ði] [hed] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] ,

by	propping	the	head	one	way	and	then	another	,
经过	支撑	这	头	一	方式	和	然后	其他	,

通过交替地将头部支撑向一侧和另一侧，

[ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪf] [ruːm] [bɪ'niːθ] .

and	slanting	the	carcass	so	that	there	was	knife	room	beneath	.
和	斜	这	尸体	所以	那	那里	曾是	刀	房间	下面	.

将尸体倾斜放置，以便刀刃可以伸到下面。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['bɑːdi] [leɪ] [friː] , [bæk] [ʌp] , [ɑːn][ðə; ði] [kliːn] , [spred] - [aʊt] [skɪn] .

At	last	the	body	lay	free	,	back	up	,	on	the	clean	,	spread	-	out	skin	.
在	最后的	这	身体	躺	自由的	,	后退	向上	,	在	这	干净的	,	传播	-	出去	皮肤	.

最后，身体自由地仰面躺在干净、舒展的皮肤上。

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] " [hʌmp] , " [ɔːr][ɪn] [frʌn'tɪr] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	choicest	part	of	it	was	the	so	-	called	"	hump	,	"	or	in	frontier	language	,
这	精选	部分	的	它	曾是	这	所以	-	称为	"	驼峰	,	"	或者	在	边境	语言	,

[ðə; ði] " [bɔːs] [rɪbz] .

the	"	boss	ribs	.
这	"	老板	肋骨	.

其中最美味的部分是所谓的“驼峰”，或者用边疆的说法，是“大肋骨”。

" [ðiːz] ['dɔːrsl] [rɪbz] [roʊz] ['grædʒuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ]

"	These	dorsal	ribs	rose	gradually	from	the	centre	of	the	back	to	a	length
"	这些	背侧	肋骨	玫瑰	逐步地	从	这	中心	的	这	后退	到	一个	长度

[ʌv; əv] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

of	twenty	inches	and	more	just	above	the	point	of	the	shoulders	,
的	二十	英寸	和	更多的	只是	多于	这	观点	的	这	肩膀	,

“这些背肋从背部中央逐渐向上延伸，长度达二十英寸，甚至超过肩胛骨上方一点。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['diːpli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['tendərlɔɪn] .

and	were	deeply	covered	with	rich	tenderloin	.
和	是	深	涵盖	和	富有的	里脊肉	.

上面厚厚地覆盖着鲜嫩多汁的里脊肉。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][get][ðə; ði][set] [ɔːf] .

It	took	but	a	moment	to	get	the	set	off	.
它	采取	但	一个	片刻	到	得到	这	放	离开	.

只用了很短的时间就把装置取了下来。

['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-] [kʌt] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

Uncle	Wesley	cut	an	incision	along	each	side	at	the	base	of	them	;
叔叔	韦斯利	切	一个	切口	沿着	每个	边	在	这	根据	的	他们	;

韦斯利叔叔在它们底部两侧各切了一刀；

[ðen] [hiː; hi] [ʌn'dʒɒɪnt] [ə; eɪ] [haɪnd] [leg] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæmbrəl] - [dʒɔɪnt] ,

then	he	unjointed	a	hind	leg	at	the	gambrel	-	joint	,
然后	他	未连接	一个	后	腿	在	这	斜撑	-	联合的	,

然后他把一条后腿的关节从下关节处卸了下来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪbz] [ə; eɪ] [fjuː] [bloʊz] ,

and	with	that	for	a	club	he	hit	the	tips	of	the	ribs	a	few	blows	,
和	和	那	为了	一个	俱乐部	他	打	这	尖端	的	这	肋骨	一个	很少	打击	,

他用那根棍子狠狠地击打了几下肋骨尖。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [snæp] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [laɪk] [soʊ] ['meni] [paɪp] - [stemz] ,

causing	them	to	snap	off	from	the	back	-	bone	like	so	many	pipe	-	stems	,
导致	他们	到	折断	离开	从	这	后退	-	骨	喜欢	所以	许多	管道	-	茎	,

导致它们像许多管子一样从脊柱上折断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [hʌmp] [leɪ] [friː] [ɑːn] [ðə; ði] [haɪd] .

and	the	whole	hump	lay	free	on	the	hide	.
和	这	所有的	驼峰	躺	自由的	在	这	隐藏	.

整个驼峰都松松地垂在兽皮上。

[nekst] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [legz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [deft] [kʌts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf] ,

Next	,	he	removed	the	legs	with	a	few	deft	cuts	of	the	knife	,
下一个	,	他	已移除	这	腿	和	一个	很少	麻利	削减	的	这	刀	,

接着，他用刀熟练地几刀就把腿砍掉了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [kliːn] [græs] ;

and	laid	them	out	on	the	clean	grass	;
和	铺设	他们	出去	在	这	干净的	草	;

然后把它们摆放在干净的草地上；

[ʌn'dʒɒɪnt] [ðə; ði] ['bækboʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɜːrd] [rɪb] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['æftər] [pɑːrt] ;

unjointed	the	backbone	at	the	third	rib	and	removed	the	after	part	;
未连接	这	骨干	在	这	第三	肋骨	和	已移除	这	后	部分	;

将脊柱在第三肋骨处解开，并切除后半部分；

['sɛvɝd] [ðə; ði] [nek] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪg] [rɪbz] , [kʌt] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪskɪt] ,

severed	the	neck	from	the	big	ribs	,	cut	them	apart	at	the	brisket	,
切断	这	脖子	从	这	大的	肋骨	,	切	他们	除	在	这	胸部	,

将脖子从大肋骨上切下来，然后在胸肉处将它们分开。

[ænd; ənd] [smæʃt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bækboʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [leg] [klʌb]

and	smashed	one	side	of	them	free	from	the	backbone	with	the	leg	club
和	粉碎	一	边	的	他们	自由的	从	这	骨干	和	这	腿	俱乐部

,

,

,

然后用腿棍将其中一侧从脊柱上打断，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [eɪt] [pɑːrts] .

and	there	we	had	the	great	animal	divided	in	eight	parts	.
和	那里	我们	有	这	伟大的	动物	分割	在	八	部分	.

于是，我们就把这头巨大的动物分成了八部分。

['læstli] , [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [tʌŋ] [θruː] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔː] .

Lastly	,	he	removed	the	tongue	through	an	incision	in	the	lower	jaw	.
最后	,	他	已移除	这	舌头	通过	一个	切口	在	这	降低	颚	.

最后，他通过下颌的切口切除了舌头。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] , " [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['bʊtʃər] .

" There , " said he , when it was all done , " now you know how to butcher .

" 那里 , " 说 他 , 什么时候 它 曾是 全部 完毕 , " 现在 你 知道 如何 到 屠夫 .

“好了，”他说，一切结束后，“现在你知道怎么屠宰了。”

[lets] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] [miːt] .

Let's hurry to the boat and get the roustabouts to carry in the meat .

我们来吧 匆忙 到 这 船 和 得到 这 杂工 到 携带 在 这 肉 .

我们赶紧到船上去，让那些杂工把肉搬上来。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ]['indiəns] ,

" From this point on , there were days at a time when we saw no Indians ,

" 从 这 观点 在 , 那里 是 天 在 一个 时间 什么时候 我们 锯 不 印度人 ,

“从那时起，有时好几天我们都看不到印第安人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l][ænd; ənd]

and the various kinds of game animals were more and more plentiful and

和 这 各种各样的 种类 的 游戏 动物 是 更多的 和 更多的 丰富 和

[teɪm] .

tame .

驯服 .

各种猎物的数量越来越多，也越来越容易驯服。

[æt; ət][læst] , ['sevrəl] [deɪz] ['æftər] ['pæsɪŋ] [fɔːrt] ['klɑːrk] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːr]

At last , several days after passing Fort Clarke , we came to the American Fur

在 最后的 , 一些 天 后 通过 堡 克拉克 , 我们 来了 到 这 美国人 毛皮

['kʌmpəniːz] ['greɪtər] [poʊst] ,

Company's greater post ,

公司的 更大的 邮政 ,

最后，在经过克拉克堡几天后，我们到达了美国皮毛公司的大据点。

[fɔːrt] ['juːniən] ,

Fort Union ,

堡 联盟 ,

联盟堡

['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

situated on the north bank of the river about five miles above the mouth of the

位于 在 这 北 银行 的 这 河 关于 五 英里 多于 这 嘴 的 这

['jeləustəun] .

Yellowstone .

黄石公园 .

位于黄石河口上游约五英里处的河的北岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - , ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər] , ['kenɪθ] [mə'kɛnzi]

It was begun in 1829 , under the direction of the factor , Kenneth McKenzie

它 曾是 开始 在 - , 在下面 这 方向 的 这 因素 , 肯尼斯 麦肯齐

, [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn] - .

, and finished in 1832 .

, 和 完成的 在 - .

该工程始于 1829 年，由代理人肯尼斯·麦肯齐指导，于 1832 年竣工。

[ə; eɪ] [stɑː'keɪd] [ʌv; əv][lɔːgz][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt] [lɔːŋ] , [set] [ʌp][ɑːn][end] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

A stockade of logs ten or twelve feet long , set up on end , side by side ,

一个 栅栏 的 日志 十 或者 十二 脚 长的 , 放 向上 在 结尾 , 边 经过 边 ,

用十到十二英尺长的原木竖立起来，并排堆放成一道栅栏。

[prə'tektɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ] [tuː] - ['stɔːrid]
protected **the** **buildings** **,** **and** **this** **,** **in** **turn** **,** **was** **commanded** **by** **two** **-** **storied**
受保护 这 建筑物 , 和 这 , 在 转动 , 曾是 命令 经过 二 - 有故事的
['bæstiənz] ,
bastions **,**
堡垒 ,

建筑物受到保护，而这又由两层高的堡垒指挥。

[ɪn] [wɪtʃ] ['kænən] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] ['kɔːrnərz] .
in **which** **cannon** **were** **mounted** **at** **the** **northeast** **and** **southwest** **corners** **.**
在 哪个 大炮 是 安装 在 这 东北 和 西南 角落 .

其中，大炮分别架设在东北角和西南角。

[wen] [wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ][flæg][wʌz; wəz] [rʌn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
When **we** **approached** **the** **place** **,** **a** **flag** **was** **run** **up** **on** **the** **staff** **of** **the** **fort** **,**
什么时候 我们 接近 这 地方 , 一个 旗帜 曾是 跑步 向上 在 这 职员 的 这 堡 ,

我们走近时，发现堡垒的旗杆上已经升起了一面旗帜。

['kænən] [buːmd] [ə; eɪ] ['welkəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv]['indiəns][ænd; ənd] ['kʌmpəni] [men]
cannon **boomed** **a** **welcome** **,** **and** **a** **great** **crowd** **of** **Indians** **and** **company** **men**
大炮 蓬勃发展 一个 欢迎 , 和 一个 伟大的 人群 的 印度人 和 公司 男人
, ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæktər] ,
, **headed** **by** **the** **factor** **,**
, 标题 经过 这 因素 ,

一声炮响，仿佛在欢迎，一大群印第安人和公司人员，由代理人带领着，

['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] .
gathered **at** **the** **shore** **to** **greet** **us** **.**
聚集 在 这 支撑 到 迎接 我们 .

他们聚集在岸边迎接我们。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [rɪr]
My **uncle** **and** **I** **were** **escorted** **to** **the** **two** **-** **story** **house** **which** **formed** **the** **rear**
我的 叔叔 和 我 是 护送 到 这 二 - 故事 房子 哪个 形成 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,
of **the** **fort** **,**
的 这 堡 ,

我和叔叔被护送到堡垒后方的那栋两层楼房。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæktər][ænd; ənd] [klɑːks] .
and **in** **which** **were** **the** **quarters** **of** **the** **factor** **and** **clerks** **.**
和 在 哪个 是 这 四分之一 的 这 因素 和 职员 .

其中有代理商和职员的住所。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərd] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [haust] [ðer; ðər] : [dʒɔːrdʒ] [kætlɪn] ,
I **learned** **afterward** **that** **distinguished** **guests** **had** **been** **housed** **there** **:** **George** **Catlin** **,**
我 学习 之后 那 杰出的 客人 有 到过 房屋 那里 : 乔治 卡特林 ,
[ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] ,
the **painter** **and** **philanthropist** **,**
这 画家 和 慈善家 ,

后来我才知道，那里曾接待过一些尊贵的客人：画家兼慈善家乔治·卡特林

[ɪn] - ; [ˌmæksə'mɪljən] , [prɪns] [ʌv; əv] ['nɔɪˌviːd] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] ['ɔːdəˌbɑːn] , [ðə; ði] [greɪt]
in **1832** **;** **Maximilian** **,** **Prince** **of** **Neuwied** **,** **in** **1833** **;** **and** **Audubon** **,** **the** **great**
在 - ; 马克西米利安 , 王子 的 诺伊维德 , 在 - ; 和 奥杜邦 , 这 伟大的
['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ɪn] - .
naturalist **,** **in** **1843** **.**
博物学家 , 在 - .

1832 年；诺伊维德亲王马克西米利安，1833 年；伟大的博物学家奥杜邦，1843 年。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pʌblɪʃt] [ɪk'strɪːmli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [dɪd]

All	of	them	published	extremely	interesting	accounts	of	what	they	saw	and	did
全部	的	他们	已发布	极其	有趣的	账户	的	什么	他们	锯	和	做过

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [mɪ'zʊri] ['kʌntri] ,

in	the	Upper	Missouri	country	,
在	这	上	密苏里州	国家	,

他们都发表了关于他们在密苏里河上游地区所见所闻的精彩记述。

[wɪtʃ] [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdər] , [ˌmæksɪ'mɪliənz] " ['trævlz] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] " [ɪ'speʃəli] ;

which	I	commend	to	the	reader	,	Maximilian's	"	Travels	in	North	America	"	especially	;
哪个	我	表彰	到	这	读者	,	马克西米利安的	"	旅行	在	北	美国	"	尤其	;

我特别向读者推荐马克西米利安的《北美游记》;

[fɔːr; fər] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['juːniən] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,

for	I	went	up	the	river	from	Fort	Union	just	as	he	did	,
为了	我	去	向上	这	河	从	堡	联盟	只是	作为	他	做过	,

因为我和他一样，都是从尤宁堡沿河而上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

and	there	had	been	practically	no	change	in	the	conditions	of	the	country
和	那里	有	到过	几乎	不	改变	在	这	状况	的	这	国家

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [maɪn] .

from	his	time	to	mine	.
从	他的	时间	到	矿	.

从他那个时代到我那个时代，国家状况几乎没有任何变化。

[ˌmæksə'mɪljən] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['ækjərət] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

Maximilian	gives	a	wonderfully	accurate	and	vivid	description	of	the	remarkable
马克西米利安	给予	一个	太棒了	准确的	和	生动	描述	的	这	卓越

['siːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

scenery	of	the	Missouri	,
风景	的	这	密苏里州	,

马克西米利安对密苏里河沿岸的壮丽景色进行了精彩、准确、生动的描述。

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ðə; ði] [moʊst] ['streɪndʒli] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪvər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɪn]

without	question	the	most	strangely	picturesque	river	in	America	,	and	probably	in
没有	问题	这	最多	奇怪的	如画	河	在	美国	,	和	大概	在

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

毫无疑问，这是美国乃至全世界风景最奇特、最美丽的河流。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wezli; 'wes-] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vælju:d] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːr] ['kʌmpəni] .

My	Uncle	Wesley	was	a	valued	clerk	of	the	American	Fur	Company	.
我的	叔叔	韦斯利	曾是	一个	有价值的	职员	的	这	美国人	毛皮	公司	.

我的叔叔韦斯利是美国皮毛公司的一名优秀职员。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fɑːr] ['westərn] ['fɔrts] ,

He	was	sent	from	one	to	another	of	their	Far	Western	forts	,
他	曾是	发送	从	一	到	其他	的	他们的	远的	西	堡垒	,

他被派往他们远西部的各个堡垒之间。

[æz; əz] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ə'roʊz] ,

as	occasion	for	his	services	arose	,
作为	场合	为了	他的	服务	出现	,

当需要他提供服务时，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [poʊst] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,

and	frequently	he	was	in	full	charge	of	a	post	for	months	at	a	time	,
和	频繁地	他	曾是	在	满的	收费	的	一个	邮政	为了	几个月	在	一个	时间	,

他经常一次性全权负责一个岗位长达数月之久。

[waɪl] [ðə; ði]['fæktər] [went] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] .

while	**the**	**factor**	**went**	**on**	**a**	**trip**	**to**	**the**	**States**	**.**
尽管	这	因素	去	在	一个	旅行	到	这	各州	.

而该机构则前往美国出差。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] [fɔːrt] ['juːniən][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [fɔːrt]

When	**we**	**arrived**	**in**	**Fort**	**Union**	**he**	**was**	**told**	**that**	**he**	**must**	**go**	**on**	**to**	**Fort**
什么时候	我们	到达的	在	堡	联盟	他	曾是	讲述	那	他	必须	去	在	到	堡

['bentən] ,

Benton	**,**
本顿	,

我们到达尤宁堡时，他被告知他必须继续前往本顿堡。

[wer] [ðə; ði]['fæktər] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] .

where	**the**	**factor**	**needed**	**his**	**help**	**.**
在哪里	这	因素	需要	他的	帮助	.

那个工厂需要他的帮助。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['stiːmboʊt] [went] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [fɔːrt] ['juːniən] ,

At	**that**	**time**	**,**	**since**	**the**	**company's**	**steamboats**	**went**	**no**	**farther**	**than**	**Fort**	**Union**	**,**
在	那	时间	,	自从	这	公司的	汽船	去	不	更远	比	堡	联盟	,

当时，由于该公司的汽船最远只到过尤宁堡，

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊdz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊsts] [bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər] [sent] [ɪn] [kiːl] - ['boʊts] , [ɔːr] [bæ'təʊz] .

all	**the**	**goods**	**for**	**the**	**posts**	**beyond**	**were**	**sent**	**in**	**keel**	**-**	**boats**	**,**	**or**	**bateaux**	**.**
全部	这	商品	为了	这	帖子	超过	是	发送	在	龙骨	-	船	,	或者	船	.

运往更远地方的所有货物都是用平底船或驳船运送的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ʌpər] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [faʊnd]

It	**was**	**not**	**until**	**the**	**summer**	**of**	**1860**	**that**	**the**	**extreme**	**upper**	**river**	**was**	**found**
它	曾是	不是	直到	这	夏天	的	-	那	这	极端	上	河	曾是	成立

[tuː; tə][biː; bi]['nævɪgəb(ə)l] ,

to	**be**	**navigable**	**,**
到	是	可导航	,

直到1860年夏天，人们才发现河流上游最远端可以通航。

[ænd; ənd][ɑːn][dʒʊ'laɪ][ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði]['tʃɪpəˌwɑː; 'tʃɪpəˌwɔː][ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [west] [ə'raɪvd]

and	**on**	**July**	**2**	**of**	**that**	**year**	**the**	**Chippewa**	**and**	**the**	**Key**	**West**	**arrived**
和	在	七月	2	的	那	年	这	奇佩瓦	和	这	钥匙	西方	到达的

[æt; ət] [fɔːrt] ['bentən] .

at	**Fort**	**Benton**	**.**
在	堡	本顿	.

同年7月2日，“奇佩瓦”号和“基韦斯特”号抵达本顿堡。

[ə; eɪ] [kiːl] - [boʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] ['juːniən] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] ;

A	**keel**	**-**	**boat**	**was**	**lying**	**at**	**Fort**	**Union**	**when**	**we**	**arrived**	**there**	**;**
一个	龙骨	-	船	曾是	说谎	在	堡	联盟	什么时候	我们	到达的	那里	;

我们到达尤宁堡时，那里停泊着一艘平底船；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['gʌnz] ,

it	**was**	**waiting**	**for**	**part**	**of**	**the**	**Chippewa's**	**cargo**	**of**	**ammunition**	**,**	**guns**	**,**
它	曾是	等待	为了	部分	的	这	-	货物	的	弹药	,	枪支	,

[ænd; ənd] ['veriəs] [treɪd] [gʊdz] ,

and	**various**	**trade**	**goods**	**,**
和	各种各样的	贸易	商品	,

它当时正在等待奇佩瓦号的部分货物，其中包括弹药、枪支和各种贸易商品。

['moʊstli][tə'bækoʊ] , [red] [ænd; ənd] [blu:] [klɔ:θ] , [bræs] ['waɪər][fɔ:r; fər] ['dʒu:əlri] , [ˌtʃaɪ'ni:z] [vər'mɪliən] ,

mostly	tobacco	,	red	and	blue	cloth	,	brass	wire	for	jewelry	,	Chinese	vermilion	,
大多	烟草	,	红色的	和	蓝色的	布	,	黄铜	金属丝	为了	珠宝	,	中国人	朱红	,

[ænd; ənd] [smɔ:l] ['trɪŋkɪts] .

and	small	trinkets	.
和	小的	小饰品	.

主要是烟草、红蓝布料、用于制作首饰的黄铜丝、中国朱砂和小饰品。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [su:n] [træns'fə:d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] ,

These	were	soon	transferred	,	and	we	resumed	our	voyage	,
这些	是	很快	转移	,	和	我们	恢复	我们的	航程	,

这些物品很快被转移，我们继续航行。

['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [kru:] .

Uncle	Wesley	in	charge	of	the	boat	and	crew	.
叔叔	韦斯利	在	收费	的	这	船	和	全体人员	.

韦斯利叔叔负责船只和船员。

[ðə; ði] ['mɪni] [wʌz; wəz]['sɪksti] [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ten] [fi:t] [waɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dekt] ['oʊvər] .

The	Minnie	was	sixty	feet	long	,	ten	feet	wide	,	and	was	decked	over	.
这	米妮	曾是	六十	脚	长的	,	十	脚	宽的	,	和	曾是	甲板	超过	.

“米妮号”长六十英尺，宽十英尺，船身装饰着甲板。

[ðə; ði] [kru:] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] - , [ɔ:r] - , [ə; eɪ] [kʊk] , [ə; eɪ]

The	crew	consisted	of	thirty	French	-	Canadian	cordelliers	,	or	towmen	,	a	cook	,	a
这	全体人员	由……组成	的	三十	法语	-	加拿大	-	,	或者	-	,	一个	厨师	,	一个

['stiəzmən] [ænd; ənd] [tu:] ['baʊmən] ,

steersman	and	two	bowmen	,
舵手	和	二	弓箭手	,

船员包括三十名法裔加拿大籍的拖船工（或称牵引工）、一名厨师、一名舵手和两名弓箭手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌntər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] .

and	a	hunter	with	his	horse	.
和	一个	猎人	和	他的	马	.

还有一位猎人和他的马。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['kæbɪn][æft][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [bʌŋks] .

In	a	very	small	cabin	aft	there	were	two	bunks	.
在	一个	非常	小的	舱	后部	那里	是	二	上下铺	.

船尾一个非常小的船舱里有两个铺位。

['fɔ:rwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæst][ænd; ənd][seɪl][fɔ:r; fər][ju:z] [wen] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['feɪvərəbl]

Forward	there	was	a	mast	and	sail	for	use	when	the	wind	was	favorable
向前	那里	曾是	一个	桅杆	和	帆	为了	使用	什么时候	这	风	曾是	有利

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['seldəm] .

—	which	was	seldom	.
—	哪个	曾是	很少	.

船头有一根桅杆和一面帆，以便在顺风时使用——但这种情况很少见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [swi:p] [ɔ:r] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] ,

There	was	a	big	sweep	oar	on	each	side	,
那里	曾是	一个	大的	扫	桨	在	每个	边	,

两侧各有一支大型扫桨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [poʊlz] [wɜ:r; wər] ['skætərd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz]

and	a	number	of	poles	were	scattered	along	the	deck	to	be	used	as
和	一个	数字	的	杆子	是	疏散	沿着	这	甲板	到	是	用过的	作为

[ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪərd] .

occasion	required	.
场合	必需的	.

甲板上散落着许多杆子，以备不时之需。

[ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːr] - [paʊnd] ['haʊɪtsər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]

In	the	bow	there	was	a	four	-	pound	howitzer	,	loaded	with	plenty	of
在	这	弓	那里	曾是	一个	四	-	磅	榴弹炮	,	已加载	和	很多	的

['paʊdər] ,

powder	,
粉末	,

船首有一门四磅榴弹炮，装填了大量火药。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [kwɔːts] [ʌv; əv] [treɪd] [bɔːlz] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [baɪ]['indiəns] ,

and	a	couple	of	quarts	of	trade	balls	,	in	case	of	an	attack	by	Indians	,
和	一个	夫妻	的	夸脱	的	贸易	球	,	在	案件	的	一个	攻击	经过	印度人	,

还有几夸脱贸易球，以防印第安人发动袭击。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪm'prɑːbəbl] .

which	was	not	at	all	improbable	.
哪个	曾是	不是	在	全部	不太可能	.

这并非完全不可能。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['juːniən][tuː; tə] [fɔːrt]

By	the	channel	it	was	called	eight	hundred	miles	from	Fort	Union	to	Fort
经过	这	渠道	它	曾是	称为	八	百	英里	从	堡	联盟	到	堡

['bentən] ,

Benton	,
本顿	,

按航道长度计算，从尤宁堡到本顿堡有八百英里。

[wer] [wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] .

where	we	hoped	to	arrive	in	two	months	.
在哪里	我们	希望	到	到达	在	二	几个月	.

我们希望两个月后到达那里。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [ɪk'spɪriəns] ,

After	the	first	day's	experience	,
后	这	第一的	天	经验	,

第一天的体验之后，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

I	thought	that	we	should	be	fortunate	if	we	reached	the	place	in	two	years	.
我	想法	那	我们	应该	是	幸运	如果	我们	达到	这	地方	在	二	年	.

我当时想，如果我们能在两年内到达那里，那就算很幸运了。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ðə; ði] - ['tɔɪld] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [men] [tɔɪl]

From	morning	until	night	the	cordelliers	toiled	as	I	had	never	seen	men	toil
从	早晨	直到	夜晚	这	-	辛勤劳作	作为	我	有	绝不	已见	男人	辛劳

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

从早到晚，索德莱尔人辛勤劳作，我从未见过如此辛勤的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [saɪt] ,

It	was	a	painful	sight	,
它	曾是	一个	痛苦	视线	,

那景象令人痛心。

[ðoʊz] ['θɜːrti] [men] ['tʌgɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [toʊ] - [roʊp] [æz; əz] [ðeɪ] ['flaʊndəd] [θruː] ['wɔːtər]

those	thirty	men	tugging	on	the	long	tow	-	rope	as	they	floundered	through	water
那些	三十	男人	拉扯	在	这	长的	拖	-	绳索	作为	他们	挣扎	通过	水

['ɔːf(ə)n] [weɪst] - [diːp] ;

often	waist	-	deep	;
经常	腰部	-	深的	;

那三十个人拉着长长的拖绳，在齐腰深的水中挣扎；

[θruː] ['kwɪksænd] [ɔːr] [mʌd] [soʊ] [tə'neɪʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] ['drægd] [aʊt]

through	quicksand	or	mud	so	tenacious	that	the	more	unfortunate	were	dragged	out
通过	流沙	或者	泥	所以	顽强	那	这	更多的	不幸	是	拖拽	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stʌf] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

of	it	gasping	for	breath	and	smeared	with	the	stuff	from	head	to
的	它	喘息	为了	气息	和	涂抹	和	这	东西	从	头	到

[fʊt] .

foot	.
脚	.

陷入流沙或顽固的泥浆中，那些不幸的人被拖出来时气喘吁吁，浑身沾满了泥浆。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [ɑːn] [stiːp] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] ;

They	frequently	lost	their	footing	on	steep	places	and	rolled	down	into	deep	water	;
他们	频繁地	丢失的	他们的	立足点	在	陡	地方	和	滚动	向下	进入	深的	水	;

它们经常在陡峭的地方失去平衡，滚落到深水中；

[bæŋks] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['keɪvd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tɔːrn] [baɪ] [roʊz] -

banks	of	earth	caved	upon	them	;	they	were	scratched	and	torn	by	rose	-
银行	的	地球	坍塌	之上	他们	;	他们	是	刮痕	和	撕裂	经过	玫瑰	-

[brʌʃ] [ænd; ənd] [bʊl] - ['beri] [θɔːrnz] ;

brush	and	bull	-	berry	thorns	;
刷子	和	公牛	-	浆果	荆棘	;

土堤坍塌在他们身上；他们被玫瑰灌木和牛蒡的刺划伤和撕裂；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌt] [treɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɪn] ['pleɪsɪz] ,

they	were	obliged	to	cut	trails	along	the	top	of	the	banks	in	places	,
他们	是	有义务	到	切	小径	沿着	这	顶部	的	这	银行	在	地方	,

他们不得不在某些地方沿着河岸顶部开辟道路。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [klɪr] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [boʊt] [θruː] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɔjɜ-z] [ænd; ənd]

and	to	clear	a	way	for	the	boat	through	dense	masses	of	sawyers	and
和	到	清除	一个	方式	为了	这	船	通过	稠密	群众	的	锯木工	和

['drɪftwʊd] .

driftwood	.
浮木	.

并清理出一条道路，让船只能够穿过密集的锯木堆和浮木。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] ['liːvɪŋ] [fɔːrt] ['juːniən] [wiː; wi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] ,

A	day	or	two	after	leaving	Fort	Union	we	narrowly	escaped	losing	the	boat	,
一个	天	或者	二	后	离开	堡	联盟	我们	勉强	逃脱	输	这	船	,

离开尤宁堡一两天后，我们差点就失去了那艘船。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['tretʃərəs] [swəːliŋ]

and	the	lives	of	all	of	us	who	were	on	it	,	in	the	treacherous	swirling
和	这	生活	的	全部	的	我们	WHO	是	在	它	,	在	这	奸诈	旋转

['kɜːrənt] .

current	.
当前的	.

以及我们所有人的生命，在危险的漩涡中。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] - [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['iːzəli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['sændi] [ʃɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ]

At	the	time	the	cordelliers	were	walking	easily	along	a	sandy	shore	under	a
在	这	时间	这	-	是	步行	容易地	沿着	一个	沙	支撑	在下面	一个

[haɪ] [bæŋk] .

high	bank	.
高的	银行	.

当时，缆索工人正沿着高堤下的沙岸轻松行走。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] , [leɪ] [ə; eɪ] [ded] ['bʌfəloʊ] [bʊl] ,

Ahead	of	them	,	at	the	edge	of	the	water	,	lay	a	dead	buffalo	bull	,
前方	的	他们	,	在	这	边缘	的	这	水	,	躺	一个	死的	水牛	公牛	,

在他们前方，水边，躺着一头死去的野牛。

[ɪts] [rʌmp] ['pɑːrtli] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] [praʊlɪŋ] ['ænɪmlz] .

its	rump	partly	eaten	by	the	prowling	animals	.
它是	臀部	部分	吃	经过	这	潜行	动物	.

它的臀部部分被潜伏的动物啃食掉了。

[wen] [ðə; ði] [liːd] - [mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] [spræŋ] [tɔːrd]

When	the	lead	-	man	was	within	a	few	feet	of	it	a	big	grizzly	sprang	toward
什么时候	这	带领	-	男人	曾是	之内	一个	很少	脚	的	它	一个	大的	灰熊	弹簧	朝向

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrkəs] ,

him	from	the	other	side	of	the	carcass	,
他	从	这	其他	边	的	这	尸体	,

当领头的向导走到离尸体几英尺远的地方时，一头巨大的灰熊从尸体的另一侧向他扑了过来。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ə'sliːp] .

where	it	had	lain	asleep	.
在哪里	它	有	莱恩	睡着了	.

它曾躺在那里沉睡。

[ðə; ði][men] [drɑːpt] [ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][laʊd] [kraɪz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

The	men	dropped	the	rope	and	with	loud	cries	sprang	into	the	water	,
这	男人	掉落	这	绳索	和	和	大声	哭泣	弹簧	进入	这	水	,

男人们扔下绳索，大声喊叫着跳入水中。

[sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] .

since	they	could	not	climb	the	bank	.
自从	他们	可以	不是	爬	这	银行	.

因为他们爬不上河岸。

[ðə; ði][boʊt][æt; ət][wʌns] [tɜːrnd] ['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt] , ['drɪftɪd] [ə'genst] [tuː] ['sɔjɚz]

The	boat	at	once	turned	broadside	to	the	swift	current	,	drifted	against	two	sawyers
这	船	在	一次	转向	舷侧	到	这	迅速	当前的	,	漂移	反对	二	锯木工

,

,

,

船身立刻转向湍急的水流，横着漂向两个伐木工人，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l] .

and	began	to	turn	turtle	.
和	开始	到	转动	龟	.

然后开始翻身。

[ðə; ði] ['loʊər] [reɪl][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][lɔːst] [ɪts] ['fʊtɪŋ]

The	lower	rail	was	already	under	water	,	and	the	horse	had	lost	its	footing
这	降低	轨	曾是	已经	在下面	水	,	和	这	马	有	丢失的	它是	立足点

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['oʊvərbɔːrd] ,

and	tumbled	overboard	,
和	翻滚	落水	,

下方的栏杆已经浸入水中，马儿失去平衡，翻落水中。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['stræŋglɪŋ] ,

where	it	hung	strangling	,
在哪里	它	悬挂	勒死	,

它悬挂在那里，窒息而死。

[wen] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔjɚz]

when	by	the	greatest	good	fortune	first	one	and	then	the	other	of	the	sawyers
什么时候	经过	这	最	好的	财富	第一的	一	和	然后	这	其他	的	这	锯木工

[snæpt] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] ,

snapped	under	the	strain	,
啪啪	在下面	这	拉紧	,

幸运的是，两个锯木工一个接一个地在重压下折断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['raɪtɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

and	the	boat	righted	and	swung	in	to	the	bank	.
和	这	船	右	和	摇摆	在	到	这	银行	.

船身恢复平衡，顺势靠上了岸。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌv] .

We	now	had	time	to	see	what	was	going	on	above	.
我们	现在	有	时间	到	看	什么	曾是	去	在	多于	.

现在我们有时间看看上面发生了什么。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['tɪmbər] ;

The	bear	was	just	leaving	the	opposite	shore	and	making	for	the	timber	;
这	熊	曾是	只是	离开	这	对面的	支撑	和	制作	为了	这	木材	;

[ðə; ði][men] ,

the	men	,
这	男人	,

熊刚刚离开对岸，朝着树林走去；男人们，

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['heɪsti] [bæθ] , [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði]['kɑːrkəs]

dripping	from	their	hasty	bath	,	were	gathered	in	a	close	group	near	the	carcass
滴落	从	他们的	仓促	洗澡	,	是	聚集	在	一个	关闭	团体	靠近	这	尸体

,

,

,

它们身上还滴着刚从匆忙的洗澡水中出来的水，紧紧地聚在尸体旁。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [æz; əz]['oʊnli] ['frentʃmən] [kæn; kən] .

and	were	talking	and	gesticulating	as	only	Frenchmen	can	.
和	是	说	和	做手势	作为	仅有的	法国人	能	.

他们一边说话一边比划着手势，只有法国人才能做到。

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['baʊmən] [meɪd] [ðə; ði]

We	suspected	that	something	was	wrong	,	and	while	the	bowmen	made	the
我们	怀疑	那	某物	曾是	错误的	,	和	尽管	这	弓箭手	制成	这

[boʊt] [fæst] ,

boat	fast	,
船	快速地	,

我们怀疑出了什么问题，就在船头水手们努力把船系紧的时候，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	rest	of	us	hurried	up	the	shore	.
这	休息	的	我们	慌忙	向上	这	支撑	.

我们其他人赶紧沿着岸边往上走。

[ðə; ði] [gruːp] ['pɑːrtɪd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] —

The	group	parted	at	our	approach	and	disclosed	one	of	their	number	—
这	团体	分手了	在	我们的	方法	和	披露	一	的	他们的	数字	—

[ðə; ði] [liːd] - [mæn][ɑːn][ðə; ði][roʊp] — ['laɪɪŋ] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

the	lead	-	man	on	the	rope	—	lying	moaning	on	the	sand	.
这	带领	-	男人	在	这	绳索	—	说谎	呻吟	在	这	沙	.

我们走近时，这群人散开，露出了其中一人——绳子上的领头人——正躺在沙滩上呻吟。

[ðə; ði] [ber] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [mɔːld] [hɪm; ɪm] ['terəbli] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	bear	had	overtaken	and	mauled	him	terribly	,	and	then	,
这	熊	有	被超越	和	被袭击	他	可怕	,	和	然后	,

熊追上了他，把他狠狠地撕咬了一番，然后，

['fraɪt(ə)nd] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [men] ,

frightened	probably	by	the	loud	cries	of	so	many	men	,
害怕	大概	经过	这	大声	哭泣	的	所以	许多	男人	,

可能是被这么多男人的大声喊叫吓到了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] .

it	took	to	the	river	and	swam	away	.
它	采取	到	这	河	和	游泳	离开	.

它跳进河里，游走了。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'bɔːrd] [æt; ət][wʌns] ,

We	got	the	wounded	man	aboard	at	once	,
我们	得到	这	受伤	男人	船上	在	一次	,

我们立即将伤员抬上了船。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][set][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

and	my	uncle	set	his	arm	and	made	him	as	comfortable	as
和	我的	叔叔	放	他的	手臂	和	制成	他	作为	舒服的	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我叔叔帮他固定好胳膊，让他尽可能地舒服些。

[ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪts] [roʊp][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

The	hunter	had	saved	his	horse	by	cutting	its	rope	and	swimming	with	it
这	猎人	有	已保存	他的	马	经过	切割	它是	绳索	和	游泳	和	它

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [striːm] .

to	a	landing	far	down	stream	.
到	一个	降落	远的	向下	溪流	.

猎人割断马绳，带着马游到下游很远的地方，救了他的马。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [toʊ] - [laɪn][wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] ,

As	soon	as	the	tow	-	line	was	recovered	we	went	on	,
作为	很快	作为	这	拖	-	线	曾是	恢复	我们	去	在	,

拖缆收回后，我们就继续前进了。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɜːrs] .

thankful	that	the	accident	had	been	no	worse	.
感恩	那	这	事故	有	到过	不	更糟	.

庆幸事故没有造成更严重的后果。

[jet] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

Yet	through	it	all	they	were	cheerful	and	happy	,
然而	通过	它	全部	他们	是	快乐	和	快乐的	,

然而，尽管经历了这一切，他们依然保持着乐观和快乐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kæmp] - ['faɪər][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [spiːk]

and	at	the	evening	camp	-	fire	my	uncle	was	frequently	obliged	to	speak
和	在	这	晚上	营	-	火	我的	叔叔	曾是	频繁地	有义务	到	说话

['hɑːrʃli] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər][ˌvwɑːjɑː'ʒ\\:(r)] ['sɔŋz] ,

harshly	to	keep	them	from	shouting	their	voyageur	songs	,
严厉地	到	保持	他们	从	喊叫	他们的	旅行者	歌曲	,

在晚间的篝火旁，我的叔叔经常不得不严厉地训斥他们，以阻止他们高唱他们的皮毛商队歌曲。

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [praʊlɪŋ] [wɔːr]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

that	might	have	brought	some	prowling	war	party	of	Indians	down	on	us	.
那	可能	有	带来	一些	潜行	战争	派对	的	印度人	向下	在	我们	.

那可能会引来一群四处游荡的印第安战队袭击我们。

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][wʌz; wəz] [miːt] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [miːt] , [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	food	of	these	men	was	meat	—	nothing	but	meat	,	washed	down	with	a
这	食物	的	这些	男人	曾是	肉	—	没有什么	但	肉	,	洗过	向下	和	一个

['lɪt(ə)l] [tiː] .

little	tea	.
小的	茶	.

这些人的食物只有肉——除了肉什么也没有，就喝点茶。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [pɑːmz] [blæntʃiz] , [waɪt] ,

Sometimes	**they**	**managed**	**to**	**dig**	**a**	**few**	**pommes**	**blanches**	**,**	**white**	**,**
有时	他们	管理	到	挖	一个	很少	苹果	漂白	,	白色的	,

有时他们还能挖到一些白苹果，白色的，

['edəb(ə)l] [ruːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['veri] ['pælətəb(ə)l] [wen] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] .

edible	**roots**	**that**	**were**	**very**	**palatable**	**when**	**roasted**	**in**	**the**	**coals**	**.**
食用	根	那	是	非常	可口的	什么时候	烤	在	这	煤炭	.

可食用的根茎，用炭火烤制后味道鲜美。

['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][hɑːrd] ['krækərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz]

Uncle	**Wesley**	**and**	**I**	**had**	**a**	**box**	**of**	**hard**	**crackers**	**and**	**a**	**few**	**pounds**
叔叔	韦斯利	和	我	有	一个	盒子	的	难的	饼干	和	一个	很少	磅

[ʌv; əv]['flaʊər][ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

of	**flour**	**and**	**sugar**	**.**
的	面粉	和	糖	.

韦斯利叔叔和我有一盒硬饼干和几磅面粉和糖。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

When	**they**	**were**	**gone**	**,**	**he**	**told**	**me**	**,**
什么时候	他们	是	已消失	,	他	讲述	我	,

他们走后，他告诉我：

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

we	**should**	**have**	**no**	**more**	**until**	**we**	**sat**	**down**	**to**	**our**	**Christmas**	**dinner**	**.**
我们	应该	有	不	更多的	直到	我们	卫星	向下	到	我们的	圣诞节	晚餐	.

直到我们坐下来享用圣诞晚餐之前，我们不应该再有任何事了。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [bɪg] , [strɔːŋ] [men] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [miːt] ,

That	**did**	**not**	**worry**	**me**	**;**	**I**	**thought**	**that**	**if**	**big**	**,**	**strong**	**men**	**could**	**live**	**on**	**meat**	**,**
那	做过	不是	担心	我	;	我	想法	那	如果	大的	,	强的	男人	可以	居住	在	肉	,

那并没有让我担心；我想，如果身材高大强壮的男人都能靠吃肉生存，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] , [tuː] .

a	**boy**	**could**	**,**	**too**	**.**
一个	男生	可以	,	也	.

男孩也可以。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wuːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['væli] .

The	**river**	**wound**	**like**	**a**	**snake**	**through**	**the**	**great**	**valley**	**.**
这	河	伤口	喜欢	一个	蛇	通过	这	伟大的	谷	.

河流像蛇一样蜿蜒流淌在大峡谷中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [pɔɪnts] ['oʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə'krɔːs] [baɪ][lænd] ,

There	**were**	**long**	**points**	**only**	**a**	**mile**	**or**	**two**	**across**	**by**	**land**	**,**
那里	是	长的	积分	仅有的	一个	英里	或者	二	穿过	经过	土地	,

有些地方地势狭长，陆地宽度只有一两英里。

[bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [ðæt] ['dɪstəns] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

but	**many**	**times**	**that**	**distance**	**round**	**by**	**the**	**channel**	**.**
但	许多	时代	那	距离	圆形的	经过	这	渠道	.

但绕着海峡走的距离要远得多。

['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hʌnt]

Sometimes	**when**	**we**	**came**	**to**	**such**	**a**	**place**	**Uncle**	**Wesley**	**and**	**I**	**would**	**hunt**
有时	什么时候	我们	来了	到	这样的	一个	地方	叔叔	韦斯利	和	我	会	打猎

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

across	**the**	**bottom**	**and**	**then**	**wait**	**for**	**the**	**boat**	**.**
穿过	这	底部	和	然后	等待	为了	这	船	.

有时我们来到这样的地方，韦斯利叔叔和我就会在水底打猎，然后等船过来。

[ɑːn] [ðiːz] [trɪps] [aɪ] [kɪld] [maɪ] [fɜːrst] [dɪr] [ænd; ənd] [elk] [ænd; ənd] ['æntɪloʊp] — [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

On	these	trips	I	killed	my	first	deer	and	elk	and	antelope	—	not	to	mention
在	这些	旅行	我	被杀	我的	第一的	鹿	和	麋鹿	和	羚羊	—	不是	到	提到

['sevrəl] [mɔːr] ['bʌfəloʊ] .

several	more	buffalo	.
一些	更多的	水牛	.

在这些旅行中，我第一次猎杀了鹿、麋鹿和羚羊——更不用说还有好几头野牛了。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌn'iːzi] [wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [boʊt] ;

But	Uncle	Wesley	was	always	uneasy	when	away	from	the	boat	;
但	叔叔	韦斯利	曾是	总是	不安	什么时候	离开	从	这	船	;

但韦斯利叔叔离开船时总是感到不安；

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪts]['kɑːrgoʊ] ,

he	was	responsible	for	it	and	its	cargo	,
他	曾是	负责任的	为了	它	和	它是	货物	,

他负责这艘船及其货物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][fəːz] .

which	was	worth	more	than	a	hundred	thousand	dollars	in	furs	.
哪个	曾是	值得	更多的	比	一个	百	千	美元	在	毛皮	.

那是价值超过十万美元的皮草。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

Should	anything	happen	to	it	while	he	was	away	from	it	,	even	for
应该	任何事物	发生	到	它	尽管	他	曾是	离开	从	它	,	甚至	为了

[æn; ən] ['aʊɚz] [hʌnt] ,

an	hour's	hunt	,
一个	小时	打猎	,

如果他离开的这段时间里，哪怕只是外出狩猎一个小时，万一出了什么事.....

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [greɪt] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv]

his	hope	of	eventually	becoming	a	member	of	the	great	company	would	have
他的	希望	的	最终	成为	一个	成员	的	这	伟大的	公司	会	有

[tuː; tə][biː; biˌ]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

to	be	given	up	.
到	是	给定	向上	.

他最终成为这家伟大公司一员的希望不得不放弃了。

['faɪnəli] , ['æftər] ['mɪnɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ðiˌ]['prɑːpər] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['raɪf(ə)l] ,

Finally	,	after	minute	instructions	in	the	proper	handling	of	the	rifle	,
最后	,	后	分钟	指示	在	这	恰当的	处理	的	这	步枪	,

最后，在接受了关于正确使用步枪的详细指导之后，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ðiˌ] ['hʌntər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [kwests] [fɔːr; fər] [miːt] .

I	was	allowed	to	accompany	the	hunter	on	his	daily	quests	for	meat	.
我	曾是	允许	到	陪伴	这	猎人	在	他的	日常的	任务	为了	肉	.

我获准陪同猎人进行每日的猎肉之旅。

[bəp'tɪst] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['driːmi] , ['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kriːoʊl] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .

Baptiste	Rondin	was	a	dreamy	,	gentle	little	Creole	from	Louisiana	.
巴蒂斯特	-	曾是	一个	梦幻般的	,	温和的	小的	克里奥尔语	从	路易斯安那州	.

巴蒂斯特·朗丹是一位来自路易斯安那州、梦幻般温柔的克里奥尔小伙子。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd]

He	came	from	a	good	family	,	had	not	been	taught	to	work	,	and
他	来了	从	一个	好的	家庭	,	有	不是	到过	教授	到	工作	,	和

[hæd; həd] [heitid] [bʊks] ,

had	hated	books	,
有	憎恨	图书	,

他出身于一个不错的家庭，从小就没有接受过劳动教育，而且讨厌读书。

[soʊ][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] .

so	he	told	me	.
所以	他	讲述	我	.

他告诉我的。

[soʊ] [wen] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ,

So	when	misfortune	came	to	his	family	,	and	he	had	to	do	something	,
所以	什么时候	不幸	来了	到	他的	家庭	,	和	他	有	到	做	某物	,

所以当不幸降临到他的家庭，他不得不做点什么的时候，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [peɪ] [wɪtʃ]

he	chose	the	position	he	now	held	in	preference	to	others	with	more	pay	which
他	选择	这	位置	他	现在	握住	在	偏爱	到	其他的	和	更多的	支付	哪个

[ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

the	Chouteaus	had	offered	him	.
这	-	有	提供	他	.

他宁愿选择现在这份工作，也不愿接受舒托家族提供的其他薪水更高的职位。

[wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	we	started	out	in	the	morning	,
什么时候	我们	开始	出去	在	这	早晨	,

早上出发的时候，

[aɪ] [wʊd] [klaɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['dʒent(ə)l][oʊld] [hɔːrs] ,

I	would	climb	up	behind	him	on	the	gentle	old	horse	,
我	会	爬	向上	在后面	他	在	这	温和的	老的	马	,

我会爬到他身后，骑上那匹温顺的老马。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [raɪd] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ʌp] [wʌn] [saɪd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	we	would	ride	for	miles	up	one	side	or	the	other	of	the	river	.
和	我们	会	骑	为了	英里	向上	一	边	或者	这	其他	的	这	河	.

我们会沿着河的一侧或另一侧骑行数英里。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɔː] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [geɪm] [suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ,

We	always	saw	various	kinds	of	game	soon	after	leaving	the	boat	,
我们	总是	锯	各种各样的	种类	的	游戏	很快	后	离开	这	船	,

我们每次下船后不久总能看到各种各样的猎物。

[bʌt; bət] ['nevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [faʊnd] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	never	attempted	to	kill	any	until	some	was	found	convenient	to	the
但	绝不	尝试过	到	杀	任何	直到	一些	曾是	成立	方便的	到	这

[ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

shore	of	the	river	,
支撑	的	这	河	,

但直到发现一些鱼靠近河岸时，它们才开始尝试杀死它们。

[wer] [ðə; ði][boʊt][kʊd; kəd][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [miːt] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən] [əˈbɔːrd] .

where	the	boat	could	land	and	the	meat	easily	be	taken	aboard	.
在哪里	这	船	可以	土地	和	这	肉	容易地	是	已采取	船上	.

船只可以靠岸的地方，方便将肉运上船。

[bɪˈsaɪdz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [geɪm] , [wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] ['evri] ['dʌsti] [treɪl] , ['evri] ['mʌdflæt] [ænd; ənd]

Besides	looking	for	game	,	we	examined	every	dusty	trail	,	every	mudflat	and
除了	寻找	为了	游戏	,	我们	检查	每一个	尘土飞扬	踪迹	,	每一个	滩涂	和

['sændbɑːr] ,

sandbar	,
沙洲	,

除了寻找猎物，我们还仔细勘察了每一条尘土飞扬的小路、每一处泥滩和沙洲。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [skænd] [ðə; ði] ['bɔtəms] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv]['indiəns] .

and	constantly	scanned	the	bottoms	and	the	hills	for	signs	of	Indians	.
和	不断地	扫描	这	底部	和	这	丘陵	为了	标志	的	印度人	.

他不断扫视山谷和山丘，寻找印第安人的踪迹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [wʌz; wəz]

They	were	the	great	terror	of	the	cordelliers	;	often	a	boat's	crew	was
他们	是	这	伟大的	恐怖	的	这	-	;	经常	一个	船的	全体人员	曾是

[sər'praɪzd] [ænd; ənd] [kɪld] ,

surprised	and	killed	,
惊讶	和	被杀	,

他们是索道水手们最大的噩梦；船员们经常遭到突袭并被杀害。

[ɔːr][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

or	the	cargo	was	destroyed	.
或者	这	货物	曾是	损毁	.

或者货物被毁。

[wiː; wi] [taɪd] [ʌp] [wʌn] [naɪt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlʃɛl] ['rɪvər] ,

We	tied	up	one	night	four	or	five	miles	below	the	mouth	of	the	Musselshell	River	,
我们	系	向上	一	夜晚	四	或者	五	英里	以下	这	嘴	的	这	贻贝壳	河	,

一天晚上，我们在穆塞尔谢尔河口下游四五英里处停泊过夜。

[wɪtʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-] [sed] ['luːɪs] [ænd; ənd][klaːk][hæd; həd][soʊ] [neɪmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

which	my	Uncle	Wesley	said	Lewis	and	Clark	had	so	named	on	account	of
哪个	我的	叔叔	韦斯利	说	刘易斯	和	克拉克	有	所以	命名	在	帐户	的

[ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['ʃɛlz] [ðæt] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ðer; ðər] .

the	quantities	of	fossil	shells	that	are	found	there	.
这	数量	的	化石	贝壳	那	是	成立	那里	.

据我叔叔韦斯利说，路易斯和克拉克之所以给它命名，是因为那里发现了大量的化石贝壳。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bəp'tɪst] ['sædəld] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] ,

Early	the	next	morning	Baptiste	saddled	the	old	horse	,
早期的	这	下一个	早晨	巴蒂斯特	鞍	这	老的	马	,

第二天一大早，巴蒂斯特就给那匹老马备好了鞍。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] - [hɔːld] [ðə; ði]

and	we	started	out	to	hunt	at	the	same	time	that	the	cordelliers	hauled	the
和	我们	开始	出去	到	打猎	在	这	相同的	时间	那	这	-	拖拽	这

[roʊp] [taɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['wɪri] [træmp] .

rope	tight	and	began	their	weary	tramp	.
绳索	紧的	和	开始	他们的	厌倦	流浪汉	.

我们开始狩猎的同时，缆索工人也拉紧了绳索，开始了他们疲惫的跋涉。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɑːtəm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	came	to	the	lower	edge	of	the	big	bottom	at	the	mouth	of	the
我们	来了	到	这	降低	边缘	的	这	大的	底部	在	这	嘴	的	这

['mʌsəlʃɛl] .

Musselshell	.
贻贝壳	.

我们来到了贻贝壳口的大底部边缘。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] ['tɪmbərd] ['aɪlənd] .

Opposite	the	mouth	there	was	a	heavily	timbered	island	.
对面的	这	嘴	那里	曾是	一个	重度	木材	岛	.

河口对面是一个树木茂密的小岛。

[wʌn] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] ['æntɪloʊp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] [ɪn] [saɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]

One	small	band	of	antelope	was	the	only	game	in	sight	between	us	and	the
一	小的	乐队	的	羚羊	曾是	这	仅有的	游戏	在	视线	之间	我们	和	这

['mʌsəlʃɛl] .

Musselshell	.
贻贝壳	.

在我们和贻贝之间，只有一小群羚羊是可见的唯一猎物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

On	the	other	side	of	it	,
在	这	其他	边	的	它	,

另一方面，

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

at	the	upper	end	of	the	bottom	and	close	to	the	Missouri	,
在	这	上	结尾	的	这	底部	和	关闭	到	这	密苏里州	,

在底部的上端，靠近密苏里河，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['bʌfəloʊ] , [sʌm; səm] ['fiːdɪŋ] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

there	were	a	couple	of	hundred	buffalo	,	some	feeding	,	some	lying	down	.
那里	是	一个	夫妻	的	百	水牛	,	一些	喂养	,	一些	说谎	向下	.

那里有两百多头水牛，有的在吃草，有的在躺着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [ðæt] [wiː; wi] [roʊd] ['boʊldli] [θruː] [ðə; ði] [tɔːl] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

They	were	so	far	away	that	we	rode	boldly	through	the	tall	sage	-	brush	to	the
他们	是	所以	远的	离开	那	我们	骑	大胆地	通过	这	高的	圣人	-	刷子	到	这

['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ,

little	river	,
小的	河	,

他们离我们很远，所以我们大胆地穿过高高的蒿草丛，来到了小河边。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] .

and	across	it	to	the	outer	edge	of	the	strip	of	timber	.
和	穿过	它	到	这	外	边缘	的	这	条	的	木材	.

然后横穿到木条的外边缘。

[ðer; ðər] [bəp'tɪst] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [waɪl] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	Baptiste	told	me	to	remain	with	the	horse	while	he	crept	out	to	the
那里	巴蒂斯特	讲述	我	到	保持	和	这	马	尽管	他	悄悄地爬	出去	到	这

[hɜːrd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] .

herd	and	made	a	killing	.
一群	和	制成	一个	杀	.

巴蒂斯特让我留在马旁边，他则悄悄溜到牛群里大开杀戒。

[aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .

I	did	not	like	being	left	alone	.
我	做过	不是	喜欢	存在	左边	独自的	.

我不喜欢被独自留下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [freʃ] ['grɪzli] [træks] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [sændz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

There	were	many	fresh	grizzly	tracks	on	the	river	sands	just	behind	me	,
那里	是	许多	新鲜的	灰熊	轨道	在	这	河	沙子	只是	在后面	我	,

我身后的河沙上有很多新鲜的灰熊脚印。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

and	I	was	afraid	of	the	terrible	animals	,
和	我	曾是	害怕的	的	这	糟糕的	动物	,

我害怕那些可怕的动物。

[soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] ['strɔːberɪz] [wɪtʃ]

so	afraid	that	I	did	not	dare	to	dismount	and	gather	some	strawberries	which
所以	害怕的	那	我	做过	不是	敢	到	下马	和	收集	一些	草莓	哪个

[ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [fiːt] .

showed	in	the	grass	at	the	horse's	feet	.
显示	在	这	草	在	这	马匹	脚	.

我害怕极了，不敢下马去摘马蹄边草丛里的草莓。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪts] [siːmd] ['aʊərz] .

The	passing	minutes	seemed	hours	.
这	通过	分钟	似乎	小时	.

时间过得飞快，仿佛几个小时那么漫长。

[ðə; ði] [tɔːl] [seɪdʒ] - [brʌʃ] [aʊt] [ə'hed] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [bəp'tɪst] .

The	tall	sage	-	brush	out	ahead	had	swallowed	Baptiste	.
这	高的	圣人	-	刷子	出去	前方	有	吞咽	巴蒂斯特	.

前方高大的蒿草丛将巴蒂斯特吞没了。

[baɪ] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [s'tɪrəps] [aɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['bʌfəloʊ] .

By	rising	in	the	stirrups	I	could	just	see	the	backs	of	some	of	the	distant	buffalo	.
经过	上升	在	这	马镫	我	可以	只是	看	这	背部	的	一些	的	这	遥远	水牛	.

抬起脚蹬，我隐约看到了远处一些野牛的背影。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [splæʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] ['flʌtər] ,

A	sudden	splash	in	the	river	made	my	heart	flutter	,
一个	突然	溅	在	这	河	制成	我的	心	扑	,

河里突然传来一声水花，让我心跳加速。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	quickly	turned	to	see	what	had	caused	it	.
和	我	迅速地	转向	到	看	什么	有	导致	它	.

我赶紧转过身去看发生了什么事。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪts] ['glɪsnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] ,

Here	and	there	between	the	trees	and	brush	its	glistening	surface	was	in	plain	view	,
这里	和	那里	之间	这	树木	和	刷子	它是	闪闪发光	表面	曾是	在	清楚的	看法	,

在树木和灌木丛的缝隙间，它闪闪发光的表面清晰可见。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn] ['oʊpənɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [hoʊl] [bænd] [ʌv; əv] ['grɪzliːz] :

and	through	one	opening	I	saw	something	more	terrible	than	a	whole	band	of	grizzlies	:
和	通过	一	开幕	我	锯	某物	更多的	糟糕的	比	一个	所有的	乐队	的	灰熊	:

透过一个缝隙，我看到了比一群灰熊更可怕的东西：

[æn; ən] ['ɪndiən] ['krɔːsɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

an	Indian	crossing	toward	me	.
一个	印度	过境	朝向	我	.

一名印度人正朝我走来。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['peɪntɪd] [red] [wɪð; wɪθ] [bluː] [baːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃiːks] ;

I	saw	his	face	,	painted	red	with	blue	bars	across	the	cheeks	;
我	锯	他的	脸	,	绘	红色的	和	蓝色的	酒吧	穿过	这	脸颊	;

我看到他的脸，涂成红色，脸颊上画着蓝色的条纹；

[aɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['leðər] ['kloʊðɪŋ] ; [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ;

I	noted	that	he	wore	leather	clothing	;	that	a	shield	hung	suspended	from	his	left	arm	;
我	著名的	那	他	穿着	皮革	衣服	;	那	一个	盾	悬挂	暂停	从	他的	左边	手臂	;

我注意到他身穿皮衣，左臂上挂着一面盾牌；

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [hiː; hi] [grɑːspt] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ærəus] .

that	in	his	right	hand	he	grasped	a	bow	and	a	few	arrows	.
那	在	他的	正确的	手	他	抓住	一个	弓	和	一个	很少	箭头	.

他右手拿着弓和几支箭。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ]['noʊtɪd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

All	**this**	**I**	**noted**	**in**	**an**	**instant**	**of**	**time**	**;**	**and**	**then**	**nearer**	**to**	**me**	**,**
全部	这	我	著名的	在	一个	立即的	的	时间	;	和	然后	更近	到	我	,

这一切我瞬间都注意到了；然后，更靠近我的是，

[ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [stɪk] [snæpt] ,

and	**more**	**to**	**the**	**right**	**,**	**a**	**stick**	**snapped**	**,**
和	更多的	到	这	正确的	,	一个	戳	啪啪	,

再往右边一点，一根棍子断了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['letɪŋ] [æn; ən] ['æroʊ]

and	**I**	**turned**	**my**	**head**	**to**	**see**	**another**	**Indian**	**in**	**the**	**act**	**of**	**letting**	**an**	**arrow**
和	我	转向	我的	头	到	看	其他	印度	在	这	行为	的	出租	一个	箭

[flaɪ][æt; ət][ˌem 'iː] .

fly	**at**	**me**	**.**
飞	在	我	.

我转过头，看到另一个印第安人正向我射箭。

[aɪ] [jeld] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][maɪ]['raɪf(ə)l] [ðæt]

I	**yelled**	**and**	**gave**	**the**	**horse**	**such**	**a**	**thump**	**with**	**the**	**stock**	**of**	**my**	**rifle**	**that**
我	大喊	和	给予	这	马	这样的	一个	扑通	和	这	库存	的	我的	步枪	那

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

he	**made**	**a**	**long**	**,**
他	制成	一个	长的	,

我大喊一声，用步枪枪托猛击那匹马，它吓得长长地跑了起来。

[kwɪk] [liːp] .

quick	**leap**	**.**
快的	飞跃	.

快速跳跃。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That	**was**	**a**	**lucky**	**thing**	**for**	**me**	**.**
那	曾是	一个	幸运的	事物	为了	我	.

那对我来说真是件幸运的事。

[ðə; ði] ['æroʊ] [eɪmd] [æt; ət][maɪ]['bɑːdi] [kʌt] [θruː] [maɪ] [koʊt] [sliːv] [ænd; ənd] [gæʃt] [maɪ] [left] [ɑːrm]

The	**arrow**	**aimed**	**at**	**my**	**body**	**cut**	**through**	**my**	**coat**	**sleeve**	**and**	**gashed**	**my**	**left**	**arm**
这	箭	旨在	在	我的	身体	切	通过	我的	外套	袖子	和	裂口	我的	左边	手臂

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] .

just	**above**	**the**	**elbow**	**.**
只是	多于	这	弯头	.

射向我身体的箭矢穿透了我的外套袖子，在我左臂肘部上方划开了一道口子。

[aɪ] [jeld] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər] [bəp'tɪst] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ]

I	**yelled**	**frantically**	**for**	**Baptiste**	**and**	**urged**	**the**	**horse**	**on**	**through**	**the**	**sage**	**-**	**brush**
我	大喊	疯狂地	为了	巴蒂斯特	和	敦促	这	马	在	通过	这	圣人	-	刷子

.

:
.

我疯狂地呼喊着巴蒂斯特的名字，催促着马儿穿过蒿草丛。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] ,

I	**looked**	**back**	**,**
我	看起来	后退	,

我回头望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] ['indiəns][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbər]

and	saw	that	Indians	all	up	and	down	the	stream	were	leaving	the	timber
和	锯	那	印度人	全部向上		和	向下	这	溪流	是	离开	这	木材

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] .

and	running	toward	me	.
和	跑步	朝向	我	.

我看到溪流上下各处的印第安人都离开了树林，朝我跑来。

[aɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [bæp'ti:sts] [gʌn] , [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ,

I	looked	ahead	and	saw	the	smoke	of	Baptiste's	gun	,	heard	the	report	,
我	看起来	前方	和	锯	这	抽烟	的	巴蒂斯特的	枪	,	听到	这	报告	,

我向前望去，看到了巴蒂斯特的枪口冒出的硝烟，听到了枪声。

[sɔ:] [ðə; ði]['bʌfəloʊ] [bʌntʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ðen] ['skɜ:ri] ['westwərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [hɪlz] .

saw	the	buffalo	bunch	up	and	then	scurry	westward	for	the	nearest	hills	.
锯	这	水牛	束	向上	和	然后	疾走	向西	为了	这	最近的	丘陵	.

我看到一群野牛聚拢在一起，然后迅速向西逃往最近的山丘。

[ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌp] ,

The	thought	came	to	me	that	I	could	pick	the	hunter	up	,
这	想法	来了	到	我	那	我	可以	挑选	这	猎人	向上	,

我突然想到我可以把那个猎人接走，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [wʊd] ['i:zəli] ['kæri] [ˌju: 'es] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

and	that	the	old	horse	would	easily	carry	us	beyond	the	possibility	of	an
和	那	这	老的	马	会	容易地	携带	我们	超过	这	可能性	的	一个

[ə'tæk] [baɪ]['indiəns] [ə'fʊt] .

attack	by	Indians	afoot	.
攻击	经过	印度人	步行	.

而且这匹老马可以轻松地驮着我们远离印第安人徒步袭击的可能性。

[ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

That	hope	was	shattered	a	moment	later	.
那	希望	曾是	破碎	一个	片刻	之后	.

这份希望随即破灭。

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] ['sʌd(ə)nli] ['sə:kld][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,

The	buffalo	suddenly	circled	and	came	back	into	the	bottom	,
这	水牛	突然	圈起来	和	来了	后退	进入	这	底部	,

水牛突然转了个圈，又回到了河谷底部。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [baɪ][sʌm; səm]['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

and	I	saw	that	they	had	been	turned	by	some	Indians	at	the	edge	of
和	我	锯	那	他们	有	到过	转向	经过	一些	印度人	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

我看到他们在山边被一些印第安人围住了。

['indiəns][wɜ:r; wər] [strʌŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flæt] , [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði][seɪdʒ] -

Indians	were	strung	out	clear	across	the	flat	,	were	leaping	through	the	sage	-
印度人	是	串	出去	清除	穿过	这	平坦的	,	是	跳跃	通过	这	圣人	-

[brʌʃ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ,

brush	toward	us	,
刷子	朝向	我们	,

印第安人散布在整片平原上，正穿过蒿草丛向我们奔来。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [wɔːr] - [kraɪ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hemɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ]

and	shouting	their	dreadful	war	-	cry	;	they	were	hemming	us	in	on	the	south
和	喊叫	他们的	可怕	战争	-	哭	;	他们	是	缝边	我们	在	在	这	南

,

,

,

他们高喊着可怕的战吼；他们正从南方包围我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [kʌt] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	the	great	river	cut	off	our	retreat	to	the	north	.
和	这	伟大的	河	切	离开	我们的	撤退	到	这	北	.

大河切断了我们向北退的路。

[aɪ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [ɑːn] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [bəp'tɪst] [ænd; ənd][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

I	urged	the	old	horse	on	,	determined	to	reach	Baptiste	and	die	by	his	side	,
我	敦促	这	老的	马	在	,	决定	到	抵达	巴蒂斯特	和	死	经过	他的	边	,

我催促着老马继续前进，决心要到达巴蒂斯特身边，死在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

but	the	Indians	who	had	appeared	on	the	hills	were	now	quite	near	him	.
但	这	印度人	WHO	有	出现	在	这	丘陵	是	现在	相当	靠近	他	.

但出现在山上的印第安人现在已经离他很近了。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd]['faɪər][æt; ət][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

I	saw	him	raise	his	rifle	and	fire	at	the	one	in	the	lead	,
我	锯	他	增加	他的	步枪	和	火	在	这	一	在	这	带领	,

我看到他举起步枪，向领头的那个人开火。

[ðen] [tɜːrn][ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kʌt] - [bæŋk]['ɪntuː]

then	turn	and	run	a	few	steps	and	spring	from	the	high	cut	-	bank	into
然后	转动	和	跑步	一个	很少	步骤	和	春天	从	这	高的	切	-	银行	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

然后转身跑几步，从高高的河岸上跳入河中。

[bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['dʒʌmpɪŋ] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd] , ['moʊʃənd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	just	before	jumping	he	paused	,	and	raising	a	hand	,	motioned	to	me
但	只是	前	跳	他	暂停	,	和	提高	一个	手	,	示意	到	我

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .

to	turn	back	.
到	转动	后退	.

但就在他准备跳下去的时候，他停了下来，举起一只手，示意我转身回去。

[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] !

To	turn	back	!
到	转动	后退	!

回头！

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [əu'beiŋ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sɔːd] [ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] .

Accustomed	to	obeying	him	,	I	sawed	on	the	bridle	and	the	horse	stopped	.
习惯	到	服从	他	,	我	锯	在	这	辔	和	这	马	停止	.

我已经习惯了听从他的命令，于是我拉紧缰绳，马就停了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
I looked over my shoulder ,
我 看起来 超过 我的 肩膀 ,

我回头看了一眼，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər][nɑ:t] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm]
and saw that the nearest of the Indians were not three hundred yards from
和 锯 那 这 最近的 的 这 印度人 是 不是 三 百 码 从
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

我发现离我最近的印第安人也离我不到三百码。

[ɪn][maɪ] [dɪ'stres] [aɪ][kraɪd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
In my distress I cried , " What shall I do ?
在 我的 痛苦 我 哭 , " 什么 将 我 做 ?

我惊慌失措地喊道："我该怎么办？"

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] — [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ?
Oh , what shall I — what can I do to escape ?
哦 , 什么 将 我 — 什么 能 我 做 到 逃脱 ?

哦，我该怎么办——我该如何逃脱?

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑ:ntents]
" Table of Contents
" 桌子 的 内容

"目录

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ][kraɪd] [aʊt] .
I do not know why I cried out .
我 做 不是 知道 为什么 我 哭 出去 .

我不知道自己为什么会哭出来。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] ['ænsər] , [tu:; tə][əd'vaɪz] , [ɔ:r] [ə'sɪst] [ˌem 'i:] .
Of course there was no one to answer , to advise , or assist me .
的 课程 那里 曾是 不 一 到 回答 , 到 建议 , 或者 协助 我 .

当然，没有人可以回答我的问题，也没有人可以给我建议或帮助我。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [stres] [men] [ʃaʊt] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [æsk]
I have often noticed that in times of stress men shout the questions that they ask
我 有 经常 注意到 那 在 时代 的 压力 男人 喊 这 问题 那 他们 问
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

我经常注意到，男人在压力大的时候会大声喊出他们自己提出的问题。

[waɪ] [hæd; həd] [bəp'tɪst] ['moʊʃənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] [bæk] ,
Why had Baptiste motioned me to go back ,
为什么 有 巴蒂斯特 示意 我 到 去 后退 ,

巴蒂斯特为什么示意我回去?

[wen] [baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['indiəns] ?

when	by	doing	so	I	must	run	right	into	the	Indians	?
什么时候	经过	正在做	所以	我	必须	跑步	正确的	进入	这	印度人	?

这样做岂不是会直接撞上印第安人?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['sɪgnəl] .

I	must	have	misunderstood	his	signal	.
我	必须	有	被误解	他的	信号	.

我一定是误解了他的信号。

['klɪrli] , [maɪ]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

Clearly	,	my	only	chance	of	escape	was	the	same	as	his	,	and	that	was
清楚地	,	我的	仅有的	机会	的	逃脱	曾是	这	相同的	作为	他的	,	和	那	曾是

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] .

by	the	river	.
经过	这	河	.

显然，我唯一的逃生机会和他一样，那就是沿着河边逃生。

['pʌm(ə)l] [ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ]['raɪf(ə)l] - [stɑːk] [ænd; ənd] [hiːlz] , [aɪ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

Pummeling	the	old	horse	with	rifle	-	stock	and	heels	,	I	headed	him	for
猛击	这	老的	马	和	步枪	-	库存	和	高跟鞋	,	我	标题	他	为了

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

我用枪托和马蹄猛击那匹老马，把它赶向溪流。

[nɑːt] [streɪt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət] [ə'bliːkli] ,

Not	straight	toward	it	,	where	the	bank	was	apparently	very	high	,	but	obliquely	,
不是	直的	朝向	它	,	在哪里	这	银行	曾是	显然	非常	高的	,	但	斜向	,

不是径直朝它走去，那里的堤岸显然很高，而是斜着走。

[tɔːrd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlʃɛl] .

toward	a	point	not	far	above	the	mouth	of	the	Musselshell	.
朝向	一个	观点	不是	远的	多于	这	嘴	的	这	贻贝壳	.

朝向贻贝壳口上方不远处的一点。

[ðer; ðər][ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [haɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][tɪps] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['wiləuz] [piːpt]

There	the	bank	was	certainly	not	high	,	for	the	tips	of	water	-	willows	peeped
那里	这	银行	曾是	当然	不是	高的	,	为了	这	尖端	的	水	-	柳树	偷窥

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

above	it	.
多于	它	.

那里的河岸肯定不高，因为水柳的顶端都露出了河岸。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

In	a	few	moments	I	was	close	enough	to	look	over	it	.
在	一个	很少	时刻	我	曾是	关闭	足够的	到	看	超过	它	.

过了一会儿，我就走近到可以俯瞰它了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

Between	the	narrow	strip	of	willows	and	the	edge	of	the	water	there	was
之间	这	狭窄的	条	的	柳树	和	这	边缘	的	这	水	那里	曾是

[æn; ən] ['uːzi] ['mʌdflæt] ,

an	oozy	mudflat	,
一个	黏糊糊的	滩涂	,

在狭长的柳树林和水边之间，是一片泥泞的滩涂。

['fɪfti] [jaːdz] [waɪd] , [ɪm'pæsəb(ə)l][fɔːr; fər][mæn][ɔːr] [hɔːrs] .

fifty	yards	wide	,	impassable	for	man	or	horse	.
五十	码	宽的	,	不可逾越	为了	男人	或者	马	.

宽五十码，人马都无法通行。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wen] [aɪ][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˌdaʊn'stri:m] ,

I	looked	back	at	the	enemy	,	and	saw	that	when	I	had	turned	downstream	,
我	看起来	后退	在	这	敌人	,	和	锯	那	什么时候	我	有	转向	下游	,

我回头望向敌人，发现当我转向下游时，

[ðoʊz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑ:təm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

those	toward	the	upper	end	of	the	bottom	had	given	up	the	chase	,
那些	朝向	这	上	结尾	的	这	底部	有	给定	向上	这	追赶	,

那些位于底部上游的人已经放弃了追逐。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [rʌn] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

while	the	rest	had	turned	with	me	and	run	faster	than	ever	.
尽管	这	休息	有	转向	和	我	和	跑步	快点	比	曾经	.

而其他人则和我一起转身，跑得比以往任何时候都快。

[ðʌs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd][aɪ]['sə:kld] [tɔ:rd]

Thus	there	was	a	wide	gap	between	the	two	parties	,	and	I	circled	toward
因此	那里	曾是	一个	宽的	差距	之间	这	二	各方	,	和	我	圈起来	朝向

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

因此，双方之间出现了巨大的鸿沟，我朝着这个鸿沟的方向绕去。

[æz; əz][maɪ] [læst] [tʃæns] .

as	my	last	chance	.
作为	我的	最后的	机会	.

这是我最后的机会。

[fɜ:rst] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ja:dz] , [ðen] [streɪt] [saʊθ] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

First	up	the	river	for	several	hundred	yards	,	then	straight	south	,	away	from	it	.
第一的	向上	这	河	为了	一些	百	码	,	然后	直的	南	,	离开	从	它	.

先沿河向上游走几百码，然后径直向南走，远离河流。

[bəuθ] ['pɑ:rtiz] [ɪ'mi:diətli] [pər'si:vd] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [spɜ:rt] [tu:; tə] [kloʊz] [ðə; ði][gæp] .

Both	parties	immediately	perceived	my	intention	,	and	spurted	to	close	the	gap	.
两个都	各方	立即地	感知	我的	意图	,	和	喷涌而出	到	关闭	这	差距	.

双方立刻领会了我的意图，并迅速拉近了距离。

['hɑ:rdər][ænd; ənd]['hɑ:rdər][aɪ] [θʌmpt] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɔ:l'ðoʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [weɪkt]

Harder	and	harder	I	thumped	the	horse	,	although	by	this	time	he	had	waked
更难	和	更难	我	猛击	这	马	,	虽然	经过	这	时间	他	有	醒来

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我越打越用力，尽管这时它已经醒了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

and	was	entering	into	the	spirit	of	the	flight	.
和	曾是	进入	进入	这	精神	的	这	航班	.

并逐渐融入了飞行的氛围。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:rtiz] [ʌv; əv]['indiəns][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:]

The	distance	between	the	two	parties	of	Indians	was	now	not	more	than	three
这	距离	之间	这	二	各方	的	印度人	曾是	现在	不是	更多的	比	三

['hʌndrəd] [ja:dz] ,

hundred	yards	,
百	码	,

两队印第安人之间的距离现在不超过三百码。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl][wɜːr; wər]

and	I	was	more	than	that	from	the	point	for	which	we	all	were
和	我	曾是	更多的	比	那	从	这	观点	为了	哪个	我们	全部	是

['hedɪŋ] ;

heading	;
标题	;

而我，从我们所有人共同的目标来看，远不止于此；

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɔːfset] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

but	to	offset	this	I	was	covering	the	ground	much	faster	than	they	were	.
但	到	抵消	这	我	曾是	覆盖	这	地面	很多	快点	比	他们	是	.

但为了弥补这一点，我的行进速度比他们快得多。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] [naʊ] [jelɪŋ] ['fraɪtfəli] , [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [wʌn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] ['greɪtər]

The	Indians	were	now	yelling	frightfully	,	to	encourage	one	another	to	greater
这	印度人	是	现在	大喊	可怕地	,	到	鼓励	一	其他	到	更大的

[spiːd] .

speed	.
速度	.

印第安人发出凄厉的叫喊声，互相鼓励着加快速度。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðer; ðər] [fɪrs] [aɪz] .

I	could	see	their	painted	faces	,	and	a	little	later	their	fierce	eyes	.
我	可以	看	他们的	绘	面孔	,	和	一个	小的	之后	他们的	凶猛的	眼睛	.

我能看到他们涂着油彩的脸，过了一会儿，又能看到他们凶狠的眼神。

[ðə; ði][gæp][wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [naʊ] ; [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] ,

The	gap	was	very	small	now	;	they	began	shooting	,
这	差距	曾是	非常	小的	现在	;	他们	开始	射击	,

双方差距已经非常小了；他们开始射击。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [liːd] [rɪpt] [baɪ][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['peɪpər] .

and	several	pieces	of	lead	ripped	by	me	with	the	sound	of	tearing	paper	.
和	一些	件	的	带领	撕裂	经过	我	和	这	声音	的	撕裂	纸	.

还有几块铅片被我撕碎，发出撕纸的声音。

[aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][juːz][maɪ]['raɪf(ə)l] .

I	did	not	try	to	use	my	rifle	.
我	做过	不是	尝试	到	使用	我的	步枪	.

我没有尝试使用我的步枪。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði] ['enəmi] ,

In	that	first	experience	there	was	no	anger	in	my	heart	against	the	enemy	,
在	那	第一的	经验	那里	曾是	不	愤怒	在	我的	心	反对	这	敌人	,

在那第一次经历中，我心中并没有对敌人感到愤怒。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

nothing	but	fear	of	them	.
没有什么	但	害怕	的	他们	.

除了对他们的恐惧，什么也没有。

[aɪ] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔː] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hed] [ˌem 'iː][ɔːf] ,

I	felt	,	rather	than	saw	,	that	they	would	be	unable	to	head	me	off	,
我	毛毡	,	相当	比	锯	,	那	他们	会	是	无法	到	头	我	离开	,

我感觉到了，而不是看到了，他们无法阻止我。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['mɑːrdʒɪn] ,

if	only	by	a	narrow	margin	,
如果	仅有的	经过	一个	狭窄的	利润	,

即使只是以微弱优势，

[ænd; ənd][aɪ] [bent] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt][æz; əz]

and	I	bent	low	over	the	horse	to	make	myself	as	small	a	target	as
和	我	弯曲	低的	超过	这	马	到	制作	我	作为	小的	一个	目标	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我弯下腰，尽量让自己成为马匹最小的目标。

[mɔːr] ['gʌnz] [buːmd] [kloʊz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

More	guns	boomed	close	on	each	side	of	me	.
更多的	枪支	蓬勃发展	关闭	在	每个	边	的	我	.

我两侧传来更多枪声。

['ærəus] [wɪzd] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][wʌn] [strʌk] [maɪ]['raɪf(ə)l] - [stɑːk] , [glɑːnst]

Arrows	whizzed	,	too	,	and	the	shaft	of	one	struck	my	rifle	-	stock	,	glanced
箭头	嗖嗖	,	也	,	和	这	轴	的	一	击	我的	步枪	-	库存	,	瞥了一眼

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

箭矢也呼啸而过，其中一支箭杆击中了我的步枪枪托，然后擦身而过。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [skɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ][hænd] .

and	cut	the	skin	on	the	back	of	my	hand	.
和	切	这	皮肤	在	这	后退	的	我的	手	.

手背上的皮肤被划破了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [pæst] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtiz] .

That	was	when	I	passed	right	between	the	two	parties	.
那	曾是	什么时候	我	通过了	正确的	之间	这	二	各方	.

就在那时，我从双方中间穿过。

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , [aɪ] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] ,

In	a	dazed	way	,	I	kept	urging	the	horse	on	,
在	一个	茫然	方式	,	我	保留	敦促	这	马	在	,

我神情恍惚，不停地催促着马往前走。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði]['deɪndʒər] [pɔɪnt] .

until	presently	it	dawned	on	me	that	I	was	past	the	danger	point	.
直到	目前	它	黎明	在	我	那	我	曾是	过去的	这	危险	观点	.

直到此刻我才意识到，我已经过了危险期。

['hævɪŋ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [kɔːrs] , [krɔːst] [ðə; ði]

Having	looked	back	to	make	sure	of	this	,	I	changed	my	course	,	crossed	the
拥有	看起来	后退	到	制作	当然	的	这	,	我	已更改	我的	课程	,	交叉	这

['mʌsəlʃɛl] ,

Musselshell	,
贻贝壳	,

回头确认无误后，我改变了航向，穿过了贻贝壳河。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	went	on	down	the	bottom	,	and	then	along	the	shore	of	the	river
和	去	在	向下	这	底部	,	和	然后	沿着	这	支撑	的	这	河

['sevrəl] [maɪlz] ,

several	miles	,
一些	英里	,

然后继续向下走，接着沿着河岸走了几英里。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] .

until	I	came	to	the	boat	.
直到	我	来了	到	这	船	.

直到我来到船上。

[wen] [ðə; ði] - [sɔ:] [ˌem 'i:] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]

When **the** **cordelliers** **saw** **me** **returning** **in** **such** **haste** **,** **they** **knew** **that** **something** **was**

什么时候 这 - 锯 我 返回 在 这样的 匆忙 , 他们 知道 那 某物 曾是

[rɔ:ŋ] .

wrong **.**

错误的 .

当缆车司机看到我如此匆忙地返回时，他们就知道出事了。

[ðeɪ] ['si:st] ['toʊɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [boʊt] [drɪft] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæŋk] ,

They **ceased** **towing** **,** **and** **let** **the** **boat** **drift** **in** **to** **the** **bank** **,**

他们 停止 拖带 , 和 让 这 船 漂移 在 到 这 银行 ,

他们停止了拖曳，任由船漂向岸边。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [roʊd] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dek] .

in **such** **a** **position** **that** **I** **rode** **right** **on** **the** **deck** **.**

在 这样的 一个 位置 那 我 骑 正确的 在 这 甲板 .

我当时的姿势是直接骑在甲板上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] [maɪ]

I **was** **still** **so** **frightened** **that** **it** **was** **difficult** **for** **me** **to** **talk** **,** **but** **my**

我 曾是 仍然 所以 害怕 那 它 曾是 难的 为了 我 到 讲话 , 但 我的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle **,**

叔叔 ,

我当时仍然非常害怕，难以开口说话，但我的叔叔，

['gesɪŋ] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , ['ɔ:rdərd] [ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ə'bɔ:rd] .

guessing **the** **parts** **of** **the** **story** **which** **I** **omitted** **,** **ordered** **all** **the** **men** **aboard** **.**

猜测 这 部分 的 这 故事 哪个 我 省略 , 订购 全部 这 男人 船上 .

我猜想出了我省略的故事部分，命令所有男人上船。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

In **a** **few** **minutes** **we** **were** **at** **the** **other** **shore** **of** **the** **river** **.**

在 一个 很少 分钟 我们 是 在 这 其他 支撑 的 这 河 .

几分钟后，我们就到了河对岸。

[ðə; ði] - ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊ] - [laɪn] ,

The **cordelliers** **objected** **to** **going** **on** **with** **the** **tow** **-** **line** **,**

这 - 反对 到 去 在 和 这 拖 - 线 ,

缆索工人反对继续拖曳缆绳。

[bʌt; bət] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [fɜ:rm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .

but **my** **uncle** **was** **firm** **that** **they** **should** **start** **without** **delay** **,** **and** **they** **did** **.**

但 我的 叔叔 曾是 公司 那 他们 应该 开始 没有 延迟 , 和 他们 做过 .

但我叔叔坚持他们应该立即开始，他们也照做了。

[ðə; ði] ['stiəzmən] , [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] [traɪd] [ɪm'plɔɪi:] , [wʌz; wəz] [sent] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

The **steersman** **,** **an** **old** **and** **tried** **employee** **,** **was** **sent** **ahead** **of** **them**

这 舵手 , 一个 老的 和 尝试 员工 , 曾是 发送 前方 的 他们

[tu:; tə] [skaʊt] ,

to **scout** **,**

到 侦察 ,

舵手是一名经验丰富、技术精湛的老员工，他被派到前面去侦察。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['wezli; 'wes-] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [swi:p] .

and **Uncle** **Wesley** **took** **his** **place** **at** **the** **sweep** **.**

和 叔叔 韦斯利 采取 他的 地方 在 这 扫 .

韦斯利叔叔则代替他参加了扫荡工作。

[ðə; ði] ['haʊɪtsər] [wʌz; wəz] ['freʃli] [praɪmd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][stænd][baɪ]

The	howitzer	was	freshly	primed	,	and	one	of	the	men	instructed	to	stand	by
这	榴弹炮	曾是	新鲜的	已准备	,	和	一	的	这	男人	指示	到	站立	经过

,

,

,

榴弹炮刚刚装好炮弹，一名士兵奉命待命。

['redi] [tuː; tə][eɪm][ænd; ənd]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] .

ready	to	aim	and	fire	it	.
准备好	到	目的	和	火	它	.

准备瞄准射击。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [bəp'tɪst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] ,

I	was	anxious	about	Baptiste	,	and	although	my	uncle	told	me	not	to	worry	,
我	曾是	焦虑的	关于	巴蒂斯特	,	和	虽然	我的	叔叔	讲述	我	不是	到	担心	,

我很担心巴蒂斯特，虽然我叔叔告诉我不要担心，

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I	doubted	if	we	should	ever	see	him	again	.
我	怀疑	如果	我们	应该	曾经	看	他	再次	.

我怀疑我们是否还能再见到他。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɔːf][ðə; ði]['aɪlənd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	a	couple	of	hours	we	arrived	off	the	island	opposite	the	mouth	of	the
在	一个	夫妻	的	小时	我们	到达的	离开	这	岛	对面的	这	嘴	的	这

['mʌsəlˌʃɛl] ,

Musselshell	,
贻贝壳	,

几个小时后，我们到达了位于穆塞尔谢尔河口对面的岛屿附近。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧！

[bəp'tɪst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Baptiste	came	out	of	the	brush	at	the	lower	end	of	it	,
巴蒂斯特	来了	出去	的	这	刷子	在	这	降低	结尾	的	它	,

巴蒂斯特从灌木丛的低端走了出来。

[ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .

and	signaled	us	to	take	him	aboard	.
和	发出信号	我们	到	拿	他	船上	.

他示意我们带他上船。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪf] .

That	was	done	with	the	skiff	.
那	曾是	完毕	和	这	小艇	.

那是用小艇完成的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [frentʃ] [weɪ] ,

As	soon	as	he	came	on	deck	he	ran	to	me	,	in	his	impetuous	French	way	,
作为	很快	作为	他	来了	在	甲板	他	跑	到	我	,	在	他的	浮躁	法语	方式	,

他一上甲板就以他那急躁的法国方式朝我跑来。

[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]

gave	me	a	hug	and	a	thump	on	the	back	,	and	exclaimed	,	"	It	is	my
给予	我	一个	拥抱	和	一个	扑通	在	这	后退	,	和	惊呼	,	"	它	是	我的

[breɪv] [bɔɪ] !

brave	boy	!
勇敢的	男生	!

他给了我一个拥抱，又拍了拍我的背，大声说道：“这是我勇敢的儿子！”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [seɪf] !

And	he	is	safe	!
和	他	是	安全的	!

他安全了!

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][hænd] ?

One	little	wound	in	the	hand	?
一	小的	伤口	在	这	手	?

手上一个小小的伤口?

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

That	is	nothing	.
那	是	没有什么	.

那算什么。

[naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

Now	,	tell	me	how	you	made	the	escape	.
现在	,	告诉	我	如何	你	制成	这	逃脱	.

现在，告诉我你是如何逃脱的。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ænd; ənd][maɪ] ['stɔːri]

"	But	at	this	moment	my	uncle	came	to	consult	the	hunter	,	and	my	story
"	但	在	这	片刻	我的	叔叔	来了	到	咨询	这	猎人	,	和	我的	故事

[wʌz; wəz] [dɪ'fɜːrd] .

was	deferred	.
曾是	延期	.

“但就在这时，我的叔叔来向猎人请教，我的故事就被搁置了。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [bəp'tɪst] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['kriːz] , ['prɑːbəbli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei]

I	learned	from	Baptiste	later	that	the	Indians	were	Crees	,	probably	on	their	way
我	学习	从	巴蒂斯特	之后	那	这	印度人	是	克里斯	,	大概	在	他们的	方式

[saʊθ] ,

south	,
南	,

后来我从巴蒂斯特那里得知，那些印第安人是克里人，他们可能正在南下的途中。

[tuː; tə][reɪd][ðə; ði] [kroʊ] [hɔːrs] [həːdz] .

to	raid	the	Crow	horse	herds	.
到	袭击	这	乌鸦	马	畜群	.

袭击克罗族的马群。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]['aɪlənd] .

By	this	time	we	had	passed	the	island	.
经过	这	时间	我们	有	通过了	这	岛	.

这时我们已经经过了那个岛。

[bəp'tɪst] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði] [kʌt] - [bæŋk][wʌz; wəz][frʌm; frəm]

Baptiste	was	just	asking	us	to	note	how	high	the	cut	-	bank	was	from
巴蒂斯特	曾是	只是	问	我们	到	笔记	如何	高的	这	切	-	银行	曾是	从

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ,

which	he	had	jumped	into	the	stream	,
哪个	他	有	跳了起来	进入	这	溪流	,

巴蒂斯特只是想让我们注意一下他跳入溪流的河岸切口有多高。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns][roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ] - [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]

when	the	whole	party	of	Indians	rose	out	of	the	sage	-	brush	at	the	edge	of
什么时候	这	所有的	派对	的	印度人	玫瑰	出去	的	这	圣人	-	刷子	在	这	边缘	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当所有印第安人从边缘的蒿草丛中站起来时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [jelɪŋ] , ['faɪərd][ðer; ðər]['gʌnz][æt; ət][ˌjuː 'es] .

and	with	much	yelling	,	fired	their	guns	at	us	.
和	和	很多	大喊	,	被解雇	他们的	枪支	在	我们	.

他们大声叫喊着，向我们开枪。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [jaːdz] ,

As	the	distance	was	three	or	four	hundred	yards	,
作为	这	距离	曾是	三	或者	四	百	码	,

由于距离有三四百码，

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːlz] [strʌk] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði] [boʊt] .

only	a	few	of	their	balls	struck	anywhere	near	the	boat	.
仅有的	一个	很少	的	他们的	球	击	任何地方	靠近	这	船	.

只有少数几个球击中了船附近。

['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-] [hɪm'self] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊɪtsər] , [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , ['tɪltɪd] [ʌp][ðə; ði]

Uncle	Wesley	himself	sprang	to	the	howitzer	,	swung	it	round	,	tilted	up	the
叔叔	韦斯利	他自己	弹簧	到	这	榴弹炮	,	摇摆	它	圆形的	,	斜	向上	这

['bærəl] , [ænd; ənd]['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

barrel	,	and	fired	it	.
桶	,	和	被解雇	它	.

韦斯利叔叔亲自跳到榴弹炮旁，把它转过来，抬起炮管，然后开火了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːlz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði][fɑːr] [ʃɔːr] ,

Some	of	the	balls	dropped	into	the	water	near	the	far	shore	,
一些	的	这	球	掉落	进入	这	水	靠近	这	远的	支撑	,

有些球掉进了远岸附近的水中，

['sevrəl] [spæt] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [kʌt] - [bæŋk] ,

several	spatted	little	puffs	of	dust	out	of	the	dry	cut	-	bank	,
一些	争吵	小的	泡芙	的	灰尘	出去	的	这	干燥	切	-	银行	,

从干燥的河岸边溅起几缕细小的尘土。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɔːr]['pɑːrti] .

and	others	must	have	passed	right	among	the	war	party	.
和	其他的	必须	有	通过了	正确的	之中	这	战争	派对	.

还有一些人肯定混在了作战队伍中。

['eniweɪ] , [ðə; ði]['indiəns][ɔːl] ['dʌkt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blʌf] .

Anyway	,	the	Indians	all	ducked	down	and	ran	back	from	the	bluff	.
反正	,	这	印度人	全部	躲闪	向下	和	跑	后退	从	这	虚张声势	.

总之，印第安人全都蹲下身子，从悬崖边跑了回去。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	saw	no	more	of	them	.
我们	锯	不	更多的	的	他们	.

我们之后再也没见过他们。

['evər] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeləustəun] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['pæsɪŋ] [θruː]

Ever	since	leaving	the	mouth	of	the	Yellowstone	we	had	been	passing	through
曾经	自从	离开	这	嘴	的	这	黄石公园	我们	有	到过	通过	通过

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [lændz] .

the	extraordinary	formation	of	the	Bad	Lands	.
这	非凡的	形成	的	这	坏的	土地	.

自从离开黄石河口以来，我们就一直在穿越地貌奇特的恶地。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɑːnwərd][ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] .

From	this	point	onward	the	scenery	became	more	and	more	wonderful	.
从	这	观点	向前	这	风景	成为	更多的	和	更多的	精彩的	.

从这里开始，景色变得越来越美妙。

[bɔɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
Boy that I was ,
男生 那 我 曾是 ,

那时的我还是个男孩，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['grændʒər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]
I was so deeply impressed with the strange grandeur of it all that the
我 曾是 所以 深 印象深刻 和 这 奇怪的 宏伟 的 它 全部 那 这
[sen'seiʃənz] [aɪ] [ɪk'spɪriənst] [wɜ:r; wər][æt; ət] [taɪmz] ['æktʃuəli] [ə'presɪv] .
sensations I experienced were at times actually oppressive .
感觉 我 经验丰富的 是 在 时代 实际上 压迫性的 .

这一切的奇异宏伟深深震撼了我，以至于我有时感受到的那种感觉实际上是令人压抑的。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] [aɪ] .
At every turn there was something to astonish the eye .
在 每一个 转动 那里 曾是 某物 到 震惊 这 眼睛 .

处处皆是令人惊叹的景象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['gli:mɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] ['tɜ:rətɪd] ['kɑ:slz] , [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
There were gleaming white and gray turreted castles , perched high above the
那里 是 闪闪发光 白色的 和 灰色的 炮塔 城堡 , 栖息 高的 多于 这
[stri:m] ;
stream ;
溪流 ;

溪流上方高耸着闪闪发光的白色和灰色塔楼城堡；

['sɪtiz] [ʌv; əv] ['klʌstərɪŋ] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] ,
cities of clustering domes and towers and minarets ,
城市 的 聚类 穹顶 和 塔楼 和 宣礼塔 ,

城市由成群的圆顶、塔楼和尖塔组成，

[ɔ:l] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm] ['sændstoʊn] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['hɑ:rdnəs] ,
all wrought by the elements from sandstones of varying hardness ,
全部 锻 经过 这 元素 从 砂岩 的 变化 硬度 ,

所有这些都是由不同硬度的砂岩经自然因素侵蚀形成的。

[bʌt; bət][ɔ:l][soʊ] [ə'pærəntli] ['ri:əl][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ˌmi:di'i:vəl]
but all so apparently real as to suggest that men and women in mediæval
但 全部 所以 显然 真实的 作为 到 建议 那 男人 和 女性 在 中世纪
[dres] [maɪt] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
dress might pass out of the gates in the walls at any moment .
裙子 可能 经过 出去 的 这 大门 在 这 墙壁 在 任何 片刻 .

但这一切都显得如此真实，仿佛随时都会有身着中世纪服装的男男女女从城墙上的城门走出去。

[wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [fɔ:rt] ['bentən] [dʒʌst] ['naɪnti] [deɪz] ['æftər] ['li:vɪŋ] [fɔ:rt] ['ju:niən] .
We arrived at Fort Benton just ninety days after leaving Fort Union .
我们 到达的 在 堡 本顿 只是 九十 天 后 离开 堡 联盟 .

离开尤宁堡仅仅九十天后，我们就抵达了本顿堡。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['kænən] ['faɪərd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv]
The flag was raised and cannon fired in our honor , and more than five
这 旗帜 曾是 提高 和 大炮 被解雇 在 我们的 荣誉 , 和 更多的 比 五
['θaʊz(ə)nd] ['blækfi:t] ,
thousand Blackfeet ,
千 黑脚族 ,

旗帜升起，礼炮鸣放，五千多名黑脚族人参加了仪式。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæktər] , [ˌælɪg'zændər] ['kʌlbɝtsən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt] ,
headed by the factor , Alexander Culbertson , and the employees of the fort ,
标题 经过 这 因素 , 亚历山大 卡尔伯特森 , 和 这 雇员 的 这 堡 ,

由代理人亚历山大·卡尔伯特森和堡垒的雇员们领导，

['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['welkəm] .

crowded	to	the	river	-	bank	to	give	us	welcome	.
挤	到	这	河	-	银行	到	给	我们	欢迎	.

河岸边挤满了人，欢迎我们。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [soʊ] ['meni] ['indiəns] .

I	was	astonished	to	see	so	many	Indians	.
我	曾是	惊讶	到	看	所以	许多	印度人	.

看到这么多印度人，我感到非常惊讶。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɔːl] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ;

I	noticed	that	they	were	tall	,	fine	-	looking	men	and	women	;
我	注意到	那	他们	是	高的	,	美好的	-	寻找	男人	和	女性	;

我注意到他们都是身材高挑、相貌英俊的男女；

[ðæt] [ðeɪ] [wɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [tænd] [skɪnz] ; [ðæt] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [lɔːŋ] ,

that	they	wore	beautiful	garments	of	tanned	skins	;	that	their	hair	was	done	up	in	long	,
那	他们	穿着	美丽的	服装	的	晒黑的	皮肤	;	那	他们的	头发	曾是	完毕	向上	在	长的	,

他们穿着用鞣制皮革制成的漂亮衣服；他们的头发盘成长长的发髻，

[niːt] [breɪdz] ; [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

neat	braids	;	that	many	of	the	leading	men	shook	hands	with	my	uncle	,
整洁的	辫子	;	那	许多	的	这	领导	男人	摇晃	双手	和	我的	叔叔	,

整齐的辫子；许多领头的男士都和我叔叔握手，

[ænd; ənd] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

and	seemed	glad	to	meet	him	.
和	似乎	高兴的	到	见面	他	.

看起来很高兴见到他。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ˌɪntrə'duːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [ðə; ði]['fæktər] , [huː] ['pætɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][ɑːn] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

My	uncle	introduced	me	to	that	great	man	,	the	factor	,	who	patted	me	kindly	on	the	shoulder	.
我的	叔叔	介绍	我	到	那	伟大的	男人	,	这	因素	,	WHO	轻拍	我	亲切地	在	这	肩膀	.

我叔叔把我介绍给了那位伟人，那位工厂主，他亲切地拍了拍我的肩膀。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] , [wer] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

With	him	we	went	into	the	fort	,	where	,	just	as	we	passed	through	the	big	gate	,
和	他	我们	去	进入	这	堡	,	在哪里	,	只是	作为	我们	通过了	通过	这	大的	门	,

我们和他一起进了堡垒，正当我们穿过大门的时候，

[ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] ['ɪndiən] ['wʊmən] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [niːt] ['kælɪkoʊ] [dres] , [ə; eɪ] [plæd] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [ɪm'brɔɪdəd] ['mɔkəsɪnz] ,

a	tall	,	handsome	Indian	woman	,	wearing	a	neat	calico	dress	,	a	plaid	shawl	,	and	beautifully	embroidered	moccasins	,
一个	高的	,	英俊的	印度	女士	,	穿着	一个	整洁的	印花布	裙子	,	一个	格子图案	披肩	,	和	非常漂亮	绣花	鹿皮鞋	,

一位身材高挑、容貌姣好的印度女子，身穿整洁的印花棉布连衣裙，披着格子披肩，脚蹬精美刺绣的鹿皮鞋。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

came	running	to	us	,	threw	her	arms	round	my	uncle	,	and	kissed	him	.
来了	跑步	到	我们	,	扔	她	武器	圆形的	我的	叔叔	,	和	亲吻	他	.

她跑过来，一把抱住我的叔叔，亲吻了他。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [sər'praɪzd] [æz; əz][aɪ] [felt] ,

I	must	have	looked	as	surprised	as	I	felt	,
我	必须	有	看起来	作为	惊讶	作为	我	毛毡	,

我当时的表情一定和我的感受一样惊讶。

[ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

especially	when	I	noted	that	he	was	very	glad	to	meet	her	.
尤其	什么时候	我	著名的	那	他	曾是	非常	高兴的	到	见面	她	.

尤其是我注意到他很高兴见到她。

['hævɪŋ] ['spoʊkən][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

Having	spoken	a	few	words	to	her	,	which	I	couldn't	understand	,	he	turned
拥有	说	一个	很少	字	到	她	,	哪个	我	不能	理解	,	他	转向

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

他跟她说了几句话，我没听懂，然后他转向了我。

" ['tɔməs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ænt] .

"	Thomas	,	"	he	said	,	"	this	is	your	aunt	.
"	托马斯	,	"	他	说	,	"	这	是	你的	阿姨	.

“托马斯，”他说，“这是你的姑姑。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

I	hope	that	you	and	she	will	become	great	friends	.
我	希望	那	你	和	她	将要	变得	伟大的	朋友们	.

我希望你和她能成为好朋友。

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən]['evər] , [bʌt; bət] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ]

"	I	was	now	more	surprised	than	ever	,	but	tried	not	to	show	it	as	I
"	我	曾是	现在	更多的	惊讶	比	曾经	,	但	尝试	不是	到	展示	它	作为	我

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

“我当时比以往任何时候都更加惊讶，但在回答时尽量不表现出来。”

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ,

"	At	that	the	woman	gave	a	smile	that	was	pleasant	to	see	,
"	在	那	这	女士	给予	一个	微笑	那	曾是	令人愉快的	到	看	,

“这时，那女人露出了令人愉悦的笑容。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	the	next	instant	she	had	me	in	her	arms	and	was	kissing	me	,
和	这	下一个	立即的	她	有	我	在	她	武器	和	曾是	接吻	我	,

['smuːðɪŋ] [maɪ] [her] ,

smoothing	my	hair	,
平滑	我的	头发	,

下一刻，她就把我搂在怀里，亲吻我，抚摸着我的头发。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['blækfʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] ['streɪndʒli] [klɪr] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

and	talking	Blackfoot	to	me	in	her	strangely	clear	and	pleasant	voice	.
和	说	黑脚族	到	我	在	她	奇怪的	清除	和	令人愉快的	嗓音	.

她用一种异常清晰悦耳的声音跟我讲黑脚语。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

My	uncle	interpreted	.
我的	叔叔	翻译	.

我叔叔做翻译。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] [naʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv]

"	She	says	that	she	wants	to	be	your	mother	now	;	that	she	wants	you	to	love
"	她	说道	那	她	想要	到	是	你的	母亲	现在	;	那	她	想要	你	到	爱

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她说她现在想做你的母亲；她希望你爱她，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] .

to	come	to	her	for	everything	you	need	.
到	来	到	她	为了	一切	你	需要	.

你需要什么都可以来找她。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , — [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,

"	I	do	not	know	just	what	it	was	,	—	her	voice	,	her	appearance	,
"	我	做	不是	知道	只是	什么	它	曾是	,	—	她	嗓音	,	她	外貌	,

我不知道究竟是什么——是她的声音，还是她的容貌——

[ðə; ði] ['mʌðərli] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]

the	motherly	feeling	of	her	arms	round
这	母性	感觉	的	她	武器	圆形的

她双臂环绕着我，那种母爱般的感觉真好。

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我，

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːrt] [goʊ]

—	but	there	was	something	about	this	Indian	woman	that	made	my	heart	go
—	但	那里	曾是	某物	关于	这	印度	女士	那	制成	我的	心	去

[streɪt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

straight	out	to	her	.
直的	出去	到	她	.

——但是这位印度女性身上有一种特质，让我立刻对她产生了同情。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ] [skwiːz] ,

I	gave	her	hand	a	squeeze	,
我	给予	她	手	一个	挤	,

我轻轻捏了捏她的手。

[waɪl] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [æz; əz][aɪ] ['snʌgəld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

while	tears	came	to	my	eyes	as	I	snuggled	up	close	to	her	.
尽管	眼泪	来了	到	我的	眼睛	作为	我	依偎着	向上	关闭	到	她	.

我依偎在她身边，眼泪夺眶而出。

[raɪt] ['wɪlɪŋli] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]

Right	willingly	I	went	with	her	and	Uncle	Wesley	to	the	room	in	the	far
正确的	心甘情愿	我	去	和	她	和	叔叔	韦斯利	到	这	房间	在	这	远的

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'doʊbi] ['bɪldɪŋ] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

end	of	the	long	adobe	building	forming	the	east	side	of	the	fort	,
结尾	的	这	长的	Adobe	建筑	成型	这	东方	边	的	这	堡	,

我欣然同意和她以及韦斯利叔叔一起去了堡垒东侧那座长长的土坯房尽头的房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

which	he	said	was	to	be	our	home	for	a	long	time	to	come	.
哪个	他	说	曾是	到	是	我们的	家	为了	一个	长的	时间	到	来	.

他说，那里将是我们未来很长一段时间的家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ruːm] [ðæt] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['restfl] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [saɪt] .

It	was	the	kind	of	room	that	gave	one	a	restful	feeling	at	sight	.
它	曾是	这	种类	的	房间	那	给予	一	一个	宁静	感觉	在	视线	.

那是一间让人一眼就感到放松舒适的房间。

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪərpleɪs][ʌv; əv][stoʊn][ænd; ənd][ə'doʊbi] ,

Opposite	**the**	**doorway**	**was**	**a**	**big**	**fireplace**	**of**	**stone**	**and**	**adobe**	**,**
对面的	这	门口	曾是	一个	大的	壁炉	的	石头	和	Adobe	,

门口对面是一个用石头和土坯砌成的大壁炉。

[wɪð; wɪθ] [hʊks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mæntl] [fɔːr; fər]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['paʊdər] - [hɔːrnz][ænd; ənd][bɔːl] -

with	**hooks**	**above**	**the**	**mantel**	**for**	**rifles**	**and**	**powder**	**-**	**horns**	**and**	**ball**	**-**
和	钩子	多于	这	壁炉架	为了	步枪	和	粉末	-	角	和	球	-

['paʊtʃɪz] .

pouches	**.**
小袋	.

壁炉上方设有挂钩，用于悬挂步枪、火药角和弹丸袋。

[tuː] ['wɪndoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [saɪd] [ə'fɔːd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .

Two	**windows**	**on**	**the**	**courtyard**	**side**	**afforded**	**plenty**	**of**	**light**	**.**
二	视窗	在	这	庭院	边	提供	很多	的	光	.

庭院一侧的两扇窗户提供了充足的采光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] , [ɔːl] [hoʊm] - [meɪd] .

There	**were**	**a**	**strong**	**table**	**and**	**comfortable**	**chairs**	**,**	**all**	**home**	**-**	**made**	**.**
那里	是	一个	强的	桌子	和	舒服的	椅子	,	全部	家	-	制成	.

那里有一张结实的桌子和舒适的椅子，都是自制的。

[ə; eɪ] [se'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bʌfəloʊ] - [roʊbz][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

A	**settee**	**covered**	**with**	**buffalo**	**-**	**robes**	**was**	**placed**	**before**	**the**	**fire**	**.**
一个	沙发	涵盖	和	水牛	-	长袍	曾是	放置	前	这	火	.

火堆前摆放着一张铺着水牛皮的长椅。

[ə; eɪ] ['kɜːtənd] [set][ʌv; əv] [ʃelvz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] -

A	**curtained**	**set**	**of**	**shelves**	**in**	**the**	**corner**	**contained**	**the**	**dishes**	**and**	**cooking**	**-**
一个	帘幕	放	的	货架	在	这	角落	包含	这	菜肴	和	烹饪	-

[juː'tensɪlz] .

utensils	**.**
餐具	.

角落里一组带帘子的架子上摆放着餐具和烹饪用具。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [paː'tiʃənd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] .

The	**north**	**end**	**of**	**the**	**room**	**was**	**partitioned**	**off**	**for**	**a**	**sleeping**	**-**	**place**	**.**
这	北	结尾	的	这	房间	曾是	分区	离开	为了	一个	睡眠	-	地方	.

房间北端隔出一个睡眠区。

[maɪ][bed] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

My	**bed**	**,**	**I**	**was**	**told**	**,**
我的	床	,	我	曾是	讲述	,

有人告诉我，我的床.....

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['bʌfəloʊ] - [roʊb] [kaʊtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

would	**be**	**the**	**buffalo**	**-**	**robe**	**couch**	**under**	**the**	**window**	**at**	**the**	**right**	**of**	**the**	**door**	**.**
会	是	这	水牛	-	长袍	长椅	在下面	这	窗户	在	这	正确的	的	这	门	.

应该是门右侧窗户下的那张水牛皮沙发。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tʊk] [ˌem 'iː][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [noʊn] [tuː; tə]

The	**next**	**day**	**my**	**uncle**	**took**	**me**	**all**	**round**	**the**	**fort**	**and**	**made**	**me**	**known**	**to**
这	下一个	天	我的	叔叔	采取	我	全部	圆形的	这	堡	和	制成	我	已知	到

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪiːz] — [klɑːks] [ænd; ənd] ['teɪlə] ,

the	**different**	**employees**	**—**	**clerks**	**and**	**tailors**	**,**
这	不同的	雇员	—	职员	和	裁缝	,

第二天，叔叔带我参观了整个堡垒，并让我认识了不同的工作人员——职员和裁缝。

['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [ruːm] .

carpenters	**and**	**blacksmiths**	**,**	**and**	**the**	**men**	**of**	**the**	**trade**	**-**	**room**	**.**
木匠	和	铁匠	,	和	这	男人	的	这	贸易	-	房间	.

木匠、铁匠和商铺里的男人们。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] [skwer] , [ɔːl][ʌv; əv][ə'doʊbi] .

The	fort	was	a	large	one	,	about	three	hundred	feet	square	,	all	of	adobe	.
这	堡	曾是	一个	大的	一	,	关于	三	百	脚	正方形	,	全部	的	Adobe	.

这座堡垒很大，大约三百英尺见方，全部用土坯建造。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [θriː] [lɔːŋ] ['bɪldɪŋz] ,

Entering	the	front	gate	,	you	saw	that	three	long	buildings	,
进入	这	正面	门	,	你	锯	那	三	长的	建筑物	,

进入前门，你会看到三栋长长的建筑，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərli] [wʌn][wʌz; wəz] [tuː] ['stɔːriz] [haɪ] , [fɔːrmd] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	which	the	easterly	one	was	two	stories	high	,	formed	three	sides	of	the
的	哪个	这	东风	一	曾是	二	故事	高的	,	形成	三	侧面	的	这

['kwɑːdræŋgl] ,

quadrangle	,
四边形	,

其中东侧那座有两层楼高，构成了四合院的三面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [fɔːrθ] , [ɔːr] [saʊθ] [saɪd] , ['feɪsɪŋ]

and	that	a	high	wall	containing	the	gate	formed	the	fourth	,	or	south	side	,	facing
和	那	一个	高的	墙	包含	这	门	形成	这	第四	,	或者	南	边	,	面向

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

城门所在的高墙构成了第四面墙，即南墙，面向河流。

[ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

The	outer	walls	of	the	buildings	were	thus	the	defensive	walls	of	the	fort	.
这	外	墙壁	的	这	建筑物	是	因此	这	防守	墙壁	的	这	堡	.

因此，建筑物的外墙就是堡垒的防御墙。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ə'sɔːlt] [baɪ] [tuː] - ['stɔːrid] ['bæstiənz] , [wɪð; wɪθ] ['kænən] [æt; ət][ðə; ði]

They	were	protected	against	assault	by	two	-	storied	bastions	,	with	cannon	at	the
他们	是	受保护	反对	突击	经过	二	-	有故事的	堡垒	,	和	大炮	在	这

[ˌsaʊθ'iːst] [ænd; ənd] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnərz] .

southeast	and	northwest	corners	.
东南	和	西北	角落	.

它们由两层高的堡垒保护，免受攻击，东南角和西北角都设有大炮。

[ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [tə'geðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ]

All	the	tribes	of	the	Northwest	together	could	not	have	taken	the	place	by
全部	这	部落	的	这	西北	一起	可以	不是	有	已采取	这	地方	经过

[ə'sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər] [fɔːrs] ,

assault	without	the	loss	of	thousands	of	their	force	,
突击	没有	这	损失	的	数千	的	他们的	力量	,

西北地区所有部落联手，不可能在不损失数千兵力的情况下攻占该地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	knew	it	.
和	他们	知道	它	.

他们也心知肚明。

[bɪ'fɔːr] [naɪt] [ðə; ði] [kiːl] - [boʊt][wʌz; wəz] [ˌʌn'loʊdɪd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn]

Before	night	the	keel	-	boat	was	unloaded	,	and	our	trunks	were	brought	in
前	夜晚	这	龙骨	-	船	曾是	卸载	,	和	我们的	树干	是	带来	在

[ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] .

and	unpacked	.
和	拆开包装	.

天黑之前，平底船上的货物被卸了下来，我们的行李箱也被搬进来并打开了。

[maɪ] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l]['laɪbreri][ænd; ənd][maɪ] [skuːl] - [bʊks] [fɪld] [ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ʃelvz] ,

My	mother's	little	library	and	my	school	-	books	filled	a	new	set	of	shelves	,
我的	母亲的	小的	图书馆	和	我的	学校	-	图书	已填	一个	新的	放	的	货架	,

我母亲的小藏书和我的课本摆满了新书架。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ][bɪ'gæn] , ['ʌndər] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi]

and	that	evening	I	began	,	under	my	uncle's	direction	,	a	course	of	study
和	那	晚上	我	开始	,	在下面	我的	叔叔的	方向	,	一个	课程	的	学习

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] ,

and	reading	,
和	阅读	,

那天晚上，我在叔叔的指导下开始学习和阅读。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [iːst] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

preparatory	to	going	East	to	school	in	the	following	year	.
预备	到	去	东方	到	学校	在	这	下列的	年	.

为来年去东部上学做准备。

[noʊ] [bɔɪ] ['evər][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpiːɝ] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɪn] [ðæt] [fɔːrt][soʊ][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

No	boy	ever	had	a	happier	time	than	I	had	in	that	fort	so	far	beyond	the
不	男生	曾经	有	一个	更快乐	时间	比	我	有	在	那	堡	所以	远的	超过	这

['bɔːrdərz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

borders	of	civilization	.
边界	的	文明	.

没有哪个男孩比我更快乐地待在那座远离文明边界的堡垒里。

[deɪ] [ɪn][ænd; ənd] [deɪ] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

Day	in	and	day	out	there	was	always	something	worth	while	going	on	.
天	在	和	天	出去	那里	曾是	总是	某物	值得	尽管	去	在	.

日复一日，总有值得一做的事情发生。

['hʌndrədz] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ʌv; əv]['indiəns] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [treɪd] ,

Hundreds	,	and	often	thousands	,	of	Indians	came	in	to	trade	,
数百	,	和	经常	数千	,	的	印度人	来了	在	到	贸易	,

成百上千的印第安人前来贸易，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['endləs] ['pleʒər] [ɪn] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər]

and	I	found	endless	pleasure	in	mingling	with	them	and	learned	their
和	我	成立	无尽的	乐趣	在	混杂	和	他们	和	学习	他们的

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

language	and	customs	.
语言	和	海关	.

我从与他们交往中获得了无穷的乐趣，并学习了他们的语言和习俗。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ] - (['lɪt(ə)l] [bɜːrd] ['wʊmən]) , [maɪ] ['ʌŋkəlz] [waɪf] .

In	this	I	was	encouraged	by	Tsistsaki	(	Little	Bird	Woman	)	,	my	uncle's	wife	.
在	这	我	曾是	鼓励	经过	-	(	小的	鸟	女士	)	,	我的	叔叔的	妻子	.

在这方面，我受到了我叔叔的妻子 Tsistsaki（小鸟女人）的鼓励。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðər] [lʌv] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

She	had	no	children	,	and	all	her	natural	mother	love	was	given	to	me
她	有	不	孩子们	,	和	全部	她	自然的	母亲	爱	曾是	给定	到	我

.

:

.

她没有孩子，把她所有的母爱都给了我。

[ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] ,

In	her	way	of	thinking	,	nothing	that	I	did	could	be	wrong	,
在	她	方式	的	思维	,	没有什么	那	我	做过	可以	是	错误的	,

在她看来，我做的任何事都没有错。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	the	best	of	everything	was	not	good	enough	for	me	.
和	这	最好的	的	一切	曾是	不是	好的	足够的	为了	我	.

即使拥有最好的，对我来说也还不够好。

[ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [im'brɔidəd] ['bʌkskɪn] ['suːts][ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['ferli]

The	beautifully	embroidered	buckskin	suits	and	moccasins	she	made	for	me	fairly
这	非常漂亮	绣花	鹿皮	西装	和	鹿皮鞋	她	制成	为了	我	相当

['dæzld] [ðə; ði] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bleɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] .

dazzled	the	eye	with	their	blaze	of	color	.
眼花缭乱	这	眼睛	和	他们的	火焰	的	颜色	.

她为我制作的精美刺绣鹿皮套装和鹿皮鞋，色彩绚丽夺目。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] ['evrideɪ] [wer] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər]

These	were	not	for	everyday	wear	,	but	I	took	every	possible	occasion	for
这些	是	不是	为了	每天	穿	,	但	我	采取	每一个	可能的	场合	为了

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ,

putting	them	on	,
推杆	他们	在	,

这些衣服并不适合日常穿着，但我抓住一切机会穿上它们。

[ænd; ənd] [strʌtid] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	strutted	around	,	the	envy	of	all	the	Indian	boys	in	the	country	.
和	昂首阔步	大约	,	这	嫉妒	的	全部	这	印度	男孩们	在	这	国家	.

他昂首阔步地四处走动，令全国所有印度男孩都羡慕不已。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] .

The	winter	passed	all	too	quickly	.
这	冬天	通过了	全部	也	迅速地	.

冬天过得太快了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə][plæn][fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] [trɪp][tuː; tə]

With	the	approach	of	spring	my	uncle	began	to	plan	for	my	long	trip	to
和	这	方法	的	春天	我的	叔叔	开始	到	计划	为了	我的	长的	旅行	到

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

St	.	Louis	,
英石	.	路易斯	,

随着春天的临近，我叔叔开始计划我去圣路易斯的长途旅行。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðɚz] [kə'netɪkət] [frend] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

and	thence	to	the	home	of	my	mother's	Connecticut	friend	,	where	I	was
和	因此	到	这	家	的	我的	母亲的	康涅狄格州	朋友	,	在哪里	我	曾是

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər] ['prɪnstən] .

to	prepare	for	Princeton	.
到	准备	为了	普林斯顿	.

然后我去了我母亲在康涅狄格州的朋友家，在那里我将为普林斯顿大学做准备。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['meni] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] - ['mʌðər] ,

I	said	nothing	to	him	,	but	I	had	many	talks	with	my	aunt	-	mother	,
我	说	没有什么	到	他	,	但	我	有	许多	会谈	和	我的	阿姨	-	母亲	,

-	;

Tsistsaki	;
-	;

我什么也没跟他说，但我跟我的姨妈齐察基谈了很多次；

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wiː; wi] [pɔːd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] ,

and	one	night	we	poured	out	such	a	torrent	of	reasons	why	I	should	not	go	,
和	一	夜晚	我们	倾倒	出去	这样的	一个	激流	的	原因	为什么	我	应该	不是	去	,

一天晚上，我们滔滔不绝地列举了一大堆我不应该去的理由，

['endɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pliːdɪŋz] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

ending	our	pleadings	with	tears	,	that	he	gave	in	to	us	,
结束	我们的	诉状	和	眼泪	,	那	他	给予	在	到	我们	,

我们含泪恳求，他终于答应了我们。

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːr] [treɪd] .

and	agreed	that	I	should	grow	up	in	the	fur	trade	.
和	同意	那	我	应该	生长	向上	在	这	毛皮	贸易	.

并同意我应该在皮毛贸易行业长大。

[ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['koʊzi] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv] - ,

A	frequent	visitor	in	our	cozy	room	in	the	fort	was	a	nephew	of	Tsistsaki	,
一个	频繁	游客	在	我们的	舒适	房间	在	这	堡	曾是	一个	侄子	的	-	,

在我们堡垒里舒适的房间里，经常有一位访客，他是齐茨塔基的侄子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['sevrəl] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] . [wiː; wi] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [saɪt] ,

a	boy	several	years	older	than	I	.	We	liked	each	other	at	sight	,
一个	男生	一些	年	老	比	我	.	我们	喜欢	每个	其他	在	视线	,

一个比我大几岁的男孩。我们一见钟情。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [met] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] ['fɜːmər] [frendz] [ðæn; ðən] ['evər] .

and	every	time	we	met	we	became	firmer	friends	than	ever	.
和	每一个	时间	我们	遇见	我们	成为	更坚固	朋友们	比	曾经	.

每次见面，我们的友谊都比以往更加牢固。

" [frend] " [miːnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə]['indiəns] — [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blækfiːt] — [ðæn; ðən]

"	Friend	"	means	much	more	to	Indians	—	at	least	,	to	the	Blackfeet	—	than
"	朋友	"	方法	很多	更多的	到	印度人	—	在	至少	,	到	这	黑脚族	—	比

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

it	does	to	white	people	.
它	做	到	白色的	人们	.

“朋友”这个词对印第安人来说意义重大——至少对黑脚族人来说是如此——远比对白人来说意义重大。

[wʌns] [frendz] , ['indiəns][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [frendz] .

Once	friends	,	Indians	are	always	friends	.
一次	朋友们	,	印度人	是	总是	朋友们	.

印度人一旦成为朋友，就永远是朋友。

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['nevər] ['kwɑːrəl] .

They	almost	never	quarrel	.
他们	几乎	绝不	争吵	.

他们几乎从不吵架。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][pːtəmɑːkɑːn] (['iːg(ə)l] ['rʌnɪŋ]) [ænd; ənd][maɪ'self] .

So	it	came	to	be	with	Pitamakan	(	Eagle	Running	)	and	myself	.
所以	它	来了	到	是	和	皮塔马坎	(	鹰	跑步	)	和	我	.

于是，我和 Pitamakan（雄鹰奔跑）就此结缘。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l]['wezli; 'wes-][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

My	uncle	Wesley	was	as	much	pleased	as	his	wife	.
我的	叔叔	韦斯利	曾是	作为	很多	高兴	作为	他的	妻子	.

我的叔叔韦斯利和他的妻子一样高兴。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [pːtəmɑːkɑːn][ɪz][æn; ən] ['ɑːnɪst] , [gʊd] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]

One	day	he	said	to	me	,	"	Pitamakan	is	an	honest	,	good	-	hearted	boy	,	and
一	天	他	说	到	我	,	"	皮塔马坎	是	一个	诚实的	,	好的	-	心地	男生	,	和

[breɪv] , [tuː] .

brave	,	too	.
勇敢的	,	也	.

有一天，他对我说：“皮塔马坎是一个诚实、善良、勇敢的孩子。”

[hiː; hi] [gets] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

He	gets	all	that	from	his	father	,
他	获得	全部	那	从	他的	父亲	,

他这一切都遗传自他父亲。

[huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] [moʊst] ['trʌstwɜːrði] ['indiəns] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['kʌntri] ,

who	is	one	of	the	very	best	and	most	trustworthy	Indians	in	all	this	country	,
WHO	是	一	的	这	非常	最好的	和	最多	值得信赖的	印度人	在	全部	这	国家	,

他是全国最优秀、最值得信赖的印度人之一。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [faɪn] ['kærəktər] .

and	from	his	mother	,	who	is	a	woman	of	fine	character	.
和	从	他的	母亲	,	WHO	是	一个	女士	的	美好的	特点	.

他的母亲是一位品行端正的女性。

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

See	to	it	that	you	keep	his	friendship	.
看	到	它	那	你	保持	他的	友谊	.

务必维系好与他的友谊。

" [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəp'tɪst] - , [ðə; ði] ['hʌntər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

"	Except	,	of	course	,	Baptiste	Rondin	,	the	hunter	of	the	fort	,
"	除了	,	的	课程	,	巴蒂斯特	-	,	这	猎人	的	这	堡	,

“当然，除了堡垒里的猎人巴蒂斯特·朗丹之外，

[pːtəmɑːkɑːn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] ['æftər]

Pitamakan	was	almost	the	only	one	with	whom	I	was	allowed	to	go	after
皮塔马坎	曾是	几乎	这	仅有的	一	和	谁	我	曾是	允许	到	去	后

[ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪm] [wɪtʃ] [swɔːmd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [nɪr] [baɪ] .

the	buffalo	and	the	other	game	which	swarmed	on	the	plains	near	by	.
这	水牛	和	这	其他	游戏	哪个	蜂拥而至	在	这	平原	靠近	经过	.

皮塔马坎几乎是唯一一个允许我和他一起去追逐水牛和附近平原上成群结队的猎物的人。

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['deɪli] ['stʌdiz] , [ə'keɪʒən(ə)l] [hʌnts] ,

What	with	my	daily	studies	,	occasional	hunts	,
什么	和	我的	日常的	研究	,	偶然	狩猎	,

由于我每天要学习，偶尔还要打猎，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːnstənt] ['pleʒər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] , [taɪm] ['ferli] [fluː] ;

and	the	constant	pleasure	I	had	in	the	life	of	the	fort	,	time	fairly	flew	;
和	这	持续的	乐趣	我	有	在	这	生活	的	这	堡	,	时间	相当	飞翔	;

我在堡垒生活中享受着无尽的快乐，时间飞逝而过；

[noʊ] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] .

no	day	was	too	long	.
不	天	曾是	也	长的	.

没有一天是太漫长的。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] , [aɪ] ['nevər] [wʌns] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] .

And	yet	,	for	four	years	,	I	never	once	went	more	than	five	miles	from	the	fort	.
和	然而	,	为了	四	年	,	我	绝不	一次	去	更多的	比	五	英里	从	这	堡	.

然而，四年间，我从未离开过堡垒超过五英里。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [wʌn] [greɪt] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] .

During	this	time	my	one	great	desire	was	to	go	on	a	trip	into	the	Rocky	Mountains	.
期间	这	时间	我的	一	伟大的	欲望	曾是	到	去	在	一个	旅行	进入	这	洛基	山脉	.

那段时间，我最大的愿望就是去落基山脉旅行。

['klɪrli]	['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]	[haɪ]	[pleɪnz]	[tuː; tə][ðə; ði]	[nɔːrθ]	[ænd; ənd]	[saʊθ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɪvər]	,
Clearly	**visible**	**from**	**the**	**high**	**plains**	**to**	**the**	**north**	**and**	**south**	**of**	**the**	**river**	**,**
清楚地	可见的	从	这	高的	平原	到	这	北	和	南	的	这	河	,

从河流南北两侧的高原上可以清晰地看到它。

[ðer; ðər][paɪn]	-	[klæd]	[sloʊps]	[ænd; ənd]	[ʃɑːrp]	,
their	**pine**	**-**	**clad**	**slopes**	**and**	**sharp**	**,**
他们的	松树	-	覆膜	连续下坡	和	锋利的	,

它们覆盖着松树的山坡和陡峭的，

[ber]	[piːks]	['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[ɪk'splɔːr]	[ðer; ðər]['ɔːlmoʊst]	[ˌʌn'noʊn]	['fæstnəs]
bare	**peaks**	**always**	**seemed**	**to**	**draw**	**me**	**to**	**explore**	**their**	**almost**	**unknown**	**fastnesses**
裸	高峰	总是	似乎	到	画	我	到	探索	他们的	几乎	未知	坚固性

.

:

.

光秃秃的山峰似乎总是吸引着我去探索它们几乎不为人知的深处。

[ɪn][ðə; ði]	[fɔːl][ʌv; əv]	-	[ðer; ðər]	[keɪm]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	.
In	**the**	**fall**	**of**	**1860**	**there**	**came**	**an**	**opportunity**	**for**	**me**	**to**	**do**	**this**	**.**
在	这	落下	的	-	那里	来了	一个	机会	为了	我	到	做	这	.

1860 年秋天，我迎来了做这件事的机会。

[ðə; ði]	[smɔːl]	[roʊbz]	[bænd][ʌv; əv][ðə; ði]	['blækfiːt]	, [ʌv; əv]	[wɪtʃ]	-	['fɑːðər]	,	[waɪt]	[wʊlf]	(
The	**Small**	**Robes**	**band**	**of**	**the**	**Blackfeet**	**,**	**of**	**which**	**Pitamakan's**	**father**	**,**	**White**	**Wolf**	**(**
这	小的	长袍	乐队	的	这	黑脚族	,	的	哪个	-	父亲	,	白色的	狼	(

['mɑː]	-	kwí	-	[jiː]	-	-	[ˌes 'aɪ]	-	[nʌm]	) ,	[wʌz; wəz]	[tʃiːf]	,
Mah	**-**	**kwí**	**-**	**yi**	**ksik**	**-**	**si**	**-**	**num**	**) ,**	**was**	**chief**	**,**
马赫	-	kwí	-	易	-	-	是	-	数字	) ,	曾是	首席	,

黑脚族小长袍部落，皮塔马坎的父亲白狼（Mah-kwí-yi ksik-si-num）是该部落的首领。

['autfitid]	[æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][træp]	['biːvər]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	[fʊt]	[ʌv; əv]
outfitted	**at**	**the**	**fort**	**for**	**an**	**expedition**	**to**	**trap**	**beaver**	**along**	**the**	**foot**	**of**
配备	在	这	堡	为了	一个	远征	到	陷阱	海狸	沿着	这	脚	的

[ðə; ði]	[greɪt]	['maʊntnz]	,
the	**great**	**mountains**	**,**
这	伟大的	山脉	,

在堡垒里装备齐全，准备前往大山脚下捕猎海狸。

[ænd; ənd]	,	[mʌtʃ]	[tuː; tə][maɪ]	[sər'praɪz]	[ænd; ənd]	[dɪ'laɪt]	,	[aɪ][wʌz; wəz]	[pər'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]
and	**,**	**much**	**to**	**my**	**surprise**	**and**	**delight**	**,**	**I**	**was**	**permitted**	**to**	**accompany**
和	,	很多	到	我的	惊喜	和	喜	,	我	曾是	允许	到	陪伴

[ðem; ðəm]	.
them	**.**
他们	.

令我惊喜万分的是，我被允许陪同他们。

[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	['naɪnti]	['lɑːdʒɪz]	—	[ə'baʊt]	[sɪks]	['hʌndrəd]	['piːp(ə)l]	—	[ʌv; əv][ðə; ði]
At	**this**	**time**	**there**	**were**	**ninety**	**lodges**	**—**	**about**	**six**	**hundred**	**people**	**—**	**of**	**the**
在	这	时间	那里	是	九十	旅馆	—	关于	六	百	人们	—	的	这

[smɔːl]	[roʊbz]	(	[aɪ]	-	[nʊk]	-	-	)	[bænd][ʌv; əv][ðə; ði]	['blækfiːt]	.
Small	**Robes**	**(**	**I**	**-**	**nuk**	**-**	**siks**	**)**	**band**	**of**	**the**	**Blackfeet**	**.**
小的	长袍	(	我	-	核	-	-	)	乐队	的	这	黑脚族	.

当时，黑脚族小长袍（I-nuk-siks）部落有九十个分会，约有六百人。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['sevrəl]	['θaʊz(ə)nd]	['hɔːrsɪz]	, [ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	[kæmp][wʌz; wəz]	[strʌŋ]	[aʊt]
They	**had**	**several**	**thousand**	**horses**	**,**	**and**	**when**	**the**	**moving**	**camp**	**was**	**strung**	**out**
他们	有	一些	千	马匹	,	和	什么时候	这	移动	营	曾是	串	出去

[ɑːn][ðə; ði][pleɪn]	,
on	**the**	**plain**	**,**
在	这	清楚的	,

他们有几千匹马，当行军营地在平原上展开时，

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['raɪdərz] , [ðə; ði] [pæk] - ['ænɪmlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['kwɪrli] [ʃeɪpt] , ['peɪntɪd]

the	picturesque	riders	,	the	pack	-	animals	laden	with	queerly	shaped	,	painted
这	如画	骑手	,	这	盒	-	动物	满载	和	奇怪地	形状	,	绘

['rɔːhaɪd] [ænd; ənd] ['leðər] ['paʊtʃɪz] [ænd; ənd] [sæks] ,

rawhide	and	leather	pouches	and	sacks	,
生皮	和	皮革	小袋	和	麻袋	,

那些身姿矫健的骑手，驮着形状奇特、彩绘生皮和皮革小袋的驮畜，

[meɪd] [ə; eɪ] ['pædʒənt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] ['kʌlər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .

made	a	pageant	of	moving	color	that	was	very	impressive	.
制成	一个	盛会	的	移动	颜色	那	曾是	非常	感人的	.

呈现出一场令人印象深刻的绚丽多彩的视觉盛宴。

['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kæmp]['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['tiːtɔn; -tən] ['rɪvər] .

Our	first	camp	after	leaving	the	fort	was	on	the	Teton	River	.
我们的	第一的	营	后	离开	这	堡	曾是	在	这	提顿	河	.

离开堡垒后，我们的第一个营地设在提顿河畔。

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [waɪt] ['wʊlfs] [lɑːdʒ] .

A	couch	was	made	up	for	me	in	White	Wolf's	lodge	.
一个	长椅	曾是	制成	向上	为了	我	在	白色的	狼的	小屋	.

白狼小屋里为我准备了一张沙发。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] ['indiəns][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['pɔːrtəb(ə)l] ['ʃeltər]

The	lodge	of	the	plains	Indians	was	the	most	comfortable	portable	shelter
这	小屋	的	这	平原	印度人	曾是	这	最多	舒服的	便携的	庇护所

['evər] [dɪ'vaɪzd] [baɪ][mæn] .

ever	devised	by	man	.
曾经	设计	经过	男人	.

平原印第安人的帐篷是人类设计过的最舒适的便携式住所。

[wʌn] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ] [saɪz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [lɑːrdʒ] [kaʊ] ['bʌfəloʊ] - ['haɪdz] , [tænd] ['ɪntuː]

One	of	average	size	was	made	of	sixteen	large	cow	buffalo	-	hides	,	tanned	into
一	的	平均的	尺寸	曾是	制成	的	十六	大的	奶牛	水牛	-	隐藏	,	晒黑的	进入

[sɔːft] ['leðər] ,

soft	leather	,
柔软的	皮革	,

其中一件中等大小的皮衣由十六张大牛皮制成，这些牛皮被鞣制成柔软的皮革。

[kʌt] [tuː; tə] [ʃeɪp] , [ænd; ənd] ['soʊd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnjuː] [θred] .

cut	to	shape	,	and	sewed	together	with	sinew	thread	.
切	到	形状	,	和	缝制的	一起	和	腱子	线	.

裁剪成型，并用筋线缝合。

[ðɪs] [koʊn] - [ʃeɪpt] " [lɑːdʒ] [skɪn] " [wʌz; wəz] [stretʃt] ['oʊvər] [tʌf] , ['slendər] [poʊlz] [ʌv; əv]

This	cone	-	shaped	"	lodge	skin	"	was	stretched	over	tough	,	slender	poles	of
这	锥体	-	形状	"	小屋	皮肤	"	曾是	拉伸	超过	艰难的	,	苗条	杆子	的

['maʊnt(ə)n] - [paɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [edʒ] ,

mountain	-	pine	,	and	the	lower	edge	,
山	-	松树	,	和	这	降低	边缘	,

这种圆锥形的“小屋皮”绷在坚韧纤细的山松木杆上，下边缘，

[ɔːr][skɜːrt] , [wʌz; wəz] [pegd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

or	skirt	,	was	pegged	so	that	it	was	at	least	four	inches	above	the	ground	.
或者	裙子	,	曾是	钉住	所以	那	它	曾是	在	至少	四	英寸	多于	这	地面	.

或者说裙摆，用衣夹固定，使其离地至少四英寸。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ] ['leðər] ['laɪnɪŋ] ,

Within	,	a	leather	lining	,
之内	,	一个	皮革	衬垫	,

内部采用皮革衬里，

['fɜ:rmli] ['weɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [ɪm,pedɪ'mentə] [ʌv; əv]

firmly	weighted	to	the	ground	by	the	couches	and	household	impedimenta	of
牢牢	加权	到	这	地面	经过	这	沙发	和	家庭	障碍	的

[ðə; ði]['ɔkju:pənts] ,

the	occupants	,
这	居住者	,

沙发和家中杂物牢牢地压在地上，使房间沉甸甸的。

[ɪk'stendɪd] ['ʌpwərd] [fɔ:r; fər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] [fi:t] ,

extended	upward	for	five	or	six	feet	,
扩展	向上	为了	五	或者	六	脚	,

向上延伸五六英尺，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ][roʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][poʊlz] [klɪr] [raʊnd] .

where	it	was	tied	to	a	rope	that	was	fastened	to	the	poles	clear	round	.
在哪里	它	曾是	系	到	一个	绳索	那	曾是	系紧	到	这	杆子	清除	圆形的	.

它被系在一根绳子上，绳子固定在杆子上，呈圆形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] "

There	was	a	space	as	wide	as	the	thickness	of	the	poles	between	the	"
那里	曾是	一个	空间	作为	宽的	作为	这	厚度	的	这	杆子	之间	这	"

[skɪn] " [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ,

skin	"	and	the	lining	,
皮肤	"	和	这	衬垫	,

在“表皮”和内衬之间，存在着与杆子厚度相同的缝隙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][koʊld] , [ˌaʊt'saɪd] [er] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][dræft][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər]

so	that	the	cold	,	outside	air	rushing	up	through	it	created	a	draft	for	the	fire
所以	那	这	寒冷的	,	外部	空气	匆忙	向上	通过	它	创建	一个	草稿	为了	这	火

,

,

,

这样一来，室外的冷空气就会向上涌入，形成有利于火势燃烧的气流。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [smoʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] .

and	carried	the	smoke	out	of	the	open	space	at	the	top	.
和	携带	这	抽烟	出去	的	这	打开	空间	在	这	顶部	.

并将烟雾从顶部的空旷空间带走。

[ðɪs] ['laɪnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pri'ventid] [ðə; ði][koʊld] [er] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt]

This	lining	,	of	course	,	prevented	the	cold	air	from	coming	into	the	lower	part
这	衬垫	,	的	课程	,	阻止	这	寒冷的	空气	从	未来	进入	这	降低	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,

of	the	lodge	,
的	这	小屋	,

当然，这层衬里可以防止冷空气进入小屋的下层。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['koʊldəst] ['weðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['kʌmfərt] .

so	that	even	in	the	coldest	weather	a	small	fire	was	enough	for	comfort	.
所以	那	甚至	在	这	最冷	天气	一个	小的	火	曾是	足够的	为了	舒适	.

因此，即使在最寒冷的天气里，一堆小火也足以带来舒适。

['trævlɪŋ] ['li:ʒərli] [ʌp] [ðə; ði]['ti:tɔn; -tən] ['rɪvər] ,

Traveling	leisurely	up	the	Teton	River	,
旅行	悠闲	向上	这	提顿	河	,

悠闲地沿提顿河逆流而上，

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] .

we	came	in	three	or	four	days	to	the	foot	of	the	great	range	.
我们	来了	在	三	或者	四	天	到	这	脚	的	这	伟大的	范围	.

我们花了三四天时间到达了大山脉的山脚下。

[ðer; ðər][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][kæmp][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ,

There	we	went	into	camp	for	several	weeks	,
那里	我们	去	进入	营	为了	一些	周	,

我们在那里扎营待了几个星期，

[lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] [tuː; tə][træp][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['biːvərz] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

long	enough	for	the	hunters	to	trap	most	of	the	beavers	,	not	only	on	the
长的	足够的	为了	这	猎人	到	陷阱	最多	的	这	海狸	,	不是	仅有的	在	这

[meɪn] [striːm] ,

main	stream	,
主要的	溪流	,

时间足够长，猎人们可以捕获大部分海狸，而不仅仅是在主流区域。

[bʌt; bət][ɑːn][ɔːl] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjəˌteriːz] .

but	on	all	its	little	tributaries	.
但	在	全部	它是	小的	支流	.

但它所有的小支流。

[pːtəmɑːkɑːn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [twelv] [træps] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['pɑːrtnərz][ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]

Pitamakan	and	I	had	twelve	traps	,	and	were	partners	in	the	pursuit	of
皮塔马坎	和	我	有	十二	陷阱	,	和	是	合作伙伴	在	这	追逐	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

皮塔马坎和我共有十二个陷阱，我们结伴追捕这些动物。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tiːtɔn; -tən][wiː; wi] [muːvd] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [bæk] - [fæt] [kriːk] , [naʊ] [dju'pwiːɛər]

From	the	Teton	we	moved	northward	to	Back	-	Fat	Creek	,	now	Dupuyer
从	这	提顿	我们	已搬	向北	到	后退	-	胖的	溪	,	现在	杜普耶

[kriːk] .

Creek	.
溪	.

我们从提顿山脉向北行进到巴克法特溪，也就是现在的杜普耶溪。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['medɪs(ə)n]['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

From	there	we	went	to	the	Two	Medicine	waters	,	and	then	on	to	the
从	那里	我们	去	到	这	二	药品	水	,	和	然后	在	到	这

[kʌt] - [bæŋk] ['rɪvər] .

Cut	-	Bank	River	.
切	-	银行	河	.

从那里我们去了双药河，然后又去了卡特班克河。

[ðə; ði] ['træpɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] .

The	trapping	area	of	this	stream	was	small	.
这	诱捕	区域	的	这	溪流	曾是	小的	.

这条溪流的捕猎区域很小。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kæmp][ðer; ðər][pːtəmɑːkɑːn][ænd; ənd][aɪ] ['fuːlɪʃli] [went] ['hʌntɪŋ] ,

On	the	first	day	of	our	camp	there	Pitamakan	and	I	foolishly	went	hunting	,
在	这	第一的	天	的	我们的	营	那里	皮塔马坎	和	我	愚蠢地	去	打猎	,

营地建立的第一天，我和皮塔马坎傻乎乎地去打猎了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

with	the	result	that	when	,	on	the	next	day	,
和	这	结果	那	什么时候	,	在	这	下一个	天	,

结果是，第二天，

[wiː; wi][bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][set]['aʊər; ɑːr][træps] ,

we	began	looking	for	a	place	to	set	our	traps	,
我们	开始	寻找	为了	一个	地方	到	放	我们的	陷阱	,

我们开始寻找设置陷阱的地方，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['biːvər] - [pɑːndz] [ænd; ənd] [bæŋk] - ['wɜːrkɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

we	found	that	all	the	beaver	-	ponds	and	bank	-	workings	had	been	occupied	by
我们	成立	那	全部	这	海狸	-	池塘	和	银行	-	运作	有	到过	占领	经过

[ðə; ði] ['ʌðər] [t'ræpəz] .

the	other	trappers	.
这	其他	捕兽人	.

我们发现所有的海狸池塘和河岸工事都被其他捕兽者占据了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

It	was	late	in	the	afternoon	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	,

当时已是傍晚时分，

['æftər] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [saʊθ] [fɔːrk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔːld] ['kænjən] ,

after	we	had	followed	up	the	south	fork	to	a	tremendous	walled	cañon	,
后	我们	有	随后	向上	这	南	叉	到	一个	巨大的	有围墙的	峡谷	,

我们沿着南岔路向上游走去，来到了一个巨大的、被岩壁环绕的峡谷。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['biːvərz] [tuː; tə] [meɪk] [dæmz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] , [ðæt]

where	it	was	impossible	for	the	beavers	to	make	dams	and	homes	,	that
在哪里	它	曾是	不可能的	为了	这	海狸	到	制作	水坝	和	房屋	,	那

[wiː; wi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] .

we	made	this	discovery	.
我们	制成	这	发现	.

我们在海狸无法筑坝和筑巢的地方发现了这一点。

['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [kiːn] , [fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [kʌt] - [bæŋk] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

Our	disappointment	was	keen	,	for	from	Cut	-	Bank	the	camp	was	to
我们的	失望	曾是	敏锐的	,	为了	从	切	-	银行	这	营	曾是	到

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɔːrt] ['bentən] ,

return	to	Fort	Benton	,
返回	到	堡	本顿	,

我们非常失望，因为营地原本要从卡特班克返回本顿堡。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪfti] ['biːvər] [pelts] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd]

and	we	had	only	thirty	-	seven	of	the	fifty	beaver	pelts	that	we	had
和	我们	有	仅有的	三十	-	七	的	这	五十	海狸	毛皮	那	我们	有

[plænd] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] .

planned	to	take	home	with	us	.
计划	到	拿	家	和	我们	.

我们原本计划带回家50张海狸皮，结果只带回了37张。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] [treɪl] [ðæt] [stretʃt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [ə'bʌv]

We	were	sitting	on	a	well	-	worn	trail	that	stretched	along	the	mountainside	above
我们	是	坐着	在	一个	出色地	-	磨损	踪迹	那	拉伸	沿着	这	山坡	多于

[ðə; ði] ['kænjən] ,

the	cañon	,
这	峡谷	,

我们坐在峡谷上方山坡上一条人迹罕至的小路上，

[wen] [pːtəmɑːkɑːn] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : —

when	Pitamakan	suddenly	exclaimed	:	—
什么时候	皮塔马坎	突然	惊呼	:	—

皮塔马坎突然惊呼道：——

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Listen	to	me	!
"	听	到	我	!

“听我说！”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːvər] !

We	will	get	the	rest	of	the	beaver	!
我们	将要	得到	这	休息	的	这	海狸	!

我们会找到剩下的那只海狸!

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [treɪl] ?

You	see	this	trail	?
你	看	这	踪迹	?

你看到这条小路了吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [krɔsiz] [ðɪs] ['bækboʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] - [saɪd]

Well	,	it	crosses	this	backbone	of	the	world	,	and	is	made	by	the	other	-	side
出色地	,	它	十字架	这	骨干	的	这	世界	,	和	是	制成	经过	这	其他	-	边

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

它横跨世界的主干道，是由另一边的人们建造的。

— [ðə; ði] ['kuːtəˌneɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flætˌhɛdz] ,

—	the	Kootenays	and	the	Flatheads	,
—	这	库特尼地区	和	这	平头	,

—库特尼和弗拉特黑德地区，

— [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] [ænd; ənd] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] ['bʌfəloʊ] .

—	so	that	they	can	come	over	to	our	plains	and	steal	our	buffalo	.
—	所以	那	他们	能	来	超过	到	我们的	平原	和	偷	我们的	水牛	.

——这样他们就可以来到我们的平原上偷走我们的野牛。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [juːst] [ðɪs] ['sʌmər] .

You	can	see	that	it	has	not	been	used	this	summer	.
你	能	看	那	它	有	不是	到过	用过的	这	夏天	.

可以看出，它今年夏天一直没有被使用过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [juːst] [æt; ət] [ɔːl] [naʊ] , [sɪns] ['wɪntər] [ɪz] [soʊ] [nɪr] .

It	will	not	be	used	at	all	now	,	since	winter	is	so	near	.
它	将要	不是	是	用过的	在	全部	现在	,	自从	冬天	是	所以	靠近	.

由于冬天临近，现在完全用不上了。

[naʊ] , [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [striːmz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

Now	,	down	on	the	other	side	there	are	many	streams	in	the	great	forest	,
现在	,	向下	在	这	其他	边	那里	是	许多	溪流	在	这	伟大的	森林	,

现在，在另一边的大森林里有很多溪流，

[ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['biːvərz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	no	doubt	there	are	beavers	in	them	.
和	不	怀疑	那里	是	海狸	在	他们	.

毫无疑问，里面肯定有海狸。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

We	will	go	over	there	to	-	morrow	,
我们	将要	去	超过	那里	到	-	明天	,

我们明天会去那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - ['træpɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['nʌmbər]

and	in	a	few	days	'	trapping	we	will	catch	enough	to	make	up	the	number
和	在	一个	很少	天	-	诱捕	我们	将要	抓住	足够的	到	制作	向上	这	数字

[wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [get] .

we	set	out	to	get	.
我们	放	出去	到	得到	.

几天的诱捕就能让我们捕获到足够多的猎物，达到我们预定的目标数量。

" [ðɪs] [plæn] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][æt; ət] [wʌns] .

"	This	plan	seemed	good	to	me	,	and	I	said	so	at	once	.
"	这	计划	似乎	好的	到	我	,	和	我	说	所以	在	一次	.

“我觉得这个计划不错，我立刻就这么说了。”

[wiː; wi] [left] [ðə; ði][træps][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][kæmp] ,

We	left	the	traps	on	the	trail	and	started	to	camp	,
我们	左边	这	陷阱	在	这	踪迹	和	开始	到	营	,

我们把陷阱留在小路上，开始扎营。

[tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	prepare	for	an	early	start	in	the	morning	.
到	准备	为了	一个	早期的	开始	在	这	早晨	.

为第二天早起做好准备。

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃən] , [tuː; tə] [waɪt] [wʊlf]

We	decided	to	say	nothing	to	any	one	of	our	intentions	,	to	White	Wolf
我们	决定	到	说	没有什么	到	任何	一	的	我们的	意图	,	到	白色的	狼

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

least	of	all	,
至少	的	全部	,

我们决定对我们的任何意图都保持沉默，尤其是对白狼公司。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fər'bɪd] ['aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] .

lest	he	should	forbid	our	going	.
免得	他	应该	禁止	我们的	去	.

免得他禁止我们去。

[æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] ['pɪkətɪd] [nɪr] [kæmp] [tuː] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [wiː; wi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] ,

At	dusk	we	picketed	near	camp	two	horses	that	we	selected	for	the	trip	,
在	黄昏	我们	纠察队	靠近	营	二	马匹	那	我们	已选	为了	这	旅行	,

黄昏时分，我们在营地附近拴住了我们为这次旅行挑选的两匹马。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [riː'fɪld] ['aʊər; ɑːr] ['paʊdər] - [hɔːrnz][ænd; ənd][bɔːl] - ['paʊtʃɪz]

and	during	the	evening	we	refilled	our	powder	-	horns	and	ball	-	pouches
和	期间	这	晚上	我们	已补充	我们的	粉末	-	角	和	球	-	小袋

[tuː; tə][ðə; ði] [nek] .

to	the	neck	.
到	这	脖子	.

晚上，我们把火药筒和弹袋装满了火药。

['raɪzɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ə'weɪk] ,

Rising	the	next	morning	before	any	of	the	others	were	awake	,
崛起	这	下一个	早晨	前	任何	的	这	其他的	是	醒	,

第二天早上，在其他人都还没醒来的时候，我就起床了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌfəloʊ] - [roʊb] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bedɪŋ] , [wiː; wi]['kwaɪətli] [left]

and	each	taking	a	heavy	buffalo	-	robe	from	our	bedding	,	we	quietly	left
和	每个	采取	一个	重的	水牛	-	长袍	从	我们的	寝具	,	我们	悄悄	左边

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	lodge	,
这	小屋	,

我们每人从铺盖上取下一件厚重的野牛皮袍，静静地离开了旅馆。

['sædəld] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

saddled	and	mounted	our	horses	,	and	rode	away	.
鞍	和	安装	我们的	马匹	,	和	骑	离开	.

我们给马匹备好鞍，骑上马，然后出发了。

[sʌm; səm] [draɪd] [miːt] [ænd; ənd] ['bʌfəloʊ] [bæk] [fæt] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

Some	**dried**	**meat**	**and**	**buffalo**	**back**	**fat**	**taken**	**from**	**the**	**lodge**	**furnished**	**us**	**a**
一些	干燥	肉	和	水牛	后退	胖的	已采取	从	这	小屋	提供	我们	一个

[səb'stænʃ(ə)l] ['brekfəst] .

substantial	**breakfast**	**.**
重大的	早餐	.

从旅馆弄来的一些肉干和水牛背脂，给我们提供了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

The	**trail**	**was**	**plain**	**and**	**easy**	**to**	**follow**	**.**
这	踪迹	曾是	清楚的	和	简单的	到	跟随	.

这条路平坦易行。

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [træps] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] ['stedəli] ,

We	**picked**	**up**	**the**	**traps**	**,**	**and**	**mounting**	**steadily**	**,**
我们	挑选	向上	这	陷阱	,	和	安装	稳步	,

我们收起了陷阱，并稳步向上攀登。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [reɪndʒ] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] .

arrived	**at**	**the**	**extreme**	**summit**	**of**	**the**	**great**	**range**	**not**	**long**	**after**	**midday**	**.**
到达的	在	这	极端	首脑	的	这	伟大的	范围	不是	长的	后	正午	.

午后不久，我们便抵达了这座大山脉的最高峰。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] , [ðə; ði] [treɪl] [ræn] ['slaɪtli] ['daʊnwərd] , [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [dɪ'vaɪd] ,

From	**where**	**we**	**stood**	**,**	**the**	**trail**	**ran**	**slightly**	**downward**	**,**	**along**	**a**	**narrow**	**divide**	**,**
从	在哪里	我们	站立	,	这	踪迹	跑	轻微地	向下	,	沿着	一个	狭窄的	划分	,

从我们所站的位置看，小路沿着一条狭窄的山脊略微向下延伸。

[ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['maʊnt(ə)n] .

across	**to**	**the**	**next**	**mountain**	**.**
穿过	到	这	下一个	山	.

穿过山头，到达下一座山。

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɪr] [drɑːp] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .

The	**south**	**side**	**of**	**the**	**divide**	**was**	**a**	**sheer**	**drop**	**of**	**several**	**thousand**	**feet**	**.**
这	南	边	的	这	划分	曾是	一个	透明	降低	的	一些	千	脚	.

分水岭南侧是数千英尺的陡峭悬崖。

[ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['dʒægɪd] [naɪf] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

The	**top**	**was**	**a**	**narrow**	**,**	**jagged**	**knife**	**of**	**rock**	**,**
这	顶部	曾是	一个	狭窄的	,	锯齿状	刀	的	岩石	,

顶部像一把狭窄而崎岖的岩石刀刃。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] [fʊt] .

along	**which**	**a**	**man**	**could**	**not**	**have**	**passed**	**on**	**foot**	**.**
沿着	哪个	一个	男人	可以	不是	有	通过了	在	脚	.

这条路人不可能步行通过。

[ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [riːf] [drɑːpt] ['ɔːlmoʊst] [prɪ'sɪpɪtəsli] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd]

On	**the**	**north**	**side**	**the**	**sharp**	**reef**	**dropped**	**almost**	**precipitously**	**to**	**a**	**narrow**	**and**
在	这	北	边	这	锋利的	礁	掉落	几乎	骤然地	到	一个	狭窄的	和

[ɪk'siːdɪŋli] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [faɪn] [ʃeɪl] [rɑːk] ,

exceedingly	**steep**	**slope**	**of**	**fine**	**shale**	**rock**	**,**
非常	陡	坡	的	美好的	页岩	岩石	,

北侧陡峭的礁石几乎垂直下降到狭窄而极其陡峭的细页岩斜坡上。

[wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] ['fɪrf(ə)l] [depθ] .

which	**terminated**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**precipice**	**of**	**fearful**	**depth**	**.**
哪个	终止	在	这	边缘	的	一个	悬崖	的	可怕	深度	.

它的尽头是深不见底的悬崖边缘。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [ʃeɪl] [sloʊp] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ræn] ,

It	was	along	this	shale	slope	that	the	trail	ran	,
它	曾是	沿着	这	页岩	坡	那	这	踪迹	跑	,

小路就沿着这片页岩斜坡延伸，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,

but	there	were	no	signs	of	it	now	,
但	那里	是	不	标志	的	它	现在	,

但现在已没有任何迹象表明这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈhɔːrsɪz] [ðæt] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] .

for	the	tracks	of	the	last	horses	that	passed	had	been	filled	.
为了	这	轨道	的	这	最后的	马匹	那	通过了	有	到过	已填	.

因为最后经过的马匹留下的蹄印已被填平。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

Even	while	we	stood	there	,
甚至	尽管	我们	站立	那里	,

即使我们站在那里，

[smɔːl] [ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ʃeɪl] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɔːf]

small	particles	of	shale	were	constantly	rolling	and	tinkling	down	it	and	off
小的	颗粒	的	页岩	是	不断地	滚动	和	叮叮当当	向下	它	和	离开

[ˈɪntuː] [əˈbɪzməl] [speɪs] .

into	abysmal	space	.
进入	极其糟糕	空间	.

细小的页岩颗粒不断地滚动、叮当作响地落下，消失在深渊般的空间中。

[ˈʃudəriŋ] , [aɪ] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [wiː; wi][tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Shuddering	,	I	proposed	that	we	turn	back	,	but	Pitamakan	made	light	of	the
颤抖	,	我	建议的	那	我们	转动	后退	,	但	皮塔马坎	制成	光	的	这

[ˈdeɪndʒər] .

danger	.
危险	.

我战战兢兢地提议我们返回，但皮塔马坎却轻描淡写地看待危险。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	been	here	before	,	and	know	what	to	do	,	"	he	said	.
"	我	有	到过	这里	前	,	和	知道	什么	到	做	,	"	他	说	.

“我以前来过这里，知道该怎么做，”他说。

" [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈseɪfli] [krɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	can	make	it	so	that	we	can	safely	cross	it	.
"	我	能	制作	它	所以	那	我们	能	安全	叉	它	.

“我可以想办法让我们安全通过。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

"	With	a	long	,
"	和	一个	长的	,

“带着长长的，

[θɪn] [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] [slæb][ʌv; əv] [rɑːk] [hiː; hi][bɪˈgæn] [ˈgaʊdʒɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [slaɪd]

thin	and	narrow	slab	of	rock	he	began	gouging	a	trail	out	of	the	steep	slide
薄的	和	狭窄的	板	的	岩石	他	开始	敲诈勒索	一个	踪迹	出去	的	这	陡	滑动

.

:
.

他开始用一块又薄又窄的岩石，从陡峭的滑坡中凿出一条小路。

[ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'traɪtəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪs'lɔdʒd] ['rætld] [ɔːf][ðə; ði]

The	small	and	the	large	pieces	of	detritus	which	he	dislodged	rattled	off	the
这	小的	和	这	大的	件	的	碎屑	哪个	他	脱落	摇晃	离开	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

edge	of	the	cliff	,
边缘	的	这	悬崖	,

他拨开的大大小小的碎石块从悬崖边滚落，发出叮叮当当的声响。

[bʌt; bət] [streɪn] [maɪ] [ɪrz] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðem; ðəm] [straɪk] ['bɑːtəm] .

but	strain	my	ears	as	I	might	,	I	could	not	hear	them	strike	bottom	.
但	拉紧	我的	耳朵	作为	我	可能	,	我	可以	不是	听到	他们	罢工	底部	.

但我无论我多么努力地竖起耳朵，都听不到它们击中底部的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] ,

It	was	fully	a	hundred	yards	across	this	dangerous	place	,
它	曾是	完全	一个	百	码	穿过	这	危险的	地方	,

横穿这片危险地带足足有一百码远。

[bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] [suːn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	Pitamakan	soon	made	his	way	along	it	,	and	back	to	me	.
但	皮塔马坎	很快	制成	他的	方式	沿着	它	,	和	后退	到	我	.

但皮塔马坎很快就沿着这条路走了回来，回到了我身边。

[hɪz; ɪz] [pæθ] [siːmd] [mɔːr] [fɪt] [fɔːr; fər] [kaɪ'əʊtiːz] [ðæn; ðən] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] ,

His	path	seemed	more	fit	for	coyotes	than	for	horses	,
他的	小路	似乎	更多的	合身	为了	郊狼	比	为了	马匹	,

他走的路似乎更适合郊狼而不是马。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪz; ɪz]

but	he	insisted	that	it	was	wide	enough	,	and	started	leading	his
但	他	坚持	那	它	曾是	宽的	足够的	,	和	开始	领导	他的

['ænɪm(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

animal	out	on	it	.
动物	出去	在	它	.

但他坚持说这条路足够宽，然后牵着他的牲畜走了出去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

There	was	nothing	for	me	to	do	but	to	follow	with	mine	.
那里	曾是	没有什么	为了	我	到	做	但	到	跟随	和	矿	.

我别无选择，只能照做。

[wen] [pɑːrt] [wei] [ə'krɔːs] , [maɪ] ['hɔrsəz] [haɪnd] [fiːt] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

When	part	way	across	,	my	horse's	hind	feet	broke	down	the	little	path	,
什么时候	部分	方式	穿过	,	我的	马匹	后	脚	打破	向下	这	小的	小路	,

走到一半的时候，我的马后蹄踩破了小路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] [ʃeɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [fiːt] ,

and	he	went	with	the	sliding	shale	for	several	feet	,
和	他	去	和	这	滑动	页岩	为了	一些	脚	,

他顺着滑动的页岩滑行了几英尺。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['mædli] ['pɔɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] ['pɔːrʃ(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] .

all	the	time	madly	pawing	to	get	back	on	the	sound	portion	on	which	I	stood	.
全部	这	时间	疯狂地	爪子	到	得到	后退	在	这	声音	部分	在	哪个	我	站立	.

它不停地疯狂地用爪子扒拉，想要回到我站立的那块坚实的地面上。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liːd] - [roʊp] ,

When	I	tried	to	help	him	by	pulling	on	the	lead	-	rope	,
什么时候	我	尝试	到	帮助	他	经过	拉	在	这	带领	-	绳索	,

当我试图拉住牵引绳帮助他时，

[ðə; ði] [ʃeɪl] [bɪ'gæn] ['slaɪdɪŋ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] .

the	shale	began	sliding	under	my	feet	.
这	页岩	开始	滑动	在下面	我的	脚	.

页岩开始在我脚下滑动。

[æt; ət] [ðæt] , [pːtəmɑːkɑːn] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [ðə; ði] [seɪm] .

At	that	,	Pitamakan	,	starting	to	run	with	his	horse	,	shouted	to	me	to	do	the	same	.
在	那	,	皮塔马坎	,	开始	到	跑步	和	他的	马	,	喊叫	到	我	到	做	这	相同的	.

这时，皮塔马坎骑着马开始奔跑，并大声喊我跟他一起跑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['kɪlɪŋ] .

For	the	rest	of	the	way	across	,	the	strain	on	me	and	my	animal	was	killing	.
为了	这	休息	的	这	方式	穿过	,	这	拉紧	在	我	和	我的	动物	曾是	杀	.

接下来的路程中，我和我的动物都筋疲力尽，几乎要崩溃。

[wiː; wi] [tɔːr] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðə; ði] [slaɪd] .

We	tore	out	all	trace	of	the	path	in	our	efforts	to	keep	from	going	down	and	off	the	slide	.
我们	撕裂	出去	全部	痕迹	的	这	小路	在	我们的	努力	到	保持	从	去	向下	和	离开	这	滑动	.

为了不滑下山坡，我们把所有的路迹都抹去了。

[wer'evər] [wiː; wi] [pʊt] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ðə; ði] [ʃeɪl] ['stɑːrtɪd] ['slɪpɪŋ] ,

Wherever	we	put	down	our	feet	the	shale	started	slipping	,
无论	我们	放	向下	我们的	脚	这	页岩	开始	滑倒	,

我们脚一踏，页岩就开始滑动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [klaɪm] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɪg'zɔːstɪd] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] .

and	the	struggle	to	climb	faster	than	it	slipped	exhausted	our	strength	.
和	这	斗争	到	爬	快点	比	它	滑倒了	筋疲力尽的	我们的	力量	.

我们拼命向上攀爬，试图赶在它滑落之前到达顶端，结果耗尽了我们的体力。

[wen] ['faɪnəli] [wiː; wi][dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrm] [rɑːk] [wer] [maɪ] [kəm'pænjən] [stʊd] ['weɪtɪŋ] ,

When	finally	we	did	reach	the	firm	rock	where	my	companion	stood	waiting	,
什么时候	最后	我们	做过	抵达	这	公司	岩石	在哪里	我的	伴侣	站立	等待	,

最后我们终于到达了那块坚固的岩石前，我的同伴正站在那里等着我们。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] .

we	were	utterly	fatigued	and	dripping	with	sweat	.
我们	是	完全地	疲劳	和	滴落	和	汗	.

我们筋疲力尽，汗流浃背。

- [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃi] [greɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['strʌglz] .

Pitamakan's	face	was	ashy	gray	from	the	strain	of	watching	my	struggles	.
-	脸	曾是	灰烬	灰色的	从	这	拉紧	的	观看	我的	斗争	.

皮塔马坎看着我挣扎的样子，脸色变得灰白。

[hiː; hi] [druː] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm; ɪm] ['tremblɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi] [sed] ,

He	drew	me	to	him	,	and	I	could	feel	him	trembling	,	while	he	said	,
他	画	我	到	他	,	和	我	可以	感觉	他	发抖	,	尽管	他	说	,

他把我拉向他，我能感觉到他在颤抖，他一边说着：

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] , " [oʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [get] [hɪr] ,

in	a	choking	voice	,	"	Oh	,	I	thought	you	would	never	get	here	,
在	一个	窒息	嗓音	,	"	哦	,	我	想法	你	会	绝不	得到	这里	,

她哽咽着说："哦，我还以为你永远不会来了。"

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [lʊk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ][ɪn]['eni] [wei] !

and	I	just	had	to	stand	and	look	,	unable	to	help	you	in	any	way	!
和	我	只是	有	到	站立	和	看	,	无法	到	帮助	你	在	任何	方式	!

我只能站在那里看着，却帮不上你任何忙!

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] .

I	didn't	know	.
我	没有	知道	.

我不知道。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['waɪdər] , ['fɜːmər] [pæθ] .

I	should	have	made	a	wider	,	firmer	path	.
我	应该	有	制成	一个	更广泛	,	更坚固	小路	.

我应该铺设一条更宽、更坚固的路。

" [wiː; wi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðɪs] [pæs] :

"	We	sat	down	,	and	he	told	me	about	this	pass	:
"	我们	卫星	向下	,	和	他	讲述	我	关于	这	经过	:

“我们坐了下来，他跟我讲了这次通行证的事:

[ðæt] ['æftər][ðə; ðɪ] ['wɪntər] [snəuz] [keɪm] ['niːðər] [mæn][nɔːr] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	after	the	winter	snows	came	neither	man	nor	horse	could	cross	it	,
那	后	这	冬天	雪	来了	两者都不	男人	也不	马	可以	叉	它	,

冬雪过后，人马都无法越过这条路。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [liːst] ['muːvmənt] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ðɪ] [snoʊ] ['slaɪdɪŋ] .

since	the	least	movement	would	start	the	snow	sliding	.
自从	这	至少	移动	会	开始	这	雪	滑动	.

因为哪怕最轻微的移动都会导致雪开始滑动。

[θriː] ['blækfiːt] [hæd; həd][wʌns] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] .

Three	Blackfeet	had	once	lost	their	lives	there	.
三	黑脚族	有	一次	丢失的	他们的	生活	那里	.

曾有三名黑脚族人丧生在那里。

[ɪn] [ðæt] ['mænər] , [ðə; ðɪ] ['ævəlæntʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['luːsnd] [hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

In	that	manner	,	the	avalanche	which	they	loosened	had	swept	them	with	it
在	那	方式	,	这	雪崩	哪个	他们	松动	有	扫荡	他们	和	它

over	the	cliff	,
超过	这	悬崖	,

就这样，他们松动的雪崩将他们一起卷下了悬崖。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [huː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

to	the	horror	of	their	comrades	who	stood	looking	on	.
到	这	恐怖	的	他们的	同志们	WHO	站立	寻找	在	.

令在场旁观的战友们惊恐不已。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [pæθ] [ðer; ðər] ,

Upon	our	return	,	he	said	,	he	would	make	a	safe	path	there	,
之上	我们的	返回	,	他	说	,	他	会	制作	一个	安全的	小路	那里	,

他说，等我们回来后，他会在那里开辟一条安全的道路。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ][tæsk] .

if	it	took	him	all	day	to	finish	the	task	.
如果	它	采取	他	全部	天	到	结束	这	任务	.

如果他花了一整天的时间才完成这项任务。

[suːn] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪn] ['maʊnt(ə)n] ,

Soon	we	went	on	,	turned	the	shoulder	of	the	twin	mountain	,
很快	我们	去	在	,	转向	这	肩膀	的	这	双	山	,

很快我们继续前行，绕过了双峰山的山肩，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	felt	that	we	had	come	into	another	world	.
和	毛毡	那	我们	有	来	进入	其他	世界	.

感觉我们仿佛进入了另一个世界。

[nɪr] [baɪ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [trə'mendəs] [piːks] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Near	by	there	were	some	tremendous	peaks	,	some	of	them	covered	with
靠近	经过	那里	是	一些	巨大的	高峰	,	一些	的	他们	涵盖	和

[greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [aɪs] ,

great	fields	of	ice	,
伟大的	字段	的	冰	,

附近有一些巍峨的山峰，其中一些山峰被大片冰雪覆盖。

[wɪtʃ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] [wɜːr; wər] [truː] ['gleɪʃərz] .

which	I	learned	later	were	true	glaciers	.
哪个	我	学习	之后	是	真的	冰川	.

后来我才知道，它们真的是冰川。

[ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [tuː] , [ðɪs] [west] [saɪd] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

In	other	ways	,	too	,	this	west	side	was	different	from	the	east	side	of	the
在	其他	方式	,	也	,	这	西方	边	曾是	不同的	从	这	东方	边	的	这

['rɑːkiz] .

Rockies	.
落基山脉	.

在其他方面，落基山脉的西侧也与东侧有所不同。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [pleɪnz] , ['oʊnli] [wʌn] [greɪt] , [dɑːrk] ,

As	far	as	we	could	see	there	were	no	plains	,	only	one	great	,	dark	,
作为	远的	作为	我们	可以	看	那里	是	不	平原	,	仅有的	一	伟大的	,	黑暗的	,

在我们看来，没有平原，只有一片巨大、黑暗的……

['evərgriːn] ['fɔːrɪst] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['endləs]

evergreen	forest	that	covered	the	slopes	of	the	mountains	and	filled	the	endless
常绿	森林	那	涵盖	这	连续下坡	的	这	山脉	和	已填	这	无尽的

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

覆盖山坡、填满无尽山谷的常绿森林。

[hɪr] , [tuː] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dæmp] [ænd; ənd] ['hevi] ,

Here	,	too	,	the	air	was	different	;	it	was	damp	and	heavy	,
这里	,	也	,	这	空气	曾是	不同的	;	它	曾是	潮湿	和	重的	,

这里的空气也不同，潮湿而沉重。

[ænd; ənd] ['oʊdərəs] [ʌv; əv] [plænts] [ðæt] [groʊ] [ɪn] [mɔɪst] [k'laɪməts] .

and	odorous	of	plants	that	grow	in	moist	climates	.
和	有气味的	的	植物	那	生长	在	潮湿	气候	.

散发着生长在潮湿气候中的植物的气味。

['wɜːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wiː; wi] [keɪm] , [tɔːrd]

Working	our	way	from	ledge	to	ledge	down	the	mountain	,	we	came	,	toward
在职的	我们的	方式	从	壁架	到	壁架	向下	这	山	,	我们	来了	,	朝向

['sʌnset] ,

sunset	,
日落	,

我们沿着山脊从一个岩架走到另一个岩架，一路向下，朝着日落的方向走来。

[tuː; tə] [wʌt] [maɪ] [frend] [kɔːld] [ðə; ði] [sɔːlt] [sprɪŋz] .

to	what	my	friend	called	the	Salt	Springs	.
到	什么	我的	朋友	称为	这	盐	斯普林斯	.

我朋友称之为盐泉的地方。

['fɑːrðər] [west] [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

Farther	**west**	**than**	**this**	**point**	**he**	**had**	**never**	**been**	**.**
更远	西方	比	这	观点	他	有	绝不	到过	.

他从未到过比这里更西的地方。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] ,

Early	**the**	**next**	**morning**	**we**	**pushed**	**on**	**,**
早期的	这	下一个	早晨	我们	推动	在	,

第二天一大早我们就继续前进了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [loʊ] ['væliz] [wer] [ðə; ði] ['biːvərz] [wɜːr; wər][tuː; tə]

for	**we**	**were**	**anxious**	**to**	**reach**	**the**	**low**	**valleys**	**where**	**the**	**beavers**	**were**	**to**
为了	我们	是	焦虑的	到	抵达	这	低的	山谷	在哪里	这	海狸	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	**found**	**.**
是	成立	.

因为我们急于到达海狸出没的低洼山谷。

[stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [wiː; wi] [strʌk] , [ə'baʊt] [mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːm] ['bɔːdəd]

Still	**following**	**the**	**trail**	**,**	**we**	**struck**	**,**	**about**	**mid**	**-**	**afternoon**	**,**	**a**	**large**	**stream**	**bordered**
仍然	下列的	这	踪迹	,	我们	击	,	关于	中	-	下午	,	一个	大的	溪流	带边框

[wɪð; wɪθ]['ɔːldər] , ['kɑːtnwʊd] ,

with	**alder**	**,**	**cottonwood**	**,**
和	桤木	,	棉白杨	,

我们继续沿着小路走，大约在下午时分，发现了一条两旁长满桤木和白杨的大溪流。

[ænd; ənd] ['wɪloʊ] , [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['biːvərz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

and	**willow**	**,**	**the**	**bark**	**of**	**which**	**is**	**the**	**beaver's**	**favorite**	**food**	**.**
和	柳	,	这	吠	的	哪个	是	这	海狸的	最喜欢的	食物	.

还有柳树，柳树皮是海狸最喜欢的食物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hɪr] ,

There	**were**	**some**	**signs**	**of**	**the**	**animals**	**here**	**,**
那里	是	一些	标志	的	这	动物	这里	,

这里有一些动物活动的痕迹。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] ['plentɪf(ə)l] ['fɑːrðər] [daʊn] , [wiː; wi] [kept] [ɑːn]

but	**as**	**we**	**expected**	**to**	**find**	**them**	**more**	**plentiful**	**farther**	**down**	**,**	**we**	**kept**	**on**
但	作为	我们	预期的	到	寻找	他们	更多的	丰富	更远	向下	,	我们	保留	在

[ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['sʌndaʊn] ,

until	**nearly**	**sundown**	**,**
直到	几乎	日落	,

但由于我们预计再往下走就会发现更多，所以我们一直走到日落时分。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [græs] ['medoʊ] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['lɑːrdʒər]['rɪvər] .

when	**we**	**came**	**to**	**a**	**fine**	**grass**	**meadow**	**bordering**	**the**	**now**	**larger**	**river**	**.**
什么时候	我们	来了	到	一个	美好的	草	草地	毗邻	这	现在	更大的	河	.

当我们来到一片美丽的草地上时，草地紧邻着现在变宽的河流。

[hɪr] [wʌz; wəz] [fiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ;

Here	**was**	**feed**	**for**	**the**	**horses**	**;**
这里	曾是	喂养	为了	这	马匹	;

这里是马的饲料；

[ɪn][ə; eɪ][pɑːnd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['biːvər] ['lɑːdʒɪz] .

in	**a**	**pond**	**at**	**the**	**upper**	**end**	**of**	**the**	**meadow**	**there**	**were**	**five**	**beaver**	**lodges**	**.**
在	一个	池塘	在	这	上	结尾	的	这	草地	那里	是	五	海狸	旅馆	.

草甸上游的一个池塘里有五个海狸窝。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .

"	**Here**	**is**	**the**	**place**	**for**	**us**	**,**	**"**	**said**	**Pitamakan**	**.**
"	这里	是	这	地方	为了	我们	,	"	说	皮塔马坎	.

“这里就是我们该来的地方，”皮塔马坎说道。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [kɪl] [ə; eɪ] [dɪr] ; [naɪt] [ɪz][æt; ət][hænd] .

"	Let	us	hurry	and	picket	the	horses	,	and	kill	a	deer	;	night	is	at	hand	.
"	让	我们	匆忙	和	纠察	这	马匹	,	和	杀	一个	鹿	;	夜晚	是	在	手	.

“我们快去拴好马匹，再去猎杀一头鹿吧；夜幕即将降临。”

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɪmbər] [tuː; tə] [ʌn'sædl] ,

"	We	started	to	ride	into	the	timber	to	unsaddle	,
"	我们	开始	到	骑	进入	这	木材	到	卸下马鞍	,

我们开始骑马进入树林，准备卸下马鞍。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['hevi] ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [stɪks] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv]

when	we	heard	a	heavy	trampling	and	crackling	of	sticks	off	to	the	left	of
什么时候	我们	听到	一个	重的	践踏	和	噼啪作响	的	棍子	离开	到	这	左边	的

[ðə; ði] ['biːvər] - [pɑːnd] ,

the	beaver	-	pond	,
这	海狸	-	池塘	,

当我们听到海狸池塘左侧传来沉重的脚步声和树枝断裂的噼啪声时，

[ænd; ənd][soʊ][sæt] [stɪl] , ['raɪfəlz] ['redi] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][elk] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	so	sat	still	,	rifles	ready	,	expecting	to	see	a	band	of	elk	come	into	the
和	所以	卫星	仍然	,	步枪	准备好	,	期待	到	看	一个	乐队	的	麋鹿	来	进入	这

['oʊpən] .

open	.
打开	.

于是他们静静地坐着，步枪已上膛，等待着一群麋鹿出现在开阔地带。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['indiəns] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	moment	later	thirty	or	forty	Indians	,	men	,	women	,	and	children	,	rode	into	the
一个	片刻	之后	三十	或者	四十	印度人	,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	骑	进入	这

['medoʊ] .

meadow	.
草地	.

片刻之后，三四十名印第安人，包括男人、女人和孩子，骑马进入了草地。

[pɝ'siːvɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [men] [wɪpt] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['reɪsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] .

Perceiving	us	,	the	men	whipped	up	their	horses	and	came	racing	our	way	.
感知	我们	,	这	男人	鞭打	向上	他们的	马匹	和	来了	赛车	我们的	方式	.

他们看到我们，就勒住马鞭，朝我们飞奔而来。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kuːtəˌneɪz] !

"	They	are	Kootenays	!
"	他们	是	库特尼地区	!

他们是库特尼人！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə]['faɪər][æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːr][tuː; tə] [rʌn] !

It	is	useless	to	fire	at	them	,	or	to	run	!
它	是	无用	到	火	在	他们	,	或者	到	跑步	!

向他们开枪或逃跑都没用！

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Pitamakan	exclaimed	.
"	皮塔马坎	惊呼	.

“皮塔马坎惊呼道。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hɑːrm][ˌjuː 'es] .

"	I	do	not	think	they	will	harm	us	.
"	我	做	不是	思考	他们	将要	伤害	我们	.

“我不认为他们会伤害我们。”

['enihaʊ] , [lʊk] [breɪv] ; [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] .

Anyhow	,	look	brave	;	pretend	that	you	are	not	afraid	.
无论如何	,	看	勇敢的	;	假装	那	你	是	不是	害怕的	.

总之，要表现得勇敢些；假装你一点也不害怕。

" [ðə; ði] [men] [huː] [səˈraʊndɪd] [ˌjuː ˈes] [wɜːr; wər] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈpaʊərfəli] [bɪlt] .

"	The	men	who	surrounded	us	were	tall	and	powerfully	built	.
"	这	男人	WHO	包围	我们	是	高的	和	强大的	建造	.

“包围我们的人身材高大，体格健壮。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈendləs] [taɪm] , [ðeɪ] [sæt] [ˈsaɪləntli] [ˈsterɪŋ] ,

For	what	seemed	to	me	an	endless	time	,	they	sat	silently	staring	,
为了	什么	似乎	到	我	一个	无尽的	时间	,	他们	卫星	默默	凝视	,

在我看来，他们静静地坐着，凝视着，时间仿佛凝固了。

[ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] .

and	noting	every	detail	of	our	outfit	.
和	注意到	每一个	细节	的	我们的	全套服装	.

并注意到我们服装的每一个细节。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːmɪnəs] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] ;

There	was	something	ominous	in	their	behavior	;
那里	曾是	某物	不祥的	在	他们的	行为	;

他们的行为中透着一股不祥之兆；

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [ʌv; əv]

there	came	to	me	an	almost	uncontrollable	impulse	to	make	a	move	of
那里	来了	到	我	一个	几乎	不可控的	冲动	到	制作	一个	移动	的

[sʌm; səm] [kaɪnd] .

some	kind	.
一些	种类	.

我突然涌起一股几乎无法控制的冲动，想要采取某种行动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [səˈspens] .

It	was	their	leader	who	broke	the	suspense	.
它	曾是	他们的	领导者	WHO	打破	这	悬念	.

是他们的领袖打破了悬念。

" [ɪn] - [ɪz] - - !

"	In	-	is	-	saht	!
"	在	-	是	-	-	!

“In-is-saht!

" ([dɪsˈmaʊnt] !)

"	(	Dismount	!	)
"	(	下马	!	)

（下马！）

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] , [ɪn] [ˈblækfʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [rɪˈlʌktəntli] [əuˈbeid] .

he	commanded	,	in	Blackfoot	,	and	we	reluctantly	obeyed	.
他	命令	,	在	黑脚族	,	和	我们	勉强	服从	.

他用黑脚语下令，我们很不情愿地服从了。

[æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [gɑːt] [ɔːf] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃiːf] ,

At	that	they	all	got	off	their	horses	,	and	then	at	word	from	the	chief	,
在	那	他们	全部	得到	离开	他们的	马匹	,	和	然后	在	单词	从	这	首席	,

于是他们都下了马，然后听到酋长的话，

[iːtʃ] [ˈkraʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrst] , [ðeɪ] [strɪpt] [ˌjuː ˈes] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi]

each	crowding	and	pushing	to	be	first	,	they	stripped	us	of	everything	we
每个	拥挤	和	推动	到	是	第一的	,	他们	脱衣舞	我们	的	一切	我们

[hæd; həd] .

had	.
有	.

每一次拥挤和争先恐后，他们都剥夺了我们的一切。

[wʌn] [mæn][gɑːt][maɪ]['raɪf(ə)l] ; [ə'nʌðər] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [ə'nʌðər] [snætʃt] [ɔːf] [maɪ] [belt] , [wɪð; wɪθ]
One man got my rifle ; another the ammunition ; another snatched off my belt , with
一 男人 得到 我的 步枪 ; 其他 这 弹药 ; 其他 抢夺 离开 我的 腰带 , 和
[ɪts] [naɪf] ,
its knife ,
它是 刀 ,

一个人抢走了我的步枪；另一个人抢走了弹药；还有一个人从我的腰带上扯下了刀。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [flɪnt] , [stiːl] , [ænd; ənd] [pʌŋk] , [waɪl] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd]
and the little pouch containing flint , steel , and punk , while the chief and
和 这 小的 小袋 包含 燧石 , 钢 , 和 朋克 , 尽管 这 首席 和
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

还有那个装有燧石、钢片和铅弹的小袋子，而酋长和另一个人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːriər] , [siːzd] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] .
who seemed to be a great warrior , seized the ropes of our horses .
WHO 似乎 到 是 一个 伟大的 战士 , 查获 这 绳索 的 我们的 马匹 .

一个看起来像是强大战士的人抓住了我们马匹的缰绳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] , [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zest] [ɪk'sept] [ðə; ði]
And there we were , stripped of everything that we possessed except the
和 那里 我们 是 , 脱衣舞 的 一切 那 我们 拥有 除了 这
[kloʊðz] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] .
clothes we stood in .
衣服 我们 站立 在 .

我们就这样被剥夺了一切，只剩下身上穿的衣服。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] [rest] .
At that the chief broke out laughing , and so did the rest .
在 那 这 首席 打破 出去 笑 , 和 所以 做过 这 休息 .

这时，酋长哈哈大笑起来，其他人也跟着笑了起来。

['faɪnəli] , [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] ['veri] [pʊr] ['blækfʊt] : —
Finally , commanding silence , he said to us , in very poor Blackfoot : —
最后 , 指挥 沉默 , 他 说 到 我们 , 在 非常 贫穷的 黑脚族 : —

最后，他用蹩脚的黑脚语对我们说，让我们鸦雀无声：

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] [bɔɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ] .
" As you are only boys , we will not kill you .
" 作为 你 是 仅有的 男孩们 , 我们 将要 不是 杀 你 .

“因为你们只是孩子，我们不会杀你们。”

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['biːvər] [fɔːr; fər]
Return to your chief , and tell him that we keep our beaver for
返回 到 你的 首席 , 和 告诉 他 那 我们 保持 我们的 海狸 为了
[ɑːr'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

回去告诉你们的首领，我们要把海狸留给自己。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] ['piːp(ə)l] [kiːp] [ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
just as the plains people keep the buffalo for themselves .
只是 作为 这 平原 人们 保持 这 水牛 为了 他们自己 .

就像平原上的人们把野牛据为己有一样。

[naʊ] [goʊ] .
Now go .
现在 去 .

现在走吧。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][ə'beɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi]['stɑ:rtɪd] .

"	There	was	nothing	to	do	but	obey	him	,	and	we	started	.
"	那里	曾是	没有什么	到	做	但	服从	他	,	和	我们	开始	.

“我们别无选择，只能服从他，于是就开始了。”

[wʌn] [mæn] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [fju:] [steps] ,

One	man	followed	us	a	few	steps	,
一	男人	随后	我们	一个	很少	步骤	,

一个男人跟在我们身后几步远，

[ænd; ənd] [strʌk] [pɪ:təmɑ:kɑ:n] ['sevrəl] [bloʊz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

and	struck	Pitamakan	several	blows	across	the	back	with	his	whip	.
和	击	皮塔马坎	一些	打击	穿过	这	后退	和	他的	鞭	.

并用鞭子抽打皮塔马坎的背部数下。

[æt; ət] [ðæt] [maɪ] [frend] [broʊk] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ; [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] ,

At	that	my	friend	broke	out	crying	;	not	because	of	the	pain	,
在	那	我的	朋友	打破	出去	哭泣	;	不是	因为	的	这	疼痛	,

这时我的朋友突然哭了起来；不是因为疼痛，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

but	because	of	the	terrible	humiliation	.
但	因为	的	这	糟糕的	屈辱	.

但这都是因为遭受了极大的羞辱。

[tu:; tə][bi:; bi] [strʌk] [baɪ] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn'sʌlts] ;

To	be	struck	by	any	one	was	the	greatest	of	all	insults	;
到	是	击	经过	任何	一	曾是	这	最	的	全部	侮辱	;

被任何人殴打都是最大的侮辱；

[ænd; ənd][maɪ] [frend] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'ti:] .

and	my	friend	was	powerless	to	resent	it	.
和	我的	朋友	曾是	无力	到	怨恨	它	.

我的朋友对此无力怨恨。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ku:təˌneɪz] [mu:v] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr]

Looking	back	,	we	saw	the	Kootenays	move	on	through	the	meadow	and	disappear
寻找	后退	,	我们	锯	这	库特尼地区	移动	在	通过	这	草地	和	消失

[ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] .

in	the	timber	.
在	这	木材	.

回头望去，我们看到库特尼人穿过草地，消失在树林中。

[kəm'pli:tli] [deɪzd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] , [wi:; wi] [mə'kænɪkli] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [bæk] [treɪl] ,

Completely	dazed	by	our	great	misfortune	,	we	mechanically	took	our	back	trail	,
完全地	茫然	经过	我们的	伟大的	不幸	,	我们	机械地	采取	我们的	后退	踪迹	,

[ænd; ənd] ['seldəm] ['spi:kɪŋ] ,

and	seldom	speaking	,
和	很少	请讲	,

我们完全被这场巨大的不幸吓呆了，机械地沿着原路返回，很少说话。

[wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] .

walked	on	and	on	.
步行	在	和	在	.

继续走着，一直走着。

[wen] [naɪt] [keɪm] , [reɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][ðə; ði]

When	night	came	,	rain	began	to	fall	and	the	wind	rose	to	a	gale	in	the
什么时候	夜晚	来了	,	雨	开始	到	落下	和	这	风	玫瑰	到	一个	大风	在	这

['tri:ˌtɔps] .

treetops	.
树梢	.

夜幕降临，开始下雨，树梢间狂风大作。

[æt; ət] [ðæt] [pːtəmɑːkɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] , [dɪˈdʒektɪdli] ,

At	that	Pitamakan	shook	his	head	,	and	said	,	dejectedly	,
在	那	皮塔马坎	摇晃	他的	头	,	和	说	,	沮丧地	,

皮塔马坎听后摇了摇头，沮丧地说：

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] [reɪn] [daʊn] [hɪr] [miːnz] [snoʊ] [ʌp] [ɑːn] [tɑːp] .

"	At	this	season	rain	down	here	means	snow	up	on	top	.
"	在	这	季节	雨	向下	这里	方法	雪	向上	在	顶部	.

“这个季节，这里下雨，山顶就会积雪。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [strɔːŋ] [ˈmedɪs(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈevər] [tuː; tə] [siː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [əˈgen] .

We	must	make	strong	medicine	if	we	are	ever	to	see	our	people	again	.
我们	必须	制作	强的	药品	如果	我们	是	曾经	到	看	我们的	人们	再次	.

如果我们想要再次见到我们的人民，就必须研制出强效的药物。

" [ˈhʌŋgri] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [fuːd] [ɔːr] [ˈwɛpənz] [fɔːr; fər] [ˈkɪlɪŋ] [ˈeni] [geɪm] ,

"	Hungry	and	without	food	or	weapons	for	killing	any	game	,
"	饥饿的	和	没有	食物	或者	武器	为了	杀	任何	游戏	,

“饥肠辘辘，既没有食物也没有武器去猎杀任何猎物，

[wet] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈʃeltər] [ɔːr] [ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] ,

wet	and	without	shelter	or	any	means	of	building	a	fire	,
湿的	和	没有	庇护所	或者	任何	方法	的	建筑	一个	火	,

潮湿阴冷，没有遮蔽物，也没有任何生火的工具。

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [plaɪt] .

we	certainly	were	in	a	terrible	plight	.
我们	当然	是	在	一个	糟糕的	困境	.

我们当时确实处境非常糟糕。

[wɜːrs] [stɪl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsnoʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] , [ɪf] [ˈwɪntər] [hæd; həd] [ˈriːəli] [set] [ɪn] ,

Worse	still	,	if	it	was	snowing	on	the	summit	,	if	winter	had	really	set	in	,
更糟	仍然	,	如果	它	曾是	下雪了	在	这	首脑	,	如果	冬天	有	真的	放	在	,

更糟糕的是，如果山顶下雪了，如果冬天真的来临了，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [ˈperɪʃ] .

we	must	inevitably	perish	.
我们	必须	不可避免地	沦	.

我们终将灭亡。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [tˈræpəz] [seɪ] [ðæt] [ˈwɪntər] [ˈɔːf(ə)n] [bɪˈgæn] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər] [ɪn] [ðə; ði]

I	remembered	hearing	the	old	trappers	say	that	winter	often	began	in	October	in	the
我	记得	听力	这	老的	捕兽人	说	那	冬天	经常	开始	在	十月	在	这

['rɑːki] ['maʊntnz] ;

Rocky	Mountains	;
洛基	山脉	;

我记得曾听老猎人说过，落基山脉的冬天往往从十月就开始了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn] [ɪn] [noʊˈvembər] !

and	this	day	was	well	on	in	November	!
和	这	天	曾是	出色地	在	在	十一月	!

而这一天已经是十一月了！

" [pːtəmɑːkɑːn] !

"	Pitamakan	!
"	皮塔马坎	!

“Pitamakan！

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sərˈvaɪv] [ðɪs] !

We	are	not	going	to	survive	this	!
我们	是	不是	去	到	存活	这	!

我们活不下去了！

" [aɪ] [kraɪd] .
" I cried .
" 我 哭 .

我哭了。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['blækfʊt] ['hʌntɜ-z] [prer]
For answer , he began singing the coyote song , the Blackfoot hunter's prayer
为了 回答 , 他 开始 歌唱 这 郊狼 歌曲 , 这 黑脚族 猎人的 祷告
[fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .
for good luck .
为了 好的 运气 .

为了得到答案，他开始唱起了郊狼之歌，这是黑脚族猎人祈求好运的祷文。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wɪrd] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['fɔːrɪst] .
It sounded weird and melancholy enough there in the darkening forest .
它 听起来 诡异的 和 忧郁 足够的 那里 在 这 变暗 森林 .

在昏暗的森林里，那声音听起来既怪异又忧伤。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] ,
Something tells me that will bring us good luck , " said Pitamakan ,
某物 讲述 我 那 将要 带来 我们 好的 运气 , " 说 皮塔马坎 ,

“我感觉这会给我们带来好运，”皮塔马坎说道。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [sɔːŋ] .
when he had finished the medicine song .
什么时候 他 有 完成的 这 药品 歌曲 .

当他唱完医药之歌时。

" [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] .
" First of all , we must find shelter from the rain .
" 第一的 的 全部 , 我们 必须 寻找 庇护所 从 这 雨 .

首先，我们必须找到避雨的地方。

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪfs] .
Let us hurry and search for it up there along the foot of the cliffs .
让 我们 匆忙 和 搜索 为了 它 向上 那里 沿着 这 脚 的 这 悬崖 .

我们快点去悬崖脚下找找吧。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
" Leaving the trail , we pushed our way up the steep slope of the valley ,
" 离开 这 踪迹 , 我们 推动 我们的 方式 向上 这 陡 坡 的 这 谷 ,

离开小路后，我们奋力向上攀登山谷的陡坡。

[θruː] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

through	underbrush	that	dropped	a	shower	of	water	on	us	at	the	slightest
通过	草丛	那	掉落	一个	淋浴	的	水	在	我们	在	这	丝毫

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

穿过灌木丛，轻轻一碰就会被滴落的水淋湿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg]

There	were	only	a	few	hundred	yards	between	us	and	the	foot	of	the	big
那里	是	仅有的	一个	很少	百	码	之间	我们	和	这	脚	的	这	大的

[wɔːl] [wɪtʃ] [ʃɑːt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] ,

wall	which	shot	high	above	the	tops	of	the	pines	,
墙	哪个	射击	高的	多于	这	最高额	的	这	松树	,

我们与高耸于松树顶端之上的大墙脚之间只有几百码的距离。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [naɪt] [hæd; həd] ['ferli] [kʌm] .

but	by	the	time	we	arrived	there	night	had	fairly	come	.
但	经过	这	时间	我们	到达的	那里	夜晚	有	相当	来	.

但当我们到达那里时，夜幕已经降临。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sloʊp] ,

At	this	point	a	huge	pile	of	boulders	formed	the	upper	edge	of	the	slope	,
在	这	观点	一个	巨大的	桩	的	巨石	形成	这	上	边缘	的	这	坡	,

此时，一大堆巨石构成了斜坡的上边缘。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [stʊd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][tɜːrn] .

and	for	a	moment	we	stood	undecided	which	way	to	turn	.
和	为了	一个	片刻	我们	站立	未决定	哪个	方式	到	转动	.

我们一时不知该往哪个方向走去。

" [tɔːrd] [hoʊm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Toward	home	,	of	course	!
"	朝向	家	,	的	课程	!

当然是回家啦！

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊldərz] ,

"	Pitamakan	exclaimed	,	and	led	the	way	along	the	edge	of	the	boulders	,
"	皮塔马坎	惊呼	,	和	引领	这	方式	沿着	这	边缘	的	这	巨石	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klɪf] .

and	finally	to	the	cliff	.
和	最后	到	这	悬崖	.

“皮塔马坎惊呼一声，带头沿着巨石边缘走去，最后来到了悬崖边。”

[ðer; ðər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , ['dʒægɪd] ['æpərtʃʊr] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] ,

There	in	front	of	us	was	a	small	,	jagged	aperture	,	and	stooping	down	,
那里	在	正面	的	我们	曾是	一个	小的	,	锯齿状	光圈	,	和	弯腰	向下	,

我们面前是一个狭小而参差不齐的开口，我们弯下腰，

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌɪn'saɪd] .

we	tried	to	see	what	it	was	like	inside	.
我们	尝试	到	看	什么	它	曾是	喜欢	里面	.

我们试图看看里面是什么样子。

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

The	darkness	,	however	,	was	impenetrable	.
这	黑暗	,	然而	,	曾是	坚不可摧	.

然而，黑暗却深不见底。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [maɪ] [kəm'pænjən] ['snɪfɪŋ] ; [suːn] [hiː; hi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [smel] ['eniθɪŋ] ?

I	could	hear	my	companion	sniffing	;	soon	he	asked	,	"	Do	you	smell	anything	?
我	可以	听到	我的	伴侣	嗅闻	;	很快	他	问	,	"	做	你	闻	任何事物	?

我能听到同伴在嗅闻；很快他就问道：“你闻到什么了吗？”

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [noʊ]['oʊdər] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk] ['fɔːrɪst] [flɔːr] ,

"	But	I	could	detect	no	odor	other	than	that	of	the	dank	forest	floor	,
"	但	我	可以	探测	不	气味	其他	比	那	的	这	dank	森林	地面	,

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

and	said	so	.
和	说	所以	.

“但我除了潮湿的森林地面的气味外，没有闻到其他任何气味，我也这样说了。”

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [smel] [ber] !

"	Well	,	I	think	that	I	smell	bear	!
"	出色地	,	我	思考	那	我	闻	熊	!

“嗯，我觉得我闻到了熊的味道！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [liːpt] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] ['stelθɪli] [druː] [ə'weɪ]

"	he	whispered	,	and	we	both	leaped	back	,	and	then	stealthily	drew	away
"	他	低声说道	,	和	我们	两个都	跳跃	后退	,	和	然后	悄悄地	画	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .

from	the	place	.
从	这	地方	.

他低声说道，我们俩都吓得往后一跳，然后悄悄地离开了那个地方。

[bʌt; bət][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['daʊnpɔːr] ;

But	the	rain	was	falling	now	in	a	heavy	downpour	;
但	这	雨	曾是	坠落	现在	在	一个	重的	倾盆大雨	;

但现在雨势越来越大，变成了倾盆大雨；

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [raɪð] [ænd; ənd]

the	rising	wind	lashed	it	in	our	faces	and	made	the	forest	writhe	and
这	上升	风	鞭打	它	在	我们的	面孔	和	制成	这	森林	翻腾	和

[kriːk] [ænd; ənd][snæp] .

creak	and	snap	.
吱嘎声	和	折断	.

狂风猛烈地拍打着我们的脸庞，使森林扭动、嘎吱作响、断裂。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][sʌm; səm][oʊld] [ded] [paɪn] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

Every	few	moments	some	old	dead	pine	went	down	with	a	crash	.
每一个	很少	时刻	一些	老的	死的	松树	去	向下	和	一个	碰撞	.

每隔一会儿，就会有枯死的老松树轰然倒下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [naɪt] .

It	was	a	terrible	night	.
它	曾是	一个	糟糕的	夜晚	.

那是一个糟糕的夜晚。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] ! " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .

"	We	can't	go	on	!	"	said	Pitamakan	.
"	我们	不能	去	在	!	"	说	皮塔马坎	.

“我们不能再这样下去了！”皮塔马坎说道。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

"	Perhaps	I	was	mistaken	.
"	也许	我	曾是	错误	.

或许我错了。

[berz] [duː][nɑːt][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['wɪntər] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ʌp]

Bears	do	not	lie	down	for	their	winter	sleep	until	the	snow	has	covered	up
熊	做	不是	说谎	向下	为了	他们的	冬天	睡觉	直到	这	雪	有	涵盖	向上

[ðer; ðər] [fuːd] .

their	food	.
他们的	食物	.

熊要等到积雪覆盖了它们的食物后才会躺下开始冬眠。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hoʊl] .

We	must	go	back	and	take	our	chance	of	one	being	there	in	that	hole	.
我们	必须	去	后退	和	拿	我们的	机会	的	一	存在	那里	在	那	洞	.

我们必须回去碰碰运气，看看那个洞里会不会有人。

" [wiː; wi] [felt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

"	We	felt	our	way	along	the	foot	of	the	cliff	until	we	came	to	the	place	.
"	我们	毛毡	我们的	方式	沿着	这	脚	的	这	悬崖	直到	我们	来了	到	这	地方	.

“我们沿着悬崖脚摸索着，直到到达目的地。”

[ðer; ðər][wiː; wi] [nelt] [daʊn] , [hænd][ɪn][hænd] , [snɪft] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " - !

There	we	knelt	down	,	hand	in	hand	,	sniffed	once	more	,	and	exclaimed	,	"	Kyaiyo	!
那里	我们	跪下	向下	,	手	在	手	,	嗅了嗅	一次	更多的	,	和	惊呼	,	"	-	!

" ([ber] !)

"	(	Bear	!	)
"	(	熊	!	)

我们手牵着手跪了下来，又嗅了嗅，然后惊呼道：“Kyaiyo！”（熊！）

" [bʌt; bət][nɑːt] [strɔːŋ] ; ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊdər] , [æz; əz] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [læst] ['wɪntər] ,

"	But	not	strong	;	only	a	little	odor	,	as	if	one	had	been	here	last	winter	,
"	但	不是	强的	;	仅有的	一个	小的	气味	,	作为	如果	一	有	到过	这里	最后的	冬天	,

“但气味并不浓烈；只有淡淡的气味，就像去年冬天有人来过这里一样。”

" [pːtəmɑːkɑːn] ['ædɪd] .

"	Pitamakan	added	.
"	皮塔马坎	额外	.

Pitamakan补充道。

" [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][wʌn] [stɪks] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	The	scent	of	one	sticks	in	a	place	a	long	time	.
"	这	香味	的	一	棍子	在	一个	地方	一个	长的	时间	.

“一种气味会在某个地方停留很长时间。”

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃivəriŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] [wet] [ðæt] [maɪ] [tiːθ]

"	Although	I	was	shivering	so	much	from	the	cold	and	wet	that	my	teeth
"	虽然	我	曾是	瑟瑟发抖	所以	很多	从	这	寒冷的	和	湿的	那	我的	牙齿

['rætld] ,

rattled	,
摇晃	,

“虽然我冷得浑身发抖，牙齿都咯咯作响，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , " [kʌm] [ɑːn] !

I	managed	to	say	,	"	Come	on	!
我	管理	到	说	,	"	来	在	!

我终于说出了：“来吧！”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðer; ðər] .

We've	got	to	go	in	there	.
我们已经	得到	到	去	在	那里	.

我们必须进去。

" ['krɔːlɪŋ] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'hed] ,

"	Crawling	inch	by	inch	,	feeling	of	the	ground	ahead	,
"	爬行	英寸	经过	英寸	,	感觉	的	这	地面	前方	,

“一寸一寸地爬行，感受着前方的地面，”

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːʃəs] [weɪ]

and	often	stopping	to	sniff	the	air	and	listen	,	we	made	our	cautious	way
和	经常	停止	到	嗅	这	空气	和	听	,	我们	制成	我们的	谨慎	方式

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

我们小心翼翼地走进屋内，时不时停下来嗅嗅空气，听听周围的声音。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flʌfi] [hiːp] [ʌv; əv] [draɪd] [græs] ,

and	presently	came	to	a	fluffy	heap	of	dried	grass	,
和	目前	来了	到	一个	蓬松的	堆	的	干燥	草	,

随后，他来到了一堆蓬松的干草前。

[smɔːl] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ðæt] ['rʌsld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tʌtʃ] .

small	twigs	and	leaves	that	rustled	at	our	touch	.
小的	树枝	和	树叶	那	沙沙作响	在	我们的	触碰	.

我们触摸时，细小的树枝和树叶发出沙沙声。

" [ɑː] , [wiː; wi] [sər'vaɪv] , ['brʌðər] !

"	Ah	,	we	survive	,	brother	!
"	啊	,	我们	存活	,	兄弟	!

“啊，我们活下来了，兄弟！”

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] .

"	Pitamakan	exclaimed	,	in	a	cheerful	voice	.
"	皮塔马坎	惊呼	,	在	一个	快乐	嗓音	.

“皮塔马坎用欢快的语气喊道。”

" [ðə; ði] [ber] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [bed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] ;

"	The	bear	has	been	here	and	made	himself	a	bed	for	the	winter	;
"	这	熊	有	到过	这里	和	制成	他自己	一个	床	为了	这	冬天	;

“熊来过这里，给自己安了个过冬的窝；

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] .

they	always	do	that	in	the	month	of	falling	leaves	.
他们	总是	做	那	在	这	月	的	坠落	树叶	.

每到落叶纷飞的月份，他们总是这样做。

[hiː; hi] ['ɪznt] [hɪr] [naʊ] , [ðoʊ] ,

He	isn't	here	now	,	though	,
他	不是	这里	现在	,	尽管	,

但他现在不在。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [wiː; wi] [wɪl] [jel] [laʊd] [ænd; ənd] [sker] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

and	if	he	does	come	we	will	yell	loud	and	scare	him	away	.
和	如果	他	做	来	我们	将要	叫喊	大声	和	吓	他	离开	.

如果他真的来了，我们会大声喊叫把他吓走。

" ['fiːlɪŋ] [raʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

"	Feeling	round	now	to	learn	the	size	of	the	place	,
"	感觉	圆形的	现在	到	学习	这	尺寸	的	这	地方	,

“现在环顾四周，了解一下这个地方的大小。”

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [loʊ] ,

we	found	that	it	was	small	and	low	,
我们	成立	那	它	曾是	小的	和	低的	,

我们发现它很小很矮。

[ænd; ənd] [sloʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	sloped	to	the	height	of	a	couple	of	feet	at	the	back	.
和	倾斜的	到	这	高度	的	一个	夫妻	的	脚	在	这	后退	.

后部坡度倾斜，高度达几英尺。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] ['bʌrəud] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

Having	finished	the	examination	,	we	burrowed	down	into	the	grass	and	leaves	,
拥有	完成的	这	考试	,	我们	掘穴	向下	进入	这	草	和	树叶	,

['snʌgəld] [kloʊz] [tə'geðər] ,

snuggled	close	together	,
依偎着	关闭	一起	,

考试结束后，我们钻进草丛和落叶里，紧紧地依偎在一起。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ɑːr'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

and	covered	ourselves	as	well	as	we	could	.
和	涵盖	我们自己	作为	出色地	作为	我们	可以	.

我们尽力做好防护措施。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi] [stɑːpt] ['ʃivəriŋ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [felt] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][wɔːrm]

Little	by	little	we	stopped	shivering	,	and	after	a	while	felt	comfortably	warm
小的	经过	小的	我们	停止	瑟瑟发抖	,	和	后	一个	尽管	毛毡	舒适地	温暖的

, [ɔːl'ðoʊ] [wet] .

,	although	wet	.
,	虽然	湿的	.

我们渐渐停止了发抖，过了一会儿，虽然浑身湿透，但感觉暖和舒适。

[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [ðen] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

We	fell	to	talking	then	of	our	misfortune	,
我们	跌倒	到	说	然后	的	我们的	不幸	,

于是我们开始谈论起我们的不幸遭遇，

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [fɪks] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] .

and	planning	various	ways	to	get	out	of	the	bad	fix	we	were	in	.
和	规划	各种各样的	方式	到	得到	出去	的	这	坏的	使固定	我们	是	在	.

并计划各种方法来摆脱我们当时的困境。

[pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kuːtəˌneɪz] , ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp][æt; ət]

Pitamakan	was	all	for	following	the	Kootenays	,	stealing	into	their	camp	at
皮塔马坎	曾是	全部	为了	下列的	这	库特尼地区	,	偷窃	进入	他们的	营	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

皮塔马坎非常热衷于跟踪库特尼人，在夜里偷偷潜入他们的营地。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [bʌt; bət] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , ['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz]

and	trying	to	recover	not	only	our	horses	,	but	,	if	possible	,	our	rifles
和	尝试	到	恢复	不是	仅有的	我们的	马匹	,	但	,	如果	可能的	,	我们的	步枪

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

我们不仅要找回我们的马匹，而且如果可能的话，还要找回我们的步枪。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] ['naɪts] [stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

I	made	the	objection	that	even	if	we	got	a	whole	night's	start	of	the
我	制成	这	异议	那	甚至	如果	我们	得到	一个	所有的	夜晚	开始	的	这

['kuːtəˌneɪz] ,

Kootenays	,
库特尼地区	,

我提出异议，即使我们能从库特尼地区开始一整晚的比赛，

[ðeɪ] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪlz] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][dɪd] ,

they	,	knowing	the	trails	better	than	we	did	,
他们	,	会心	这	小径	更好的	比	我们	做过	,

他们比我们更熟悉这些小径，

[wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

would	overtake	us	before	we	could	ride	to	the	summit	.
会	超过	我们	前	我们	可以	骑	到	这	首脑	.

在我们骑车到达山顶之前，他们就会超过我们。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk]

We	finally	agreed	to	follow	the	trail	of	our	enemies	and	have	a	look
我们	最后	同意	到	跟随	这	踪迹	的	我们的	敌人	和	有	一个	看

[æt; ət][ðer; ðər][kæmp] ;

at	their	camp	;
在	他们的	营	;

我们最终同意追踪敌人的踪迹，并查看他们的营地；

[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] .

we	might	find	some	way	of	getting	back	what	they	had	taken	.
我们	可能	寻找	一些	方式	的	获得	后退	什么	他们	有	已采取	.

我们或许能找到办法把他们拿走的东西要回来。

[wiː; wi] ['riːəli] [slept] [wel] .

We	really	slept	well	.
我们	真的	睡着了	出色地	.

我们睡得很好。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'woʊk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] , [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪk] , ['fɔːlɪŋ]

In	the	morning	I	awoke	first	,	and	looking	out	,	saw	nothing	but	thick	,	falling
在	这	早晨	我	醒来	第一的	,	和	寻找	出去	,	锯	没有什么	但	厚的	,	坠落

[snoʊ] .

snow	.
雪	.

早上我第一个醒来，向外望去，看到的只有厚厚的、飘落的雪花。

[aɪ] [nʌdʒd] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

I	nudged	my	companion	,	and	together	we	crept	to	the	mouth	of	the	cave	.
我	轻推	我的	伴侣	,	和	一起	我们	悄悄地爬	到	这	嘴	的	这	洞穴	.

我轻轻推了推我的同伴，我们一起悄悄地爬到了洞口。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] ,

The	snow	was	more	than	a	foot	deep	in	front	of	us	,
这	雪	曾是	更多的	比	一个	脚	深的	在	正面	的	我们	,

我们面前的积雪超过一英尺深。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [paɪnz] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]

and	falling	so	fast	that	only	the	nearest	of	the	big	pines	below	could	be	seen
和	坠落	所以	快速地	那	仅有的	这	最近的	的	这	大的	松树	以下	可以	是	已见

.

:
.

下落速度如此之快，以至于只能看到下方最近的一棵大松树。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] ,

The	weather	was	not	cold	,	certainly	not	much	below	freezing	,
这	天气	曾是	不是	寒冷的	,	当然	不是	很多	以下	冷冻	,

天气并不冷，肯定没有低于冰点多少。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] ['aʊər; ɑːr][dæmp] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [aɪs] [ə'genst] [ðə; ði][skɪn] .

but	it	caused	our	damp	clothing	to	feel	like	ice	against	the	skin	.
但	它	导致	我们的	潮湿	衣服	到	感觉	喜欢	冰	反对	这	皮肤	.

但这样一来，我们潮湿的衣服贴在皮肤上就像冰块一样。

[wiː; wi] [krept] [bæk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [nest] , ['ʃivəriŋ] [ə'gen] .

We	crept	back	into	our	nest	,	shivering	again	.
我们	悄悄地爬	后退	进入	我们的	巢	,	瑟瑟发抖	再次	.

我们蹑手蹑脚地回到窝里，又开始瑟瑟发抖。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	With	this	snow	on	the	ground	,
"	和	这	雪	在	这	地面	,

“地上积雪未消，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkuːtəˌneɪz] , " [aɪ] [sed] .

it	would	be	useless	to	try	to	take	anything	from	the	Kootenays	,	"	I	said	.
它	会	是	无用	到	尝试	到	拿	任何事物	从	这	库特尼地区	,	"	我	说	.

“试图从库特尼地区夺取任何东西都是徒劳的，”我说。

" [truː] [ɪˈnʌf] .

"	True	enough	.
"	真的	足够的	.

“确实如此。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [træks] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˌoʊvərˈteɪk][juː ˈes] , " [pːtəmɑːkɑːn] [əˈgriːd] .

They	could	follow	our	tracks	and	easily	overtake	us	,	"	Pitamakan	agreed	.
他们	可以	跟随	我们的	轨道	和	容易地	超过	我们	,	"	皮塔马坎	同意	.

“他们可以沿着我们的踪迹轻易超越我们，”皮塔马坎表示赞同。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

As	he	said	no	more	for	a	long	time	,
作为	他	说	不	更多的	为了	一个	长的	时间	,

他很久都没再说话了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] [wen] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ] , [tuː] , [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .

and	would	not	even	answer	when	I	asked	a	question	,	I	,	too	,	became	silent	.
和	会	不是	甚至	回答	什么时候	我	问	一个	问题	,	我	,	也	,	成为	沉默的	.

当我问他问题时，他甚至不回答，我也沉默了。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ; [soʊ] ['meni] [fɪrz] [ænd; ənd] [dauts] [wɜːr; wər] [əˈpresɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ]

But	not	for	long	;	so	many	fears	and	doubts	were	oppressing	me	that	I
但	不是	为了	长的	;	所以	许多	恐惧	和	疑虑	是	压迫	我	那	我

[hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .

had	to	speak	.
有	到	说话	.

但这种状态并没有持续太久；太多的恐惧和疑虑压得我喘不过气来，我不得不开口说话。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt][ɑːn] , [ðen] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

"	We	had	better	start	on	,	then	,	and	try	to	cross	the	summit	.
"	我们	有	更好的	开始	在	,	然后	,	和	尝试	到	叉	这	首脑	.

“那我们最好就此出发，尝试翻越山顶。”

" [pːtəmɑːkɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .

"	Pitamakan	shook	his	head	slowly	.
"	皮塔马坎	摇晃	他的	头	缓慢地	.

皮塔马坎缓缓地摇了摇头。

" ['niːðər] [wiː; wi][nɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [wɪl] [krɔːs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmər] [kʌmz] [ə'gen] .

"	Neither	we	nor	any	one	else	will	cross	the	summit	until	summer	comes	again	.
"	两者都不	我们	也不	任何	一	别的	将要	叉	这	首脑	直到	夏天	来	再次	.

“在下一个夏天到来之前，我们和其他任何人都不会翻越山顶。”

[ðɪs] [ɪz] ['wɪntər] .

This	is	winter	.
这	是	冬天	.

现在是冬天。

[siː] , [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːz] [aʊt] [ðer; ðər] ;

See	,	the	snow	is	almost	to	our	knees	out	there	;
看	,	这	雪	是	几乎	到	我们的	膝盖	出去	那里	;

你看，外面的雪都快到我们膝盖了；

[ʌp][ɑːn][tɑːp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "

up	on	top	it	is	over	our	heads	.	"
向上	在	顶部	它	是	超过	我们的	头部	.	"

它就在我们头顶上方。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] [raɪt] [hɪr] !
" Then we must die right here !
" 然后 我们 必须 死 正确的 这里 !

“那我们就死在这里吧！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

[fɔːr; fər] ['ænsər] , [maɪ]['pɑːrtnər] [bɪ'gæn] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [prer] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [kept] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
For answer , my partner began the coyote prayer song , and kept singing it
为了 回答 , 我的 伙伴 开始 这 郊狼 祷告 歌曲 , 和 保留 歌唱 它
['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
over and over ,
超过 和 超过 ,

为了回答这个问题，我的同伴开始唱起了郊狼祈祷歌，而且一遍又一遍地唱着。

[ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] [prerz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
except when he would break out into prayers to the sun ,
除了 什么时候 他 会 休息 出去 进入 祈祷 到 这 太阳 ,

唯独当他突然向太阳祈祷时，

[ænd; ənd][tuː; tə][oʊld][mæn] — [ðə; ði] [wɜːrld] - ['meɪkər] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [help] .
and to Old Man — the World - Maker — to give us help .
和 到 老的 男人 — 这 世界 - 制造商 — 到 给 我们 帮助 .

并祈求老天爷——世界的创造者——给予我们帮助。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] ['saʊndɪd] ['mʌfld] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [ɪ'nʌf] .
There in the low little cave his song sounded muffled and hollow enough .
那里 在 这 低的 小的 洞穴 他的 歌曲 听起来 闷音 和 空洞的 足够的 .

在那个低矮的小洞穴里，他的歌声听起来有些闷闷的，空洞无物。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [suːn] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Had I not been watching his face , I must have soon begged him to
有 我 不是 到过 观看 他的 脸 , 我 必须 有 很快 乞求 他 到
[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

如果我不是一直盯着他的脸，我肯定很快就会求他停下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .
it was so mournful and depressing .
它 曾是 所以 悲哀 和 沉闷 .

真是令人悲伤和沮丧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [kept] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] ;
But his face kept brightening and brightening until he actually smiled ;
但 他的 脸 保留 提亮 和 提亮 直到 他 实际上 微笑 ;

但他的脸色越来越明亮，直到他真的笑了；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , " [duː][nɑːt] ['wɜːri] , ['brʌðər] .
and finally he turned to me and said , " Do not worry , brother .
和 最后 他 转向 到 我 和 说 , " 做 不是 担心 , 兄弟 .

最后他转向我说：“别担心，兄弟。”

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] .
Take courage .
拿 勇气 .

鼓起勇气。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [nuː] [θɔːts] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

They	**have**	**put**	**new**	**thoughts**	**into**	**me**	**.**
他们	有	放	新的	想法	进入	我	.

他们给我灌输了新的想法。

" [aɪ] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [θɔːts] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][moʊst]

"	**I**	**asked**	**what**	**the**	**thoughts**	**were**	**,**	**and**	**he**	**replied**	**by**	**asking**	**what**	**we**	**most**
"	我	问	什么	这	想法	是	,	和	他	回复	经过	问	什么	我们	最多

['niːdɪd] .

needed	**.**
需要	.

我问他有什么想法，他回答说，我们最需要什么。

" [fuːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [aɪ] [sed] .

"	**Food**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	食物	,	的	课程	,	"	我	说	.

“当然是食物，”我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] . "

"	**I**	**am**	**weak**	**from**	**hunger**	**.**	**"**
"	我	是	虚弱的	从	饥饿	.	"

“我饿得浑身无力。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] !

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**say**	**that**	**!**
"	我	想法	你	会	说	那	!

我就知道你会这么说！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)
第3/8页

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [fuːd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] .

"	It	is	always	food	with	white	people	.
"	它	是	总是	食物	和	白色的	人们	.

“和白人在一起，总是离不开食物。”

[get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [bɪg] [miːl] ; [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [ə'nʌðər] ; [æt; ət] ['sʌnset] ,

Get	up	in	the	morning	and	eat	a	big	meal	;	at	midday	,	another	;	at	sunset	,
得到	向上	在	这	早晨	和	吃	一个	大的	一顿饭	;	在	正午	,	其他	;	在	日落	,

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

早上起床吃一顿大餐；中午再吃一顿；日落时再吃一顿。

[ɪf] ['iːv(ə)n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [mɪst] , [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] .

If	even	one	of	these	is	missed	,	they	say	they	are	starving	.
如果	甚至	一	的	这些	是	错过	,	他们	说	他们	是	饥饿	.

他们说，如果错过其中任何一项，他们就会挨饿。

[noʊ] , ['brʌðər] , [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [moʊst] [niːd] [fuːd] .

No	,	brother	,	we	do	not	most	need	food	.
不	,	兄弟	,	我们	做	不是	最多	需要	食物	.

不，兄弟，我们最不需要的不是食物。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ə; eɪ] [muːn] [ænd; ənd] [mɔːr] ,

We	could	go	without	it	half	a	moon	and	more	,
我们	可以	去	没有	它	一半	一个	月亮	和	更多的	,

我们可以半个月甚至更长时间不用它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fæst] [wʊd] ['oʊnli] [duː] [juː 'es] [gʊd] .

and	the	long	fast	would	only	do	us	good	.
和	这	长的	快速地	会	仅有的	做	我们	好的	.

长时间的禁食只会对我们有益。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	did	not	believe	that	.
"	我	做过	不是	相信	那	.

我不相信。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːmən] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['oʊnli]

It	was	the	common	belief	in	those	times	that	a	person	could	live	for	only
它	曾是	这	常见的	信仰	在	那些	时代	那	一个	人	可以	居住	为了	仅有的

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .

a	few	days	without	food	.
一个	很少	天	没有	食物	.

当时人们普遍认为，人不吃饭只能活几天。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [fuːd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['faɪər] [ðæt] [wiː; wi] [moʊst] [niːd] , " [pːtəmɑːkɑːn] [kən'tɪnjuːd] .

"	No	,	it	is	not	food	;	it	is	fire	that	we	most	need	,	"	Pitamakan	continued	.
"	不	,	它	是	不是	食物	;	它	是	火	那	我们	最多	需要	,	"	皮塔马坎	持续	.

“不，我们最需要的不是食物，而是火，”皮塔马坎继续说道。

" [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɪn][ðæt] [snoʊ] [ænd; ənd][get] [wet] [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][noʊ] [miːnz]
" Were we to go out in that snow and get wet and then have no means
" 是 我们 到 去 出去 在 那 雪 和 得到 湿的 和 然后 有 不 方法
[ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ɑːr'selvz] ,
of drying and warming ourselves ,
的 烘干 和 变暖 我们自己 ,

“如果我们出去淋雪，弄湿了衣服，又没有办法让自己变干变暖，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] . "
we should die . "
我们 应该 死 . "

我们应该去死。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə] [melt] [əˈweɪ]
" Well , then , we must just lie here and wait for the snow to melt away
" 出色地 , 然后 , 我们 必须 只是 说谎 这里 和 等待 为了 这 雪 到 熔化 离开
,
,
,

“那我们就只能躺在这里等雪融化了。”

" [aɪ] [sed] , " [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ]['faɪər] . "
" I said , " for without flint and steel we can have no fire . "
" 我 说 , " 为了 没有 燧石 和 钢 我们 能 有 不 火 . "

我说：“没有燧石和钢，我们就无法生火。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [laɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [nekst] ['sʌmər] .
" Then we will lie here until next summer .
" 然后 我们 将要 说谎 这里 直到 下一个 夏天 .

“然后我们就一直躺在这里，直到明年夏天。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .
This country is different from ours of the plains .
这 国家 是 不同的 从 我们的 的 这 平原 .

这个国家和我们这个平原国家截然不同。

[ðer; ðər][ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] ['meni] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;
There the snow comes and goes many times during the winter ;
那里 这 雪 来 和 去 许多 时代 期间 这 冬天 ;

那里冬天会多次下雪又停；

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [gets] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [biːts] [koʊld] - ['meɪkər] , [ænd; ənd]
here it only gets deeper and deeper , until the sun beats Cold - Maker , and
这里 它 仅有的 获得 更深 和 更深 , 直到 这 太阳 节拍 寒冷的 - 制造商 , 和
[kʌmz] [nɔːrθ] [əˈgen] .
comes north again .
来 北 再次 .

在这里，气温只会越来越低，直到太阳战胜了寒流，再次向北移动。

" [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
" I believed that to be true ,
" 我 相信 那 到 是 真的 ,

我当时相信那是真的，

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈembər] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]
for I remembered that my uncle had told me once that there were no
为了 我 记得 那 我的 叔叔 有 讲述 我 一次 那 那里 是 不
[tʃɪˈnuːkʃɪˈnuːk]['waɪndz][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] .
chinook winds on the west side of the range .
奇努克 风 在 这 西方 边 的 这 范围 .

因为我记得我叔叔曾经告诉我，山脉西侧没有奇努克风。

[soʊ][aɪ] [prə'poʊzd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] :

So	I	proposed	what	had	been	on	my	mind	for	some	time	:
所以	我	建议的	什么	有	到过	在	我的	头脑	为了	一些	时间	:

于是，我提出了我一直以来都想说的话：

[ðæt] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːtəˌneɪz] [ænd; ənd][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]

that	we	go	to	the	camp	of	the	Kootenays	and	beg	them	to	give	us
那	我们	去	到	这	营	的	这	库特尼地区	和	求	他们	到	给	我们

['ʃeltər] .

shelter	.
庇护所	.

我们去库特尼人的营地，恳求他们收留我们。

" [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [biːt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

"	If	they	didn't	kill	us	,	they	would	only	beat	us	and	drive	us	away	.
"	如果	他们	没有	杀	我们	,	他们	会	仅有的	打	我们	和	驾驶	我们	离开	.

“如果他们不杀我们，他们也会殴打我们，把我们赶走。”

[noʊ] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] [dɪ'saɪdɪdli] .

No	,	we	cannot	go	to	them	,	"	said	Pitamakan	decidedly	.
不	,	我们	不能	去	到	他们	,	"	说	皮塔马坎	绝对地	.

“不，我们不能去见他们，”皮塔马坎斩钉截铁地说。

" [naʊ] [dəunt] [lʊk] [soʊ][sæd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['faɪər] .

"	Now	don't	look	so	sad	;	we	shall	have	fire	.
"	现在	不	看	所以	伤心	;	我们	将	有	火	.

“别这么难过，我们要生火了。”

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [θɔːts] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	He	must	have	read	my	thoughts	,	for	he	added	,
"	他	必须	有	读	我的	想法	,	为了	他	额外	,

“他一定是看穿了我的心思，因为他接着说：”

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['faɪər] .

"	I	see	that	you	don't	believe	that	I	can	make	fire	.
"	我	看	那	你	不	相信	那	我	能	制作	火	.

“我看得出来你不相信我能生火。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [flɪnts] [ænd; ənd] [stiːlz] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

Before	you	white	people	came	with	your	flints	and	steels	,	we	had	it	.
前	你	白色的	人们	来了	和	你的	燧石	和	钢材	,	我们	有	它	.

在你们这些白人带着燧石和钢片来之前，我们就已经拥有它了。

[oʊld][mæn] [hɪm'self] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Old	Man	himself	taught	us	how	to	make	it	.
老的	男人	他自己	教授	我们	如何	到	制作	它	.

老爷爷亲自教我们怎么做的。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['piːp(ə)l] [gɑːt][ðə; ði] [nuː] [weɪ]

I	have	never	seen	it	made	in	the	old	way	because	my	people	got	the	new	way
我	有	绝不	已见	它	制成	在	这	老的	方式	因为	我的	人们	得到	这	新的	方式

[bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

before	I	was	born	.
前	我	曾是	出生	.

我从未见过用传统方法制作的，因为我出生之前，我的族人就已经采用了新方法。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði]['oʊldər] [wʌnz] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,

But	I	have	often	heard	the	older	ones	tell	how	it	used	to	be	made	,
但	我	有	经常	听到	这	老	一个	告诉	如何	它	用过的	到	是	制成	,

但我经常听老人们讲述以前的做法，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

and	I	believe	that	I	can	do	it	myself	.
和	我	相信	那	我	能	做	它	我	.

我相信我自己能做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] .

It	is	easy	.
它	是	简单的	.

这很简单。

[juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [draɪ] , [hɑːrd] [stɪk] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] - [ʃæft] ,

You	take	a	small	,	dry	,	hard	stick	like	an	arrow	-	shaft	,
你	拿	一个	小的	,	干燥	,	难的	戳	喜欢	一个	箭	-	轴	,

你拿一根细小、干燥、坚硬的棍子，比如箭杆，

[ænd; ənd][twɜːrl][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] ,

and	twirl	it	between	the	palms	of	your	hands	,	or	with	a	bowstring	,
和	捻	它	之间	这	棕榈树	的	你的	双手	,	或者	和	一个	弦	,

然后把它放在双手掌间旋转，或者用弓弦旋转。

[waɪl] [ðə; ði] [pɔɪnt] [rests] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

while	the	point	rests	in	a	hole	in	a	piece	of	dry	wood	,
尽管	这	观点	休息	在	一个	洞	在	一个	片	的	干燥	木头	,

当尖端抵在一块干燥木头上的孔里时，

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [ʃredz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [bɑːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	fine	shreds	of	birch	bark	in	it	.
和	美好的	碎屑	的	桦木	吠	在	它	.

里面还混有细碎的桦树皮。

[ðə; ði] ['twəːliŋ] [stɪk] [hiːts] [ðiːz] [ænd; ənd] [sets] [ðem; ðəm][ɑːn]['faɪər] .

The	twirling	stick	heats	these	and	sets	them	on	fire	.
这	旋转	戳	加热	这些	和	套	他们	在	火	.

旋转的木棍加热这些物体，使它们燃烧起来。

" [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ['veri] [wel] ,

"	Although	I	did	not	understand	this	explanation	very	well	,
"	虽然	我	做过	不是	理解	这	解释	非常	出色地	,

“虽然我不太理解这个解释，

[aɪ] [jet] [hæd; həd][sʌm; səm] [feɪθ] [ðæt] [pːtəmɑːkɑːn][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər] .

I	yet	had	some	faith	that	Pitamakan	could	make	the	fire	.
我	然而	有	一些	信仰	那	皮塔马坎	可以	制作	这	火	.

我仍然相信皮塔马坎能够生火。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weðər] [klɪrd] ,

He	added	that	he	would	not	try	it	until	the	weather	cleared	,
他	额外	那	他	会	不是	尝试	它	直到	这	天气	已清除	,

他还补充说，要等到天气好转才会尝试。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [wet] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	we	could	go	round	in	the	timber	without	getting	wet	except	from	the
和	我们	可以	去	圆形的	在	这	木材	没有	获得	湿的	除了	从	这

[niːz] [daʊn] .

knees	down	.
膝盖	向下	.

我们可以在树林里四处走动，除了膝盖以下以外，全身都不会湿。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɛrz] [bed] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

We	lay	there	in	the	bear's	bed	all	that	day	.
我们	躺	那里	在	这	熊的	床	全部	那	天	.

我们整天都躺在熊的床上。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [snoʊ] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] ['dɪsə'pɪrd] , [ðə; ði] ['weðər] [tɜːrnd] [mʌtʃ] ['koʊldɚ] ,

At	sunset	the	snow	ceased	falling	,	but	when	the	clouds	disappeared	,	the	weather	turned	much	colder	,
在	日落	这	雪	停止	坠落	,	但	什么时候	这	云	消失	,	这	天气	转向	很多	更冷	,

日落时分，雪停了，但云层散去后，天气骤然转冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [hæd; həd] ['prɪti] ['θɜːrəli] [draɪd] ['aʊər; ɑːr] ['kloʊðɪŋ] .

and	it	was	well	for	us	that	the	heat	of	our	bodies	had	pretty	thoroughly	dried	our	clothing	.
和	它	曾是	出色地	为了	我们	那	这	热	的	我们的	身体	有	漂亮的	彻底	干燥	我们的	衣服	.

幸好我们身上的热量把衣服都烘干了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wiː; wi] ['ʃivəd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

As	it	was	,	we	shivered	all	through	the	night	,	and	were	very	miserable	.
作为	它	曾是	,	我们	瑟瑟发抖	全部	通过	这	夜晚	,	和	是	非常	悲惨的	.

结果，我们整夜都在瑟瑟发抖，非常难受。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiː; wi] [hɜːrd] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['skreɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Out	in	the	darkness	we	heard	some	animal	scraping	through	the	snow	,
出去	在	这	黑暗	我们	听到	一些	动物	刮擦	通过	这	雪	,

黑暗中，我们听到有动物在雪地里刨食的声音。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ber] [kʌm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ɪts] [bed] .

and	feared	that	it	might	be	the	bear	come	to	get	into	its	bed	.
和	害怕	那	它	可能	是	这	熊	来	到	得到	进入	它是	床	.

它担心那可能是熊来抢它的床。

[wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðæt] .

We	had	talked	about	that	.
我们	有	谈话	关于	那	.

我们之前讨论过这个问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [ber] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] ,

If	it	was	a	black	bear	,	we	were	safe	enough	,
如果	它	曾是	一个	黑色的	熊	,	我们	是	安全的	足够的	,

如果是黑熊，我们就很安全。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kaʊərdli] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] ['wuːndɪd] ,

because	they	are	the	most	cowardly	of	all	animals	,	and	even	when	wounded	,
因为	他们	是	这	最多	胆小	的	全部	动物	,	和	甚至	什么时候	受伤	,

因为它们是所有动物中最胆小的，即使受伤了，

[wɪl] [nɑːt] [ə'tæk] [ə; eɪ][mæn] .

will	not	attack	a	man	.
将要	不是	攻击	一个	男人	.

不会攻击男性。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪg] ['grɪzli] !

But	what	if	it	were	a	big	grizzly	!
但	什么	如果	它	是	一个	大的	灰熊	!

但如果那是一头巨大的灰熊呢！

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər][fə'rɑːsəti] .

We	both	knew	tales	enough	of	their	ferocity	.
我们	两个都	知道	故事	足够的	的	他们的	恶	.

我们俩都听说过不少关于他们凶残的故事。

['oʊnli] [ðæt] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɪkɪŋ] ['beriz] , [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][wʌn] .

Only	that	summer	a	woman	,	picking	berries	,	had	been	killed	by	one	.
仅有的	那	夏天	一个	女士	,	挑选	浆果	,	有	到过	被杀	经过	一	.

那年夏天，一名采摘浆果的妇女被这种动物咬死了。

[soʊ] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðoʊz] [sɔːft] ['futsteps] [wiː; wi] [jeld] ; [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd]

So	when	we	heard	those	soft	footsteps	we	yelled	;	stopped	and	listened	,	and
所以	什么时候	我们	听到	那些	柔软的	脚步声	我们	大喊	;	停止	和	听着	,	和

[jeld] [ə'gen] ,

yelled	again	,
大喊	再次	,

所以当我们听到那些轻柔的脚步声时，我们大声喊叫；停下来倾听，然后再次喊叫。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɔːrs] .

and	again	,	until	we	were	hoarse	.
和	再次	,	直到	我们	是	嘶哑	.

我们一遍又一遍地重复，直到嗓子都哑了。

[ðen] [wiː; wi] ['lisnd] .

Then	we	listened	.
然后	我们	听着	.

然后我们听了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [stɪl] .

All	was	still	.
全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[wət'evər] [hæd; həd] [raʊzd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Whatever	had	roused	us	was	gone	,
任何	有	唤醒	我们	曾是	已消失	,

曾经激起我们激情的事物已经消失了。

[bʌt; bət] [fɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wʊd] [kʌm] ['ʃʌflɪŋ] [ɪn] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] .

but	fear	that	a	grizzly	would	come	shuffling	in	kept	us	awake	.
但	害怕	那	一个	灰熊	会	来	洗牌	在	保留	我们	醒	.

但害怕灰熊会蹒跚而来，这让我们彻夜难眠。

[deɪ] [keɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trə'mendəs] [piːks] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es]

Day	came	long	before	the	sun	rose	above	the	tremendous	peaks	that	separated	us
天	来了	长的	前	这	太阳	玫瑰	多于	这	巨大的	高峰	那	分开	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] .

from	the	plains	.
从	这	平原	.

太阳升起在将我们与平原隔开的巍峨山峰之上时，天就已经亮了。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [eɪkt] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ,

Much	as	we	ached	to	crawl	out	of	the	cave	and	run	and	jump	,
很多	作为	我们	疼痛	到	爬行	出去	的	这	洞穴	和	跑步	和	跳	,

尽管我们多么渴望爬出山洞，奔跑跳跃，

[wiː; wi] [leɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [wɔːmd] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ][bɪt] .

we	lay	still	until	the	sun	had	warmed	the	air	a	bit	.
我们	躺	仍然	直到	这	太阳	有	温暖	这	空气	一个	少量	.

我们静静地躺着，直到太阳稍微温暖了空气。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['hʌŋgər] [hæd; həd]

The	night	before	I	had	been	ravenously	hungry	;	but	now	my	hunger	had
这	夜晚	前	我	有	到过	贪婪地	饥饿的	;	但	现在	我的	饥饿	有

['lɑːrdʒli] [pæst] ,

largely	passed	,
很大程度上	通过了	,

前一天晚上我饿得前胸贴后背；但现在我的饥饿感已经基本消失了。

[ænd; ənd][pːtəmɑːkɑːn] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [suːn] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [fuːd] .

and	Pitamakan	said	that	I	would	soon	forget	all	about	food	.
和	皮塔马坎	说	那	我	会	很快	忘记	全部	关于	食物	.

皮塔马坎说我很快就会忘记食物。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [lɪv; laɪv][ɔːl] ['wɪntər] [wɪˈðaʊt] ['iːtɪŋ] !

"	But	we	can't	live	all	winter	without	eating	!
"	但	我们	不能	居住	全部	冬天	没有	吃	!

但是我们不能整个冬天都不吃饭!

" [aɪ] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	objected	.
"	我	反对	.

我提出了反对意见。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Of	course	not	,	"	he	replied	.
"	的	课程	不是	,	"	他	回复	.

“当然不是，”他回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['faɪər] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [kɪl] [geɪm] .

"	As	soon	as	we	have	fire	,	we	will	go	hunting	and	kill	game	.
"	作为	很快	作为	我们	有	火	,	我们	将要	去	打猎	和	杀	游戏	.

“一旦有了火，我们就会去打猎，猎杀猎物。”

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lɑːdʒ] .

Then	we	will	make	us	a	comfortable	lodge	.
然后	我们	将要	制作	我们	一个	舒服的	小屋	.

然后我们会给自己搭建一个舒适的小屋。

[oʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] [bɪˈfɔːr] ['meni] [deɪz] [pæs] . "

Oh	,	we're	going	to	be	very	comfortable	here	before	many	days	pass	.	"
哦	,	是	去	到	是	非常	舒服的	这里	前	许多	天	经过	.	"

哦，过不了几天我们就会在这里住得很舒服了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːtəˌneɪz] !

"	But	the	Kootenays	!
"	但	这	库特尼地区	!

但是库特尼地区!

" [aɪ] ['ɔbdʒiktid] .

"	I	objected	.
"	我	反对	.

我提出了反对意见。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [ænd; ənd] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɑːn] , [ɔːr] [kɪl] [ˌjuː 'es] ! "

"	They	will	come	again	and	drive	us	on	,	or	kill	us	!	"
"	他们	将要	来	再次	和	驾驶	我们	在	,	或者	杀	我们	!	"

他们还会再来，要么驱逐我们，要么杀了我们!

" [dʒʌst] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] ,

"	Just	now	they	are	moving	out	of	the	mountains	as	fast	as	they	can	go	,
"	只是	现在	他们	是	移动	出去	的	这	山脉	作为	快速地	作为	他们	能	去	,

“他们现在正以最快的速度离开山区。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmər] [kʌmz] [əˈgen] .

and	will	not	return	until	summer	comes	again	.
和	将要	不是	返回	直到	夏天	来	再次	.

只有等到下一个夏天才会回来。

" [wen] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [krɔːld] [aʊt] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [rest] ,

"	When	we	finally	crawled	out	after	our	long	rest	,
"	什么时候	我们	最后	爬行	出去	后	我们的	长的	休息	,

“经过长时间的休息，我们终于爬了出来，”

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [ˈriːəli] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

we	saw	that	a	bear	really	had	been	near	us	in	the	night	.
我们	锯	那	一个	熊	真的	有	到过	靠近	我们	在	这	夜晚	.

我们发现昨晚确实有熊在我们附近出现过。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][sloʊp] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

It	had	come	walking	along	the	slope	,	close	to	the	foot	of	the	cliff	,
它	有	来	步行	沿着	这	坡	,	关闭	到	这	脚	的	这	悬崖	,

它沿着山坡走来，靠近悬崖脚下。

[ʌnˈtɪl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈstɑːrtld] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [jelz] ,

until	right	in	front	of	the	cave	,	and	then	,	startled	,	no	doubt	,	by	our	yells	,
直到	正确的	在	正面	的	这	洞穴	,	和	然后	,	惊慌	,	不	怀疑	,	经过	我们的	喊叫	,

直到走到洞穴正前方，然后，毫无疑问，是被我们的喊叫声吓了一跳。

[hæd; həd] [gɔːn] [ˈliːpɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .

had	gone	leaping	straight	down	into	the	timber	.
有	已消失	跳跃	直的	向下	进入	这	木材	.

他径直跳进了树林里。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv][ɪts] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

The	short	impressions	of	its	claws	in	the	snow	proved	it	to	have	been	a
这	短的	印象	的	它是	爪子	在	这	雪	已证实	它	到	有	到过	一个

[blæk] [ber] .

black	bear	.
黑色的	熊	.

雪地上留下的爪印证明它是一头黑熊。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [əˈnʌðər] [naɪt] , [fɪr] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɑːt] [prɪˈvent] [ˌjuː ˈes]

We	were	glad	of	that	;	another	night	,	fear	,	at	least	,	would	not	prevent	us
我们	是	高兴的	的	那	;	其他	夜晚	,	害怕	,	在	至少	,	会	不是	防止	我们

[frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] .

from	sleeping	.
从	睡眠	.

我们为此感到庆幸；至少，再过一晚，恐惧不会再阻止我们入睡了。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][wɜːr; wər] [kloʊðd] [fɔːr; fər] [ˈsʌmər] [ˈhʌntɪŋ] , [aɪ][ɪn] [ˈbʌkskɪn] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd]

Both	of	us	were	clothed	for	summer	hunting	,	I	in	buckskin	trousers	and
两个都	的	我们	是	穿着衣服	为了	夏天	打猎	,	我	在	鹿皮	裤子	和

['flænl] [ʃɜːrt] ,

flannel	shirt	,
绒布	衬衫	,

我们俩都穿着夏季狩猎的服装，我穿着鹿皮裤和法兰绒衬衫。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈʌndəkləuðiŋ] [ɔːr] [sɑːks] .

with	no	underclothing	or	socks	.
和	不	内衣	或者	袜子	.

里面没穿内衣和袜子。

[pːtəmɑːkɑːn] [wɔːr] [ˈbʌfəloʊ] [kaʊ] - [ˈleðər] [ˈlegɪŋz] , [briːtʃ] - [klaʊt] , [ænd; ənd] , [ˈfɔːrtʃənətli] ,

Pitamakan	wore	buffalo	cow	-	leather	leggings	,	breech	-	clout	,	and	,	fortunately	,
皮塔马坎	穿着	水牛	奶牛	-	皮革	绑腿	,	臀	-	影响力	,	和	,	幸运的是	,

皮塔马坎穿着水牛皮绑腿、遮羞布，而且，幸运的是，

[ə; eɪ] [ʃɜːrt] [laɪk] [maɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

a	shirt	like	mine	that	his	aunt	had	given	him	.
一个	衬衫	喜欢	矿	那	他的	阿姨	有	给定	他	.

一件和我一样的衬衫，是他姑姑送给他的。

['niːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd] [koʊt] [ɔːr] ['weskət; 'weɪskoʊt] , [bʌt; bət] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [kə'poʊti] ,

Neither	of	us	had	coat	or	waistcoat	,	but	in	place	of	them	,	capotes	,
两者都不	的	我们	有	外套	或者	马甲	,	但	在	地方	的	他们	,	卡波特	,

我们俩都没有外套或马甲，而是用披肩代替。

['hʊdɪd] [koʊts] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [niːz] , [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['blæŋkɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪlər] [æt; ət]

hooded	coats	reaching	to	our	knees	,	made	of	white	blanket	by	the	tailor	at
连帽的	外套	到达	到	我们的	膝盖	,	制成	的	白色的	毯子	经过	这	裁缝	在

[ðə; ði] [fɔːrt] .

the	fort	.
这	堡	.

堡垒里的裁缝用白色毯子做成的连帽长袍，长及膝盖。

[ðə; ði] [snoʊ] [lʊkt] ['veri] [koʊld] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [θɪn] ['bʌkskɪn] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn]

The	snow	looked	very	cold	to	step	into	with	only	thin	buckskin	moccasins	on
这	雪	看起来	非常	寒冷的	到	步	进入	和	仅有的	薄的	鹿皮	鹿皮鞋	在

['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

our	feet	,
我们的	脚	,

脚上只穿着薄薄的鹿皮软鞋，踩进雪里看起来很冷。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [soʊ] .

and	I	said	so	.
和	我	说	所以	.

我说过这话。

" [wiː; wi] [wɪl] ['remədi] [ðæt] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .

"	We	will	remedy	that	,	"	said	Pitamakan	.
"	我们	将要	补救	那	,	"	说	皮塔马坎	.

“我们会解决这个问题，”皮塔马坎说。

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kə'poʊti] , [tɔːr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [strɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	pulled	off	his	capote	,	tore	a	couple	of	strips	from	the	skirt	of	it	,
他	拉	离开	他的	卡波特	,	撕裂	一个	夫妻	的	条状物	从	这	裙子	的	它	,

他脱下斗篷，撕下几条下摆，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

and	then	did	the	same	with	mine	.
和	然后	做过	这	相同的	和	矿	.

然后我也对我的那台做了同样的处理。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wiː; wi] [ræpt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [pʊld] ['aʊər; ɑːr] ['mɔkəsɪnz] [ɑːn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

With	these	we	wrapped	our	feet	,	pulled	our	moccasins	on	over	them	,
和	这些	我们	包装	我们的	脚	,	拉	我们的	鹿皮鞋	在	超过	他们	,

我们用这些裹住脚，然后把鹿皮鞋套在外面。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [toʊz] [wɜːr; wər] [frɔːst] - [pruːf] .

and	felt	that	our	toes	were	frost	-	proof	.
和	毛毡	那	我们的	脚趾	是	霜	-	证明	.

感觉我们的脚趾头不会冻伤。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [niː] - [diːp] .

The	snow	was	knee	-	deep	.
这	雪	曾是	膝盖	-	深的	.

雪深及膝。

['stepɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['breɪvli] , [wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ðə; ði]

Stepping	**into**	**it**	**bravely**	**,**	**we**	**made**	**our**	**way**	**down**	**the**	**slope**	**and**	**into**	**the**
步进	进入	它	勇敢地	,	我们	制成	我们的	方式	向下	这	坡	和	进入	这

['tɪmbər] .

timber	**.**
木材	.

我们勇敢地踏入林中，沿着斜坡向下，进入了树林。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [di:p] ,

There	**it**	**was**	**not**	**so**	**deep**	**,**
那里	它	曾是	不是	所以	深的	,

那里的水并不深。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:l][hæd; həd] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz] .

for	**a**	**part**	**of**	**the**	**fall**	**had**	**lodged**	**in**	**the**	**thick**	**branches**	**of**	**the**	**pines**	**.**
为了	一个	部分	的	这	落下	有	已提交	在	这	厚的	分支	的	这	松树	.

秋季的一部分时间里，它卡在了松树的粗壮枝干里。

[wi:; wi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [dɪr] [ænd; ənd] [elk] ,

We	**came**	**upon**	**the**	**tracks**	**of**	**deer**	**and**	**elk**	**,**
我们	来了	之上	这	轨道	的	鹿	和	麋鹿	,

我们发现了鹿和麋鹿的足迹，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] - [teɪl] [bʌk] ['sterɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ˌju: 'es] .

and	**presently**	**saw**	**a**	**fine**	**white**	**-**	**tail**	**buck**	**staring**	**curiously**	**at**	**us**	**.**
和	目前	锯	一个	美好的	白色的	-	尾巴	巴克	凝视	奇怪的是	在	我们	.

随后我们看到一只漂亮的白尾鹿好奇地盯着我们。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raʊndɪd] , [fæt]['bɑ:di] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['fi:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

The	**sight**	**of**	**his**	**rounded**	**,**	**fat**	**body**	**brought**	**the**	**hungry**	**feeling**	**back**	**to**	**me**	**,**
这	视线	的	他的	圆润	,	胖的	身体	带来	这	饥饿的	感觉	后退	到	我	,

他圆滚滚、肥胖的身躯让我再次感到饥饿。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] " [haɪ] - [jɑ:] ! " [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] .

and	**I**	**expressed**	**it**	**with**	**a**	**plaintive**	**"**	**Hai**	**-**	**yah**	**!**	**"**	**of**	**longing**	**.**
和	我	表达	它	和	一个	哀怨	"	嗨	-	是啊	！	"	的	渴望	.

我发出了一声哀怨的“海雅！”来表达我的渴望。

[p:təmɑ:kɑ:n] [ˌʌndər'stʊd] .

Pitamakan	**understood**	**.**
皮塔马坎	理解	.

Pitamakan 明白了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [broʊk] [ə'weɪ] ,

"	**Never**	**mind**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**the**	**animal**	**broke**	**away**	**,**
"	绝不	头脑	,	"	他	说	,	作为	这	动物	打破	离开	,

“没事了，”他说，这时那只动物挣脱了束缚。

['weɪvɪŋ] [ɪts] [brɔ:d] [flæg][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

waving	**its**	**broad**	**flag**	**as**	**if**	**in**	**derision**	**.**
挥手	它是	广阔	旗帜	作为	如果	在	嘲笑	.

它挥舞着宽大的旗帜，仿佛在嘲讽。

" ['nevər] [maɪnd] .

"	**Never**	**mind**	**.**
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [fæt] [rɪbz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [pər'hæps] ; ['ʃʊrli] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

We	**will**	**be**	**eating**	**fat**	**ribs**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**perhaps**	**;**	**surely**	**on**	**the**	**next**	**day**	**.**
我们	将要	是	吃	胖的	肋骨	到	-	明天	,	也许	;	一定	在	这	下一个	天	.

我们明天或许能吃到肥肋排；后天肯定能吃到。

" [ðæt] [tɔːk] [siːmd] [soʊ][bɪg][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [æskt] [noʊ] ['kwestʃən] ,
" That talk seemed so big to me that I said nothing , asked no question ,
" 那 讲话 似乎 所以 大的 到 我 那 我 说 没有什么 , 问 不 问题 ,

“那次谈话对我来说太重要了，以至于我什么也没说，也没有问任何问题。”

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
as we went on down the hill .
作为 我们 去 在 向下 这 爬坡道 .

我们继续往山下走。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [mɔːr] [dɪr] ,
Before reaching the river we saw several more deer ,
前 到达 这 河 我们 锯 一些 更多的 鹿 ,

到达河边之前，我们又看到了几只鹿。

[ə; eɪ] [loʊn] [bʊl] [muːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [elk] ; [ðə; ði] ['væli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [geɪm] ,
a lone bull moose and a number of elk ; the valley was full of game ,
一个 孤独 公牛 驼鹿 和 一个 数字 的 麋鹿 ; 这 谷 曾是 满的 的 游戏 ,

一头孤零零的雄性驼鹿和几头麋鹿；山谷里到处都是猎物。

['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] [baɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] .
driven from the high mountains by the storm .
驱动 从 这 高的 山脉 经过 这 风暴 .

被暴风雨从高山上驱赶下来。

[ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['froʊz(ə)n] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [snoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] , [wet] ,
The river was not frozen , nor was there any snow on the low , wet ,
这 河 曾是 不是 冷冻 , 也不 曾是 那里 任何 雪 在 这 低的 , 湿的 ,

河面没有结冰，低洼潮湿的地面上也没有积雪。

['rɑːki] [baːz][tuː; tə] ['hɪndər] ['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪf] .
rocky bars to hinder our search for a knife .
岩石 酒吧 到 阻碍 我们的 搜索 为了 一个 刀 .

岩石嶙峋，阻碍了我们寻找刀具。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ,
That was what we were to look for ,
那 曾是 什么 我们 是 到 看 为了 ,

这就是我们要寻找的东西。

[dʒʌst] [æz; əz] [bəuθ] - [ænd; ənd] [maɪ] [oʊn] ['ænsestərz] [hæd; həd] [sə:tʃt] , [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] ,
just as both Pitamakan's and my own ancestors had searched , in prehistoric times ,
只是 作为 两个都 - 和 我的 自己的 祖先 有 搜索 , 在 史前 时代 ,

就像皮塔马坎和我的祖先在史前时代所寻找的那样，

[fɔːr; fər] [ʃɑːrp] - [edʒd] [tuːlz] [ɪn] ['gleɪʃ(ə)l] [drɪft] [ænd; ənd] ['rɪvər] [wɑːʃ] .
for sharp - edged tools in glacial drift and river wash .
为了 锋利的 - 边缘 工具 在 冰川 漂移 和 河 洗 .

用于在冰川沉积物和河流冲积物中寻找锋利的工具。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [flɪnt] [ænd; ənd] " [lʊks] - [laɪk] - [aɪs] [rɑːk] , " [æz; əz] [ðə; ði] ['blækfiːt] [kɔːl] [əb'sɪdiən] .
I was to look for flint and " looks - like - ice rock , " as the Blackfeet call obsidian .
我 曾是 到 看 为了 燧石 和 " 看起来 - 喜欢 - 冰 岩石 , " 作为 这 黑脚族 称呼 黑曜石 .

我要去寻找燧石和“看起来像冰的石头”，黑脚族人把黑曜石称为“冰岩”。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [əb'sɪdiən] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] , ['ʃaɪni]

As	I	had	never	seen	any	obsidian	,	except	in	the	form	of	very	small	,	shiny
作为	我	有	绝不	已见	任何	黑曜石	,	除了	在	这	形式	的	非常	小的	,	闪亮的

['æroʊ] - [pɔɪnts] ,

arrow	-	points	,
箭	-	积分	,

由于我之前从未见过黑曜石，除了非常小巧、闪亮的箭头状物之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [pːtəmɑːkɑːn] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɑːdʒuːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ][bɑːr] [ðæt] [aɪ]

it	was	not	strange	that	Pitamakan	found	a	nodule	of	it	on	a	bar	that	I
它	曾是	不是	奇怪的	那	皮塔马坎	成立	一个	结核	的	它	在	一个	酒吧	那	我

[hæd; həd] ['kerfəli] [gɔːn] ['oʊvər] .

had	carefully	gone	over	.
有	小心	已消失	超过	.

皮塔马坎在我仔细检查过的一根杆子上发现了一小块这种物质，这并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] , ['rʌsti] [blæk] ,

It	was	somewhat	the	shape	of	a	football	,	rusty	black	,
它	曾是	有些	这	形状	的	一个	足球	,	生锈的	黑色的	,

它的形状有点像足球，锈迹斑斑的黑色。

[ænd; ənd] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['waɪtwɑːʃ] .

and	coated	with	splotches	of	stuff	that	looked	like	whitewash	.
和	涂层	和	斑点	的	东西	那	看起来	喜欢	粉刷	.

表面还涂有斑驳的、看起来像粉刷过的物质。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [sɔːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [krækt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]

I	could	not	believe	that	it	was	what	we	sought	until	he	cracked	it	open
我	可以	不是	相信	那	它	曾是	什么	我们	寻求	直到	他	裂纹	它	打开

直到他把它打开，我才相信这就是我们一直在寻找的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['frægmənts] .

and	I	saw	the	glittering	fragments	.
和	我	锯	这	闪闪发光	片段	.

我看到了闪闪发光的碎片。

[pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [flɪnt] [ɔːr] [əb'sɪdiən] [fleɪkt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] ['ɪntuː] ['æroʊ] -

Pitamakan	had	never	seen	any	flint	or	obsidian	flaked	and	chipped	into	arrow	-
皮塔马坎	有	绝不	已见	任何	燧石	或者	黑曜石	片状的	和	缺口	进入	箭	-

[pɔɪnts] [ænd; ənd] [naɪvz] ,

points	and	knives	,
积分	和	刀具	,

皮塔马坎从未见过用燧石或黑曜石打磨成箭头和刀具的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

but	he	had	often	heard	the	old	people	tell	how	it	was	done	,
但	他	有	经常	听到	这	老的	人们	告诉	如何	它	曾是	完毕	,

但他经常听老人们讲述制作这件物品的方法。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	now	he	tried	to	profit	by	the	information	.
和	现在	他	尝试	到	利润	经过	这	信息	.

现在他试图利用这些信息牟利。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] , [hiː; hi]['dʒentli] [tæpt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frægmənts] ,

With	a	small	stone	for	a	hammer	,	he	gently	tapped	one	of	the	fragments	,
和	一个	小的	石头	为了	一个	锤	,	他	轻轻地	轻敲	一	的	这	片段	,

他用一块小石头当锤子，轻轻敲击其中一块碎片。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [sp'lɪntərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['sevrəl] [θɪn] , [ʃɑːrp] - [edʒd] [fleɪks] .

and	succeeded	in	splintering	it	into	several	thin	,	sharp	-	edged	flakes	.
和	成功了	在	分裂	它	进入	一些	薄的	,	锋利的	-	边缘	薄片	.

并成功地将其劈成几片薄而锋利的碎片。

['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] ['frægmənts] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Carefully	**taking**	**up**	**all**	**the**	**fragments**	**and**	**putting**	**them**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**
小心	采取	向上	全部	这	片段	和	推杆	他们	在	这	脚	的	一个

[tri:] [fɔ:r; fər] ['fju:tʃər] [ju:z] ,

tree	**for**	**future**	**use**	**,**
树	为了	未来	使用	,

小心地将所有碎片收集起来，放在树下以备将来使用。

[wi:; wi] [went] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] - ['meɪkɪŋ]

we	**went**	**in**	**search**	**of**	**material**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**fire**	**-**	**making**
我们	去	在	搜索	的	材料	为了	这	休息	的	这	火	-	制作

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] .

implements	**.**
实施	.

我们去寻找制作其余生火工具的材料。

[wi:; wi] [nu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] [ðæt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['i:zi] , [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r]

We	**knew**	**from**	**the**	**start**	**that**	**finding**	**them**	**would**	**not**	**be**	**easy**	**,**	**for**	**before**
我们	知道	从	这	开始	那	寻找	他们	会	不是	是	简单的	,	为了	前

[ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ,

the	**snow**	**came**	**,**
这	雪	来了	,

我们从一开始就知道找到它们并不容易，因为在下雪之前，

[reɪn] [hæd; həd] ['θɜ:rəli] [soʊkt] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz] [boʊn] - [draɪ]

rain	**had**	**thoroughly**	**soaked**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**what**	**we**	**needed**	**was**	**bone**	**-**	**dry**
雨	有	彻底	浸泡过	这	森林	,	和	什么	我们	需要	曾是	骨	-	干燥

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

大雨彻底浸透了森林，而我们需要的是完全干燥的木材。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

We	**had**	**hunted**	**for**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**,**
我们	有	猎杀	为了	一个	小时	或者	更多的	,

我们已经狩猎了一个多小时，

[wen] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [rʌft] [graʊs] [flʌʃt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:]

when	**a**	**half**	**-**	**dozen**	**ruffed**	**grouse**	**flushed**	**from**	**under**	**the**	**top**	**of**	**a**	**fallen**	**tree**
什么时候	一个	一半	-	打	褶皱	松鸡	酡	从	在下面	这	顶部	的	一个	倒下	树

[ænd; ənd] [flu:] [ʌp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [fɜ:r] ,

and	**flew**	**up**	**into**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**big**	**fir**	**,**
和	飞翔	向上	进入	这	分支	的	一个	大的	冷杉	,

当六只斑尾榛鸡从倒下的树顶下飞起，落到一棵大冷杉的树枝上时，

[wer] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] .

where	**they**	**sat**	**and**	**craned**	**their**	**necks**	**.**
在哪里	他们	卫星	和	起重机	他们的	脖子	.

他们坐在那里，伸长脖子往外看。

[bæk] [keɪm] [maɪ] ['hʌŋgri] ['fi:lɪŋ] ; [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ə'leɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

Back	**came**	**my**	**hungry**	**feeling**	**;**	**here**	**was**	**a**	**chance**	**to**	**allay**	**it**	**.**
后退	来了	我的	饥饿的	感觉	;	这里	曾是	一个	机会	到	巷	它	.

我的饥饿感又回来了；现在有机会缓解这种感觉了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [get] [sʌm; səm] [stoʊnz] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [kɪl] [ðoʊz] [bɜ:rdz] !

"	**Come**	**on**	**,**	**let's**	**get**	**some**	**stones**	**and**	**try**	**to**	**kill**	**those**	**birds**	**!**
"	来	在	, 我们来吧	得到	一些	石头	和	尝试	到	杀	那些	鸟类	!

“来吧，我们去找些石头，试试能不能打死那些鸟！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

[ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Away	we	went	to	the	shore	of	the	river	,
离开	我们	去	到	这	支撑	的	这	河	,

我们走到河岸边去，

['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'poʊti] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk]

gathered	a	lot	of	stones	in	the	skirts	of	our	capotes	,	and	hurried	back
聚集	一个	很多	的	石头	在	这	裙子	的	我们的	卡波特	,	和	慌忙	后退

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

to	the	tree	.
到	这	树	.

我们在斗篷下捡了很多石头，然后匆匆回到树下。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] ['loʊɪst] [daʊn] .

The	birds	were	still	there	,	and	we	began	throwing	at	the	one	lowest	down	.
这	鸟类	是	仍然	那里	,	和	我们	开始	投掷	在	这	一	最低	向下	.

鸟儿们还在那里，我们开始向最下面的那只鸟扔东西。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['wɪzɪŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['iːgərnəs] , ['groʊnɪŋ] , "

We	watched	the	course	of	each	whizzing	stone	with	intense	eagerness	,	groaning	,	"
我们	观看	这	课程	的	每个	呼啸	石头	和	激烈的	渴望	,	呻吟	,	"

[ˌeɪ 'aɪ] - [jə] !

Ai	-	ya	!
人工智能	-	是的	!

我们满怀热情地注视着每一颗飞速划过的水面石子，发出“哎呀！”的呻吟。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk] .

"	when	it	went	wide	of	the	mark	.
"	什么时候	它	去	宽的	的	这	标记	.

“当它偏离目标时。”

[ˌʌn'laɪk] [waɪt] [bɔɪz] , ['ɪndiən] [jʊθs] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪn'ekspɜːrt][æt; ət] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ,

Unlike	white	boys	,	Indian	youths	are	very	inexpert	at	throwing	stones	,
与此不同	白色的	男孩们	,	印度	青年	是	非常	不专业	在	投掷	石头	,

与白人男孩不同，印度青年非常不擅长扔石头。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] ['kæri] [ə; eɪ] ['betər] ['wepən] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

for	the	reason	that	they	constantly	carry	a	better	weapon	,	the	bow	,
为了	这	原因	那	他们	不断地	携带	一个	更好的	武器	,	这	弓	,

因为他们总是携带更好的武器——弓箭。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ][tuː; tə] [hʌnt] [smɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	begin	at	a	very	early	age	to	hunt	small	game	with	it	.
和	开始	在	一个	非常	早期的	年龄	到	打猎	小的	游戏	和	它	.

很小的时候就开始用它猎捕小型猎物。

[aɪ][kʊd; kəd][kæst][ðə; ði] [stoʊnz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][pːtəmɑːkɑːn] ,

I	could	cast	the	stones	much	more	accurately	than	Pitamakan	,
我	可以	投掷	这	石头	很多	更多的	准确	比	皮塔马坎	,

我投掷石块的准确度比皮塔马坎高得多。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] ['hændɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	soon	he	handed	what	he	had	left	to	me	.
和	很快	他	递交	什么	他	有	左边	到	我	.

很快，他就把剩下的东西交给了我。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [nɪr] [ʃɑːts] ,
Although I made some near shots ,
虽然 我 制成 一些 靠近 镜头 ,

虽然我有一些不错的射门，

[ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [stoʊnz] ['klætɝɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['zɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
and sent the stones clattering against the branches and zipping through the
和 发送 这 石头 咔嗒咔嗒 反对 这 分支 和 拉链 通过 这
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

石头噼里啪啦地撞击在树枝上，嗖嗖地穿过细枝。

[ðə; ði][bɜːrd] ['nevər] [wʌns] [muːvd] ,
the bird never once moved ,
这 鸟 绝不 一次 已搬 ,

那只鸟一动不动，

[ɪk'sept] [tuː; tə] ['flʌtər] [ə; eɪ] [wɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ['æktʃuəli] [greɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [strʌk] [ðə; ði] [lɪm]
except to flutter a wing when a missile actually grazed it or struck the limb
除了 到 扑 一个 翼 什么时候 一个 导弹 实际上 放牧 它 或者 击 这 肢
[kloʊz] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] .
close to its feet .
关闭 到 它是 脚 .

除非导弹擦过翅膀或击中靠近脚部的肢体，否则它不会扑腾翅膀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt][aɪ][hɪt][ə; eɪ] [graʊs] ,
With the last stone of the lot I hit a grouse ,
和 这 最后的 石头 的 这 很多 我 打 一个 松鸡 ,

我用最后一块石头砸中了一只松鸡。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['flʌtərɪŋ] [daʊn] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and as it started fluttering down we made a rush for the foot of the
和 作为 它 开始 飘动 向下 我们 制成 一个 匆忙 为了 这 脚 的 这
[triː] ,
tree ,
树 ,

当树叶开始飘落时，我们赶紧跑到树下。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ]['waɪldli]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvi] [soʊ]
whooping wildly over our success , and frightening the rest of the covey so
欢呼 疯狂地 超过 我们的 成功 , 和 令人恐惧 这 休息 的 这 蜂群 所以
[ðæt] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] .
that they flew away .
那 他们 飞翔 离开 .

我们为成功而疯狂欢呼，吓得其余的鸟群飞走了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [bɜːrd] [lɑːdʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [bræntʃ] , ['tɔpld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]
The wounded bird lodged for a moment in a lower branch , toppled out of that
这 受伤 鸟 已提交 为了 一个 片刻 在 一个 降低 分支 , 倾覆 出去 的 那
['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,
into another ,
进入 其他 ,

受伤的鸟儿暂时卡在较低的树枝上，然后从那根树枝上掉到另一根树枝上。

['flʌtəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [daʊn] ['ɪntuː] [klɪr] [speɪs] .
fluttered from that down into clear space .
飘动 从 那 向下 进入 清除 空间 .

从那里飘落到开阔的太空。

[pːtəmɑːkɑːn] [spræŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [grɑːspt] ['oʊnli][ðə; ði] [er] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd]

Pitamakan	**sprang**	**to**	**catch**	**it**	**,**	**and**	**grasped**	**only**	**the**	**air**	**;**	**for**	**the**	**bird**
皮塔马坎	弹簧	到	抓住	它	,	和	抓住	仅有的	这	空气	;	为了	这	鸟

['raɪtɪd] [ɪt'self] ,

righted	**itself**	**,**
右	本身	,

皮塔马坎纵身跃起想要抓住它，却只抓住了空气；因为那只鸟已经恢复了平衡。

[seɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , ['fɪfti] [ja:dz] ['dɪstənt] .

sailed	**away**	**and**	**alighted**	**in**	**the**	**snow**	**,**	**fifty**	**yards**	**distant**	**.**
航行	离开	和	下车	在	这	雪	,	五十	码	遥远	.

扬帆远航，降落在五十码外的雪地上。

[wiː; wi][ræn]['æftər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

We	**ran**	**after**	**it**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**could**	**.**
我们	跑	后	它	作为	快速地	作为	我们	可以	.

我们拼命地追了上去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːrt] .

It	**was**	**hurt**	**.**
它	曾是	伤害	.

它受伤了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ɪts] [hed] ,

We	**could**	**see**	**that**	**it**	**had**	**difficulty**	**in**	**holding**	**up**	**its**	**head**	**,**
我们	可以	看	那	它	有	困难	在	保持	向上	它是	头	,

我们可以看出它难以抬起头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [maʊθ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

and	**that**	**its**	**mouth**	**was**	**open**	**.**
和	那	它是	嘴	曾是	打开	.

它的嘴是张开的。

[wiː; wi] [felt] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [miːt] .

We	**felt**	**certain**	**of**	**our**	**meat**	**.**
我们	毛毡	肯定	的	我们的	肉	.

我们对所买的肉很有信心。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	**no**	**!**
但	不	!

但是，不!

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [paʊns] ,

Up	**it**	**got**	**when**	**we**	**were**	**about**	**to**	**make**	**our**	**pounce**	**,**
向上	它	得到	什么时候	我们	是	关于	到	制作	我们的	猛扑	,

正当我们准备发起攻击时，情况突然好转。

[ænd; ənd] [hæf] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [hæf] [seɪld] [ə'nʌðər] ['fɪfti] [ja:dz] [ɔːr][soʊ] .

and	**half**	**fluttered**	**and**	**half**	**sailed**	**another**	**fifty**	**yards**	**or**	**so**	**.**
和	一半	飘动	和	一半	航行	其他	五十	码	或者	所以	.

一半飘动，一半航行，又往前走了大约五十码。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [wiː; wi][hɑːt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːst] [ðə; ði]

Again	**and**	**again**	**it**	**rose**	**,**	**we**	**hot**	**after**	**it**	**,**	**and**	**finally**	**it**	**crossed**	**the**
再次	和	再次	它	玫瑰	,	我们	热的	后	它	,	和	最后	它	交叉	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

它一次又一次地升起，我们紧追不舍，最终它过了河。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [dɑːnt] [ˌjuː 'es] .

But	that	did	not	daunt	us	.
但	那	做过	不是	吓住	我们	.

但这并没有吓倒我们。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [waɪd] [ðer; ðər] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [swiːp] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɑːr] ; [ænd; ənd]

The	stream	was	wide	there	,	running	in	a	still	sweep	over	a	long	bar	;	and
这	溪流	曾是	宽的	那里	,	跑步	在	一个	仍然	扫	超过	一个	长的	酒吧	;	和

[wiː; wi] [krɔːst] ,

we	crossed	,
我们	交叉	,

那里的溪流很宽，平静地流过长长的沙洲；我们过了河。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɜːri] , [splæʃt] [ɑːr'selvz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪst] .

and	in	our	hurry	,	splashed	ourselves	until	we	were	wet	above	the	waist	.
和	在	我们的	匆忙	,	溅起	我们自己	直到	我们	是	湿的	多于	这	腰部	.

我们匆忙之中，溅起水花，直到腰部以上都湿透了。

[ðen] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] [graʊs] [roʊz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	,	after	all	,	the	grouse	rose	long	before	we	came	anywhere	near	it	,
然后	,	后	全部	,	这	松鸡	玫瑰	长的	前	我们	来了	任何地方	靠近	它	,

毕竟，在我们靠近之前，那只松鸡早就飞起来了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [fluː] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ʌn'tɪl] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] !

and	this	time	flew	on	and	on	until	lost	to	sight	!
和	这	时间	飞翔	在	和	在	直到	丢失的	到	视线	!

而这一次，时间飞逝，转瞬即逝!

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz]

Again	and	again	it	rose
再次	和	再次	它	玫瑰

它一次又一次地升起

['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːrdz] .

Our	disappointment	was	too	keen	to	be	put	into	words	.
我们的	失望	曾是	也	敏锐的	到	是	放	进入	字	.

我们失望之情难以言表。

['drɪpɪŋ] [wet] [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bɔɪz] [æz; əz] ['evər] [wɜːr; wər]

Dripping	wet	and	as	miserable	a	pair	of	boys	as	ever	were
滴落	湿的	和	作为	悲惨的	一个	一对	的	男孩们	作为	曾经	是

浑身湿透，一如既往地可怜兮兮的两个男孩

, [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld] [snoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sædli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

,	we	stood	there	in	the	cold	snow	and	looked	sadly	at	each	other	.
,	我们	站立	那里	在	这	寒冷的	雪	和	看起来	令人遗憾的是	在	每个	其他	.

我们站在冰冷的雪地里，悲伤地望着彼此。

" [oʊ] , [wel] , [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .

"	Oh	,	well	,	come	on	,	"	said	Pitamakan	.
"	哦	,	出色地	,	来	在	,	"	说	皮塔马坎	.

“哦，好吧，拜托，”皮塔马坎说道。

" [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

"	What	is	done	is	done	.
"	什么	是	完毕	是	完毕	.

既成事实，就让它过去吧。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [get] [ðə; ði] [wʊd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [tuː; tə] [draɪ] [ɑːr'selvz] .

We	will	now	get	the	wood	we	want	and	make	a	fire	to	dry	ourselves	.
我们	将要	现在	得到	这	木头	我们	想	和	制作	一个	火	到	干燥	我们自己	.

现在我们去拿我们需要的木柴，生火烘干身体。

" [hiː; hi][led] [ɔːf] , [wɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ][hæf] - ['fɔːlən][fɜːr] ,

"	He	led	off	,	walked	to	a	half	-	fallen	fir	,
"	他	引领	离开	,	步行	到	一个	一半	-	倒下	冷杉	,

他带头走开，来到一棵半倒的冷杉树旁，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd] [broʊk] [ɔːf][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] — [ə; eɪ]

and	from	the	under	side	broke	off	just	what	we	were	looking	for	—	a
和	从	这	在下面	边	打破	离开	只是	什么	我们	是	寻找	为了	—	一个

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

从底部断下来的正是我们想要的——一个坚硬的.....

[draɪ] [spaɪk] [ə'baʊt] [twaɪs] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn]

dry	spike	about	twice	the	diameter	of	a	lead	-	pencil	and	a	foot	or	more	in
干燥	长钉	关于	两次	这	直径	的	一个	带领	-	铅笔	和	一个	脚	或者	更多的	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

干枯的尖刺，直径约为铅笔芯的两倍，长度为一英尺或更长。

[ðæt] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [roʊz] .

That	did	seem	to	be	good	luck	,	and	our	spirits	rose	.
那	做过	似乎	到	是	好的	运气	,	和	我们的	烈酒	玫瑰	.

那似乎是好运的征兆，我们的精神也随之振奋起来。

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

We	went	out	to	the	shore	of	the	river	,
我们	去	出去	到	这	支撑	的	这	河	,

我们走到河岸边，

[wer] [aɪ][wʌz; wəz][set][tuː; tə] ['raʊndɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪk] [ænd; ənd] [ˈʃɑːpənɪŋ] [ðə; ði]

where	I	was	set	to	rounding	off	the	base	of	the	spike	and	sharpening	the
在哪里	我	曾是	放	到	四舍五入	离开	这	根据	的	这	长钉	和	磨利	这

[pɔɪnt] ,

point	,
观点	,

我当时正准备把尖刺的底部磨圆，把尖端磨尖。

[fɜːrst][baɪ] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] - [greɪnd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðen] ['smuːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

first	by	rubbing	it	on	a	coarse	-	grained	rock	,	and	then	smoothing	it	with
第一的	经过	擦	它	在	一个	粗	-	颗粒状	岩石	,	和	然后	平滑	它	和

[ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] .

a	flake	of	obsidian	.
一个	薄片	的	黑曜石	.

首先用粗糙的岩石摩擦，然后用黑曜石薄片将其磨平。

[aɪ] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [piːs] [baɪ] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['vɪgərəsli] ;

I	ruined	the	edge	of	the	first	piece	by	handling	it	too	vigorously	;
我	毁坏	这	边缘	的	这	第一的	片	经过	处理	它	也	大力	;

我因为用力过猛，把第一块板子的边缘弄坏了；

[ðə; ði]['brɪt(ə)l] [stoʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['sloʊli] [ænd; ənd] [daɪ'ægənəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

the	brittle	stone	had	to	be	forced	slowly	and	diagonally	along	the	place
这	脆	石头	有	到	是	强制	缓慢地	和	对角线	沿着	这	地方

[tuː; tə][biː; bi] [kʌt] .

to	be	cut	.
到	是	切	.

必须将这块易碎的石头缓慢地、斜着地推到需要切割的地方。

[pːtəmɑːkɑːn] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [drɪl]

Pitamakan	**,**	**meanwhile**	**,**	**was**	**hunting**	**a**	**suitable**	**piece**	**of**	**wood**	**for**	**the**	**drill**
皮塔马坎	,	同时	,	曾是	打猎	一个	合适的	片	的	木头	为了	这	钻头

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] .

to	**work**	**in**	**.**
到	工作	在	.

与此同时，皮塔马坎正在寻找一块合适的木头，以便钻头能够正常工作。

[hɑːrd] [wʊd] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Hard	**wood**	**,**	**he**	**had**	**heard**	**the**	**old**	**people**	**say**	**,**	**was**	**necessary**	**for**	**this**	**,**
难的	木头	,	他	有	听到	这	老的	人们	说	,	曾是	必要的	为了	这	,

他听老人们说过，做这件事必须用硬木。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['oʊnli] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][wʌz; wəz] [bɜːrtʃ] .

and	**here**	**the**	**only**	**growth**	**of**	**the**	**kind**	**was**	**birch**	**.**
和	这里	这	仅有的	生长	的	这	种类	曾是	桦木	.

这里唯一生长着的这类植物是桦树。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [drɪl] [ʃeɪpt] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [nʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][draɪ] ,

By	**the**	**time**	**I**	**got**	**the**	**drill**	**shaped**	**,**	**he**	**had**	**found**	**none**	**that**	**was**	**dry**	**,**
经过	这	时间	我	得到	这	钻头	形状	,	他	有	成立	没有任何	那	曾是	干燥	,

等我把钻头磨好形状的时候，他还没找到一块干燥的木头。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] ,

and	**I**	**was**	**glad**	**to**	**help**	**in**	**the**	**search**	**,**
和	我	曾是	高兴的	到	帮助	在	这	搜索	,

我很乐意参与搜寻工作。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['froʊz(ə)n][frʌm; frəm] ['stændɪŋ] [stɪl] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][maɪ] [wet] [kloʊðz] .

for	**I**	**was**	**nearly**	**frozen**	**from**	**standing**	**still**	**so**	**long**	**in**	**my**	**wet**	**clothes**	**.**
为了	我	曾是	几乎	冷冻	从	常设	仍然	所以	长的	在	我的	湿的	衣服	.

因为我穿着湿衣服站了太久，几乎冻僵了。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Up	**and**	**down**	**the**	**river**	**we**	**went**	**,**	**and**	**back**	**into**	**the**	**forest**	**,**
向上	和	向下	这	河	我们	去	,	和	后退	进入	这	森林	,

我们沿着河上下游走，然后又回到了森林里。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [bɜːrtʃ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .

examining	**every**	**birch**	**that**	**appeared**	**to**	**be**	**dead**	**.**
检查	每一个	桦木	那	出现	到	是	死的	.

检查每一棵看起来已经枯死的桦树。

['evri] [wʌn] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] , [ɔːr]['oʊnli][hæf][draɪ] .

Every	**one**	**that**	**we**	**found**	**was**	**rotten**	**,**	**or**	**only**	**half**	**dry**	**.**
每一个	一	那	我们	成立	曾是	烂	,	或者	仅有的	一半	干燥	.

我们找到的每一个都腐烂了，或者只干了一半。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] : [ə; eɪ] ['biːvər] - ['kʌtɪŋ]

It	**was**	**by**	**the**	**merest**	**chance**	**that**	**we**	**found**	**the**	**very**	**thing**	**:**	**a**	**beaver**	**-**	**cutting**
它	曾是	经过	这	最	机会	那	我们	成立	这	非常	事物	:	一个	海狸	-	切割

[ʌv; əv] [bɜːrtʃ] ,

of	**birch**	**,**
的	桦木	,

我们纯属偶然地找到了它：一块被海狸砍伐的桦木。

[kæst][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

cast	**by**	**the**	**spring**	**freshet**	**under**	**a**	**projecting**	**ledge**	**of**	**rock**	**,**
投掷	经过	这	春天	洪水	在下面	一个	投影	壁架	的	岩石	,

被春季融水冲刷到突出的岩石边缘下，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [reɪnz] .

where	it	was	protected	from	the	rains	.
在哪里	它	曾是	受保护	从	这	雨	.

那里可以遮风挡雨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['sevrəl] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	was	almost	a	foot	in	diameter	and	several	feet	long	.
它	曾是	几乎	一个	脚	在	直径	和	一些	脚	长的	.

它的直径将近一英尺，长度有好几英尺。

[wiː; wi] [rʌbd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [stoʊn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [flæt]

We	rubbed	a	coarse	stone	against	the	centre	of	it	until	the	place	was	flat
我们	摩擦	一个	粗	石头	反对	这	中心	的	它	直到	这	地方	曾是	平坦的

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

and	a	couple	of	inches	wide	,
和	一个	夫妻	的	英寸	宽的	,

我们用一块粗糙的石头摩擦它的中心，直到那块地方变得平坦，宽度约为几英寸。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əb'sɪdiən] .

and	in	that	started	a	small	hole	with	the	obsidian	.
和	在	那	开始	一个	小的	洞	和	这	黑曜石	.

于是，用黑曜石挖了一个小洞。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] ,

This	was	slow	work	,
这	曾是	慢的	工作	,

这是一项进展缓慢的工作。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['glæˌslaɪk] ['sʌbstəns] ['kɑːnstəntli] [broʊk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['preʃər] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk]

for	the	glasslike	substance	constantly	broke	under	the	pressure	needed	to	make
为了	这	玻璃状	物质	不断地	打破	在下面	这	压力	需要	到	制作

[ˌaɪ 'tiː] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] .

it	cut	into	the	wood	.
它	切	进入	这	木头	.

因为这种玻璃状物质在切割木材所需的压力下不断破碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['gaʊdʒɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	was	late	in	the	day	when	the	gouging	was	finished	,
它	曾是	晚的	在	这	天	什么时候	这	敲诈勒索	曾是	完成的	,

直到夜幕降临，抢劫才结束。

[ænd; ənd][wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [tuːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [test] .

and	we	prepared	to	put	our	tools	to	the	test	.
和	我们	准备	到	放	我们的	工具	到	这	测试	.

我们准备对我们的工具进行测试。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [prer] .

This	was	an	occasion	for	prayer	.
这	曾是	一个	场合	为了	祷告	.

这是一个祈祷的场合。

[pːtəmɑːkɑːn][soʊ] ['ɜːrnɪstli] [en'triːtid] [hɪz; ɪz][gɔdz][tuː; tə] ['pɪti] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk]

Pitamakan	so	earnestly	entreated	his	gods	to	pity	us	,	to	make	our	work
皮塔马坎	所以	切实	恳求	他的	神	到	遗憾	我们	,	到	制作	我们的	工作

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

皮塔玛坎恳切地祈求神明怜悯我们，使我们的工作取得成功。

[ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	thus	save	our	lives	,	that	,	unsympathetic	as	I	was	with	his
和	因此	节省	我们的	生活	,	那	,	冷漠无情	作为	我	曾是	和	他的

[bɪ'liːfs] ,

beliefs	,
信仰	,

因此，尽管我并不认同他的信仰，但这样做却救了我们的命。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [muːvd] .

I	could	not	help	being	moved	.
我	可以	不是	帮助	存在	已搬	.

我情不自禁地被感动了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['stoʊɪkl] ; [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ;

I	wanted	to	be	stoical	;	to	keep	up	a	brave	appearance	to	the	last	;
我	通缉	到	是	斯多葛派	;	到	保持	向上	一个	勇敢的	外貌	到	这	最后的	;

我想表现得坚忍不拔，直到最后一刻都保持勇敢的形象；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pə'θetɪk] [prer] [tuː; tə] ['hiːðn] [gɔdz] ,

but	this	pathetic	prayer	to	heathen	gods	,
但	这	可怜的	祷告	到	异教徒	神	,

但这可悲的向异教神灵的祈祷，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] , [wʌz; wəz]

coming	as	it	did	when	I	was	weak	from	hunger	and	exposure	,	was
未来	作为	它	做过	什么时候	我	曾是	虚弱的	从	饥饿	和	接触	,	曾是

[tuː] [mʌtʃ] .

too	much	.
也	很多	.

当时我又饿又冷，身体虚弱，这对我来说太难熬了。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪr] .

To	this	day	I	remember	the	exact	words	of	it	,	too	long	to	repeat	here	.
到	这	天	我	记住	这	精确的	字	的	它	,	也	长的	到	重复	这里	.

直到今天，我仍然记得那句话的原话，太长了，这里就不复述了。

[aɪ][kæn; kən] [trænz'leɪt] ['oʊnli][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] : " ['ɔːlsoʊ] ,

I	can	translate	only	the	closing	sentence	:	"	Also	,
我	能	翻译	仅有的	这	结束	句子	:	"	还	,

我只能翻译最后一句：“此外，

[hæv; həv] ['pɪti] [ɑːn][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

have	pity	on	us	because	of	our	dear	people	on	the	other	side	of	the
有	遗憾	在	我们	因为	的	我们的	亲爱的	人们	在	这	其他	边	的	这

[reɪndʒ] ,

range	,
范围	,

请怜悯我们，因为我们亲爱的同胞们生活在山脉的另一边。

[huː] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] ['wiːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

who	are	even	now	weeping	in	their	lodges	because	we	do	not	return	to
WHO	是	甚至	现在	哭泣	在	他们的	旅馆	因为	我们	做	不是	返回	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们现在还在小屋里哭泣，因为我们再也回不来了。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [prer] ,

"	When	he	had	finished	the	prayer	,
"	什么时候	他	有	完成的	这	祷告	,

“当他祷告完毕时，

[pːtəmɑːkɑːn] [tʊk] [ðə; ði] [drɪl] [ɪn][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][set][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Pitamakan	**took**	**the**	**drill**	**in**	**the**	**palms**	**of**	**his**	**hands**	**and**	**set**	**the**	**point**	**of**	**it**
皮塔马坎	采取	这	钻头	在	这	棕榈树	的	他的	双手	和	放	这	观点	的	它

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

in	**the**	**small**	**,**
在	这	小的	,

皮塔马坎双手握住钻头，将钻尖对准小孔，

[rʌf] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] .

rough	**hole**	**in**	**the**	**birch**	**.**
粗糙的	洞	在	这	桦木	.

白桦树上粗糙的洞。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gæðərd] [sʌm; səm][draɪ][bɜːrtʃ][bɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][held][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	**had**	**already**	**gathered**	**some**	**dry**	**birch**	**bark**	**,**	**and**	**I**	**held**	**some**	**of**	**it**	**,**
我们	有	已经	聚集	一些	干燥	桦木	吠	,	和	我	握住	一些	的	它	,

我们之前已经收集了一些干桦树皮，我手里拿着一些。

['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['flʌfi] [mæs] , [kloʊz] [raʊnd] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [poʊl] .

shredded	**into**	**a**	**fluffy**	**mass**	**,**	**close**	**round**	**the**	**drill**	**and**	**the**	**pole**	**.**
碎	进入	一个	蓬松的	大量的	,	关闭	圆形的	这	钻头	和	这	极	.

撕成蓬松的一团，紧紧地缠绕在钻头和杆子周围。

" [naʊ] , ['faɪər] [kʌm] !

"	**Now**	**,**	**fire**	**come**	**!**
"	现在	,	火	来	!

“现在，火来了！”

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][twɜːrl][ðə; ði] [drɪl] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	**Pitamakan**	**exclaimed**	**,**	**and**	**began**	**to**	**twirl**	**the**	**drill**	**between**	**his**	**hands**	**,**
"	皮塔马坎	惊呼	,	和	开始	到	捻	这	钻头	之间	他的	双手	,

“皮塔马坎惊呼一声，开始在手中转动钻头。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] .

at	**the**	**same**	**time**	**pressing**	**it**	**firmly**	**down**	**in**	**the**	**hole**	**.**
在	这	相同的	时间	紧迫	它	牢牢	向下	在	这	洞	.

同时用力将其向下按入孔中。

[bʌt; bət][noʊ] [smoʊk] [keɪm] .

But	**no**	**smoke**	**came**	**.**
但	不	抽烟	来了	.

但是没有冒烟。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

What	**was**	**the**	**reason**	**?**
什么	曾是	这	原因	?

原因是什么?

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [drɪl] ; [wiː; wi] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] ; [bəuθ]

He	**stopped**	**and**	**raised**	**the**	**drill**	**;**	**we**	**felt**	**of**	**it**	**and**	**the**	**hole**	**;**	**both**
他	停止	和	提高	这	钻头	;	我们	毛毡	的	它	和	这	洞	;	两个都

[wɜːr; wər] ['veri] [hɑːt] ,

were	**very**	**hot**	**,**
是	非常	热的	,

他停下脚步，举起钻头；我们摸了摸钻头和钻孔；两者都很烫。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [tɜːrnz] ['drɪlɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l]

and	**I**	**suggested**	**that**	**we**	**take**	**turns**	**drilling**	**,**	**changing**	**about**	**in**	**the**	**least**	**possible**
和	我	建议	那	我们	拿	转弯	钻孔	,	变化	关于	在	这	至少	可能的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我建议我们轮流钻孔，尽可能缩短交接时间。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] ['æŋkʃəsli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [sək'ses] ,

We	tried	it	,	and	oh	,	how	anxiously	we	watched	for	success	,
我们	尝试	它	,	和	哦	,	如何	焦虑地	我们	观看	为了	成功	,

我们试过了，哦，我们是多么焦急地等待成功啊！

['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪlɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri] [laɪvz; lɪvz] ,

drilling	and	drilling	for	our	very	lives	,
钻孔	和	钻孔	为了	我们的	非常	生活	,

为了我们的生命，我们不断地钻探钻探。

['drɪlɪŋ] [tɜːrn] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] [wɜːr; wər][soʊ] [streɪnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv]

drilling	turn	about	until	our	muscles	were	so	strained	that	we	could	not	give
钻孔	转动	关于	直到	我们的	肌肉	是	所以	紧张	那	我们	可以	不是	给

[ðə; ði] [stɪk] [ə'nʌðər] [twɜːrl] !

the	stick	another	twirl	!
这	戳	其他	捻	!

我们反复练习旋转木马，直到肌肉酸痛到再也转不动木棍了！

[ðen] [wiː; wi] [drɑːpt] [bæk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Then	we	dropped	back	and	stared	at	each	other	.
然后	我们	掉落	后退	和	凝视	在	每个	其他	.

然后我们退后一步，互相凝视着。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .

Our	experiment	had	failed	.
我们的	实验	有	失败的	.

我们的实验失败了。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

Night	was	coming	on	.
夜晚	曾是	未来	在	.

夜幕降临。

['aʊər; ɑːr] [wet] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [friːz] ,

Our	wet	clothing	was	beginning	to	freeze	,
我们的	湿的	衣服	曾是	开始	到	冻结	,

我们湿透的衣服开始结冰了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪv] .

and	there	was	the	river	between	us	and	the	shelter	of	our	cave	.
和	那里	曾是	这	河	之间	我们	和	这	庇护所	的	我们的	洞穴	.

我们和我们躲避的山洞之间隔着一条河。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [siːmd] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

The	outlook	seemed	hopeless	,	and	I	said	so	.
这	前景	似乎	绝望	,	和	我	说	所以	.

前景似乎毫无希望，我也这么说了。

[pːtəmɑːkɑːn] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['veɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Pitamakan	said	nothing	;	his	eyes	had	a	strange	,	vacant	expression	.
皮塔马坎	说	没有什么	;	他的	眼睛	有	一个	奇怪的	,	空缺	表达	.

皮塔马坎一言不发，眼神空洞而奇怪。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] , " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

"	We	can	do	nothing	,	"	I	repeated	.
"	我们	能	做	没有什么	,	"	我	重复	.

“我们无能为力，”我重复道。

" [raɪt] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] .

"	Right	here	we	have	to	die	.
"	正确的	这里	我们	有	到	死	.

“我们必须死在这里。”

" [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" **Still** **he** **did** **not** **answer** **,** **or** **even** **look** **at** **me** **,** **and** **I** **said** **to** **myself** **,**
" 仍然 他 做过 不是 回答 , 或者 甚至 看 在 我 , 和 我 说 到 我 ,

“但他仍然没有回答，甚至没有看我一眼，我心想，

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [mæd] !
" **He** **has** **gone** **mad** **!**
" 他 有 已消失 疯狂的 !

他疯了!

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" **Table** **of** **Contents**
" 桌子 的 内容

“目录

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] , " [pːtəmɑːkɑːn] ['mʌtəd] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] , [waɪl] [ðə; ði][aɪs][ɑːn][hɪz; ɪz]
" **If** **they** **will** **not** **do** **,** " **Pitamakan** **muttered** **,** **rising** **stiffly** **,** **while** **the** **ice** **on** **his**
" 如果 他们 将要 不是 做 , " 皮塔马坎 低声说道 , 上升 僵硬地 , 尽管 这 冰 在 他的
['legɪŋz] ['krækld] ,
leggings **crackled** **,**
绑腿 噼啪作响 ,

“如果他们不肯做，”皮塔马坎嘟囔着，僵硬地站起身来，他紧身裤上的冰块发出噼啪声。

" [waɪ] , [aɪl] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ][breɪd][ʌv; əv][maɪ] [her] .
" **why** **,** **I'll** **cut** **off** **a** **braid** **of** **my** **hair** **.**
" 为什么 , 患病的 切 离开 一个 编织 的 我的 头发 .

“为什么？我剪掉我的一缕头发。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
" **I** **was** **now** **sure** **that** **our** **troubles** **had** **weakened** **his** **mind** **;**
" 我 曾是 现在 当然 那 我们的 麻烦 有 减弱 他的 头脑 ;

“我现在确信，我们的困境已经削弱了他的意志力；

[noʊ] ['ɪndiən] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [her] .
no **Indian** **in** **his** **right** **senses** **would** **think** **of** **cutting** **off** **his** **hair** **.**
不 印度 在 他的 正确的 感官 会 思考 的 切割 离开 他的 头发 .

任何一个神智正常的印度人都不会想到要剪掉自己的头发。

" [pːtəmɑːkɑːn] !
" **Pitamakan** **!**
" 皮塔马坎 !

“Pitamakan!

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
What **is** **the** **trouble** **with** **you** **?**
什么 是 这 麻烦 和 你 ?

你有什么问题吗?

" [aɪ] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **I** **asked** **,** **looking** **up** **anxiously** **at** **him** **.**
" 我 问 , 寻找 向上 焦虑地 在 他 .

我焦急地抬头看着他，问道。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Why** **,** **nothing** **is** **the** **matter** **,** " **he** **replied** **.**
" 为什么 , 没有什么 是 这 事情 , " 他 回复 .

“哦，没什么事，”他回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" **Nothing** **is** **the** **matter** **.**
" 没有什么 是 这 事情 .

没什么事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [drɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .
We **must** **now** **try** **to** **work** **the** **drill** **with** **a** **bow** **.**
我们 必须 现在 尝试 到 工作 这 钻头 和 一个 弓 .

我们现在必须尝试用弓来操作钻头。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːkəsɪn] [strɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['rɑːt(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [streɪn] ,
If **our** **moccasin** **strings** **are** **too** **rotten** **to** **bear** **the** **strain** **,**
如果 我们的 鹿皮鞋 字符串 是 也 烂 到 熊 这 拉紧 ,

如果我们的鹿皮鞋鞋带太旧，无法承受拉力，

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][kɔːrd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [her] [ænd; ənd]
I'll **have** **to** **make** **a** **bow** **cord** **by** **cutting** **off** **some** **of** **my** **hair** **and**
患病的 有 到 制作 一个 弓 绳索 经过 切割 离开 一些 的 我的 头发 和
['breɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
braiding **it** **.**
编织 它 .

我得剪下一些头发，编成辫子，做成蝴蝶结的绳子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪn] [ɪ'nʌf] ,
" **It** **was** **a** **great** **relief** **to** **know** **that** **he** **was** **sane** **enough** **,**
" 它 曾是 一个 伟大的 宽慰 到 知道 那 他 曾是 理智 足够的 ,

得知他神志清醒，我真是松了一口气。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [plæn] ,
but **I** **had** **little** **faith** **in** **this** **new** **plan** **,**
但 我 有 小的 信仰 在 这 新的 计划 ,

但我对这个新计划并没有太大信心。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['lɪstləsli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['testɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz]
and **followed** **listlessly** **as** **he** **went** **here** **and** **there** **,** **testing** **the** **branches**
和 随后 百无聊赖地 作为 他 去 这里 和 那里 , 测试 这 分支
[ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [bɜːrtʃ] .
of **willow** **and** **birch** **.**
的 柳 和 桦木 .

他漫不经心地跟着他四处走动，试探着柳树和桦树的枝条。

['faɪnəli] , [hiː; hi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] [wʌn] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smuːð] ,
Finally **,** **he** **got** **from** **the** **river** **shore** **one** **stone** **that** **was** **large** **and** **smooth** **,**
最后 , 他 得到 从 这 河 支撑 一 石头 那 曾是 大的 和 光滑的 ,

最后，他从河岸边捡到了一块又大又光滑的石头。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [edʒ] .
and **another** **that** **had** **a** **sharp** **edge** **.**
和 其他 那 有 一个 锋利的 边缘 .

还有一件边缘很锋利。

[ðen] ,
Then **,**
然后 ,

然后，

['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz]
scraping **the** **snow** **away** **from** **the** **base** **of** **a** **birch** **shoot** **a** **couple** **of** **inches**
刮擦 这 雪 离开 从 这 根据 的 一个 桦木 射击 一个 夫妻 的 英寸
[ɪn][daɪ'æmɪtər] ,
in **diameter** **,**
在 直径 ,

刮掉直径几英寸的桦树幼苗底部的积雪，

[hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [smuːð] [stoʊn] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] .

he	laid	the	smooth	stone	at	its	base	.
他	铺设	这	光滑的	石头	在	它是	根据	.

他将光滑的石头放在它的底部。

[nekst] [hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [bend] [ðə; ði] [ʃuːt] [kloʊz] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [smuːð] [stoʊn] ,

Next	he	bade	me	bend	the	shoot	close	down	on	the	smooth	stone	,
下一个	他	巴德	我	弯曲	这	射击	关闭	向下	在	这	光滑的	石头	,

接着他让我把镜头向下压在光滑的石头上，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi] [hɪt] [ðə; ði] [streɪnd] [wʊd] [ˈfaɪbər] [ə; eɪ] [fjuː]

while	with	the	sharp	edge	of	the	other	he	hit	the	strained	wood	fibre	a	few
尽管	和	这	锋利的	边缘	的	这	其他	他	打	这	紧张	木头	纤维	一个	很少

[bloʊz] .

blows	.
打击	.

同时，他用另一把刀的锋利边缘击打了几下绷紧的木纤维。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ˈiːzəli] [ˈsɛvɚd] [ðə; ði] [stem] .

In	this	way	he	easily	severed	the	stem	.
在	这	方式	他	容易地	切断	这	干	.

这样，他轻而易举地就把茎砍断了。

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsæplɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ,

Cutting	off	the	top	of	the	sapling	in	the	same	manner	,
切割	离开	这	顶部	的	这	树苗	在	这	相同的	方式	,

用同样的方法切掉幼苗的顶部。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ; [ə; eɪ] [rʌf] , [ˈklʌmzi] [piːs] [ʌv; əv]

he	had	a	bow	about	three	feet	in	length	;	a	rough	,	clumsy	piece	of
他	有	一个	弓	关于	三	脚	在	长度	;	一个	粗糙的	,	笨拙	片	的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

他有一张大约三英尺长的弓；一把粗糙笨重的木头弓。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [rɪˈzɪliənt] .

it	is	true	,	but	resilient	.
它	是	真的	,	但	有弹性的	.

确实如此，但这种韧性不容忽视。

[æz; əz] [maɪ] [ˈmɑːkəsɪn] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈbʌkskɪn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] -

As	my	moccasin	strings	were	buckskin	and	much	stronger	than	Pitamakan's
作为	我的	鹿皮鞋	字符串	是	鹿皮	和	很多	更强	比	-

[kaʊ] - [ˈleðər] [wʌnz] ,

cow	-	leather	ones	,
奶牛	-	皮革	一个	,

我的鹿皮鞋带比皮塔马坎的牛皮鞋带结实得多，

[wiː; wi] [juːst] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈboʊstrɪŋ] .

we	used	one	of	mine	for	the	bowstring	.
我们	用过的	一	的	矿	为了	这	弦	.

我们用我的一根弓弦做了弓弦。

[wiː; wi] [naʊ] [ˈkærid] [ðə; ði] [beɪs] [stɪk] [ænd; ənd] [drɪl] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kriːk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [θɪk]

We	now	carried	the	base	stick	and	drill	back	from	the	creek	into	the	thick
我们	现在	携带	这	根据	戳	和	钻头	后退	从	这	溪	进入	这	厚的

[ˈtɪmbər] ,

timber	,
木材	,

现在我们扛着底座木棍和钻头从溪边回到茂密的树林里，

['gæðərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][bɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][faɪn][ænd; ənd] [kɔːrs] [twɪgz] ,

gathered	**a**	**large**	**bunch**	**of**	**birch**	**bark**	**and**	**a**	**pile**	**of**	**fine**	**and**	**coarse**	**twigs**	**,**
聚集	一个	大的	束	的	桦木	吠	和	一个	桩	的	美好的	和	粗	树枝	,

收集了一大捆桦树皮和一堆细粗的树枝，

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [ə'tempt] [tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .

and	**made**	**ready**	**for**	**this**	**last**	**attempt**	**to**	**save**	**ourselves**	**.**
和	制成	准备好	为了	这	最后的	试图	到	节省	我们自己	.

并做好了最后一次自救的准备。

[wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ; [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['betər]

We	**hesitated**	**to**	**begin**	**;**	**uncertainty**	**as**	**to**	**the**	**result**	**was**	**better**
我们	犹豫了一下	到	开始	;	不确定	作为	到	这	结果	曾是	更好的

[ðæn; ðən] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

than	**sure**	**knowledge**	**of**	**failure**	**,**
比	当然	知识	的	失败	,

我们犹豫着是否要开始；结果的不确定性总比确定失败要好。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [friːz] .

but	**while**	**we**	**waited**	**we**	**began**	**to**	**freeze**	**.**
但	尽管	我们	等待	我们	开始	到	冻结	.

但等待的过程中，我们开始感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] [wen] [pːtəmɑːkɑːn][set][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**solemn**	**and**	**anxious**	**moment**	**when**	**Pitamakan**	**set**	**the**	**point**	**of**
它	曾是	一个	庄严	和	焦虑的	片刻	什么时候	皮塔马坎	放	这	观点	的

[ðə; ði] [drɪl] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

the	**drill**	**in**	**the**	**hole**	**,**
这	钻头	在	这	洞	,

当皮塔马坎将钻头对准孔洞时，气氛既庄严肃穆又令人焦虑。

[meɪd] [wʌn][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊstrɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['sentər] ,

made	**one**	**turn**	**of**	**the**	**bowstring**	**round**	**its**	**centre**	**,**
制成	一	转动	的	这	弦	圆形的	它是	中心	,

将弓弦绕其中心旋转一圈，

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['presɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɑːn]

and	**held**	**it**	**in**	**place**	**by**	**pressing**	**down**	**with**	**the**	**palm**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**on**
和	握住	它	在	地方	经过	紧迫	向下	和	这	棕榈	的	他的	左边	手	在

[ðə; ði][tɪp] .

the	**tip**	**.**
这	提示	.

他用左手掌按压尖端，将其固定住。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

With	**his**	**right**	**hand**	**he**	**grasped**	**the**	**bow**	**,**
和	他的	正确的	手	他	抓住	这	弓	,

他右手握着弓，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][bɑːrk][ɪn] [pleɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

and	**waiting**	**until**	**I**	**had**	**the**	**shredded**	**bark**	**in**	**place**	**round**	**the**	**hole**	**,**
和	等待	直到	我	有	这	碎	吠	在	地方	圆形的	这	洞	,

然后等我把碎树皮铺在洞口周围后，

[hiː; hi][wʌns] [mɔːr] ['stɑːrtɪd][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [prer] [sɔːŋ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['sɔːɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ]

he	**once**	**more**	**started**	**the**	**coyote**	**prayer**	**song**	**and**	**began**	**sawing**	**the**	**bow**
他	一次	更多的	开始	这	郊狼	祷告	歌曲	和	开始	锯切	这	弓

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [bæk] ,

forth	**and**	**back**	**,**
前进	和	后退	,

他再次唱起了郊狼祈祷歌，并开始来回拉弓。

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [krɔːs] - [kʌt] [sɔː] ['baɪtɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [triː] .

precisely	the	motion	of	a	cross	-	cut	saw	biting	into	a	standing	tree	.
恰恰	这	运动	的	一个	叉	-	切	锯	咬	进入	一个	常设	树	.

就像横切锯切入一棵直立的树干一样。

[ðə; ði] [ræp] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [kɔːzd] [ðə; ði] [drɪl] [tuː; tə][twɜːrl][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] ,

The	wrap	of	the	string	caused	the	drill	to	twirl	with	amazing	rapidity	,
这	裹	的	这	细绳	导致	这	钻头	到	捻	和	惊人的	快速	,

绳子的缠绕使钻头以惊人的速度旋转起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [sɔː] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði]

and	at	the	third	or	fourth	saw	he	gave	a	howl	of	pain	and	dropped	the
和	在	这	第三	或者	第四	锯	他	给予	一个	嗥	的	疼痛	和	掉落	这

['aʊtfɪt] .

outfit	.
全套服装	.

看到第三四眼时，他痛苦地嚎叫一声，扔掉了衣服。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] .

I	had	no	need	to	ask	why	.
我	有	不	需要	到	问	为什么	.

我根本不需要问为什么。

[ðə; ði] [drɪl] [tɪp][hæd; həd] [bəːnd] [hɪz; ɪz][hænd] ;

The	drill	tip	had	burned	his	hand	;
这	钻头	提示	有	烧伤	他的	手	;

钻头烧伤了他的手；

[wen] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] ['blɪstər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʌfɪŋ] [ʌp] .

when	he	held	it	out	a	blister	was	already	puffing	up	.
什么时候	他	握住	它	出去	一个	水疱	曾是	已经	抽气	向上	.

他把水泡递过去的时候，水泡已经鼓起来了。

[wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

We	changed	places	,
我们	已更改	地方	,

我们交换了位置，

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][maɪ][kə'poʊti][ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ][hænd] .

and	I	gathered	the	skirt	of	my	capote	in	a	bunch	to	protect	my	hand	.
和	我	聚集	这	裙子	的	我的	卡波特	在	一个	束	到	保护	我的	手	.

我把斗篷的下摆拢成一团，用来保护我的手。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [drɪl] [moʊn]

I	began	to	work	the	bow	,	faster	and	faster	,	until	the	drill	moaned
我	开始	到	工作	这	弓	,	快点	和	快点	,	直到	这	钻头	呻吟

[ˌɪntər'mɪtəntli] ,

intermittently	,
间歇性地	,

我开始拉弓，速度越来越快，直到钻头发出断断续续的呻吟声。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [bʌz] - [sɔː] .

like	a	miniature	buzz	-	saw	.
喜欢	一个	微型	嗡嗡声	-	锯	.

就像一台微型电锯。

[ɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] [feɪnt] [striːk] [ʌv; əv] [smoʊk] ['stiːlɪŋ] [ʌp]

In	a	moment	or	two	I	thought	that	I	saw	a	very	faint	streak	of	smoke	stealing	up
在	一个	片刻	或者	二	我	想法	那	我	锯	一个	非常	头晕的	条纹	的	抽烟	偷窃	向上

[bɪ'twiːn] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['fɪŋgərz] .

between	my	companion's	fingers	.
之间	我的	同伴的	手指	.

过了一会儿，我好像看到一缕非常淡的烟雾从同伴的指缝间冒了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] ,
He **was** **singing** **again** **,**
他 曾是 歌唱 再次 ,

他又开始唱歌了。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [hɪr] [maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [æz; əz][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [hæd; həd][nɑːt]
and **did** **not** **hear** **my** **exclamation** **as** **I** **made** **sure** **that** **my** **eyes** **had** **not**
和 做过 不是 听到 我的 感叹 作为 我 制成 当然 那 我的 眼睛 有 不是
[di'siːvd] [ˌem 'iː] .
deceived **me** **.**
受骗 我 .

我一边确认自己没有看错，一边惊呼出声，所以没有听到。

[smoʊk] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
Smoke **actually** **was** **rising** **.**
抽烟 实际上 曾是 上升 .

确实冒出了烟。

[aɪ] [sɔːd] ['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ; [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [smoʊk] [ə'roʊz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
I **sawed** **harder** **and** **harder** **;** **more** **and** **more** **smoke** **arose** **,** **but** **there** **was**
我 锯 更难 和 更难 ; 更多的 和 更多的 抽烟 出现 , 但 那里 曾是
[noʊ] [fleɪm] .
no **flame** **.**
不 火焰 .

我越锯越用力，冒出的烟也越来越多，但却没有火焰。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [oʊ] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][bɜːrn] ?
" **Oh** **,** **why** **don't** **you** **burn** **?**
" 哦 , 为什么 不 你 烧伤 ?

“哦，你为什么不烧死呢？”

" - [aɪz] [wɜːr; wər] ['glerɪŋ] ['æŋkʃəsli] , ['griːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['kɜːrlɪŋ] ['veɪpər] .
" **Pitamakan's** **eyes** **were** **glaring** **anxiously** **,** **greedily** **at** **the** **blue** **curling** **vapor** **.**
" - 眼睛 是 刺眼 焦虑地 , 贪婪地 在 这 蓝色的 冰壶 汽 .

“皮塔马坎的眼睛焦急而贪婪地盯着蓝色的卷曲蒸汽。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [rə'pɪdəti] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fleɪm] ;
I **continued** **to** **saw** **with** **all** **possible** **rapidity** **,** **but** **still** **there** **was** **no** **flame** **;**
我 持续 到 锯 和 全部 可能的 快速 , 但 仍然 那里 曾是 不 火焰 ;
[ɪn'sted] ,
instead **,**
反而 ,

我继续以最快的速度锯着，但仍然没有火焰；相反，

[ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɪn] ['vɑːljəm] .
the **smoke** **began** **to** **diminish** **in** **volume** **.**
这 抽烟 开始 到 减少 在 体积 .

烟雾开始减弱。

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn] [θruː] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][feɪl] .
A **chill** **ran** **through** **me** **as** **I** **saw** **it** **fail** **.**
一个 寒意 跑 通过 我 作为 我 锯 它 失败 .

看到它失败的那一刻，我感到一阵寒意。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

I	was	on	the	point	of	giving	up	,
我	曾是	在	这	观点	的	给予	向上	,

我当时几乎要放弃了。

[ʌv; əv] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][treɪl] ,

of	dropping	the	bow	and	saying	that	this	was	the	end	of	our	trail	,
的	下降	这	弓	和	说	那	这	曾是	这	结尾	的	我们的	踪迹	,

放下弓箭，说我们的旅程到此结束。

[wen] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] [wʌz; wəz] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	the	cause	of	the	failure	was	made	plain	to	me	.
什么时候	这	原因	的	这	失败	曾是	制成	清楚的	到	我	.

当我明白了失败的原因之后。

[pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ðə; ði]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][bɑːrk] [tuː] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [drɪl] [ænd; ənd]['ɪntuː]

Pitamakan	was	pressing	the	shredded	bark	too	tight	round	the	drill	and	into
皮塔马坎	曾是	紧迫	这	碎	吠	也	紧的	圆形的	这	钻头	和	进入

[ðə; ði] [hoʊl] ;

the	hole	;
这	洞	;

Pitamakan 将碎树皮压得太紧，缠绕在钻头周围并塞进了孔里；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['faɪər] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [er] .

there	could	be	no	fire	where	there	was	no	air	.
那里	可以	是	不	火	在哪里	那里	曾是	不	空气	.

没有空气的地方就不会有火。

" [reɪz] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] !

"	Raise	your	fingers	!
"	增加	你的	手指	!

举起你的手指！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] .

"	I	shouted	.
"	我	喊叫	.

我大喊道。

" ['luːs(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][bɑːrk] !

"	Loosen	up	the	bark	!
"	松开	向上	这	吠	!

“松开树皮！”

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi]

"	I	had	to	repeat	what	I	said	before	he	understood	and	did	as	he
"	我	有	到	重复	什么	我	说	前	他	理解	和	做过	作为	他

[wʌz; wəz][toʊld] .

was	told	.
曾是	讲述	.

“我不得不重复我说的话，他才明白并按照我说的做了。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði][bɑːrk][bɜːrst]['ɪntuː] [fleɪm] .

Instantly	the	bark	burst	into	flame	.
即刻	这	吠	爆裂	进入	火焰	.

树皮瞬间燃起火焰。

" ['faɪər] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

['faɪər] !
Fire **!**
火 !

火!

" [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz] [aɪ] ['heɪstɪli] [snætʃt] [aʊt] [ðə; ði] [drɪl] .
" **I** **cried** **,** **as** **I** **hastily** **snatched** **out** **the** **drill** **.**
" 我 哭 , 作为 我 草草 抢夺 出去 这 钻头 .

我一边哭一边慌忙地抓起电钻。

" [aɪ] - [puː] - - - [ɪz] !
" **I** **-** **puh** **-** **kwí** **-** **is** **!**
" 我 - 噗 - - - 是 !

“I-puh-kwí-is!

[aɪ] - [puː] - - - [ɪz] !
I **-** **puh** **-** **kwí** **-** **is** **!**
我 - 噗 - - - 是 !

I-puh-kwí-is!

" ([ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] !
" **(** **It** **burns** **!**
" (它 烧伤 !

（它很烫！）

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] !)
It **burns** **!** **)**
它 烧伤 !)

好烫!

[pːtəmɑːkɑːn] ['ʃaʊtɪd] .
Pitamakan **shouted** **.**
皮塔马坎 喊叫 .

皮塔马坎喊道。

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bɪg] [wɑːd] [ʌv; əv] [bɑːrk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] [fleɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ig'naitid] ,
He **held** **a** **big** **wad** **of** **bark** **to** **the** **tiny** **flame** **,** **and** **when** **it** **ignited** **,**
他 握住 一个 大的 瓦德 的 吠 到 这 微小的 火焰 , 和 什么时候 它 点燃 ,

他把一大团树皮凑到小火苗前，树皮点燃了。

['kærid] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ,
carried **the** **blazing** **,**
携带 这 炽烈 ,

带着燃烧的，

['spʌtərɪŋ] [mæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]
sputtering **mass** **to** **the** **pile** **of** **fuel** **that** **we** **had** **gathered** **and** **thrust** **it**
溅射 大量的 到 这 桩 的 燃料 那 我们 有 聚集 和 推力 它
['ʌndər] [ðə; ði] [faɪn] [twɪgz] .
under **the** **fine** **twigs** **.**
在下面 这 美好的 树枝 .

我们将燃烧的物质倾泻到我们收集的燃料堆上，然后把它塞到细树枝下面。

[ðiːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [snæp] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] .
These **began** **to** **crackle** **and** **snap** **,** **and** **we** **soon** **had** **a** **roaring** **fire** **.**
这些 开始 到 裂纹 和 折断 , 和 我们 很快 有 一个 咆哮 火 .

它们开始噼啪作响，很快我们就燃起了一堆熊熊大火。

[pːtəmɑːkɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['revərəntli] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Pitamakan	raised	his	hands	to	the	sky	and	reverently	gave	thanks	to	his
皮塔马坎	提高	他的	双手	到	这	天空	和	虔诚地	给予	谢谢	到	他的

[gɔdz] ;

gods	;
神	;

皮塔玛坎举起双手向天，虔诚地感谢他的神灵；

[aɪ]['saɪləntli] [θæŋkt] [maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrsi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][juː 'es] .

I	silently	thanked	my	own	for	the	mercy	extended	to	us	.
我	默默	谢谢	我的	自己的	为了	这	怜悯	扩展	到	我们	.

我默默地感谢我的家人给予我们的仁慈。

[frʌm; frəm] [deθ] , [æt; ət] [liːst] [baɪ] ['friːzɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [seɪvd] !

From	death	,	at	least	by	freezing	,	we	were	saved	!
从	死亡	,	在	至少	经过	冷冻	,	我们	是	已保存	!

我们至少从冻死的命运中幸存了下来!

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] .

The	sun	was	setting	.
这	太阳	曾是	环境	.

太阳正在落山。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [wiː; wi] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ʌv; əv] [ded] [wʊd] ,

In	the	gathering	dusk	we	collected	a	huge	pile	of	dead	wood	,
在	这	采集	黄昏	我们	集	一个	巨大的	桩	的	死的	木头	,

暮色渐浓时，我们收集了一大堆枯木。

['evri] [piːs] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][ænd; ənd] ['kæri] ,

every	piece	in	the	vicinity	that	we	had	strength	to	lift	and	carry	,
每一个	片	在	这	附近	那	我们	有	力量	到	举起	和	携带	,

我们把附近所有我们力气能搬动的东西都搬了过来。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fɔːlən] ['sæplɪŋz] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] .

some	of	them	fallen	saplings	twenty	and	thirty	feet	long	.
一些	的	他们	倒下	树苗	二十	和	三十	脚	长的	.

其中一些是长达二三十英尺的倒下的树苗。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bleɪz]

I	was	for	putting	a	pile	of	them	on	the	fire	and	having	a	big	blaze
我	曾是	为了	推杆	一个	桩	的	他们	在	这	火	和	拥有	一个	大的	火焰

.

:
.

我当时的想法是把它们堆到火里，然后烧成一堆。

[aɪ][dɪd] [θroʊ] [ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [tʃʌŋks] , [bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] ['prɑːmptli] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm][ɔːf] .

I	did	throw	on	three	or	four	large	chunks	,	but	Pitamakan	promptly	lifted	them	off	.
我	做过	扔	在	三	或者	四	大的	块	,	但	皮塔马坎	及时	抬起	他们	离开	.

我扔了三四大块东西上去，但皮塔马坎很快就把它们拿掉了。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] !

"	That	is	the	way	of	white	people	!
"	那	是	这	方式	的	白色的	人们	!

“这就是白人的行事方式！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [weɪst] [wʊd] [ænd; ənd][stænd] , [hæf] ['friːzɪŋ] , [ə'weɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [bleɪz] .

"	They	waste	wood	and	stand	,	half	freezing	,	away	back	from	the	big	blaze	.
"	他们	浪费	木头	和	站立	,	一半	冷冻	,	离开	后退	从	这	大的	火焰	.

“他们浪费木材，站在离大火较远的地方，冻得瑟瑟发抖。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [loʊn] ['piːp(ə)l] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	we	will	have	this	in	the	way	we	Lone	People	do	it	,
现在	我们	将要	有	这	在	这	方式	我们	孤独	人们	做	它	,

现在我们将按照我们独行者的方式去做这件事。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wiː; wi][get][draɪ][ænd; ənd][wɔːrm] .

and	so	will	we	get	dry	and	warm	.
和	所以	将要	我们	得到	干燥	和	温暖的	.

这样我们就能变得干燥温暖。

" [waɪl] [aɪ] [broʊk] [ɔːf] [baʊz] [ʌv; əv] ['feðəri] ['bɔːlsəm][fɜːr][ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][hjuːdʒ] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv]

"	While	I	broke	off	boughs	of	feathery	balsam	fir	and	brought	in	huge	armfuls	of
"	尽管	我	打破	离开	树枝	的	羽毛状的	香脂	冷杉	和	带来	在	巨大的	满满的	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我折下许多香脂冷杉的枝条，抱了一大堆回来，

[hiː; hi][set] [ʌp][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃeltər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

he	set	up	the	frame	of	a	small	shelter	close	to	the	fire	.
他	放	向上	这	框架	的	一个	小的	庇护所	关闭	到	这	火	.

他在火堆附近搭起了一个小棚子的框架。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['hevi] [stɪks] ,

First	,	he	placed	a	triangle	of	heavy	sticks	,
第一的	,	他	放置	一个	三角形	的	重的	棍子	,

首先，他摆放了一个由粗木棍组成的三角形，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [stʌbz] [ʌv; əv] ['brænʧɪz] [æt; ət][ðer; ðər][tɑːps] [ˌɪntə'lɔkt] ,

so	that	the	stubs	of	branches	at	their	tops	interlocked	,
所以	那	这	存根	的	分支	在	他们的	最高额	互锁	,

于是，它们顶端的残枝相互交错，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][leɪd] [ʌp] ['nuːmərəs] [stɪks] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['slæntɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət]

and	then	he	laid	up	numerous	sticks	side	by	side	,	and	all	slanting	together	at
和	然后	他	铺设	向上	很多的	棍子	边	经过	边	,	和	全部	斜	一起	在

[ðə; ði][tɑːp] ,

the	top	,
这	顶部	,

然后他并排摆放了许多木棍，所有木棍的顶端都倾斜在一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

so	as	to	fill	two	sides	of	the	triangle	.
所以	作为	到	充满	二	侧面	的	这	三角形	.

以便填满三角形的两条边。

[ðiːz] [wiː; wi] ['ʃɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] [baʊz] , ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɪknəs] [ʌv; əv]

These	we	shingled	with	the	fir	boughs	,	layer	after	layer	,	to	a	thickness	of
这些	我们	瓦片	和	这	冷杉	树枝	,	层	后	层	,	到	一个	厚度	的

['sevrəl] [fiːt] .

several	feet	.
一些	脚	.

我们用杉树枝一层又一层地铺在上面，厚度达几英尺。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [baʊz] , ['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft][bed] [wɪ'ðɪn] .

With	the	boughs	,	also	,	we	made	a	soft	bed	within	.
和	这	树枝	,	还	,	我们	制成	一个	柔软的	床	之内	.

我们还用树枝在里面铺了一张柔软的床。

[wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʃeltər] .

We	now	had	a	fairly	comfortable	shelter	.
我们	现在	有	一个	相当	舒服的	庇护所	.

我们现在有了一个相当舒适的避难所。

[ɪn] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rʌfli] [laɪk][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [koʊn] ,

In	shape	it	was	roughly	like	the	half	of	a	hollow	cone	,
在	形状	它	曾是	大致	喜欢	这	一半	的	一个	空洞的	锥体	,

它的形状大致像半个空心圆锥体，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrt] [feɪst] [ðə; ði]['faɪər] .

and	the	open	part	faced	the	fire	.
和	这	打开	部分	面对	这	火	.

敞开的部分正对着火源。

['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði][bed] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bleɪz] .

Creeping	into	it	,	we	sat	on	the	bed	,	close	to	the	little	blaze	.
爬行	进入	它	,	我们	卫星	在	这	床	,	关闭	到	这	小的	火焰	.

我们蹑手蹑脚地走进去，坐在床上，靠近那小小的火堆。

[sʌm; səm][koʊld] [er] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [baʊ] ['θætʃɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪld] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .

Some	cold	air	filtered	through	the	bough	thatching	and	chilled	our	backs	.
一些	寒冷的	空气	过滤	通过	这	买	茅草屋顶	和	冷藏	我们的	背部	.

一些冷空气透过树枝间的茅草缝隙吹进来，打在我们的背上，让人感到一阵寒意。

[pːtəmɑːkɑːn] [pʊld] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kə'poʊti][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

Pitamakan	pulled	off	his	capote	and	told	me	to	do	the	same	.
皮塔马坎	拉	离开	他的	卡波特	和	讲述	我	到	做	这	相同的	.

皮塔马坎脱下他的斗篷，让我也这样做。

['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

Spreading	them	out	,
传播	他们	出去	,

将它们展开，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [stɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][dræft]

he	fastened	them	to	the	sticks	of	the	slanting	roof	and	shut	off	the	draft
他	系紧	他们	到	这	棍子	的	这	斜	屋顶	和	关闭	离开	这	草稿

.

:

.

他把它们固定在倾斜屋顶的木条上，堵住了漏风的地方。

[ðə; ði] [hiːt] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] ,

The	heat	radiating	from	the	fire	struck	them	,	and	reflecting	,
这	热	散热	从	这	火	击	他们	,	和	反思	,

[wɔːmd] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .

warmed	our	backs	.
温暖	我们的	背部	.

火堆散发的热量照射到他们身上，反射后温暖了他们的后背。

[ðə; ði][aɪs] [drɑːpt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːm] ; [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	ice	dropped	from	our	clothes	and	they	began	to	steam	;	we	were
这	冰	掉落	从	我们的	衣服	和	他们	开始	到	蒸汽	;	我们	是

['æktʃuəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

actually	comfortable	.
实际上	舒服的	.

冰块从我们的衣服上脱落，衣服开始冒出蒸汽；我们感觉很舒服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

But	now	that	the	anxieties	and	excitement	of	the	day	were	over	,
但	现在	那	这	焦虑	和	激动	的	这	天	是	超过	,

但现在，白天的焦虑和兴奋都已过去，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæn; ðən]['faɪər] ,

and	I	had	time	to	think	about	other	things	than	fire	,
和	我	有	时间	到	思考	关于	其他	事物	比	火	,

我还有时间思考除了火以外的事情。

[bæk] [keɪm] [maɪ] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ɪn'sɪstəns] [ðæn; ðən]['evər] .

back	came	my	hunger	with	greater	insistence	than	ever	.
后退	来了	我的	饥饿	和	更大的	坚持	比	曾经	.

我的饥饿感再次袭来，而且比以往任何时候都更加强烈。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

I	could	not	believe	it	possible	for	us	to	go	without	eating	as	long	as
我	可以	不是	相信	它	可能的	为了	我们	到	去	没有	吃	作为	长的	作为

[pːtəmɑːkɑːn] [sed] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fæst] .

Pitamakan	said	his	people	were	able	to	fast	.
皮塔马坎	说	他的	人们	是	有能力的	到	快速地	.

我简直不敢相信我们竟然可以像皮塔马坎所说的那样，斋戒那么久，而他的人民却能做到。

[wɜːrs] [stɪl] , [aɪ] [sɔː] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [get] [fuːd] .

Worse	still	,	I	saw	no	possible	way	for	us	to	get	food	.
更糟	仍然	,	我	锯	不	可能的	方式	为了	我们	到	得到	食物	.

更糟糕的是，我看不出我们有什么办法能弄到食物。

[wen] [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][pːtəmɑːkɑːn] , [hiː; hi] [læft] .

When	I	said	as	much	to	Pitamakan	,	he	laughed	.
什么时候	我	说	作为	很多	到	皮塔马坎	,	他	笑了	.

当我把这话告诉皮塔马坎时，他笑了。

" [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] ; [dəunt][biː; bi][æn; ən] [ə'freɪd] ['pɜːrs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Take	courage	;	don't	be	an	afraid	person	,	"	he	said	.
"	拿	勇气	;	不	是	一个	害怕的	人	,	"	他	说	.

“鼓起勇气，不要胆怯，”他说。

" [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hʌŋgri] , - [ænd; ənd] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Say	to	yourself	,	'	I	am	not	hungry	,	'	and	keep	saying	it	,
"	说	到	你自己	,	-	我	是	不是	饥饿的	,	-	和	保持	说	它	,

“对自己说，‘我不饿’，然后一直这样说，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	soon	it	will	be	the	truth	to	you	.
和	很快	它	将要	是	这	真相	到	你	.

很快你就会明白这是事实。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][fæst] ['veri] [lɔːŋ] .

But	we	will	not	fast	very	long	.
但	我们	将要	不是	快速地	非常	长的	.

但我们不会禁食太久。

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['nesəseri] , [aɪ] [wʊd] [get] [miːt] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

Why	,	if	it	were	necessary	,	I	would	get	meat	for	us	this	very	night	.
为什么	,	如果	它	是	必要的	,	我	会	得到	肉	为了	我们	这	非常	夜晚	.

如果有必要的话，我今晚就能弄到肉给我们吃。

" [aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	I	stared	at	him	.
"	我	凝视	在	他	.

我盯着他看。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [seɪn] [ɪ'nʌf] .

The	expression	of	his	eyes	was	sane	enough	.
这	表达	的	他的	眼睛	曾是	理智	足够的	.

他眼神中的神情还算正常。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðem; ðəm] .

I	fancied	that	there	was	even	a	twinkle	of	amusement	in	them	.
我	幻想	那	那里	曾是	甚至	一个	闪烁	的	娱乐	在	他们	.

我感觉他们眼中甚至闪过一丝戏谑的光芒。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sɑ:ri] [wʌn] , [aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] ;

If	he	was	making	a	joke	,	although	a	sorry	one	,	I	could	stand	it	;
如果	他	曾是	制作	一个	开玩笑	,	虽然	一个	对不起	一	,	我	可以	站立	它	;

如果他是在开玩笑，即使是很糟糕的玩笑，我也能忍受；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['ri:əli] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

but	if	he	really	meant	what	he	said	,
但	如果	他	真的	意思是	什么	他	说	,

但如果他真的言出必行，

[ðen] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] .

then	there	could	be	no	doubt	but	that	his	mind	wandered	.
然后	那里	可以	是	不	怀疑	但	那	他的	头脑	漫步	.

那么毫无疑问，他当时是在走神。

" [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] , " [aɪ] [sed] .

"	Lie	down	and	sleep	,	"	I	said	.
"	说谎	向下	和	睡觉	,	"	我	说	.

“躺下睡觉吧。”我说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rkt] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [sli:p] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .

"	You	have	worked	harder	than	I	,	and	sleep	will	do	you	good	.
"	你	有	工作	更难	比	我	,	和	睡觉	将要	做	你	好的	.

你比我辛苦多了，好好休息对你有好处。

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðə; ði]['faɪər]['goʊɪŋ] .

I	will	keep	the	fire	going	.
我	将要	保持	这	火	去	.

我会让火一直烧着。

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [læft] , [ə; eɪ] [klɪr] , [loʊ] [læf] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] .

"	At	that	he	laughed	,	a	clear	,	low	laugh	of	amusement	that	was	good	to	hear	.
"	在	那	他	笑了	,	一个	清除	,	低的	笑	的	娱乐	那	曾是	好的	到	听到	.

“他笑了，那是一种清晰、低沉的、令人愉悦的笑声。”

" [oʊ] , [aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .

"	Oh	,	I	meant	what	I	said	.
"	哦	,	我	意思是	什么	我	说	.

“哦，我说的都是真心话。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['kreɪzi] .

I	am	not	crazy	.
我	是	不是	疯狂的	.

我没疯。

[naʊ] [θɪŋk] [hɑ:rd] .

Now	think	hard	.
现在	思考	难的	.

现在好好想想。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][get] [fu:d] [ðɪs] [naɪt] ? "

Is	there	any	possible	way	for	us	to	get	food	this	night	?	"
是	那里	任何	可能的	方式	为了	我们	到	得到	食物	这	夜晚	?	"

我们今晚还有什么办法弄到吃的吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['iznt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	Of	course	there	isn't	,	"	I	replied	,	after	a	moment's	reflection	.
"	的	课程	那里	不是	,	"	我	回复	,	后	一个	瞬间	反射	.

“当然没有，”我思考片刻后回答道。

" [dəunt][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði][bæd] [fɪks] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] ;

"	Don't	joke	about	the	bad	fix	we	are	in	;
"	不	开玩笑	关于	这	坏的	使固定	我们	是	在	;

“别拿我们目前的困境开玩笑；

[ðæt] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

that	may	make	it	all	the	worse	for	us	.
那	可能	制作	它	全部	这	更糟	为了	我们	.

那对我们来说可能更糟。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['pɪtiɪŋli] .

"	He	looked	at	me	pityingly	.
"	他	看起来	在	我	可怜地	.

他怜悯地看着我。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

"	Ah	,	you	are	no	different	from	the	rest	of	the	whites	.
"	啊	,	你	是	不	不同的	从	这	休息	的	这	白人	.

“啊，你和其他白人没什么两样。”

[truː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr]['waɪzər][ðæn; ðən][wiː; wi] [loʊn] ['piːp(ə)l] .

True	,	they	are	far	wiser	than	we	Lone	People	.
真的	,	他们	是	远的	更明智	比	我们	孤独	人们	.

没错，他们比我们这些孤独的人要聪明得多。

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðer; ðər] ['paʊərf(ə)l] ['medɪs(ə)n] [hæz; həz] [tɔːt]

But	take	away	from	them	the	things	their	powerful	medicine	has	taught
但	拿	离开	从	他们	这	事物	他们的	强大的	药品	有	教授

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ,

them	how	to	make	,
他们	如何	到	制作	,

但要剥夺他们通过强大的医学手段所学到的制造方法，

['gʌnz] [ænd; ənd] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bɔːl] , ['faɪər] [stiːlz] [ænd; ənd] [stɪks] , [naɪvz] [ænd; ənd] [kloʊðz]

guns	and	powder	and	ball	,	fire	steels	and	sticks	,	knives	and	clothes
枪支	和	粉末	和	球	,	火	钢材	和	棍子	,	刀具	和	衣服

[ænd; ənd] ['blæŋkits] [ʌv; əv] [her] ,

and	blankets	of	hair	,
和	毯子	的	头发	,

枪支、火药和弹丸，打火棒和火钳，刀具、衣服和毛发毯子，

[teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['perɪʃ] .

take	from	them	these	things	and	they	perish	.
拿	从	他们	这些	事物	和	他们	沦	.

夺走他们这些东西，他们就会灭亡。

[jes] , [ðeɪ] [daɪ] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

Yes	,	they	die	where	we	should	live	,	and	live	comfortably	.
是的	,	他们	死	在哪里	我们	应该	居住	,	和	居住	舒适地	.

是的，他们死在了我们本该生活、本该舒适生活的地方。

" [aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

"	I	felt	that	there	was	much	truth	in	what	he	said	.
"	我	毛毡	那	那里	曾是	很多	真相	在	什么	他	说	.

“我觉得他说的很有道理。”

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [men] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

I	doubted	if	any	of	the	company's	men	,	even	the	most	experienced	of	them	,
我	怀疑	如果	任何	的	这	公司的	男人	,	甚至	这	最多	经验丰富的	的	他们	,

我怀疑公司里的人，哪怕是最有经验的，是否也会这样做。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

would	have	been	able	to	make	a	fire	had	they	been	stripped	of	everything
会	有	到过	有能力的	到	制作	一个	火	有	他们	到过	脱衣舞	的	一切

[ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] .

that	they	possessed	.
那	他们	拥有	.

即使他们被剥夺了所有财产，他们仍然能够生火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['steɪtmənt] , [ðæt] [ɪf] ['nesəseri] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [fuːd] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət]

But	his	other	statement	,	that	if	necessary	he	could	get	food	for	us	at
但	他的	其他	陈述	,	那	如果	必要的	他	可以	得到	食物	为了	我们	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

但他还有另一番话，说如有必要，他可以立刻给我们弄到食物。

" [wer] [kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [iːt] [naʊ] ? " [aɪ] [æskt] .

"	Where	could	you	find	something	for	us	to	eat	now	?	"	I	asked	.
"	在哪里	可以	你	寻找	某物	为了	我们	到	吃	现在	?	"	我	问	.

“我们现在去哪儿能找到吃的？”我问。

" [aʊt] [ðer; ðər] ['eniwer] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] .

"	Out	there	anywhere	,	"	he	replied	,	with	a	wave	of	the	hand	.
"	出去	那里	任何地方	,	"	他	回复	,	和	一个	海浪	的	这	手	.

“随便哪里都行，”他挥了挥手回答道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [treɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbəts] , [hɑːrd] - [pækt] ['lɪt(ə)l] [pæðz] [ɪn][ðə; ði]

"	Haven't	you	noticed	the	trails	of	the	rabbits	,	hard	-	packed	little	paths	in	the
"	还没有	你	注意到	这	小径	的	这	兔子	,	难的	-	包装	小的	路径	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

“你难道没注意到兔子留下的痕迹吗？雪地里那些被踩实的小路？”

[wer] [ðeɪ] ['træv(ə)l] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ?

where	they	travel	round	through	the	brush	?
在哪里	他们	旅行	圆形的	通过	这	刷子	?

它们在灌木丛中穿行吗?

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæv; həv] .

Yes	,	of	course	you	have	.
是的	,	的	课程	你	有	.

当然，你肯定有。

[wel] , ['æftər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [muːn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] ['gɪvz] [sʌm; səm]

Well	,	after	the	middle	of	the	night	,	when	the	moon	rises	and	gives	some
出色地	,	后	这	中间	的	这	夜晚	,	什么时候	这	月亮	上升	和	给予	一些

[laɪt] ,

light	,
光	,

嗯，过了半夜，月亮升起，照亮夜空的时候，

[aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][set][sʌm; səm] [sneəz] [ɪn] [ðoʊz] [pæðz] ,

I	could	go	out	there	and	set	some	snares	in	those	paths	,
我	可以	去	出去	那里	和	放	一些	陷阱	在	那些	路径	,

我可以出去在那些小路上设些陷阱，

['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːkəsɪn] [strɪŋz] [fɔːr; fər] ['luːps] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

using	our	moccasin	strings	for	loops	,	and	in	a	short	time	we	would	have
使用	我们的	鹿皮鞋	字符串	为了	循环	,	和	在	一个	短的	时间	我们	会	有

[ə; eɪ] ['ræbɪt] ;

a	rabbit	;
一个	兔子	;

我们用鹿皮鞋的鞋带做成环，很快我们就能抓到一只兔子了；

['meɪbi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

maybe	two	or	three	of	them	.
或许	二	或者	三	的	他们	.

或许其中两三个。

" [haʊ] ['iːzi] [ə; eɪ] [θɪŋ] [siːmz] , [wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	How	easy	a	thing	seems	,	once	you	know	how	to	do	it	!
"	如何	简单的	一个	事物	似乎	,	一次	你	知道	如何	到	做	它	!

“一旦掌握了方法，事情就变得多么容易啊！”

[aɪ] ['riːəlaɪzd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['fiːzəb(ə)l] ,

I	realized	instantly	that	the	plan	was	perfectly	feasible	,
我	已实现	即刻	那	这	计划	曾是	完美	可行的	,

我立刻意识到这个计划完全可行。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['dʌlnəs] [ɪn][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	wondered	at	my	own	dullness	in	not	having	thought	of	it	.
和	想知道	在	我的	自己的	乏味	在	不是	拥有	想法	的	它	.

我纳闷自己怎么这么迟钝，竟然没想到这一点。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['stɪfli] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

I	had	been	sitting	up	stiffly	enough	before	the	fire	,
我	有	到过	坐着	向上	僵硬地	足够的	前	这	火	,

火灾发生前，我一直保持着相当僵硬的坐姿。

[æŋ'zaɪəti]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [nəːvs] [ɔːl][ə; eɪ] - ['kwɪvər] .

anxiety	over	our	situation	keeping	my	nerves	all	a	-	quiver	.
焦虑	超过	我们的	情况	保持	我的	神经	全部	一个	-	颤动	.

对我们处境的焦虑让我神经紧绷，难以平静。

[naʊ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now	a	pleasant	sense	of	security	came	to	me	.
现在	一个	令人愉快的	感觉	的	安全	来了	到	我	.

现在，一种令人愉悦的安全感涌上心头。

[aɪ] [felt] ['oʊnli]['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] .

I	felt	only	tired	and	sleepy	,	and	dropped	back	on	the	boughs	.
我	毛毡	仅有的	疲劳的	和	困	,	和	掉落	后退	在	这	树枝	.

我只感到疲倦和困倦，便倒在了树枝上。

" [pːtəmɑːkɑːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [waɪz] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [saʊnd]

"	Pitamakan	,	you	are	very	wise	,	"	I	said	,	and	in	a	moment	was	sound
"	皮塔马坎	,	你	是	非常	明智的	,	"	我	说	,	和	在	一个	片刻	曾是	声音

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

“皮塔玛坎，你真睿智，”我说，然后很快就睡着了。

[ɪf] [hiː; hi] ['ænsər] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .

If	he	answered	I	never	heard	him	.
如果	他	回答	我	绝不	听到	他	.

如果他回答了，我从来没听见。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['faɪər] [daɪd] [daʊn] [ðə; ði] [koʊld] [ə'woʊk] [wʌn] [ɔ:r] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]
Every time the fire died down the cold awoke one or both of us to put on
每一个 时间 这 火 死亡 向下 这 寒冷的 醒来 一 或者 两个都 的 我们 到 放 在
[freʃ] ['fju:əl] ;
fresh fuel ;
新鲜的 燃料 ;

每次火势减弱，寒冷就会把我们俩中的一个或两个吵醒，让我们去添加新的燃料；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['restfl]
and then we slept again , and under the circumstances , passed a very restful
和 然后 我们 睡着了 再次 , 和 在下面 这 情况 , 通过了 一个 非常 宁静
[naɪt] .
night .
夜晚 .

然后我们又睡着了，在这种情况下，我们度过了一个非常安稳的夜晚。

[su:n] ['æftər] ['deɪlaɪt] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ə'gen] , [nɑ:t] [soʊ] ['hevɪli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['pri:viəs]
Soon after daylight snow began to fall again , not so heavily as in the previous
很快 后 日光 雪 开始 到 落下 再次 , 不是 所以 重度 作为 在 这 以前的
[stɔ:rm] ,
storm ,
风暴 ,

天亮后不久，雪又开始下了，但雪势不如上次暴雪那么猛烈。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [bæd] ['weðər] .
but with a steadiness that promised a long period of bad weather .
但 和 一个 稳定性 那 承诺 一个 长的 时期 的 坏的 天气 .

但这种稳定的天气预示着一段较长的恶劣天气。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,
We did not mind going out into it ,
我们 做过 不是 头脑 去 出去 进入 它 ,

我们并不介意出去走走。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['faɪər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [draɪ] [ɑ:r'selvz] .
now that we could come back to a fire at any time and dry ourselves .
现在 那 我们 可以 来 后退 到 一个 火 在 任何 时间 和 干燥 我们自己 .

现在我们可以随时回到火堆旁烘干自己了。

[bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] [fɔ:rθ] , [haʊ'evər] , [wi:; wi] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [tu:] [ru:d] ['wɪloʊ] ['ærəus]
Before setting forth , however , we spent some time in making two rude willow arrows
前 环境 前进 , 然而 , 我们 花费 一些 时间 在 制作 二 粗鲁的 柳 箭头
.
:
.

不过，在出发之前，我们花了一些时间制作了两支简陋的柳条箭。

[wi:; wi] [mæʃt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [leŋθs] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] " ['ænvɪl] " [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] - [stoʊn] ,
We mashed off the proper lengths with our " anvil " and cutting - stone ,
我们 捣碎 离开 这 恰当的 长度 和 我们的 " 砧 " 和 切割 - 石头 ,
[smu:ðd] [ðə; ði] ['ɛndz] [baɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ,
smoothed the ends by burning them ,
平滑 这 结束 经过 燃烧 他们 ,

我们用铁砧和切割石将木条敲打成合适的长度，然后用火烧平木条的末端。

[ænd; ənd] [ðen] [skreɪpt] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [nɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [əb'sɪdiən] [naɪvz] .
and then scraped the shafts and notched them with our obsidian knives .
和 然后 刮擦 这 轴 和 缺口 他们 和 我们的 黑曜石 刀具 .

然后我们用黑曜石刀刮削轴杆并刻出凹槽。

[aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] ['ʃɑːrpən] [ðə; ði] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] [sed] [noʊ] ;

I	proposed	that	we	sharpen	the	points	,	but	Pitamakan	said	no	;
我	建议的	那	我们	锐化	这	积分	,	但	皮塔马坎	说	不	;

我提议把尖头磨尖，但皮塔马坎拒绝了；

[ðæt] [blʌnt] [wʌnz][wɜːr; wər] ['betər] [fɔːr; fər][bɜːrd] ['ʃuːtɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [smæʃt] [ðə; ði] [wɪŋ] [boʊnz] .

that	blunt	ones	were	better	for	bird	shooting	,	because	they	smashed	the	wing	bones	.
那	钝	一个	是	更好的	为了	鸟	射击	,	因为	他们	粉碎	这	翼	骨头	.

钝器更适合射杀鸟类，因为它们能击碎鸟的翅膀骨骼。

[pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd] [wɜːrkt] ['sʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

Pitamakan	had	worked	somewhat	on	the	bow	during	the	evening	,
皮塔马坎	有	工作	有些	在	这	弓	期间	这	晚上	,

皮塔马坎当晚对船弓进行了一些修缮工作。

['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɔːr] [sprɪŋ] ;

scraping	it	thinner	and	drying	it	before	the	fire	,	so	that	now	it	had	more	spring	;
刮擦	它	更薄	和	烘干	它	前	这	火	,	所以	那	现在	它	有	更多的	春天	;

将其刮薄，然后在火前晾干，这样它就更有弹性了；

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [miːt] , [hiː; hi] [θɔːt] .

enough	to	get	us	meat	,	he	thought	.
足够的	到	得到	我们	肉	,	他	想法	.

他心想，够买些肉了。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [ˌʌn'fɛðərd] , ['klʌmzi] ['ærəus] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði][mɑːrk] .

The	great	difficulty	would	be	to	shoot	the	unfeathered	,	clumsy	arrows	true	to	the	mark	.
这	伟大的	困难	会	是	到	射击	这	无羽毛的	,	笨拙	箭头	真的	到	这	标记	.

最大的困难在于如何将没有羽毛、笨重的箭射中目标。

['beriɪŋ] [sʌm; səm] [koʊl] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'laɪv][ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

Burying	some	coals	deep	in	the	ashes	to	make	sure	that	they	would	be	alive	upon	our	return	,
埋葬	一些	煤炭	深的	在	这	灰烬	到	制作	当然	那	他们	会	是	活	之上	我们的	返回	,

在灰烬深处埋下一些煤炭，以确保我们回来时他们还活着。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .

we	started	out	.
我们	开始	出去	.

我们开始了。

[kloʊz] [tuː; tə][kæmp] , [pːtəmɑːkɑːn] [set] [tuː] ['ræbɪt] [sneəz] ,

Close	to	camp	,	Pitamakan	set	two	rabbit	snares	,
关闭	到	营	,	皮塔马坎	放	二	兔子	陷阱	,

皮塔马坎在营地附近设置了两个兔笼。

['juːzɪŋ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɑːkəsɪn] [strɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

using	a	part	of	our	moccasin	strings	for	the	purpose	.
使用	一个	部分	的	我们的	鹿皮鞋	字符串	为了	这	目的	.

我们用了一部分鹿皮鞋带作为材料。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

His	manner	of	doing	this	was	simple	.
他的	方式	的	正在做	这	曾是	简单的	.

他的做法很简单。

[hiː; hi] [bent] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['sprɪŋi] ['sæplɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ræbɪt] [pæθ] ,

He	bent	a	small	,	springy	sapling	over	the	rabbit	path	,
他	弯曲	一个	小的	,	有弹性的	树苗	超过	这	兔子	小路	,

他把一棵细小而富有弹性的树苗弯到兔子走过的小路上，

[ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [triː] .

and	stuck	the	tip	of	it	under	a	low	branch	of	another	tree	.
和	卡住	这	提示	的	它	在下面	一个	低的	分支	的	其他	树	.

然后把它的尖端伸到另一棵树的低矮树枝下。

[nekst][hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['bʌkskɪn] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sæplɪŋ] ,

Next	he	tied	the	buckskin	string	to	the	sapling	,
下一个	他	系	这	鹿皮	细绳	到	这	树苗	,

接着，他把鹿皮绳系在了树苗上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nuːs] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [krɔːs] - [waɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [pæθ] ,

so	that	the	noose	end	of	it	hung	cross	-	wise	in	the	rabbit	path	,
所以	那	这	套索	结尾	的	它	悬挂	叉	-	明智的	在	这	兔子	小路	,

所以，绳套的一端横着挂在兔子走过的路上。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

a	couple	of	inches	above	the	surface	of	it	.
一个	夫妻	的	英寸	多于	这	表面	的	它	.

比表面高出几英寸。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] ['sevrəl] ['feðəri] ['bɔːlsəm] [tɪps] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

Then	he	stuck	several	feathery	balsam	tips	on	each	side	of	the	path	,
然后	他	卡住	一些	羽毛状的	香脂	尖端	在	每个	边	的	这	小路	,

然后他在小路两旁各插了几根羽毛状的香脂冷杉枝条。

[tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ɪts] ['biːɪŋ] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [baɪ]

to	hide	the	sides	of	the	noose	and	prevent	its	being	blown	out	of	place	by
到	隐藏	这	侧面	的	这	套索	和	防止	它是	存在	吹	出去	的	地方	经过

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

遮住套索的两侧，防止被风吹离原位。

[wen] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ræbɪt] [felt] [ðə; ði] [luːp] ['taɪt(ə)n] [ɑːn] [ɪts] [nek] ,

When	a	passing	rabbit	felt	the	loop	tighten	on	its	neck	,
什么时候	一个	通过	兔子	毛毡	这	环形	拧紧	在	它是	脖子	,

当一只路过的兔子感觉到脖子上的绳圈收紧时，

[ɪts] ['strʌglz] [wʊd] [rɪ'liːs] [ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [poʊl][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [baʊ] ,

its	struggles	would	release	the	tip	of	the	spring	-	pole	from	under	the	bough	,
它是	斗争	会	发布	这	提示	的	这	春天	-	极	从	在下面	这	买	,

它的挣扎会将弹簧杆的尖端从树枝下释放出来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒɜːrk] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['stræŋgld] .

and	it	would	be	jerked	up	in	the	air	and	strangled	.
和	它	会	是	猛地一抖	向上	在	这	空气	和	被勒死	.

它会被猛地拽到空中，然后被勒死。

[frʌm; frəm][kæmp] , [wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

From	camp	,	we	went	down	the	valley	,
从	营	,	我们	去	向下	这	谷	,

我们从营地出发，沿着山谷向下走。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [graʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['θɪkɪst] [klʌmps] [ʌv; əv] [jʌŋ] [paɪnz] .

looking	for	grouse	in	all	the	thickest	clumps	of	young	pines	.
寻找	为了	松鸡	在	全部	这	最厚	团块	的	年轻的	松树	.

在所有最茂密的幼松林中寻找松鸡。

['sevrəl] ['ræbəts] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , [snoʊ] - [waɪt] , [bɪg] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] .

Several	rabbits	jumped	up	ahead	of	us	,	snow	-	white	,	big	-	footed	and	black	-	eyed	.
一些	兔子	跳了起来	向上	前方	的	我们	,	雪	-	白色的	,	大的	-	有脚的	和	黑色的	-	眼睛	.

几只兔子在我们前面跳了起来，它们通体雪白，脚掌很大，眼睛是黑色的。

[pːtəmɑːkɑːn] [let] [flai][æn; ən] ['æroʊ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrk] .

Pitamakan	let	fly	an	arrow	at	one	of	them	,	but	it	fell	short	of	the	mark	.
皮塔马坎	让	飞	一个	箭	在	一	的	他们	,	但	它	跌倒	短的	的	这	标记	.

皮塔马坎向其中一人射出一箭，但箭没射中目标。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪm] [treɪlz] ['evriwer] .

There	were	game	trails	everywhere	.
那里	是	游戏	小径	到处	.

到处都是动物踩出的痕迹。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz][fæst] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [nuː] [træks] [frʌm; frəm][oʊld] ;

The	falling	snow	was	fast	filling	them	,	so	that	we	could	not	distinguish	new	tracks	from	old	;
这	坠落	雪	曾是	快速地	填充	他们	,	所以	那	我们	可以	不是	区分	新的	轨道	从	老的	;

飘落的雪花迅速填满了雪道，以至于我们无法区分新旧雪道；

[bʌt; bət]['æftər] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl][ɔːr][soʊ] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðəm'selvz] , [elk][ænd; ənd] [dɪr] ,

but	after	traveling	a	half	-	mile	or	so	,	we	began	to	see	the	animals	themselves	,	elk	and	deer	,
但	后	旅行	一个	一半	-	英里	或者	所以	,	我们	开始	到	看	这	动物	他们自己	,	麋鹿	和	鹿	,

但走了大约半英里后，我们开始看到这些动物，麋鹿和鹿。

['sɪŋgli] , [ænd; ənd][ɪn]['lɪt(ə)l]['bændz] .

singly	,	and	in	little	bands	.
单独	,	和	在	小的	乐队	.

单独行动，或组成小乐队。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [red] ['wiləuz] , [ə; eɪ] [bʊl] , [ə; eɪ] [kaʊ] ,

As	we	approached	a	tangle	of	red	willows	,	a	bull	,	a	cow	,
作为	我们	接近	一个	纠纷	的	红色的	柳树	,	一个	公牛	,	一个	奶牛	,

当我们走近一片红柳丛时，看到一头公牛，一头母牛，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæf] [muːs] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][bedz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	a	calf	moose	rose	from	the	beds	they	had	made	in	them	.
和	一个	小牛	驼鹿	玫瑰	从	这	床	他们	有	制成	在	他们	.

一头小驼鹿从它们铺成的床上站了起来。

[ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf] [trɔtid] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] , [hɪz; ɪz] [her] [ɔːl] ['brɪslɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

The	cow	and	calf	trotted	away	,	but	the	bull	,	his	hair	all	bristling	forward	,
这	奶牛	和	小牛	小跑	离开	,	但	这	公牛	,	他的	头发	全部	竖起的	向前	,

母牛和小牛小跑着离开了，但公牛却浑身毛发竖立着向前，

[wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] , [brɔːd] - [hɔːrnd] [hed] .

walked	a	few	steps	toward	us	,	shaking	his	big	,	broad	-	horned	head	.
步行	一个	很少	步骤	朝向	我们	,	摇晃	他的	大的	,	广阔	-	有角的	头	.

他朝我们走了几步，摇了摇他那又大又宽的角脑袋。

[ðə; ði] [oʊld] [t'ræpəz] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fə'rɑːsəti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ,

The	old	trappers	'	tales	of	their	ferocity	at	this	time	of	year	came	to	my	mind	,
这	老的	捕兽人	-	故事	的	他们的	恶	在	这	时间	的	年	来了	到	我的	头脑	,

我想起了老猎人讲述的每年这个时候猎人们的凶猛遭遇。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [klaɪm] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] [nɪr] [baɪ] .

and	I	began	to	look	for	a	tree	to	climb	;	there	was	none	near	by	.
和	我	开始	到	看	为了	一个	树	到	爬	;	那里	曾是	没有任何	靠近	经过	.

于是我开始寻找可以爬的树；附近没有树。

[ɔːl] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [sər'kʌmfərəns] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ˌhæf'weɪ] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

All	had	such	a	large	circumference	that	I	could	not	reach	halfway	round	them	.
全部	有	这样的	一个	大的	圆周	那	我	可以	不是	抵达	半	圆形的	他们	.

它们周长都非常大，我甚至都够不到它们的一半。

" [lets] [rʌn] !

"	Let's	run	!
"	我们来吧	跑步	!

“我们跑吧！”

" [aɪ] ['wɪspəd] .

"	I	whispered	.
"	我	低声说道	.

我低声说道。

" [stænd] [stɪl] !

"	Stand	still	!
"	站立	仍然	!

“站住！”

" [pːtəmɑːkɑːn] ['ænsər] .

"	Pitamakan	answered	.
"	皮塔马坎	回答	.

皮塔马坎回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [rʌn] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

"	If	you	run	,	he	will	come	after	us	.
"	如果	你	跑步	,	他	将要	来	后	我们	.

“如果你逃跑，他会追上来。”

" [ðə; ði] [bʊl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] .

"	The	bull	was	not	more	than	fifty	yards	from	us	.
"	这	公牛	曾是	不是	更多的	比	五十	码	从	我们	.

“那头公牛离我们不超过五十码。”

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [pɪg] - [laɪk] [aɪz] ,

In	the	dim	light	of	the	forest	his	eyes	,	wicked	little	pig	-	like	eyes	,
在	这	暗淡	光	的	这	森林	他的	眼睛	,	邪恶	小的	猪	-	喜欢	眼睛	,

在森林昏暗的光线下，他的眼睛，那双邪恶的小猪眼睛，

[gləud] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] ['faɪər] .

glowed	with	a	greenish	fire	.
发光	和	一个	绿绿色	火	.

泛着绿色的光芒。

[ðə; ði] ['veri] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] ,

The	very	shape	of	him	was	terrifying	,
这	非常	形状	的	他	曾是	恐怖	,

他的身形本身就令人恐惧。

[mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][bæd] [driːmz] [ðæn; ðən][æn; ən]['æktʃuəl] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

more	like	a	creature	of	bad	dreams	than	an	actual	inhabitant	of	the	earth	.
更多的	喜欢	一个	生物	的	坏的	梦境	比	一个	实际的	居民	的	这	地球	.

它更像是噩梦中的生物，而不是地球上的真实居民。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hed] [hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] , ['druːpɪŋ] ['ʌpər] [lɪp] ;

His	long	head	had	a	thick	,	drooping	upper	lip	;
他的	长的	头	有	一个	厚的	,	下垂	上	唇	;

他长长的脑袋上长着厚厚的、下垂的上唇；

[ə; eɪ] ['tæsl] [ʌv; əv] [blæk] [her] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊər] [dʒɔː] ;

a	tassel	of	black	hair	swung	from	his	lower	jaw	;
一个	流苏	的	黑色的	头发	摇摆	从	他的	降低	颚	;

他下颚垂着一缕黑色的头发；

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪðərz] [hiː; hi] [stʊd] [ɔːl][ʌv; əv][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [sloʊpt] [bæk] [tuː; tə]

at	the	withers	he	stood	all	of	six	feet	high	,	and	sloped	back	to
在	这	威瑟斯	他	站立	全部	的	六	脚	高的	,	和	倾斜的	后退	到

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [haɪnd] ['kwɔːrtərz] ;

insignificant	hind	quarters	;
微不足道	后	四分之一	;

它的肩高足有六英尺，向后倾斜，后躯则显得很小。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [wʌz; wəz] ['rʌsti] [greɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː] [blæk] .

his	long	hair	was	rusty	gray	,	shading	into	black	.
他的	长的	头发	曾是	生锈的	灰色的	,	阴影	进入	黑色的	.

他长长的头发呈锈灰色，逐渐过渡到黑色。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [tʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

All	this	I	took	in	at	a	glance	.
全部	这	我	采取	在	在	一个	瞥一眼	.

这一切我一眼就看懂了。

[ðə; ði] [bʊl] [ə'gen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd] [əd'vænst] [ə'nʌðər] [step] [ɔːr] [tuː] .

The	bull	again	shook	his	head	at	us	and	advanced	another	step	or	two	.
这	公牛	再次	摇晃	他的	头	在	我们	和	先进的	其他	步	或者	二	.

那头公牛又朝我们摇了摇头，然后向前走了一两步。

" [ɪf] [hiː; hi]['stɑːrts] [ə'gen] , [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] , " [pːtəmɑːkɑːn] [sed] .

"	If	he	starts	again	,	run	for	a	tree	,	"	Pitamakan	said	.
"	如果	他	开始	再次	,	跑步	为了	一个	树	,	"	皮塔马坎	说	.

“如果他再次开始，就赶紧找棵树躲起来，”皮塔马坎说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

That	was	a	trying	moment	.
那	曾是	一个	尝试	片刻	.

那真是一段难熬的时刻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

We	were	certainly	much	afraid	of	him	,
我们	是	当然	很多	害怕的	的	他	,

我们当时确实很害怕他。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [men][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [stʊd]

and	so	would	the	best	of	the	company	men	have	been	had	they	stood
和	所以	会	这	最好的	的	这	公司	男人	有	到过	有	他们	站立

[ðer; ðər] ['wepənlis] [ɪn] [niː] - [diːp] [snoʊ] .

there	weaponless	in	knee	-	deep	snow	.
那里	无武器	在	膝盖	-	深的	雪	.

即使公司里最优秀的人赤手空拳地站在齐膝深的雪地里，他们也会如此。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [hɔːrnz] ; [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [æd'væns]

Once	more	he	tossed	his	enormous	horns	;	but	just	as	he	started	to	advance
一次	更多的	他	抛掷	他的	巨大的	角	;	但	只是	作为	他	开始	到	进步

,

,

,

他再次甩动他巨大的角；但就在他开始前进的时候，

[ə; eɪ] [stɪk] [snæpt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][kæf][hæd; həd] [gɔːn] .

a	stick	snapped	in	the	direction	in	which	the	cow	and	calf	had	gone	.
一个	戳	啪啪	在	这	方向	在	哪个	这	奶牛	和	小牛	有	已消失	.

一根树枝朝着母牛和小牛逃跑的方向折断了。

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi][hæf] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [ðen] [trɔtid] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] [treɪl] .

At	that	he	half	turned	and	looked	back	,	then	trotted	away	in	their	trail	.
在	那	他	一半	转向	和	看起来	后退	,	然后	小跑	离开	在	他们的	踪迹	.

于是他半转过身回头看了一眼，然后沿着他们的踪迹小跑而去。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ,

The	instant	he	disappeared	we	started	the	other	way	,
这	立即的	他	消失	我们	开始	这	其他	方式	,

他刚一消失，我们就朝相反的方向走去。

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] .

and	never	stopped	until	we	came	to	our	shelter	.
和	绝不	停止	直到	我们	来了	到	我们的	庇护所	.

直到我们到达避难所，他们才停止前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [rɪ'tɜːrn] [dʒʌst] [ðen] .

It	was	well	for	us	that	we	did	return	just	then	.
它	曾是	出色地	为了	我们	那	我们	做过	返回	只是	然后	.

幸好我们当时及时返回了。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['wetɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] ,

The	falling	snow	was	wetting	the	ash	-	heap	,
这	坠落	雪	曾是	润湿	这	灰	-	堆	,

飘落的雪花打湿了灰堆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [soʊkt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['berid] [koʊl] .

and	the	water	would	soon	have	soaked	through	to	the	buried	coals	.
和	这	水	会	很快	有	浸泡过	通过	到	这	埋葬	煤炭	.

水很快就会渗入到埋在地下的煤炭中。

[wiː; wi] [dʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'nʌðər] ['faɪər] ,

We	dug	them	up	and	started	another	fire	,
我们	挖	他们	向上	和	开始	其他	火	,

我们把它们挖出来，然后又生了一堆火。

[ænd; ənd][sæt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

and	sat	before	it	for	some	time	before	venturing	out	again	.
和	卫星	前	它	为了	一些	时间	前	冒险	出去	再次	.

然后他在这扇门前坐了一会儿，才再次冒险出去。

[ðɪs]	[ɪkˈspɪriəns]	[tɔːt]	[ˌjuː ˈes]	,	[wen]	[ˈliːvɪŋ]	[kæmp]	[ˌðerˈæftər]	,
This	**experience**	**taught**	**us**	**,**	**when**	**leaving**	**camp**	**thereafter**	**,**
这	经验	教授	我们	,	什么时候	离开	营	此后	,

这次经历教会了我们，在离开营地之后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)
第4/8页

[tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [koʊl] - [hiːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [bɑːrk] .
to cover the coal - heap with a roof of wood or bark .
到 覆盖 这 煤炭 - 堆 和 一个 屋顶 的 木头 或者 吠 .

用木头或树皮盖住煤堆。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] !
" Well , come on !
" 出色地 , 来 在 !

“好吧，来吧！”

[lets] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [juː 'es] [ðer; ðər] ,
Let's go up the valley this time , and see what will happen to us there ,
我们来吧 去 向上 这 谷 这 时间 , 和 看 什么 将要 发生 到 我们 那里 ,

这次我们去山谷里看看，看看会发生什么。

" [sed] [pːtəmɑːkɑːn] , [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['restɪd] .
" said Pitamakan , when we had rested .
" 说 皮塔马坎 , 什么时候 我们 有 休息 .

“皮塔马坎说道，等我们休息好了。”

[nɑːt] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [kæmp] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [freʃ] [ber] [treɪl] ,
Not three hundred yards above camp we came to a fresh bear trail ,
不是 三 百 码 多于 营 我们 来了 到 一个 新鲜的 熊 踪迹 ,

距离营地不到三百码，我们就发现了一条新鲜的熊径。

[soʊ] [freʃ] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] .
so fresh that only a very thin coating of snow had fallen since the passing of the animal .
所以 新鲜的 那 仅有的 一个 非常 薄的 涂层 的 雪 有 倒下 自从 这 通过 的 这 动物 .

雪下得很新，自从动物去世后只下了一层很薄的雪。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
It led us to the river ,
它 引领 我们 到 这 河 ,

它把我们引到了河边，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,
when we saw that it continued on the other side up to the timber ,
什么时候 我们 锯 那 它 持续 在 这 其他 边 向上 到 这 木材 ,

当我们看到它一直延伸到另一侧的木材处时，

[streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [ðæt] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [juː 'es] .
straight toward the cave that had sheltered us .
直的 朝向 这 洞穴 那 有 避难所 我们 .

径直朝着曾经庇护我们的山洞走去。

[ðə; ði] [træks] , ['pleɪnli] ['autlaind] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
The tracks , plainly outlined in the sand at the edge of the water ,
这 轨道 , 显然 概述 在 这 沙 在 这 边缘 的 这 水 ,

水边沙滩上清晰可见的车辙

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk] [ber] .
were those of a black bear .
是 那些 的 一个 黑色的 熊 .

那是黑熊的尾巴。

" [ðæt] [ɪz][hiː; hi] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['gæðərd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stʌf] [wiː; wi] [slept] [ɪn] ,

"	That	is	he	,	the	one	that	gathered	the	leaves	and	stuff	we	slept	in	,
"	那	是	他	,	这	一	那	聚集	这	树叶	和	东西	我们	睡着了	在	,

“就是他，就是收集树叶和我们睡觉用的东西的那个人。”

[ænd; ənd] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] !

and	he's	going	there	now	!
和	他是	去	那里	现在	!

他现在正要去那里!

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Pitamakan	exclaimed	.
"	皮塔马坎	惊呼	.

“皮塔马坎惊呼道。”

" [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['kɑːrkəs] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi]

"	If	we	only	had	his	carcass	,	how	much	more	comfortable	we	could	be
"	如果	我们	仅有的	有	他的	尸体	,	如何	很多	更多的	舒服的	我们	可以	是

!

!
!

“如果我们能得到他的尸体，我们该有多舒服啊！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

" [ðə; ði][haɪd] [wʊd] [biː; bi][wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,

"	The	hide	would	be	warm	and	soft	to	lie	on	,
"	这	隐藏	会	是	温暖的	和	柔软的	到	说谎	在	,

“兽皮温暖柔软，躺在上面很舒服。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt] [miːt] [wʊd] [læst][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

and	the	fat	meat	would	last	us	a	long	time	.	"
和	这	胖的	肉	会	最后的	我们	一个	长的	时间	.	"

这些肥肉够我们吃很久了。

" [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [steɪ] , [wiːl] [get] [hɪm; ɪm] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .

"	If	he	goes	into	the	cave	to	stay	,	we'll	get	him	,	"	said	Pitamakan	.
"	如果	他	去	进入	这	洞穴	到	停留	,	出色地	得到	他	,	"	说	皮塔马坎	.

“如果他躲进山洞里，我们就能抓住他，”皮塔马坎说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [strɔːŋ] ,

"	If	we	can't	make	bows	and	arrows	to	kill	him	,	we	will	take	strong	,
"	如果	我们	不能	制作	弓	和	箭头	到	杀	他	,	我们	将要	拿	强的	,

“如果我们无法制造弓箭来杀死他，我们将采取强有力的手段，

['hevi] [klʌbz] [ænd; ənd] [paʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .

heavy	clubs	and	pound	him	on	the	head	.
重的	俱乐部	和	磅	他	在	这	头	.

用重棒猛击他的头部。

" [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .

"	We	went	up	the	valley	.
"	我们	去	向上	这	谷	.

我们沿着山谷向上走。

['treɪlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] [θɔ:t] ['oʊvər][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l][tu:; tə] [klʌb] [ðə; ði] [ber]

Trailing	**along**	**behind**	**my**	**companion**	**,**	**I**	**thought**	**over**	**his**	**proposal**	**to**	**club**	**the**	**bear**
尾随	沿着	在后面	我的	伴侣	,	我	想法	超过	他的	提议	到	俱乐部	这	熊

[tu:; tə] [deθ] .

to	**death**	**.**
到	死亡	.

我跟在同伴身后，仔细思考着他提出的用棍棒打死熊的提议。

[ə; eɪ] [mʌnθ] , ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bæk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] ['fu:lɪʃ] ;

A	**month**	**,**	**even**	**a**	**few**	**days**	**back**	**,**	**such**	**a**	**plan**	**would**	**have**	**seemed**	**foolish**	**;**
一个	月	,	甚至	一个	很少	天	后退	,	这样的	一个	计划	会	有	似乎	愚蠢	;

一个月前，甚至就在几天前，这样的计划看起来都很愚蠢；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fæst] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [nə'sesəti] , [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ,

but	**I**	**was**	**fast**	**learning**	**that**	**necessity**	**,**	**starvation**	**,**
但	我	曾是	快速地	学习	那	必要性	,	饥饿	,

但我很快就意识到，生存的需要、饥饿、

[wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɑ:dz] .

will	**cause**	**a**	**man**	**to**	**take**	**chances**	**against**	**the**	**greatest**	**odds**	**.**
将要	原因	一个	男人	到	拿	机会	反对	这	最	赔率	.

这将使一个人冒着最大的风险去冒险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [felt] [laɪk] ['feɪsɪŋ] [ðæt] [ber] .

And	**the**	**more**	**I**	**thought**	**about**	**it**	**,**	**the**	**more**	**I**	**felt**	**like**	**facing**	**that**	**bear**	**.**
和	这	更多的	我	想法	关于	它	,	这	更多的	我	毛毡	喜欢	面向	那	熊	.

我越想越觉得，我宁愿去面对那头熊。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ðæt] [wi:; wi][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [wen] ,

I	**was**	**about**	**to**	**propose**	**that**	**we**	**go**	**after**	**it**	**at**	**once**	**,**	**when**	**,**
我	曾是	关于	到	提出	那	我们	去	后	它	在	一次	,	什么时候	,

我正要提议我们立刻去追捕它，这时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜ:r] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ðæt] ['stɑ:rtld] [ˌju: 'es] ,

with	**a**	**whirr**	**of**	**wings**	**that**	**startled**	**us**	**,**
和	一个	呼呼	的	翅膀	那	惊慌	我们	,

一阵翅膀扑扇的呼啸声吓了我们一跳。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [blu:] [greɪvs] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [kloʊz] [baɪ] ,

a	**large**	**covey**	**of**	**blue**	**grouse**	**burst**	**from**	**a**	**thicket**	**close**	**by**	**,**
一个	大的	蜂群	的	蓝色的	松鸡	爆裂	从	一个	灌木丛	关闭	经过	,

一大群蓝松鸡从附近的灌木丛中窜了出来。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd]['fɜ:z] .

and	**alighted**	**here**	**and**	**there**	**in**	**the**	**pines**	**and**	**firs**	**.**
和	下车	这里	和	那里	在	这	松树	和	杉树	.

不时在松树和冷杉林中降落。

[wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [steps] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [wɪ'ðɪn] [ʃɔ:rt] [baʊ; boʊ] - [ʃɑ:t] [ʌv; əv][wʌn] .

We	**moved**	**on**	**a**	**few**	**steps**	**,**	**and**	**stopped**	**within**	**short**	**bow**	**-**	**shot**	**of**	**one**	**.**
我们	已搬	在	一个	很少	步骤	,	和	停止	之内	短的	弓	-	射击	的	一	.

我们向前走了几步，停在了离目标很近的弓箭射程内。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] ,

It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**alarmed**	**at**	**our**	**approach**	**,**
它	做过	不是	似乎	到	是	惊慌	在	我们的	方法	,

它似乎对我们的接近方式并不感到惊慌。

[ænd; ənd][pːtəmɑːkɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [fɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klʌmzi] ['ærəus] [ænd; ənd] ['faɪər] [ˌaɪ 'tiː]

and	Pitamakan	took	his	time	to	fit	one	of	the	clumsy	arrows	and	fire	it
和	皮塔马坎	采取	他的	时间	到	合身	一	的	这	笨拙	箭头	和	火	它

.

:

.

皮塔马坎花了些时间装上一支笨重的箭，然后射了出去。

[zɪp] !

Zip	!
拉链	!

拉链!

[ðə; ðɪ] [ʃæft] [pæst] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɑːdi] ,

The	shaft	passed	a	foot	from	its	body	,
这	轴	通过了	一个	脚	从	它是	身体	,

轴杆从距离其主体一英尺的地方穿过，

[strʌk] [ə; eɪ] [lɪm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [snoʊ] .

struck	a	limb	above	and	dropped	down	into	the	snow	.
击	一个	肢	多于	和	掉落	向下	进入	这	雪	.

撞到上面的树枝后，掉进了雪里。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [graʊs] ['nevər] [muːvd] .

But	the	grouse	never	moved	.
但	这	松鸡	绝不	已搬	.

但那只松鸡一动不动。

['æŋkʃəsli] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['æroʊ] .

Anxiously	I	watched	the	fitting	and	aiming	of	the	other	arrow	.
焦虑地	我	观看	这	配件	和	瞄准	的	这	其他	箭	.

我焦急地看着另一支箭的装配和瞄准。

[zɪp] !

Zip	!
拉链	!

拉链!

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['letɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɜːrd] [keɪm]

I	could	not	help	letting	out	a	loud	yell	when	it	hit	fair	and	the	bird	came
我	可以	不是	帮助	出租	出去	一个	大声	叫喊	什么时候	它	打	公平的	和	这	鸟	来了

['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

fluttering	and	tumbling	down	.
飘动	和	翻滚	向下	.

当球击中球门柱，鸟儿扑腾着翅膀翻滚着落下来时，我忍不住大声喊叫起来。

[aɪ] [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [fel] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

I	ran	forward	and	fell	on	it	the	instant	it	struck	the	snow	,
我	跑	向前	和	跌倒	在	它	这	立即的	它	击	这	雪	,

我向前跑去，在它接触到雪的瞬间就扑了上去。

[ænd; ənd] [grɑːspt] [ɪts] [plʌmp] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [tens] [hændz] .

and	grasped	its	plump	body	with	tense	hands	.
和	抓住	它是	丰满	身体	和	紧张	双手	.

他用紧绷的双手抓住了它肥硕的身体。

" [miːt] !

"	Meat	!
"	肉	!

“肉!

[siː] !
See !
看 !

看!

[wiː; wi][hæv; həv] [miːt] !
We have meat !
我们 有 肉 !

我们有肉了!

" [aɪ][kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][faɪn] [kɑːk] .
" I cried , holding up the fine cock .
" 我 哭 , 保持 向上 这 美好的 公鸡 .

我哭着举起那只漂亮的公鸡。

" [biː; bi] [stɪl] !
" Be still !
" 是 仍然 !

“安静!”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [skerd] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [triː] ! " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .
You have already scared all the other birds out of this tree ! " said Pitamakan .
你 有 已经 害怕的 全部 这 其他 鸟类 出去 的 这 树 ! " 说 皮塔马坎 .

“你已经把这棵树上的其他鸟都吓跑了!”皮塔马坎说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
It was true .
它 曾是 真的 .

确实如此。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [fɜːr] , [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ʃaʊts] ,
There had been three more in that fir , and now , because of my shouts ,
那里 有 到过 三 更多的 在 那 冷杉 , 和 现在 , 因为 的 我的 喊叫 ,
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
they were gone .
他们 是 已消失 .

那棵杉树上原本还有三只，现在，因为我的喊叫，它们都不见了。

[pːtəmɑːkɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [rɪ'proʊtʃfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['fɔːlən]
Pitamakan looked at me reproachfully as he started to pick up the fallen
皮塔马坎 看起来 在 我 责备地 作为 他 开始 到 挑选 向上 这 倒下
['ærəus] .
arrows .
箭头 .

皮塔马坎一边责备地看着我，一边开始捡起掉落的箭矢。

[raɪt] [ðer; ðər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [self] - [rɪ'streɪnt] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] .
Right there I learned a lesson in self - restraint that I never forgot .
正确的 那里 我 学习 一个 课 在 自己 - 克制 那 我 绝不 忘了 .

正是在那里，我学到了自我约束的宝贵一课，我终生难忘。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [graʊs] [ɪn] [nɪr] - [baɪ] [triːz] ,
We knew that there were more grouse in near - by trees ,
我们 知道 那 那里 是 更多的 松鸡 在 靠近 - 经过 树木 ,

我们知道附近的树上还有更多的松鸡。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sæt][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt]
but they sat so still and were so much the color of their surroundings that
但 他们 卫星 所以 仍然 和 是 所以 很多 这 颜色 的 他们的 周围环境 那
[wiː; wi][wɜːr; wər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
we were some time in discovering any of them .
我们 是 一些 时间 在 发现 任何 的 他们 .

但它们静静地待在那里，颜色又与周围环境融为一体，以至于我们花了很长时间才发现它们。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [tʃoʊz] [ə; eɪ][bɪg] [lɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ɑːn] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][boʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

They	**generally**	**chose**	**a**	**big**	**limb**	**to**	**light**	**on**	**,**	**close**	**to**	**the**	**bole**	**of**	**the**	**tree**	**.**
他们	一般来说	选择	一个	大的	肢	到	光	在	,	关闭	到	这	树干	的	这	树	.

它们通常会选择靠近树干的大树枝落脚。

['faɪnəli] ['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgri] [aɪz] [spaɪd] [θriː] [ɪn][ðə; ði][nekst] [triː] ,

Finally	**our**	**hungry**	**eyes**	**spied**	**three**	**in**	**the**	**next**	**tree**	**,**
最后	我们的	饥饿的	眼睛	间谍	三	在	这	下一个	树	,

最后，我们饥肠辘辘的眼睛在旁边的树上发现了三只。

[ænd; ənd][pːtəmɑːkɑːn][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ðə; ði]['ærəus]

and	**Pitamakan**	**began**	**shooting**	**at**	**the**	**lower**	**one**	**,**	**while**	**I**	**recovered**	**the**	**arrows**
和	皮塔马坎	开始	射击	在	这	降低	一	,	尽管	我	恢复	这	箭头

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

皮塔马坎开始向下面的那个人射箭，而我则帮他捡回了箭。

[lʌk] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

Luck	**was**	**against**	**us**	**.**
运气	曾是	反对	我们	.

我们运气不好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [mɪs] , [mɪs] , [mɪs] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]['ærəus]

It	**was**	**nothing**	**,**	**but**	**miss**	**,**	**miss**	**,**	**miss**	**,**	**and**	**as**	**one**	**by**	**one**	**the**	**arrows**
它	曾是	没有什么	,	但	错过	,	错过	,	错过	,	和	作为	一	经过	一	这	箭头

[greɪzd] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

grazed	**the**	**birds**	**,**
放牧	这	鸟类	,

什么也没发生，全是脱靶，箭矢一支接一支地擦过鸟儿的皮。

[ðeɪ] ['hɜːtld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

they	**hurtled**	**away**	**through**	**the**	**forest**	**and**	**out**	**of**	**sight**	**.**
他们	猛烈撞击	离开	通过	这	森林	和	出去	的	视线	.

他们飞快地穿过森林，消失在视线之外。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [fɔːr; fər][wiː; wi][gɑːt] [tuː] [bɜːrdz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

We	**were**	**more**	**fortunate**	**a**	**little**	**farther**	**on**	**,**	**for**	**we**	**got**	**two**	**birds**	**from**	**a**
我们	是	更多的	幸运	一个	小的	更远	在	,	为了	我们	得到	二	鸟类	从	一个

[smɔːl] [fɜːr] .

small	**fir**	**.**
小的	冷杉	.

再往前走一点，我们就幸运多了，从一棵小杉树上弄到了两只鸟。

[ðen] [wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] .

Then	**we**	**hurried**	**to**	**camp**	**with**	**our**	**prizes**	**.**
然后	我们	慌忙	到	营	和	我们的	奖品	.

然后我们带着奖品匆匆赶往营地。

[aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['roʊstɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [fiːst]

I	**was**	**for**	**roasting**	**the**	**three**	**of**	**them**	**at**	**once**	**,**	**and**	**eating**	**a**	**big**	**feast**
我	曾是	为了	烘焙	这	三	的	他们	在	一次	,	和	吃	一个	大的	盛宴

;

;

;

我当时的想法是把他们三个一起烤了，然后吃一顿丰盛的大餐；

[bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [sʌtʃ] ['duːɪŋz] .

but	**Pitamakan**	**declared**	**that**	**he**	**would**	**not**	**have**	**any**	**such**	**doings**	**.**
但	皮塔马坎	声明	那	他	会	不是	有	任何	这样的	行为	.

但皮塔马坎宣称他不会做任何此类事情。

" [wiːl] [iːt] [wʌn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

| | | |

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['betər] ['ærəus] ,

"	With	a	better	bow	and	better	arrows	,
"	和	一个	更好的	弓	和	更好的	箭头	,

“有了更好的弓和更好的箭，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kɪl] [ɪ'nʌf] [graʊs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'laɪv] , " [aɪ] [sed] .

it	is	certain	that	we	can	kill	enough	grouse	to	keep	us	alive	,	"	I	said	.
它	是	肯定	那	我们	能	杀	足够的	松鸡	到	保持	我们	活	,	"	我	说	.

“我们肯定能猎杀足够多的松鸡来维持生命，”我说。

" [nɑːt] [ən'les] [wiː; wi][hæv; həv] [s'nəʊʃuːz] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɑːn] , " [pːtəmɑːkɑːn] ['ɔbdʒiktid] .

"	Not	unless	we	have	snowshoes	to	travel	on	,	"	Pitamakan	objected	.
"	不是	除非	我们	有	雪鞋	到	旅行	在	,	"	皮塔马坎	反对	.

“除非我们有雪鞋可以穿，”皮塔马坎反对道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [weɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

"	In	a	few	days	the	snow	will	be	so	deep	that	we	can	no	longer	wade	in	it
"	在	一个	很少	天	这	雪	将要	是	所以	深的	那	我们	能	不	更长	涉水	在	它

. "

: "

. "

“再过几天，积雪就会很深，我们就没法在里面趟水了。”

" [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʊd] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv]

"	We	can	make	them	of	wood	,	"	I	suggested	,	remembering	the	tale	of
"	我们	能	制作	他们	的	木头	,	"	我	建议	,	记住	这	故事	的

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [mæn] .

a	company	man	.
一个	公司	男人	.

“我们可以用木头做，”我建议道，想起了一个公司员工的故事。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] ['ber'fʊtɪd] .

"	But	we	couldn't	travel	about	barefooted	.
"	但	我们	不能	旅行	关于	赤足	.

但我们不能光着脚到处走。

['aʊər; ɑːr] ['mɔkəsɪnz] [wɪl] [læst]['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] .

Our	moccasins	will	last	only	a	day	or	two	longer	.
我们的	鹿皮鞋	将要	最后的	仅有的	一个	天	或者	二	更长	.

我们的鹿皮鞋还能再穿一两天。

[wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [ɔːl'redi] ['rɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [soʊl] .

One	of	mine	,	you	see	,	is	already	ripping	along	the	sole	.
一	的	矿	,	你	看	,	是	已经	撕裂	沿着	这	唯一	.

你看，我的其中一只鞋底已经裂开了。

['brʌðər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['evər][tuː; tə] [siː] [griːn] [græs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [ə'gen] ,

Brother	,	if	we	are	ever	to	see	green	grass	and	our	people	again	,
兄弟	,	如果	我们	是	曾经	到	看	绿色的	草	和	我们的	人们	再次	,

兄弟，如果我们还能再次见到绿草和我们的人民，

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'saɪdz] [fuːd] — [θred] [ænd; ənd] ['niːdlz] , [skɪnz] [fɔːr; fər]

these	things	must	we	have	besides	food	—	thread	and	needles	,	skins	for
这些	事物	必须	我们	有	除了	食物	—	线	和	针	,	皮肤	为了

['mɔkəsɪnz] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['bedɪŋ] ,

moccasins	,	clothing	and	bedding	,
鹿皮鞋	,	衣服	和	寝具	,

除了食物之外，我们还必须具备以下物品——针线、制作鹿皮鞋的兽皮、衣物和被褥。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [lɑːdʒ] .

and	a	warm	lodge	.
和	一个	温暖的	小屋	.

以及一间温暖的小屋。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [koʊld] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

The	weather	is	going	to	be	terribly	cold	before	long	.
这	天气	是	去	到	是	可怕	寒冷的	前	长的	.

不久之后天气就会变得非常寒冷。

" [æt; ət] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [went] [ə'weɪ] [daʊn] .

"	At	that	my	heart	went	away	down	.
"	在	那	我的	心	去	离开	向下	.

“那一刻，我的心一下子沉了下去。”

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv] [fuːd] , [fə'getɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz]

I	had	thought	only	of	food	,	forgetting	that	other	things	were	just	as
我	有	想法	仅有的	的	食物	,	遗忘	那	其他	事物	是	只是	作为

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

我当时只想着吃，却忘记了其他东西也同样重要。

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stægərd] [ˌem 'iː] — [θred] [ænd; ənd] ['niːdlz] , ['mɔkəsɪnz] , [ænd; ənd][ɔːl]

The	list	of	them	staggered	me	—	thread	and	needles	,	moccasins	,	and	all
这	列表	的	他们	交错	我	—	线	和	针	,	鹿皮鞋	,	和	全部

[ðə; ði] [rest] !

the	rest	!
这	休息	!

清单上的物品之多让我震惊——针线、鹿皮鞋，以及其他所有东西！

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][daɪ] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] [get] [ɔːl]

"	Well	,	then	,	we	must	die	,	"	I	exclaimed	,	"	for	we	can	never	get	all
"	出色地	,	然后	,	我们	必须	死	,	"	我	惊呼	,	"	为了	我们	能	绝不	得到	全部

[ðoʊz] [θɪŋz] ! "

those	things	!	"
那些	事物	!	"

“那我们就只能死了，”我喊道，“因为我们永远不可能得到所有那些东西！”

" [wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] , ['tʃɪrfəli] ,

"	We	can	and	we	will	,	"	said	Pitamakan	,	cheerfully	,
"	我们	能	和	我们	将要	,	"	说	皮塔马坎	,	愉快地	,

“我们能做到，而且我们一定会做到，”皮塔马坎兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][sʌm; səm]['riːəl]

"	and	the	beginning	of	it	all	will	be	a	better	bow	and	some	real
"	和	这	开始	的	它	全部	将要	是	一个	更好的	弓	和	一些	真实的

['ærəus] ,

arrows	,
箭头	,

而这一切的开端，将是一张更好的弓和一些真正的箭。

['ærəus][wɪð; wɪθ][aɪs] - [rɑːk] [ɔːr] [flɪnt] [pɔɪnts] .

arrows	with	ice	-	rock	or	flint	points	.
箭头	和	冰	-	岩石	或者	燧石	积分	.

箭头由冰石或燧石制成。

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We	will	try	to	make	some	to	-	morrow	.
我们	将要	尝试	到	制作	一些	到	-	明天	.

我们明天会尽量做一些。

[hɑː] ! ['lɪs(ə)n] !

Hah	!	Listen	!
哈哈	!	听	!

哈！听着！

" [aɪ] ['berli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [skwɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	barely	heard	the	plaintive	squall	,	but	he	recognized	it	.
"	我	仅仅	听到	这	哀怨	暴风雨	,	但	他	认可	它	.

“我几乎没听到那凄厉的暴风雨声，但他认出了它。”

" [kʌm] [ɑːn] , [its] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneəz] !

"	Come	on	,	it's	a	rabbit	in	one	of	the	snares	!
"	来	在	,	它是	一个	兔子	在	一	的	这	陷阱	!

“快看，那是一只兔子掉进陷阱里了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] .

"	he	cried	,	and	out	we	ran	into	the	brush	.
"	他	哭	,	和	出去	我们	跑	进入	这	刷子	.

他哭了起来，我们便跑进了灌木丛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He	was	right	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ə; eɪ] ['ræbɪt] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [snər] .

A	rabbit	,	still	kicking	and	struggling	for	breath	,	was	hanging	in	the	farther	snare	.
一个	兔子	,	仍然	踢	和	挣扎	为了	气息	,	曾是	绞刑	在	这	更远	圈套	.

一只兔子还在挣扎着踢腿，喘不过气来，被挂在更远的陷阱里。

[ˌriː'sɛtɪŋ] [ðə; ði][træp] , [wiː; wi][ræn] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪz] .

Resetting	the	trap	,	we	ran	,	happy	and	laughing	,	back	to	the	fire	with	the	prize	.
重置	这	陷阱	,	我们	跑	,	快乐的	和	笑	,	后退	到	这	火	和	这	奖	.

重新布置好陷阱后，我们带着战利品，开心地笑着跑回火堆旁。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [eɪt] [tuː] [graʊs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] , [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['beriɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['faɪər] ,

After	all	,	we	ate	two	grouse	,	instead	of	one	,	that	evening	,	burying	them	under	the	fire	,
后	全部	,	我们	吃	二	松鸡	,	反而	的	一	,	那	晚上	,	埋葬	他们	在下面	这	火	,

毕竟，那天晚上我们吃了两只松鸡，而不是一只，并把它们埋在了火堆下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [roʊst] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] ['pɑːrtɪd] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊnz] .

and	this	time	letting	them	roast	long	enough	so	that	the	meat	parted	easily	from	the	bones	.
和	这	时间	出租	他们	烤	长的	足够的	所以	那	这	肉	分手了	容易地	从	这	骨头	.

这次要烤足够长的时间，让肉很容易从骨头上脱下来。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

" [maɪ] ['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn]

"	My	grandfather	told	me	that	this	is	one	way	that	it	was	done	,	"	said	Pitamakan
"	我的	祖父	讲述	我	那	这	是	一	方式	那	它	曾是	完毕	,	"	说	皮塔马坎

,

,

,

“我祖父告诉我，这是其中一种方法，”皮塔马坎说道。

[æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] [ɪn][ðə; ði] [pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

as	taking	a	flake	of	obsidian	in	the	palm	of	his	left	hand	,
作为	采取	一个	薄片	的	黑曜石	在	这	棕榈	的	他的	左边	手	,

他左手掌心捧起一块黑曜石碎片，

[hiː; hi] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgjələr] [stoʊn] [held] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

he	tapped	it	with	an	angular	stone	held	in	his	right	hand	.
他	轻敲	它	和	一个	角度	石头	握住	在	他的	正确的	手	.

他用右手拿着的一块棱角分明的石头敲击它。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði][aɪs] - [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

"	The	other	way	was	to	heat	the	ice	-	rock	in	the	fire	,
"	这	其他	方式	曾是	到	热	这	冰	-	岩石	在	这	火	,

另一种方法是用火加热冰岩。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [græs] [stem] [pleɪs] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

and	then	with	a	grass	stem	place	a	very	small	drop	of	water	on	the	part
和	然后	和	一个	草	干	地方	一个	非常	小的	降低	的	水	在	这	部分

[tuː; tə][biː; bi] [tʃɪpt] [ɔːf] .

to	be	chipped	off	.
到	是	缺口	离开	.

然后，用一根草茎蘸一小滴水，放在要削掉的部分上。

" [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] ['æftər] [flɪnts] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nʌn] ,

"	We	had	been	out	after	flints	,	and	finding	none	,
"	我们	有	到过	出去	后	燧石	,	和	寻找	没有任何	,

“我们出去寻找燧石，但一无所获。”

[hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

had	brought	back	the	pieces	of	obsidian	that	we	had	placed	at	the	foot
有	带来	后退	这	件	的	黑曜石	那	我们	有	放置	在	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

of	the	tree	.
的	这	树	.

他把我们放在树下的黑曜石碎片带了回来。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sneəz] , [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ɪn] [iːtʃ] .

Earlier	in	the	morning	,	on	visiting	the	snares	,	we	had	found	a	rabbit	in	each	.
早些时候	在	这	早晨	,	在	访问	这	陷阱	,	我们	有	成立	一个	兔子	在	每个	.

当天早上，我们去查看陷阱时，发现每个陷阱里都有一只兔子。

[ðeɪ] [hʌŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ;

They	hung	now	in	a	tree	near	by	,	and	it	was	good	to	see	them	there	;
他们	悬挂	现在	在	一个	树	靠近	经过	,	和	它	曾是	好的	到	看	他们	那里	;

它们现在挂在附近的一棵树上，看到它们在那里真好；

[ðə; ði] ['ræbɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [kætʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔɪld] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

the	rabbit	remaining	from	our	first	catch	had	been	broiled	for	our
这	兔子	其余的	从	我们的	第一的	抓住	有	到过	烤制	为了	我们的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

我们第一次捕获的兔子剩下的那只被烤了，作为我们的早餐。

['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['pɑːrtnɚz] [ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] , [tuː] , [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'sɪdiən]

Following	my	partner's	example	,	I	,	too	,	tried	to	work	a	piece	of	the	obsidian
下列的	我的	合伙人的	例子	,	我	,	也	,	尝试	到	工作	一个	片	的	这	黑曜石

['ɪntuː][æn; ən] ['æroʊ] - [pɔɪnt] .

into	an	arrow	-	point	.
进入	一个	箭	-	观点	.

效仿我的同伴，我也尝试将一块黑曜石加工成箭头。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [spɔɪld] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌn] [tuː] ['plentɪf(ə)l] [mə'tɪriəl] .

The	result	was	that	we	spoiled	much	of	the	none	too	plentiful	material	.
这	结果	曾是	那	我们	被宠坏了	很多	的	这	没有任何	也	丰富	材料	.

结果是，我们浪费了本来就不多的很多素材。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [tʃɪp] [wer] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ,

It	would	not	chip	where	we	wanted	it	to	,
它	会	不是	芯片	在哪里	我们	通缉	它	到	,

它不会像我们预想的那样碎裂，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['splɪntəd] .

and	if	we	hit	it	too	hard	a	blow	it	splintered	.
和	如果	我们	打	它	也	难的	一个	吹	它	破碎的	.

如果我们用力过猛，它就会碎裂。

[dɪ'saɪdɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['faɪər] - [ænd; ənd] - ['wɔːtər] ['meθəd] ,

Deciding	now	to	try	the	fire	-	and	-	water	method	,
决定	现在	到	尝试	这	火	-	和	-	水	方法	,

现在决定尝试水火之法。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['pɪnsərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['wɪloʊ] [fɔːrk] ,

we	made	for	the	purpose	a	pair	of	pincers	of	a	green	willow	fork	,
我们	制成	为了	这	目的	一个	一对	的	钳	的	一个	绿色的	柳	叉	,

为此，我们用一根绿色的柳枝做了一对钳子。

[ænd; ənd] [meltid] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːsər] - [ʃeɪpt] ['frægmənt] [ʌv; əv] [rɑːk] .

and	melted	a	handful	of	snow	in	a	saucer	-	shaped	fragment	of	rock	.
和	融化	一个	少数	的	雪	在	一个	碟子	-	形状	分段	的	岩石	.

然后融化了一小撮积雪，这些积雪落在一块碟状的岩石碎片上。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'sɪdiən] [ænd; ənd][pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz][tuː; tə][duː]

I	was	to	do	the	heating	of	the	obsidian	and	Pitamakan	was	to	do
我	曾是	到	做	这	加热	的	这	黑曜石	和	皮塔马坎	曾是	到	做

[ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] .

the	flaking	.
这	剥落	.

我负责加热黑曜石，皮塔马坎负责剥片。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [piːs] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

He	chose	a	piece	about	an	inch	and	a	half	long	,	a	quarter	of	an	inch	thick	,
他	选择	一个	片	关于	一个	英寸	和	一个	一半	长的	,	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	,

他选择了一块大约一英寸半长、四分之一英寸厚的木料，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [traɪ'æŋgjələr][ɪn] [ʃeɪp] .

and	nearly	triangular	in	shape	.
和	几乎	三角形	在	形状	.

形状近乎三角形。

[wʌn] [edʒ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪzər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [skwer] -

One	edge	was	as	sharp	as	a	razor	;	the	other	two	were	almost	square	-
一	边缘	曾是	作为	锋利的	作为	一个	剃刀	;	这	其他	二	是	几乎	正方形	-

[feɪst] .

faced	.
面对	.

其中一侧刃口锋利如剃刀；另外两侧刃口几乎呈方形。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['frægmənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnsərz] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ]

According	to	his	directions	,	I	took	the	fragment	in	the	pincers	by	the	sharp	edge
根据	到	他的	方向	,	我	采取	这	分段	在	这	钳	经过	这	锋利的	边缘

,

,

,

按照他的指示，我用钳子夹住碎片锋利的边缘，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rest] [friː] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] .

so	as	to	leave	the	rest	free	to	be	worked	upon	.
所以	作为	到	离开	这	休息	自由的	到	是	工作	之上	.

这样就可以腾出其余部分进行后续工作了。

['grædʒuəli] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] ,

Gradually	exposing	it	to	the	heat	,
逐步地	暴露	它	到	这	热	,

逐渐将其暴露于热源下，

[aɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][sʌm; səm] [koʊl] ['freʃli] [reɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

I	held	it	for	a	moment	over	some	coals	freshly	raked	from	the	fire	,
我	握住	它	为了	一个	片刻	超过	一些	煤炭	新鲜的	耙过的	从	这	火	,

我把它放在刚从火里耙出来的一些煤块上烤了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	then	held	it	before	him	,
和	然后	握住	它	前	他	,

然后把它举到他面前，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] ['niːd(ə)l] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ]['taɪni][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [nɪr] [ðə; ði]

while	with	the	end	of	a	pine	needle	he	laid	a	tiny	drop	of	water	near	the
尽管	和	这	结尾	的	一个	松树	针	他	铺设	一个	微小的	降低	的	水	靠近	这

['loʊər] ['kɔːrnər] ,

lower	corner	,
降低	角落	,

他用一根松针的末端在角落附近滴了一小滴水，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwerd] [edʒ] .

about	a	quarter	of	an	inch	back	from	the	squared	edge	.
关于	一个	四分之一	的	一个	英寸	后退	从	这	平方	边缘	.

距离方形边缘约四分之一英寸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [hɪs] [ʌv; əv] [stiːm] , [bʌt; bət][noʊ] [ə'pærənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

There	was	a	faint	hiss	of	steam	,	but	no	apparent	change	in	the	surface	of
那里	曾是	一个	头晕的	嘶	的	蒸汽	,	但	不	明显	改变	在	这	表面	的

[ðə; ði] [rɑːk] .

the	rock	.
这	岩石	.

传来轻微的蒸汽嘶嘶声，但岩石表面没有明显变化。

[wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

We	tried	it	again	,	dropping	the	water	in	the	same	place	.
我们	尝试	它	再次	,	下降	这	水	在	这	相同的	地方	.

我们又试了一次，把水滴在同一个地方。

[pɪp] !
Pip **!**
皮普 !

皮普!

[ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [hæf] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [neɪl] [snæpt] [ɔːf] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
A **small** **scale** **half** **the** **size** **of** **the** **little** **finger** **nail** **snapped** **off** **and** **left** **a** **little**
一个 小的 规模 一半 这 尺寸 的 这 小的 手指 指甲 啪啪 离开 和 左边 一个 小的
[trɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [edʒ] .
trough **in** **the** **square** **edge** **.**
槽 在 这 正方形 边缘 .

一个小的、指甲盖大小一半的刻度尺断裂了，在方形边缘留下了一个小凹槽。

[wiː; wi] [bəuθ] [geɪv] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;
We **both** **gave** **cries** **of** **delight** **;**
我们 两个都 给予 哭泣 的 喜 ;

我们俩都发出了喜悦的叫声;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [wɜːrk] .
it **seemed** **that** **we** **had** **hit** **on** **the** **right** **way** **to** **do** **the** **work** **.**
它 似乎 那 我们 有 打 在 这 正确的 方式 到 做 这 工作 .

看来我们找到了完成这项工作的正确方法。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] ['slæntɪŋ] ['daʊnwərd]
A **little** **more** **experimenting** **showed** **that** **the** **piece** **should** **be** **held** **slanting** **downward**
一个 小的 更多的 实验 显示 那 这 片 应该 是 握住 斜 向下
[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fleɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
in **the** **direction** **in** **which** **the** **flaking** **was** **to** **be** **done** **,**
在 这 方向 在 哪个 这 剥落 曾是 到 是 完毕 ,

进一步试验表明，应该将石块沿剥片方向向下倾斜握持。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [skeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for **the** **cold** **water** **caused** **the** **rock** **to** **scale** **in** **the** **direction** **in** **which** **the**
为了 这 寒冷的 水 导致 这 岩石 到 规模 在 这 方向 在 哪个 这
[drɑːp] [ræn] .
drop **ran** **.**
降低 跑 .

因为冰冷的水流使岩石沿着水滴的方向剥落。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [rʌf] [piːs] [ʌv; əv] [əb'sɪdiən] [wʌz; wəz] [tʃɪpt] [daʊn] [tuː; tə]
In **the** **course** **of** **two** **hours** **the** **rough** **piece** **of** **obsidian** **was** **chipped** **down** **to**
在 这 课程 的 二 小时 这 粗糙的 片 的 黑曜石 曾是 缺口 向下 到
[ə; eɪ] [smɔːl] ['æroʊ] - [pɔɪnt] — [wʌn] [ðæt] - ['grænfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] ,
a **small** **arrow** **-** **point** **—** **one** **that** **Pitamakan's** **grandfather** **would** **have** **scorned** **,**
一个 小的 箭 - 观点 — 一 那 - 祖父 会 有 被鄙视 ,

两个小时后，那块粗糙的黑曜石被凿成了一个小箭头——皮塔马坎的祖父一定会对这种箭头嗤之以鼻。

[noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] ['treʒər] [tuː; tə] [juː 'es] .
no **doubt** **,** **but** **a** **real** **treasure** **to** **us** **.**
不 怀疑 , 但 一个 真实的 宝藏 到 我们 .

毫无疑问，但对我们来说却是真正的珍宝。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ;
We **worked** **all** **that** **day** **making** **the** **points** **;**
我们 工作 全部 那 天 制作 这 积分 ;

我们那天一整天都在忙着得分;

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [wiː; wi] [hæd; həd] [faɪv] [ðæt] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] .
when **evening** **came** **we** **had** **five** **that** **were** **really** **serviceable** **.**
什么时候 晚上 来了 我们 有 五 那 是 真的 可用 .

到了晚上，我们还有五个非常实用的灯泡。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] ['weðər] ['hævɪŋ] [klɪrd] , [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] -

At	sundown	,	the	weather	having	cleared	,	we	went	to	look	at	the	rabbit	-
在	日落	,	这	天气	拥有	已清除	,	我们	去	到	看	在	这	兔子	-

[sneəz] .

snares	.
陷阱	.

日落时分，天气放晴，我们去看兔子陷阱。

[æz; əz] ['ni:ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sprʌŋ] , [wi:; wi] [mu:vd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] .

As	neither	had	been	sprung	,	we	moved	them	to	a	fresh	place	.
作为	两者都不	有	到过	弹簧	,	我们	已搬	他们	到	一个	新鲜的	地方	.

由于它们都没有发芽，我们便将它们移到了新的地方。

[ðɪs] [læst] [stɔ:rm] [hæd; həd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ;

This	last	storm	had	added	a	good	deal	to	the	depth	of	the	snow	;
这	最后的	风暴	有	额外	一个	好的	交易	到	这	深度	的	这	雪	;

最后这场暴风雪使积雪厚度增加了不少；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [ni:z] [ðæt] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk] .

it	was	so	much	now	above	our	knees	that	walking	in	it	was	hard	work	.
它	曾是	所以	很多	现在	多于	我们的	膝盖	那	步行	在	它	曾是	难的	工作	.

衣服已经高过膝盖好多，走在里面很费劲。

[wi:; wi][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ə; eɪ][tæsk]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ;

We	had	now	before	us	a	task	almost	as	difficult	as	making	the	points	;
我们	有	现在	前	我们	一个	任务	几乎	作为	难的	作为	制作	这	积分	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

现在摆在我们面前的任务几乎和阐述观点一样困难；也就是说，

[tu:; tə][faɪnd]['su:təb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] .

to	find	suitable	material	for	our	bows	and	arrows	.
到	寻找	合适的	材料	为了	我们的	弓	和	箭头	.

寻找适合制作弓箭的材料。

[wi:; wi] [faʊnd] [nʌn] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sneəz]

We	found	none	that	evening	,	but	the	next	morning	,	after	visiting	the	snares
我们	成立	没有任何	那	晚上	,	但	这	下一个	早晨	,	后	访问	这	陷阱

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wʌn] ['ræbɪt] ,

and	taking	one	rabbit	,
和	采取	一	兔子	,

当晚我们一只兔子也没找到，但第二天早上，我们查看了陷阱并抓到了一只兔子后，

[wi:; wi] ['stʌmbld] [ɑ:n][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] - ['beri] [tri:ləts] , [nekst][tu:; tə] [æʃ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt]

we	stumbled	on	a	clump	of	service	-	berry	treelets	,	next	to	ash	the	favorite
我们	踉跄	在	一个	丛	的	服务	-	浆果	树苗	,	下一个	到	灰	这	最喜欢的

[baʊ; boʊ] - [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækfi:t] .

bow	-	wood	of	the	Blackfeet	.
弓	-	木头	的	这	黑脚族	.

我们在黑脚族人最喜欢的弓材——白蜡树旁边，偶然发现了一丛小山楂树。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp][wi:; wi] [went] , [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] " ['ænvɪl] " [ænd; ənd] ['hækɪŋ] - [stoʊnz] , [ænd; ənd]

Back	to	the	camp	we	went	,	got	our	"	anvil	"	and	hacking	-	stones	,	and
后退	到	这	营	我们	去	,	得到	我们的	"	砧	"	和	黑客攻击	-	石头	,	和

[kʌt] [tu:] [streɪt] ,

cut	two	straight	,
切	二	直的	,

我们回到营地，拿来铁砧和凿石，凿了两块直木板。

[lɪmlɪs] [stemz] , [bɪ'twi:n] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

limbless	stems	,	between	two	and	three	inches	in	diameter	.
无肢	茎	,	之间	二	和	三	英寸	在	直径	.

无枝茎，直径二至三英寸。

[nekst][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] ['wiləuz] [fɔ:r; fər] [streɪt] ['æroʊ] - [ʃɑ:fts] ,

Next	we	had	a	long	hunt	through	the	willows	for	straight	arrow	-	shafts	,
下一个	我们	有	一个	长的	打猎	通过	这	柳树	为了	直的	箭	-	轴	,

[faʊnd] [ðem; ðəm] ,

found	them	,
成立	他们	,

接下来，我们在柳树丛中仔细寻找笔直的箭杆，最终找到了。

[ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] [kɔ:rs] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sændstoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə][ju:z][æz; əz][faɪlz] .

and	got	some	coarse	pieces	of	sandstone	from	the	river	to	use	as	files	.
和	得到	一些	粗	件	的	砂岩	从	这	河	到	使用	作为	文件	.

然后从河里弄来一些粗糙的砂岩块，用作锉刀。

[tu:] [deɪz] [mɔ:r] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] - [ʃɑ:fts] .

Two	days	more	were	needed	for	making	the	bows	and	the	arrow	-	shafts	.
二	天	更多的	是	需要	为了	制作	这	弓	和	这	箭	-	轴	.

制作弓和箭杆又花了整整两天时间。

[ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

The	bows	were	worked	down	to	the	right	size	and	shape	only	by	the
这	弓	是	工作	向下	到	这	正确的	尺寸	和	形状	仅有的	经过	这

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['sændstoʊn] - ['rʌbɪŋ] ,

hardest	kind	of	sandstone	-	rubbing	,
最难	种类	的	砂岩	-	擦	,

这些弓身只有经过最坚硬的砂岩摩擦才能磨制成合适的尺寸和形状。

[ænd; ənd][baɪ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [əb'sɪdiən] [naɪvz] .

and	by	scraping	and	cutting	with	obsidian	knives	.
和	经过	刮擦	和	切割	和	黑曜石	刀具	.

并用黑曜石刀刮削和切割。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

But	we	did	not	dare	to	dry	them	quickly	in	the	fire	for	fear	of	making
但	我们	做过	不是	敢	到	干燥	他们	迅速地	在	这	火	为了	害怕	的	制作

[ðə; ði] [wʊd] ['brɪt(ə)l] ,

the	wood	brittle	,
这	木头	脆	,

但我们不敢在火里快速烘干它们，怕木头变脆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] ['wepən] .

and	they	had	not	the	strength	of	a	really	good	weapon	.
和	他们	有	不是	这	力量	的	一个	真的	好的	武器	.

他们没有真正好武器的威力。

[wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəus] , ['slɪtɪŋ] [ðə; ði][tɪps] , [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] ,

We	made	a	good	job	of	the	arrows	,	slitting	the	tips	,	inserting	the	points	,
我们	制成	一个	好的	工作	的	这	箭头	,	切缝	这	尖端	,	插入	这	积分	,

我们把箭做得很好，箭尖切开，箭杆插入，

[ænd; ənd] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] ['ræbɪt] - ['sɪnju:] ['ræpɪŋz] .

and	fastening	them	in	place	with	rabbit	-	sinew	wrappings	.
和	紧固	他们	在	地方	和	兔子	-	腱子	包装	.

并用兔筋包裹固定。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ðə; ði] [graʊs] [wɪŋz] [prə'vaɪdɪd] ['feðərɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['fɑːsənd] [ɪn]

For	the	shafts	,	the	grouse	wings	provided	feathering	,	which	was	also	fastened	in
为了	这	轴	,	这	松鸡	翅膀	假如	羽毛	,	哪个	曾是	还	系紧	在

[pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuː] .

place	with	the	sinew	.
地方	和	这	腱子	.

箭杆上用松鸡翅膀做成羽毛，并用筋腱固定。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ðə; ði] ['ræbɪt] - [sneəz] [kept] [juː 'es] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːt] ,

Fortunately	for	us	,	the	rabbit	-	snares	kept	us	well	supplied	with	meat	,
幸运的是	为了	我们	,	这	兔子	-	陷阱	保留	我们	出色地	供应	和	肉	,

幸运的是，兔笼让我们有充足的肉食供应。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪət] .

although	we	were	growing	tired	of	the	diet	.
虽然	我们	是	生长	疲劳的	的	这	饮食	.

尽管我们已经对这种饮食方式感到厌倦了。

['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][æŋ'zaɪəti] [naʊ] — [ðə; ði][kɔːrdz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] .

Only	one	thing	caused	us	anxiety	now	—	the	cords	for	our	bows	.
仅有的	一	事物	导致	我们	焦虑	现在	—	这	绳索	为了	我们的	弓	.

现在只有一件事让我们感到焦虑——那就是我们弓的弓弦。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːkəsɪn] [strɪŋz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]

We	had	to	use	for	the	purpose	our	moccasin	strings	,	which	were	not
我们	有	到	使用	为了	这	目的	我们的	鹿皮鞋	字符串	,	哪个	是	不是

['oʊnli][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

only	large	and	uneven	,
仅有的	大的	和	不均匀	,

我们不得不使用鹿皮鞋的鞋带，这些鞋带不仅又粗又不均匀，

[bʌt; bət] [wiːk] .

but	weak	.
但	虚弱的	.

但很弱。

[pːtəmɑːkɑːn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːrd] ,

Pitamakan	spoke	of	cutting	off	a	braid	of	his	hair	for	a	cord	,
皮塔马坎	辐	的	切割	离开	一个	编织	的	他的	头发	为了	一个	绳索	,

皮塔马坎说他剪下一根头发做成绳子，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

but	on	the	morning	after	the	weapons	were	finished	,
但	在	这	早晨	后	这	武器	是	完成的	,

但武器制造完成后的第二天早上，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hɪz; ɪz] [driːm] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] [ðɪs] .

he	said	that	in	the	night	his	dream	had	warned	him	not	to	do	this	.
他	说	那	在	这	夜晚	他的	梦	有	警告	他	不是	到	做	这	.

他说，昨晚他的梦警告他不要这样做。

[ðæt] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] .

That	settled	it	.
那	定居	它	.

事情就这么定了。

[ɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [sneəz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ['hæŋɪŋ] [ɪn]

On	this	morning	we	went	early	to	the	snares	and	found	a	rabbit	hanging	in
在	这	早晨	我们	去	早期的	到	这	陷阱	和	成立	一个	兔子	绞刑	在

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

今天早上我们早早地去了陷阱那里，发现每个陷阱里都挂着一只兔子。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə][kæmp] , [wiː; wi] ['sloʊli] [draɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr]

Taking	**the**	**nooses**	**along**	**with**	**the**	**game**	**to**	**camp**	**,**	**we**	**slowly**	**dried**	**them**	**before**
采取	这	绞索	沿着	和	这	游戏	到	营	,	我们	缓慢地	干燥	他们	前

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	**fire**	**,**
这	火	,

我们把猎获的绳索和猎物一起带到营地，在火堆前慢慢地把它们晒干。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [naʊ] [sɜːrv] [æz; əz] ['boʊstrɪŋ] .

for	**they**	**must**	**now**	**serve**	**as**	**bowstrings**	**.**
为了	他们	必须	现在	服务	作为	弓弦	.

因为它们现在必须用作弓弦。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][draɪ][wiː; wi] ['testɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] .

After	**they**	**were**	**dry**	**we**	**tested**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**it**	**broke**	**.**
后	他们	是	干燥	我们	测试	一	的	他们	,	和	它	打破	.

晾干后，我们测试了其中一个，结果它坏了。

[wiː; wi] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːrd]

We	**knotted**	**it**	**together**	**and**	**twisted**	**it**	**with**	**the**	**other**	**to**	**make**	**a**	**cord**
我们	打结的	它	一起	和	扭曲	它	和	这	其他	到	制作	一个	绳索

[fɔːr; fər] - [baʊ; boʊ] .

for	**Pitamakan's**	**bow**	**.**
为了	-	弓	.

我们把它们打结，然后和另一根绳子拧在一起，做成皮塔马坎弓的绳子。

[ðæt] [left] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] ,

That	**left**	**me**	**without**	**one**	**,**
那	左边	我	没有	一	,

这让我一个都没有了。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [strɪŋ] [maɪ][baʊ; boʊ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [kɪld] [ðæt]

and	**unable**	**to**	**string**	**my**	**bow**	**until**	**some**	**large**	**animal**	**was**	**killed**	**that**
和	无法	到	细绳	我的	弓	直到	一些	大的	动物	曾是	被杀	那

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] ['sɪnjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

would	**furnish**	**sinew**	**for**	**the**	**purpose**	**.**
会	提供	腱子	为了	这	目的	.

直到猎杀了一只大型动物，取其筋腱，我才能拉开弓弦。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['dʌbld] [kɔːrd][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf]

I	**was**	**by**	**no**	**means**	**sure**	**that**	**the**	**twisted**	**and**	**doubled**	**cord**	**was**	**strong**	**enough**
我	曾是	经过	不	方法	当然	那	这	扭曲	和	双倍	绳索	曾是	强的	足够的

.

:

.

我完全不确定这根拧成两股的绳子是否足够结实。

" [juːd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][stɑːrt] [aʊt] , " [aɪ] [sə'dʒestɪd] .

"	**You'd**	**better**	**try**	**it**	**before**	**we**	**start**	**out**	**,**	**"**	**I**	**suggested**	**.**
"	你会	更好的	尝试	它	前	我们	开始	出去	,	"	我	建议	.

“你最好在出发前试一试，”我建议道。

" [noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [streɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [help] , " [pːtəmɑːkɑːn] [rɪ'plaɪd]

"	**No**	**,**	**we**	**mustn't**	**strain**	**it**	**any**	**more**	**than**	**we**	**can**	**help**	**,**	**"**	**Pitamakan**	**replied**
"	不	,	我们	不得	拉紧	它	任何	更多的	比	我们	能	帮助	,	"	皮塔马坎	回复

;

;

;

“不，我们不能再给它施加超出我们能力范围的压力了，”皮塔马坎回答道；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][led] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

and	with	that	he	led	off	down	the	valley	.
和	和	那	他	引领	离开	向下	这	谷	.

说完，他就沿着山谷走了下去。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊldəst] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [jet] [hæd; həd] .

Although	the	sun	shone	brightly	,	this	was	the	coldest	day	that	we	had	yet	had	.
虽然	这	太阳	闪耀	明亮地	,	这	曾是	这	最冷	天	那	我们	有	然而	有	.

虽然阳光灿烂，但这却是我们经历的最冷的一天。

[hæd; həd][wiː; wi][nɑːt][wɔːrn] ['ræbɪt] - [skɪnz] , [wɪð; wɪθ][fɜːr][saɪd][ɪn] , [fɔːr; fər] [sɑːks] ,

Had	we	not	worn	rabbit	-	skins	,	with	fur	side	in	,	for	socks	,
有	我们	不是	磨损	兔子	-	皮肤	,	和	毛皮	边	在	,	为了	袜子	,

如果我们没有穿兔皮袜子，而且毛面朝里的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] .

we	could	not	have	gone	far	from	the	fire	.
我们	可以	不是	有	已消失	远的	从	这	火	.

我们不可能离火源太远。

[ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['pɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][frɔːst] , [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə]['zɪroʊ] .

The	trees	were	popping	with	frost	,	a	sign	that	the	temperature	was	close	to	zero	.
这	树木	是	爆米花	和	霜	,	一个	符号	那	这	温度	曾是	关闭	到	零	.

树上结满了霜，这表明气温接近零度。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [kæmp][wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [geɪm] [træks] ,

Soon	after	leaving	camp	we	struck	a	perfect	network	of	game	tracks	,
很快	后	离开	营	我们	击	一个	完美的	网络	的	游戏	轨道	,

离开营地后不久，我们就发现了一张完美的野生动物足迹网络。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'fɔːd] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] — [wen] [ðeɪ] [went] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

some	of	which	afforded	good	walking	—	when	they	went	our	way	.
一些	的	哪个	提供	好的	步行	—	什么时候	他们	去	我们的	方式	.

有些地方很适合散步——当它们与我们同行的时候。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [meɪn] [treɪl] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

For	there	was	no	main	trail	parallel	to	the	river	,
为了	那里	曾是	不	主要的	踪迹	平行线	到	这	河	,

因为没有与河流平行的主路，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

such	as	the	buffalo	and	other	game	always	made	along	the	streams	on	the	east	side	of	the	Rockies	.
这样的	作为	这	水牛	和	其他	游戏	总是	制成	沿着	这	溪流	在	这	东方	边	的	这	落基山脉	.

例如，落基山脉东侧溪流沿岸经常出没的野牛和其他猎物。

[ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['bʌfəloʊ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ;

On	the	west	side	of	course	there	were	no	buffalo	,	and	probably	never	had	been	any	;
在	这	西方	边	的	课程	那里	是	不	水牛	,	和	大概	绝不	有	到过	任何	;

当然，西边没有野牛，而且可能从来没有过；

[ænd; ənd][tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪnz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ɪn] ['evri]

and 和 | **to** 到 | **judge** 法官 | **from** 从 | **the** 这 | **signs** 标志 | **,** , | **the** 这 | **other** 其他 | **animals** 动物 | **wandered** 漫步 | **aimlessly** 漫无目的地 | **in** 在 | **every** 每一个

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction 方向 | **.** .

从种种迹象来看，其他动物漫无目的地四处游荡。

[wiː; wi] [went] [ə'hed] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv]

We 我们 | **went** 去 | **ahead** 前方 | **slowly** 缓慢地 | **and** 和 | **noiselessly** 无声 | **,** , | **for** 为了 | **we** 我们 | **hoped** 希望 | **to** 到 | **see** 看 | **some** 一些 | **of** 的

[ðə; ði] [geɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

the 这 | **game** 游戏 | **lying** 说谎 | **down** 向下 | **,** ,

我们缓慢而安静地向前走去，因为我们希望能看到一些倒地的猎物。

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊz] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] .

and 和 | **to** 到 | **get** 得到 | **a** 一个 | **close** 关闭 | **shot** 射击 | **before** 前 | **we** 我们 | **were** 是 | **discovered** 发现 | **.** .

在被发现之前，拍一张近距离照片。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] [rʌft] [graʊs] , ['flaɪɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [paɪnz] ,

Presently 目前 | **a** 一个 | **covey** 蜂群 | **of** 的 | **ruffed** 褶皱 | **grouse** 松鸡 | **,** , | **flying** 飞行 | **up** 向上 | **out** 出去 | **of** 的 | **the** 这 | **snow** 雪 | **into** 进入 | **the** 这 | **pines** 松树 | **,** ,

此刻，一群斑尾榛鸡正从雪地里飞向松树林。

[ə'fɔːd] ['iːzi] [ʃɑːts] ;

afforded 提供 | **easy** 简单的 | **shots** 镜头 | **;** ;

提供了轻松的拍摄机会；

[bʌt; bət][wiː; wi] [derd] [nɑːt][rɪsk]['aʊər; ɑːr]['ærəus][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'genst]

but 但 | **we** 我们 | **dared** 敢于 | **not** 不是 | **risk** 风险 | **our** 我们的 | **arrows** 箭头 | **for** 为了 | **fear** 害怕 | **of** 的 | **shattering** 破碎 | **the** 这 | **points** 积分 | **against** 反对

[ðə; ði]['sɑːlɪd] [wʊd] .

the 这 | **solid** 坚硬的 | **wood** 木头 | **.** .

但我们不敢冒险射箭，怕箭尖撞到坚硬的木头上而断裂。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌðer'æftər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blʌnt] [wʌnz][fɔːr; fər][bɜːrd]

We 我们 | **determined** 决定 | **thereafter** 此后 | **always** 总是 | **to** 到 | **carry** 携带 | **a** 一个 | **couple** 夫妻 | **of** 的 | **blunt** 钝 | **ones** 一个 | **for** 为了 | **bird** 鸟

['ʃuːtɪŋ] .

shooting 射击 | **.** .

此后我们决定始终随身携带几支钝头枪用于打鸟。

[suːn] ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [graʊs] ,

Soon 很快 | **after** 后 | **passing** 通过 | **the** 这 | **grouse** 松鸡 | **,** ,

经过那只松鸡后不久，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [bɑːbd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I 我 | **caught** 捕捉 | **a** 一个 | **glimpse** 一瞥 | **of** 的 | **some** 一些 | **black** 黑色的 | **thing** 事物 | **that** 那 | **bobbed** 波波德 | **through** 通过 | **the** 这 | **snow** 雪 | **into** 进入 | **a** 一个

['bɔːlsəm] ['θɪkɪt] .

balsam 香脂 | **thicket** 灌木丛 | **.** .

我瞥见一个黑色的东西从雪地里钻进一片香脂冷杉丛中。

[wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃər] ,

We	went	over	there	and	came	to	the	trail	of	a	fisher	,
我们	去	超过	那里	和	来了	到	这	踪迹	的	一个	渔夫	,

我们走到那边，发现了一条渔夫的足迹。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːzl] ['fæməli] .

the	largest	member	of	the	weasel	family	.
这	最大	成员	的	这	黄鼠狼	家庭	.

鼬科动物中体型最大的成员。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

As	I	had	often	seen	the	large	,
作为	我	有	经常	已见	这	大的	,

我经常看到大的，

['glɑːsi] [blæk] [pelts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt][baɪ]['indiəns][ænd; ənd] ['kʌmpəni]

glossy	black	pelts	of	these	animals	brought	into	the	fort	by	Indians	and	company
光滑	黑色的	毛皮	的	这些	动物	带来	进入	这	堡	经过	印度人	和	公司

[t'ræpəz] ,

trappers	,
捕兽人	,

这些动物光亮的黑色皮毛是由印第安人和公司猎人带进堡垒的。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][wʌn][ə'laɪv] .

I	was	anxious	to	get	a	close	view	of	one	alive	.
我	曾是	焦虑的	到	得到	一个	关闭	看法	的	一	活	.

我渴望能近距离亲眼看看活的。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ; [bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] ,

I	looked	for	it	farther	along	in	the	snow	;	but	Pitamakan	,
我	看起来	为了	它	更远	沿着	在	这	雪	;	但	皮塔马坎	,

我在雪地里继续寻找；但是皮塔马坎，

[huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] ,

who	was	gazing	up	into	the	trees	,
WHO	曾是	凝视	向上	进入	这	树木	,

他正抬头凝视着树木，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [red] - [fɜːrd] ['kriːtʃər] [ðæt] ,

all	at	once	grasped	my	arm	and	pointed	at	a	small	red	-	furred	creature	that	,
全部	在	一次	抓住	我的	手臂	和	尖	在	一个	小的	红色的	-	毛茸茸的	生物	那	,

突然，他抓住我的胳膊，指着一只毛茸茸的红色小动物，

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [baʊ] , [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [triː] .

running	to	the	end	of	a	long	bough	,	leaped	into	the	next	tree	.
跑步	到	这	结尾	的	一个	长的	买	,	跳跃	进入	这	下一个	树	.

他跑到一根长树枝的尽头，跳到另一棵树上。

" [hʌ] ! ['oʊnli][ə; eɪ]['skwɜːrəl] !

"	Huh	!	Only	a	squirrel	!
"	嗯	!	仅有的	一个	松鼠	!

“咦！只是一只松鼠而已！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['berli] ['spoʊkən] [wen] , [hɑːt]['æftər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['fɪʃər] , [ðə; ði][moʊst]

But	I	had	barely	spoken	when	,	hot	after	it	,	jumped	the	fisher	,	the	most
但	我	有	仅仅	说	什么时候	,	热的	后	它	,	跳了起来	这	渔夫	,	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

但我话还没说完，那位美丽的渔夫就迫不及待地跳了过来。

['ædʒ(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [siːn] .

agile	animal	that	I	had	ever	seen	.
敏捷	动物	那	我	有	曾经	已见	.

我见过的最敏捷的动物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [kæt] .

It	was	considerably	larger	than	a	house	cat	.
它	曾是	相当	更大的	比	一个	房子	猫	.

它比家猫大得多。

[wiː; wi][ræn] , [ɔːr] ['ræðər] ['wɔdld] , [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr]

We	ran	,	or	rather	waddled	,	as	fast	as	we	could	to	the	foot	of	the	fir
我们	跑	,	或者	相当	摇摇摆摆	,	作为	快速地	作为	我们	可以	到	这	脚	的	这	冷杉

,

,
,

我们跑着，或者更确切地说是蹒跚着，尽可能快地跑到杉树脚下。

['berli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɪʃər] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [triː] ,

barely	in	time	to	see	the	fisher	spring	into	the	next	tree	,
仅仅	在	时间	到	看	这	渔夫	春天	进入	这	下一个	树	,

几乎没来得及看到渔貂跃入旁边的树上，

[stɪl] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɜːrəl] .

still	in	pursuit	of	the	squirrel	.
仍然	在	追逐	的	这	松鼠	.

仍在追捕松鼠。

[ðə; ði] ['lætər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['brænʧɪz] , [liːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

The	latter	,	making	a	circle	in	the	branches	,	leaped	back	into	the	tree	over	our
这	后者	,	制作	一个	圆圈	在	这	分支	,	跳跃	后退	进入	这	树	超过	我们的

['hedz] .

heads	.
头部	.

后者在树枝间盘旋了一圈，然后跃回我们头顶的树上。

[ðə; ði] ['fɪʃər] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ɪts] [preɪ]

The	fisher	was	gaining	on	it	,	and	was	only	a	few	feet	behind	its	prey
这	渔夫	曾是	获得	在	它	,	和	曾是	仅有的	一个	很少	脚	在后面	它是	猎物

[wen] ,

when	,
什么时候	,

渔貂正在追赶猎物，就在离猎物只有几英尺远的时候，

['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [wɪpt] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði][wʌn]

seeing	us	,	it	instantly	whipped	round	and	went	out	of	that	tree	into	the	one
看到	我们	,	它	即刻	鞭打	圆形的	和	去	出去	的	那	树	进入	这	一

[bɪ'jɑːnd] ,

beyond	,
超过	,

它看到我们，立刻转身飞出那棵树，飞进了另一棵树里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [lɔːst] [tuː; tə]

and	from	that	to	another	,	and	another	,	until	it	was	finally	lost	to
和	从	那	到	其他	,	和	其他	,	直到	它	曾是	最后	丢失的	到

[saɪt] .

sight	.
视线	.

就这样，它从一个地方到另一个地方，再到另一个地方，直到最终消失在人们的视线中。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Oh	,	if	we	could	only	have	got	it	!
"	哦	,	如果	我们	可以	仅有的	有	得到	它	!

“哦，如果我们能得到它就好了！”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" ['nevər] [maɪnd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][sʌm; səm] [bɪ'fɔːr]

"	Never	mind	,	there	are	plenty	of	them	here	,	and	we'll	get	some	before
"	绝不	头脑	,	那里	是	很多	的	他们	这里	,	和	出色地	得到	一些	前

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] ,

the	winter	is	over	,
这	冬天	是	超过	,

“没关系，这里有很多，冬天结束前我们肯定能弄到一些。”

" [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

"	said	my	companion	.
"	说	我的	伴侣	.

我的同伴说道。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑːrk] .

Although	I	had	my	doubts	about	that	,	I	made	no	remark	.
虽然	我	有	我的	疑虑	关于	那	,	我	制成	不	评论	.

虽然我对此有所怀疑，但我没有发表任何评论。

[pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz] ['prɑːmɪsɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , — ['niːdlz] [ænd; ənd]

Pitamakan	was	promising	lot	of	things	that	seemed	impossible	,	—	needles	and
皮塔马坎	曾是	有前途	很多	的	事物	那	似乎	不可能的	,	—	针	和

[θred] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

thread	,	for	instance	.
线	,	为了	实例	.

皮塔马坎承诺了很多看似不可能的事情，例如针线。

" [lets] [goʊ][ɑːn] , " [aɪ] [sed] .

"	Let's	go	on	,	"	I	said	.
"	我们来吧	去	在	,	"	我	说	.

“我们继续吧，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][stænd] [stɪl] .

"	It	is	too	cold	for	us	to	stand	still	.
"	它	是	也	寒冷的	为了	我们	到	站立	仍然	.

“天气太冷了，我们不能站着不动。”

" [wiː; wi] [keɪm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['wɪloʊ] ['θɪkɪt] [wer] [ðə; ði] [bʊl] [muːs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd]

"	We	came	now	to	the	red	willow	thicket	where	the	bull	moose	had	frightened
"	我们	来了	现在	到	这	红色的	柳	灌木丛	在哪里	这	公牛	驼鹿	有	害怕

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“我们现在来到了那片红柳丛，之前那头雄性驼鹿曾吓到过我们。”

[ðer; ðər][ə; eɪ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [trɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [nu:] - ['fɔ:lən] [snoʊ] [mɑ:rkt] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd]

There	a	barely	perceptible	trough	in	the	new	-	fallen	snow	marked	where	he	and
那里	一个	仅仅	可感知的	槽	在	这	新的	-	倒下	雪	标记	在哪里	他	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd] ['wɔndəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [ri'tri:tid] ,

his	family	had	wandered	round	and	retreated	,
他的	家庭	有	漫步	圆形的	和	撤退	,

新雪上留下一道几乎看不见的雪沟，那是他和家人曾经徘徊并最终撤退的地方。

['kwɔ:rtərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

quartering	down	the	valley	.
四分之一	向下	这	谷	.

沿山谷向下俯冲。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

"	They	are	not	far	away	,
"	他们	是	不是	远的	离开	,

他们离得不远，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [hʌnt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [tu:] ['baʊz, 'boʊz] , "

but	I	think	we	had	better	not	hunt	them	until	we	have	two	bows	,	"
但	我	思考	我们	有	更好的	不是	打猎	他们	直到	我们	有	二	弓	,	"

[p:təmɑ:kɑ:n] [ri'mɑ:kt] .

Pitamakan	remarked	.
皮塔马坎	评论	.

“但我认为，在我们拥有两把弓之前，最好不要去猎杀它们，”皮塔马坎说道。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [red] ['wiləuz] [wi:; wi] [sɔ:] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [dɪr] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [waɪt] - [teɪl] [doʊ] ,

Just	below	the	red	willows	we	saw	our	first	deer	,	a	large	,	white	-	tail	doe	,
只是	以下	这	红色的	柳树	我们	锯	我们的	第一的	鹿	,	一个	大的	,	白色的	-	尾巴	雌鹿	,

就在红柳树下方，我们看到了第一只鹿，那是一只体型较大的白尾母鹿。

['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

walking	toward	the	river	,
步行	朝向	这	河	,

朝着河边走去，

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][snɪp] [ɔ:f] ['tendər] [tɪps] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [ænd; ənd] [bɜ:rtʃ] .

and	stopping	here	and	there	to	snip	off	tender	tips	of	willow	and	birch	.
和	停止	这里	和	那里	到	剪	离开	投标	尖端	的	柳	和	桦木	.

并不时停下来，剪下柳树和桦树的嫩梢。

[wi:; wi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [pæst] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] ['tɪmbər] [ænd; ənd]['ɪntu:][ə; eɪ][fɜ:r]

We	stood	motionless	while	she	passed	through	the	open	timber	and	into	a	fir
我们	站立	静止不动	尽管	她	通过了	通过	这	打开	木材	和	进入	一个	冷杉

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

我们一动不动地站在那里，看着她穿过开阔的林地，走进一片杉树林。

" [ʃi:; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] .

"	She	is	going	to	lie	down	in	there	.
"	她	是	去	到	说谎	向下	在	那里	.

她要躺在那里。

[kʌm] [ɑ:n] , " [sed] [p:təmɑ:kɑ:n] .

Come	on	,	"	said	Pitamakan	.
来	在	,	"	说	皮塔马坎	.

“来吧，”皮塔马坎说道。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:loʊd] ,

He	started	toward	the	river	and	I	followed	,
他	开始	朝向	这	河	和	我	随后	,

他朝河边走去，我跟了上去。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈwʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [treɪl] .

although	I	wondered	why	he	didn't	go	straight	to	the	deer	trail	.
虽然	我	想知道	为什么	他	没有	去	直的	到	这	鹿	踪迹	.

虽然我很好奇他为什么不直接走鹿径。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈles(ə)n]

Finally	I	asked	him	the	reason	,	and	right	there	I	got	a	very	important	lesson
最后	我	问	他	这	原因	,	和	正确的	那里	我	得到	一个	非常	重要的	课

[ɪn] [stɪl] - [ˈhʌntɪŋ] .

in	still	-	hunting	.
在	仍然	-	打猎	.

最后我问他原因，就在那时，我学到了关于静候猎物非常重要的一课。

" [ɔːl] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [laɪ] [daʊn] [ˈfeɪsɪŋ] [ðer; ðər] [bæk] [treɪl] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	All	the	animals	of	the	forest	lie	down	facing	their	back	trail	,	"	he	explained	.
"	全部	这	动物	的	这	森林	说谎	向下	面向	他们的	后退	踪迹	,	"	他	解释	.

“森林里的所有动物都面向它们的后路躺下，”他解释说。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] ,

"	Sometimes	they	do	more	than	that	;	they	make	a	circle	,	and	coming	round	,
"	有时	他们	做	更多的	比	那	;	他们	制作	一个	圆圈	,	和	未来	圆形的	,

“有时它们做的远不止这些；它们会画一个圈，然后绕着圈走，

[laɪ] [daʊn] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [treɪl] .

lie	down	where	they	can	watch	their	trail	.
说谎	向下	在哪里	他们	能	手表	他们的	踪迹	.

躺在可以观察自己行踪的地方。

[ɪf] [æn; ən] [ˈenəmi] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [laɪ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪrz] [ˈflætnd]

If	an	enemy	comes	along	on	it	,	they	lie	close	to	the	ground	,	ears	flattened
如果	一个	敌人	来	沿着	在	它	,	他们	说谎	关闭	到	这	地面	,	耳朵	扁平的

[bæk] ,

back	,
后退	,

如果敌人靠近，它们会紧贴地面，耳朵向后贴着。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈpaːsiz] [ɑːn] ; [ðen] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [sniːk] [ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] ,

until	he	passes	on	;	then	they	get	up	slowly	and	sneak	quietly	out	of	hearing	,
直到	他	通过	在	;	然后	他们	得到	向上	缓慢地	和	潜行	悄悄	出去	的	听力	,

直到他去世；然后他们慢慢起身，悄悄溜走，不让任何人听到。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [fɑːr][ænd; ənd][fæst] .

and	then	run	far	and	fast	.
和	然后	跑步	远的	和	快速地	.

然后跑得又远又快。

[rɪˈmembər] [ðɪs] :

Remember	this	:
记住	这	:

记住这一点：

[ˈnevər] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [treɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði]

never	follow	a	trail	more	than	just	enough	to	keep	the	direction	the
绝不	跟随	一个	踪迹	更多的	比	只是	足够的	到	保持	这	方向	这

[ˈænɪm(ə)l][ɪz] [ˈtrævlɪŋ] .

animal	is	traveling	.
动物	是	旅行	.

沿着动物的踪迹追踪，不要走得太远，只需沿着动物行进的方向追踪即可。

[kiːp] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [tuː; tə]

Keep	**looking**	**ahead**	**,**	**and**	**when**	**you**	**see**	**a**	**likely**	**place**	**for**	**the**	**animal**	**to**
保持	寻找	前方	,	和	什么时候	你	看	一个	可能	地方	为了	这	动物	到

[biː; bi] ['laɪɪŋ] ,

be	**lying**	**,**
是	说谎	,

继续向前观察，当你看到动物可能躺着的地方时，

[ə; eɪ] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ə; eɪ] [saɪd] [hɪl] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] ,

a	**rise**	**of**	**ground**	**,**	**a**	**side**	**hill**	**,**	**or**	**a**	**thicket**	**,**	**make**	**a**	**circle**	**,**
一个	上升	的	地面	,	一个	边	爬坡道	,	或者	一个	灌木丛	,	制作	一个	圆圈	,

隆起的地面、山坡或灌木丛形成一个圆圈。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd] .

and	**approach**	**it**	**from**	**the**	**further**	**side**	**.**
和	方法	它	从	这	更远	边	.

从另一侧接近它。

[ɪf] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['hæznt] [stɑːpt] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ɪts] [treɪl] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [noʊ]

If	**the**	**animal**	**hasn't**	**stopped**	**,**	**you**	**will**	**come**	**to**	**its**	**trail**	**;**	**but**	**if**	**you**	**find**	**no**
如果	这	动物	还没有	停止	,	你	将要	来	到	它是	踪迹	;	但	如果	你	寻找	不

[treɪl] ,

trail	**,**
踪迹	,

如果动物没有停下来，你就能找到它的踪迹；但如果你找不到踪迹，

[goʊ] [ə'hed] ['sloʊli] , [ə; eɪ] [step] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

go	**ahead**	**slowly**	**,**	**a**	**step**	**at**	**a**	**time**	**.**
去	前方	缓慢地	,	一个	步	在	一个	时间	.

慢慢来，一步一步来。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [saʊnd] [sens] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] [soʊ] ;

"	**There**	**was**	**sound**	**sense**	**in**	**what**	**he**	**told**	**me**	**,**	**and**	**I**	**said**	**so**	**;**
"	那里	曾是	声音	感觉	在	什么	他	讲述	我	,	和	我	说	所以	;

“他说的很有道理，我也这么说了；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [taɪm] , [aɪ] ['ædɪd] , " [lets] ['hɜːri] [ɑːn] [naʊ] . "

but	**feeling**	**that**	**we**	**were**	**losing**	**time**	**,**	**I**	**added**	**,**	**"**	**Let's**	**hurry**	**on**	**now**	**.**	**"**
但	感觉	那	我们	是	输	时间	,	我	额外	,	"	我们来吧	匆忙	在	现在	.	"

但感觉时间紧迫，我又补充道：“我们现在快点吧。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɜːri] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [hɪr] ,

"	**It**	**is**	**because**	**there**	**is**	**no**	**hurry**	**that**	**I**	**have**	**explained**	**this**	**to**	**you**	**here**	**,**
"	它	是	因为	那里	是	不	匆忙	那	我	有	解释	这	到	你	这里	,

“正因为不着急，我才在这里向你们解释清楚的。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**he**	**replied**	**.**
"	他	回复	.

他回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['weɪtɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] .

"	**This**	**is**	**a**	**time**	**for**	**waiting**	**instead**	**of**	**hurrying**	**.**
"	这	是	一个	时间	为了	等待	反而	的	匆忙	.

“现在是等待而不是匆忙的时候。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['sliːpi]

You	**should**	**always**	**give**	**the**	**animal**	**plenty**	**of**	**chance**	**to**	**lie**	**down**	**and**	**get**	**sleepy**
你	应该	总是	给	这	动物	很多	的	机会	到	说谎	向下	和	得到	困

.

:
.

你应该始终给动物充足的时间躺下休息，好好睡一觉。

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [lɔːŋgər] ['weɪtɪŋ] .

"	The	day	was	too	cold	,	however	,	for	longer	waiting	.
"	这	天	曾是	也	寒冷的	,	然而	,	为了	更长	等待	.

“但是天气太冷，不适合再等了。”

[wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	went	on	to	the	river	,	and	were	surprised	to	find	that	it	was
我们	去	在	到	这	河	,	和	是	惊讶	到	寻找	那	它	曾是

['froʊz(ə)n]['oʊvər] ,

frozen	over	,
冷冻	超过	,

我们继续往河边走，惊讶地发现河面已经结冰了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] ['oʊpən]['pleɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði]['ræpɪdz] .

except	for	long	,	narrow	open	places	over	the	rapids	.
除了	为了	长的	,	狭窄的	打开	地方	超过	这	急流	.

除了湍急水流上狭长的开阔地带。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] - [fɔːrmd] [aɪs] ,

As	there	was	no	snow	on	the	new	-	formed	ice	,
作为	那里	曾是	不	雪	在	这	新的	-	形成	冰	,

由于新形成的冰面上没有积雪，

['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['taɪərd][legz] .

walking	on	it	was	a	great	relief	to	our	tired	legs	.
步行	在	它	曾是	一个	伟大的	宽慰	到	我们的	疲劳的	腿	.

走在上面，我们疲惫的双腿得到了极大的缓解。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [daʊn] [striːm] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd]

A	couple	of	hundred	yards	down	stream	we	came	to	the	fir	thicket	,	and
一个	夫妻	的	百	码	向下	溪流	我们	来了	到	这	冷杉	灌木丛	,	和

[wɔːkt] [pæst][ˌaɪ 'tiː] .

walked	past	it	.
步行	过去的	它	.

沿着河向下游走了几百码，我们来到了杉树林，然后走了过去。

[sɪns] [noʊ] [freʃ] [dɪr] [træk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] ,

Since	no	fresh	deer	track	was	to	be	found	coming	from	the	place	,
自从	不	新鲜的	鹿	追踪	曾是	到	是	成立	未来	从	这	地方	,

由于没有发现来自该地点的新鲜鹿蹄印，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][doʊ][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	knew	that	the	doe	was	somewhere	in	it	.
我们	知道	那	这	雌鹿	曾是	某处	在	它	.

我们知道那只母鹿就在里面。

[bæk] [wiː; wi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] , [bɪ'gæn][tuː; tə][wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn] [ə'mʌŋ]

Back	we	turned	,	and	leaving	the	river	,	began	to	work	our	way	in	among
后退	我们	转向	,	和	离开	这	河	,	开始	到	工作	我们的	方式	在	之中

[ðə; ði] [snoʊ] - ['leɪdn] [triːz] ,

the	snow	-	laden	trees	,
这	雪	-	满载	树木	,

我们转身离开河边，开始穿过积雪覆盖的树林。

[wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti]

which	stood	so	close	together	that	we	could	see	no	more	than	twenty	or	thirty
哪个	站立	所以	关闭	一起	那	我们	可以	看	不	更多的	比	二十	或者	三十

[fiːt] [ə'hed] .

feet	ahead	.
脚	前方	.

它们靠得非常近，以至于我们只能看到前方二三十英尺远的地方。

[aɪ] [kept] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][pːtəmɑːkɑːn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] .

I	kept	well	back	from	Pitamakan	,	in	order	to	give	him	every	possible	chance	.
我	保留	出色地	后退	从	皮塔马坎	,	在	命令	到	给	他	每一个	可能的	机会	.

为了给他一切可能的机会，我与皮塔马坎保持了相当远的距离。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['moʊmənt] .

It	was	an	anxious	moment	.
它	曾是	一个	焦虑的	片刻	.

那真是令人焦虑的时刻。

['kɪlɪŋ] [ðæt] [dɪr] [ment] [sə'plaɪɪŋ] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [niːdz] !

Killing	that	deer	meant	supplying	so	many	of	our	needs	!
杀戮	那	鹿	意思是	供应	所以	许多	的	我们的	需求	!

猎杀那只鹿意味着满足了我们很多需求!

[wiː; wi][hæd; həd] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][pər'hæps] ['fɪfti] [jaːdz] [wen] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]

We	had	sneaked	into	the	thicket	for	perhaps	fifty	yards	when	,	for	all	his
我们	有	偷偷摸摸	进入	这	灌木丛	为了	也许	五十	码	什么时候	,	为了	全部	他的

[ker] ,

care	,
关心	,

我们潜入灌木丛中大概走了五十码，尽管他很小心，

[pːtəmɑːkɑːn] [greɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['leɪdn] [bræntʃ] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] ,

Pitamakan	grazed	with	his	shoulder	a	snow	-	laden	branch	of	balsam	,
皮塔马坎	放牧	和	他的	肩膀	一个	雪	-	满载	分支	的	香脂	,

皮塔马坎用肩膀蹭了蹭一根沾满雪的香脂树枝，

[ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [flʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	down	came	the	whole	fluff	of	it	.
和	向下	来了	这	所有的	起毛	的	它	.

于是，所有的绒毛都掉了下来。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [snoʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn][bɜːrst] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɑːm] ,

I	saw	the	snow	farther	on	burst	up	as	if	from	the	explosion	of	a	bomb	,
我	锯	这	雪	更远	在	爆裂	向上	作为	如果	从	这	爆炸	的	一个	炸弹	,

我看到远处的积雪像炸弹爆炸一样爆裂开来。

[ænd; ənd] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] , [huːz] [trə'mendəs] [liːps] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ]

and	caught	just	a	glimpse	of	the	deer	,	whose	tremendous	leaps	were	raising
和	捕捉	只是	一个	一瞥	的	这	鹿	,	谁	巨大的	跳跃	是	提高

[ðə; ði] ['feðəri] [klaʊd] .

the	feathery	cloud	.
这	羽毛状的	云	.

只瞥见了一头鹿，它惊人的跳跃扬起了一片羽毛状的云雾。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ;

It	had	only	a	few	yards	to	go	in	the	open	;
它	有	仅有的	一个	很少	码	到	去	在	这	打开	;

它离开阔地带只剩几码路了;

[bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][frʌm; frəm][ɪts][bed] ,

but	Pitamakan	had	seen	it	rise	from	its	bed	,
但	皮塔马坎	有	已见	它	上升	从	它是	床	,

但皮塔玛坎曾亲眼目睹它从床上爬起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fer] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .

and	was	quick	enough	to	get	a	fair	shot	before	it	disappeared	.
和	曾是	快的	足够的	到	得到	一个	公平的	射击	前	它	消失	.

眼疾手快，在它消失之前拍下了一张不错的照片。

" [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !
" I hit it !
" 我 打 它 !

我击中了!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪ] [sɔː] [ɪts] [teɪl][drɑːp] !
" I saw its tail drop !
" 我 锯 它是 尾巴 降低 !

“我看到它的尾巴掉了下来！”

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪn] .
" That was a certain sign .
" 那 曾是 一个 肯定 符号 .

“那是一个确凿的迹象。”

[wen] [ə; eɪ] [dɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [və'raɪəti][ɪz] [ə'lɑːrmd] [ænd; ənd] [rʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veriəbli] ['reɪzɪz] [ɪts] [ʃɔːrt] ,
When a deer of this variety is alarmed and runs , it invariably raises its short ,
什么时候 一个 鹿 的 这 种类 是 惊慌 和 跑步 , 它 总是 提高 它是 短的 ,

当这种鹿受到惊吓奔跑时，它总是会抬起它的短小的.....

[waɪt] - ['herd] [teɪl] , [ænd; ənd] [kiːps] ['sweɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ðə; ði] [ɪn'vɜːrtɪd] ['pendʒələm][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɑːk]
white - haired tail , and keeps swaying it like the inverted pendulum of a clock
白色的 - 头发 尾巴 , 和 保持 摇晃 它 喜欢 这 倒 摆 的 一个 钟
;
;
;

它白色的尾巴不停地摇摆，就像钟表的倒立钟摆一样；

[bʌt; bət] [ɪf] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ,
but if even slightly wounded by the hunter ,
但 如果 甚至 轻微地 受伤 经过 这 猎人 ,

但如果被猎人轻微击伤，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [klæps][ɪts] [teɪl] [taɪt] [ə'genst] [ɪts]['bɑːdi][ænd; ənd] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .
it instantly claps its tail tight against its body and keeps it there .
它 即刻 鼓掌 它是 尾巴 紧的 反对 它是 身体 和 保持 它 那里 .

它立刻将尾巴紧紧地贴在身上，并保持这个姿势。

" [hɪr] [ɪz] [blʌd] !
" Here is blood !
" 这里 是 血 !

“这里有血！”

" [pːtəmɑːkɑːn] [kɔːld] [aʊt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [red] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .
" Pitamakan called out , pointing to some red spots on the snow .
" 皮塔马坎 称为 出去 , 指向 到 一些 红色的 地点 在 这 雪 .

“皮塔马坎指着雪地上的一些红色斑点喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərɪŋ] [drɑːps] ,
They were just a few scattering drops ,
他们 是 只是 一个 很少 散射 滴 ,

它们只是几滴零星散落的水滴。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'səʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [æn; ən] ['æroʊ] [dʌz] [nɑːt][let] [aʊt] [blʌd] [laɪk][ə; eɪ]

but	I	consoled	myself	with	thinking	that	an	arrow	does	not	let	out	blood	like	a
但	我	安慰	我	和	思维	那	一个	箭	做	不是	让	出去	血	喜欢	一个

['raɪf(ə)l] - [bɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ʃæft] [fɪlz] [ðə; ði] [wuːnd] .

rifle	-	ball	because	the	shaft	fills	the	wound	.
步枪	-	球	因为	这	轴	填充	这	伤口	.

但我安慰自己说，箭矢不会像步枪子弹那样流血，因为箭杆会填满伤口。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] ['θɪkɪt] .

We	soon	came	to	the	edge	of	the	fir	thicket	.
我们	很快	来了	到	这	边缘	的	这	冷杉	灌木丛	.

我们很快就来到了杉树林的边缘。

[bɪ'jɑːnd] ,

Beyond	,
超过	,

超过，

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][soʊ]['oʊpən] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

the	woods	were	so	open	that	we	could	see	a	long	way	in	the	direction
这	树林	是	所以	打开	那	我们	可以	看	一个	长的	方式	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪrz] [treɪl] .

of	the	deer's	trail	.
的	这	鹿的	踪迹	.

树林非常开阔，我们可以看到很远的地方，就是鹿的踪迹。

[wiː; wi] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hoʊpfəli] ; [ðə; ði] [blʌd] -

We	dropped	to	a	walk	,	and	went	on	a	little	less	hopefully	;	the	blood	-
我们	掉落	到	一个	走	,	和	去	在	一个	小的	较少的	希望	;	这	血	-

['drɑːpɪŋz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['skætərɪŋ] ,

droppings	became	more	scattering	,
粪	成为	更多的	散射	,

我们放慢脚步，步行前进，希望也渐渐渺茫；血滴变得更加零散。

[ænd; ənd] [suːn] [nɑːt] [ə'nʌðər] [red] [spɑːt][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — [ə; eɪ][bæd][saɪn] .

and	soon	not	another	red	spot	was	to	be	seen	—	a	bad	sign	.
和	很快	不是	其他	红色的	点	曾是	到	是	已见	—	一个	坏的	符号	.

很快，就再也看不到任何红点了——这是一个不好的迹象。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [faʊnd] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] ['siːst] ['rʌnɪŋ] ,

At	last	we	found	where	the	deer	had	ceased	running	,
在	最后的	我们	成立	在哪里	这	鹿	有	停止	跑步	,

我们终于找到了鹿停止奔跑的地方。

[hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

had	stopped	and	turned	round	to	look	back	.
有	停止	和	转向	圆形的	到	看	后退	.

他停下脚步，转身回头望去。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] - ['trɑːdn] [snoʊ] .

It	had	stood	for	some	time	,	as	was	shown	by	the	well	-	trodden	snow	.
它	有	站立	为了	一些	时间	,	作为	曾是	所示	经过	这	出色地	-	践踏	雪	.

从被踩踏得结结实实的积雪可以看出，它已经矗立了一段时间。

['iːv(ə)n] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Even	here	there	was	not	one	drop	of	blood	,	and	worst	of	all	,
甚至	这里	那里	曾是	不是	一	降低	的	血	,	和	最差	的	全部	,

即使在这里，也没有一滴血，而最糟糕的是，

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪr] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æt; ət][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [lɔːŋ] [straɪd] .

from	this	place	the	deer	had	gone	on	at	its	natural	long	stride	.
从	这	地方	这	鹿	有	已消失	在	在	它是	自然的	长的	步幅	.

从这里开始，鹿就以它天生的大步继续前行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] ['doʊlfəli] .

"	It	is	useless	for	us	to	trail	her	farther	,	"	said	Pitamakan	dolefully	.
"	它	是	无用	为了	我们	到	踪迹	她	更远	,	"	说	皮塔马坎	悲伤地	.

“我们继续跟踪她也是徒劳的，”皮塔马坎沮丧地说。

" [hɜːr; hər] [wuːnd] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ;

"	Her	wound	is	only	a	slight	one	;
"	她	伤口	是	仅有的	一个	轻微	一	;

“她的伤口很轻微；

[ˌaɪ 'tiː][smɑːrts][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['trævlɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][dəunt][get]

it	smarts	just	enough	to	keep	her	traveling	and	watching	that	we	don't	get
它	智慧	只是	足够的	到	保持	她	旅行	和	观看	那	我们	不	得到

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .

a	chance	for	another	shot	.
一个	机会	为了	其他	射击	.

这种刺痛感恰到好处，让她继续旅行和观察，以免我们再有机会尝试。

" [aɪ] [felt] [bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] [felt] [wɜːrs] ,

"	I	felt	bad	enough	,	but	Pitamakan	felt	worse	,
"	我	毛毡	坏的	足够的	,	但	皮塔马坎	毛毡	更糟	,

“我感觉已经够糟了，但皮塔马坎的情况更糟。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] [ʃɑːt] .

because	he	thought	that	he	should	have	made	a	better	shot	.
因为	他	想法	那	他	应该	有	制成	一个	更好的	射击	.

因为他觉得自己本应该投得更好一些。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , " [aɪ] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	never	mind	,	"	I	said	,	trying	to	cheer	him	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	我	说	,	尝试	到	欢呼	他	.

“哦，没关系，”我说道，试图让他振作起来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [dɪr] [kloʊz] [raʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [naɪt]

"	There	are	plenty	of	deer	close	round	here	,	and	it	is	a	long	time	until	night
"	那里	是	很多	的	鹿	关闭	圆形的	这里	,	和	它	是	一个	长的	时间	直到	夜晚

.

:
.

“这附近有很多鹿，而且离天黑还有很长时间。”

[goʊ] [ə'hed] .

Go	ahead	.
去	前方	.

前进。

[wiːl] [duː] ['betər] [nekst] [taɪm] . "

We'll	do	better	next	time	.	"
出色地	做	更好的	下一个	时间	.	"

下次我们会做得更好。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	I	am	pretty	tired	,	"	he	complained	.
"	我	是	漂亮的	疲劳的	,	"	他	抱怨	.

“我好累啊，”他抱怨道。

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd][stɑːrt][aʊt] ['restɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	Perhaps	we	had	better	go	to	camp	and	start	out	rested	to	-	morrow	.
"	也许	我们	有	更好的	去	到	营	和	开始	出去	休息	到	-	明天	.

“或许我们最好去营地休息，明天精神饱满地出发。”

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [breɪk] [treɪl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

"	I	had	not	thought	to	take	the	lead	and	break	trail	a	part	of	the	time	;
"	我	有	不是	想法	到	拿	这	带领	和	休息	踪迹	一个	部分	的	这	时间	;

“我当时并没有想到要带头开辟道路；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] .

of	course	he	was	tired	.
的	课程	他	曾是	疲劳的	.

他当然很累。

[aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

I	proposed	to	do	it	now	,
我	建议的	到	做	它	现在	,

我提议现在就做这件事。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	added	that	it	would	be	a	good	plan	to	walk	on	the	ice	of	the	river
和	额外	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	走	在	这	冰	的	这	河

[ænd; ənd] [lʊk] ['kerfəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['tɪmbər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [fɔːr; fər] [miːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

and	look	carefully	into	the	timber	along	the	shores	for	meat	of	some	kind	.
和	看	小心	进入	这	木材	沿着	这	海岸	为了	肉	的	一些	种类	.

他还补充说，在河面上行走，仔细查看岸边的木头，看看能不能找到一些肉类，这将是一个好主意。

" [juː; jʊ] [spiːk] [truːθ] !

"	You	speak	truth	!
"	你	说话	真相	!

你说的是实话!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪtnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

"	he	exclaimed	,	his	face	brightening	in	a	way	that	was	good	to	see	.
"	他	惊呼	,	他的	脸	提亮	在	一个	方式	那	曾是	好的	到	看	.

“他惊呼道，脸上绽放出令人欣慰的笑容。”

" [goʊ] [ə'hed] ; [lets] [get]['oʊvər][ðer; ðər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Go	ahead	;	let's	get	over	there	as	quick	as	possible	.
"	去	前方	;	我们来吧	得到	超过	那里	作为	快的	作为	可能的	.

“走吧，我们尽快过去。”

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə'gen] .

"	In	a	few	minutes	we	were	back	on	the	ice	,	where	he	took	the	lead	again	.
"	在	一个	很少	分钟	我们	是	后退	在	这	冰	,	在哪里	他	采取	这	带领	再次	.

“几分钟后我们又回到了冰上，他又一次取得了领先。”

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [kæmp] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

And	now	for	the	first	time	since	leaving	camp	—	except	for	a	few	minutes
和	现在	为了	这	第一的	时间	自从	离开	营	—	除了	为了	一个	很少	分钟

['æftər][ðə; ði] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] — [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

after	the	shot	at	the	deer	—	I	felt	sure	that	with	so	much	game	in	the	valley
后	这	射击	在	这	鹿	—	我	毛毡	当然	那	和	所以	很多	游戏	在	这	谷

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['sʌmθɪŋ] .

we	should	kill	something	.
我们	应该	杀	某物	.

离开营地以来，除了射杀鹿后的几分钟之外，我第一次确信，山谷里有这么多猎物，我们应该能猎到些什么。

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] , [nuː] [aɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['mɔkəsɪnz] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] ['nɔɪzləs] ;

On	the	smooth	,	new	ice	,	our	moccasins	were	absolutely	noiseless	;
在	这	光滑的	,	新的	冰	,	我们的	鹿皮鞋	是	绝对地	无声	;

在光滑的新冰面上，我们的鹿皮鞋完全没有声音；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nɪr] [ʃɑːt] .

we	were	bound	to	get	a	near	shot	.
我们	是	边界	到	得到	一个	靠近	射击	.

我们肯定能拍到一张不错的照片。

[ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wi:; wi] [flʌ∫t] ['sevrəl] ['kʌviz] [ʌv; əv] [graʊs] ,

Inside	**of**	**half**	**an**	**hour**	**we**	**flushed**	**several**	**coveys**	**of**	**grouse**	**,**
里面	的	一半	一个	小时	我们	酡	一些	群体	的	松鸡	,

不到半小时，我们就惊飞了好几群松鸡。

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:tər] [ænd; ənd] [tu:] [mɪŋk] ;

and	**saw**	**an**	**otter**	**and**	**two**	**mink**	**;**
和	锯	一个	獭	和	二	貂	;

还看到了一只水獭和两只水貂；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [soʊ] ['meni] [træks] [ʌv; əv] [bɪg] [geɪm] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd]

but	**there**	**were**	**so**	**many**	**tracks**	**of**	**big**	**game**	**winding**	**round**	**on**	**the**	**shore**	**and**
但	那里	是	所以	许多	轨道	的	大的	游戏	绕线	圆形的	在	这	支撑	和

[ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ðæt] [wi:; wi] [peɪd] [noʊ] [ə'ten∫(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ] .

in	**and**	**out**	**of**	**the**	**timber**	**that**	**we**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**small**	**fry**	**.**
在	和	出去	的	这	木材	那	我们	有薪酬的	不	注意力	到	这	小的	炒	.

但是岸边和树林里到处都是大型猎物的足迹，所以我们没有注意到那些小家伙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [∫ɑ:rp] [pɔɪnt] ,

It	**was**	**at**	**the**	**apex**	**of**	**a**	**sharp**	**point**	**,**
它	曾是	在	这	顶点	的	一个	锋利的	观点	,

它位于一个尖锐点的顶端，

[wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bɪg] [paɪnz] ,

where	**the**	**river**	**ran**	**right**	**at**	**the**	**roots**	**of**	**some**	**big**	**pines**	**,**
在哪里	这	河	跑	正确的	在	这	根	的	一些	大的	松树	,

河流正好流过几棵大松树的根部，

[ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪ∫n] [θru:] [ˌju: 'es] ;

that	**we**	**saw**	**something**	**that**	**sent**	**a**	**thrill**	**of**	**expectation**	**through**	**us**	**;**
那	我们	锯	某物	那	发送	一个	刺激	的	期待	通过	我们	;

我们看到了一些令我们心潮澎湃、充满期待的事物；

[ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmbld] ,

the	**snow**	**on**	**a**	**willow**	**suddenly**	**tumbled**	**,**
这	雪	在	一个	柳	突然	翻滚	,

柳树上的积雪突然滑落，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [ɪt'self] ['trembld] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

while	**the**	**willow**	**itself**	**trembled**	**as**	**if**	**something**	**had**	**hit**	**it**	**.**
尽管	这	柳	本身	颤抖	作为	如果	某物	有	打	它	.

柳树本身也颤抖着，仿佛被什么东西击中了一样。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] .

We	**stopped**	**and**	**listened**	**,**	**but**	**heard**	**nothing**	**.**
我们	停止	和	听着	,	但	听到	没有什么	.

我们停下来侧耳倾听，但什么也没听到。

[ðen] ['nɪrər] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bʊ∫] ; [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['kloʊzər] [jet]

Then	**nearer**	**to**	**us**	**the**	**snow**	**fell**	**from**	**another**	**bush**	**;**	**from**	**another**	**closer**	**yet**
然后	更近	到	我们	这	雪	跌倒	从	其他	衬套	;	从	其他	更近	然而

,

,

,

然后，离我们更近的雪花从另一丛灌木上飘落；再近一些，又从另一丛灌木上飘落。

[ænd; ənd] [pɪ:təmɑ:kɑ:n] [meɪd] ['redi] [tu:; tə] [∫u:t] [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] [kaʊ] [elk] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [pleɪn]

and	**Pitamakan**	**made**	**ready**	**to**	**shoot**	**just**	**as**	**a**	**big**	**cow**	**elk**	**walked**	**into**	**plain**
和	皮塔马坎	制成	准备好	到	射击	只是	作为	一个	大的	奶牛	麋鹿	步行	进入	清楚的

[vju:] [ænd; ənd] [stɑ:pt] ,

view	**and**	**stopped**	**,**
看法	和	停止	,

皮塔马坎正准备射击，这时一头体型硕大的母麋鹿走进了他的视线，停了下来。

['brɔːdsaɪd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

broadside	toward	us	,	not	fifty	feet	away	.
舷侧	朝向	我们	,	不是	五十	脚	离开	.

敌舰侧舷对着我们，距离不到五十英尺。

" [oʊ] , [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] , [ʃʊr] , " [aɪ] [θɔːt] ,

"	Oh	,	now	it	is	meat	,	sure	,	"	I	thought	,
"	哦	,	现在	它	是	肉	,	当然	,	"	我	想法	,

“哦，现在它确实是肉了，”我想。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] ['weɪtɪd]

and	with	one	eye	on	the	cow	and	the	other	on	my	companion	,	I	waited
和	和	一	眼睛	在	这	奶牛	和	这	其他	在	我的	伴侣	,	我	等待

['breθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

我一只眼睛盯着牛，另一只眼睛盯着我的同伴，屏息凝神地等待着。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [pːtəmɑːkɑːn] [held] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ['moʊʃnləs] ,

For	an	instant	Pitamakan	held	the	bow	motionless	,
为了	一个	立即的	皮塔马坎	握住	这	弓	静止不动	,

皮塔马坎瞬间将弓静止不动。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] [ðə; ði][kɔːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] ,

then	suddenly	drew	back	the	cord	with	a	mighty	pull	,
然后	突然	画	后退	这	绳索	和	一个	强大的	拉	,

然后突然猛地一拉，把绳子拽了回来。

[wɜːrl] [hæf] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [aɪs][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

whirled	half	round	on	the	slippery	ice	and	sat	down	,
旋转	一半	圆形的	在	这	滑	冰	和	卫星	向下	,

她在湿滑的冰面上转了半圈，然后坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [stɪl] [held] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

with	the	bow	still	held	out	in	his	left	hand	.
和	这	弓	仍然	握住	出去	在	他的	左边	手	.

他左手仍然拿着弓。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] !

From	each	end	of	it	dangled	a	part	of	the	cord	!
从	每个	结尾	的	它	悬挂着	一个	部分	的	这	绳索	!

绳子的两端各垂下一段！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

That	was	a	terrible	disappointment	.
那	曾是	一个	糟糕的	失望	.

真是令人大失所望。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [fæt]['ænɪm(ə)l] [lɔːst] , [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːk]

Such	a	fair	chance	to	get	a	big	fat	animal	lost	,	all	because	of	that	weak
这样的	一个	公平的	机会	到	得到	一个	大的	胖的	动物	丢失的	,	全部	因为	的	那	虚弱的

['boʊstrɪŋ] !

bowstring	!
弦	!

这么好的机会，竟然会因为那根软弱的弓弦而让一头肥大的猎物走失！

[ðə; ði] [elk] [hæd; həd] [lʌndʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [pːtəmɑːkɑːn] [muːvd] .

The	elk	had	lunged	out	of	sight	the	instant	Pitamakan	moved	.
这	麋鹿	有	猛扑	出去	的	视线	这	立即的	皮塔马坎	已搬	.

皮塔马坎一动，麋鹿就立刻消失在了视线之外。

[hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['moʊʃnləs] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

He	sat	for	a	moment	motionless	on	the	ice	,	with	bowed	head	,	a	picture
他	卫星	为了	一个	片刻	静止不动	在	这	冰	,	和	鞠躬	头	,	一个	图片

[ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪ'dʒekʃn] .

of	utter	dejection	.
的	说出	沮丧	.

他低着头，一动不动地坐在冰面上，一动不动，脸上满是沮丧。

['faɪnəli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [gɑːt][ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['lɪstləsli] ,

Finally	he	gave	a	deep	sigh	,	got	up	slowly	and	listlessly	,
最后	他	给予	一个	深的	叹	,	得到	向上	缓慢地	和	百无聊赖地	,

最后他深深叹了口气，缓缓地、无精打采地站了起来。

[ænd; ənd] ['mʌtəd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

and	muttered	that	we	had	better	go	home	.
和	低声说道	那	我们	有	更好的	去	家	.

他嘟囔着说我们最好回家。

" [weɪt] !

"	Wait	!
"	等待	!

“等待！

[lets] [nɑːt] [ðə; ði][kɔːrd] [tə'geðər] , " [aɪ] [prə'poʊzd] .

Let's	knot	the	cord	together	,	"	I	proposed	.
我们来吧	结	这	绳索	一起	,	"	我	建议的	.

“我们把绳子打个结吧，”我提议道。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	That	may	have	been	the	one	weak	place	in	it	.
"	那	可能	有	到过	这	一	虚弱的	地方	在	它	.

“那可能是它唯一的弱点。”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wei] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'striːm] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]

"	He	shook	his	head	in	a	hopeless	way	and	started	upstream	,	but	after	a
"	他	摇晃	他的	头	在	一个	绝望	方式	和	开始	上游	,	但	后	一个

[fjuː] [steps] ['hɔːltɪd] ,

few	steps	halted	,
很少	步骤	停止	,

他绝望地摇了摇头，开始逆流而上，但走了几步后就停了下来。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] , [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	said	,	"	I	have	no	hope	,	but	we'll	try	it	.
和	说	,	"	我	有	不	希望	,	但	出色地	尝试	它	.

他说：“我不抱希望，但我们会试一试。”

" [ðə; ði][kɔːrd][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

"	The	cord	had	been	several	inches	longer	than	was	necessary	,
"	这	绳索	有	到过	一些	英寸	更长	比	曾是	必要的	,

“电线比实际需要的长了好几英寸。”

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðə; ði]

and	after	the	knot	was	made	it	was	still	long	enough	to	string	the
和	后	这	结	曾是	制成	它	曾是	仍然	长的	足够的	到	细绳	这

[baʊ; boʊ] .

bow	.
弓	.

打好结后，绳子仍然足够长，可以拉开弓弦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ə'gen] , [pːtəmɑːkɑːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hæf] [pʊl] , [ə; eɪ]['hɑːrdər][wʌn] ,

When	it	was	in	place	again	,	Pitamakan	gave	it	a	half	pull	,	a	harder	one	,
什么时候	它	曾是	在	地方	再次	,	皮塔马坎	给予	它	一个	一半	拉	,	一个	更难	一	,

当它重新就位后，皮塔马坎用力拉了一下，比之前更用力。

[ðen] ['fɪtɪd] [æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [bæk] ;

then	fitted	an	arrow	and	drew	it	slowly	back	;
然后	适配	一个	箭	和	画	它	缓慢地	后退	;

然后装上箭，慢慢地向后拉；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [frɪp] !

but	before	the	head	of	the	shaft	was	anywhere	near	the	bow	,	frip	!
但	前	这	头	的	这	轴	曾是	任何地方	靠近	这	弓	,	弗里普	!

但是，在箭杆头部还没靠近箭弓的时候，砰！

[went] [ðə; ði][kɔːrd] , ['broʊkən][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .

went	the	cord	,	broken	in	a	new	place	.
去	这	绳索	,	破碎的	在	一个	新的	地方	.

电线断了，而且是在一个新的地方断的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər] [ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [kɔːrd] !

We	were	done	for	unless	we	could	get	a	new	and	serviceable	cord	!
我们	是	完毕	为了	除非	我们	可以	得到	一个	新的	和	可用	绳索	!

如果我们不能找到新的、可用的电源线，我们就完蛋了！

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][pːtəmɑːkɑːn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] , [maɪ][maɪnd][ɔːl][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l]

Without	a	word	Pitamakan	started	on	and	I	followed	,	my	mind	all	a	jumble
没有	一个	单词	皮塔马坎	开始	在	和	我	随后	,	我的	头脑	全部	一个	杂乱

[ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l][plænz] .

of	impossible	plans	.
的	不可能的	计划	.

皮塔马坎一言不发地开始讲述，我跟着他，脑子里全是各种不可能实现的计划。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] ['hoʊmwərd] [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɔːrtər] [ruːt] [θruː]

We	followed	the	winding	river	homeward	in	preference	to	the	shorter	route	through
我们	随后	这	绕线	河	回家	在	偏爱	到	这	较短	路线	通过

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

the	deep	snow	.
这	深的	雪	.

我们选择沿着蜿蜒的河流回家，而不是走穿过厚厚积雪的较短路线。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [gɔːn] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

The	afternoon	was	no	more	than	half	gone	when	we	arrived	at	the	little
这	下午	曾是	不	更多的	比	一半	已消失	什么时候	我们	到达的	在	这	小的

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

我们到达小避难所时，下午才过去一半多一点。

[ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [roʊst] [sʌm; səm] ['ræbɪt] [miːt] .

rebuilt	the	fire	,	and	sat	down	to	roast	some	rabbit	meat	.
重建	这	火	,	和	卫星	向下	到	烤	一些	兔子	肉	.

我重新生起火，坐下来烤兔肉。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] ['eni] [mɔːr] ['ræbəts] , " [aɪ] [sed] .

"	We	can't	even	get	any	more	rabbits	,	"	I	said	.
"	我们	不能	甚至	得到	任何	更多的	兔子	,	"	我	说	.

“我们连兔子都买不起了，”我说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [nɑːts] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [strɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][slɪp] - [nuːs] [kɑːnt][biː; bi] [meɪd]

"	There	are	so	many	knots	in	our	strings	that	a	slip	-	noose	can't	be	made
"	那里	是	所以	许多	绳结	在	我们的	字符串	那	一个	滑	-	套索	不能	是	制成

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

with	them	.	"
和	他们	.	"

“我们绳子上打了太多结，根本做不出活结。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , ['brʌðər] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] , " [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [left] .
" That is true , brother , " said Pitamakan , " so we have but one chance left .
" 那 是 真的 , 兄弟 , " 说 皮塔马坎 , " 所以 我们 有 但 一 机会 左边 .

“没错，兄弟，”皮塔马坎说，“所以我们只剩下最后一次机会了。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ber] [ɪn] [ðæt] [keɪv] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
If there is a bear in that cave across the river we have got to kill him . "
如果 那里 是 一个 熊 在 那 洞穴 穿过 这 河 我们 有 得到 到 杀 他 . "

如果河对岸的山洞里有熊，我们必须把它杀了。

" [wɪð; wɪθ] [klʌbz] ? "
" With clubs ? "
" 和 俱乐部 ? "

“用俱乐部吗？”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [driːm] [fə'bidz] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [her] ,
I told you that my dream forbids the cutting of my hair ,
我 讲述 你 那 我的 梦 禁止 这 切割 的 我的 头发 ,

我告诉过你，我的梦境禁止我剪头发。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['boʊstrɪŋ] . "
and so there is no way to make a bowstring . "
和 所以 那里 是 不 方式 到 制作 一个 弦 . "

所以根本没办法制作弓弦。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [aɪ] [sed] ['despərətli] .
" I said desperately .
" 我 说 绝望地 .

我绝望地说。

" [lets] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" Let's go now and have it over .
" 我们来吧 去 现在 和 有 它 超过 .

“我们现在就走，把事情解决掉吧。”

" [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['ræbɪt] [miːt] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" We ate our rabbit meat as quickly as possible , drank from the spring ,
" 我们 吃 我们的 兔子 肉 作为 迅速地 作为 可能的 , 喝 从 这 春天 ,

我们尽快吃完了兔肉，喝了泉水，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] " ['ænvɪl] " [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kʌtɪŋ] - [stoʊnz] ,
and by the help of the indispensable " anvil " and our cutting - stones ,
和 经过 这 帮助 的 这 必不可少 " 砧 " 和 我们的 切割 - 石头 ,
[wiː; wi][gɑːt][juː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] ,
we got us each a heavy ,
我们 得到 我们 每个 一个 重的 ,

借助必不可少的“铁砧”和我们的切割石，我们每个人都得到了一块沉重的铁砧。

[griːn] [bɜːrtʃ] [klʌb] .
green birch club .
绿色的 桦木 俱乐部 .

绿桦俱乐部。

[ðen] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Then we hurried off to the river .
然后 我们 慌忙 离开 到 这 河 .

然后我们匆匆赶往河边。

[ɔːl'ðoʊ] [mʌtʃ] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [blæk] ['bɛrz] [træks] [ðer; ðər]
Although much snow had fallen since we had seen the black bear's tracks there
虽然 很多 雪 有 倒下 自从 我们 有 已见 这 黑色的 熊的 轨道 那里
,
,
,

虽然自从我们看到黑熊的足迹以来，已经下了很多雪，

[ɪts] [treɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['treɪsəb(ə)l] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] .
its trail was still traceable up through the timber toward the cave .
它是 踪迹 曾是 仍然 可追溯的 向上 通过 这 木材 朝向 这 洞穴 .

它的踪迹仍然可以沿着林地向上追踪到洞穴方向。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪm] [treɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]
we took up the dim trail on the farther side of the river and followed it
我们 采取 向上 这 暗淡 踪迹 在 这 更远 边 的 这 河 和 随后 它
[θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] [tɔːrd] [ðə; ði] [keɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,
through the timber toward the cave at the foot of the cliff ,
通过 这 木材 朝向 这 洞穴 在 这 脚 的 这 悬崖 ,

我们沿着河对岸昏暗的小路，穿过树林，朝着悬崖脚下的洞穴走去。

[bʌt; bət] [aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
but I , for my part , was not at all anxious to reach the end of it .
但 我 , 为了 我的 部分 , 曾是 不是 在 全部 焦虑的 到 抵达 这 结尾 的 它 .

但我本人却一点也不急于看到结局。

[ˌmɪd'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [pːtəmɑːkɑːn] [tuː; tə] [hɔːlt] .
Midway up the slope I called to Pitamakan to halt .
中途 向上 这 坡 我 称为 到 皮塔马坎 到 停止 .

爬到半山腰时，我叫皮塔马坎停下来。

" [lets] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] [ænd; ənd] [plæn] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [æt; ət] [ðə; ði] [keɪv] , " [aɪ] [prə'poʊzd]
" Let's talk this over and plan just what we will do at the cave , " I proposed
" 我们来吧 讲话 这 超过 和 计划 只是 什么 我们 将要 做 在 这 洞穴 , " 我 建议的
.
:
.

“我们来商量一下，计划一下我们在洞穴里要做什么，”我提议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][plæn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	don't	know	what	there	is	to	plan	,	"	he	answered	,	turning	and	facing	me	.
"	我	不	知道	什么	那里	是	到	计划	,	"	他	回答	,	转弯	和	面向	我	.

“我不知道有什么可计划的，”他回答道，转过身面对着我。

" [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪv] , [stuːp] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] , - ['stɪki] - [maʊθ] , [kʌm] [aʊt]

"	We	walk	up	to	the	cave	,	stoop	down	,	and	shout	,	'	Sticky	-	mouth	,	come	out
"	我们	走	向上	到	这	洞穴	,	哈腰	向下	,	和	喊	,	-	黏	-	嘴	,	来	出去

[ʌv; əv][ðer; ðər] ! -

of	there	!	'
的	那里	!	-

“我们走到山洞前，弯下腰，喊道：‘黏嘴怪，从里面出来！’”

[aʊt] [hiː; hi] [kʌmz] , ['terəbli] [skerd] , [ænd; ənd][wiː; wi][stænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns]

Out	he	comes	,	terribly	scared	,	and	we	stand	on	each	side	of	the	entrance
出去	他	来	,	可怕	害怕的	,	和	我们	站立	在	每个	边	的	这	入口

[wɪð; wɪθ] [reɪzd] [klʌbz] ,

with	raised	clubs	,
和	提高	俱乐部	,

他走了出来，看起来非常害怕，我们举着棍棒站在入口两侧。

[ænd; ənd] [wæk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

and	whack	him	on	the	base	of	the	nose	as	hard	as	we	can	.
和	猛击	他	在	这	根据	的	这	鼻子	作为	难的	作为	我们	能	.

然后狠狠地打他的鼻梁骨。

[daʊn] [hiː; hi] [fɔːlz] .

Down	he	falls	.
向下	他	瀑布	.

他倒下了。

[wiː; wi][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪz] . "

We	hit	him	a	few	more	times	,	and	he	dies	.	"
我们	打	他	一个	很少	更多的	时代	,	和	他	死亡	.	"

我们又打了他几拳，他就死了。

" [jes] ? " [sed] [aɪ] . " [jes] ?

"	Yes	?	"	said	I	.	"	Yes	?
"	是的	?	"	说	我	.	"	是的	?

“是吗？”我问道。“是吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [ber] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

"	I	was	trying	to	remember	all	the	bear	stories	that	I	had	heard	the	company
"	我	曾是	尝试	到	记住	全部	这	熊	故事	那	我	有	听到	这	公司

[men][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns] [tel] ,

men	and	the	Indians	tell	,
男人	和	这	印度人	告诉	,

“我努力回忆起那些公司工人和印第安人讲过的关于熊的故事，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][noʊ]['stɔːri][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .

but	I	could	call	to	mind	no	story	of	their	attacking	a	bear	with	clubs	.
但	我	可以	称呼	到	头脑	不	故事	的	他们的	攻击	一个	熊	和	俱乐部	.

但我记不起他们用棍棒攻击熊的故事。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[jes] [wʌt] ?

Yes	what	?
是的	什么	?

什么?

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][stɑːp] ?
Why did you stop ?
为什么 做过 你 停止 ?

你为什么停下来了?

[goʊ][ɑːn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [juː; jʊ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][seɪ] . "
Go on and finish what you started to say . "
去 在 和 结束 什么 你 开始 到 说 . "

请继续说完你刚才没说完的话。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [rɪsk] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" We may be running a big risk , " I replied .
" 我们 可能 是 跑步 一个 大的 风险 , " 我 回复 .

“我们可能面临很大的风险，”我回答道。

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] ['eni]['ænɪm(ə)l] [wɪl] [faɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːrnərd] . "
" I have always heard that any animal will fight when it is cornered . "
" 我 有 总是 听到 那 任何 动物 将要 斗争 什么时候 它 是 被逼到绝境 . "

“我一直听说，任何动物在被逼到绝境时都会反抗。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɔːrnər] [ðɪs] [ber] .
" But we are not going to corner this bear .
" 但 我们 是 不是 去 到 角落 这 熊 .

但我们不可能把这头熊逼到角落里。

[wiː; wi][stænd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ;
We stand on each side of the entrance ; it comes out ;
我们 站立 在 每个 边 的 这 入口 ; 它 来 出去 ;

我们站在入口两侧；它出来了；

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][bɪg] [waɪd] [sloʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
there is the big wide slope and the thick forest before it ,
那里 是 这 大的 宽的 坡 和 这 厚的 森林 前 它 ,

前面是一片宽阔的大山坡，山坡前是茂密的森林。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [tuː; tə] [rʌn] .
and plenty of room to run .
和 很多 的 房间 到 跑步 .

还有充足的奔跑空间。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [lʌk] [ɪf] ,
We will be in great luck if ,
我们 将要 是 在 伟大的 运气 如果 ,

如果……，我们将非常幸运。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [bloʊ] [ðæt] [wiː; wi] [iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] , [wiː; wi] [sək'siːd] [ɪn] ['nɔkɪŋ]
with the one blow that we each will have time for , we succeed in knocking
和 这 一 吹 那 我们 每个 将要 有 时间 为了 , 我们 成功 在 敲门
[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
it down .
它 向下 .

我们每个人都只有一次机会，用这唯一的一击，我们成功地把它击倒了。

[rɪ'membər] [ðɪs] : [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɪt][hɑːrd][wɪð; wɪθ][wʌn] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Remember this : We have to hit it and hit hard with one swing of the
记住 这 : 我们 有 到 打 它 和 打 难的 和 一 摇摆 的 这
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

记住：我们必须用一杆大力击球。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ][soʊ][fæst] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd]

for	it	will	be	going	so	fast	that	there	will	be	no	chance	for	a	second
为了	它	将要	是	去	所以	快速地	那	那里	将要	是	不	机会	为了	一个	第二

[bloʊ] .

blow	.
吹	.

因为速度太快，根本没有机会进行第二次攻击。

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] .

"	We	went	on	.
"	我们	去	在	.

我们继续前进。

[aɪ] [felt] [ˈsʌmwʌt] [ˌriːəˈʃuəd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈventʃər]

I	felt	somewhat	reassured	,	and	was	now	anxious	to	have	the	adventure
我	毛毡	有些	放心	,	和	曾是	现在	焦虑的	到	有	这	冒险

[ˈoʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

over	as	soon	as	possible	.
超过	作为	很快	作为	可能的	.

我感到稍微安心了一些，现在只想尽快结束这场冒险。

[ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ber] .

All	our	future	depended	on	getting	the	bear	.
全部	我们的	未来	取决于	在	获得	这	熊	.

我们的未来全都取决于能否得到那只熊。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [klʌbz] ,

I	wondered	whether	,	if	we	failed	to	stop	the	animal	with	our	clubs	,
我	想知道	无论	,	如果	我们	失败的	到	停止	这	动物	和	我们的	俱乐部	,

我当时在想，如果我们用棍棒无法制止这头野兽，会怎么样?

[pːtəmɑːkɑːn] [wʊd] [ˈventʃər] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪz; ɪz] [driːm] , [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] ,

Pitamakan	would	venture	to	defy	his	dream	,	cut	off	a	braid	of	his	hair	,
皮塔马坎	会	风险投资	到	违抗	他的	梦	,	切	离开	一个	编织	的	他的	头发	,

皮塔马坎会冒险违背自己的梦想，剪掉自己的一缕头发。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [kɔːrd] .

and	make	a	bow	-	cord	.
和	制作	一个	弓	-	绳索	.

并制作一个弓形绳。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ber] [sloʊp] [brˈfɔːr]

Passing	the	last	of	the	trees	,	we	began	to	climb	the	short	,	bare	slope	before
通过	这	最后的	的	这	树木	,	我们	开始	到	爬	这	短的	,	裸	坡	前

[ðə; ði] [keɪv] ,

the	cave	,
这	洞穴	,

穿过最后一片树林，我们开始攀登洞穴前那段短短的、光秃秃的斜坡。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] .

when	suddenly	we	made	a	discovery	that	was	sickening	.
什么时候	突然	我们	制成	一个	发现	那	曾是	令人作呕	.

突然，我们有了一个令人作呕的发现。

[əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ðə; ði] [treɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli]

About	twenty	yards	from	the	cave	the	trail	we	were	following	turned	sharply
关于	二十	码	从	这	洞穴	这	踪迹	我们	是	下列的	转向	尖锐地

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [went] [ˈkwɔːrtərɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtɪmbər] .

to	the	left	and	went	quartering	back	into	the	timber	.
到	这	左边	和	去	四分之一	后退	进入	这	木材	.

离洞穴大约二十码远的地方，我们沿着的小路突然向左急转弯，然后斜着拐进了树林里。

[wiː; wi][stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .

We	stared	at	it	for	a	moment	in	silence	.
我们	凝视	在	它	为了	一个	片刻	在	沉默	.

我们沉默地盯着它看了一会儿。

[ðen] [pːtəmɑːkɑːn] [sed] , ['dʌlli] : —

Then	Pitamakan	said	,	dully	:	—
然后	皮塔马坎	说	,	沉闷地	:	—

然后皮塔马坎沉闷地说：——

" [hɪr] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] [ber] [hʌnt] !

"	Here	ends	our	bear	hunt	!
"	这里	结束	我们的	熊	打猎	!

我们的猎熊之旅到此结束!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][den][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [sent] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	was	afraid	to	go	to	his	den	because	our	scent	was	still	there	.
他	曾是	害怕的	到	去	到	他的	丹	因为	我们的	香味	曾是	仍然	那里	.

他不敢回洞穴，因为那里还残留着我们的气味。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] .

He	has	gone	far	off	to	some	other	place	that	he	knows	.
他	有	已消失	远的	离开	到	一些	其他	地方	那	他	知道	.

他去了很远的地方，去了他熟悉的某个地方。

" [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [blæk] .

"	The	outlook	was	certainly	black	.
"	这	前景	曾是	当然	黑色的	.

前景确实黯淡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,

There	was	but	one	chance	for	us	now	,	I	thought	,
那里	曾是	但	一	机会	为了	我们	现在	,	我	想法	,

我想，我们现在只剩下最后一次机会了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðɪs] [red] ['brʌðər] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

and	that	was	for	me	to	persuade	this	red	brother	of	mine	to	disregard
和	那	曾是	为了	我	到	说服	这	红色的	兄弟	的	矿	到	漠视

[hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [kɔːrd] .

his	dream	and	cut	off	some	of	his	hair	for	a	bow	-	cord	.
他的	梦	和	切	离开	一些	的	他的	头发	为了	一个	弓	-	绳索	.

而我的任务就是说服我这位红头发的兄弟放弃他的梦想，剪下他的一部分头发做成蝴蝶结的绳子。

[bʌt; bət] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd]['aɪdli] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

But	turning	round	and	idly	looking	the	other	way	,
但	转弯	圆形的	和	闲散地	寻找	这	其他	方式	,

但他转过身，漫不经心地看向别处，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['ɪnstəntli] [droʊv] [ðɪs] [θɔːt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] .

I	saw	something	that	instantly	drove	this	thought	from	my	mind	.
我	锯	某物	那	即刻	驾驶	这	想法	从	我的	头脑	.

我看到的一些东西瞬间让我打消了这个念头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [treɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

It	was	a	dim	trail	along	the	foot	of	the	cliff	to	the	right	of	the	cave	.
它	曾是	一个	暗淡	踪迹	沿着	这	脚	的	这	悬崖	到	这	正确的	的	这	洞穴	.

那是一条沿着洞穴右侧悬崖底部延伸的昏暗小路。

[aɪ] [græbd] [pːtəmɑːkɑːn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [jæŋkt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd]['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]
I **grabbed** **Pitamakan** **by** **the** **arm** **,** **yanked** **him** **round** **,** **and** **silently** **pointed** **at**
我 抓住 皮塔马坎 经过 这 手臂 , 猛拉 他 圆形的 , 和 默默 尖 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我抓住皮塔马坎的胳膊，把他拽过来，默默地指着它。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪz] ['ɪnstəntli] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə; eɪ]
His **quick** **eyes** **instantly** **discovered** **it** **,** **and** **he** **grinned** **,** **and** **danced** **a**
他的 快的 眼睛 即刻 发现 它 , 和 他 咧嘴一笑 , 和 跳舞 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [steps] .
couple **of** **steps** **.**
夫妻 的 步骤 .

他眼疾手快地发现了它，咧嘴一笑，跳了几步舞。

" [ɑː'hɑː] !
" **Aha** **!**
" 啊哈 !

“啊哈！”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [wʌn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] !
That **is** **why** **this** **one** **turned** **and** **went** **away** **!**
那 是 为什么 这 一 转向 和 去 离开 !

所以它才转身离开了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ə'nʌðər] [ber] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɔːl'redi] , [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][bed] ,
" **Another** **bear** **was** **there** **already** **,** **had** **stolen** **his** **home** **and** **bed** **,**
" 其他 熊 曾是 那里 已经 , 有 被盗 他的 家 和 床 ,

“另一只熊已经在那里了，偷走了他的家和床，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and **he** **was** **afraid** **to** **fight** **for** **them** **.**
和 他 曾是 害怕的 到 斗争 为了 他们 .

他不敢为他们而战。

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

[kʌm] [ɑːn] !
Come **on** **!**
来 在 !

快点！

" [wiː; wi] [went] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]
" **We** **went** **but** **a** **few** **steps** **,** **however** **,** **before** **he** **stopped** **short** **and** **stood** **in**
" 我们 去 但 一个 很少 步骤 , 然而 , 前 他 停止 短的 和 站立 在
[diːp] [θɔːt] .
deep **thought** **.**
深的 想法 .

“然而，我们只走了几步，他就突然停了下来，陷入了沉思。”

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kwɪrli] ,
Finally **he** **turned** **and** **looked** **at** **me** **queerly** **,**
最后 他 转向 和 看起来 在 我 奇怪地 ,

最后他转过身，用一种奇怪的眼神看着我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [baɪ][maɪ] [ə'pɪrəns]

as	if	I	were	a	stranger	and	he	were	trying	to	learn	by	my	appearance
作为	如果	我	是	一个	陌生人	和	他	是	尝试	到	学习	经过	我的	外貌

[wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [bɔɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .

what	manner	of	boy	I	was	.
什么	方式	的	男生	我	曾是	.

就好像我是个陌生人，他想通过我的外表来判断我是什么样的男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][stɛərd][æt; ət][ɪn] [ðæt] [wei] .

It	is	not	pleasant	to	be	stared	at	in	that	way	.
它	是	不是	令人愉快的	到	是	凝视	在	在	那	方式	.

被那样盯着看并不舒服。

[aɪ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	stood	it	as	long	as	I	could	,	and	then	asked	,	perhaps	a	little
我	站立	它	作为	长的	作为	我	可以	,	和	然后	问	,	也许	一个	小的

[ɪm'peɪʃntli] ,

impatiently	,
不耐烦地	,

我忍耐了一会儿，然后或许有些不耐烦地问道：

[waɪ] [hiː; hi][dɪd][soʊ] .

why	he	did	so	.
为什么	他	做过	所以	.

他为什么这样做?

[ðə; ði] ['ænsər] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] : —

The	answer	I	got	was	unexpected	:	—
这	回答	我	得到	曾是	意外	:	—

我得到的答案出乎我的意料：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['grɪzli] .

"	I	am	thinking	that	the	bear	there	in	the	cave	may	be	a	grizzly	.
"	我	是	思维	那	这	熊	那里	在	这	洞穴	可能	是	一个	灰熊	.

“我猜想洞穴里的那只熊可能是灰熊。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	is	it	?
如何	是	它	?

如何?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɑːn][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] , [ɔːr][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ?

Shall	we	go	on	and	take	the	chances	,	or	turn	back	to	camp	?
将	我们	去	在	和	拿	这	机会	,	或者	转动	后退	到	营	?

我们是继续冒险前进，还是返回营地?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

If	you	are	afraid	,	there	is	no	use	of	our	trying	to	do	anything	up	there	.
如果	你	是	害怕的	,	那里	是	不	使用	的	我们的	尝试	到	做	任何事物	向上	那里	.

如果你害怕，那我们尝试在上面做任何事都是徒劳的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['despərət] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] , [tuː] ,

"	Of	course	I	was	afraid	,	but	I	was	also	desperate	;	and	I	felt	,	too	,
"	的	课程	我	曾是	害怕的	,	但	我	曾是	还	绝望的	;	和	我	毛毡	,	也	,

“我当然害怕，但我也很绝望；而且我也觉得，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][maɪ]['pɑːrtnər] .

that	I	must	be	just	as	brave	as	my	partner	.
那	我	必须	是	只是	作为	勇敢的	作为	我的	伙伴	.

我必须和我的伴侣一样勇敢。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] ['hɑːloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" I said , and my voice sounded strangely hollow to me .
" 我 说 , 和 我的 嗓音 听起来 奇怪的 空洞的 到 我 .

我说，但我自己的声音听起来却异常空洞。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will be right with you .
我 将要 是 正确的 和 你 .

我马上就来。

" [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪv] .
" We climbed the remainder of the slope and stood before the cave .
" 我们 攀登 这 余 的 这 坡 和 站立 前 这 洞穴 .

我们爬上剩下的山坡，站在洞穴前。

[ɪts] [loʊ] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [snoʊ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,
Its low entrance was buried in snow , all except a narrow space in the centre ,
它是 低的 入口 曾是 埋葬 在 雪 , 全部 除了 一个 狭窄的 空间 在 这 中心 ,

它低矮的入口被积雪掩埋，只露出中央狭窄的一小块空间。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ber] [hæd; həd] ['plaʊd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [sɪns] [ɪts] ['pæsɪŋ] ,
through which the bear had ploughed its way in , and which , since its passing ,
通过 哪个 这 熊 有 耕作 它是 方式 在 , 和 哪个 , 自从 它是 通过 ,
[hæd; həd] ['pɑːrtli] [fɪld] .
had partly filled .
有 部分 已填 .

熊曾穿过那里，而自从它走过之后，那里已经被部分填满了。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ə; eɪ] [blæk] [ɔːr] [ə; eɪ]
The trail was so old that we could not determine whether a black or a
这 踪迹 曾是 所以 老的 那 我们 可以 不是 决定 无论 一个 黑色的 或者 一个
['grɪzli] [ber] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
grizzly bear had made it .
灰熊 熊 有 制成 它 .

这条小径年代久远，我们无法确定是黑熊还是灰熊走过的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] :
But of one thing there could be no doubt :
但 的 一 事物 那里 可以 是 不 怀疑 :

但有一点毋庸置疑:

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hoʊl] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,
the animal was right there in the dark hole , only a few feet from us ,
这 动物 曾是 正确的 那里 在 这 黑暗的 洞 , 仅有的 一个 很少 脚 从 我们 ,

那只动物就在黑洞里，离我们只有几英尺远。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [wɪsps] [ʌv; əv] [kən'dʒiːld] [breθ] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
as was shown by the faint wisps of congealed breath floating out of it into
作为 曾是 所示 经过 这 头晕的 缕缕 的 凝固 气息 漂浮的 出去 的 它 进入
[ðə; ði][koʊld] [er] .
the cold air .
这 寒冷的 空气 .

从它飘入寒冷空气中凝结的微弱气息可以看出这一点。

[pːtəmɑːkɑːn] , ['saɪləntli] ['steɪʃnɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

Pitamakan	**,**	**silently**	**stationing**	**me**	**on**	**the**	**right**	**of**	**the**	**entrance**	**,**	**took**	**his**	**place**
皮塔马坎	,	默默	驻扎	我	在	这	正确的	的	这	入口	,	采取	他的	地方

[æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] ,

at	**the**	**left**	**side**	**,**
在	这	左边	边	,

皮塔马坎默默地把我安排在入口右侧，然后自己则站在了左侧。

[ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [klʌb] , ['ʃaʊtɪd] , " [pɑːk] - [ˌes 'aɪ] - [ˌkeɪ 'dʌbəljuː 'oʊ] - [jiː] ,

and	**motioning**	**me**	**to**	**raise**	**my**	**club**	**,**	**shouted**	**,**	**"**	**Pahk**	**-**	**si**	**-**	**kwo**	**-**	**yi**	**,**
和	示意	我	到	增加	我的	俱乐部	,	喊叫	,	"	帕克	-	是	-	郭	-	易	,

['sæk] - [sɪt] !

sak	**-**	**sit**	**!**
萨克	-	坐	!

他示意我举起棍棒，喊道：“Pahk-si-kwo-yi, sak-sit!

" (['stɪki] - [maʊθ] , [kʌm] [aʊt] !)

"	**(**	**Sticky**	**-**	**mouth**	**,**	**come**	**out**	**!**	**)**
"	(	黏	-	嘴	,	来	出去	!	)

（黏糊糊的嘴，出来！）

['nʌθɪŋ] [keɪm] ; [nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [hɪr] ['eni] ['muːvmənt] , ['eni] [stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ˌɪn'saɪd] .

Nothing	**came**	**;**	**nor**	**could**	**we**	**hear**	**any**	**movement**	**,**	**any**	**stir**	**of**	**the**	**leaves**	**inside**	**.**
没有什么	来了	;	也不	可以	我们	听到	任何	移动	,	任何	搅拌	的	这	树叶	里面	.

什么也没发生；我们也听不到任何动静，听不到树叶沙沙作响的声音。

[ə'gen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] .

Again	**he**	**shouted**	**;**	**and**	**again**	**and**	**again**	**,**	**without**	**result**	**.**
再次	他	喊叫	;	和	再次	和	再次	,	没有	结果	.

他又喊了起来；一遍又一遍，但都无济于事。

[ðen] , ['moʊʃənɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

Then	**,**	**motioning**	**me**	**to**	**follow**	**,**	**he**	**went**	**down**	**the**	**slope**	**.**
然后	,	示意	我	到	跟随	,	他	去	向下	这	坡	.

然后，他示意我跟上，便下了山坡。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ][poʊl][ænd; ənd][dʒæb][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**We'll**	**have**	**to**	**get**	**a**	**pole**	**and**	**jab**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	出色地	有	到	得到	一个	极	和	戳	他	,	"	他	说	,

“我们得拿根棍子戳他一下，”他说。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] .

when	**we**	**came**	**to**	**the**	**timber**	**.**
什么时候	我们	来了	到	这	木材	.

当我们来到林地时。

" [lʊk] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	**Look**	**round**	**for**	**a**	**good**	**one**	**.**
"	看	圆形的	为了	一个	好的	一	.

四处找找看有没有好的。

" [wiː; wi] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['slendər] [ded] [paɪn] , [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

"	**We**	**soon**	**found**	**a**	**slender**	**dead**	**pine**	**,**	**snapped**	**it**	**at**	**the**	**base**	**where**	**it**
"	我们	很快	成立	一个	苗条	死的	松树	,	啪啪	它	在	这	根据	在哪里	它

[hæd; həd] [rɔtid] ,

had	**rotted**	**,**
有	腐烂的	,

我们很快找到一棵细长的枯松，从它腐烂的底部把它折断了。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði] [fjuː] ['skrɔːni] [lɪmz] .

and	**knocked**	**off**	**the**	**few**	**scrawny**	**limbs**	**.**
和	敲门	离开	这	很少	瘦弱的	四肢	.

然后砍掉了那几条瘦弱的肢体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [laɪt] .

It	was	fully	twenty	feet	long	,	and	very	light	.
它	曾是	完全	二十	脚	长的	,	和	非常	光	.

它足足有二十英尺长，而且非常轻。

" [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [strɔːŋgər] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] , [æz; əz][wiː; wi] [went] [bæk] ,

"	Now	I	am	the	stronger	,	"	said	Pitamakan	,	as	we	went	back	,
"	现在	我	是	这	更强	,	"	说	皮塔马坎	,	作为	我们	去	后退	,

“现在我更强大了，”皮塔马坎边说边往回走。

" [soʊ][duː][juː; jʊ]['hænd(ə)l][ðə; ði][poʊl] ,

"	so	do	you	handle	the	pole	,
"	所以	做	你	处理	这	极	,

那么，你是怎么握住杆子的呢?

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] ['redi] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][bɪg] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [klʌb] .

and	I	will	stand	ready	to	hit	a	big	blow	with	my	club	.
和	我	将要	站立	准备好	到	打	一个	大的	吹	和	我的	俱乐部	.

我将严阵以待，用我的球杆给予重击。

[juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [klʌb] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] [hænd] ,

You	keep	your	club	in	your	right	hand	,
你	保持	你的	俱乐部	在	你的	正确的	手	,

你右手拿着球杆，

[ænd; ənd][wɜːrk][ðə; ði][poʊl]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [left] .

and	work	the	pole	into	the	cave	with	your	left	.
和	工作	这	极	进入	这	洞穴	和	你的	左边	.

用左手将杆子伸入洞穴。

[ɪn] [ðæt] [wei] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] , [tuː] .

In	that	way	maybe	you	will	have	time	to	strike	,	too	.
在	那	方式	或许	你	将要	有	时间	到	罢工	,	也	.

这样一来，或许你也能有时间发动攻击。

" [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn] [wʊd] [nɑːt][wɜːrk] .

"	When	we	came	to	the	cave	,	I	found	that	his	plan	would	not	work	.
"	什么时候	我们	来了	到	这	洞穴	,	我	成立	那	他的	计划	会	不是	工作	.

“当我们来到山洞时，我发现他的计划行不通。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [ðə; ði][poʊl] [θruː] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd] ,

I	could	not	force	the	pole	through	the	pile	of	snow	at	the	entrance	with	one	hand	,
我	可以	不是	力量	这	极	通过	这	桩	的	雪	在	这	入口	和	一	手	,

我单手无法将杆子插入入口处的雪堆中。

[soʊ] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['kwɪkli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [juːst] [bəuθ][hændz] .

so	standing	the	club	where	I	could	quickly	reach	it	,	I	used	both	hands	.
所以	常设	这	俱乐部	在哪里	我	可以	迅速地	抵达	它	,	我	用过的	两个都	双手	.

于是我把球杆放在我能快速够到的地方，双手握杆。

[æt; ət] ['evri] [θrʌst] [ðə; ði][poʊl] [went] [ɪn] [diːpər] ,

At	every	thrust	the	pole	went	in	deeper	,
在	每一个	推力	这	极	去	在	更深	,

每一次插入，杆子都插得更深。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][ænd; ənd]['hɑːrdər] ,

and	in	the	excitement	of	the	moment	I	drove	it	harder	and	harder	,
和	在	这	激动	的	这	片刻	我	驾驶	它	更难	和	更难	,

在当时的兴奋情绪驱使下，我越开越猛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [went] [klɪr] [θruː] [ðə; ði] [əb'strʌktɪŋ] [snoʊ]

with	the	result	that	it	unexpectedly	went	clear	through	the	obstructing	snow
和	这	结果	那	它	不料	去	清除	通过	这	阻碍	雪

[ænd; ənd][ɑːn] ,

and	on	,
和	在	,

结果，它出乎意料地穿过了阻挡的积雪，继续向前推进。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] ['hedlɔːŋ] .

and	I	fell	headlong	.
和	我	跌倒	一头扎	.

我一头栽了下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ] [went] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

At	the	instant	I	went	down	something	struck	the	far	end	of	the	pole	such	a
在	这	立即的	我	去	向下	某物	击	这	远的	结尾	的	这	极	这样的	一个

[ræp] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

rap	that	I	could	feel	the	jar	of	it	clear	back	through	the	snow	,
说唱	那	我	可以	感觉	这	罐	的	它	清除	后退	通过	这	雪	,

我刚一下去，就听到杆子的另一端被什么东西猛地撞了一下，那声音大到我隔着雪都能感觉到震动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)
第5/8页

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌfld] , ['rɔ:kəs] , ['æŋgri] [jaʊl] [set] [ɔ:l][maɪ] [streɪnd] [nə:vs] [ə; eɪ] - ['kwɪvər] .

and	a	muffled	,	raucous	,	angry	yowl	set	all	my	strained	nerves	a	-	quiver	.
和	一个	闷音	,	沙哑	,	生气的	号叫	放	全部	我的	紧张	神经	一个	-	颤动	.

一声闷闷的、刺耳的、愤怒的嚎叫，让我所有紧绷的神经都颤抖起来。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə][raɪz] , [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [jaʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [raɪt] ['oʊvər]

As	I	was	gathering	myself	to	rise	,	the	dreadful	yowl	was	repeated	right	over
作为	我	曾是	采集	我	到	上升	,	这	可怕	号叫	曾是	重复	正确的	超过

[maɪ] [hed] ,

my	head	,
我的	头	,

当我正要起身时，那可怕的嚎叫声再次从我头顶传来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ber] [keɪm] [ɑ:n][ˌem 'i:] , ['klɔɪŋ] [ænd; ənd] [skwɜ:rmɪŋ] .

and	down	the	bear	came	on	me	,	clawing	and	squirming	.
和	向下	这	熊	来了	在	我	,	爪子	和	蠕蠕	.

熊扑了过来，用爪子抓挠着我，扭动着身体。

[ɪts] [ʃɑ:rp] [neɪlz] [kʌt] [raɪt] ['ɪntu:][maɪ] [legz] .

Its	sharp	nails	cut	right	into	my	legs	.
它是	锋利的	指甲	切	正确的	进入	我的	腿	.

它锋利的爪子深深地划破了我的腿。

[aɪ] [skwɜ:md] [æz; əz] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ɪts] [weɪt] ,

I	squirmed	as	best	I	could	under	its	weight	,
我	扭动着身子	作为	最好的	我	可以	在下面	它是	重量	,

我竭尽全力地在它的重量下扭动身体，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] ['məuʃənz] [ʌv; əv] [jelɪŋ] ; [bʌt; bət][maɪ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid]

and	no	doubt	went	through	the	motions	of	yelling	;	but	my	face	was	buried
和	不	怀疑	去	通过	这	运动	的	大喊	;	但	我的	脸	曾是	埋葬

[ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] ,

in	the	snow	,
在	这	雪	,

她无疑也做出了大声喊叫的动作；但我的脸埋在雪里。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

and	for	the	moment	I	could	make	no	sound	.
和	为了	这	片刻	我	可以	制作	不	声音	.

那一刻，我发不出任何声音。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [hæd; həd]

Although	I	was	sure	that	a	grizzly	was	upon	me	and	that	my	time	had
虽然	我	曾是	当然	那	一个	灰熊	曾是	之上	我	和	那	我的	时间	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

虽然我确信一头灰熊正向我袭来，我的死期已到，

[aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [fri:]

I	continued	to	wiggle	,	and	to	my	great	surprise	,	I	suddenly	slipped	free
我	持续	到	扭动	,	和	到	我的	伟大的	惊喜	,	我	突然	滑倒了	自由的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪt] ,

from	the	weight	,
从	这	重量	,

我继续扭动身体，令我大吃一惊的是，我突然挣脱了束缚。

[roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['tɔpld] ['oʊvər] ['bækwərd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [went] ,

rose	up	,	and	toppled	over	backward	,	catching	,	as	I	went	,
玫瑰	向上	,	和	倾覆	超过	落后	,	捕捉	,	作为	我	去	,

我站了起来，然后向后倒去，边倒边抓住了什么东西。

[dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][pːtəmɑːkɑːn] ['fɪrsli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klʌb] .

just	a	glimpse	of	Pitamakan	fiercely	striking	a	blow	with	his	club	.
只是	一个	一瞥	的	皮塔马坎	激烈地	引人注目	一个	吹	和	他的	俱乐部	.

只瞥见皮塔马坎挥舞着棍棒猛击。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [fiːt] [ɪn][noʊ] [taɪm] ,

I	was	on	my	feet	in	no	time	,
我	曾是	在	我的	脚	在	不	时间	,

我很快就站了起来。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jel] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][aɪ] [spræŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [klʌb] .

and	what	I	saw	caused	me	to	yell	with	delight	as	I	sprang	for	my	club	.
和	什么	我	锯	导致	我	到	叫喊	和	喜	作为	我	弹簧	为了	我的	俱乐部	.

我看到的景象让我欣喜若狂，我立刻跳起来拿起我的球棒。

[ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

The	bear	was	kicking	and	writhing	in	the	snow	,
这	熊	曾是	踢	和	扭动	在	这	雪	,

那只熊在雪地里踢打扭动，

[ænd; ənd][maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz] ['ʃaʊərɪŋ] [bloʊz] [ɑːn][ɪts] [hed] .

and	my	partner	was	showering	blows	on	its	head	.
和	我的	伙伴	曾是	淋浴	打击	在	它是	头	.

我的同伴正在猛击它的头部。

[aɪ] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɔːr] [tuː] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

I	delivered	a	blow	or	two	myself	before	it	ceased	to	struggle	.
我	发表	一个	吹	或者	二	我	前	它	停止	到	斗争	.

在它停止挣扎之前，我也给了它一两下。

[pːtəmɑːkɑːn] ['fɪrsli] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ]

Pitamakan	fiercely	striking	a	blow
皮塔马坎	激烈地	引人注目	一个	吹

皮塔马坎猛击

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['grɪzli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [ber] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [saɪz] .

Then	I	saw	that	it	was	not	a	grizzly	,	but	a	black	bear	of	no	great	size	.
然后	我	锯	那	它	曾是	不是	一个	灰熊	,	但	一个	黑色的	熊	的	不	伟大的	尺寸	.

然后我发现它不是灰熊，而是一头体型不大的黑熊。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['grɪzli] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [pːtəmɑːkɑːn] , [tuː] , [wʊd]

Had	it	been	a	grizzly	,	I	certainly	,	and	probably	Pitamakan	,	too	,	would
有	它	到过	一个	灰熊	,	我	当然	,	和	大概	皮塔马坎	,	也	,	会

[hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [raɪt] [ðer; ðər] .

have	been	killed	right	there	.
有	到过	被杀	正确的	那里	.

如果那是一头灰熊，我肯定，还有皮塔马坎，都会当场被杀死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn][hænd] .

It	was	some	little	time	before	we	could	settle	down	to	the	work	in	hand	.
它	曾是	一些	小的	时间	前	我们	可以	定居	向下	到	这	工作	在	手	.

我们花了一小会儿时间才静下心来开始手头的工作。

[pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] ['redi] ,

Pitamakan	had	to	describe	how	he	had	stood	ready	,
皮塔马坎	有	到	描述	如何	他	有	站立	准备好	,

皮塔马坎不得不描述他是如何做好准备的，

[ænd; ənd] [hɪt] [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['liːpɪŋ] [aʊt] ,

and	hit	the	bear	a	terrific	blow	on	the	nose	as	it	came	leaping	out	,
和	打	这	熊	一个	了不起	吹	在	这	鼻子	作为	它	来了	跳跃	出去	,

当熊跳出来的时候，他狠狠地打中了熊的鼻子。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bloʊz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [hiː; hi]

and	how	he	had	followed	it	up	with	more	blows	as	fast	as	he
和	如何	他	有	随后	它	向上	和	更多的	打击	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] .

could	swing	his	club	.
可以	摇摆	他的	俱乐部	.

而且他随后以最快的速度挥动球杆，连续击打对手。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [felt] ,

Then	I	tried	to	tell	how	I	had	felt	,
然后	我	尝试	到	告诉	如何	我	有	毛毡	,

然后我试着表达我的感受，

[krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪtn] [ænd; ənd] [klɔːd]

crushed	under	the	bear	and	expecting	every	instant	to	be	bitten	and	clawed
碎	在下面	这	熊	和	期待	每一个	立即的	到	是	被咬	和	爪子

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

被熊压在身下，时刻担心会被咬伤抓伤致死。

[bʌt; bət] [wɜːrdz] [feɪld] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [maɪ] [legz]

But	words	failed	me	,	and	,	moreover	,	a	stinging	sensation	in	my	legs
但	字	失败的	我	,	和	,	而且	,	一个	刺痛	感觉	在	我的	腿

[di'mɑːndid] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ;

demanded	my	attention	;
要求	我的	注意力	;

但我却说不出话来，而且，腿上的刺痛感也让我不得不正视它；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [gæʃiz] [ɪn] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] , [ænd; ənd]

there	were	several	gashes	in	them	from	which	blood	was	trickling	,	and
那里	是	一些	伤口	在	他们	从	哪个	血	曾是	涓涓细流	,	和

[maɪ] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] ['bædli] [rɪpt] .

my	trousers	were	badly	ripped	.
我的	裤子	是	糟糕	撕裂	.

我的身上有好几道伤口，鲜血正从伤口处缓缓流出，裤子也破得很厉害。

[aɪ] [rʌbd] [ðə; ði] ['wuːndz] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

I	rubbed	the	wounds	a	bit	with	snow	,
我	摩擦	这	伤口	一个	少量	和	雪	,

我用雪轻轻擦了擦伤口。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .

and	found	that	they	were	not	so	serious	as	they	looked	.
和	成立	那	他们	是	不是	所以	严肃的	作为	他们	看起来	.

结果发现他们并没有看起来那么严肃。

[ðə; ði] [ber] , [ə; eɪ] [meɪl] , [wʌz; wəz] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]

The	bear	,	a	male	,	was	very	fat	,	and	was	quite	too	heavy	for	us	to
这	熊	,	一个	男性	,	曾是	非常	胖的	,	和	曾是	相当	也	重的	为了	我们	到

['kæri] ;

carry	;
携带	;

这头熊是雄性，非常肥胖，太重了，我们抬不动；

['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

probably	it	weighed	two	hundred	pounds	.
大概	它	称重	二	百	磅	.

它可能重达两百磅。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][dræg][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [pɔːz] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd]

But	we	could	drag	it	,	and	taking	hold	of	its	fore	paws	,	we	started
但	我们	可以	拖	它	,	和	采取	抓住	的	它是	前	爪子	,	我们	开始

[hoʊm] .

home	.
家	.

但是我们可以把它拖走，抓住它的前爪，我们开始回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs] ,

It	was	easy	to	pull	it	down	the	slope	and	across	the	ice	,
它	曾是	简单的	到	拉	它	向下	这	坡	和	穿过	这	冰	,

把它从斜坡上拉下来，再拉过冰面，很容易。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][kæmp] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l] ['væli] , ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri]

but	from	there	to	camp	,	across	the	level	valley	,	dragging	it	was	very
但	从	那里	到	营	,	穿过	这	等级	谷	,	拖拽	它	曾是	非常

[hɑːrd] [wɜːrk] .

hard	work	.
难的	工作	.

但从那里到营地，穿过平坦的山谷，拖着它走非常辛苦。

[naɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][koʊld][æz; əz][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] , [wiː; wi]

Night	had	fallen	when	we	arrived	,	and	cold	as	the	air	was	,	we
夜晚	有	倒下	什么时候	我们	到达的	,	和	寒冷的	作为	这	空气	曾是	,	我们

[wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

were	covered	with	perspiration	.
是	涵盖	和	汗	.

我们到达时已是夜幕降临，空气寒冷，我们浑身都是汗。

['lʌkɪli] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɑːn][hænd] .

Luckily	,	we	had	a	good	supply	of	wood	on	hand	.
幸运的是	,	我们	有	一个	好的	供应	的	木头	在	手	.

幸好我们手头有充足的木柴。

[pːtəmɑːkɑːn] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] , [reɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [koʊl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]

Pitamakan	,	opening	the	ash	-	heap	,	raked	out	a	mass	of	live	coals	and	started
皮塔马坎	,	开幕	这	灰	-	堆	,	耙过的	出去	一个	大量的	的	居住	煤炭	和	开始

[ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] .

a	good	fire	.
一个	好的	火	.

皮塔马坎打开灰堆，耙出一大堆燃烧的煤炭，生起了一堆旺火。

[ðen] [wiː; wi] ['restɪd] [ænd; ənd] [brɔɪld] [sʌm; səm] ['ræbɪt] [miːt] [bɪ'fɔːr] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [ber] .

Then	we	rested	and	broiled	some	rabbit	meat	before	attacking	the	bear	.
然后	我们	休息	和	烤制	一些	兔子	肉	前	攻击	这	熊	.

然后我们休息了一会儿，烤了一些兔肉，之后才去攻击熊。

['nevər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ['hæpiːɚ] [bɔɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,

Never	were	there	two	happier	boys	than	we	,
绝不	是	那里	二	更快乐	男孩们	比	我们	,

世界上从来没有比我们更快乐的两个男孩了。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]['faɪər][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['wɪldərnəs] ,

as	we	sat	before	our	fire	in	that	great	wilderness	,
作为	我们	卫星	前	我们的	火	在	那	伟大的	荒野	,

当我们坐在那片广袤荒野中的篝火旁时，

[mʌntʃt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'sɪpɪd] ['ræbɪt] [miːt] [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [praɪz] .

munched	our	insipid	rabbit	meat	and	gloated	over	our	prize	.
咀嚼	我们的	平淡	兔子	肉	和	沾沾自喜	超过	我们的	奖	.

我们嚼着寡淡无味的兔肉，得意洋洋地炫耀着我们的战利品。

[ðə; ðɪ] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['piːp(ə)l] [noʊ] [daʊt] [kən'sɪdərd] [əb'sɪdiən] [naɪvz] [moʊst] ['eksələnt] [tuːlz] ; [bʌt; bət]

The	prehistoric	people	no	doubt	considered	obsidian	knives	most	excellent	tools	;	but
这	史前	人们	不	怀疑	经过考虑的	黑曜石	刀具	最多	出色的	工具	;	但

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

史前人类无疑认为黑曜石刀是最优秀的工具；但对我们来说，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ʃɑːrp] [stiːl] , [ðeɪ] [siːmd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['eksələnt] ;

who	were	accustomed	only	to	sharp	steel	,	they	seemed	anything	but	excellent	;
WHO	是	习惯	仅有的	到	锋利的	钢	,	他们	似乎	任何事物	但	出色的	;

[ðeɪ] [sɪ'vɪrli] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mʌslz] ,

they	severely	tried	our	muscles	,
他们	严重	尝试	我们的	肌肉	,

我们这些只习惯使用锋利刀具的人，觉得它们一点也不好用；它们严重考验了我们的肌肉。

['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tempər] .

our	patience	,	and	our	temper	.
我们的	耐心	,	和	我们的	脾气	.

我们的耐心和脾气。

[ðeɪ] [pruːvd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [sʌtʃ] [bæd] ['fleɪɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

They	proved	,	however	,	to	be	not	such	bad	flaying	instruments	.
他们	已证实	,	然而	,	到	是	不是	这样的	坏的	剥皮	仪器	.

然而，事实证明它们并不是那么糟糕的剥皮工具。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['rɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɛrz] [skɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔː] [daʊn]

we	were	a	long	time	ripping	the	bear's	skin	from	the	tip	of	the	jaw	down
我们	是	一个	长的	时间	撕裂	这	熊的	皮肤	从	这	提示	的	这	颚	向下

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['beli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][teɪl] ,

along	the	belly	to	the	tail	,
沿着	这	腹部	到	这	尾巴	,

我们花了很长时间才把熊皮从下颚尖一直剥到腹部和尾巴。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][teɪl] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][legz][tuː; tə][ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [beɪs]

and	from	the	tail	down	the	inside	of	the	legs	to	and	round	the	base
和	从	这	尾巴	向下	这	里面	的	这	腿	到	和	圆形的	这	根据

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːt] .

of	the	feet	.
的	这	脚	.

从尾巴向下沿着腿内侧一直到脚的根部并环绕脚底。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fʊli] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][fæt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːrkəs] ,

There	were	fully	two	inches	of	fat	on	the	carcass	,
那里	是	完全	二	英寸	的	胖的	在	这	尸体	,

尸体上足足有两英寸厚的脂肪。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] ['faɪnəli] [gɑːt][ðə; ðɪ] [haɪd] [ɔːf] ,

and	when	we	finally	got	the	hide	off	,
和	什么时候	我们	最后	得到	这	隐藏	离开	,

当我们终于把兽皮取下来的时候，

[wiː; wi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['wɔləʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

we	looked	as	if	we	had	actually	wallowed	in	it	.
我们	看起来	作为	如果	我们	有	实际上	沉溺	在	它	.

我们看起来就像真的沉溺其中一样。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] ['dɪpər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] ,

By	that	time	,	according	to	the	Big	Dipper	,	it	was	past	midnight	,
经过	那	时间	,	根据	到	这	大的	杓	,	它	曾是	过去的	午夜	,

根据北斗七星的方位，那时已经过了午夜。

[bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] [wʊd] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] ['sɪnjuːz] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	Pitamakan	would	not	rest	until	he	had	the	back	sinews	safe	out	of	the
但	皮塔马坎	会	不是	休息	直到	他	有	这	后退	肌腱	安全的	出去	的	这

['kɑːrkəs] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][fɔːr; fər] ['ɜːrli] [juːz] .

carcass	and	drying	before	the	fire	for	early	use	.
尸体	和	烘干	前	这	火	为了	早期的	使用	.

但皮塔马坎不达目的誓不罢休，直到他把背部的筋腱安全地从尸体中取出，并在火上晾干以便尽早使用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [juːst] [ðə; ði][leg] ['tendənz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [fɔːr; fər]

It	is	commonly	believed	that	the	Indians	used	the	leg	tendons	of	animals	for
它	是	通常	相信	那	这	印度人	用过的	这	腿	肌腱	的	动物	为了

[baʊ; boʊ] - [kɔːrdz] ,

bow	-	cords	,
弓	-	绳索	,

人们普遍认为，印第安人曾用动物的腿筋制作弓弦。

[θred] , [ænd; ənd] ['ræpɪŋz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ; [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [ðeɪ] [tʊk] [wɜːr; wər]

thread	,	and	wrappings	,	but	this	is	a	mistake	;	the	only	ones	they	took	were
线	,	和	包装	,	但	这	是	一个	错误	;	这	仅有的	一个	他们	采取	是

[ðə; ði] [bæk] ['sɪnjuːz] .

the	back	sinews	.
这	后退	肌腱	.

线和绷带，但这是个错误；他们只取走了背部的筋腱。

[ðiːz] [laɪ] [laɪk] ['rɪbənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bækboʊn] ,

These	lie	like	ribbons	on	the	outside	of	the	flesh	along	the	backbone	,
这些	说谎	喜欢	丝带	在	这	外部	的	这	肉	沿着	这	骨干	,

它们像丝带一样沿着脊柱分布在皮肤外侧，

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	vary	in	length	and	thickness	according	to	the	size	of	the	animal	.
和	各不相同	在	长度	和	厚度	根据	到	这	尺寸	的	这	动物	.

根据动物体型大小，其长度和粗细也会有所不同。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [bʊl] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɑːr; ər] ['nɪrli] [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Those	of	a	buffalo	bull	,	for	instance	,	are	nearly	three	feet	long	,	three	or	four
那些	的	一个	水牛	公牛	,	为了	实例	,	是	几乎	三	脚	长的	,	三	或者	四

[ɪntʃɪz] [waɪd] ,

inches	wide	,
英寸	宽的	,

例如，水牛公牛的角长近三英尺，宽三到四英寸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] .

and	a	quarter	of	an	inch	thick	.
和	一个	四分之一	的	一个	英寸	厚的	.

厚度为四分之一英寸。

[wen] [draɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː] [θred] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [saɪz] .

When	dry	,	they	are	easily	shredded	into	thread	of	any	desired	size	.
什么时候	干燥	,	他们	是	容易地	碎	进入	线	的	任何	想要的	尺寸	.

干燥后，它们很容易被撕成任何所需尺寸的线。

[ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [naʊ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ber] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] ,

Those	that	we	now	took	from	the	bear	were	not	two	feet	long	,
那些	那	我们	现在	采取	从	这	熊	是	不是	二	脚	长的	,

我们从熊身上取下的那些东西都不到两英尺长。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][baʊ; boʊ] - [kɔːrdz] .

but	were	more	than	sufficient	for	a	couple	of	bow	-	cords	.
但	是	更多的	比	充足的	为了	一个	夫妻	的	弓	-	绳索	.

但对于几根弓弦来说绰绰有余。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [friː] , [wiː; wi] [prest] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ə; eɪ] [smuːð]

As	soon	as	we	had	them	free	,	we	pressed	them	against	a	smooth
作为	很快	作为	我们	有	他们	自由的	,	我们	按下	他们	反对	一个	光滑的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][draɪ] [wʊd] ,

length	of	dry	wood	,
长度	的	干燥	木头	,

我们一把它们弄出来，就把它们压在一块光滑的干燥木头上。

[wer] [ðeɪ] [stʌk] ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðɪs] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr]

where	they	stuck	;	and	laying	this	well	back	from	the	fire	,	we	began	our
在哪里	他们	卡住	;	和	躺下	这	出色地	后退	从	这	火	,	我们	开始	我们的

[ˌɪntər'mɪtənt] ['naɪts] [sliːp] ,

intermittent	night's	sleep	,
间歇性的	夜晚	睡觉	,

他们就那样躺在那里；我们远离火堆，开始了断断续续的夜眠。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]

for	,	as	I	have	said	,	we	had	to	get	up	frequently	to	replenish	the
为了	,	作为	我	有	说	,	我们	有	到	得到	向上	频繁地	到	补充	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

正如我所说，我们必须经常起来给火添柴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] ,

The	next	morning	,	expecting	to	have	a	fine	feast	,
这	下一个	早晨	,	期待	到	有	一个	美好的	盛宴	,

第二天早上，本以为能享用一顿丰盛的晚餐，

[aɪ] [brɔɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [miːt] ['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] ,

I	broiled	some	of	the	bear	meat	over	the	coals	,
我	烤制	一些	的	这	熊	肉	超过	这	煤炭	,

我把一些熊肉放在炭火上烤了一下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ræŋk] [ðæt] [wʌn] ['maʊθfʊl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ;

but	it	was	so	rank	that	one	mouthful	was	more	than	enough	;
但	它	曾是	所以	秩	那	一	一口气	曾是	更多的	比	足够的	;

但它实在太臭了，一口就够了；

[soʊ][aɪ] [helpt] [pːtəmɑːkɑːn] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [miːt] .

so	I	helped	Pitamakan	finish	the	last	of	the	rabbit	meat	.
所以	我	帮助	皮塔马坎	结束	这	最后的	的	这	兔子	肉	.

于是我帮皮塔马坎吃完了剩下的兔肉。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːrvd] ['ræðər] [ðæn; ðən] [iːt] [ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

He	would	have	starved	rather	than	eat	the	meat	of	a	bear	,
他	会	有	饥饿	相当	比	吃	这	肉	的	一个	熊	,

他宁愿饿死也不吃熊肉。

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði] ['blækfiːt] [ðə; ði] [ber] [ɪz] " ['medɪs(ə)n] , " [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l] , [nɪr] [kɪn][tuː; tə]

for	to	the	Blackfeet	the	bear	is	"	medicine	,	"	a	sacred	animal	,	near	kin	to
为了	到	这	黑脚族	这	熊	是	"	药品	,	"	一个	神圣	动物	,	靠近	亲属	到

[mæn] ,

man	,
男人	,

对于黑脚族人来说，熊是"药材"，是神圣的动物，与人类关系密切。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	therefore	not	to	be	used	for	food	.
和	所以	不是	到	是	用过的	为了	食物	.

因此不可用于食品用途。

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪzli] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fiːt] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [suː] , [ɔːr] ['ʌðər]

Killing	a	grizzly	was	considered	as	great	a	feat	as	killing	a	Sioux	,	or	other
杀戮	一个	灰熊	曾是	经过考虑的	作为	伟大的	一个	特技	作为	杀	一个	苏族	,	或者	其他

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

杀死一头灰熊被认为与杀死苏族人或其他敌人一样伟大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['hʌntər] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [klɔːz] ,

But	the	successful	hunter	took	no	part	of	the	animal	except	the	claws	,
但	这	成功的	猎人	采取	不	部分	的	这	动物	除了	这	爪子	,

但成功的猎人除了爪子之外，没有取走动物的任何部分。

[ən'les] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] - [mæn] .

unless	he	were	a	medicine	-	man	.
除非	他	是	一个	药品	-	男人	.

除非他是巫医。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] - [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [prerz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ,

The	medicine	-	man	,	with	many	prayers	and	sacrifices	to	the	gods	,
这	药品	-	男人	,	和	许多	祈祷	和	牺牲	到	这	神	,

巫医带着许多祈祷和祭祀献给神灵，

[wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [teɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr][tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [ðə; ði][roʊl] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

would	occasionally	take	a	strip	of	the	fur	to	wrap	round	the	roll	containing	his
会	偶尔	拿	一个	条	的	这	毛皮	到	裹	圆形的	这	卷	包含	他的

['seɪkrɪd] [paɪp] .

sacred	pipe	.
神圣	管道	.

他偶尔会取下一条毛皮，用来包裹装有他神圣烟斗的卷轴。

[pːtəmɑːkɑːn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk]

Pitamakan	himself	was	somewhat	averse	to	our	making	any	use	of	the	black
皮塔马坎	他自己	曾是	有些	反	到	我们的	制作	任何	使用	的	这	黑色的

['bɛrz] [haɪd] ,

bear's	hide	,
熊的	隐藏	,

皮塔马坎本人不太赞成我们使用黑熊皮。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][fæt] [miːt] [ænd; ənd]

but	when	I	offered	to	do	all	the	work	of	scraping	off	the	fat	meat	and
但	什么时候	我	提供	到	做	全部	这	工作	的	刮擦	离开	这	胖的	肉	和

[ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	drying	it	,
的	烘干	它	,

但当我提出愿意承担刮掉肥肉和晾干肉的所有工作时，

[hiː; hi] [kən'sentid] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æz; əz][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] ,

he	consented	to	sleep	on	it	once	with	me	,	as	an	experiment	,
他	同意	到	睡觉	在	它	一次	和	我	,	作为	一个	实验	,

他同意和我一起睡一觉，作为一次实验。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [gʊd] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	if	his	dreams	were	good	,	to	continue	to	use	it	.
和	如果	他的	梦境	是	好的	,	到	继续	到	使用	它	.

如果他做的梦是好事，那就继续做下去。

[aɪ] [went] [æt; ət][maɪ][tæsk][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] ,

I	went	at	my	task	with	good	will	,
我	去	在	我的	任务	和	好的	将要	,

我怀着良好的意愿完成了我的任务。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['getɪŋ] [ðə; ði][haɪd] [kliːn] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə] [stretʃ]

and	was	half	the	morning	getting	the	hide	clean	and	in	shape	to	stretch
和	曾是	一半	这	早晨	获得	这	隐藏	干净的	和	在	形状	到	拉紧

[ænd; ənd][draɪ] .

and	dry	.
和	干燥	.

半个上午的时间都花在了清洗兽皮、整理兽皮形状以便拉伸和晾干上。

[pːtəmɑːkɑːn] ['miːnwaɪl] [meɪd] [tuː] [baʊ; boʊ] - [kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['sɪnjuː] .

Pitamakan	meanwhile	made	two	bow	-	cords	of	the	bear	sinew	.
皮塔马坎	同时	制成	二	弓	-	绳索	的	这	熊	腱子	.

与此同时，皮塔马坎用熊筋做了两条弓绳。

[fɜːrst][hiː; hi] ['rævəld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [faɪn] [θredz] ,

First	he	raveled	them	into	a	mass	of	fine	threads	,
第一的	他	解开	他们	进入	一个	大量的	的	美好的	线程	,

他先将它们捻成一团细线，

[ænd; ənd] [ðen] [hænd] - [spʌn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪstɪd] [kɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [leŋkθ; leŋθ] ;

and	then	hand	-	spun	them	into	a	twisted	cord	of	the	desired	length	;
和	然后	手	-	旋转	他们	进入	一个	扭曲	绳索	的	这	想要的	长度	;

然后手工将它们纺成所需长度的捻绳；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	he	made	a	very	good	job	of	it	,	too	.
和	他	制成	一个	非常	好的	工作	的	它	,	也	.

而且他做得非常出色。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [stretʃt] [ðə; ði][kɔːrdz][tuː; tə][draɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

When	he	had	stretched	the	cords	to	dry	before	the	fire	,
什么时候	他	有	拉伸	这	绳索	到	干燥	前	这	火	,

当他把绳子拉到火前晾干时，

[hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] [twɪg] [ʌv; əv][draɪ] [bɜːrtʃ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

he	sharpened	a	twig	of	dry	birch	for	an	awl	,	and	with	the	rest	of
他	锋利	一个	枝条	的	干燥	桦木	为了	一个	锥子	,	和	和	这	休息	的

[ðə; ði] ['sɪnjuː] ,

the	sinew	,
这	腱子	,

他削尖了一根干桦树枝做成锥子，然后用剩下的筋腱，

[rɪ'per] ['aʊər; ɑːr] ['bædli] [rɪpt] ['mɔkəsɪnz] .

repaired	our	badly	ripped	moccasins	.
已修复	我们的	糟糕	撕裂	鹿皮鞋	.

修补了我们破损严重的鹿皮鞋。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] ,

At	noon	we	started	out	to	hunt	,
在	中午	我们	开始	出去	到	打猎	,

中午我们出发去打猎，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] ['drægd] [ðə; ði] [beɪr] ['kɑːrkəs] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː]

and	on	the	way	dragged	the	bear	carcass	back	to	the	river	and	across	it
和	在	这	方式	拖拽	这	熊	尸体	后退	到	这	河	和	穿过	它

['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['tɪmbər] ,

into	the	big	timber	,
进入	这	大的	木材	,

途中，他们把熊的尸体拖回河边，然后穿过河流，进入了茂密的树林。

[wer] ['leɪtər][ɑːn][wiː; wi] [hoʊpt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][beɪt] .

where	later	on	we	hoped	to	use	it	for	bait	.
在哪里	之后	在	我们	希望	到	使用	它	为了	饵	.

后来我们希望把它用作鱼饵。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] , ['wɔːkɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .

This	day	we	went	up	the	river	,	walking	noiselessly	on	the	ice	.
这	天	我们	去	向上	这	河	,	步行	无声	在	这	冰	.

今天我们沿着河向上游走去，在冰面上悄无声息地行走。

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt][wiː; wi] [felt] ['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] ;

From	the	start	we	felt	confident	of	success	;
从	这	开始	我们	毛毡	自信的	的	成功	;

从一开始我们就对成功充满信心；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] - [kɔːrdz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

for	not	only	were	our	bow	-	cords	as	good	as	we	could	desire	,
为了	不是	仅有的	是	我们的	弓	-	绳索	作为	好的	作为	我们	可以	欲望	,

不仅我们的弓弦质量完全符合我们的预期，

[bʌt; bət][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [faɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [draɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm]

but	the	bows	were	now	in	fine	condition	,	having	dried	out	and	become
但	这	弓	是	现在	在	美好的	状况	,	拥有	干燥	出去	和	变得

[mɔːr] [stɪf] , [jet] ['sprɪŋi] .

more	stiff	,	yet	springy	.
更多的	僵硬的	,	然而	有弹性的	.

但现在弓的状态很好，已经晾干并变得更加坚硬，但仍然富有弹性。

[sɪns] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [mɔːr] [snoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Since	,	during	the	latter	part	of	the	night	,	more	snow	had	fallen	,
自从	,	期间	这	后者	部分	的	这	夜晚	,	更多的	雪	有	倒下	,

由于夜里后半段又下了雪，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [freʃ] [geɪm] [træks] [frʌm; frəm][oʊld][wʌnz] .

we	could	distinguish	fresh	game	tracks	from	old	ones	.
我们	可以	区分	新鲜的	游戏	轨道	从	老的	一个	.

我们可以区分新游戏曲目和旧游戏曲目。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

And	now	that	there	was	snow	on	the	ice	,
和	现在	那	那里	曾是	雪	在	这	冰	,

现在冰面上已经覆盖了一层雪，

[wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [huːft] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

we	naturally	expected	to	see	where	the	hoofed	game	had	been	crossing	the
我们	自然	预期的	到	看	在哪里	这	有蹄的	游戏	有	到过	过境	这

['rɪvər] ;

river	;
河	;

我们自然而然地希望看到有蹄动物过河的路线；

[ðeɪ] ['seldəm] ['ventʃər] [aʊt] [ɑːn] [smuːð] [aɪs] , [frʌm; frəm] [fɪr] [ʌv; əv] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪndʒərɪŋ]

they	seldom	venture	out	on	smooth	ice	,	from	fear	of	slipping	and	injuring
他们	很少	风险投资	出去	在	光滑的	冰	,	从	害怕	的	滑倒	和	受伤

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们很少冒险在光滑的冰面上行走，因为害怕滑倒受伤。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [geɪm] [wiː; wɪ] [sɔː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rʌft] [graʊs] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ]

The	first	game	we	saw	were	a	number	of	ruffed	grouse	standing	in	a	row
这	第一的	游戏	我们	锯	是	一个	数字	的	褶皱	松鸡	常设	在	一个	排

[æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]['oʊpən]['wɔːtər] ,

at	the	edge	of	a	strip	of	open	water	,
在	这	边缘	的	一个	条	的	打开	水	,

我们看到的第一场狩猎活动是一群松鸡排成一排站在一片开阔水域的边缘。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['deɪli] [drɪŋk] .

to	take	their	daily	drink	.
到	拿	他们的	日常的	喝	.

每天喝水。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wiləuz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fluː]

They	walked	away	into	the	willows	at	our	approach	,	and	from	there	flew
他们	步行	离开	进入	这	柳树	在	我们的	方法	,	和	从	那里	飞翔

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fɝːz] ,

into	the	firs	,
进入	这	杉树	,

我们走近时，它们走进了柳树丛，然后从那里飞进了冷杉林。

[wer] [wiː; wɪ] [nɑːkt] [daʊn] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [blʌnt] - ['hedɪd] [bɜːrd]['ærəus] .

where	we	knocked	down	four	of	them	with	our	blunt	-	headed	bird	arrows	.
在哪里	我们	敲门	向下	四	的	他们	和	我们的	钝	-	标题	鸟	箭头	.

我们用钝头鸟箭射倒了其中四只。

[aɪ][gɑːt]['oʊnli][wʌn] ,

I	got	only	one	,
我	得到	仅有的	一	,

我只得到一个。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mɑːrksmən] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ]

for	of	course	I	was	not	so	good	a	marksman	with	bow	and	arrow
为了	的	课程	我	曾是	不是	所以	好的	一个	神射手	和	弓	和	箭

[æz; əz][maɪ]['pɑːrtnər] ,

as	my	partner	,
作为	我的	伙伴	,

当然，我的弓箭射击技术不如我的搭档好。

[huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] ['wepən] [mɔːr] [ɔːr] [les] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] .

who	had	used	the	weapon	more	or	less	since	he	was	old	enough	to	walk	.
WHO	有	用过的	这	武器	更多的	或者	较少的	自从	他	曾是	老的	足够的	到	走	.

他从会走路起就或多或少地使用这种武器。

['beriɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] ,

Burying	the	grouse	in	the	snow	at	the	edge	of	the	shore	,	we	went	on	,
埋葬	这	松鸡	在	这	雪	在	这	边缘	的	这	支撑	,	我们	去	在	,

我们将松鸡埋在岸边的雪地里，然后继续前行。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['sevrəl] [elk] [hæd; həd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	presently	came	to	the	place	where	several	elk	had	crossed	to	the	north
和	目前	来了	到	这	地方	在哪里	一些	麋鹿	有	交叉	到	这	北

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

side	of	the	river	,
边	的	这	河	,

很快，他们就来到了几只麋鹿过河到河北岸的地方。

[braʊzd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdərɪŋ] [pætʃ] [ʌv; əv] [red] ['wiləuz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk]

browsed	among	a	bordering	patch	of	red	willows	,	and	then	gone	into	the	thick
浏览	之中	一个	毗邻	修补	的	红色的	柳树	,	和	然后	已消失	进入	这	厚的

['fɝːz] .

firs	.
杉树	.

在附近的一片红柳树丛中觅食，然后走进了茂密的冷杉林。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

We	followed	them	,
我们	随后	他们	,

我们跟着他们，

[nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['trʌstwɜːrði] ['wɛpənz] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd]

not	nearly	so	excited	now	that	we	had	trustworthy	weapons	as	we	had
不是	几乎	所以	兴奋的	现在	那	我们	有	值得信赖的	武器	作为	我们	有

[bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [hʌnt] .

been	on	the	previous	hunt	.
到过	在	这	以前的	打猎	.

虽然现在我们有了可靠的武器，但我们并没有像上次狩猎时那样兴奋。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði]['fɝːz] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['sevrəl] ['eikəs][ʌv; əv][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər]

When	we	came	near	the	firs	,	which	covered	several	acres	of	the	bend	in	the	river
什么时候	我们	来了	靠近	这	杉树	,	哪个	涵盖	一些	英亩	的	这	弯曲	在	这	河

,

,
,

当我们走到河湾附近时，那里有好几英亩的冷杉林覆盖着，

[pːtəmɑːkɑːn] [sent] [ˌem 'iː] [raʊnd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [pætʃ]

Pitamakan	sent	me	round	to	enter	the	farther	side	and	come	through	the	patch
皮塔马坎	发送	我	圆形的	到	进入	这	更远	边	和	来	通过	这	修补

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

皮塔马坎让我绕到另一边，穿过那片草地朝他走来。

[waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bænd][hæd; həd] ['entərd] .

while	he	took	his	stand	close	to	the	place	where	the	band	had	entered	.
尽管	他	采取	他的	站立	关闭	到	这	地方	在哪里	这	乐队	有	进入	.

他站在乐队进入的地方附近。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] [bæk] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	needn't	come	back	carefully	,	"	he	said	to	me	.
"	你	不必	来	后退	小心	,	"	他	说	到	我	.

“你不必小心翼翼地回来，”他对我说。

" [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] — [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] ;

"	Make	all	the	noise	you	can	—	the	more	the	better	;
"	制作	全部	这	噪音	你	能	—	这	更多的	这	更好的	;

“尽可能地制造噪音——越大越好；

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [bæk] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [sʌm; səm] [gʊd]
then **they** **will** **come** **running** **out** **here** **on** **their** **back** **trail** **,** **and** **I'll** **get** **some** **good**
然后 他们 将要 来 跑步 出去 这里 在 他们的 后退 踪迹 , 和 患病的 得到 一些 好的
[ʃɑːts] .
shots **.**
镜头 .

然后它们就会沿着后路跑出来，我就可以拍到一些好照片了。

[juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['riːəl] ['ærəus] ,
You'd **better** **give** **me** **one** **of** **your** **real** **arrows** **,**
你会 更好的 给 我 一 的 你的 真实的 箭头 ,

你最好给我一支你真正的箭，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] .
for **you** **will** **probably** **not** **get** **a** **chance** **even** **for** **one** **shot** **at** **them** **.**
为了 你 将要 大概 不是 得到 一个 机会 甚至 为了 一 射击 在 他们 .

因为你可能连一次机会都没有。

" [ðæt] [left] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'sɪdiən] [pɔɪnt] ,
" **That** **left** **me** **with** **only** **one** **arrow** **with** **an** **obsidian** **point** **,**
" 那 左边 我 和 仅有的 一 箭 和 一个 黑曜石 观点 ,

“那我就只剩下一支箭头是黑曜石做的箭了。”

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [get] [æn; ən] [elk] .
but **nevertheless** **I** **determined** **to** **do** **my** **best** **to** **get** **an** **elk** **.**
但 尽管如此 我 决定 到 做 我的 最好的 到 得到 一个 麋鹿 .

但我仍然决心尽全力去猎到一头麋鹿。

[æz; əz][pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ə'baʊt] [hɪm'self] , [aɪ] , [tuː] ,
As **Pitamakan** **had** **remarked** **about** **himself** **,** **I** **,** **too** **,**
作为 皮塔马坎 有 评论 关于 他自己 , 我 , 也 ,

正如皮塔马坎对自己所说，我也是如此。

[felt] [ðə; ði] [sʌn] ['paʊər] [strɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
felt **the** **sun** **power** **strong** **within** **me** **that** **morning** **and** **looked** **for** **success** **.**
毛毡 这 太阳 力量 强的 之内 我 那 早晨 和 看起来 为了 成功 .

那天早晨，我感到体内充满了阳光的力量，并渴望成功。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] , [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , — [ɔːl] [oʊld] ['hʌntərz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ]
With **that** **feeling** **,** **call** **it** **what** **you** **will** **,** **—** **all** **old** **hunters** **will** **understand** **what** **I**
和 那 感觉 , 称呼 它 什么 你 将要 , — 全部 老的 猎人 将要 理解 什么 我
[miːn] ,
mean **,**
意思是 ,

带着这种感觉，不管你怎么称呼它，所有老猎人都会明白我的意思。

— [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['fɜːz] , [tuː; tə] [siː] ,
— **I** **was** **not** **at** **all** **surprised** **,** **a** **short** **time** **after** **entering** **the** **firs** **,** **to** **see** **,**
— 我 曾是 不是 在 全部 惊讶 , 一个 短的 时间 后 进入 这 杉树 , 到 看 ,

——进入第一片杉树林后不久，我看到的情景，我一点也不感到惊讶。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sniːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðem; ðəm] ,
as **I** **was** **sneaking** **along** **through** **them** **,**
作为 我 曾是 鬼鬼祟祟 沿着 通过 他们 ,

当我偷偷摸摸地穿过他们时，

[ə; eɪ][bɪg] [bʊl] [elk] [ə'straɪd] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] [bʊʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːrn] [daʊn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][nɪp]
a **big** **bull** **elk** **astride** **a** **willow** **bush** **that** **he** **had** **borne** **down** **in** **order** **to** **nip**
一个 大的 公牛 麋鹿 跨骑 一个 柳 衬套 那 他 有 出生 向下 在 命令 到 掐
[ðə; ði] ['tendər] [tɪps] .
the **tender** **tips** **.**
这 投标 尖端 .

一头体型硕大的雄性麋鹿跨坐在一丛柳树上，它把柳树压倒在地，以便啃食嫩芽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪfti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

He	was	not	fifty	feet	from	me	,
他	曾是	不是	五十	脚	从	我	,

他离我不到五十英尺，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][wʌn]

and	no	doubt	thought	that	the	slight	noise	which	he	heard	was	made	by	one
和	不	怀疑	想法	那	这	轻微	噪音	哪个	他	听到	曾是	制成	经过	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] .

of	his	band	.
的	他的	乐队	.

毫无疑问，他认为自己听到的轻微声响是乐队成员发出的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv][fɜːr] ['bræntʃɪz]

He	could	not	see	me	at	first	,	because	of	a	screen	of	fir	branches
他	可以	不是	看	我	在	第一的	,	因为	的	一个	屏幕	的	冷杉	分支

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

between	us	,
之间	我们	,

起初他看不见我，因为我们之间隔着一层杉树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [ʌp] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [step] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

and	he	had	not	looked	up	when	I	made	the	final	step	that	brought	me	into
和	他	有	不是	看起来	向上什么时候		我	制成	这	最终的	步	那	带来	我	进入

[ðə; ðɪ]['oʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

当我迈出最后一步，走到开阔地带时，他始终没有抬头。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [reɪzd] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['gæðərd]

But	when	I	raised	the	bow	,	he	jerked	his	head	sidewise	and	gathered
但	什么时候	我	提高	这	弓	,	他	猛地一抖	他的	头	横向	和	聚集

[hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] .

himself	for	a	jump	.
他自己	为了	一个	跳	.

但当我举起弓时，他猛地侧过头，摆出一副要跳下去的样子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [kwɪk] [æz; əz][aɪ] . [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ɪn]

He	was	not	so	quick	as	I	.	The	strength	of	a	giant	seemed	to	swell	in
他	曾是	不是	所以	快的	作为	我	.	这	力量	的	一个	巨大的	似乎	到	膨胀	在

[maɪ][ɑːrmz] ;

my	arms	;
我的	武器	;

他不如我敏捷。我的双臂仿佛涌起巨人般的力量；

[aɪ] [druː] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][baʊ; boʊ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	drew	the	arrow	sliding	back	across	the	bow	almost	to	the	head	with	a
我	画	这	箭	滑动	后退	穿过	这	弓	几乎	到	这	头	和	一个

['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [pʊl] ,

lightning	-	like	pull	,
闪电	-	喜欢	拉	,

我以闪电般的速度拉弓，箭矢几乎划过弓背到达弓尖。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [zɪp] !

and	let	it	go	,	zip	!
和	让	它	去	,	拉链	!

放手吧，拉链！

[diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [rɪbz] .

deep	into	his	side	through	the	small	ribs	.
深的	进入	他的	边	通过	这	小的	肋骨	.

子弹深深刺入他的侧腹，穿过小肋骨。

[əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][aɪ]['æftər][hɪm; ɪm] ,

Away	**he**	**went**	**,**	**and**	**I**	**after**	**him**	**,**
离开	他	去	,	和	我	后	他	,

他走了，我也跟着走了。

[jelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði][hɜːrd] [tɔːrd] [pːtəmɑːkɑːn] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l]

yelling	**at**	**the**	**top**	**of**	**my**	**voice**	**to**	**scare**	**the**	**herd**	**toward**	**Pitamakan**	**,**	**if**	**possible**
大喊	在	这	顶部	的	我的	嗓音	到	吓	这	一群	朝向	皮塔马坎	, 如果	可能的	

.

:

.

如果可能的话，我会大声喊叫，把牛群吓到皮塔马坎方向。

[aɪ] [sɔː] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['baʊndɪŋ] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɝːz] ,

I	**saw**	**several**	**of**	**them**	**bounding**	**away**	**through**	**the**	**firs**	**,**
我	锯	一些	的	他们	边界	离开	通过	这	杉树	,

我看到好几只树从杉树林里跳走了。

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] .

but	**my**	**eyes**	**were**	**all**	**for**	**the**	**red**	**trail**	**of**	**the**	**bull**	**.**
但	我的	眼睛	是	全部	为了	这	红色的	踪迹	的	这	公牛	.

但我所有的目光都被公牛留下的红色足迹所吸引。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] , [stretʃt] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [snoʊ] - ['kʌvərd]

And	**presently**	**I**	**came**	**to**	**the**	**great**	**animal**	**,**	**stretched**	**across**	**a**	**snow**	**-**	**covered**
和	目前	我	来了	到	这	伟大的	动物	,	拉伸	穿过	一个	雪	-	涵盖

[lɔːg][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [ɪts] [læst] ;

log	**and**	**breathing**	**its**	**last**	**;**
日志	和	呼吸	它是	最后的	;

不久，我来到了那头巨大的动物面前，它横卧在一根被雪覆盖的圆木上，奄奄一息；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['æroʊ] [hæd; həd] [pɪrst] [ɪts] [lʌŋz] .

for	**the**	**arrow**	**had**	**pierced**	**its**	**lungs**	**.**
为了	这	箭	有	穿孔	它是	肺	.

因为箭射穿了它的肺。

" [woʊ] - ['kɛ] - - !

"	**Wo**	**-**	**ke**	**-**	**haí**	**!**
"	沃	-	ke	-	-	!

"Wo-ke-haí!

[ˌen ˈaɪ] - - - [nɪt] - ['eˌbi][ɪz] - [stʌm] - [ɪk] !

Ni	**-**	**kaí**	**-**	**nit**	**-**	**ab**	**is**	**-**	**stum**	**-**	**ik**	**!**
尼	-	-	-	尼特	-	ab	是	-	树桩	-	ik	!

Ni-kaí-nit-ab is-stum-ik!

" ([kʌm] [ɑːn] !

"	**(**	**Come**	**on**	**!**
"	(	来	在	!

“(快点!

[aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ] [bʊl] !)

I	**have**	**killed**	**a**	**bull**	**!**	**)**
我	有	被杀	一个	公牛	!	)

我杀了一头公牛!

[aɪ] [jeld] .

I	**yelled**	**.**
我	大喊	.

我大喊了一声。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɜːz] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] : " ['ɛnˌaɪ'ɛs] - - [ˌen 'aɪ] -

And	from	the	far	side	of	the	firs	came	the	answer	:	"	Nis	-	toab	ni	-
和	从	这	远的	边	的	这	杉树	来了	这	回答	:	"	尼斯	-	-	ni	-

[mʌt] - [ˌjuː 'keɪ] - [stæn] !

mut	-	uk	-	stan	!
变异	-	英国	-	斯坦	!

从杉树的另一边传来回答："Nis-toab ni-mut-uk-stan!

" ([aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [kɪld] !)

"	(	I	have	also	killed	!	)
"	(	我	有	还	被杀	!	)

（我也杀过人！）

[ðæt] [wʌz; wəz] [greɪt] [nuːz] .

That	was	great	news	.
那	曾是	伟大的	消息	.

真是个好消息。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ][bɪg] [bʊl] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Although	it	was	hard	for	me	to	leave	my	big	bull	even	for	a	moment	,
虽然	它	曾是	难的	为了	我	到	离开	我的	大的	公牛	甚至	为了	一个	片刻	,

虽然哪怕片刻离开我的大公牛都让我很难过，

[aɪ] [went] [tuː; tə][pːtəmɑːkɑːn] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [kaʊ] .

I	went	to	Pitamakan	,	and	found	that	he	had	killed	a	fine	big	cow	.
我	去	到	皮塔马坎	,	和	成立	那	他	有	被杀	一个	美好的	大的	奶牛	.

我去了皮塔马坎，发现他宰杀了一头又大又壮的牛。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [θriː] ['ærəus] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['faɪnəli] [drɑːpt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ]

He	had	used	three	arrows	,	and	had	finally	dropped	her	at	the	edge
他	有	用过的	三	箭头	,	和	有	最后	掉落	她	在	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

of	the	river	.
的	这	河	.

他用了三支箭，最终将她扔在了河边。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	were	so	much	pleased	and	excited	over	our	success	that	it	was
我们	是	所以	很多	高兴	和	兴奋的	超过	我们的	成功	那	它	曾是

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siːs] ['telɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn]

some	time	before	we	could	cease	telling	how	it	all	happened	and	settle	down
一些	时间	前	我们	可以	停止	讲述	如何	它	全部	发生	和	定居	向下

[tuː; tə] [wɜːrk] .

to	work	.
到	工作	.

我们对我们的成功感到无比高兴和兴奋，以至于过了好一会儿才停止讲述这一切是如何发生的，并安静下来开始工作。

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [freʃ] [əb'sɪdiən] [fleɪks] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [suːn] [gruː] [dʌl] ,

We	had	several	fresh	obsidian	flakes	,	but	as	the	edges	soon	grew	dull	,
我们	有	一些	新鲜的	黑曜石	薄片	,	但	作为	这	边缘	很快	生长	乏味的	,

我们有一些新鲜的黑曜石薄片，但边缘很快就变得钝了，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['haɪdz][ɔːf][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]

we	were	all	the	rest	of	the	day	in	getting	the	hides	off	the	animals	and
我们	是	全部	这	休息	的	这	天	在	获得	这	隐藏	离开	这	动物	和

['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] .

going	to	camp	with	the	meat	of	the	cow	.
去	到	营	和	这	肉	的	这	奶牛	.

我们花了一整天的时间剥下动物的皮，然后带着牛肉去营地。

[ðə; ði] [miːt] [ʌv; əv][maɪ] [bʊl] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] [tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][skɪn] , ['sɪnjuːz] , [breɪnz] ,

The	meat	of	my	bull	was	too	poor	to	use	,	but	his	skin	,	sinews	,	brains	,
这	肉	的	我的	公牛	曾是	也	贫穷的	到	使用	,	但	他的	皮肤	,	肌腱	,	大脑	,

我的那头牛的肉太差，不能用，但是它的皮、筋、脑子，

[ænd; ənd]['lɪvər][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vælјuː][tuː; tə][ju: 'es] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

and	liver	were	of	the	greatest	value	to	us	,	as	will	be	explained	.
和	肝	是	的	这	最	价值	到	我们	,	作为	将要	是	解释	.

肝脏对我们来说最有价值，这一点将在后面解释。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː]

"	There	is	so	much	for	us	to	do	that	it	is	hard	to	decide	what	to	do
"	那里	是	所以	很多	为了	我们	到	做	那	它	是	难的	到	决定	什么	到	做

[fɜːrst] ,

first	,
第一的	,

“我们要做的事情太多了，很难决定先做什么。”

" [sed] [pːtəmɑːkɑːn] [ðæt] [naɪt] .

"	said	Pitamakan	that	night	.
"	说	皮塔马坎	那	夜晚	.

“皮塔马坎当晚说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['æftər][dɑːrk] ,

It	was	long	after	dark	,
它	曾是	长的	后	黑暗的	,

天色已晚，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] ['gæðərd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [ænd; ənd][sæt]

and	we	had	just	gathered	the	last	of	a	pile	of	firewood	and	sat
和	我们	有	只是	聚集	这	最后的	的	一个	桩	的	柴	和	卫星

[ɑːr'selvz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [bleɪz] .

ourselves	down	before	the	cheerful	blaze	.
我们自己	向下	前	这	快乐	火焰	.

我们刚刚收集了最后一堆柴火，然后坐在熊熊燃烧的篝火前。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [graʊs] , [sʌm; səm] [elk] ['lɪvər] ,

"	The	first	thing	is	to	cook	a	couple	of	grouse	,	some	elk	liver	,
"	这	第一的	事物	是	到	厨师	一个	夫妻	的	松鸡	,	一些	麋鹿	肝	,

“首先要做的是烹制几只松鸡和一些麋鹿肝，

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][elk] [rɪbz]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [roʊst] [fɔːr; fər]['leɪtər] ['iːtɪŋ] ,

and	hang	a	side	of	elk	ribs	over	the	fire	to	roast	for	later	eating	,
和	悬挂	一个	边	的	麋鹿	肋骨	超过	这	火	到	烤	为了	之后	吃	,

然后将半块麋鹿肋排挂在火上烤，留待以后食用。

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [fiːst] .

"	I	said	,	and	began	preparing	the	great	feast	.
"	我	说	,	和	开始	准备	这	伟大的	盛宴	.

我说着，开始准备盛大的宴会。

['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['daɪət][ʌv; əv] ['ræbəts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] .

After	our	long	diet	of	rabbits	,	it	was	a	feast	.
后	我们的	长的	饮食	的	兔子	,	它	曾是	一个	盛宴	.

长期以兔子为食之后，这简直是一顿盛宴。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪvər] ,

We	finished	the	birds	and	the	liver	,
我们	完成的	这	鸟类	和	这	肝	,

我们吃完了禽肉和肝脏。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fæt][rɪbz][tuː; tə][roʊst][tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] [braʊn]

and	then	sat	waiting	patiently	for	the	fat	ribs	to	roast	to	a	crisp	brown
和	然后	卫星	等待	耐心	为了	这	胖的	肋骨	到	烤	到	一个	脆	棕色的

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['traɪpɑːd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

as	they	swung	on	a	tripod	over	the	fire	.
作为	他们	摇摆	在	一个	三脚架	超过	这	火	.

然后他们耐心地坐在那里，等待肥硕的排骨在火上用三脚架吊着烤至酥脆的棕色。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [kreivd]

I	was	now	so	accustomed	to	eating	meat	without	salt	that	I	no	longer	craved
我	曾是	现在	所以	习惯	到	吃	肉	没有	盐	那	我	不	更长	渴望

[ðə; ði] ['mɪnərəl] ,

the	mineral	,
这	矿物	,

我已经习惯了吃不加盐的肉，不再渴望盐这种矿物质了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] [kəm'pænjən] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	my	companion	never	thought	of	it	.
和	的	课程	我的	伴侣	绝不	想法	的	它	.

当然，我的同伴根本没想到这一点。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] ['blækfiːt] [juːst] [nʌn] ; [ðer; ðər] ['veri] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] - [tsɪk] - [ˌes 'aɪ] -

In	those	days	the	Blackfeet	used	none	;	their	very	name	for	it	,	is	-	tsik	-	si	-
在	那些	天	这	黑脚族	用过的	没有任何	;	他们的	非常	姓名	为了	它	,	是	-	台湾	-	是	-

[ˌpiːˌoʊ'keɪ] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] ([laɪk] ['faɪər] [teɪsts]) ,

pok	-	wi	(	like	fire	tastes	)	,
宝可梦	-	wi	(	喜欢	火	口味	)	,

那时黑脚族人不用这种东西；他们给它起的名字是 is-tsik-si-pok-wi（像火的味道），

[pruːvd] [ðer; ðər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːndɪmənt] .

proved	their	dislike	of	the	condiment	.
已证实	他们的	不喜欢	的	这	调味品	.

这证明了他们不喜欢这种调味品。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][fɜːrst] , " [pːtəmɑːkɑːn] [ə'gen] [prə'poʊzd] .

"	Well	,	let	us	now	decide	what	we	shall	do	first	,	"	Pitamakan	again	proposed	.
"	出色地	,	让	我们	现在	决定	什么	我们	将	做	第一的	,	"	皮塔马坎	再次	建议的	.

“那么，我们现在就来决定我们首先要做什么吧，”皮塔马坎再次提议道。

" [wiː; wi] [niːd] [nuː] ['mɔkəsɪnz] , [nuː] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] .

"	We	need	new	moccasins	,	new	leggings	and	snowshoes	.
"	我们	需要	新的	鹿皮鞋	,	新的	绑腿	和	雪鞋	.

我们需要新的鹿皮鞋、新的紧身裤和雪鞋。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lɑːdʒ] .

Moreover	,	we	need	a	comfortable	lodge	.
而且	,	我们	需要	一个	舒服的	小屋	.

此外，我们还需要一间舒适的旅馆。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst] ? "

Which	shall	be	first	?	"
哪个	将	是	第一的	?	"

哪个先来?

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	The	lodge	,	"	I	answered	,	without	hesitation	.
"	这	小屋	,	"	我	回答	,	没有	犹豫	.

“旅馆，”我不假思索地回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [meɪk] [wʌn] ?

"	But	how	can	we	make	one	?
"	但	如何	能	我们	制作	一	?

但是我们该如何制造一个呢?

[wʌt] [mə'tɪriəl] [kæn; kən][wi:; wi][get][fɔ:r; fər][wʌn] [ən'les] [wi:; wi] [kɪl] ['twenti] [elk][ænd; ənd][tæn][ðə; ði]

What	material	can	we	get	for	one	unless	we	kill	twenty	elk	and	tan	the
什么	材料	能	我们	得到	为了	一	除非	我们	杀	二十	麋鹿	和	棕褐色	这

[skɪnz] ?

skins	?
皮肤	?

除非我们猎杀二十头麋鹿并鞣制它们的皮，否则我们能用这些材料做什么?

[ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

That	would	take	a	long	time	.	"
那	会	拿	一个	长的	时间	.	"

那会花很长时间。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [lɑ:dʒ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	This	is	a	different	kind	of	lodge	,	"	he	explained	.
"	这	是	一个	不同的	种类	的	小屋	,	"	他	解释	.

“这是一种不同类型的旅馆，”他解释道。

" [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] ?

"	When	you	came	up	the	Big	River	you	saw	the	lodges	of	the	Earth	People	?
"	什么时候	你	来了	向上	这	大的	河	你	锯	这	旅馆	的	这	地球	人们	?

“当你沿着大河逆流而上时，你看到了地球人的小屋吗？”

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[wel] , [wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [wʌn] [laɪk] [ðerz] .

Well	,	we	will	build	one	like	theirs	.
出色地	,	我们	将要	建造	一	喜欢	他们的	.

我们会建造一个和他们一样的。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] [si:n] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪz]

"	On	the	voyage	up	the	Missouri	with	my	uncle	I	had	not	only	seen	the	lodges
"	在	这	航程	向上	这	密苏里州	和	我的	叔叔	我	有	不是	仅有的	已见	这	旅馆

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['pi:p(ə)l] (['sæk] - [ˌdʌbljʊ: 'aɪ] [tʌp] - [paɪ]) ,

of	the	Earth	People	(	Sak	-	wi	Tup	-	pi	)	,
的	这	地球	人们	(	萨克	-	wi	鲶鱼	-	π	)	,

“在和叔叔一起沿密苏里河逆流而上的旅途中，我不仅看到了地球人（Sak-wi Tup-pi）的住所，

[æz; əz][ðə; ði] ['blækfi:t] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mændæn] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv]

as	the	Blackfeet	called	the	Mandans	,	but	I	had	been	inside	several	of
作为	这	黑脚族	称为	这	曼丹人	,	但	我	有	到过	里面	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

黑脚族人称曼丹人为曼丹人，但我曾去过其中好几个曼丹人居住的地方。

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [haʊ] [wɔ:rm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

and	noted	how	warm	and	comfortable	they	were	.
和	著名的	如何	温暖的	和	舒服的	他们	是	.

并注意到它们非常温暖舒适。

[ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][poʊsts] , [poʊlz] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

Their	construction	was	merely	a	matter	of	posts	,	poles	,	and	earth	.
他们的	建造	曾是	仅仅	一个	事情	的	帖子	,	杆子	,	和	地球	.

它们的建造仅仅是用木桩、电线杆和泥土完成的。

[wiː; wi] [əˈgriːd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][duː][noʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

We	agreed	to	begin	one	in	the	morning	,	and	do	no	hunting	until	it	was
我们	同意	到	开始	一	在	这	早晨	,	和	做	不	打猎	直到	它	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我们约定早上开始做一件事，在完成之前不进行任何狩猎活动。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [wiː; wi] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] [kæmp][ænd; ənd] [kloʊz]

The	site	that	we	chose	for	the	lodge	was	a	mile	below	camp	and	close
这	地点	那	我们	选择	为了	这	小屋	曾是	一个	英里	以下	营	和	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,

to	the	river	,
到	这	河	,

我们选择的木屋营地位于营地下方一英里处，靠近河流。

[wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ˈswiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] " [lɑːdʒ] -

where	two	or	three	years	before	a	fire	,	sweeping	through	a	growth	of	"	lodge	-
在哪里	二	或者	三	年	前	一个	火	,	扫荡	通过	一个	生长	的	"	小屋	-

[poʊl] " [paɪnz] ,

pole	"	pines	,
极	"	松树	,

在两三年前一场大火席卷一片黄松林时，

[hæd; həd] [kɪld] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ˈslendər] [triːz] .

had	killed	thousands	of	the	young	,	slender	trees	.
有	被杀	数千	的	这	年轻的	,	苗条	树木	.

导致成千上万棵幼小纤细的树木死亡。

[ɪn][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈfɜːrz] [kloʊz] [baɪ][wiː; wi] [bɪˈgæn] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

In	a	grove	of	heavy	firs	close	by	we	began	the	work	,
在	一个	树林	的	重的	杉树	关闭	经过	我们	开始	这	工作	,

我们在附近一片茂密的冷杉林里开始了工作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] [wɪˈðaʊt]

and	as	every	one	should	know	how	to	build	a	comfortable	house	without
和	作为	每一个	一	应该	知道	如何	到	建造	一个	舒服的	房子	没有

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [tuːlz] [ænd; ənd] [neɪlz] ,

the	aid	of	tools	and	nails	,
这	援助	的	工具	和	指甲	,

每个人都应该知道如何在不使用工具和钉子的情况下建造舒适的房子，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .

I	will	give	some	details	of	the	construction	.
我	将要	给	一些	细节	的	这	建造	.

我将详细介绍一下施工情况。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈhevi] [ˈkɔːrnər][poʊsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmændæn] [kʌt] ,

In	place	of	the	four	heavy	corner	posts	which	the	Mandans	cut	,
在	地方	的	这	四	重的	角落	帖子	哪个	这	曼丹人	切	,

曼丹人砍倒了四根粗重的角柱，而原先的角柱则被替换成了……

[wiː; wi] [juːst] [fɔːr] - [triːz] [ðæt] [stʊd] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [əˈpɑːrt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

we	used	four	lowcrotched	trees	that	stood	about	twenty	feet	apart	in	the	form	of	a
我们	用过的	四	-	树木	那	站立	关于	二十	脚	除	在	这	形式	的	一个

[skwer] .

square	.
正方形	.

我们用了四棵低矮的树枝，它们呈正方形排列，彼此间隔约二十英尺。

[ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ɑːn] [tuː] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wiː; wi][leɪd][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ][poʊl][æz; əz][wiː; wi]

In	the	crotches	on	two	sides	of	the	square	we	laid	as	heavy	a	pole	as	we
在	这	胯部	在	二	侧面	的	这	正方形	我们	铺设	作为	重的	一个	极	作为	我们

[kʊd; kəd] ['kæri] ,

could	carry	,
可以	携带	,

我们在广场两侧的树杈上放置了我们能扛得动的最重的杆子，

[ænd; ənd] ['boʊlstərd] [ʌp][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [flæt] ['rɑːks] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

and	bolstered	up	the	centre	with	a	pile	of	flat	rocks	,	to	keep	it	from
和	加强	向上	这	中心	和	一个	桩	的	平坦的	岩石	,	到	保持	它	从

['sægɪŋ] .

sagging	.
下垂	.

并在中心堆放了一堆扁平的石头，以防止其下沉。

[ɑːn][ðə; ði][dʒɔɪsts] , [æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [wiː; wi][leɪd] ['laɪtər] [poʊlz] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

On	the	joists	,	as	these	may	be	called	,	we	laid	lighter	poles	side	by	side	,
在	这	托梁	,	作为	这些	可能	是	称为	,	我们	铺设	打火机	杆子	边	经过	边	,

我们在这些可以称之为托梁的部件上，并排铺设了较轻的杆子。

[tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [ruːf] .

to	form	the	roof	.
到	形式	这	屋顶	.

构成屋顶。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [speɪs] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] ,

In	the	centre	we	left	a	space	about	four	feet	wide	,
在	这	中心	我们	左边	一个	空间	关于	四	脚	宽的	,

我们在中心留出了大约四英尺宽的空间，

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɔːrtər] [poʊlz] ,

the	ends	of	which	we	covered	with	shorter	poles	,
这	结束	的	哪个	我们	涵盖	和	较短	杆子	,

我们用较短的杆子盖住了杆子的末端。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'djʊst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr] [fiːt] [skwer] .

until	we	reduced	it	to	a	hole	four	feet	square	.
直到	我们	减少	它	到	一个	洞	四	脚	正方形	.

直到我们把它缩小成一个四英尺见方的洞。

[ðə; ði][nekst][tæsk][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] [poʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][saɪdz] .

The	next	task	was	to	get	the	poles	for	the	sides	.
这	下一个	任务	曾是	到	得到	这	杆子	为了	这	侧面	.

下一个任务是弄到两侧的杆子。

[ðiːz] [wiː; wi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][baɪ][fɜːrst] ['dɛntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] -

These	we	made	of	the	proper	length	by	first	denting	them	with	sharp	-
这些	我们	制成	的	这	恰当的	长度	经过	第一的	凹陷	他们	和	锋利的	-

[edʒd] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ðen] ['snæpɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .

edged	stones	and	then	snapping	them	off	.
边缘	石头	和	然后	啪啪	他们	离开	.

我们先用锋利的石头将它们压出凹痕，然后掰断，制成合适的长度。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['slæntɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] ,

They	were	slanted	all	round	against	the	four	sides	,
他们	是	倾斜的	全部	圆形的	反对	这	四	侧面	,

它们向四面倾斜，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['næroʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

except	for	a	narrow	space	in	the	south	side	,	which	we	left	for	a	doorway	.
除了	为了	一个	狭窄的	空间	在	这	南	边	,	哪个	我们	左边	为了	一个	门口	.

除了南侧留出的一条狭窄缝隙，我们把它用作了门口。

[nekst][wiː; wi] [θætʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪk] ['leɪər] [ʌv; əv] ['bɔːlsəm] [baʊz] ,

Next	we	thatched	the	roof	and	sides	with	a	thick	layer	of	balsam	boughs	,
下一个	我们	茅草屋顶	这	屋顶	和	侧面	和	一个	厚的	层	的	香脂	树枝	,

接下来，我们用厚厚一层香脂冷杉枝条覆盖了屋顶和墙壁。

[ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪd] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] .

on	top	of	which	we	laid	a	covering	of	earth	nearly	a	foot	deep	.
在	顶部	的	哪个	我们	铺设	一个	覆盖	的	地球	几乎	一个	脚	深的	.

我们在上面铺了一层近一英尺厚的土。

[ðɪs] [ɜːrθ] [wiː; wi] ['ʃʌvəld] ['ɪntuː] [æn; ən] [elk] [haɪd] [wɪð; wɪθ] [elk] ['ʃoʊldər] [bleɪdz] ,

This	earth	we	shoveled	into	an	elk	hide	with	elk	shoulder	blades	,
这	地球	我们	铲	进入	一个	麋鹿	隐藏	和	麋鹿	肩膀	刀片	,

我们用铲子把这些泥土装进一张麋鹿皮里，还装上了麋鹿的肩胛骨。

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [iːtʃ] [loʊd] [tuː; tə] [ɪts] ['prɑːpər] [pleɪs] .

and	then	carried	each	load	to	its	proper	place	.
和	然后	携带	每个	加载	到	它是	恰当的	地方	.

然后将每批货物运送到指定地点。

['læstli] , [wiː; wi] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [sɪks] [ɔːr] [eɪt] [fiːt] [lɔːŋ] [tuː; tə]

Lastly	,	we	constructed	in	the	same	manner	a	passageway	six	or	eight	feet	long	to
最后	,	我们	建造	在	这	相同的	方式	一个	通道	六	或者	八	脚	长的	到

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

最后，我们用同样的方法建造了一条通往门口的六英尺或八英尺长的通道。

[ɔːl] [ðɪs] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [wɜːrk] .

All	this	took	us	several	days	to	accomplish	,	and	was	hard	work	.
全部	这	采取	我们	一些	天	到	完成	,	和	曾是	难的	工作	.

这一切花了我们好几天时间才完成，而且非常辛苦。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [leɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [stoʊnz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [ðə; ði]

But	when	we	had	laid	a	ring	of	heavy	stones	directly	under	the
但	什么时候	我们	有	铺设	一个	戒指	的	重的	石头	直接地	在下面	这

[skwer] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['faɪərpleɪs] ,

square	opening	in	the	roof	for	a	fireplace	,
正方形	开幕	在	这	屋顶	为了	一个	壁炉	,

但是，当我们在屋顶方形壁炉开口的正下方铺设了一圈沉重的石头时，

[meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [bed] [ʌv; əv] ['bɔːlsəm] [baʊz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['berskɪn] ,

made	a	thick	bed	of	balsam	boughs	,	and	covered	it	with	the	bearskin	,
制成	一个	厚的	床	的	香脂	树枝	,	和	涵盖	它	和	这	熊皮	,

铺上一层厚厚的香脂冷杉枝，再盖上熊皮。

[pʊt] [ʌp] [æn; ən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sæt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər] ,

put	up	an	elkskin	for	a	door	,	and	sat	us	down	before	a	cheerful	fire	,
放	向上	一个	麋鹿皮	为了	一个	门	,	和	卫星	我们	向下	前	一个	快乐	火	,

他们用麋鹿皮做了一扇门，让我们坐在温暖的炉火旁。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [snʌg] , [wɔːrm] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['væstli] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

we	had	a	snug	,	warm	house	,	and	were	vastly	proud	of	it	.
我们	有	一个	舒适	,	温暖的	房子	,	和	是	非常	自豪的	的	它	.

我们拥有一栋舒适温暖的房子，我们为此感到非常自豪。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [əd'ventʃər] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] ,

"	Now	for	some	adventure	,	"	said	Pitamakan	,
"	现在	为了	一些	冒险	,	"	说	皮塔马坎	,

“现在该去冒险了，”皮塔马坎说道。

[æz; əz][wiː; wi][sæt] ['iːtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [haʊs] .
as **we** **sat** **eating** **our** **first** **meal** **in** **the** **new** **house** **.**
作为 我们 卫星 吃 我们的 第一的 一顿饭 在 这 新的 房子 .

我们坐在新家吃第一顿饭。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][wiː; wi][hæd; həd] [best] [duː] ? "
" What say you we had best do ? "
" 什么 说 你 我们 有 最好的 做 ? "

“你们觉得我们最好怎么做？”

" [meɪk] [sʌm; səm] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Make some moccasins and snowshoes , " I replied .
" 制作 一些 鹿皮鞋 和 雪鞋 , " 我 回复 .

“那就做一些鹿皮鞋和雪鞋吧，”我回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] .
" We can do that at night .
" 我们 能 做 那 在 夜晚 .

“我们可以在晚上做这件事。”

[let] [ˌjuː 'es] — —
Let us — —
让 我们 — —

让我们——

" [ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['nevər] ['fɪnɪʃt] .
" The sentence was never finished .
" 这 句子 曾是 绝不 完成的 .

这句话还没说完。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['buːmɪŋ] [rɔːr] , ['siːmɪŋli] [raɪt] [ˌoʊvər'hed] , [broʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
A terrible booming roar , seemingly right overhead , broke upon our ears .
一个 糟糕的 蓬勃发展 吼 , 似乎 正确的 开销 , 打破 之上 我们的 耳朵 .

一声可怕的轰鸣声，仿佛就在我们头顶上方，震得我们耳朵嗡嗡作响。

- [braʊn] [feɪs] [tɜːrnd] [æn; ən] ['æʃi] [greɪ] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] :
Pitamakan's brown face turned an ashy gray as he sprang up , crying :
- 棕色的 脸 转向 一个 灰烬 灰色的 作为 他 弹簧 向上 , 哭泣 :

皮塔马坎棕色的脸庞瞬间变得灰白，他猛地跳起来，哭喊着：

" [rʌn] ! [rʌn] !
" Run ! Run !
" 跑步 ! 跑步 !

快跑！快跑！

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
" Table of Contents
" 桌子 的 内容

“目录

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [snoʊ] [wiː; wi][ræn] , [waɪl] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['saʊndɪd] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['rɔːrɪŋ]

Out	into	the	snow	we	ran	,	while	nearer	and	nearer	sounded	that	terrific	roaring
出去	进入	这	雪	我们	跑	,	尽管	更近	和	更近	听起来	那	了不起	咆哮

[ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] ;

and	rumbling	;
和	隆隆声	;

我们跑进雪地里，那可怕的轰鸣声和隆隆声越来越近；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rent] [ə'sʌndər] .

it	was	as	if	the	round	world	was	being	rent	asunder	.
它	曾是	作为	如果	这	圆形的	世界	曾是	存在	租	分离	.

仿佛整个圆形的世界都裂开了。

[pːtəmɑːkɑːn] [led] [ðə; ði] [weɪ] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Pitamakan	led	the	way	straight	back	from	the	river	toward	the	south	side	of	the
皮塔马坎	引领	这	方式	直的	后退	从	这	河	朝向	这	南	边	的	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

皮塔马坎带头径直从河边返回山谷南侧，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [rʌn] ['prɑːbəbli] [tuː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nɔɪz] ['siːst] [æz; əz]

and	we	had	run	probably	two	hundred	yards	before	the	noise	ceased	as
和	我们	有	跑步	大概	二	百	码	前	这	噪音	停止	作为

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

suddenly	as	it	had	begun	.
突然	作为	它	有	开始	.

我们大概跑了两百码，噪音就突然消失了，就像它突然出现时一样突然。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

We	were	quite	out	of	breath	,
我们	是	相当	出去	的	气息	,

我们当时都气喘吁吁的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	it	was	some	time	before	I	could	ask	what	had	happened	.
和	它	曾是	一些	时间	前	我	可以	问	什么	有	发生	.

过了好一会儿我才有机会问发生了什么事。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Why	,	don't	you	know	?	"	he	said	.
"	为什么	,	不	你	知道	?	"	他	说	.

“为什么你不知道？”他说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [klɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] .

"	That	was	a	great	piece	of	the	ice	cliff	on	the	mountain	across	there	.
"	那	曾是	一个	伟大的	片	的	这	冰	悬崖	在	这	山	穿过	那里	.

“那边山上的冰崖非常壮观。”

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] ['terɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

It	broke	off	and	came	tearing	down	into	the	valley	.
它	打破	离开	和	来了	撕裂	向下	进入	这	谷	.

它断裂后，猛地冲进了山谷。

[triːz] , ['boʊldərz] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [weɪ] [wɜːr; wər] [smæʃt] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] .

Trees	,	boulders	,	everything	in	its	way	were	smashed	and	carried	down	.
树木	,	巨石	,	一切	在	它是	方式	是	粉碎	和	携带	向下	.

树木、巨石，沿途的一切都被砸碎并滚落下来。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [lɑːdʒ] .

I	thought	that	it	was	going	to	bury	our	lodge	.
我	想法	那	它	曾是	去	到	埋葬	我们的	小屋	.

我当时以为它会把我们的旅馆埋起来。

" [pːtəmɑːkɑːn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [pæθ]

"	Pitamakan	wanted	to	make	an	early	start	in	the	morning	to	view	the	path
"	皮塔马坎	通缉	到	制作	一个	早期的	开始	在	这	早晨	到	看法	这	小路

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] ,

of	the	avalanche	,
的	这	雪崩	,

“皮塔马坎想一大早就出发去查看雪崩的路径，

[bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wiː; wi] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]

but	I	insisted	that	we	stay	at	home	and	work	hard	until	the	things	that	we
但	我	坚持	那	我们	停留	在	家	和	工作	难的	直到	这	事物	那	我们

['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] .

needed	so	much	were	finished	.
需要	所以	很多	是	完成的	.

但我坚持我们要待在家里努力工作，直到我们急需的东西都完成为止。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] .

I	had	my	way	.
我	有	我的	方式	.

我如愿以偿了。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [elk] ['kɪlɪŋ] ,

Ever	since	the	day	of	the	elk	killing	,
曾经	自从	这	天	的	这	麋鹿	杀	,

自从猎杀麋鹿那天起，

[wiː; wi][hæd; həd] [kept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['haɪdz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [her] .

we	had	kept	one	of	the	big	hides	in	the	river	in	order	to	loosen	the	hair	.
我们	有	保留	一	的	这	大的	隐藏	在	这	河	在	命令	到	松开	这	头发	.

我们把其中一张大兽皮放在河里，以便松动兽毛。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [smuːð]

In	the	morning	we	brought	it	into	the	lodge	,	and	laying	it	over	a	smooth
在	这	早晨	我们	带来	它	进入	这	小屋	,	和	躺下	它	超过	一个	光滑的

,

,
,

早上我们把它带进小屋，铺在一块光滑的地面上，

[hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] , [greɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [elk] [rɪb][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪnɪŋ] -

hard	piece	of	driftwood	,	grained	it	with	a	heavy	elk	rib	for	a	graining	-
难的	片	的	浮木	,	颗粒状	它	和	一个	重的	麋鹿	肋骨	为了	一个	颗粒化	-

[naɪf] .

knife	.
刀	.

用一块坚硬的浮木，加上一根厚重的麋鹿肋骨，做成一把纹理刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][wɜːrk] .

It	was	very	hard	work	.
它	曾是	非常	难的	工作	.

这是一项非常艰苦的工作。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['ʃaːpənd] [æn; ən] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['sændstoʊn]

Although	we	sharpened	an	edge	of	the	rib	with	a	piece	of	sandstone
虽然	我们	锋利	一个	边缘	的	这	肋骨	和	一个	片	的	砂岩

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

and	kept	it	as	sharp	as	possible	,
和	保留	它	作为	锋利的	作为	可能的	,

虽然我们用一块砂岩磨利了肋骨的边缘，并尽可能保持其锋利，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] ,

we	had	to	bear	down	on	it	with	all	our	strength	,
我们	有	到	熊	向下	在	它	和	全部	我们的	力量	,

我们必须用尽全力去压制它。

[ˈpʊʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm]

pushing	it	an	inch	or	two	at	a	time	in	order	to	separate	the	hair	from
推动	它	一个	英寸	或者	二	在	一个	时间	在	命令	到	分离	这	头发	从

[ðə; ði] [skɪn] .

the	skin	.
这	皮肤	.

一次推进一两英寸，使毛发与皮肤分离。

[ˈteɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .

Taking	turns	,	we	were	half	a	day	in	finishing	the	job	.
采取	转弯	,	我们	是	一半	一个	天	在	精加工	这	工作	.

我们轮流干，花了半天时间才完成这项工作。

[wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [haɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [pɑːrts] .

We	cut	the	hide	into	two	parts	.
我们	切	这	隐藏	进入	二	部分	.

我们将兽皮裁成两部分。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [wiː; wi] [draɪd] [wʌn] ,

Of	these	,	we	dried	one	,
的	这些	,	我们	干燥	一	,

其中，我们晾干了一个。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː] [ˈwebɪŋ] - [strɪŋz] [fɔːr; fər] [sˈnəʊʃuːz] — [ˈtiːdiəs] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]

and	cut	the	other	into	webbing	-	strings	for	snowshoes	—	tedious	work	with
和	切	这	其他	进入	织带	-	字符串	为了	雪鞋	—	乏味	工作	和

[ˈaʊər; ɑːr] [əbˈsɪdiən] [naɪvz] .

our	obsidian	knives	.
我们的	黑曜石	刀具	.

然后用黑曜石刀将另一块切成雪鞋用的织带——这是一项繁琐的工作。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hæf] [haɪd][wʌz; wəz][draɪ] , [aɪ] [rʌbd] [elk] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈlɪvər] [wel] [ˈɪntuː]

As	soon	as	the	half	hide	was	dry	,	I	rubbed	elk	brains	and	liver	well	into
作为	很快	作为	这	一半	隐藏	曾是	干燥	,	我	摩擦	麋鹿	大脑	和	肝	出色地	进入

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

半张兽皮晾干后，我立刻将麋鹿脑和肝脏充分涂抹在上面。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈroʊlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

and	then	,	rolling	it	up	,
和	然后	,	滚动	它	向上	,

然后，把它卷起来。

[leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɪkstʃər] [kʊd; kəd] [ˈnuːtrəlaɪz] [ðə; ði][lɑːrdʒ]

laid	it	away	for	a	couple	of	days	until	the	mixture	could	neutralize	the	large
铺设	它	离开	为了	一个	夫妻	的	天	直到	这	混合物	可以	中和	这	大的

[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [gluː] [ðæt] [ɪz][ɪn][ɔːl] [ˈhaɪdz] .

amount	of	glue	that	is	in	all	hides	.
数量	的	胶水	那	是	在	全部	隐藏	.

把它放在那里几天，直到混合物能够中和所有兽皮中都存在的大量胶水。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

After	that	operation	,
后	那	手术	,

手术后，

[aɪ] [spent] [hæf] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [haɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

I	spent	half	a	day	in	washing	the	hide	and	then	rubbing	and	stretching	it
我	花费	一半	一个	天	在	洗涤	这	隐藏	和	然后	擦	和	伸展	它

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [draɪd] .

as	it	dried	.
作为	它	干燥	.

我花了半天时间清洗兽皮，然后在晾干的过程中揉搓和拉伸它。

[aɪ] [hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [piːs] [ʌv; əv] [elk] ['leðər] , — [soʊ] - [kɔːld] " ['bʌkskɪn] ,

I	had	then	a	very	good	piece	of	elk	leather	,	—	so	-	called	"	buckskin	,
我	有	然后	一个	非常	好的	片	的	麋鹿	皮革	,	—	所以	-	称为	"	鹿皮	,

当时我有一块非常好的麋鹿皮，——所谓的“鹿皮”。

" — [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [fɔːr] [perz] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] .

"	—	enough	for	four	pairs	of	moccasins	.
"	—	足够的	为了	四	对	的	鹿皮鞋	.

“——足够买四双鹿皮鞋了。”

[ðiːz] [pːtəmɑːkɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] ['veri] [lɑːrdʒ] ,

These	Pitamakan	and	I	made	very	large	,
这些	皮塔马坎	和	我	制成	非常	大的	,

这些 Pitamakan 和我做的非常大，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ræbɪt] - [skɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ræpt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt]

so	that	they	would	go	over	the	rabbit	-	skins	with	which	we	wrapped	our	feet
所以	那	他们	会	去	超过	这	兔子	-	皮肤	和	哪个	我们	包装	我们的	脚

[æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] .

as	a	protection	from	the	cold	.
作为	一个	保护	从	这	寒冷的	.

这样它们就会盖住我们用来包裹双脚以抵御寒冷的兔皮。

['aʊər; ɑːr] ['niːd(ə)l] [fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɔːl] [meɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

Our	needle	for	sewing	them	was	a	sharp	awl	made	from	a	piece	of
我们的	针	为了	缝纫	他们	曾是	一个	锋利的	锥子	制成	从	一个	片	的

[æn; ən] [ɛlks] [leg] [boʊn] ;

an	elk's	leg	bone	;
一个	麋鹿的	腿	骨	;

我们用来缝制它们的针是用麋鹿腿骨制成的锋利锥子；

[ðə; ði] [θred] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [elk] ['sɪnjuː] .

the	thread	was	of	elk	sinew	.
这	线	曾是	的	麋鹿	腱子	.

那根线是用麋鹿筋腱做的。

[oʊ] - [wɑːm] ([ʃeɪp] [ʌv; əv] [egz]) [ɪz] [ðə; ði] ['blækfʊt] [neɪm] [fɔːr; fər] [s'nəʊʃuːz] .

O	-	wam	(	shape	of	eggs	)	is	the	Blackfoot	name	for	snowshoes	.
哦	-	瓦姆	(	形状	的	鸡蛋	)	是	这	黑脚族	姓名	为了	雪鞋	.

O-wam（形状像鸡蛋）是黑脚族语中雪鞋的名称。

[ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʃeɪpt] [laɪk] [æn; ən] [eg] [nɔːr] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] .

Those	that	we	made	were	neither	shaped	like	an	egg	nor	like	anything	else	.
那些	那	我们	制成	是	两者都不	形状	喜欢	一个	蛋	也不	喜欢	任何事物	别的	.

我们做的那些东西既不像鸡蛋，也不像其他任何东西。

[ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [noʊ] [tuː] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

The	bows	were	of	birch	,	and	no	two	were	alike	,
这	弓	是	的	桦木	,	和	不	二	是	同样	,

这些弓是用桦木做的，而且没有两把是相同的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['webɪŋ] [wʌz; wəz]['woʊv(ə)n][ɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['ɪndiən]
and **the** **webbing** **was** **woven** **on** **them** **in** **a** **way** **to** **make** **a** **forest** **Indian**
和 这 织带 曾是 编织 在 他们 在 一个 方式 到 制作 一个 森林 印度
[læf] .
laugh **.**
笑 .

它们的织法让森林里的印第安人发笑。

['niːðər] - ['piːp(ə)l] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
Neither **Pitamakan's** **people** **nor** **the** **other** **tribes** **of** **the** **plains** **knew** **anything** **about**
两者都不 - 人们 也不 这 其他 部落 的 这 平原 知道 任何事物 关于
[s'nəʊʃuːz] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] ,
snowshoes **except** **in** **a** **general** **way** **,**
雪鞋 除了 在 一个 一般的 方式 ,

皮塔马坎的族人和平原上的其他部落对雪鞋的了解仅限于泛泛之谈。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [per] .
and **I** **had** **never** **seen** **a** **pair** **.**
和 我 有 绝不 已见 一个 一对 .

我以前从未见过这样的鞋子。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][dɪd][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] [dʒɑːb] .
All **things** **considered** **,** **however** **,** **we** **did** **a** **fairly** **good** **job** **.**
全部 事物 经过考虑的 , 然而 , 我们 做过 一个 相当 好的 工作 .

但总的来说，我们做得相当不错。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] ['hevi] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ,
If **the** **shoes** **were** **heavy** **and** **clumsy** **,** **at** **least** **they** **were** **serviceable** **,**
如果 这 鞋 是 重的 和 笨拙 , 在 至少 他们 是 可用 ,

如果鞋子笨重不堪，至少还能穿。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [sæŋk]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wen] [wiː; wi] ['testɪd] [ðem; ðəm] .
for **they** **sank** **only** **a** **few** **inches** **in** **the** **snow** **when** **we** **tested** **them** **.**
为了 他们 沉没 仅有的 一个 很少 英寸 在 这 雪 什么时候 我们 测试 他们 .

因为我们测试时，它们只在雪中下陷了几英寸。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'nʌðər] ['snoʊstɔːrm] [keɪm] [ɑːn] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [tuː]
The **evening** **we** **finished** **this** **work** **another** **snowstorm** **came** **on** **,** **which** **lasted** **two**
这 晚上 我们 完成的 这 工作 其他 暴风雪 来了 在 , 哪个 持续 二
[naɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,
nights **and** **a** **day** **,**
夜晚 和 一个 天 ,

我们完成这项工作的当晚，又一场暴风雪来袭，持续了两夜零一天。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [juː 'es][tuː; tə] [poʊ'spoʊn] ['aʊər; ɑːr] [hʌnt] .
and **forced** **us** **to** **postpone** **our** **hunt** **.**
和 强制 我们 到 推迟 我们的 打猎 .

迫使我们推迟狩猎计划。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [baɪ] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]
We **employed** **the** **time** **in** **improving** **the** **interior** **of** **the** **lodge** **by** **building** **a**
我们 受雇 这 时间 在 改善 这 内部的 的 这 小屋 经过 建筑 一个
['hevɪərðən'er] [stoʊn] ['plætfɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,
heavier **stone** **platform** **for** **the** **fire** **,**
较重 石头 平台 为了 这 火 ,

我们利用这段时间改善了小屋的内部设施，建造了一个更重的石质火炉平台。

[wʌn] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɔːf] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hiːt] ['æftər][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
one **that** **would** **give** **off** **considerable** **heat** **after** **we** **went** **to** **sleep** **.**
一 那 会 给 离开 大量 热 后 我们 去 到 睡觉 .

在我们入睡后，它会散发出大量的热量。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dræft][fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] ,

In	order	to	create	a	draft	for	the	fire	,
在	命令	到	创造	一个	草稿	为了	这	火	,

为了给火产生通风，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt][sʌm; səm] [er] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃɪld]

we	were	forced	to	admit	some	air	through	the	doorway	,	and	this	chilled
我们	是	强制	到	承认	一些	空气	通过	这	门口	,	和	这	冷藏

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们不得不让一些空气从门口进来，这让我们感到一阵寒意。

['faɪnəli] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['mændæn] ['lɑːdʒɪz] [skriːnz] ['sevrəl] [fiːt]

Finally	,	I	remembered	that	I	had	seen	in	the	Mandan	lodges	screens	several	feet
最后	,	我	记得	那	我	有	已见	在	这	曼丹	旅馆	屏幕	一些	脚

[haɪ] ,

high	,
高的	,

最后，我记起我在曼丹人的小屋里看到过几英尺高的屏风。

[pʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði][koʊld] [er] ['ʌpwərd] .

put	between	the	doorway	and	the	fire	,	in	order	to	force	the	cold	air	upward	.
放	之间	这	门口	和	这	火	,	在	命令	到	力量	这	寒冷的	空气	向上	.

将其放置在门口和火源之间，以便迫使冷空气向上流动。

[wiː; wi] [meɪd] [wʌn][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][poʊlz] , [bækt] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]

We	made	one	at	once	of	poles	,	backed	with	earth	,	and	then	,	building	a
我们	制成	一	在	一次	的	杆子	,	支持的	和	地球	,	和	然后	,	建筑	一个

[smɔːl] ['faɪər] ,

small	fire	,
小的	火	,

我们立即用木杆做了一个，背面垫上泥土，然后生起一小堆火，

[sæt] [daʊn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][bed][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] ;

sat	down	on	our	bed	to	see	how	it	worked	;
卫星	向下	在	我们的	床	到	看	如何	它	工作	;

我们坐在床上，看看它是如何运作的；

[noʊ] [mɔːr] [koʊld] [er] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli]

no	more	cold	air	swept	across	the	floor	,	and	we	were	absolutely
不	更多的	寒冷的	空气	扫荡	穿过	这	地面	,	和	我们	是	绝对地

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

不再有冷空气吹过地板，我们感到非常舒适。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [stoʊnz] [geɪv] [aʊt][sʌm; səm] [hiːt] ,

But	in	the	night	,	although	the	stones	gave	out	some	heat	,
但	在	这	夜晚	,	虽然	这	石头	给予	出去	一些	热	,

但是到了晚上，虽然石头会散发出一些热量，

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [daʊn] .

we	were	obliged	to	replenish	the	fire	as	soon	as	it	died	down	.
我们	是	有义务	到	补充	这	火	作为	很快	作为	它	死亡	向下	.

火势减弱后，我们必须立即重新添火。

[wʌt] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][ʌn'broʊkən] [sliːp] [wʌz; wəz] ['bedɪŋ] .

What	we	needed	in	order	to	have	unbroken	sleep	was	bedding	.
什么	我们	需要	在	命令	到	有	未破	睡觉	曾是	寝具	.

要想睡个好觉，我们需要的是舒适的被褥。

[pːtəmɑːkɑːn] [sed] [ðæt] [wʌn]['ænɪm(ə)l] [hɪr] , [ðə; ði] [waɪt] ['maʊnt(ə)n] [goʊt] , [hæd; həd][ə; eɪ]['wɔːrmər] ,

Pitamakan	**said**	**that**	**one**	**animal**	**here**	**,**	**the**	**white**	**mountain**	**goat**	**,**	**had**	**a**	**warmer**	**,**
皮塔马坎	说	那	一	动物	这里	,	这	白色的	山	山羊	,	有	一个	更温暖	,

皮塔马坎说，这里有一种动物，白山羊，体温比较高。

['θɪkər] [koʊt] [ʌv; əv][fɜːr][ðæn; ðən][ðə; ði]['bʌfəloʊ] .

thicker	**coat**	**of**	**fur**	**than**	**the**	**buffalo**	**.**
较厚	外套	的	毛皮	比	这	水牛	.

比水牛的皮毛更厚。

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz][ænd; ənd] [tæn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][sɔːft] [roʊbz] .

We	**determined**	**to**	**get**	**some**	**of**	**the**	**hides**	**and**	**tan**	**them**	**into**	**soft**	**robes**	**.**
我们	决定	到	得到	一些	的	这	隐藏	和	棕褐色	他们	进入	柔软的	长袍	.

我们决定弄些兽皮，鞣制成柔软的长袍。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] [klɪr] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	**morning**	**after**	**the**	**storm**	**broke**	**clear**	**and**	**cold**	**,**
这	早晨	后	这	风暴	打破	清除	和	寒冷的	,

暴风雨后的早晨，天气晴朗，但寒冷。

[bʌt; bət][maɪ]['pɑːrtnər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz] ['æftər] [goʊts] .

but	**my**	**partner**	**refused**	**to**	**go**	**up**	**into**	**the**	**high**	**mountains**	**after**	**goats**	**.**
但	我的	伙伴	拒绝	到	去	向上	进入	这	高的	山脉	后	山羊	.

但我的同伴拒绝上高山去追赶山羊。

" [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**must**	**put**	**it**	**off**	**and**	**do**	**something**	**else**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	必须	放	它	离开	和	做	某物	别的	到	-	天	,	"	他	说	.

“我们必须推迟这件事，今天先做点别的事情，”他说。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [driːm] [læst] [naɪt] — [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd]

"	**I**	**had**	**a**	**very**	**bad**	**dream**	**last**	**night**	**—**	**a**	**confused**	**dream**	**of**	**a**	**bear**	**and**
"	我	有	一个	非常	坏的	梦	最后的	夜晚	—	一个	使困惑	梦	的	一个	熊	和

[ə; eɪ] [goʊt] ,

a	**goat**	**,**
一个	山羊	,

“我昨晚做了一个很可怕的梦——一个关于熊和山羊的混乱梦境，

[wʌn] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['klɔɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['stɪkɪŋ] [ɪts] [ʃɑːrp] [hɔːrnz]['ɪntuː][maɪ][saɪd]

one	**biting**	**and**	**clawing**	**me**	**,**	**and**	**the**	**other**	**sticking**	**its**	**sharp**	**horns**	**into**	**my**	**side**
一	咬	和	爪子	我	,	和	这	其他	粘性	它是	锋利的	角	进入	我的	边

.

:

.

一只动物撕咬抓挠我，另一只动物用尖角戳我的肋部。

[naʊ] ['iːðər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hʌnt] [goʊts] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Now	**either**	**that**	**is**	**a**	**warning**	**not**	**to**	**hunt**	**goats**	**to**	**-**	**day**	**,**
现在	任何一个	那	是	一个	警告	不是	到	打猎	山羊	到	-	天	,

这要么是在警告人们今天不要猎杀山羊，要么就是.....

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['berskɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ɪz][bæd]['medɪs(ə)n] .

or	**it**	**is**	**a**	**sign**	**that**	**the**	**bearskin**	**that**	**we**	**are**	**sleeping**	**on**	**is**	**bad**	**medicine**	**.**
或者	它	是	一个	符号	那	这	熊皮	那	我们	是	睡眠	在	是	坏的	药品	.

或者，这表明我们睡的熊皮床垫不是什么好东西。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][bæd] [driːm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

This	**is**	**not**	**the**	**first**	**bad**	**dream**	**that**	**I**	**have**	**had**	**since**	**lying**	**on**	**it**	**.**	**"**
这	是	不是	这	第一的	坏的	梦	那	我	有	有	自从	说谎	在	它	.	"

这已经不是我躺在上面之后做的第一个噩梦了。

" [maɪ] [driːmz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [gʊd] [sɪns] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" My dreams have all been good since we began sleeping on it , " I said .
" 我的 梦境 有 全部 到过 好的 自从 我们 开始 睡眠 在 它 , " 我 说 .

“自从我们开始睡在上面之后，我的梦都很好，”我说。

" [ðen] [juːz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [jɔːr'self] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "
" Then use it by yourself ; I shall not sleep on it again . "
" 然后 使用 它 经过 你自己 ; 我 将 不是 睡觉 在 它 再次 . "

“那你自己用吧；我以后再也不用它睡觉了。”

" [oʊ] , [driːmz] [dəunt] [miːn] ['eniθɪŋ] !
" Oh , dreams don't mean anything !
" 哦 , 梦境 不 意思是 任何事物 !

“哦，梦想毫无意义！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [waɪt] ['piːp(ə)l] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
" White people pay no attention to them . "
" 白色的 人们 支付 不 注意力 到 他们 . "

“白人根本不理会他们。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər][gɔdz] [gɪv] [juː; jʊ] ['dɪfrənt] ['medɪs(ə)n][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɔdz]
" That is because your gods give you different medicine from that our gods
" 那 是 因为 你的 神 给 你 不同的 药品 从 那 我们的 神
[gɪv] [ˌjuː 'es] ,
give us ,
给 我们 ,

“那是因为你们的神赐予你们的药物与我们的神赐予我们的药物不同。”

" [hiː; hi] [sed] , ['veri] ['sɪriəsli] .
" he said , very seriously .
" 他 说 , 非常 严重地 .

“他非常严肃地说。”

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [driːm] ;
" To us is given the dream ;
" 到 我们 是 给定 这 梦 ;

“我们被赋予了梦想；

[ɪn] [ðæt] [wei] ['aʊər; ɑːr][gɔdz] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [meɪ] [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][duː] .
in that way our gods show us the things we may and may not do .
在 那 方式 我们的 神 展示 我们 这 事物 我们 可能 和 可能 不是 做 .

通过这种方式，我们的神明向我们展示了我们可以做什么和不可以做什么。

[duː][nɑːt] [spiːk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [lest] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɑːrm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Do not speak lightly of it , lest you bring harm to me .
做 不是 说话 轻轻 的 它 , 免得 你 带来 伤害 到 我 .

不要轻率地谈论这件事，以免给我带来伤害。

" [aɪ][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hiːd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] ; ['nevər] ['æftərwərd] , ['iːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk]
" I had sense enough to heed his wish ; never afterward , either by word or look
" 我 有 感觉 足够的 到 注意 他的 希望 ; 绝不 之后 , 任何一个 经过 单词 或者 看
,
,
,

“我当时足够明智，听从了他的意愿；此后，无论是言语还是眼神，我都再也没有拒绝过他。”

[dɪd][aɪ][kæst]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'li:fs] .

did	I	cast	even	a	shadow	of	doubt	upon	his	beliefs	.
做过	我	投掷	甚至	一个	阴影	的	怀疑	之上	他的	信仰	.

我是否曾对他的信仰产生过一丝怀疑?

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , ['lɑ:rdʒli] , [wi:; wi][gɑ:t] [ə'lɔ:ŋ] [tə'geðər] [ɪn] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] , [æz; əz][ɔ:l]

For	that	reason	,	largely	,	we	got	along	together	in	perfect	harmony	,	as	all
为了	那	原因	,	很大程度上	,	我们	得到	沿着	一起	在	完美的	和谐	,	作为	全部

[kəm'pænjənz] [ʃʊd; ʃəd] .

companions	should	.
同伴	应该	.

正因如此，我们相处得非常融洽，就像所有朋友之间应该做的那样。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [dri:m] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

As	there	was	in	his	dream	nothing	about	other	animals	,
作为	那里	曾是	在	他的	梦	没有什么	关于	其他	动物	,

他的梦里没有出现其他动物。

[wi:; wi] [pʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [s'nəʊʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ænd; ənd] [set] [træps][ɪn][ðə; ði]

we	put	on	our	snowshoes	and	started	out	to	hunt	and	set	traps	in	the
我们	放	在	我们的	雪鞋	和	开始	出去	到	打猎	和	放	陷阱	在	这

['væli] .

valley	.
谷	.

我们穿上雪鞋，开始在山谷里打猎和设陷阱。

[æt; ət] [ɑ:d] ['moʊmənts][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['trigəz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][fɔ:r; fər] ['ded͵fɔ:l]

At	odd	moments	we	had	been	making	triggers	of	different	sizes	for	deadfalls
在	奇怪的	时刻	我们	有	到过	制作	触发器	的	不同的	尺寸	为了	倒塌物

,

,

,

我们曾利用零碎时间制作过各种尺寸的落石触发器。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [͵fɪf'ti:n] ['redi] [tu:; tə][ju:z] .

and	now	had	fifteen	ready	to	use	.
和	现在	有	十五	准备好	到	使用	.

现在有十五个准备就绪。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɪgjər] [fɔ:r] " ['pætərn] ; [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tu:] - [pi:s]

They	were	of	the	"	figure	4	"	pattern	;	more	complicated	than	the	two	-	piece
他们	是	的	这	"	数字	4	"	图案	;	更多的	复杂的	比	这	二	-	片

['trigəz] ,

triggers	,
触发器	,

它们采用“4”字形图案；比两件式扳机更复杂。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʃʊr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

but	more	sure	of	action	.
但	更多的	当然	的	行动	.

但行动更有把握。

['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌnz] [set] ['ded͵fɔ:l] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rtn] , ['fɪʃər] , [ænd; ənd] [mɪŋk] ,

Having	with	the	small	ones	set	deadfalls	for	marten	,	fisher	,	and	mink	,
拥有	和	这	小的	一个	放	倒塌物	为了	貂	,	渔夫	,	和	貂	,

用小陷阱诱捕貂、渔貂和水貂，

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:kəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [elk] .

we	went	on	up	the	river	to	the	carcasses	of	the	bear	and	the	bull	elk	.
我们	去	在	向上	这	河	到	这	尸体	的	这	熊	和	这	公牛	麋鹿	.

我们继续沿河而上，来到了熊和麋鹿的尸体旁。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [bəuθ][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪərli] ['iːtn] [baɪ] [ˌwʊlvə'rin] , [lɪŋks] , [ænd; ənd]

We	found	that	both	had	been	almost	entirely	eaten	by	wolverenes	,	lynxes	,	and
我们	成立	那	两个都	有	到过	几乎	完全	吃	经过	狼獾	,	猞猁	,	和

['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] .

mountain	lions	.
山	狮子	.

我们发现，这两只动物几乎全部被狼獾、猞猁和美洲狮吃掉了。

['hævɪŋ] [bɪlt] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ded,fɔːl] ,

Having	built	at	each	of	these	places	a	large	deadfall	,
拥有	建造	在	每个	的	这些	地方	一个	大的	落石	,

在这些地方都设置了大型落水陷阱后，

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ðə; ði][drɑːp] - [baːz][soʊ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][oʊld][lɔːgz] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

we	weighted	the	drop	-	bars	so	heavily	with	old	logs	that	there	could	be	no
我们	加权	这	降低	-	酒吧	所以	重度	和	老的	日志	那	那里	可以	是	不

[ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['praʊlər] [wʌns][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][beɪt] .

escape	for	the	largest	prowler	once	he	seized	the	bait	.
逃脱	为了	这	最大	潜行者	一次	他	查获	这	饵	.

我们在鱼钩上塞满了旧木头，使最大的潜行者一旦咬住诱饵就无处可逃。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trigəz] [beɪt] [ænd; ənd][set] [ʌp][ænd; ənd]

By	the	time	we	had	the	last	of	the	triggers	baited	and	set	up	and
经过	这	时间	我们	有	这	最后的	的	这	触发器	诱饵	和	放	向上	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pen] [bɪlt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][drɑːp] - [bɑːr] ,

the	little	pen	built	behind	the	drop	-	bar	,
这	小的	笔	建造	在后面	这	降低	-	酒吧	,

当我们把最后一个诱饵装好并设置好，并在车把后面建好小围栏后，

[naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɜːrid] [hoʊm] .

night	was	coming	on	,	and	we	hurried	home	.
夜晚	曾是	未来	在	,	和	我们	慌忙	家	.

夜幕降临，我们匆匆赶回家。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['meni] [træks] [ʌv; əv] [dɪr] , [elk] , [ænd; ənd] [muːs] ,

We	had	seen	many	tracks	of	deer	,	elk	,	and	moose	,
我们	有	已见	许多	轨道	的	鹿	,	麋鹿	,	和	驼鹿	,

我们看到了许多鹿、麋鹿和驼鹿的足迹。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [hʌnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	had	been	too	busy	to	hunt	any	of	them	.
但	有	到过	也	忙碌的	到	打猎	任何	的	他们	.

但他一直太忙，没时间去猎杀它们。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ə'nʌðər] ['snoʊstɔːrm] [set][ɪn] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es]

As	we	neared	the	lodge	,	another	snowstorm	set	in	,	but	that	did	not	disturb	us
作为	我们	接近	这	小屋	,	其他	暴风雪	放	在	,	但	那	做过	不是	打扰	我们

;

;

;

当我们接近旅馆时，又一场暴风雪袭来，但这并没有打扰到我们；

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [mɔːr] [snoʊ] [ðə; ði] ['betər] ,

in	fact	,	the	more	snow	the	better	,
在	事实	,	这	更多的	雪	这	更好的	,

事实上，雪越多越好。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [diːp] [snoʊ] [ðə; ði] [huːft] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	with	deep	snow	the	hoofed	game	of	the	valley	would	be	unable	to
为了	和	深的	雪	这	有蹄的	游戏	的	这	谷	会	是	无法	到

[ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

escape	us	.
逃脱	我们	.

因为积雪很厚，山谷里的有蹄动物就无法逃脱我们的追捕。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃuːz] [ðə; ði][fæt] [dʌz] [ænd; ənd] [kaʊz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wɪntɜ-z] [miːt] .

We	could	choose	the	fat	does	and	cows	for	our	winter's	meat	.
我们	可以	选择	这	胖的	做	和	牛	为了	我们的	冬天的	肉	.

我们可以选择肥壮的母羊和母牛作为我们过冬的肉食。

[ðə; ði] [bʌks] [ænd; ənd] ['bʊlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pʊr] ,

The	bucks	and	bulls	were	already	poor	,
这	雄鹿	和	公牛	是	已经	贫穷的	,

这些雄鹿和公牛本来就很穷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [luːz] [fleʃ] ['ræpɪdli] [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] " [jɑːrd] , " [ðæt] [ɪz] ,

and	the	others	would	lose	flesh	rapidly	once	they	were	obliged	to	"	yard	,	"	that	is	,
和	这	其他的	会	失去	肉	快速	一次	他们	是	有义务	到	"	院子	,	"	那	是	,

而其他动物一旦被迫“圈养”，就会迅速消瘦。

[tuː; tə] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][hɑːrd] - ['biːtn] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [pætʃ] .

to	confine	themselves	to	their	hard	-	beaten	trails	in	the	limited	area	of	a	willow	patch	.
到	局限	他们自己	到	他们的	难的	-	被打败	小径	在	这	有限的	区域	的	一个	柳	修补	.

他们把自己限制在柳树林中那条被踩出来的狭窄小径上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [snoʊ] [ðæt] [fel] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['snəuʃuːɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] .

It	was	a	heavy	snow	that	fell	in	the	night	,	and	the	next	morning	snowshoeing	was	good	.
它	曾是	一个	重的	雪	那	跌倒	在	这	夜晚	,	和	这	下一个	早晨	雪鞋行走	曾是	好的	.

夜里下了场大雪，第二天早上很适合穿雪鞋行走。

[æz; əz][pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][bæd] [driːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

As	Pitamakan	had	had	no	bad	dreams	,	and	the	sun	was	shining	in	a	clear	sky	,
作为	皮塔马坎	有	有	不	坏的	梦境	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	一个	清除	天空	,

由于皮塔马坎没有做噩梦，而且天空晴朗，阳光明媚，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] [hʌnt] .

we	started	out	for	a	goat	hunt	.
我们	开始	出去	为了	一个	山羊	打猎	.

我们出发去猎山羊。

['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ledʒ] ,

After	climbing	the	mountain	-	side	opposite	the	lodge	for	some	time	,	we	came	to	a	series	of	ledges	,
后	攀登	这	山	-	边	对面的	这	小屋	为了	一些	时间	,	我们	来了	到	一个	系列	的	壁架	,

沿着旅馆对面的山坡爬了一段时间后，我们来到了一系列岩架前。

[wens] [wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] .

whence	we	obtained	a	fine	view	of	the	country	which	we	were	living	in	.
何处	我们	获得	一个	美好的	看法	的	这	国家	哪个	我们	是	活的	在	.

由此，我们得以饱览我们所居住的乡村美景。

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈveri] [stiːp] .

The	mountain	which	we	were	on	was	high	and	very	steep	.
这	山	哪个	我们	是	在	曾是	高的	和	非常	陡	.

我们所在的这座山很高，而且非常陡峭。

[nɑːt][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ɪts] [ˈsʌmɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][aɪs] [fiːld] , [ˈtɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Not	far	below	its	summit	was	the	big	ice	field	,	terminating	at	the	edge	of	a
不是	远的	以下	它是	首脑	曾是	这	大的	冰	场地	,	终止	在	这	边缘	的	一个

[klɪf] ,

cliff	,
悬崖	,

在其山顶下方不远处便是大片冰原，冰原尽头是一处悬崖边缘。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈævəlæntʃ] [ðæt]

from	which	a	great	mass	had	tumbled	,	and	started	the	avalanche	that
从	哪个	一个	伟大的	大量的	有	翻滚	,	和	开始	这	雪崩	那

[hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌjuː ˈes] .

had	frightened	us	.
有	害怕	我们	.

一大块岩石从中滚落，引发了吓坏我们的雪崩。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

Turning	to	the	east	and	pointing	to	the	backbone	of	the	range	,
转弯	到	这	东方	和	指向	到	这	骨干	的	这	范围	,

转向东方，指向山脉的主脊，

[pːtəmɑːkɑːn][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [haʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [waɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [ɪkˈsept] [ðə; ði]

Pitamakan	told	me	to	notice	how	absolutely	white	it	all	was	except	the
皮塔马坎	讲述	我	到	注意	如何	绝对地	白色的	它	全部	曾是	除了	这

[ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [klɪfs] ,

perpendicular	cliffs	,
垂直	悬崖	,

皮塔马坎告诉我，要留意除了垂直的悬崖之外，周围的一切都是纯白色的。

[wer] [snoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] .

where	snow	could	not	lie	.
在哪里	雪	可以	不是	说谎	.

雪无法停留的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [diːpər] [ʌp][ðer; ðər]

There	was	no	question	but	that	the	snow	was	a	great	deal	deeper	up	there
那里	曾是	不	问题	但	那	这	雪	曾是	一个	伟大的	交易	更深	向上	那里

[ðæn; ðən] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

than	where	we	were	.
比	在哪里	我们	是	.

毫无疑问，上面的积雪比我们所在的地方要深得多。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]

I	thought	that	there	was	a	longing	in	Pitakan's	eyes	as	he	gazed	at	the
我	想法	那	那里	曾是	一个	渴望	在	-	眼睛	作为	他	凝视	在	这

[trəˈmendəs] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [snoʊ] [ðæt] [ˈsepəreɪtɪd] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd]

tremendous	wall	of	rock	and	snow	that	separated	us	from	the	plains	and
巨大的	墙	的	岩石	和	雪	那	分开	我们	从	这	平原	和

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] ,

from	our	people	,
从	我们的	人们	,

我感觉皮塔马坎凝视着那堵将我们与平原和我们的人民隔开的巨大岩石和雪墙时，眼中流露出一种渴望。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [kept] ['kwaɪət] .

but	as	he	said	nothing	,	I	kept	quiet	.
但	作为	他	说	没有什么	,	我	保留	安静的	.

但他什么也没说，所以我也没说话。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] , ['sʌfər] ['eni] ['hɑːdʃɪps] ,

For	myself	,	I	felt	that	I	would	give	anything	,	suffer	any	hardships	,
为了	我	,	我	毛毡	那	我	会	给	任何事物	,	遭受	任何	艰辛	,

就我个人而言，我觉得我愿意付出一切，承受任何艰辛。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [fɔːrt] ['bentən] [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

if	I	could	only	get	once	more	to	Fort	Benton	and	my	uncle	.
如果	我	可以	仅有的	得到	一次	更多的	到	堡	本顿	和	我的	叔叔	.

如果我还能再去一次本顿堡，见见我的叔叔就好了。

[truː] , [wiː; wi] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][elk] [miːt] ,

True	,	we	now	had	a	comfortable	lodge	and	plenty	of	elk	meat	,
真的	,	我们	现在	有	一个	舒服的	小屋	和	很多	的	麋鹿	肉	,

['wɛpənz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [geɪm] ,

weapons	for	killing	game	,
武器	为了	杀	游戏	,

没错，我们现在有了舒适的小屋、充足的麋鹿肉和猎杀猎物的武器。

[sˈnəʊʃuːz] [fɔːr; fər] ['trævlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['kʌmfəts] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] .

snowshoes	for	traveling	,	and	the	outlook	for	more	comforts	was	favorable	.
雪鞋	为了	旅行	,	和	这	前景	为了	更多的	舒适	曾是	有利	.

雪鞋用于旅行，而且对更舒适的生活前景持乐观态度。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ;

But	for	all	that	,	the	future	was	very	uncertain	;
但	为了	全部	那	,	这	未来	曾是	非常	不确定	;

尽管如此，未来仍然充满不确定性；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]['evər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] ;

there	were	many	things	that	might	prevent	our	ever	reaching	the	Missouri	;
那里	是	许多	事物	那	可能	防止	我们的	曾经	到达	这	密苏里州	;

有很多因素可能会阻碍我们到达密苏里州；

[ɔːl] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ə'genst] [juː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][mæn] [hɪm'self] .

all	nature	was	arrayed	against	us	,	and	so	was	man	himself	.
全部	自然	曾是	排列	反对	我们	,	和	所以	曾是	男人	他自己	.

整个自然界都与我们为敌，人类自身也是如此。

[pːtəmɑːkɑːn] [raʊzd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['revəri] [baɪ][ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Pitamakan	roused	me	from	my	reverie	by	a	tap	on	the	shoulder	.
皮塔马坎	唤醒	我	从	我的	遐想	经过	一个	轻敲	在	这	肩膀	.

皮塔马坎轻拍我的肩膀，将我从沉思中唤醒。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [noʊ] [goʊt] [saɪnz] [hɪr] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	can	see	no	goat	signs	here	above	us	,	"	he	said	,
"	我	能	看	不	山羊	标志	这里	多于	我们	,	"	他	说	,

“我没看到我们头顶上方有任何山羊活动的迹象，”他说。

" [bʌt; bət] [lʊk] ['oʊvər][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ledʒ] [wel] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

"	but	look	over	there	at	the	ledges	well	up	on	the	next	mountain	to	the	east
"	但	看	超过	那里	在	这	壁架	出色地	向上	在	这	下一个	山	到	这	东方

.

:
.

“但是看看那边，看看东边那座山上很高的岩架。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [freʃ] [treɪlz] ?
Do you see the fresh trails ?
做 你 看 这 新鲜的 小径 ?

你看到新开辟的小径了吗?

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[ɪn][ðə; ði] [smuːð] ,
In the smooth ,
在 这 光滑的 ,

在光滑的，

['glɪtərɪŋ] [snoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːrtlɪŋli] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋz] [frʌm; frəm]
glittering snow they were startlingly distinct in their windings and turnings from
闪闪发光 雪 他们 是 令人震惊地 清楚的 在 他们的 绕组 和 转弯 从
[klʌmp] [tuː; tə] [klʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] .
clump to clump of the pines on the rocky ledges .
丛 到 丛 的 这 松树 在 这 岩石 壁架 .

闪闪发光的积雪，使它们在岩石峭壁上的松树林间蜿蜒曲折，显得格外醒目。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]
None of the animals that made them were in sight , but that was not
没有任何 的 这 动物 那 制成 他们 是 在 视线 , 但 那 曾是 不是
[streɪndʒ] ;
strange ;
奇怪的 ;

制造它们的动物一个也没出现，但这并不奇怪；

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] ,
as they were of practically the same color as the snow ,
作为 他们 是 的 几乎 这 相同的 颜色 作为 这 雪 ,

因为它们的颜色几乎和雪一样。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][get][ɪn]
we could not see them at that distance except when they happened to get in
我们 可以 不是 看 他们 在 那 距离 除了 什么时候 他们 发生 到 得到 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [paɪnz] [ɔːr] [rɑːk] .
front of the dark pines or rock .
正面 的 这 黑暗的 松树 或者 岩石 .

除非它们恰好走到黑色的松树或岩石前面，否则我们在那个距离是看不到它们的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]
Although the distance over there was not more than a mile in a straight line
虽然 这 距离 超过 那里 曾是 不是 更多的 比 一个 英里 在 一个 直的 线
,
,
,

虽然那边的直线距离不超过一英里，

[ə; eɪ] [kʌt] [gɔːrdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntnz] [ə'blaɪdʒd][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]
a cut gorge between the two mountains obliged us to return to the river
一个 切 峡谷 之间 这 二 山脉 有义务 我们 到 返回 到 这 河
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent] ,
before making the ascent ,
前 制作 这 上升 ,

两座山峰之间有一道狭窄的峡谷，迫使我们先返回河边才能开始攀登。

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

which	more	than	doubled	the	distance	.
哪个	更多的	比	双倍	这	距离	.

距离增加了一倍多。

['æftər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːrdʒ] ,

After	striking	the	river	,	we	followed	it	up	past	the	mouth	of	the	gorge	,
后	引人注目	这	河	,	我们	随后	它	向上	过去的	这	嘴	的	这	峡谷	,

到达河边后，我们沿着河向上游走，经过了峡谷口。

[pæst] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dedˌfɔːl] [set] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

past	three	of	the	deadfalls	set	near	the	shore	.
过去的	三	的	这	倒塌物	放	靠近	这	支撑	.

越过岸边设置的三个陷阱。

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [held] [ə; eɪ] [faɪn] , [lɑːrdʒ] , [dɑːrk] - [fɜːrd] ['mɑːrtn] ,

The	first	one	held	a	fine	,	large	,	dark	-	furred	marten	,
这	第一的	一	握住	一个	美好的	,	大的	,	黑暗的	-	毛茸茸的	貂	,

第一个笼子里装着一只漂亮的、体型较大的、毛色深黑的貂。

[ɪts] ['bɑːdi] [nɪpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði] [drɑːp] - [bɑːr] .

its	body	nipped	across	the	shoulders	and	crushed	by	the	drop	-	bar	.
它是	身体	轻咬	穿过	这	肩膀	和	碎	经过	这	降低	-	酒吧	.

它的身体掠过肩膀，被弯把压扁。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪktɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] , [wiː; wi] [ˌriː'set] [ðə; ði] [træp] .

Taking	the	little	victim	out	,	and	hanging	it	in	a	tree	,	we	reset	the	trap	.
采取	这	小的	受害者	出去	,	和	绞刑	它	在	一个	树	,	我们	重置	这	陷阱	.

我们把小受害者带出来，挂在树上，然后重新设置了陷阱。

[ðə; ði] [nekst] ['dedˌfɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'sprʌŋ] .

The	next	deadfall	was	unsprung	.
这	下一个	落石	曾是	未弹簧	.

下一个陷阱没有弹开。

[ðə; ði] [θɜːrd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [fɔːlz] , [wʌz; wəz] [daʊn] ,

The	third	,	one	of	the	big	falls	,	was	down	,
这	第三	,	一	的	这	大的	瀑布	,	曾是	向下	,

第三次跌落，也是其中一次较大的跌落，已经倒塌了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hɜːrid] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [held] .

and	we	hurried	as	fast	as	we	could	to	see	what	it	held	.
和	我们	慌忙	作为	快速地	作为	我们	可以	到	看	什么	它	握住	.

我们赶紧跑过去，想看看里面有什么。

" [ə; eɪ] [lɪŋks] , " [aɪ] ['ventʃərd] .

"	A	lynx	,	"	I	ventured	.
"	一个	猞猁	,	"	我	冒险	.

“一只猞猁，”我试探性地说道。

" [ə; eɪ] [ˌwʊlvə'rin] , " [pːtəmɑːkɑːn] [gest] .

"	A	wolverene	,	"	Pitamakan	guessed	.
"	一个	金刚狼	,	"	皮塔马坎	猜对了	.

“狼獾，”皮塔马坎猜测道。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [rɔːŋ] .

We	were	both	wrong	.
我们	是	两个都	错误的	.

我们俩都错了。

[pɪnd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] ,

Pinned	down	by	the	neck	was	a	big	mountain	lion	,
已置顶	向下	经过	这	脖子	曾是	一个	大的	山	狮子	,

一只体型巨大的美洲狮被死死地按在地上，脖子被死者压住。

[tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

to	us	the	most	valuable	of	all	the	animals	of	the	forest	.
到	我们	这	最多	有价值的	的	全部	这	动物	的	这	森林	.

对我们来说，它是森林里所有动物中最珍贵的。

[ðə; ði] ['blækfiːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][grəus] ['vɛntɜ-z] ,

The	Blackfeet	,	as	well	as	the	Crows	and	Gros	Ventres	,
这	黑脚族	,	作为	出色地	作为	这	乌鸦	和	格罗斯	文特雷斯	,

黑脚族，以及克罗族和格罗斯文特雷族，

[praɪzd] [ðə; ði] [skɪnz] ['veri] ['haɪli] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz]['sæd(ə)l] - [roʊbz] — [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət] [liːst]

prized	the	skins	very	highly	for	use	as	saddle	-	robes	—	we	could	get	at	least
珍贵的	这	皮肤	非常	高度	为了	使用	作为	鞍	-	长袍	—	我们	可以	得到	在	至少

[fɔːr] ['hɔːrsɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] .

four	horses	for	this	one	.
四	马匹	为了	这	一	.

这些皮毛非常珍贵，可以用来制作马鞍袍——一张皮毛至少可以做四匹马的鞍袍。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] [rɪtʃ] .

Taking	such	a	prize	made	us	feel	rich	.
采取	这样的	一个	奖	制成	我们	感觉	富有的	.

获得这样的奖项让我们感觉自己很富有。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

Leaving	it	in	the	fall	until	our	return	,
离开	它	在	这	落下	直到	我们的	返回	,

留到秋天我们回来的时候再处理。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] [haɪ]

we	turned	off	from	the	river	and	began	the	ascent	of	the	mountain	in	high
我们	转向	离开	从	这	河	和	开始	这	上升	的	这	山	在	高的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

我们离开河边，兴高采烈地开始登山。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

For	a	time	the	going	was	good	,	although	increasingly	difficult	.
为了	一个	时间	这	去	曾是	好的	,	虽然	日益	难的	.

有一段时间情况还不错，虽然越来越困难。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][bɪg] ['tɪmbər] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd]

After	we	had	passed	through	the	big	timber	,	the	mountain	became	more	and
后	我们	有	通过了	通过	这	大的	木材	,	这	山	成为	更多的	和

[mɔːr] [stiːp] ,

more	steep	,
更多的	陡	,

穿过茂密的树林后，山势变得越来越陡峭。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər] [ɑːn] [s'nəʊʃuːz] .

until	it	was	impossible	for	us	to	go	farther	on	snowshoes	.
直到	它	曾是	不可能的	为了	我们	到	去	更远	在	雪鞋	.

直到我们再也穿不了雪鞋继续前行为止。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] , [wiː; wi] ['wɔləʊd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [frʌm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ]

Taking	them	off	,	we	wallowed	up	through	the	deep	snow	from	ledge	to	ledge
采取	他们	离开	,	我们	沉溺	向上	通过	这	深的	雪	从	壁架	到	壁架

,

,
,

脱下鞋子，我们艰难地从一处岩架爬到另一处岩架，一路跋涉在厚厚的积雪中。

['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [paɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

keeping	away	from	the	clumps	of	stunted	pine	as	much	as	possible	,
保持	离开	从	这	团块	的	发育不良	松树	作为	很多	作为	可能的	,

尽可能远离那些矮小的松树丛。

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ['diːpəst] [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] ['flʌfi] .

for	in	them	the	snow	lay	deepest	and	was	most	fluffy	.
为了	在	他们	这	雪	躺	最深处	和	曾是	最多	蓬松的	.

因为那里的雪最厚最蓬松。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [koʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][wɔːrm] [ɪ'nʌf] , ['iːv(ə)n] [pər'spaɪr]

The	weather	was	bitterly	cold	,	but	we	were	warm	enough	,	even	perspiring
这	天气	曾是	苦涩地	寒冷的	,	但	我们	是	温暖的	足够的	,	甚至	出汗

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːʃənz] .

from	our	exertions	.
从	我们的	努力	.

天气非常寒冷，但我们却很暖和，即使运动后汗流浃背。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['niːdɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [rest] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Much	as	we	needed	to	stop	and	rest	at	frequent	intervals	,	it	was
很多	作为	我们	需要	到	停止	和	休息	在	频繁	间隔	,	它	曾是

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ,

impossible	to	do	so	,
不可能的	到	做	所以	,

尽管我们需要经常停下来休息，但这根本不可能做到。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪvər] .

for	the	instant	we	halted	we	began	to	shiver	.
为了	这	立即的	我们	停止	我们	开始	到	颤抖	.

我们停下脚步的那一刻，就开始发抖。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hʌnt] ,

More	than	once	we	were	on	the	point	of	giving	up	the	hunt	,
更多的	比	一次	我们	是	在	这	观点	的	给予	向上	这	打猎	,

我们不止一次想要放弃追捕，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [fjuː] [goʊt] ['haɪdz] [ment] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

but	each	time	the	thought	of	what	a	few	goat	hides	meant	to	us
但	每个	时间	这	想法	的	什么	一个	很少	山羊	隐藏	意思是	到	我们

['streŋθnd] ['aʊər; ɑːr] [legz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'devər] .

strengthened	our	legs	to	further	endeavor	.
加强	我们的	腿	到	更远	努力	.

但每次想到几张羊皮对我们来说意味着什么，我们的腿就更有力气继续前进。

[aɪ] ['nevər] ['envid] [ə; eɪ][bɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [deɪ] .

I	never	envied	a	bird	more	than	I	did	one	that	I	saw	that	day	.
我	绝不	令人羡慕	一个	鸟	更多的	比	我	做过	一	那	我	锯	那	天	.

我从未像那天那样羡慕过一只鸟。

[ə; eɪ] ['klɑːrks] [kroʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['rɔːkəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] ,

A	Clark's	crow	it	was	,	raucous	of	voice	and	insolent	,
一个	克拉克的	乌鸦	它	曾是	,	沙哑	的	嗓音	和	傲慢的	,

那是一只克拉克乌鸦，叫声刺耳，傲慢无礼。

[ðæt] [kept] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [paɪnz] ,

that	kept	flying	a	short	distance	ahead	of	us	and	lighting	on	the	pines	,
那	保留	飞行	一个	短的	距离	前方	的	我们	和	灯光	在	这	松树	,

它一直飞在我们前方不远处，落在松树上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pɪk] ['kəːnəlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [koʊnz] .

where	it	pretended	to	pick	kernels	out	of	the	big	cones	.
在哪里	它	假装	到	挑选	内核	出去	的	这	大的	圆锥体	.

它假装从大圆锥体里挑出玉米粒。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][flai][laɪk] [ðæt] , [aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,

If	we	could	only	fly	like	that	,	I	kept	thinking	,
如果	我们	可以	仅有的	飞	喜欢	那	,	我	保留	思维	,

我一直想着，如果我们也能那样飞就好了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [taɪm] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [goʊts] .

within	a	moment's	time	we	could	be	right	on	the	goats	.
之内	一个	瞬间	时间	我们	可以	是	正确的	在	这	山羊	.

再过一会儿，我们就能找到山羊了。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [bɜːrd][laɪf][ɑːn] [ðæt] [bliːk] ,

Strange	as	it	may	seem	,	there	was	more	bird	life	on	that	bleak	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	那里	曾是	更多的	鸟	生活	在	那	苍凉	,

虽然听起来很奇怪，但那片荒凉的土地上却有更多的鸟类。

[koʊld] [haɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'loʊ] .

cold	height	than	in	the	forest	below	.
寒冷的	高度	比	在	这	森林	以下	.

高处比下面的森林冷。

[wʌn] [və'raɪəti][ʌv; əv] [smɔːl] , [swiːt] ['sɪŋərz] , ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][lɑːrdʒ] ['flɑːks] , [wʌz; wəz]

One	variety	of	small	,	sweet	singers	,	flying	all	round	us	in	large	flocks	,	was
一	种类	的	小的	,	甜的	歌手	,	飞行	全部	圆形的	我们	在	大的	羊群	,	曾是

[ɪ'speʃəli] ['nuːmərəs] .

especially	numerous	.
尤其	很多的	.

有一种体型娇小、鸣声甜美的歌鸟，成群结队地在我们周围飞来飞去，数量尤其多。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] .

I	wondered	what	they	could	be	.
我	想知道	什么	他们	可以	是	.

我想知道它们会是什么。

[lɔːŋ] ['jɪrz] ['æftərwərd] [æn; ən][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [greɪ] - [kraʊnd] [fɪntʃ]

Long	years	afterward	an	ornithologist	told	me	that	they	were	gray	-	crowned	finches
长的	年	之后	一个	鸟类学家	讲述	我	那	他们	是	灰色的	-	加冕	雀类

— ['ɑːrktɪk][bɜːrdz] [ðæt] [lʌv] [ðə; ði] ['wɪntər] [koʊld][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['hæpiːəst] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] .

—	arctic	birds	that	love	the	winter	cold	and	are	happiest	in	a	snowdrift	.
—	北极	鸟类	那	爱	这	冬天	寒冷的	和	是	最快乐	在	一个	雪堆	.

多年以后，一位鸟类学家告诉我，它们是灰冠雀——一种喜欢冬季寒冷、在雪堆里最快乐的北极鸟类。

[wiː; wi] [sɔː] , [tuː] , ['meni] ['tʃætərɪŋ] ['flɑːks] [ʌv; əv][boʊ'hiːmiən] ['wæksˌwɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]

We	saw	,	too	,	many	chattering	flocks	of	Bohemian	waxwings	,	also	visitors	from
我们	锯	,	也	,	许多	喋喋不休	羊群	的	波西米亚	太平鸟	,	还	访客	从

[ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] .

the	arctic	regions	.
这	北极	地区	.

我们还看到了许多叽叽喳喳的太平鸟群，它们也是来自北极地区的访客。

[moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tɑːrmɪgən] , [smɔːl] , [snoʊ] - [waɪt] [graʊs] [wɪð; wɪθ][dʒet] -

Most	interesting	of	all	were	the	ptarmigan	,	small	,	snow	-	white	grouse	with	jet	-
最多	有趣的	的	全部	是	这	雷鸟	,	小的	,	雪	-	白色的	松鸡	和	喷射	-

[blæk] [aɪz] , [bɪl] , [ænd; ənd] [toʊz] .

black	eyes	,	bill	,	and	toes	.
黑色的	眼睛	,	账单	,	和	脚趾	.

其中最有趣的是雷鸟，它体型小巧，通体雪白，眼睛、喙和脚趾都是乌黑的。

['nevər] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['væliz] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ɔ:r] ['ʃeltər] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði]
Never descending to the valleys , either for food or shelter , they live on the
绝不 下降 到 这 山谷 , 任何一个 为了 食物 或者 庇护所 , 他们 居住 在 这
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

他们从不下到山谷里寻找食物或住所，而是生活在高地上。

[ber] ['maʊntnz] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .
bare mountains the year round .
裸 山脉 这 年 圆形的 .

山峦常年光秃秃的。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['hevɪli] ['feðərd] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði][toʊz] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fi:t] ['kænɑ:t] [fri:z] ;
They are heavily feathered clear to the toes , so that their feet cannot freeze ;
他们 是 重度 羽毛 清除 到 这 脚趾 , 所以 那 他们的 脚 不能 冻结 ;
[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
and at night ,
和 在 夜晚 ,

它们的羽毛一直覆盖到脚趾，这样它们的脚就不会被冻伤；到了晚上，

[ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , [tu:] , [ɪn] [sɪ'vɪr] ['weðər] ,
and by day , too , in severe weather ,
和 经过 天 , 也 , 在 严重 天气 ,

白天，在恶劣天气下也是如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ru:stɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dwɔ:rf] [paɪnz] [ðeɪ] [plʌndʒ] [daʊn] ['ɪntu:][sɔ:ft] [snoʊ] ,
instead of roosting in the dwarf pines they plunge down into soft snow ,
反而 的 栖息 在 这 矮人 松树 他们 暴跌 向下 进入 柔软的 雪 ,

它们不栖息在矮松树上，而是俯冲到柔软的积雪中。

['tʌn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [træmp][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [lɑ:rdʒ]
tunnel under the surface for several feet , and then tramp a chamber large
隧道 在下面 这 表面 为了 一些 脚 , 和 然后 流浪汉 一个 房间 大的
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][sɪt][ɪn] .
enough to sit in .
足够的 到 坐 在 .

在地表下挖几英尺深的隧道，然后踩出一个足够大的洞室，可以坐在里面。

[ði:z] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['veri] [teɪm] ,
These birds were very tame ,
这些 鸟类 是 非常 驯服 ,

这些鸟非常温顺，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][tu:; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r]
and often allowed us to get within fifteen or twenty feet of them before
和 经常 允许 我们 到 得到 之内 十五 或者 二十 脚 的 他们 前
['flaɪɪŋ] [ɔ:r] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
flying or running away .
飞行 或者 跑步 离开 .

而且常常让我们接近到距离它们十五到二十英尺的地方，然后才飞走或逃跑。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['sɔ:si] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] , ['kɑ:kɪŋ] [ʌp]
Some were saucy and made a great fuss at our approach , cocking up
一些 是 风骚的 和 制成 一个 伟大的 大惊小怪 在 我们的 方法 , 上膛 向上
[ðer; ðər] [teɪlz] [ænd; ənd] ['kækəlɪŋ] ,
their tails and cackling ,
他们的 尾巴 和 咯咯笑 ,

有些小家伙很调皮，对我们靠近大惊小怪，翘起尾巴咯咯地笑个不停。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ˌju: 'es] .

and	even	making	a	feint	of	charging	us	.
和	甚至	制作	一个	佯攻	的	收费	我们	.

甚至还假装要向我们发起攻击。

[æt; ət] [læst] [wi:; wi] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] ['endɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg]

At	last	we	came	walking	out	on	a	ledge	that	ended	at	the	side	of	a	big
在	最后的	我们	来了	步行	出去	在	一个	壁架	那	结束	在	这	边	的	一个	大的

[gaʊdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

gouge	in	the	mountain	,
挖出	在	这	山	,

最后，我们走到了一处岩架上，岩架的尽头是山体上的一个大裂缝。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [sɔ:] [ə; eɪ] [goʊt] , [ə; eɪ] [bɪg] [oʊld] ['feloʊ] ,

and	on	the	far	verge	of	it	saw	a	goat	,	a	big	old	fellow	,
和	在	这	远的	边缘	的	它	锯	一个	山羊	,	一个	大的	老的	同伴	,

在路的尽头，我看到了一只山羊，一只体型庞大的老家伙。

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [klɪf] .

sitting	at	the	edge	of	a	small	cliff	.
坐着	在	这	边缘	的	一个	小的	悬崖	.

坐在小悬崖边上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ɪts] [hɔ:ntʃ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɔ:g] [dʌz] .

It	was	sitting	down	on	its	haunches	,	just	as	a	dog	does	.
它	曾是	坐着	向下	在	它是	臀部	,	只是	作为	一个	狗	做	.

它像狗一样，蹲坐在地上。

[ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [kaʊ] , [ə; eɪ] [ʃi:p] , [ɔ:r] ['eni] [ɜ:r'bɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] [du:] [ðæt] ,

Should	you	see	a	cow	,	a	sheep	,	or	any	herbivorous	animal	do	that	,
应该	你	看	一个	奶牛	,	一个	羊	,	或者	任何	草食性	动物	做	那	,

如果你看到牛、羊或任何食草动物这样做，

[ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪk'stri:mli] ['lu:dɪkrəs] .

you	would	think	his	position	extremely	ludicrous	.
你	会	思考	他的	位置	极其	荒谬	.

你会觉得他的立场极其荒谬。

[ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɪts] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ku:θ] [ʃeɪp] ,

In	the	case	of	the	goat	,	because	of	its	strange	and	uncouth	shape	,
在	这	案件	的	这	山羊	,	因为	的	它是	奇怪的	和	粗野	形状	,

就山羊而言，由于其奇特而粗犷的外形，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['lu:dɪkrəs] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɪrd] .

it	is	more	than	ludicrous	;	it	is	weird	.
它	是	更多的	比	荒谬	;	它	是	诡异的	.

这不仅荒谬，而且怪异。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [brɔ:d] - [noʊzd] [hed] , [set] [ə'pærəntli] [raɪt] [ə'genst] [ɪts]

The	animal	has	a	long	,	broad	-	nosed	head	,	set	apparently	right	against	its
这	动物	有	一个	长的	,	广阔	-	鼻子	头	,	放	显然	正确的	反对	它是

['ʃəuldəz] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

shoulders	;	a	long	,
肩膀	;	一个	长的	,

这种动物的头部又长又宽，鼻子也宽阔，似乎紧贴着肩膀；长长的，

['floʊɪŋ] [bɪrd] [hæŋz] [frʌm; frəm] [ɪts] [tʃɪn] ; [ɪts] ['wɪðərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'stri:mli] [haɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [hæmz]

flowing	beard	hangs	from	its	chin	;	its	withers	are	extremely	high	,	and	its	hams
流动	胡须	悬挂	从	它是	下巴	;	它是	威瑟斯	是	极其	高的	,	和	它是	火腿

[loʊ] ,

low	,
低的	,

它的下巴上垂着长长的胡须；它的肩胛骨很高，臀部很低。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfəloʊ] .

like	those	of	the	buffalo	.
喜欢	那些	的	这	水牛	.

就像野牛的那些一样。

[ɪts] [æb'nɔːrməli] [lɔːŋ] [her] ['flʌtəz] [raʊnd] [ɪts] [niːz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [im'brɔidəd]

Its	abnormally	long	hair	flutters	round	its	knees	like	a	pair	of	embroidered
它是	异常地	长的	头发	颤动	圆形的	它是	膝盖	喜欢	一个	一对	的	绣花

[ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] ,

pantalets	,
灯笼裤	,

它那异常长的头发像一条绣花灯笼裤一样在膝盖周围飘动。

[ænd; ənd]['raɪzɪz] [eɪt] [ɔːr][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

and	rises	eight	or	ten	inches	in	length	above	the	shoulders	.
和	上升	八	或者	十	英寸	在	长度	多于	这	肩膀	.

长度比肩部高出八到十英寸。

[ðə; ði][teɪl][ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ] ['hevɪli] ['herd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌb] .

The	tail	is	short	,	and	so	heavily	haired	that	it	looks	like	a	thick	club	.
这	尾巴	是	短的	,	和	所以	重度	头发	那	它	看起来	喜欢	一个	厚的	俱乐部	.

尾巴很短，而且毛发非常浓密，看起来像一根粗大的棍棒。

[ɪts] [raʊnd] , ['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] - [ʃeɪpt] [blæk] [hɔːrnz] [raɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['bækwərd] [kɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Its	round	,	scimitar	-	shaped	black	horns	rise	in	a	backward	curve	from	the
它是	圆形的	,	弯刀	-	形状	黑色的	角	上升	在	一个	落后	曲线	从	这

[θɪk] , ['fʌzi] [koʊt] ,

thick	,	fuzzy	coat	,
厚的	,	模糊	外套	,

它圆圆的弯刀状黑色犄角从厚厚的绒毛状皮毛中向后弯曲伸出。

[ænd; ənd] [siːm] ['veri] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] , [diːp] - ['tʃestɪd] ['ænɪm(ə)l] .

and	seem	very	small	for	the	big	,	deep	-	chested	animal	.
和	似乎	非常	小的	为了	这	大的	,	深的	-	胸部	动物	.

对于这种体型庞大、胸部深厚的动物来说，它们看起来非常小。

[ðə; ði] [goʊt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [nuː] [tuː; tə][pːtəmɑːkɑːn][æz; əz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	goat	was	almost	as	new	to	Pitamakan	as	to	me	.
这	山羊	曾是	几乎	作为	新的	到	皮塔马坎	作为	到	我	.

这只山羊对皮塔马坎来说几乎和我一样陌生。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	is	the	matter	with	it	?	"	he	exclaimed	.
"	什么	是	这	事情	和	它	?	"	他	惊呼	.

“它怎么了？”他惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] , [ɔːr][hɜːrt] ? "

"	Do	you	think	it	is	sick	,	or	hurt	?	"
"	做	你	思考	它	是	生病的	,	或者	伤害	?	"

你觉得它是生病了，还是受伤了?

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	He	looks	as	if	he	felt	very	sad	,	"	I	replied	.
"	他	看起来	作为	如果	他	毛毡	非常	伤心	,	"	我	回复	.

“他看上去很伤心，”我回答说。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪd] [lʊk] ['veri] [dɪ'dʒektɪd] , [ɪts] [hed] [sʌŋk] [ɑːn][ɪts] ['brɪskɪt] ,

And	truly	the	animal	did	look	very	dejected	,	its	head	sunk	on	its	brisket	,
和	真的	这	动物	做过	看	非常	垂头丧气	,	它是	头	沉没	在	它是	胸部	,

这只动物看起来确实很沮丧，头垂在胸前。

[ɪts] [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] ['veɪkəntlɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['væli] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] ,

its	black	eyes	staring	vacantly	at	the	valley	far	below	,
它是	黑色的	眼睛	凝视	空洞地	在	这	谷	远的	以下	,

它那双黑色的眼睛空洞地凝视着远处的山谷，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

as	if	it	were	burdened	with	all	the	pains	and	sorrows	of	the	ages	.
作为	如果	它	是	负担	和	全部	这	疼痛	和	悲伤	的	这	年龄	.

仿佛承载了几个世纪以来所有的痛苦和悲伤。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	were	so	interested	in	watching	it	that	at	first	we	did	not	see	the	others	,
我们	是	所以	感兴趣的	在	观看	它	那	在	第一的	我们	做过	不是	看	这	其他的	,

我们当时太专注于观看这部影片，以至于一开始都没注意到其他影片。

[ˌθɜ:r'ti:n] [ɪn][ɔ:l] , ['skætərd] [kloʊz] [raʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ledʒ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

thirteen	in	all	,	scattered	close	round	on	the	little	ledges	above	him	.
十三	在	全部	,	疏散	关闭	圆形的	在	这	小的	壁架	多于	他	.

总共十三只，散落在他上方的小岩架上。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , ['ʌðər] ['laɪɪŋ] [daʊn] .

Some	were	standing	,	others	lying	down	.
一些	是	常设	,	其他的	说谎	向下	.

有些人站着，有些人躺着。

[wʌn] [bɪg][oʊld] " ['bɪli] " [leɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] - [bræntʃt] [dwɔ:rf] [paɪn] ,

One	big	old	"	billy	"	lay	under	a	low	-	branched	dwarf	pine	,
一	大的	老的	"	比利	"	躺	在下面	一个	低的	-	分支	矮人	松树	,

一头高大的老“比利”躺在一棵低矮的矮松树下，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [reɪz] [ɪts] [hed] , [baɪt] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,

and	now	and	then	would	raise	its	head	,	bite	off	a	mouthful	of	the	long	,
和	现在	和	然后	会	增加	它是	头	,	咬	离开	一个	一口气	的	这	长的	,

它时不时会抬起头，咬下一大口长长的……

[kɔ:rs] ['ni:dlz] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətlɪ] [tʃu:] [ðem; ðəm] .

coarse	needles	,	and	deliberately	chew	them	.
粗	针	,	和	故意地	嚼	他们	.

粗针，并故意咀嚼它们。

[wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,

We	had	come	out	in	plain	view	of	the	band	,
我们	有	来	出去	在	清楚的	看法	的	这	乐队	,

我们明目张胆地出现在乐队面前，

[ænd; ənd] [naʊ] ['wʌndɚd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

and	now	wondered	that	they	had	not	seen	us	and	run	away	.
和	现在	想知道	那	他们	有	不是	已见	我们	和	跑步	离开	.

现在他们很纳闷，为什么没看到我们就跑了。

" [lets] [bæk] [ʌp] [step] [baɪ] [step] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [bæk] [ðer; ðər]

"	Let's	back	up	step	by	step	until	we	are	in	the	shelter	of	the	pines	back	there
"	我们来吧	后退	向上	步	经过	步	直到	我们	是	在	这	庇护所	的	这	松树	后退	那里

,

,

,

“我们一步一步往后退，直到退到后面的松树林里去。”

[ðen] [lʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðem; ðəm] , " [pɔ:təmɑ:kɑ:n] [prə'poʊzd] .

then	look	out	a	way	to	get	to	them	,	"	Pitamakan	proposed	.
然后	看	出去	一个	方式	到	得到	到	他们	,	"	皮塔马坎	建议的	.

“那就想办法接近他们，”皮塔马坎提议道。

[ɑːn] [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊts] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː ˈes][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

On	starting	to	do	so	,	we	found	that	the	goats	had	seen	us	all	the	time	.
在	开始	到	做	所以	,	我们	成立	那	这	山羊	有	已见	我们	全部	这	时间	.

开始这样做之后，我们发现山羊们一直都看到我们。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt]

Two	or	three	of	them	turned	their	heads	and	stared	at	us	with	apparent
二	或者	三	的	他们	转向	他们的	头部	和	凝视	在	我们	和	明显

[ˌkjʊriˈɑːsəti] ;

curiosity	;
好奇心	;

其中两三个人转过头来，带着明显的好奇心盯着我们；

[ðə; ði][oʊld] [ˈbɪli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [geɪv] [ˌjuː ˈes][wʌn][ˈveɪkənt] [ster] ,

the	old	billy	at	the	edge	of	the	cliff	gave	us	one	vacant	stare	,
这	老的	比利	在	这	边缘	的	这	悬崖	给予	我们	一	空缺	盯	,

悬崖边的老家伙茫然地看了我们一眼。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːvmənts]

and	resumed	his	brooding	;	the	others	paid	no	attention	to	our	movements
和	恢复	他的	沉思	;	这	其他的	有薪酬的	不	注意力	到	我们的	移动

.

:
.

他继续沉思；其他人对我们的举动毫不在意。

[ʌnˈkwestʃənəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [mæn] [bɪˈfɔːr] ,

Unquestionably	they	had	never	seen	man	before	,
毫无疑问	他们	有	绝不	已见	男人	前	,

毫无疑问，他们以前从未见过人类。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ˌjuː ˈes] [ˈenəmi] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [fɔːr] - [legd] ,

and	did	not	consider	us	enemies	because	we	were	not	four	-	legged	,
和	做过	不是	考虑	我们	敌人	因为	我们	是	不是	四	-	腿	,

他们不把我们视为敌人，因为我们不是四条腿的动物。

[laɪk] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [preid] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

like	the	beasts	that	preyed	upon	them	.
喜欢	这	野兽	那	被捕食	之上	他们	.

就像那些捕食他们的野兽一样。

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbækɪŋ] [ˈkɔːʃəsli] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klʌmp]

So	instead	of	backing	cautiously	,	we	turned	and	walked	into	the	little	clump
所以	反而	的	后盾	谨慎地	,	我们	转向	和	步行	进入	这	小的	丛

[ʌv; əv] [paɪnz] ,

of	pines	,
的	松树	,

所以，我们没有小心翼翼地后退，而是转身走进了那片小松树林。

[ænd; ənd] [bɪˈjɑːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ˈgʌtər] , [wer] [wiː; wi][bɪˈgæn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv]

and	beyond	them	to	a	deep	gutter	,	where	we	began	the	difficult	task	of
和	超过	他们	到	一个	深的	排水沟	,	在哪里	我们	开始	这	难的	任务	的

[ˈstɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] .

stalking	the	animals	.
跟踪	这	动物	.

越过它们，我们来到一个深沟，在那里开始了追踪动物的艰巨任务。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɔːd] [ledʒ] ,

We	had	to	climb	for	several	hundred	yards	to	a	broad	ledge	,
我们	有	到	爬	为了	一些	百	码	到	一个	广阔	壁架	,

我们必须攀爬几百码才能到达一个宽阔的岩架，

['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][pər'hæps] [twaɪs] [ðæt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [wɜːrk]['aʊər; ɑːr] [wei] , [æz; əz] [best]

follow	it	for	perhaps	twice	that	distance	,	and	then	work	our	way	,	as	best
跟随	它	为了	也许	两次	那	距离	,	和	然后	工作	我们的	方式	,	作为	最好的

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

沿着它走大约两倍的距离，然后尽我们所能地前进。

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊts] .

straight	down	to	the	goats	.
直的	向下	到	这	山羊	.

一直往下走到山羊那里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [klaɪm] .

That	was	a	terrible	climb	.
那	曾是	一个	糟糕的	爬	.

那真是一次糟糕的攀登。

[æz; əz][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [klaɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

As	the	angle	of	the	mountain	was	such	that	the	climb	would	have	been
作为	这	角度	的	这	山	曾是	这样的	那	这	爬	会	有	到过

['dɪfɪkəlt] [ɑːn] [ber] [rɑːk] ,

difficult	on	bare	rock	,
难的	在	裸	岩石	,

由于山体的角度使得在裸露的岩石上攀登会非常困难，

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] .

you	can	imagine	how	hard	it	was	to	go	up	in	the	deep	snow	.
你	能	想象	如何	难的	它	曾是	到	去	向上	在	这	深的	雪	.

你可以想象在厚厚的积雪中向上攀登有多么困难。

['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] [fɔːr; fər] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][tɜːrn] , [wiː; wi] [fɔːt]

Using	our	snowshoes	for	shovels	and	taking	the	lead	in	turn	,	we	fought
使用	我们的	雪鞋	为了	铲子	和	采取	这	带领	在	转动	,	我们	战斗

['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ,

our	way	through	,
我们的	方式	通过	,

我们用雪鞋当铲子，轮流带头，奋力向前推进。

['ʌpwərd] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

upward	,	inch	by	inch	.
向上	,	英寸	经过	英寸	.

向上，一寸一寸地向上。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [snoʊ] [geɪv] [wei] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['gaʊdʒɪŋ] ,

More	than	once	a	mass	of	snow	gave	way	above	our	gouging	,
更多的	比	一次	一个	大量的	的	雪	给予	方式	多于	我们的	敲诈勒索	,

不止一次，我们铲雪的地方上方突然崩塌了一大块积雪。

[ænd; ənd] [swept] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɔːr][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .

and	swept	us	down	a	few	feet	or	a	few	yards	.
和	扫荡	我们	向下	一个	很少	脚	或者	一个	很少	码	.

然后把我们冲下了几英尺或几码远。

[wʌns] [pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz] ['berid] [soʊ] [diːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪg][hɪm; ɪm] [aʊt]

Once	Pitamakan	was	buried	so	deep	in	it	that	I	was	obliged	to	dig	him	out
一次	皮塔马坎	曾是	埋葬	所以	深的	在	它	那	我	曾是	有义务	到	挖	他	出去

;

;
;

有一次，皮塔马坎被埋得太深，我不得不把他挖出来；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] .

he	**was**	**gasping**	**for**	**breath**	**by**	**the**	**time**	**I**	**uncovered**	**his**	**head**	**.**
他	曾是	喘息	为了	气息	经过	这	时间	我	裸露	他的	头	.

当我掀开他头上的毯子时，他已经喘不过气来了。

[ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz][soʊ]['lev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːr] ['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] [ə; eɪ][pɑːrt]

On	**the**	**ledge**	**the**	**going**	**was**	**so**	**level**	**that**	**we**	**wore**	**our**	**snowshoes**	**a**	**part**
在	这	壁架	这	去	曾是	所以	等级	那	我们	穿着	我们的	雪鞋	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɔːs] ,

of	**the**	**way**	**across**	**,**
的	这	方式	穿过	,

岩架上的路面非常平坦，我们穿着雪鞋走了一段路。

[ænd; ənd] [ðen] , ['weɪdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [goʊts] , [wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði]

and	**then**	**,**	**wading**	**to**	**a**	**point**	**directly**	**above**	**the**	**goats**	**,**	**we**	**began**	**the**
和	然后	,	涉水	到	一个	观点	直接地	多于	这	山羊	,	我们	开始	这

[dɪ'sent] .

descent	**.**
下降	.

然后，我们涉水走到山羊正上方的地方，开始下山。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

That	**was**	**easy**	**.**
那	曾是	简单的	.

那太简单了。

[streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ʃelvz] , [ɔːr] [klɪfs]

Straight	**ahead**	**of**	**us**	**the**	**mountain**	**dropped**	**in**	**a**	**series**	**of**	**little**	**shelves**	**,**	**or**	**cliffs**
直的	前方	的	我们	这	山	掉落	在	一个	系列	的	小的	货架	,	或者	悬崖

,

,

,

正前方，山体呈一系列小平台或悬崖状向下延伸。

[daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [klaɪm] .

down	**which**	**we**	**could**	**easily**	**climb**	**.**
向下	哪个	我们	可以	容易地	爬	.

我们很容易就能爬下去。

['stɑːpɪŋ] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [goʊts] ,

Stopping	**when**	**we**	**thought**	**we**	**were**	**near**	**to**	**the**	**goats**	**,**
停止	什么时候	我们	想法	我们	是	靠近	到	这	山羊	,

当我们以为快要接近山羊时，我们停了下来。

[wiː; wi] [strʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['ærəus][tuː; tə][ðem; ðəm] .

we	**strung**	**our**	**bows**	**and**	**fitted**	**arrows**	**to**	**them**	**.**
我们	串	我们的	弓	和	适配	箭头	到	他们	.

我们给弓上了弦，装上了箭。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ʃɑːt] , [aɪ] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] ['æroʊ] ,

As	**I**	**was**	**a**	**poor**	**shot**	**,**	**I**	**took**	**but**	**one**	**arrow**	**,**
作为	我	曾是	一个	贫穷的	射击	,	我	采取	但	一	箭	,

由于我箭术很差，所以我只射了一支箭。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

to	**be**	**used**	**only**	**in**	**an**	**emergency**	**.**
到	是	用过的	仅有的	在	一个	紧急情况	.

仅限紧急情况下使用。

[pːtəmɑːkɑːn] ['kærid] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] .

Pitamakan	**carried**	**the**	**other**	**four**	**.**
皮塔马坎	携带	这	其他	四	.

皮塔马坎背着另外四个人。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts][wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [wel] - [pækt] [goʊt] [treɪl] [ðæt] [miː'ændəd]
In a few moments we struck a deep and well - packed goat trail that meandered
在 一个 很少 时刻 我们 击 一个 深的 和 出色地 - 包装 山羊 踪迹 那 蜿蜒
[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃelf] ['θɜːrti] ,
along a shelf thirty ,
沿着 一个 架子 三十 ,

片刻之后，我们找到了一条深深的、被踩实的山羊小径，这条小径沿着三十英尺高的岩架蜿蜒而行。

[ænd; ənd][ɪn]['pleɪsɪz] ['fɪfti] [fiːt] [waɪd] .
and in places fifty feet wide .
和 在 地方 五十 脚 宽的 .

有些地方宽达五十英尺。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [klʌmps] [ʌv; əv][dwɔːrf] [paɪn][ænd; ənd]['dʒuːnɪpər] [ðæt] [priˈventid]
Here and there were clumps of dwarf pine and juniper that prevented
这里 和 那里 是 团块 的 矮人 松树 和 杜松 那 阻止
['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] ,
our seeing very far ahead ,
我们的 看到 非常 远的 前方 ,

这里那里零星分布着一些矮松和杜松，挡住了我们的视线，使我们无法看清远处的景色。

[ænd; ənd][pːtəmɑːkɑːn] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][saɪn][tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] .
and Pitamakan gave me the sign to look sharp for the game .
和 皮塔马坎 给予 我 这 符号 到 看 锋利的 为了 这 游戏 .

皮塔马坎示意我比赛时要精神抖擞。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [æz; əz][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][treɪl] [raʊnd] [sʌm; səm][paɪnz] ,
A moment later , as we followed the trail round some pines ,
一个 片刻 之后 , 作为 我们 随后 这 踪迹 圆形的 一些 松树 ,

片刻之后，当我们沿着小路绕过一些松树时，

[wiː; wi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['bɪli] - [goʊt] .
we came face to face with a big billy - goat .
我们 来了 脸 到 脸 和 一个 大的 比利 - 山羊 .

我们与一只大山羊不期而遇。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es][hiː; hi] ['brɪsld] [ʌp][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
The instant that he saw us he bristled up his hair and came for us .
这 立即的 那 他 锯 我们 他 竖起的 向上 他的 头发 和 来了 为了 我们 .

他一看到我们，就竖起了毛发，朝我们冲过来。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][waɪld][pɪg] [præns] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ?
Did you ever see a wild pig prance out for a fight ?
做过 你 曾经 看 一个 荒野 猪 轻快地 出去 为了 一个 斗争 ?

你见过野猪昂首阔步地出来打架吗?

[wel] , [ðæt][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [goʊt] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] — [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [saɪdˌwaɪz]
Well , that is the way that goat came at us — head down and prancing sidewise
出色地 , 那 是 这 方式 那 山羊 来了 在 我们 — 头 向下 和 轻快地跳跃 横向
.
:
.

没错，那只山羊就是这样朝我们冲过来的——低着头，侧身跳着。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ɔːr] [skerd] ; ['prɑːbəbli] [skerd] .
I don't know whether we were more surprised or scared ; probably scared .
我 不 知道 无论 我们 是 更多的 惊讶 或者 害怕的 ; 大概 害怕的 .

我不知道我们当时是更惊讶还是更害怕；可能是害怕吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)
第6/8页

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [raʊnd] , [ʃɑːrp] [blæk] [hɔːrnz] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [fleʃ] [kriːp] ; [ɪn'diːd] ,
The sight of those round , sharp black horns made our flesh creep ; indeed ,
这 视线 的 那些 圆形的 , 锋利的 黑色的 角 制成 我们的 肉 潜行者 ; 的确 ,

看到那些圆圆的、尖锐的黑色犄角，我们感到毛骨悚然；的确，

[ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .
the whole aspect of the uncouth animal was terrifying .
这 所有的 方面 的 这 粗野 动物 曾是 恐怖 .

这种粗野动物的整个样子都令人恐惧。

['kʌmɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] [hed] [ɑːn] ,
Coming at us head on ,
未来 在 我们 头 在 ,

迎面而来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə][duː] ['eni] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
there was little chance for an arrow to do any damage to him .
那里 曾是 小的 机会 为了 一个 箭 到 做 任何 损害 到 他 .

箭矢几乎不可能对他造成任何伤害。

" [rʌn] [aʊt] [ðæt] [weɪ] !
" Run out that way !
" 跑步 出去 那 方式 !

“快往那边跑！”

" [pːtəmɑːkɑːn] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pʊʃ] .
" Pitamakan cried , as he gave me a push .
" 皮塔马坎 哭 , 作为 他 给予 我 一个 推 .

“皮塔马坎一边哭一边推了我一把。”

" [aɪl] [goʊ] [ðɪs] [weɪ] !
" I'll go this way !
" 患病的 去 这 方式 !

“我走这边！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" There was not any running about it ;
" 那里 曾是 不是 任何 跑步 关于 它 ;

“对此没有任何推诿；

[wiː; wi] ['wɔdld] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænjən] - [laɪk] [treɪl] [aʊt] ['ɪntuː]
we waddled to one side and the other from the cañon - like trail out into
我们 摇摇摆摆 到 一 边 和 这 其他 从 这 峡谷 - 喜欢 踪迹 出去 进入
[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] ,
the deep snow ,
这 深的 雪 ,

我们摇摇摆摆地从峡谷般的小路走到了厚厚的积雪中，一会儿向左，一会儿向右。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [wʌt] ['prɑːgres] [wiː; wi] [meɪd] .
and it was remarkable what progress we made .
和 它 曾是 卓越 什么 进步 我们 制成 .

我们取得的进展令人瞩目。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [goʊt] [keɪm] [prænsɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [nɑːt]['dʒʌmpɪŋ] [fʊl] [spiːd] ,
As I said , the goat came prancing toward us , not jumping full speed ,
作为 我 说 , 这 山羊 来了 轻快地跳跃 朝向 我们 , 不是 跳 满的 速度 ,

正如我所说，那只山羊是轻快地朝我们走来，而不是全速跳跃。

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,
as **he** **might** **have** **done** **,**
作为 他 可能 有 完毕 ,

他本可以这样做，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
so **that** **we** **had** **plenty** **of** **time** **to** **get** **out** **of** **the** **trail** **.**
所以 那 我们 有 很多 的 时间 到 得到 出去 的 这 踪迹 .

这样我们就有足够的时间离开小径。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [hiː; hi] [siːmd] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .
When **he** **came** **opposite** **he** **seemed** **undecided** **what** **to** **do** **next** **.**
什么时候 他 来了 对面的 他 似乎 未决定 什么 到 做 下一个 .

当他走到对面时，似乎犹豫不决，不知下一步该怎么做。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
We **did** **not** **give** **him** **time** **to** **make** **up** **his** **mind** **.**
我们 做过 不是 给 他 时间 到 制作 向上 他的 头脑 .

我们没有给他时间做决定。

[pːtəmɑːkɑːn][let][flai][æn; ən] ['æroʊ] , [waɪl] [aɪ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .
Pitamakan **let** **fly** **an** **arrow** **,** **while** **I** **stood** **ready** **to** **shoot** **if** **need** **be** **.**
皮塔马坎 让 飞 一个 箭 , 尽管 我 站立 准备好 到 射击 如果 需要 是 .

皮塔马坎射出一箭，而我则严阵以待，准备在必要时射击。

[bʌt; bət] - [ʃæft] [sped] [truː] ; [ðə; ði][oʊld] ['bɪli] [flɪntʃt] [ænd; ənd] [hʌmpt] [hɪm'self] ,
But **Pitamakan's** **shaft** **sped** **true** **;** **the** **old** **billy** **flinched** **and** **humped** **himself** **,**
但 - 轴 加速 真的 ; 这 老的 比利 畏缩 和 驼背 他自己 ,

但皮塔马坎的箭矢射得正准；老比利吓得一哆嗦，身体也跟着颤抖起来。

[θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] , ['sɪli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn]
threw **up** **his** **head** **with** **a** **pitiful** **,** **silly** **expression** **of** **surprise** **,** **and** **dropped** **in**
扔 向上 他的 头 和 一个 可怜 , 愚蠢的 表达 的 惊喜 , 和 掉落 在
[hɪz; ɪz] [træks] .
his **tracks** **.**
他的 轨道 .

他抬起头，脸上带着可怜又傻气的惊讶表情，然后跌坐在地上。

[wiː; wi] [weidid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑːr] [praɪz] ; [sʌtʃ] ['hevi] , [θɪk] ,
We **waded** **back** **into** **the** **trail** **and** **examined** **our** **prize** **;** **such** **heavy** **,** **thick** **,**
我们 涉水 后退 进入 这 踪迹 和 检查 我们的 奖 ; 这样的 重的 , 厚的 ,

我们趟回小路，仔细查看我们的战利品；如此沉重、浓密的……

[lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] [fliːs] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] .
long **hair** **and** **fleece** **I** **had** **never** **seen** **on** **any** **other** **animal** **.**
长的 头发 和 羊毛 我 有 绝不 已见 在 任何 其他 动物 .

我从未在其他动物身上见过如此长的毛发和羊毛。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɔːrnz][wɜːr; wər] [blæk] , ['wɔːrti] , ['rʌbər] - [laɪk] [ɪk'skresns] .
At **the** **base** **of** **the** **sharp** **horns** **were** **black** **,** **warty** **,** **rubber** **-** **like** **excrescences** **.**
在 这 根据 的 这 锋利的 角 是 黑色的 , 疣状的 , 橡皮 - 喜欢 赘生物 .

尖角的底部长着黑色、疣状、橡胶状的赘生物。

" [smel] [ðem; ðəm] !
" **Smell** **them** **!**
" 闻 他们 !

闻闻它们！

" [pːtəmɑːkɑːn] [beɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
" **Pitamakan** **bade** **me** **,** **and** **I** **did** **.**
" 皮塔马坎 巴德 我 , 和 我 做过 .

“皮塔马坎吩咐我，我就这么做了。

[ðeɪ] [geɪv] [ɔːf] [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ræŋk] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [mʌsk] .

They	gave	off	an	exceedingly	rank	odor	of	musk	.
他们	给予	离开	一个	非常	秩	气味	的	麝香	.

它们散发出极其刺鼻的麝香味。

[pːtəmɑːkɑːn] [naʊ] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [ˈæroʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑːrt] .

Pitamakan	now	pulled	out	the	arrow	;	it	had	evidently	pierced	the	heart	.
皮塔马坎	现在	拉	出去	这	箭	;	它	有	显然	穿孔	这	心	.

皮塔马坎拔出了箭；显然，箭已经射穿了心脏。

[hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ˈæftər] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [kɪl] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] ;

He	proposed	that	we	go	after	the	band	and	kill	as	many	as	possible	;
他	建议的	那	我们	去	后	这	乐队	和	杀	作为	许多	作为	可能的	;

他提议我们追击这伙人，尽可能多地杀死他们；

[wiː; wi] [ˈniːdɪd] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [lɑːrdʒ] , [ɔːr] [sɪks] [smɔːl] [skɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] - [roʊb] .

we	needed	at	least	four	large	,	or	six	small	skins	for	a	good	bed	-	robe	.
我们	需要	在	至少	四	大的	,	或者	六	小的	皮肤	为了	一个	好的	床	-	长袍	.

做一件好的睡袍至少需要四张大皮，或者六张小皮。

" [wel] , [kʌm] [ɑːn] , [liːd] [ðə; ði] [wei] , " [aɪ] [sed] .

"	Well	,	come	on	,	lead	the	way	,	"	I	said	.
"	出色地	,	来	在	,	带领	这	方式	,	"	我	说	.

“好了，来吧，带路吧。”我说。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [groʊ] [bɪg] [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [fɪr]

He	held	up	his	hand	,	and	I	could	see	his	eyes	grow	big	as	if	from	fear
他	握住	向上	他的	手	,	和	我	可以	看	他的	眼睛	生长	大的	作为	如果	从	害怕

.

:
.

他举起手，我看到他的眼睛瞪得大大的，好像是害怕似的。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [stʊd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [suːn] [aɪ] ,

He	did	not	answer	,	but	stood	anxiously	looking	this	way	and	that	,	and	soon	I	,
他	做过	不是	回答	,	但	站立	焦虑地	寻找	这	方式	和	那	,	和	很快	我	,

他没有回答，只是焦急地站在那里，四处张望，很快，我.....

[tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] [feɪnt] , [rɪˈmoʊt] [droʊnɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

too	,	heard	the	faint	,	remote	droning	noise	that	had	alarmed	him	.
也	,	听到	这	头晕的	,	偏僻的	无人机	噪音	那	有	惊慌	他	.

他也听到了那微弱而遥远的嗡嗡声，正是这声音让他感到不安。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈʌðər] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] ,

We	looked	at	the	mountain	above	us	,	and	at	others	near	and	far	,
我们	看起来	在	这	山	多于	我们	,	和	在	其他的	靠近	和	远的	,

我们抬头望向头顶的山峰，也眺望远处和近处的其他山峰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['noʊwer] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

but	there	was	nowhere	any	sign	of	an	avalanche	.
但	那里	曾是	无处	任何	符号	的	一个	雪崩	.

但现场没有任何雪崩的迹象。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [di:pər] ,

The	droning	noise	became	louder	and	deeper	,
这	无人机	噪音	成为	更大声	和	更深	,

嗡嗡声变得越来越大，越来越低沉。

['fɪlɪŋ] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [dred] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

filling	us	with	dread	all	the	more	poignant	because	it	was	impossible	to
填充	我们	和	恐惧	全部	这	更多的	令人心酸的	因为	它	曾是	不可能的	到

[dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] .

determine	the	cause	.
决定	这	原因	.

这让我们感到恐惧，更令人痛心的是，我们无法确定原因。

" [ðə; ði][oʊld]['medɪs(ə)n] - [men][toʊld][ðə; ði] [tru:θ] ! " [sed] [pːtəmɑ:kɑ:n] .

"	The	old	medicine	-	men	told	the	truth	!	"	said	Pitamakan	.
"	这	老的	药品	-	男人	讲述	这	真相	!	"	说	皮塔马坎	.

“老巫医们说的是真的！”皮塔马坎说道。

" [ði:z] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['blækfi:t] .

"	These	mountains	are	no	place	for	the	Blackfeet	.
"	这些	山脉	是	不	地方	为了	这	黑脚族	.

“这些山脉不适合黑脚族人居住。”

[ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [dwel] [hɪr] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['aʊər; ɑ:r][gɔdz] ,

The	gods	that	dwell	here	are	not	our	gods	,
这	神	那	住	这里	是	不是	我们的	神	,

这里居住的神灵并非我们所信仰的神灵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [du:] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['kru:əl] [θɪŋz] [tu:; tə][ju: 'es] [pleɪnz] ['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]

and	they	do	strange	and	cruel	things	to	us	plains	people	when	they	get	the
和	他们	做	奇怪的	和	残忍的	事物	到	我们	平原	人们	什么时候	他们	得到	这

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他们一旦有机会，就会对我们这些平原居民做出奇怪而残忍的事情。

" [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

"	I	had	nothing	to	say	.
"	我	有	没有什么	到	说	.

我无话可说。

[wi:; wi] ['lisnd] ; [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [gru:] ['laʊdər] ; [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,

We	listened	;	the	droning	grew	louder	;	it	seemed	all	about	us	,
我们	听着	;	这	无人机	生长	更大声	;	它	似乎	全部	关于	我们	,

我们侧耳倾听；嗡嗡声越来越大；似乎一切都与我们有关。

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

and	yet	we	could	see	nothing	unusual	.
和	然而	我们	可以	看	没有什么	异常	.

然而，我们并没有发现任何异常情况。

" [kʌm] [ɑ:n] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

[lets] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
Let's get away from here !
我们来吧 得到 离开 从 这里 !

我们离开这里吧!

" [pːtəmɑːkɑːn] [kraɪd] .
" Pitamakan cried .
" 皮塔马坎 哭 .

皮塔马坎哭了。

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
" Where shall we go ?
" 在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] [nɔɪz] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈevriwer] [ænd; ənd] [ˈnoʊwer] .
" This noise seems to come from everywhere and nowhere .
" 这 噪音 似乎 到 来 从 到处 和 无处 .

“这种噪音似乎来自四面八方，又似乎无处可寻。”

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] ,
" I looked up at the top of the mountain which we were on ,
" 我 看起来 向上 在 这 顶部 的 这 山 哪个 我们 是 在 ,

我抬头望向我们所在山顶，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [striːk] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈiːstwərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [æn; ən]
and saw a long streak of snow extending eastward from it like an
[ɪˈmens] [ˈpenənt] .
immense pennant .
巨大 三角旗 .

看到一道长长的雪带从那里向东延伸，像一面巨大的旗帜。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

“看!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðæt] [nɔɪz] !
It is nothing but the wind that is making that noise !
它 是 没有什么 但 这 风 那 是 制作 那 噪音 !

那声音只是风发出的!

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌp][ðer; ðər] ! "

"	See	how	it	is	driving	the	snow	up	there	!	"
"	看	如何	它	是	驾驶	这	雪	向上	那里	！	"

“看看那边雪下得多大啊！”

" [jes] , " [pːtəmɑːkɑːn] [ə'griːd] .

"	Yes	,	"	Pitamakan	agreed	.
"	是的	,	"	皮塔马坎	同意	.

“是的，”皮塔马坎同意道。

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

"	But	listen	.
"	但	听	.

但是听我说。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] ['bloʊɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm]

The	sound	of	its	blowing	does	not	come	from	there	any	more	than	from
这	声音	的	它是	吹	做	不是	来	从	那里	任何	更多的	比	从

['elsˌwer] .

elsewhere	.
别处	.

它的吹奏声并非来自那里，也并非来自其他地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] .

It	comes	from	every	direction	up	there	in	the	blue	.
它	来	从	每一个	方向	向上	那里	在	这	蓝色的	.

它从蔚蓝天空的各个方向传来。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [snoʊ] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑːn][ðə; ði]

"	We	could	now	see	snow	flying	from	the	tops	of	the	mountains	on	the
"	我们	可以	现在	看	雪	飞行	从	这	最高额	的	这	山脉	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

opposite	side	of	the	valley	.
对面的	边	的	这	谷	.

“我们现在可以看到山谷对面山顶上飘落的雪花。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ə; eɪ][væst] [heɪz]

In	a	few	moments	the	whole	summit	of	the	range	was	lost	in	a	vast	haze
在	一个	很少	时刻	这	所有的	首脑	的	这	范围	曾是	丢失的	在	一个	广阔的	阴霾

[ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ,

of	drifting	,
的	漂流	,

片刻之间，整个山峰都被弥漫的雾气所笼罩。

['flaɪɪŋ] [snoʊ] .

flying	snow	.
飞行	雪	.

飞雪。

[bʌt; bət] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,

But	where	we	were	there	was	only	a	gentle	breeze	from	the	west	,
但	在哪里	我们	是	那里	曾是	仅有的	一个	温和的	微风	从	这	西方	,

但我们所在的地方只有一股来自西方的微风。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪn'kriːs] [ɪn] [fɔːrs] .

which	did	not	increase	in	force	.
哪个	做过	不是	增加	在	力量	.

其作用力并未增强。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] [ɪn] ['wɪntər] , [wen] [fɪrs] [ˌnɔːrθ'west] ['waɪndz] [bluː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

I	remembered	now	that	in	winter	,	when	fierce	northwest	winds	blew	across	the	plains	,
我	记得	现在	那	在	冬天	,	什么时候	凶猛的	西北	风	吹	穿过	这	平原	,

我现在想起来，在冬天，当凛冽的西北风吹过平原时，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hɪd(ə)n] [baɪ] ['greɪɪʃ] - [waɪt] [klaʊdz] .

the	summit	of	the	Rockies	was	always	hidden	by	grayish	-	white	clouds	.
这	首脑	的	这	落基山脉	曾是	总是	隐	经过	灰蒙蒙的	-	白色的	云	.

落基山脉的顶峰总是被灰白色的云层遮蔽着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [ænd; ənd][nɑːt]

It	was	a	strange	sensation	to	hear	the	drone	of	a	terrific	wind	and	not
它	曾是	一个	奇怪的	感觉	到	听到	这	无人机	的	一个	了不起	风	和	不是

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

feel	it	,
感觉	它	,

听到狂风呼啸而过却感觉不到它的存在，这种感觉很奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .

and	I	said	so	.
和	我	说	所以	.

我说过这话。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [streɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [maɪ]['pɑːrtnər] [sed] , ['dʌlli] .

"	Everything	is	strange	in	this	country	,	"	my	partner	said	,	dully	.
"	一切	是	奇怪的	在	这	国家	,	"	我的	伙伴	说	,	沉闷地	.

“这个国家的一切都很奇怪，”我的伴侣语气平淡地说。

" [hɪr] [wɪnd] - ['meɪkər][laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst]

"	Here	Wind	-	Maker	lives	;	and	many	another	of	the	mountain	and	forest
"	这里	风	-	制造商	生活	;	和	许多	其他	的	这	山	和	森林

[gɔdz] .

gods	.
神	.

“这里居住着风神；还有许多其他山林之神。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ] ['medɪs(ə)n] , ['brʌðər] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

We	have	to	make	strong	medicine	,	brother	,	to	escape	them	.
我们	有	到	制作	强的	药品	,	兄弟	,	到	逃脱	他们	.

兄弟，我们必须研制强效药才能摆脱他们。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['wɪntər] ['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west]

"	This	was	the	first	of	the	terrific	winter	winds	that	blow	across	the	Northwest
"	这	曾是	这	第一的	的	这	了不起	冬天	风	那	吹	穿过	这	西北

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

这是席卷西北平原的第一场猛烈的冬季寒风。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌðer'æftər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

Many	a	time	thereafter	we	heard	the	strange	roaring	sound	that	seemed	to	come
许多	一个	时间	此后	我们	听到	这	奇怪的	咆哮	声音	那	似乎	到	来

[frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ;

from	nowhere	in	particular	;
从	无处	在	特别的	;

此后我们多次听到这种奇怪的轰鸣声，似乎不知从何处传来；

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

but	down	in	the	valley	,	and	even	high	up	on	the	sides	of	the	mountains	,
但	向下	在	这	谷	,	和	甚至	高的	向上	在	这	侧面	的	这	山脉	,

但在山谷里，甚至在高高的山坡上，

[nɪr] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

near	the	lodge	,	there	was	never	more	than	a	gentle	breeze	.
靠近	这	小屋	,	那里	曾是	绝不	更多的	比	一个	温和的	微风	.

小屋附近，始终只有微风。

[pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['rɔːrɪŋ] ,

Pitamakan	**was**	**always**	**depressed**	**when**	**we**	**heard**	**the**	**strange**	**roaring**	**,**
皮塔马坎	曾是	总是	郁闷	什么时候	我们	听到	这	奇怪的	咆哮	,

每当我们听到那奇怪的咆哮声时，皮塔马坎总是很沮丧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

and	**it**	**made**	**me**	**feel**	**nervous**	**and**	**apprehensive**	**of**	**I**	**knew**	**not**	**what**	**.**
和	它	制成	我	感觉	紧张的	和	忧虑	的	我	知道	不是	什么	.

这让我感到紧张和不安，但我也不知道为什么。

[wiː; wi] [weidid] [ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] [fel] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ledʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

We	**waded**	**and**	**slid**	**and**	**fell**	**down**	**to**	**the**	**next**	**ledge**	**,**	**and**	**there**	**,**
我们	涉水	和	滑行	和	跌倒	向下	到	这	下一个	壁架	,	和	那里	,

我们趟水、滑行、跌落到下一个岩架上，然后，

['wɜːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [wiː; wi] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] [raɪt] [bɪ'niːθ]

working	**our**	**way**	**to**	**the**	**edge**	**,**	**we**	**saw**	**some**	**of**	**the**	**goats**	**right**	**beneath**
在职的	我们的	方式	到	这	边缘	,	我们	锯	一些	的	这	山羊	正确的	下面

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

我们一路走到边缘，看到一些山羊就在我们脚下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , — [oʊld] " ['næniːz] , " [tuː] [kɪdz] , [ænd; ənd] " ['bɪli] " [wʌn]

There	**were**	**seven**	**of**	**them**	**,**	**—**	**old**	**"**	**nannies**	**,**	**"**	**two**	**kids**	**,**	**and**	**"**	**billies**	**"**	**one**
那里	是	七	的	他们	,	—	老的	"	保姆	,	"	二	孩子们	,	和	"	比利斯	"	一

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	**two**	**years**	**old**	**,**
和	二	年	老的	,

他们一共七个人——几个老“保姆”、两个孩子，还有一两个一两岁的“比利”。

— [ɔːl][ɪn][ə; eɪ][kloʊz] [bʌntʃ] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .

—	**all**	**in**	**a**	**close**	**bunch**	**not**	**more**	**than**	**twenty**	**feet**	**below**	**us**	**.**
—	全部	在	一个	关闭	束	不是	更多的	比	二十	脚	以下	我们	.

—它们都挤在一起，距离我们不到二十英尺。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp][æt; ət][ˌjuː 'es] ['vækjuəsli] ,

Instead	**of**	**running**	**,**	**they**	**stood**	**and**	**stared**	**up**	**at**	**us**	**vacuously**	**,**
反而	的	跑步	,	他们	站立	和	凝视	向上	在	我们	空洞地	,

他们没有逃跑，而是站在那里，目光空洞地望着我们。

[waɪl] [ðer; ðər] [kɑːn'keɪv] ['feɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stuːpɪd] ['wʌndər] .

while	**their**	**concave**	**faces**	**seemed**	**to**	**heighten**	**their**	**expression**	**of**	**stupid**	**wonder**	**.**
尽管	他们的	凹	面孔	似乎	到	增高	他们的	表达	的	愚蠢的	想知道	.

他们凹陷的脸似乎更加凸显了他们傻傻的惊奇表情。

[pːtəmɑːkɑːn] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næniːz] .

Pitamakan	**shot**	**one**	**of**	**the**	**nannies**	**.**
皮塔马坎	射击	一	的	这	保姆	.

皮塔马坎枪杀了其中一名保姆。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [druː] [maɪ][baʊ; boʊ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [goʊts] ,

At	**the**	**same**	**time**	**I**	**drew**	**my**	**bow**	**on**	**one**	**of**	**the**	**goats**	**,**
在	这	相同的	时间	我	画	我的	弓	在	一	的	这	山羊	,

与此同时，我拉弓射中了其中一只山羊。

[bʌt; bət][ɑːn]['sekənd] [θɔːt] [iːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [weɪst] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['æroʊ] .

but	**on**	**second**	**thought**	**eased**	**it**	**,**	**for**	**I**	**might**	**waste**	**a**	**precious**	**arrow**	**.**
但	在	第二	想法	缓解	它	,	为了	我	可能	浪费	一个	宝贵的	箭	.

但转念一想，还是减轻了些力道，因为我可能会浪费一支宝贵的箭。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][juːz][ɔːl][maɪ][wɪl]['paʊər][ɪn][dɪ'naɪɪŋ][maɪ'self][ðæt][tʃæns][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə'nʌðər]

I	had	to	use	all	my	will	power	in	denying	myself	that	chance	to	add	another
我	有	到	使用	全部	我的	将要	力量	在	否认	我	那	机会	到	添加	其他

['ænɪm(ə)l][tuː; tə][maɪ][lɪst][ʌv; əv]['trəufiz] .

animal	to	my	list	of	trophies	.
动物	到	我的	列表	的	奖杯	.

我不得不使出浑身解数，克制住自己，才没把另一只动物添加到我的战利品清单中。

[pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz][nɑːt]['weɪstɪŋ]['eni][taɪm] : [zɪp] ! [zɪp] ! [zɪp] !

Pitamakan	was	not	wasting	any	time	:	Zip	!	Zip	!	Zip	!
皮塔马坎	曾是	不是	浪费	任何	时间	:	拉链	!	拉链	!	拉链	!

皮塔马坎没有浪费任何时间：嗖！嗖！嗖！

[hiː; hi][sped][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ærəus] , [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][maɪn] ,

he	sped	his	remaining	arrows	,	reached	out	for	one	of	mine	,
他	加速	他的	其余的	箭头	,	达到	出去	为了	一	的	矿	,

他射出剩下的箭，伸手去拿我的一支箭。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][æn; ən][oʊld]['næni] ,

and	shot	it	just	as	an	old	nannie	,
和	射击	它	只是	作为	一个	老的	保姆	,

然后把它拍成了一个老保姆的样子，

[ə'weɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kɪndrəd] ,

awaking	to	the	fact	that	something	was	wrong	with	her	kindred	,
觉醒	到	这	事实	那	某物	曾是	错误的	和	她	亲属	,

醒来后意识到她的族人出了问题，

['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][left][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['gæləp] ,

started	off	to	the	left	at	a	lumbering	gallop	,
开始	离开	到	这	左边	在	一个	伐木	驰骋	,

它以缓慢的步伐向左侧疾驰而去，

[mɔːr] [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd] ['rækɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] .

more	ungainly	and	racking	than	that	of	a	steer	.
更多的	笨拙的	和	货架	比	那	的	一个	转向	.

比牛的更笨拙、更摇晃。

[hɪr] [wʌz; wəz] [sək'ses] , [ɪn'diːd] !

Here	was	success	,	indeed	!
这里	曾是	成功	,	的确	!

这的确是一次成功！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ðæt][aɪ][went] ['eɪmləsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊts] ,

I	was	so	excited	that	I	went	aimlessly	from	one	to	another	of	the	goats	,
我	曾是	所以	兴奋的	那	我	去	漫无目的地	从	一	到	其他	的	这	山羊	,

我当时兴奋极了，漫无目的地从一只山羊走到另一只山羊跟前。

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [koʊts][ænd; ənd] [smuːð] , [ʃɑːrp] [hɔːrnz] .

feeling	of	their	heavy	coats	and	smooth	,	sharp	horns	.
感觉	的	他们的	重的	外套	和	光滑的	,	锋利的	角	.

感受它们厚重的皮毛和光滑尖锐的角。

['hævɪŋ] [drest] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [wiː; wi] ['drægd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]

Having	dressed	the	animals	,	we	dragged	them	from	the	ledges	out	on	the
拥有	穿着	这	动物	,	我们	拖拽	他们	从	这	壁架	出去	在	这

[stiːp] [slaɪd] ,

steep	slide	,
陡	滑动	,

我们给动物们穿好衣服后，把它们从陡峭滑道的岩架上拖了下来。

[wer] [wiː; wi] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [wei] .

where	we	fastened	them	one	to	another	in	a	novel	way	.
在哪里	我们	系紧	他们	一	到	其他	在	一个	小说	方式	.

我们以一种新颖的方式将它们连接在一起。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][slɪt] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪnd][leg] ,

Making	a	slit	down	the	lower	joint	of	a	hind	leg	,
制作	一个	缝隙	向下	这	降低	联合的	的	一个	后	腿	,

在后腿下关节处切开一道口子，

[wiː; wi] [θrʌst] [ə; eɪ] [fɔːr] [leg][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['ænɪm(ə)l] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , — [bɪ'twiːn] ['tendən] [ænd; ənd]

we	thrust	a	fore	leg	of	the	next	animal	through	it	,	—	between	tendon	and
我们	推力	一个	前	腿	的	这	下一个	动物	通过	它	,	—	之间	肌腱	和

[boʊn] ,

bone	,
骨	,

我们将下一只动物的前腿穿过它——穿过肌腱和骨头之间，

— [ðen] [slɪt][ðə; ði] [fɔːr] [leg][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

—	then	slit	the	fore	leg	in	the	same	manner	,
—	然后	缝隙	这	前	腿	在	这	相同的	方式	,

然后用同样的方法割开前腿。

[ænd; ənd] [stʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][slɪp] [aʊt] .

and	stuck	a	stick	in	it	so	that	it	could	not	slip	out	.
和	卡住	一个	戳	在	它	所以	那	它	可以	不是	滑	出去	.

然后插上一根棍子，防止它滑出来。

[wiː; wi] [suːn] [hæd; həd][ɔːl] [faɪv] ['ænɪmlz] ['fɑːsənd] [ɪn][laɪn] ,

We	soon	had	all	five	animals	fastened	in	line	,
我们	很快	有	全部	五	动物	系紧	在	线	,

我们很快就把五只动物都拴好了。

[ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [wiː; wi]['stɑːrtɪd] [daʊn] .

and	then	taking	the	first	one	by	the	horns	,	we	started	down	.
和	然后	采取	这	第一的	一	经过	这	角	,	我们	开始	向下	.

然后我们抓住第一个人的角，开始往下走。

[ðə; ði] [diːp] [snoʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] ;

The	deep	snow	was	now	a	help	instead	of	a	hindrance	;
这	深的	雪	曾是	现在	一个	帮助	反而	的	一个	障碍	;

厚厚的积雪现在反而成了助力而不是阻碍；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['aʊər; ɑːr] [toʊ] [ʌv; əv] [geɪm] [frʌm; frəm] ['slaɪdɪŋ] [tuː] [fæst] [daʊn] [ðə; ði] [trə'mendəsli]

for	it	kept	our	tow	of	game	from	sliding	too	fast	down	the	tremendously
为了	它	保留	我们的	拖	的	游戏	从	滑动	也	快速地	向下	这	非常

[stiːp] [ɪn'klaɪn] .

steep	incline	.
陡	倾斜	.

因为它防止了我们拖着猎物的速度过快地滑下极其陡峭的斜坡。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə][stɑːrt][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,

Knowing	that	we	were	likely	to	start	an	avalanche	,
会心	那	我们	是	可能	到	开始	一个	雪崩	,

明知我们可能会引发雪崩，

[wiː; wi] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .

we	kept	as	close	to	the	edge	of	the	timber	as	we	could	.
我们	保留	作为	关闭	到	这	边缘	的	这	木材	作为	我们	可以	.

我们尽可能地沿着木材边缘走。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	**so**	**,**
甚至	所以	,

即便如此，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn] [θɪn] [aɪs]['oʊvər] [diːp] ['wɔːtər] .

I	**had**	**the**	**feeling**	**which**	**a**	**man**	**has**	**while**	**walking**	**on**	**thin**	**ice**	**over**	**deep**	**water**	**.**
我	有	这	感觉	哪个	一个	男人	有	尽管	步行	在	薄的	冰	超过	深的	水	.

我当时的感觉就像一个人走在深水面上薄冰上一样。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] ,

I	**tried**	**to**	**push**	**cautiously**	**through**	**the**	**snow**	**,**
我	尝试	到	推	谨慎地	通过	这	雪	,

我小心翼翼地试图穿过雪地，

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['æŋkʃəsli] [wen'evər] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [stiːp] [pleɪs] [keɪm]

and	**looked**	**back**	**anxiously**	**whenever**	**the**	**game**	**in**	**a**	**particularly**	**steep**	**place**	**came**
和	看起来	后退	焦虑地	每当	这	游戏	在	一个	特别	陡	地方	来了

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [pʊl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

sliding	**down**	**on**	**us**	**by**	**the**	**mere**	**pull**	**of**	**its**	**own**	**weight**	**.**
滑动	向下	在	我们	经过	这	仅仅	拉	的	它是	自己的	重量	.

每当游戏进行到特别陡峭的地方，仅仅因为自身重量就滑落下来时，我们都会焦虑地回头张望。

[pːtəmɑːkɑːn][wʌz; wəz] [les] [ˌæprɪ'hensɪv] .

Pitamakan	**was**	**less**	**apprehensive**	**.**
皮塔马坎	曾是	较少的	忧虑	.

皮塔马坎则没那么担心。

" [ɪf] [ə; eɪ] [slaɪd] ['stɑːrts] ,

" **If**	**a**	**slide**	**starts**	**,**
" 如果	一个	滑动	开始	,

“如果幻灯片开始播放，

[wiː; wi][kæn; kən] ['prɑːbəbli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] , " [hiː; hi]

we	**can**	**probably**	**get**	**out**	**of**	**it**	**by**	**making**	**a**	**rush**	**for**	**the**	**timber**	**,** **"**	**he**
我们	能	大概	得到	出去	的	它	经过	制作	一个	匆忙	为了	这	木材	, "	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“我们或许可以通过抢夺木材来摆脱困境，”他说。

" ['enihaʊ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wɪl] [biː; bi] , [soʊ][dəunt] ['wɜːri] .

" **Anyhow**	**,**	**what**	**is**	**to**	**be**	**will**	**be**	**,**	**so**	**don't**	**worry**	**.**
" 无论如何	,	什么	是	到	是	将要	是	,	所以	不	担心	.

总之，该发生的总会发生，所以别担心。

" [wiː; wi] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] ,

" **We**	**came**	**safe**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**slide**	**,**
" 我们	来了	安全的	到	这	脚	的	这	滑动	,

我们安全到达了滑坡底部。

[bʌt; bət][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [skɪn] ['oʊnli][wʌn] [goʊt] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] ;

but	**had**	**time**	**to**	**skin**	**only**	**one**	**goat**	**before**	**dark**	**;**
但	有	时间	到	皮肤	仅有的	一	山羊	前	黑暗的	;

但天黑前只来得及剥了一只山羊的皮；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sloʊ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [əb'sɪdiən] [naɪvz] .

it	**was**	**slow**	**work**	**with**	**our**	**obsidian**	**knives**	**.**
它	曾是	慢的	工作	和	我们的	黑曜石	刀具	.

用黑曜石刀切割东西很费劲。

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [liːv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌʌnprə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['praʊlə(r)] ['dʊrɪŋ]

As	we	could	not	safely	leave	the	others	unprotected	from	the	prowlers	during
作为	我们	可以	不是	安全	离开	这	其他的	未受保护	从	这	潜行者	期间

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

由于我们不能保证其他人在夜间不受潜行者的保护，

[wiː; wi] [leɪd] [ðem; ðəm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['bɔːlsəm] [baʊz] ,

we	laid	them	side	by	side	on	a	heap	of	balsam	boughs	,
我们	铺设	他们	边	经过	边	在	一个	堆	的	香脂	树枝	,

我们把它们并排放在一堆香脂冷杉枝条上，

[wer] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd]['sɜːrkjəleɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

where	the	air	could	circulate	all	round	them	,
在哪里	这	空气	可以	流通	全部	圆形的	他们	,

空气可以在他们周围流通的地方，

[ænd; ənd][pːtəmɑːkɑːn] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kə'poʊti][ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [raɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

and	Pitamakan	hung	his	capote	on	a	stick	right	over	them	,
和	皮塔马坎	悬挂	他的	卡波特	在	一个	戳	正确的	超过	他们	,

皮塔马坎把他的斗篷挂在他们头顶的棍子上。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd]['oʊdər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [prɪ'vent] ['eni] ['wɑːndərɪŋ] ['laɪən] , [lɪŋks] ,

in	order	that	the	sight	and	odor	of	it	might	prevent	any	wandering	lion	,	lynx	,
在	命令	那	这	视线	和	气味	的	它	可能	防止	任何	漫游	狮子	,	猞猁	,

以便它的景象和气味能够阻止任何游荡的狮子、猞猁，

[ɔːr] [ˌwʊlvə'rin] [frʌm; frəm] ['rɔbiŋ] [ˌjuː 'es] .

or	wolverene	from	robbing	us	.
或者	金刚狼	从	抢劫	我们	.

或者阻止金刚狼抢劫我们。

[tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kə'poʊti][ɪn] [sʌtʃ] [koʊld] ['weðər] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɑːn]

To	go	without	his	capote	in	such	cold	weather	was	certainly	a	sacrifice	on
到	去	没有	他的	卡波特	在	这样的	寒冷的	天气	曾是	当然	一个	牺牲	在

\- [pɑːrt] .

Pitamakan's	part	.
-	部分	.

在如此寒冷的天气里不戴头巾，对皮塔马坎来说无疑是一种牺牲。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [æskt] [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [baʊz] ,

If	I	am	asked	why	we	took	pains	to	lay	the	game	on	boughs	,
如果	我	是	问	为什么	我们	采取	疼痛	到	躺	这	游戏	在	树枝	,

如果有人问我为什么我们费尽心思把游戏场地布置在树枝上，

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [snoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

the	answer	is	that	,	although	any	one	would	think	that	snow	would	be	a	natural
这	回答	是	那	,	虽然	任何	一	会	思考	那	雪	会	是	一个	自然的

[rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,

refrigerator	,
冰箱	,

答案是，尽管任何人都会认为雪是天然的冰箱，

[ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

the	opposite	is	the	case	,
这	对面的	是	这	案件	,

事实恰恰相反。

[fɔːr; fər] ['freʃli] [kɪld] ['ænɪmlz] [wɪl] [spɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	freshly	killed	animals	will	spoil	in	a	few	hours	if	they	are	buried	in	it	.
为了	新鲜的	被杀	动物	将要	剧透	在	一个	很少	小时	如果	他们	是	埋葬	在	它	.

因为新鲜宰杀的动物如果埋在里面，几个小时内就会腐烂。

[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['friːzɪŋ] , [pːtəmɑːkɑːn] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][kæmp] ,

To	**keep**	**from**	**freezing**	**,**	**Pitamakan**	**hurried**	**on**	**to**	**camp**	**,**
到	保持	从	冷冻	,	皮塔马坎	慌忙	在	到	营	,

为了不被冻僵，皮塔马坎赶紧往营地走去。

[waɪl] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['goʊtskɪn] [ænd; ənd] [hed] .

while	**I**	**followed**	**slowly**	**with**	**the**	**goatskin**	**and**	**head**	**.**
尽管	我	随后	缓慢地	和	这	山羊皮	和	头	.

我则慢慢地拿着羊皮和羊头跟在后面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['laɪən][ɔːr] ['mɑːrtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ded͵fɔːl] .

There	**was**	**not**	**time**	**to**	**take**	**the**	**lion**	**or**	**marten**	**from**	**the**	**deadfalls**	**.**
那里	曾是	不是	时间	到	拿	这	狮子	或者	貂	从	这	倒塌物	.

没有时间把狮子或貂从陷阱里救出来。

[wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

When	**I**	**got**	**to**	**the**	**lodge**	**,**
什么时候	我	得到	到	这	小屋	,

当我到达旅馆时，

[pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] [elk] [rɪbz] ['roʊstɪŋ]

Pitamakan	**had**	**a**	**fire**	**burning**	**and**	**the**	**last**	**of**	**the**	**cow**	**elk**	**ribs**	**roasting**
皮塔马坎	有	一个	火	燃烧	和	这	最后的	的	这	奶牛	麋鹿	肋骨	烘焙

['oʊvər][͵aɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

Pitamakan 的篝火熊熊燃烧，最后一块母麋肋骨正在火上烤着。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .

We	**were**	**wet**	**to**	**the**	**skin**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**that**	**did**	**not**	**matter**	**.**
我们	是	湿的	到	这	皮肤	,	的	课程	,	但	那	做过	不是	事情	.

我们当然全身湿透了，但这无关紧要。

[ɔːf] [keɪm] ['aʊər; ɑːr] [fjuː] ['gɑːrmənts] ,

Off	**came**	**our**	**few**	**garments**	**,**
离开	来了	我们的	很少	服装	,

我们脱掉了仅有的几件衣服。

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ɑːn] [ə'gen] .

to	**be**	**hung**	**a**	**short**	**time**	**over**	**the**	**fire**	**and**	**then**	**put**	**on**	**again**	**.**
到	是	悬挂	一个	短的	时间	超过	这	火	和	然后	放	在	再次	.

先在火上挂一会儿，然后再挂起来。

[haʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['restfl] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['bɔːlsəm] [bedz] [ænd; ənd]

How	**cheerful**	**and**	**restful**	**it**	**was**	**to**	**stretch**	**out**	**on**	**our**	**balsam**	**beds**	**and**
如何	快乐	和	宁静	它	曾是	到	拉紧	出去	在	我们的	香脂	床	和

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [hiːt] ['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['maʊnt(ə)n] -

enjoy	**the**	**heat**	**after**	**the**	**long**	**day's**	**battle**	**with**	**snow**	**and**	**precipitous**	**mountain**	**-**
享受	这	热	后	这	长的	天	战斗	和	雪	和	陡峭	山	-

[saɪdz] !

sides	**!**
侧面	!

在与冰雪和陡峭的山坡搏斗了一整天之后，躺在香脂冷杉床上享受温暖是多么令人愉悦和放松啊！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [͵ðer'æftər] , [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə] [kiːp]

The	**next**	**day**	**,**	**and**	**for**	**many**	**days**	**thereafter**	**,**	**we**	**had**	**much**	**work**	**to**	**keep**
这	下一个	天	,	和	为了	许多	天	此后	,	我们	有	很多	工作	到	保持

[͵juː 'es] ['bɪzi] .

us	**busy**	**.**
我们	忙碌的	.

第二天以及之后的许多天里，我们有很多工作要做。

[wiː; wi] [skɪnd] [ðə; ði] [goʊts] , [tænd] [ðə; ði] ['haɪdz] ['ɪntuː] [sɔːft] [roʊbz] ,

We	skinned	the	goats	,	tanned	the	hides	into	soft	robes	,
我们	去皮	这	山羊	,	晒黑的	这	隐藏	进入	柔软的	长袍	,

我们剥了山羊皮，把皮鞣制成柔软的长袍，

[ænd; ənd] ['soʊd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [bæg] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːr] [saɪd] [ɪn] .

and	sewed	them	together	in	the	form	of	a	big	bag	,	with	the	fur	side	in	.
和	缝制的	他们	一起	在	这	形式	的	一个	大的	包	,	和	这	毛皮	边	在	.

然后将它们缝在一起，做成一个大袋子，毛面朝里。

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt]

The	night	on	which	we	crawled	into	it	for	the	first	time	was	a	great
这	夜晚	在	哪个	我们	爬行	进入	它	为了	这	第一的	时间	曾是	一个	伟大的

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

我们第一次钻进那个房间的那晚是个意义非凡的日子。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['blækfʊt] [kæmp] ,

On	that	night	,	for	the	very	first	time	since	leaving	the	Blackfoot	camp	,
在	那	夜晚	,	为了	这	非常	第一的	时间	自从	离开	这	黑脚族	营	,

那天晚上，自从离开黑脚族营地以来，这是第一次

[wiː; wi] [slept] ['pɜːrfɪktli] [wɔːrm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðə; ði] ['faɪər] .

we	slept	perfectly	warm	and	without	waking	with	shivers	to	rebuild	the	fire	.
我们	睡着了	完美	温暖的	和	没有	醒来	和	颤抖	到	重建	这	火	.

我们睡得很暖和，没有因为着凉而醒来重新生火。

[ðə; ði] ['dedˌfɔːl] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

The	deadfalls	also	took	a	great	deal	of	our	time	.
这	倒塌物	还	采取	一个	伟大的	交易	的	我们的	时间	.

清理倒木也耗费了我们大量时间。

['evri] [naɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sprʌŋ] ,

Every	night	some	of	them	were	sprung	,
每一个	夜晚	一些	的	他们	是	弹簧	,

每晚都有一些人被释放，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['væljuəb(ə)l] [fɜːr] ['ænɪmlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [drɑːp]

and	we	found	from	one	to	three	or	four	valuable	fur	animals	under	the	drop
和	我们	成立	从	一	到	三	或者	四	有价值的	毛皮	动物	在下面	这	降低

- [baːz] .

-	bars	.
-	酒吧	.

我们在吊杆下发现了一到三四只珍贵的毛皮动物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [dʒɑːb] [tuː; tə] [skɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [stretʃ] [ðə; ði] [pelts] [tuː; tə]

It	was	a	tedious	job	to	skin	them	and	properly	stretch	the	pelts	to
它	曾是	一个	乏味	工作	到	皮肤	他们	和	适当地	拉紧	这	毛皮	到

[draɪ] ,

dry	,
干燥	,

剥皮和正确拉伸皮毛晾干都是很繁琐的工作。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

but	for	all	that	,	we	loved	the	work	and	were	proud	of	the	result	.
但	为了	全部	那	,	我们	喜爱	这	工作	和	是	自豪的	的	这	结果	.

尽管如此，我们热爱这项工作，并为最终成果感到自豪。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːrtn] , ['fɪʃər] , [ˌwʊlvə'rin] , [ænd; ənd][lɪŋks] [skɪnz]

Here	and	there	in	the	lodge	a	few	marten	,	fisher	,	wolverene	,	and	lynx	skins
这里	和	那里	在	这	小屋	一个	很少	貂	,	渔夫	,	金刚狼	,	和	猞猁	皮肤

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['draɪɪŋ] ,

were	always	drying	,
是	总是	烘干	,

小屋里到处都晾晒着貂皮、渔貂皮、狼獾皮和猞猁皮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [kjʊr] ['peltriz] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['groʊɪŋ] .

and	in	a	corner	the	pile	of	cured	peltries	was	steadily	growing	.
和	在	一个	角落	这	桩	的	治愈	毛皮	曾是	稳步	生长	.

角落里，一堆堆晾晒好的毛皮越堆越高。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] .

Three	of	them	were	of	mountain	lions	.
三	的	他们	是	的	山	狮子	.

其中三只都是美洲狮。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] [snoʊ] [fel] ;

During	this	time	much	more	snow	fell	;
期间	这	时间	很多	更多的	雪	跌倒	;

这段时间降雪量更大；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][elk][hæmz][wʌz; wəz]

it	was	fully	six	feet	deep	in	the	woods	when	the	last	of	the	elk	hams	was
它	曾是	完全	六	脚	深的	在	这	树林	什么时候	这	最后的	的	这	麋鹿	火腿	曾是

[brɔɪld] [ænd; ənd] ['iːtn] .

broiled	and	eaten	.
烤制	和	吃	.

当最后一批麋鹿火腿烤熟吃完时，树林里的积水足足有六英尺深。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi] [səb'sɪstid] [ɑːn] [goʊt] [miːt] ,

For	a	day	or	two	we	subsisted	on	goat	meat	,
为了	一个	天	或者	二	我们	生存	在	山羊	肉	,

我们靠羊肉勉强维持了一两天的生活。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mʌski] ['oʊdər][ænd; ənd]['fleɪvər] .

although	the	best	of	it	had	a	slight	musky	odor	and	flavor	.
虽然	这	最好的	的	它	有	一个	轻微	麝香	气味	和	味道	.

虽然其中最好的部分略带麝香味。

[æz; əz][pːtəmɑːkɑːn] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] [fuːd] .

As	Pitamakan	said	,	it	was	not	real	food	.
作为	皮塔马坎	说	,	它	曾是	不是	真实的	食物	.

正如皮塔马坎所说，那不是真正的食物。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,

As	our	bows	were	not	nearly	so	strong	as	they	looked	,
作为	我们的	弓	是	不是	几乎	所以	强的	作为	他们	看起来	,

我们的弓箭远没有看起来那么结实，

[maɪ]['pɑːrtnər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [gluː] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [bæk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

my	partner	was	always	wishing	for	glue	,	so	that	we	might	back	them	with
我的	伙伴	曾是	总是	祝	为了	胶水	,	所以	那	我们	可能	后退	他们	和

['sɪnjuː] .

sinew	.
腱子	.

我的搭档一直想要胶水，这样我们就可以把它们用筋腱粘起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'tɪrɪəl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [gluː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

There	was	material	enough	for	glue	,	but	there	was	nothing	to	make	it
那里	曾是	材料	足够的	为了	胶水	,	但	那里	曾是	没有什么	到	制作	它

[ɪn] .

in	.
在	.

材料足够做胶水，但却没有容器来制作胶水。

" [ðə; ði] ['mændæn] [meɪd] [pɔts][ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] .

"	The	Mandans	made	pots	of	earth	,	"	I	said	to	him	one	day	.
"	这	曼丹人	制成	锅	的	地球	,	"	我	说	到	他	一	天	.

“曼丹人用泥土制作陶罐，”有一天我对他说。

" [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [stænd]['faɪər][ænd; ənd]['wɔːtər] .

"	Perhaps	we	can	make	one	that	will	stand	fire	and	water	.
"	也许	我们	能	制作	一	那	将要	站立	火	和	水	.

“或许我们可以制造出一种能够经受火与水考验的东西。”

" [aʊt] [wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [kleɪ] .

"	Out	we	went	along	the	river	to	look	for	clay	.
"	出去	我们	去	沿着	这	河	到	看	为了	黏土	.

我们沿着河边去找黏土。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [kʌt] - [bæŋk] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][aɪ] [gaʊdʒd] [ɔːf][ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] ['θɪnli] ['koʊtɪd]

At	the	first	cut	-	bank	that	we	came	to	I	gouged	off	the	snow	that	thinly	coated
在	这	第一的	切	-	银行	那	我们	来了	到	我	被挖空	离开	这	雪	那	薄薄的	涂层

[ɪts] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [saɪd] ,

its	perpendicular	side	,
它是	垂直	边	,

在我们遇到的第一个土堤边，我刮掉了覆盖在垂直面上的薄薄一层积雪。

[ænd; ənd][loʊ] !

and	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] [kleɪ] [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leər] [ʌv; əv]['græv(ə)l] .

there	was	a	layer	of	clay	six	inches	thick	between	two	layers	of	gravel	.
那里	曾是	一个	层	的	黏土	六	英寸	厚的	之间	二	层	的	碎石	.

两层砾石之间有一层六英寸厚的黏土层。

[wiː; wi] [broʊk] [aʊt] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [flæt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] , [ʌv; əv]

We	broke	out	several	large	flat	chunks	of	the	stuff	,	—	it	was	frozen	,	of
我们	打破	出去	一些	大的	平坦的	块	的	这	东西	,	一	它	曾是	冷冻	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

我们掰下了几大块扁平的块状物——当然，它是冷冻的。

— [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

—	and	carried	it	to	the	lodge	.
—	和	携带	它	到	这	小屋	.

——然后把它搬到了旅馆。

[ðer; ðər] , ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [faɪn] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['θɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

There	,	breaking	it	into	fine	pieces	and	thawing	it	,	we	added	a	small
那里	,	打破	它	进入	美好的	件	和	解冻	它	,	我们	额外	一个	小的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

amount	of	water	,
数量	的	水	,

在那里，我们把它掰成小块解冻，然后加入少量水。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [stɪf] [peɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kən'sɪstənsi] , [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] ,

and	worked	it	into	a	stiff	paste	of	the	right	consistency	,	as	we	thought	,
和	工作	它	进入	一个	僵硬的	粘贴	的	这	正确的	一致性	,	作为	我们	想法	,

[fɔːr; fər] ['moʊldɪŋ] .

for	moulding	.
为了	成型	.

我们把它捣成我们认为适合塑形的稠度的硬糊状物。

[pːtəmɑːkɑːn] , ['ɔːlweɪz] [ɑːr'tɪstɪk] , ['fæʃnd] [ə; eɪ] [θɪn] [boʊl] [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

Pitamakan	,	always	artistic	,	fashioned	a	thin	bowl	like	those	that	he	had	seen	in
皮塔马坎	,	总是	艺术	,	造型	一个	薄的	碗	喜欢	那些	那	他	有	已见	在

[ðə; ði]['mændæn] ['vɪlɪdʒ] ,

the	Mandan	village	,
这	曼丹	村庄	,

皮塔马坎一向富有艺术天赋，他制作了一个薄碗，就像他在曼丹村看到的那种。

[waɪl] [aɪ] [meɪd] [maɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kə'pæsəti][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː]

while	I	made	mine	an	inch	thick	,	with	a	capacity	of	not	more	than	two
尽管	我	制成	矿	一个	英寸	厚的	,	和	一个	容量	的	不是	更多的	比	二

[kwɔːts] .

quarts	.
夸脱	.

我做的这个厚一英寸，容量不超过两夸脱。

[wen] [wiː; wi] [beɪkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [koʊl] , [maɪn] [krækt] , [ænd; ənd] - [fel] [tuː; tə]

When	we	baked	them	in	the	coals	,	mine	cracked	,	and	Pitamakan's	fell	to
什么时候	我们	烘焙	他们	在	这	煤炭	,	矿	裂纹	,	和	-	跌倒	到

['piːsɪz] .

pieces	.
件	.

当我们把它们放在炭火上烤的时候，我的烤裂了，皮塔马坎的烤碎了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] ; ['evɪdəntli] [ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kən'sɪstənsi] .

That	was	discouraging	;	evidently	the	clay	was	not	of	the	right	consistency	.
那	曾是	令人沮丧	;	显然	这	黏土	曾是	不是	的	这	正确的	一致性	.

这令人沮丧；显然，黏土的稠度不合适。

[aɪ] [wɜːrkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [kleɪ] [wɪð; wɪθ] [les] ['wɔːtər] ,

I	worked	up	another	portion	of	clay	with	less	water	,
我	工作	向上	其他	部分	的	黏土	和	较少的	水	,

我用较少的水揉捏了另一份黏土。

[waɪl] [maɪ]['pɑːrtnər] ['ædɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bætʃ] .

while	my	partner	added	even	more	water	than	before	to	his	batch	.
尽管	我的	伙伴	额外	甚至	更多的	水	比	前	到	他的	批	.

而我的搭档则在他的那批水里加了比之前更多的水。

[wiː; wi] [iːtʃ] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] ['fæʃnd] [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [beɪk] .

We	each	soon	had	a	bowl	fashioned	and	put	to	bake	.
我们	每个	很快	有	一个	碗	造型	和	放	到	烤	.

我们很快各自做好一个碗，然后开始烘烤。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd] [meɪd] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][maɪn]

In	a	few	minutes	the	one	which	Pitamakan	had	made	fell	to	pieces	,	but	mine
在	一个	很少	分钟	这	一	哪个	皮塔马坎	有	制成	跌倒	到	件	,	但	矿

,

,

,

几分钟后，皮塔马坎做的那个就散架了，但我的那个却.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [ɪn] [ʃeɪp] , [si:md] [tu:; tə][stænd][ðə; ði] [hi:t] [wel] .

which	was	thick	and	clumsy	in	shape	,	seemed	to	stand	the	heat	well	.
哪个	曾是	厚的	和	笨拙	在	形状	,	似乎	到	站立	这	热	出色地	.

它形状笨重厚实，但似乎很耐热。

[aɪ] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:st] [ðə; ði]['faɪər] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [bleɪz] [ʌp] [fɔ:r; fər]

I	gradually	increased	the	fire	round	it	,	and	after	keeping	the	blaze	up	for
我	逐步地	增加	这	火	圆形的	它	,	和	后	保持	这	火焰	向上	为了

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

我逐渐加大了周围的火势，并让火持续燃烧了很长时间后，

[aɪ] [ə'laʊd] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][læst][tu:; tə][daɪ] [aʊt] ['grædʒuəli] .

I	allowed	the	fire	at	last	to	die	out	gradually	.
我	允许	这	火	在	最后的	到	死	出去	逐步地	.

我最终让火慢慢熄灭了。

[ðə; ði] [boʊl] [tɜ:rnd] [aʊt] ['ferli] [wel] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][wʌn] [kræk] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ,

The	bowl	turned	out	fairly	well	;	for	although	it	had	one	crack	in	the	side	,
这	碗	转向	出去	相当	出色地	;	为了	虽然	它	有	一	裂缝	在	这	边	,

碗做得还不错；虽然侧面有一条裂缝，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [red] [ɪn] ['kʌlər] ,

it	was	dark	red	in	color	,
它	曾是	黑暗的	红色的	在	颜色	,

它的颜色是深红色。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪŋ] [wen] [wi:; wi] [tæpt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .

and	gave	a	substantial	ring	when	we	tapped	it	with	a	stick	.
和	给予	一个	重大的	戒指	什么时候	我们	轻敲	它	和	一个	戳	.

用棍子敲击时，发出清脆的响声。

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [tʊk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪshæp][baɪ] ['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

However	,	we	took	no	chances	of	a	mishap	by	moving	it	.
然而	,	我们	采取	不	机会	的	一个	意外	经过	移动	它	.

但是，为了避免发生意外，我们还是搬动了它。

[wi:; wi] ['plæstərd] [ðə; ði] [kræk] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [kleɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [ə; eɪ]

We	plastered	the	crack	with	fresh	clay	,	and	then	,	putting	into	it	nearly	a
我们	粉刷过的	这	裂缝	和	新鲜的	黏土	,	和	然后	,	推杆	进入	它	几乎	一个

[kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

quart	of	water	,
夸脱	的	水	,

我们用新鲜的黏土填补了裂缝，然后往里面倒入了将近一夸脱水，

[æn; ən] [elk] [hu:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [goʊt] [hu:f] ,

an	elk	hoof	and	a	couple	of	goat	hoofs	,
一个	麋鹿	蹄	和	一个	夫妻	的	山羊	蹄子	,

一只麋鹿蹄和几只山羊蹄，

[wi:; wi] [ˌri:'bɪlt] [ðə; ði]['faɪər][dʒʌst] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] ['sɪmər] ,

we	rebuilt	the	fire	just	close	enough	to	make	the	mixture	simmer	,
我们	重建	这	火	只是	关闭	足够的	到	制作	这	混合物	煨	,

我们重新生火，火候刚好能让混合物保持小火慢炖的状态。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [mɔ:r] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] , ['peɪʃntli] [ə'weitid]

and	adding	more	water	from	time	to	time	during	the	day	,	patiently	awaited
和	添加	更多的	水	从	时间	到	时间	期间	这	天	,	耐心	等待中

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

白天不时地加水，耐心等待结果。

" [ˌeɪ 'aɪ] - [waɪ] !
" Ai - y !
" 人工智能 - 是 !

“哎呀!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['riːəl] [gluː] !
It is real glue !
它 是 真实的 胶水 !

这是真胶水!

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] ['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] ['testɪŋ]
" Pitamakan exclaimed that evening , after dipping a stick in the mess and testing
" 皮塔马坎 惊呼 那 晚上 , 后 浸渍 一个 戳 在 这 混乱 和 测试
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
it with his fingers .
它 和 他的 手指 .

“那天晚上，皮塔马坎把一根棍子伸进那团污泥里，用手指试了试，然后惊呼道。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] .
We were quite excited and proud of our success .
我们 是 相当 兴奋的 和 自豪的 的 我们的 成功 .

我们对自己的成功感到非常兴奋和自豪。

['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [elk] ['sɪnjuːz] [ɪn][ðə; ði][hɑːt] [gluː] ,
Softening the four elk sinews in the hot glue ,
软化 这 四 麋鹿 肌腱 在 这 热的 胶水 ,

用热熔胶软化四根麋鹿筋腱，

[pːtəmɑːkɑːn] [ðen] ['plæstərd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn] [iːtʃ] [baʊ; boʊ] .
Pitamakan then plastered a pair of them on each bow .
皮塔马坎 然后 粉刷过的 一个 一对 的 他们 在 每个 弓 .

皮塔马坎随后将其中一对贴在了每张弓上。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['ɛndz] [ˌoʊvər'læpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] , [hiː; hi] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnjuː]
The place where the ends overlapped at the centre , he bound with a sinew
这 地方 在哪里 这 结束 重叠 在 这 中心 , 他 边界 和 一个 腱子
['ræpɪŋ] .
wrapping .
包装 .

在两端重叠于中心的地方，他用筋腱缠绕起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜːr; wər] [ʌn'strʌŋ] [wen] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn] ,
Of course the bows were unstrung when the backing was put on ,
的 课程 这 弓 是 未上弦 什么时候 这 后盾 曾是 放 在 ,

当然，在装上背衬的时候，琴弓上的弦是卸下来的。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [wiː; wi][leɪd][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and as soon as the work was done , we laid them away from the
和 作为 很快 作为 这 工作 曾是 完毕 , 我们 铺设 他们 离开 从 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

工作完成后，我们立即将它们放置在远离火源的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [draɪ] ['sloʊli] .
that they might dry slowly .
那 他们 可能 干燥 缓慢地 .

它们可能会慢慢晾干。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ['æftər] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːr] [nest] ,
In the morning , the first thing , after crawling out of our fur nest ,
在 这 早晨 , 这 第一的 事物 , 后 爬行 出去 的 我们的 毛皮 巢 ,

清晨，从我们毛茸茸的窝里爬出来后，第一件事就是.....

[wiː; wi] [strʌŋ] [ænd; ənd] ['testɪd] [ðem; ðəm] ,

we	strung	and	tested	them	,
我们	串	和	测试	他们	,

我们把它们串起来测试了一下，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bækɪŋ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌbld] [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd]

and	found	that	the	backing	had	more	than	doubled	their	strength	and
和	成立	那	这	后盾	有	更多的	比	双倍	他们的	力量	和

[ˌiːlæ'stɪsəti] .

elasticity	.
弹性	.

结果发现，背衬使它们的强度和弹性提高了一倍以上。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [hʌnt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [miːt] ,

Now	we	were	ready	to	hunt	our	winter	meat	,
现在	我们	是	准备好	到	打猎	我们的	冬天	肉	,

现在我们已经准备好去猎捕过冬的肉了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['mʌski] [goʊt] [steɪk] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv]

and	after	a	hurried	breakfast	of	musky	goat	steak	,	we	started	in	quest	of
和	后	一个	慌忙	早餐	的	麝香	山羊	牛排	,	我们	开始	在	寻求	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

匆匆吃过一顿味道浓郁的羊排早餐后，我们便开始了狩猎之旅。

[nɑːt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊt] [hʌnt] [hæd; həd][wiː; wi] [siːn] ['eni] [træks] [ʌv; əv] [muːs] ,

Not	since	the	day	of	the	goat	hunt	had	we	seen	any	tracks	of	moose	,
不是	自从	这	天	的	这	山羊	打猎	有	我们	已见	任何	轨道	的	驼鹿	,

自从猎杀山羊那天起，我们就再也没见过驼鹿的踪迹了。

[elk] , [ɔːr] [dɪr] .

elk	,	or	deer	.
麋鹿	,	或者	鹿	.

麋鹿，或者鹿。

[pːtəmɑːkɑːn] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntnz]

Pitamakan	said	that	he	had	heard	that	the	deer	went	from	the	high	mountains
皮塔马坎	说	那	他	有	听到	那	这	鹿	去	从	这	高的	山脉

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [tuː; tə] ['wɪntər] ,

down	toward	the	lake	of	the	Flatheads	to	winter	,
向下	朝向	这	湖	的	这	平头	到	冬天	,

皮塔马坎说他听说鹿群会从高山下到弗拉特黑兹湖附近过冬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	we	need	not	expect	to	see	any	more	of	them	.
和	那	我们	需要	不是	预计	到	看	任何	更多的	的	他们	.

我们不必担心还会看到更多这样的事件发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər] ['ʌðər] [geɪm] [wʊd] [jɑːrd] [kloʊz] [raʊnd]

But	he	added	that	it	did	not	matter	,	for	other	game	would	yard	close	round
但	他	额外	那	它	做过	不是	事情	,	为了	其他	游戏	会	院子	关闭	圆形的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	lodge	.
这	小屋	.

但他补充说，这无关紧要，因为其他猎物也会在小屋附近出没。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [red] ['wɪloʊ] [pætʃ] [ə'lɔːŋ] ['aʊər; ɑːr] [ruːt] ,

Taking	a	zigzag	course	and	examining	every	red	willow	patch	along	our	route	,
采取	一个	之字形	课程	和	检查	每一个	红色的	柳	修补	沿着	我们的	路线	,

我们采取之字形路线，沿途仔细观察每一片红柳树丛。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

we	went	down	the	valley	.
我们	去	向下	这	谷	.

我们沿着山谷往下走。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [koʊld] [deɪ] ,

As	it	was	a	stinging	cold	day	,
作为	它	曾是	一个	刺痛	寒冷的	天	,

那天天气异常寒冷。

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr][hændz] [tʌkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'poʊti] ,

we	had	our	hands	tucked	up	in	the	sleeves	of	our	capotes	,
我们	有	我们的	双手	塞进去	向上	在	这	袖子	的	我们的	卡波特	,

我们把手插在了长袍的袖子里，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] [wiː; wi]

and	our	bows	and	arrows	under	our	arms	,	for	as	yet	we
和	我们的	弓	和	箭头	在下面	我们的	武器	,	为了	作为	然而	我们

[hæd; həd][noʊ] ['mɪtnz] .

had	no	mittens	.
有	不	连指手套	.

我们腋下夹着弓箭，因为我们还没有手套。

['aʊər; ɑːr] [legz] ['sʌfərd] , [tuː] , [frʌm; frəm] [niːd] [ʌv; əv] [nuː] ['kʌvɝɪŋz] .

Our	legs	suffered	,	too	,	from	need	of	new	coverings	.
我们的	腿	遭受	,	也	,	从	需要	的	新的	覆盖物	.

我们的腿也因为需要新的护具而遭殃。

[ðə; ði][fɜːrst] [geɪm] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːtər] ,

The	first	game	that	we	saw	was	an	otter	,
这	第一的	游戏	那	我们	锯	曾是	一个	獭	,

我们看到的第一场比赛是水獭比赛。

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [puːl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] .

fishing	in	a	dark	pool	at	the	foot	of	a	rapid	.
钓鱼	在	一个	黑暗的	水池	在	这	脚	的	一个	迅速的	.

在湍急水流下游的暗潭里钓鱼。

[hiː; hi] [wʊd] [krɔːl] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] ['frɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪt] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	would	crawl	out	on	the	ice	fringing	it	,	sit	still	for	a	moment	,
他	会	爬行	出去	在	这	冰	边缘	它	,	坐	仍然	为了	一个	片刻	,

他会爬到冰面边缘，静静地坐一会儿。

['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʃɑːrp] [fɔːr; fər] ['eni] ['enəmi] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

sniffing	the	air	and	looking	sharp	for	any	enemy	,	and	then	make	a	sudden
嗅闻	这	空气	和	寻找	锋利的	为了	任何	敌人	,	和	然后	制作	一个	突然

[daɪv] .

dive	.
潜水	.

嗅探空气，警惕地观察是否有敌人，然后突然俯冲。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn]

We	watched	him	until	he	had	brought	up	a	big	trout	and	had	begun
我们	观看	他	直到	他	有	带来	向上	一个	大的	鳟鱼	和	有	开始

[tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	eat	it	,
到	吃	它	,

我们一直看着他，直到他钓上来一条大鳟鱼并开始吃它。

[wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] .

when	we	turned	away	without	the	animal	seeing	us	.
什么时候	我们	转向	离开	没有	这	动物	看到	我们	.

当我们转身离开时，动物没有看到我们。

[ɪk'sept] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] , [ðə; ði] ['ɑːtɜ-z] ['aɪsaɪt] [ɪz] [pʊr] ,

Except	**at**	**close**	**range**	**,**	**the**	**otter's**	**eyesight**	**is**	**poor**	**,**
除了	在	关闭	范围	,	这	水獭的	视力	是	贫穷的	,

除了近距离之外，水獭的视力很差。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ɪrz] .

but	**he**	**has**	**a**	**keen**	**nose**	**and**	**sharp**	**ears**	**.**
但	他	有	一个	敏锐的	鼻子	和	锋利的	耳朵	.

但他鼻子灵敏，耳朵也竖得高。

['leɪtər] [wiː; wi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] ['ded͵fɔːl] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

Later	**we**	**intended**	**to**	**set**	**a**	**deadfall**	**for**	**him**	**,**
之后	我们	故意的	到	放	一个	落石	为了	他	,

后来我们打算给他设下陷阱，

[ɪf] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [fɪʃ] [tuː; tə] [beɪt] [͵aɪ 'tiː] .

if	**by**	**any**	**means**	**we**	**could**	**catch**	**fish**	**to**	**bait**	**it**	**.**
如果	经过	任何	方法	我们	可以	抓住	鱼	到	饵	它	.

如果我们能想办法捕到鱼来做鱼饵就好了。

[ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [diːp] , [hɑːrd] - [pækt] [treɪl] ,

A	**mile**	**or**	**more**	**below**	**the**	**lodge**	**we**	**came**	**to**	**a**	**deep**	**,**	**hard**	**-**	**packed**	**trail**	**,**
一个	英里	或者	更多的	以下	这	小屋	我们	来了	到	一个	深的	,	难的	-	包装	踪迹	,

从旅馆往下走了一英里或更远，我们来到了一条又深又硬的土路。

[wɪtʃ] [wuːnd] [ænd; ənd] [bræntʃt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θruː] [ə; eɪ] [bɪg] [red] - ['wɪloʊ] ['θɪkɪt]

which	**wound**	**and**	**branched**	**in**	**every**	**direction**	**through**	**a**	**big**	**red**	**-**	**willow**	**thicket**
哪个	伤口	和	分支	在	每一个	方向	通过	一个	大的	红色的	-	柳	灌木丛

,

,

,

它蜿蜒曲折地向四面八方延伸，穿过一片茂密的红柳树丛。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [gest] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [muːs] [jɑːrd] .

which	**we**	**guessed**	**to**	**be**	**a**	**moose**	**yard**	**.**
哪个	我们	猜对了	到	是	一个	驼鹿	院子	.

我们猜测那是一个麋鹿圈养地。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['wiləuz] [hæd; həd] [bɪn] [braʊzd] [ɔːf] [æz; əz] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæðz]

In	**many**	**places**	**the**	**willows**	**had**	**been**	**browsed**	**off**	**as**	**far**	**out**	**from**	**the**	**paths**
在	许多	地方	这	柳树	有	到过	浏览	离开	作为	远的	出去	从	这	路径

[æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ðer; ðər] [neks] .

as	**the**	**animals**	**could**	**stretch**	**their**	**necks**	**.**
作为	这	动物	可以	拉紧	他们的	脖子	.

在许多地方，柳树都被动物啃食殆尽，一直延伸到离小路最远的地方，动物们伸长脖子都够不着它们了。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] ,

Here	**and**	**there**	**were**	**large**	**,**
这里	和	那里	是	大的	,

这里那里有一些大的，

[hɑːrd] - [pækt] ['sɜːrkjələr] [dɪp'reʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest]

hard	**-**	**packed**	**circular**	**depressions**	**in**	**the**	**snow**	**where**	**they**	**had**	**lain**	**down**	**to**	**rest**
难的	-	包装	圆	抑郁症	在	这	雪	在哪里	他们	有	莱恩	向下	到	休息

[ænd; ənd] [sliːp] ,

and	**sleep**	**,**
和	睡觉	,

雪地上留下了坚硬的圆形凹陷，那是他们躺下休息和睡觉的地方。

['ɔːlweɪz] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [praʊlɪŋ]

always	,	I	imagine	,	with	one	of	their	number	on	the	watch	for	any	prowling
总是	,	我	想象	,	和	一	的	他们的	数字	在	这	手表	为了	任何	潜行

['maʊnt(ə)n] ['laɪən] .

mountain	lion	.
山	狮子	.

我想，他们总会派一个人负责警戒，提防任何出没的美洲狮。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːrd] ,

We	went	down	through	the	centre	of	the	yard	,
我们	去	向下	通过	这	中心	的	这	院子	,

我们穿过院子中央走了下去，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [treɪlz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sˈnəʊʃuːz]

although	we	had	some	difficulty	in	crossing	the	deep	trails	on	our	snowshoes
虽然	我们	有	一些	困难	在	过境	这	深的	小径	在	我们的	雪鞋

.

:
.

虽然我们穿着雪鞋穿越深雪小径时遇到了一些困难。

[suːn] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [geɪm] — [tuː] [kaʊ] [muːs] , [tuː] [kævz] , [ænd; ənd] [tuː] ['jɪrlɪŋ] .

Soon	we	sighted	the	game	—	two	cow	moose	,	two	calves	,	and	two	yearlings	.
很快	我们	目击者	这	游戏	—	二	奶牛	驼鹿	,	二	小牛	,	和	二	一岁马	.

很快我们就发现了猎物——两头母驼鹿、两头小驼鹿和两头一岁大的驼鹿。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][ðə; ði][oʊld] [liːd] [kaʊ] [trɔtid] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

The	instant	that	they	saw	us	the	old	lead	cow	trotted	away	down	the	trail	,
这	立即的	那	他们	锯	我们	这	老的	带领	奶牛	小跑	离开	向下	这	踪迹	,

他们一看到我们，那头老领头母牛就沿着小路小跑走了。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [sək'sesɪv] [left] - [hænd][fɔːrk] ,

leading	the	others	,	and	then	by	turning	into	every	successive	left	-	hand	fork	,
领导	这	其他的	,	和	然后	经过	转弯	进入	每一个	连续	左边	-	手	叉	,

先领头，然后依次左转进入每一个岔路口，

[traɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

tried	to	circle	round	behind	us	.
尝试	到	圆圈	圆形的	在后面	我们	.

试图绕到我们身后。

[wen] [wiː; wi] ['hedɪd] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]

When	we	headed	her	off	,	she	turned	and	tried	to	circle	round	us	in	the
什么时候	我们	标题	她	离开	,	她	转向	和	尝试	到	圆圈	圆形的	我们	在	这

['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

other	direction	.
其他	方向	.

当我们拦住她时，她转身试图绕着我们朝另一个方向走去。

[ðen] [pːtəmɑːkɑːn][ænd; ənd][aɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [droʊv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ['stedəli]

Then	Pitamakan	and	I	separated	,	and	in	that	way	drove	the	little	band	steadily
然后	皮塔马坎	和	我	分开	,	和	在	那	方式	驾驶	这	小的	乐队	稳步

[ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

ahead	of	us	,
前方	的	我们	,

然后我和皮塔马坎分头行动，就这样带领着这支小队稳步前进。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

until	it	reached	the	lower	end	of	the	yard	.
直到	它	达到	这	降低	结尾	的	这	院子	.

直到它到达院子的低端。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [liːp] , [ðə; ði][oʊld] [kaʊ] [broʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]

There	,	with	a	tremendous	leap	,	the	old	cow	broke	out	of	the	yard	into	the
那里	,	和	一个	巨大的	飞跃	,	这	老的	奶牛	打破	出去	的	这	院子	进入	这

[freʃ] [snoʊ] ,

fresh	snow	,
新鲜的	雪	,

只见老母牛猛地一跃，冲出了院子，奔入了皑皑白雪之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][flaɪ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [wiːl]

and	the	way	she	made	it	fly	behind	her	reminded	me	of	the	stern	wheel
和	这	方式	她	制成	它	飞	在后面	她	提醒	我	的	这	船尾	车轮

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] ['stiːmboʊt] ['biːtɪŋ] [ʌp] [spreɪ] .

of	a	Missouri	River	steamboat	beating	up	spray	.
的	一个	密苏里州	河	汽船	殴打	向上	喷	.

她让船尾激起的水花飞扬起来的样子，让我想起了密苏里河上汽船的尾轮拍打着水花的样子。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] ,

All	the	others	followed	her	until	we	came	close	,
全部	这	其他的	随后	她	直到	我们	来了	关闭	,

其他人都跟着她，直到我们跟上去。

[wen] [ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər][kæf] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pæθ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

when	all	but	her	calf	wheeled	in	the	new	path	and	rushed	back	for	the
什么时候	全部	但	她	小牛	带轮子的	在	这	新的	小路	和	匆忙	后退	为了	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

除了小牛犊以外，其他牛犊都沿着新路转了个圈，然后冲回了院子里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ju: 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

They	were	so	close	to	us	that	we	might	almost	have	touched	them	.
他们	是	所以	关闭	到	我们	那	我们	可能	几乎	有	感动	他们	.

它们离我们非常近，我们几乎可以碰到它们。

[pːtəmɑːkɑːn] [ʃɑːt] [æn; ən] ['æroʊ] [diːp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

Pitamakan	shot	an	arrow	deep	between	the	ribs	of	the	cow	,
皮塔马坎	射击	一个	箭	深的	之间	这	肋骨	的	这	奶牛	,

皮塔马坎一箭射中了母牛的肋骨之间，射得很深。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lʌki] [eɪm][aɪ][pʊt][maɪ][wʌn] ['æroʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][kæf][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

and	by	a	lucky	aim	I	put	my	one	arrow	into	the	calf	behind	her	.
和	经过	一个	幸运的	目的	我	放	我的	一	箭	进入	这	小牛	在后面	她	.

我运气不错，一箭射中了她身后的小腿。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['jɪrlɪŋ] , ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ,

Both	of	them	fell	,	but	the	two	yearlings	,	scrambling	over	their	bodies	,
两个都	的	他们	跌倒	,	但	这	二	一岁马	,	争抢	超过	他们的	身体	,

[ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

escaped	into	the	yard	.
逃脱	进入	这	院子	.

他们俩都摔倒了，但两头一岁大的幼崽从他们的尸体上爬过，逃进了院子里。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kæf] .

We	went	on	in	pursuit	of	the	other	cow	and	her	calf	.
我们	去	在	在	追逐	的	这	其他	奶牛	和	她	小牛	.

我们继续追赶另一头母牛和她的小牛。

[ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [sɪks] [fiːt] [ʌv; əv] [snoʊ]

The	strength	that	she	displayed	in	breaking	her	way	through	six	feet	of	snow
这	力量	那	她	显示	在	打破	她	方式	通过	六	脚	的	雪

[wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] .

was	wonderful	.
曾是	精彩的	.

她奋力劈开六英尺厚的积雪，展现出的力量令人惊叹。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʃiː; ʃi] [went] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

For	at	least	three	hundred	yards	she	went	faster	than	we	could	go	on	our
为了	在	至少	三	百	码	她	去	快点	比	我们	可以	去	在	我们的

[web] [ʃuːz] ,

web	shoes	,
网站	鞋	,

至少有三百码的距离，她跑得比我们穿着帆布鞋跑得还快。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [aʊt] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stɑːpt] [ˌɔːltə'geðər] .

but	after	that	she	gave	out	rapidly	,	and	finally	stopped	altogether	.
但	后	那	她	给予	出去	快速	,	和	最后	停止	共	.

但之后她很快就精疲力竭，最终完全停止了呼吸。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [bæk] [pæst][ðə; ði][kæf][ænd; ənd] [stʊd]

When	we	came	close	to	her	,	she	plunged	back	past	the	calf	and	stood
什么时候	我们	来了	关闭	到	她	,	她	暴跌	后退	过去的	这	小牛	和	站立

[ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

awaiting	us	,
等待中	我们	,

当我们靠近她时，她迅速躲过小牛犊，站在那里等着我们。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

determined	to	protect	it	to	the	last	.
决定	到	保护	它	到	这	最后的	.

决心守护它到最后一刻。

[ɔːl][ðə; ði] [her] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] [wʌz; wəz] [rʌft] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

All	the	hair	on	her	shoulders	and	back	was	ruffed	and	bristling	forward	,
全部	这	头发	在	她	肩膀	和	后退	曾是	褶皱	和	竖起的	向前	,

她肩膀和背上的毛发全都蓬乱地向前竖着。

[waɪl] [hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

while	her	eyes	blazed	with	anger	,
尽管	她	眼睛	燃烧的	和	愤怒	,

她双眼燃起怒火，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

although	there	was	also	in	them	the	look	of	terror	and	despair	.
虽然	那里	曾是	还	在	他们	这	看	的	恐怖	和	绝望	.

虽然他们的脸上也流露出恐惧和绝望的神情。

[wen] [wiː; wi][gɑːt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

When	we	got	close	to	her	,	she	rushed	at	us	.
什么时候	我们	得到	关闭	到	她	,	她	匆忙	在	我们	.

当我们靠近她时，她向我们冲了过来。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['laɪvli] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] .

We	had	to	do	some	lively	scrambling	to	keep	out	of	her	way	.
我们	有	到	做	一些	热闹	争抢	到	保持	出去	的	她	方式	.

我们不得不手忙脚乱地躲开她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪl] [aɪ] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	she	soon	tired	,	and	then	while	I	attracted	her	attention	,
但	她	很快	疲劳的	,	和	然后	尽管	我	吸引	她	注意力	,

但她很快就累了，然后当我吸引她的注意力时，

[pːtəmɑːkɑːn] [slɪpt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Pitamakan	**slipped**	**round**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**her**	**.**
皮塔马坎	滑倒了	圆形的	在	这	其他	边	的	她	.

皮塔马坎绕到了她另一侧。

[æz; əz][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] - [kɔːrd] [twæŋd] , [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] ,

As	**his**	**bow**	**-**	**cord**	**twanged**	**,**	**she**	**dropped**	**her**	**head**	**,**
作为	他的	弓	-	绳索	拨弦	,	她	掉落	她	头	,

随着弓弦的响动，她低下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	**the**	**light**	**almost**	**instantly**	**went**	**out**	**of**	**her**	**eyes**	**.**
和	这	光	几乎	即刻	去	出去	的	她	眼睛	.

她眼中的光芒几乎瞬间消失了。

[ðə; ði] [pʊr] [kæf] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

The	**poor**	**calf**	**met**	**the**	**same**	**fate**	**a**	**moment**	**later**	**.**
这	贫穷的	小牛	遇见	这	相同的	命运	一个	片刻	之后	.

可怜的小牛犊片刻后也遭遇了同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl][wɜːrk] , [bʌt; bət][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] ; [wiː; wi] [kɪld] [ðæt]

It	**was**	**cruel**	**work**	**,**	**but**	**as**	**necessary**	**as**	**it**	**was**	**cruel**	**;**	**we**	**killed**	**that**
它	曾是	残忍的	工作	,	但	作为	必要的	作为	它	曾是	残忍的	;	我们	被杀	那

[wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

we	**might**	**live**	**.**
我们	可能	居住	.

这是一项残酷的工作，但残酷中也无可避免；我们杀戮是为了生存。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi] [sper] [ðem; ðəm] .

There	**remained**	**the**	**two**	**yearlings**	**,**	**and**	**I**	**proposed**	**that**	**we**	**spare**	**them**	**.**
那里	剩余	这	二	一岁马	,	和	我	建议的	那	我们	空闲的	他们	.

还剩下两只一岁大的幼崽，我提议放过它们。

[pːtəmɑːkɑːn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Pitamakan	**looked**	**at**	**me**	**with**	**surprise**	**.**
皮塔马坎	看起来	在	我	和	惊喜	.

皮塔马坎惊讶地看着我。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[let] [ðem; ðəm][goʊ] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

Let	**them**	**go**	**?**	**"**	**he**	**exclaimed**	**.**
让	他们	去	?	"	他	惊呼	.

“放了他们？”他喊道。

" [ænd; ənd] ['meni] ['wɪntər] [muːnz] [jet] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

"	**And**	**many**	**winter**	**moons**	**yet**	**before**	**us**	**?**
"	和	许多	冬天	月亮	然而	前	我们	?

“我们面前还有许多冬月吗？”

[waɪ] , ['brʌðər] , [juː; jʊ] [tɔːk] ['fuːlɪʃli] !

Why	**,**	**brother**	**,**	**you**	**talk**	**foolishly**	**!**
为什么	,	兄弟	,	你	讲话	愚蠢地	!

兄弟，你说话真愚蠢！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Of	**course**	**we**	**must**	**kill**	**them**	**.**
的	课程	我们	必须	杀	他们	.

我们当然必须杀了他们。

['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [mi:t] [tu:; tə] [læst] [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] .

Even	then	we	may	not	have	enough	meat	to	last	until	spring	.
甚至	然后	我们	可能	不是	有	足够的	肉	到	最后的	直到	春天	.

即使到了那时，我们可能也没有足够的肉来维持到春天。

" [soʊ][wi:; wi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] [aʊt] ['ɪntu:] [di:p] [snoʊ] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hi:; hi] [sed] .

"	So	we	chased	them	also	out	into	deep	snow	,	and	did	as	he	said	.
"	所以	我们	追逐	他们	还	出去	进入	深的	雪	,	和	做过	作为	他	说	.

于是我们也把他们赶到了厚厚的积雪里，照他说的做了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd][wʌn] [kæf] [skɪnd] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd]

By	the	time	we	had	one	calf	skinned	we	were	obliged	to	go	home	and
经过	这	时间	我们	有	一	小牛	去皮	我们	是	有义务	到	去	家	和

['gæðər] [ðə; ði] ['naɪts] [wʊd] .

gather	the	night's	wood	.
收集	这	夜晚	木头	.

当我们剥完一头小牛的皮时，我们就不得不回家去收集晚上要用的柴火了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi] [skɪnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [kʌt] [ʌp][ðə; ði] [mi:t] ,

The	next	day	we	skinned	the	rest	of	the	animals	,	cut	up	the	meat	,
这	下一个	天	我们	去皮	这	休息	的	这	动物	,	切	向上	这	肉	,

第二天，我们剥了剩下的动物的皮，把肉分割好。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tri:z] , [wens] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pækt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə]

and	hung	it	in	trees	,	whence	it	could	be	packed	home	from	time	to
和	悬挂	它	在	树木	,	何处	它	可以	是	包装	家	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

然后把它挂在树上，这样就可以不时地把它带回家。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz][wi:; wi] [pʊt][tu:; tə] [soʊk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['greɪnɪŋ] [ænd; ənd]

Two	of	the	hides	we	put	to	soak	in	the	river	,	preparatory	to	graining	and
二	的	这	隐藏	我们	放	到	浸泡	在	这	河	,	预备	到	颗粒化	和

['tænɪŋ] [ðem; ðəm] .

tanning	them	.
晒黑	他们	.

我们将两张兽皮放在河里浸泡，为后续的鞣制和加工做准备。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wi:; wi] [stretʃt] [ɑ:n] [freɪmz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fri:z] [draɪ] ,

The	others	we	stretched	on	frames	and	allowed	to	freeze	dry	,
这	其他的	我们	拉伸	在	框架	和	允许	到	冻结	干燥	,

其余的我们绷在架子上，让它们冻干。

['æftər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [kaʊtʃ] .

after	which	we	laid	them	on	our	couch	.
后	哪个	我们	铺设	他们	在	我们的	长椅	.

之后我们把它们放在沙发上。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz] [wi:; wi] [tendid] [ðə; ði] ['dedˌfɔ:l] , [skɪnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [wʌt] [fɜ:r]

During	the	short	days	we	tended	the	deadfalls	,	skinned	and	stretched	what	fur
期间	这	短的	天	我们	倾向于	这	倒塌物	,	去皮	和	拉伸	什么	毛皮

[wʌz; wəz] [træpt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

was	trapped	in	them	,
曾是	被困	在	他们	,

在白昼短暂的日子里，我们照料倒木，剥去并拉伸夹在里面的毛皮。

[pækt] [ɪn] [mi:t] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [tænd] [ðə; ði] [tu:] ['haɪdz] .

packed	in	meat	and	hung	it	beside	the	lodge	,	and	tanned	the	two	hides	.
包装	在	肉	和	悬挂	它	旁	这	小屋	,	和	晒黑的	这	二	隐藏	.

把肉装进袋子里，挂在小屋旁边，然后鞣制了两张兽皮。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['tænɪŋ] [sək'sesfəli] , [wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['teɪlərɪŋ] [bɪznəs] .

Having	**done**	**the**	**tanning**	**successfully**	**,**	**we**	**went**	**into**	**the**	**tailoring**	**business**	**.**
拥有	完毕	这	晒黑	成功地	,	我们	去	进入	这	裁缝	商业	.

成功完成晒黑工作后，我们转行做了裁缝。

[pːtəmɑːkɑːn] [kʌt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['prɑːpər] [ʃeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] , [sɔːft] [skɪnz] ,

Pitamakan	**cut**	**pieces**	**of**	**proper**	**shape**	**from**	**the**	**big**	**,**	**soft**	**skins**	**,**
皮塔马坎	切	件	的	恰当的	形状	从	这	大的	,	柔软的	皮肤	,

Pitamakan 从又大又软的兽皮上切下形状合适的兽皮，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [aɪ][dɪd][maɪ] [ʃer] .

but	**in**	**the**	**work**	**of**	**sewing**	**I**	**did**	**my**	**share**	**.**
但	在	这	工作	的	缝纫	我	做过	我的	分享	.

但在缝纫工作中，我也尽了自己的一份力。

['æftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['iːvnɪŋz] - [wɜːrk] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [praʊd] ['wɛrɚz] [ʌv; əv] [nuː] ['ʃɝːts] ,

After	**three**	**or**	**four**	**evenings**	**'**	**work**	**,**	**we**	**were**	**the**	**proud**	**wearers**	**of**	**new**	**shirts**	**,**
后	三	或者	四	晚上	-	工作	,	我们	是	这	自豪的	穿着者	的	新的	衬衫	,

[nuː] ['legɪŋz] ,

new	**leggings**	**,**
新的	绑腿	,

经过三四个晚上的辛勤工作，我们都自豪地穿上了新衬衫和新紧身裤。

[ænd; ənd] [nuː] ['mɪtnz] .

and	**new**	**mittens**	**.**
和	新的	连指手套	.

还有新手套。

['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθn] [pɑːt] [fel] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [gluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	**earthen**	**pot**	**fell**	**to**	**pieces**	**the**	**day**	**after**	**we**	**had**	**made**	**glue**	**in**	**it**	**.**
我们的	土	锅	跌倒	到	件	这	天	后	我们	有	制成	胶水	在	它	.

我们用陶罐制作胶水的第二天，陶罐就散架了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [lɔːs] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [miːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

That	**was**	**a**	**serious**	**loss**	**,**	**for**	**we**	**had**	**intended**	**to**	**boil**	**meat**	**in**	**it**	**.**
那	曾是	一个	严肃的	损失	,	为了	我们	有	故意的	到	熬	肉	在	它	.

那真是个重大损失，因为我们原本打算用它煮肉。

['roʊstɪd] [miːt] [ɪz] [gʊd] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] .

Roasted	**meat**	**is**	**good**	**,**	**but**	**does**	**not**	**do**	**so**	**well**	**as**	**a**	**steady**	**diet**	**.**
烤	肉	是	好的	,	但	做	不是	做	所以	出色地	作为	一个	稳定的	饮食	.

烤肉很好吃，但并不适合作为日常饮食。

[ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [rɪ'gɑːrd] [bɔɪld] [miːt] [æz; əz][wiː; wi][rɪ'gɑːrd] [bred] , [ðæt] [ɪz] ,

The	**Indians**	**of**	**the**	**North**	**regard**	**boiled**	**meat**	**as**	**we**	**regard**	**bread**	**,**	**that**	**is**	**,**
这	印度人	的	这	北	看待	煮沸	肉	作为	我们	看待	面包	,	那	是	,

北方的印第安人看待煮肉就像我们看待面包一样，也就是说，

[æz; əz][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][laɪf] .

as	**the**	**staff**	**of**	**life**	**.**
作为	这	职员	的	生活	.

作为生命之源。

[pːtəmɑːkɑːn] , [huː] [kreivd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti]

Pitamakan	**,**	**who**	**craved**	**it**	**more**	**than**	**I**	**,**	**determined**	**,**	**now**	**that**	**we**	**had**	**plenty**
皮塔马坎	,	WHO	渴望	它	更多的	比	我	,	决定	,	现在	那	我们	有	很多

[ʌv; əv]['haɪdz] ,

of	**hides**	**,**
的	隐藏	,

比我更渴望得到兽皮的皮塔马坎下定决心，既然我们现在有很多兽皮了。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['ket(ə)l] .

to	use	a	part	of	one	for	a	kettle	.
到	使用	一个	部分	的	一	为了	一个	壶	.

用其中的一部分来做水壶。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [muːs] ['haɪdz][hiː; hi][kʌt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [raʊnd] [piːs] ,

From	one	of	the	yearling	moose	hides	he	cut	a	large	,	round	piece	,
从	一	的	这	一岁幼驹	驼鹿	隐藏	他	切	一个	大的	,	圆形的	片	,

他从一头一岁驼鹿的皮上裁下一块大的圆形皮。

[soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft] ,

soaked	it	in	the	river	until	it	was	soft	,
浸泡过	它	在	这	河	直到	它	曾是	柔软的	,

把它浸泡在河水里直到变软，

[ænd; ənd] [ðen] ['soʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ɪn] [pliːts] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrtʃ] [huːp] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

and	then	sewed	the	edge	in	pleats	to	a	birch	hoop	about	two	feet	in	diameter	,
和	然后	缝制的	这	边缘	在	褶皱	到	一个	桦木	箍	关于	二	脚	在	直径	,

然后将边缘打褶缝到直径约两英尺的桦木箍上。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] - [rɪmd] [bæg][ə'baʊt][æz; əz] [diːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][waɪd] .

so	as	to	make	a	stiff	-	rimmed	bag	about	as	deep	as	it	was	wide	.
所以	作为	到	制作	一个	僵硬的	-	带边	包	关于	作为	深的	作为	它	曾是	宽的	.

这样就能制作出一个边缘坚硬、深度和宽度大致相同的袋子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][haɪd][hiː; hi] [sə'spendɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊl][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːf] .

With	a	strip	of	hide	he	suspended	it	from	a	pole	in	the	lodge	roof	.
和	一个	条	的	隐藏	他	暂停	它	从	一个	极	在	这	小屋	屋顶	.

他用一条兽皮把它悬挂在小屋屋顶的杆子上。

[nekst][hiː; hi][set] ['sevrəl] [kliːn] [stoʊnz][ɪn][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [hiːt] ,

Next	he	set	several	clean	stones	in	the	fire	to	heat	,
下一个	他	放	一些	干净的	石头	在	这	火	到	热	,

接着，他把几块干净的石头放进火里加热。

[ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm]['ræðər] ['faɪnli] [kʌt] [miːt] [ɪn][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	put	some	rather	finely	cut	meat	in	the	bag	with	two	quarts	of	water	.
和	放	一些	相当	精细地	切	肉	在	这	包	和	二	夸脱	的	水	.

把一些切得比较细的肉放进袋子里，再加入两夸脱水。

[wen] [ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] , [hiː; hi] [drɑːpt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] ,

When	the	rocks	were	red	-	hot	,	he	dropped	them	one	by	one	into	the	bag	,
什么时候	这	岩石	是	红色的	-	热的	,	他	掉落	他们	一	经过	一	进入	这	包	,

当石头烧得通红时，他把它们一块一块地扔进袋子里。

[ænd; ənd] [pʊld] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə] [ˌriː'hiːt] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kuːld] .

and	pulled	them	out	to	reheat	as	fast	as	they	cooled	.
和	拉	他们	出去	到	再加热	作为	快速地	作为	他们	冷却	.

冷却后立即取出重新加热。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [bɔɪld] .

In	this	way	the	meat	was	boiled	.
在	这	方式	这	肉	曾是	煮沸	.

就这样，肉被煮熟了。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz] [brɔːt] [pɔts]

Such	was	the	ancient	way	of	cooking	it	before	the	white	traders	brought	pots
这样的	曾是	这	古老的	方式	的	烹饪	它	前	这	白色的	交易员	带来	锅

[ænd; ənd]['ket(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] .

and	kettle	into	the	North	country	.
和	壶	进入	这	北	国家	.

在白人商人将锅碗瓢盆带到北方之前，人们就是这样烹饪这道菜的。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [kʊkt] [lɔːŋ] , ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ɪn][fækt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['kʌlər] ,

The	meat	was	not	cooked	long	,	only	long	enough	,	in	fact	to	change	its	color	,
这	肉	曾是	不是	煮熟	长的	,	仅有的	长的	足够的	,	在	事实	到	改变	它是	颜色	,

肉并没有煮很久，实际上只是煮到变色而已。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [mɔːr] [nu'trɪʃəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn]

and	was	really	more	nutritious	than	it	would	have	been	had	it	been
和	曾是	真的	更多的	营养丰富的	比	它	会	有	到过	有	它	到过

[stuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

stewed	a	long	time	.
炖	一个	长的	时间	.

而且比长时间炖煮更有营养。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðæt] [fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kiːn] ['relɪʃ] ,

We	enjoyed	that	first	meal	of	it	with	keen	relish	,
我们	享受	那	第一的	一顿饭	的	它	和	敏锐的	尽情享用	,

我们津津有味地享用了第一顿饭。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [eɪt] [mɔːr] [bɔɪld] [ðæn; ðən] ['roʊstɪd] [miːt] .

and	thereafter	ate	more	boiled	than	roasted	meat	.
和	此后	吃	更多的	煮沸	比	烤	肉	.

此后，他们吃的水煮肉比烤肉多。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] ['setld] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] ,

As	the	winter	snows	settled	and	hardened	,
作为	这	冬天	雪	定居	和	硬化	,

随着冬雪积聚变硬，

[wiː; wi] [sɔː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [treɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːtər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

we	saw	more	and	more	trails	of	otter	along	the	river	,
我们	锯	更多的	和	更多的	小径	的	獭	沿着	这	河	,

我们在河边看到了越来越多的水獭足迹。

[wer] [ðeɪ] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn]['oʊpən][hoʊl][tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ,

where	they	traveled	from	one	open	hole	to	another	to	do	their	fishing	,
在哪里	他们	旅行	从	一	打开	洞	到	其他	到	做	他们的	钓鱼	,

他们从一个露天水坑游到另一个露天水坑去捕鱼。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr] [kæm'peɪn] [ə'genst] [ðem; ðəm][baɪ]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ɑːr'selvz] .

and	one	day	we	began	our	campaign	against	them	by	going	fishing	ourselves	.
和	一	天	我们	开始	我们的	活动	反对	他们	经过	去	钓鱼	我们自己	.

有一天，我们开始了自己的反抗行动，那就是亲自去钓鱼。

['aʊər; ɑːr]['tæk(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnjuː] [kɔːrd][ænd; ənd] [luːp] ['sevrəl] [fiːt] [lɔːŋ] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Our	tackle	consisted	of	a	sinew	cord	and	loop	several	feet	long	,	tied	to	a	long	,
我们的	处理	由……组成	的	一个	腱子	绳索	和	环形	一些	脚	长的	,	系	到	一个	长的	,

我们的钓具由一根几英尺长的筋绳和绳环组成，系在一根长长的……

['slendər] [poʊl] .

slender	pole	.
苗条	极	.

细长的杆子。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['oʊpən] [puːl] [ðæt] [wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [traʊt] [ænd; ənd]

In	the	first	open	pool	that	we	looked	into	there	were	numerous	trout	and
在	这	第一的	打开	水池	那	我们	看起来	进入	那里	是	很多的	鳟鱼	和

['sʌkərz] ;

suckers	;
傻瓜	;

在我们查看的第一个露天水池里，有很多鳟鱼和吸盘鱼；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [traɪd] [fɜːrst][tuː; tə] [sner] [ðə; ði] [traʊt] .

of	course	we	tried	first	to	snare	the	trout	.
的	课程	我们	尝试	第一的	到	圈套	这	鳟鱼	.

当然，我们首先尝试用陷阱捕捉鳟鱼。

[wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] ,

We	soon	learned	,	however	,	that	it	could	not	be	done	,
我们	很快	学习	,	然而	,	那	它	可以	不是	是	完毕	,

然而，我们很快发现，这是不可能的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [luːp] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ɪntʃɪz] [tuː; tə]

for	they	would	not	allow	the	loop	to	come	nearer	than	five	or	six	inches	to
为了	他们	会	不是	允许	这	环形	到	来	更近	比	五	或者	六	英寸	到

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

因为他们绝不允许线圈靠近他们的头部五六英寸以内。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['drɪftɪd] [ˌdaʊn'striːm] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['mænər] .

but	always	drifted	downstream	from	it	in	a	tantalizing	manner	.
但	总是	漂移	下游	从	它	在	一个	诱人的	方式	.

但总是以一种诱人的方式顺流而下。

[nekst] , ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['sʌkərz] , [bɪg] , ['redɪʃ] - [blæk] ['fɛloʊz] [ʌv; əv] [tuː] [paʊndz] - [weɪt] , [wiː; wi]

Next	,	trying	the	suckers	,	big	,	reddish	-	black	fellows	of	two	pounds	'	weight	,	we
下一个	,	尝试	这	傻瓜	,	大的	,	微红	-	黑色的	伙伴们	的	二	磅	-	重量	,	我们

[faʊnd] [ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə] [sner] .

found	them	easy	to	snare	.
成立	他们	简单的	到	圈套	.

接下来，我们尝试捕捉那些体型较大、呈红黑色、重达两磅的吸盘鱼，发现它们很容易捕捉。

[ðeɪ] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] [ded] , [ðer; ðər] ['beliz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

They	lay	as	if	they	were	half	dead	,	their	bellies	close	to	the	bottom	,
他们	躺	作为	如果	他们	是	一半	死的	,	他们的	肚子	关闭	到	这	底部	,

它们躺着，仿佛半死不活，腹部紧贴着地面。

[ænd; ənd] ['nevər] [muːvd] [wen] [ðə; ði] [luːp] ['drɪftɪd] [daʊn] [raʊnd] [ðer; ðər] ['hedz] , ['θɪŋkɪŋ] , [noʊ]

and	never	moved	when	the	loop	drifted	down	round	their	heads	,	thinking	,	no
和	绝不	已搬	什么时候	这	环形	漂移	向下	圆形的	他们的	头部	,	思维	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

当圆环飘落到他们头顶时，他们纹丝不动，无疑是在思考：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['wɔːtər] - [græs] .

that	it	was	but	a	piece	of	passing	water	-	grass	.
那	它	曾是	但	一个	片	的	通过	水	-	草	.

那只不过是一小段飘过的水草。

[wen] [ðə; ði] [nuːs] [wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gils] , [wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði][poʊl][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [jæŋk] ,

When	the	noose	was	just	behind	the	gills	,	we	gave	the	pole	a	sharp	yank	,
什么时候	这	套索	曾是	只是	在后面	这	鳃	,	我们	给予	这	极	一个	锋利的	扬克	,

当绳套刚好套在鱼鳃后面时，我们猛地一拽杆子。

[ænd; ənd] [ʌp] [keɪm] [ðə; ði] [fɪʃ] , ['rɪgəlɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] , ['helpləs] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði]

and	up	came	the	fish	,	wriggling	and	flapping	,	helpless	in	the	grip	of	the
和	向上	来了	这	鱼	,	扭动	和	扑	,	无助	在	这	紧握	的	这

['taɪtnd] [kɔːrd] .

tightened	cord	.
收紧	绳索	.

于是，鱼儿被拉了上来，在紧紧勒住的绳子下扭动挣扎，无力反抗。

['æftər][wiː; wi] [kɔːt] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

After	we	caught	three	of	them	,
后	我们	捕捉	三	的	他们	,

我们抓住了其中三人之后，

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['ded͵fɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [θriː] [puːlz]

we	spent	the	rest	of	the	morning	setting	a	deadfall	at	each	of	three	pools
我们	花费	这	休息	的	这	早晨	环境	一个	落石	在	每个	的	三	游泳池

[wer] [ðə; ði] ['ɔtəz] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

where	the	otters	were	working	.
在哪里	这	水獭	是	在职的	.

我们用剩下的上午时间，在水獭活动的三个水池边各设置了一个陷阱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərd] [wiː; wi][gɑːt][noʊ] ['ɔtəz] ;

But	for	some	time	afterward	we	got	no	otters	;
但	为了	一些	时间	之后	我们	得到	不	水獭	;

但此后一段时间，我们没有再看到水獭；

[ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][træp] .

of	all	animals	they	are	the	shyest	and	most	difficult	to	trap	.
的	全部	动物	他们	是	这	最害羞的	和	最多	难的	到	陷阱	.

在所有动物中，它们是最害羞、最难捕捉的。

[͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [sent] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz]

It	was	not	until	all	traces	of	the	man	scent	had	died	out	that	one	was
它	曾是	不是	直到	全部	痕迹	的	这	男人	香味	有	死亡	出去	那	一	曾是

['faɪnəli] ['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌkər] [beɪt] ,

finally	lured	by	the	sucker	bait	,
最后	诱饵	经过	这	傻瓜	饵	,

直到男人的气味完全消失，才最终有人被诱饵吸引。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][fɔːl] - [bɑːr] .

and	was	killed	by	the	fall	-	bar	.
和	曾是	被杀	经过	这	落下	-	酒吧	.

他被防坠落杆砸死。

[æz; əz] [taɪm] [pæst] , [wiː; wi] [set] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ded͵fɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

As	time	passed	,	we	set	more	and	more	deadfalls	up	and	down	the	valley	,
作为	时间	通过了	,	我们	放	更多的	和	更多的	倒塌物	向上	和	向下	这	谷	,

随着时间的推移，我们在山谷上下设置了越来越多的障碍物。

[soʊ] ['meni] [ðæt] ['faɪnəli] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][wʌn] [deɪ] .

so	many	that	finally	we	could	not	make	the	round	of	them	all	in	one	day	.
所以	许多	那	最后	我们	可以	不是	制作	这	圆形的	的	他们	全部	在	一	天	.

数量太多，我们最终一天之内都没能全部参观完。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə] [ðoʊz] ['laɪɪŋ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

One	morning	we	would	attend	to	those	lying	east	of	the	lodge	,
一	早晨	我们	会	出席	到	那些	说谎	东方	的	这	小屋	,

一天早晨，我们会去照料那些躺在旅馆东边的病人。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] [ðoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][͵aɪ 'tiː] .

and	the	next	morning	visit	those	to	the	west	of	it	.
和	这	下一个	早晨	访问	那些	到	这	西方	的	它	.

第二天早上再去拜访它西边的那些人。

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	farthest	one	to	the	west	was	at	least	seven	miles	away	,
这	最远	一	到	这	西方	曾是	在	至少	七	英里	离开	,

最西边的那个至少有七英里远，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n] [mɔːr] [fɜːr] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv]

and	for	some	unknown	reason	more	fur	came	to	it	than	to	any	of
和	为了	一些	未知	原因	更多的	毛皮	来了	到	它	比	到	任何	的

[ðə; ði] ['ʌðər] ;

the	others	;
这	其他的	;

不知何故，它身上沾染的毛皮比其他任何毛皮都多；

[wiː; wi] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [ɔːr][ə; eɪ] ['fɪʃər] .

we	seldom	visited	it	without	finding	a	marten	or	a	fisher	.
我们	很少	到访	它	没有	寻找	一个	貂	或者	一个	渔夫	.

我们每次去那里几乎都能看到貂或渔貂。

[pːtəmɑːkɑːn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][næt] - [oʊ] - [wæp] - [aɪ]['kaiæk] - [ɑːx] - [ɪz] — ['medɪs(ə)n] - [træp] , [æz; əz]

Pitamakan	called	it	the	nat	-	o	-	wap	-	i	kyak	-	ach	-	is	—	medicine	-	trap	,	as
皮塔马坎	称为	它	这	纳特	-	o	-	wap	-	我	kyak	-	ach	-	是	—	药品	-	陷阱	,	作为

[ðə; ði][wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

the	words	may	be	freely	translated	.
这	字	可能	是	自由	翻译	.

Pitamakan 称之为 nat-o-wap-i kyak-ach-is——药陷阱，正如这些词语可以自由翻译的那样。

[næt] - [oʊ] - [wæp] - [aɪ] ['riːəli] [miːnz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] " — " [sʌn] - ['paʊər] .

Nat	-	o	-	wap	-	i	really	means	"	of	the	sun	"	—	"	sun	-	power	.
纳特	-	o	-	wap	-	我	真的	方法	"	的	这	太阳	"	—	"	太阳	-	力量	.

Nat-o-wap-i 的真正意思是“太阳的”——“太阳能量”。

" [æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['ded͵fɔːl] [wʌn] [deɪ] ,

"	As	we	approached	this	deadfall	one	day	,
"	作为	我们	接近	这	落石	一	天	,

“有一天，当我们走近这片倒木时，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [træps] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [ðæt] [ə; eɪ]

when	we	had	taken	nothing	from	the	other	traps	except	a	marten	that	a
什么时候	我们	有	已采取	没有什么	从	这	其他	陷阱	除了	一个	貂	那	一个

['pæsɪŋ] ['fɪʃər] [hæd; həd] [mə'lɪʃəsli] [tɔːrn][tuː; tə] [ʃredz] ,

passing	fisher	had	maliciously	torn	to	shreds	,
通过	渔夫	有	恶意地	撕裂	到	碎屑	,

当我们从其他陷阱里什么也没得到时，除了一个路过的渔夫恶意地把一只貂撕成了碎片。

[pːtəmɑːkɑːn][bɪ'gæn][ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [prer] [sɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

Pitamakan	began	the	coyote	prayer	song	,	because	,	as	he	said	,
皮塔马坎	开始	这	郊狼	祷告	歌曲	,	因为	,	作为	他	说	,

皮塔马坎开始唱郊狼祈祷歌，因为，正如他所说，

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː 'es] ['betər] [lʌk] .

something	had	to	be	done	to	bring	us	better	luck	.
某物	有	到	是	完毕	到	带来	我们	更好的	运气	.

必须采取一些措施来给我们带来好运。

[wiː; wi] [suːn] [sɔː] [ðə; ði] ['ded͵fɔːl] , ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [daʊn] ,

We	soon	saw	the	deadfall	,	noticed	that	the	bar	was	down	,
我们	很快	锯	这	落石	,	注意到	那	这	酒吧	曾是	向下	,

我们很快看到了倒下的树木，注意到横梁倒了。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['iːgərli] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][held] , [waɪl] [maɪ]['pɑːrtnər] [sæŋ] ['laʊdər]

and	hurried	eagerly	forward	to	see	what	it	held	,	while	my	partner	sang	louder
和	慌忙	急切地	向前	到	看	什么	它	握住	,	尽管	我的	伙伴	唱	更大声

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

我急忙上前去看里面是什么，而我的同伴则唱得比以往任何时候都更大声。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] , [blæk] , ['flʌfi] - [fɜːrd] ['fɪʃər] ;

On	coming	to	it	,	we	found	a	fine	,	black	,	fluffy	-	furred	fisher	;
在	未来	到	它	,	我们	成立	一个	美好的	,	黑色的	,	蓬松的	-	毛茸茸的	渔夫	;

到达目的地后，我们发现了一只漂亮的、黑色的、毛茸茸的渔貂；

[ˌwerə'pɑːn] [pːtəmɑːkɑːn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tʃæntɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [θæŋks]

whereupon	Pitamakan	raised	his	hand	and	began	chanting	a	prayer	of	thanks
于是	皮塔马坎	提高	他的	手	和	开始	吟唱	一个	祷告	的	谢谢

[tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] .

to	the	gods	.
到	这	神	.

于是，皮塔玛坎举起手，开始向神灵吟诵感恩祷文。

['miːnwaɪl] [aɪ] [sɔː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə; eɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [maɪ] ['ɪntrəst] ,

Meanwhile	I	saw	,	a	little	farther	on	,	a	trail	in	the	snow	which	excited	my	interest	,
同时	我	锯	,	一个	小的	更远	在	,	一个	踪迹	在	这	雪	哪个	兴奋的	我的	兴趣	,

与此同时，我向前走了一段路，看到雪地里有一条小路，这引起了我的兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'voʊʃənz] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz]

and	I	impatiently	waited	for	him	to	finish	his	devotions	to	call	his
和	我	不耐烦地	等待	为了	他	到	结束	他的	虔诚	到	称呼	他的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attention	to	it	.
注意力	到	它	.

我迫不及待地等他做完祷告，好让他注意到这件事。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] !

There's	the	trail	of	a	bear	!
有	这	踪迹	的	一个	熊	!

那里有熊的踪迹!

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

我说，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]

although	it	seemed	odd	to	me	that	a	bear	should	be	wandering	round	in	the
虽然	它	似乎	奇怪的	到	我	那	一个	熊	应该	是	漫游	圆形的	在	这

[ded] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

dead	of	winter	.
死的	的	冬天	.

虽然我觉得很奇怪，为什么会有熊在寒冬腊月四处游荡。

[wiː; wi] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	hurried	over	to	it	.
我们	慌忙	超过	到	它	.

我们赶紧跑了过去。

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [ster] ['waɪldli] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [waɪl] [wiː; wi] ['kwɪkli] [strʌŋ]

What	we	saw	made	us	stare	wildly	round	with	fright	,	while	we	quickly	strung
什么	我们	锯	制成	我们	盯	疯狂地	圆形的	和	惊吓	,	尽管	我们	迅速地	串

['aʊər; ɑːr]['baʊz, 'boʊz] .

our	bows	.
我们的	弓	.

我们所看到的景象让我们惊恐万分，四处张望，同时迅速拉开了弓弦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn][lɔːŋ] , ['næroʊ][web] [ʃuːz] — [æn; ən]['ɪndiən] , [ʌv; əv]

It	was	the	trail	of	a	man	on	long	,	narrow	web	shoes	—	an	Indian	,	of
它	曾是	这	踪迹	的	一个	男人	在	长的	,	狭窄的	网站	鞋	—	一个	印度	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

那是一个人穿着又长又窄的蹼状鞋留下的痕迹——当然，那人是印第安人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən]['enəmi] .

and	therefore	an	enemy	.
和	所以	一个	敌人	.

因此，他也是敌人。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [freʃ] , [tuː] , [ə'pærəntli] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][oʊn] .

The	trail	was	fresh	,	too	,	apparently	as	fresh	as	our	own	.
这	踪迹	曾是	新鲜的	,	也	,	显然	作为	新鲜的	作为	我们的	自己的	.

这条小径也很新，显然和我们自己的小径一样新。

[ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] , [pːtəmɑːkɑːn][hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

And	but	a	moment	before	,	Pitamakan	had	been	singing	at	the	top	of
和	但	一个	片刻	前	,	皮塔马坎	有	到过	歌唱	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

his	voice	!
他的	嗓音	!

就在刚才，皮塔马坎还在放声歌唱呢!

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['snoʊʃuː] [treɪl]

Crossing	the	valley	from	south	to	north	in	front	of	us	,	the	snowshoe	trail
十字路口	这	谷	从	南	到	北	在	正面	的	我们	,	这	雪鞋	踪迹

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

在我们面前，从南向北穿过山谷的雪鞋小径消失了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] .

a	hundred	yards	away	,	in	a	clump	of	pines	.
一个	百	码	离开	,	在	一个	丛	的	松树	.

一百码外，在一丛松树里。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [bræntʃ] , [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv] [snoʊ]

The	Indian	,	brushing	against	a	branch	,	had	relieved	it	of	its	weight	of	snow
这	印度	,	刷牙	反对	一个	分支	,	有	松了口气	它	的	它是	重量	的	雪

,

,
,

印第安人不小心碰到树枝，树枝上的积雪就被抖落了。

[ænd; ənd][ɪts][dɑːrk] [griːn] ['foʊliɪdʒ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [waɪt] .

and	its	dark	green	foliage	stood	out	in	sharp	contrast	with	the	prevailing	white	.
和	它是	黑暗的	绿色的	叶子	站立	出去	在	锋利的	对比	和	这	盛行	白色的	.

它深绿色的叶子与周围的白色形成了鲜明的对比。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ['θɪkɪt] .

There	was	a	chance	that	he	might	still	be	in	that	thicket	.
那里	曾是	一个	机会	那	他	可能	仍然	是	在	那	灌木丛	.

他有可能仍然被困在那片灌木丛里。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .

"	We	must	know	if	he	is	there	,	"	said	Pitamakan	.
"	我们	必须	知道	如果	他	是	那里	,	"	说	皮塔马坎	.

“我们必须知道他是否在那里，”皮塔马坎说。

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [stɪl] [noʊ] [wens] [ðɪs] ['enəmi] [keɪm] ,

"	Though	he	didn't	hear	us	we	must	still	know	whence	this	enemy	came	,
"	尽管	他	没有	听到	我们	我们	必须	仍然	知道	何处	这	敌人	来了	,

[ænd; ənd] [waɪ] ,

and	why	,
和	为什么	,

“虽然他没有听到我们说话，但我们仍然必须知道这个敌人是从哪里来的，以及为什么来这里。”

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] .

and	where	he	is	going	.
和	在哪里	他	是	去	.

以及他要去的地方。

" [wiː; wi][bɪ'gæn][baɪ]['goʊɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði][paɪnz] .

"	We	began	by	going	cautiously	round	the	pines	.
"	我们	开始	经过	去	谨慎地	圆形的	这	松树	.

我们一开始小心翼翼地绕着松树走。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

From	a	distance	,
从	一个	距离	,

从远处看，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [treɪl] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd][ænd; ənd]['goʊɪŋ]

we	could	see	the	trail	coming	out	of	them	on	the	farther	side	and	going
我们	可以	看	这	踪迹	未来	出去	的	他们	在	这	更远	边	和	去

[ɑːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

on	straight	to	the	river	,
在	直的	到	这	河	,

我们可以看到小路从远处延伸出来，一直通向河边。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [fel] [ɪn] [kæ'skeɪdz] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [loʊ] , ['broʊkən] [riːfs] .

where	the	water	fell	in	cascades	over	a	wide	series	of	low	,	broken	reefs	.
在哪里	这	水	跌倒	在	级联	超过	一个	宽的	系列	的	低的	,	破碎的	珊瑚礁	.

水流如瀑布般倾泻而下，流过一系列低矮破碎的礁石。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði][treɪl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən]['wɔːtər] [daʊn] [pæst][ðə; ði][læst]

From	there	the	trail	followed	the	edge	of	the	open	water	down	past	the	last
从	那里	这	踪迹	随后	这	边缘	的	这	打开	水	向下	过去的	这	最后的

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlz] ,

of	the	falls	,
的	这	瀑布	,

从那里开始，小路沿着开阔水域的边缘向下延伸，经过最后一个瀑布。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [pleɪn] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n]['rɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] .

and	then	showed	plain	on	the	frozen	river	as	far	as	we	could	see	.
和	然后	显示	清楚的	在	这	冷冻	河	作为	远的	作为	我们	可以	看	.

然后，在我们所能看到的范围内，冰封的河面上出现了一片平原。

['ventʃərɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] , [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ɑːn]

Venturing	**now**	**to**	**follow**	**it**	**to**	**the**	**cascades**	**,**	**we**	**learned**	**at**	**a**	**glance**	**,**	**on**
冒险	现在	到	跟随	它	到	这	级联	,	我们	学习	在	一个	瞥一眼	,	在

[ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

arriving	**there**	**,**
抵达	那里	,

我们冒险沿着这条路前往瀑布，到达那里后，我们一眼就看出：

[waɪ] [ðə; ði] [loʊn] ['trævələr] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['væli] .

why	**the**	**lone**	**traveler**	**had**	**come**	**into**	**our**	**peaceful**	**valley**	**.**
为什么	这	孤独	游客	有	来	进入	我们的	和平	谷	.

这位孤独的旅人为何会来到我们宁静的山谷?

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['træmpld] [daʊn] ,

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**the**	**snow**	**was**	**all**	**trampled**	**down**	**,**
在	这	边缘	的	这	水	这	雪	曾是	全部	践踏	向下	,

水边的积雪都被踩平了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] [ber] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪdɪŋ] [ɪn]

and	**the**	**prints**	**of**	**bare**	**feet**	**in**	**it**	**showed**	**that**	**the**	**man**	**had**	**been**	**wading**	**in**
和	这	印刷	的	裸	脚	在	它	显示	那	这	男人	有	到过	涉水	在

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

上面留有赤脚印，表明这名男子曾在河里涉水。

['skætərd] [ɑːn][ðə; ði] [pækt] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['frægmənts] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [rɑːk] ,

Scattered	**on**	**the**	**packed**	**snow**	**were**	**several**	**fragments**	**of**	**dark**	**green**	**rock**	**,**
疏散	在	这	包装	雪	是	一些	片段	的	黑暗的	绿色的	岩石	,

积雪上散落着几块深绿色的岩石碎片。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [pːtəmɑːkɑːn] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

one	**of**	**which**	**Pitamakan**	**picked**	**up**	**and**	**examined**	**.**
一	的	哪个	皮塔马坎	挑选	向上	和	检查	.

其中一具被皮塔马坎捡起来检查了。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [keɪm] ['æftər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**is**	**what**	**he**	**came**	**after**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	是	什么	他	来了	后	,	"	他	说	.

“这就是他来的目的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paɪpˌstoʊn] [ænd; ənd] ['veri] [sɔːft] .

"	**It**	**is**	**pipestone**	**and**	**very**	**soft**	**.**
"	它	是	烟斗石	和	非常	柔软的	.

它是烟斗石，质地非常柔软。

[bəuθ][ðə; ði] ['kuːtəˌneɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] [meɪk] [ðer; ðər] [paɪps] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]

Both	**the**	**Kootenays**	**and**	**the**	**Flatheads**	**make**	**their**	**pipes**	**of**	**it**	**because**	**it**
两个都	这	库特尼地区	和	这	平头	制作	他们的	管道	的	它	因为	它

[ɪz][soʊ] ['iːzəli] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] . "

is	**so**	**easily**	**worked**	**into**	**shape**	**.**	**"**
是	所以	容易地	工作	进入	形状	.	"

库特尼人和弗拉特黑德人都用这种木材制作烟斗，因为它很容易加工成型。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ?

"	**Where**	**do**	**you**	**think**	**he**	**came**	**from**	**?**
"	在哪里	做	你	思考	他	来了	从	?

你觉得他来自哪里?

" [aɪ] [æskt] .

"	**I**	**asked**	**.**
"	我	问	.

我问了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

"	From	the	camp	of	his	people	.
"	从	这	营	的	他的	人们	.

“来自他族人的营地。”

[ðiːz] ['maʊnt(ə)n] ['indiəns] ['wɪntər] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər][bɪg] [leɪk] .

These	mountain	Indians	winter	down	along	their	big	lake	.
这些	山	印度人	冬天	向下	沿着	他们的	大的	湖	.

这些山地印第安人会在冬季迁徙到他们居住的大湖边过冬。

['veri] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] [fɔːlz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɔːrs] - [fiːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] . "

Very	little	snow	falls	there	,	and	horse	-	feed	is	always	good	.	"
非常	小的	雪	瀑布	那里	,	和	马	-	喂养	是	总是	好的	.	"

那里很少下雪，马饲料一直都很充足。

" [wel] , [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðer; ðər] ,

"	Well	,	if	he	came	from	down	there	,
"	出色地	,	如果	他	来了	从	向下	那里	,

“嗯，如果他是从那里来的，

[waɪ] [duː][wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz][treɪl][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [frʌm; frəm]

why	do	we	find	his	trail	to	this	place	coming	straight	across	the	valley	from
为什么	做	我们	寻找	他的	踪迹	到	这	地方	未来	直的	穿过	这	谷	从

[ðə; ði] [saʊθ] ? "

the	south	?	"
这	南	?	"

为什么我们发现他通往此地的踪迹是从南面直接穿过山谷而来?

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][soʊ] !

"	Ah	,	that	is	so	!
"	啊	,	那	是	所以	!

“啊，确实如此！”

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Pitamakan	exclaimed	.
"	皮塔马坎	惊呼	.

“皮塔马坎惊呼道。”

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点!

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .

We	must	find	out	about	that	.
我们	必须	寻找	出去	关于	那	.

我们必须查明真相。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði]['mænz] [bæk] [treɪl] , [ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['ded͵fɔːl] ,

"	We	took	the	man's	back	trail	,	and	,	passing	our	deadfall	,
"	我们	采取	这	男人的	后退	踪迹	,	和	,	通过	我们的	落石	,

“我们沿着那人的后路走，经过倒木时，

[pɔːzd] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] ['pleɪnli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

paused	to	note	how	plainly	it	could	be	seen	from	several	points	along	the
暂停	到	笔记	如何	显然	它	可以	是	已见	从	一些	积分	沿着	这

[wei] .

way	.
方式	.

停下来观察了一下，发现从沿途好几个地方都能清楚地看到它。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈdedˌfɔːl] [nɔːr]['aʊər; ɑːr][hɑːrd] -
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **wonder** 想知道 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **noticed** 注意到 **neither** 两者都不 **the** 这 **deadfall** 落石 **nor** 也不 **our** 我们的 **hard** 难的 **-**
[pækt] , [ˈsnoʊʃuː] [treɪl] .
packed , **snowshoe** 雪鞋 **trail** 踪迹 .

令人惊讶的是，他既没有注意到倒下的树木，也没有注意到我们踩实的雪鞋小径。

" [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
" **The** 这 **gods** 神 **were** 是 **certainly** 当然 **good** 好的 **to** 到 **us** 我们 **!**

“神明对我们真是太好了！”

" [maɪ]['pɑːrtnər] [ɪk'skleɪmd] .
" **my** 我的 **partner** 伙伴 **exclaimed** 惊呼 .

“我的伴侣惊呼道。”

" [ðeɪ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] .
" **They** 他们 **caused** 导致 **him** 他 **to** 到 **look** 看 **the** 这 **other** 其他 **way** 方式 **as** 作为 **he** 他 **passed** 通过了 **.**

“他们让他经过时把目光转向了别处。”

" [ðə; ði] [bæk] [treɪl] [led] [ˌjuː 'es] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]
" **The** 这 **back** 后退 **trail** 踪迹 **led** 引领 **us** 我们 **straight** 直的 **to** 到 **the** 这 **foot** 脚 **of** 的 **the** 这 **steep** 陡 **mountain** 山 **rising** 上升 **from** 从
[ðə; ði] ['væli] .
the 这 **valley** 谷 .

“后山小路直接把我们带到了从山谷中拔地而起的陡峭山峰的脚下。”

[ðer; ðər] , [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
There 那里 , **in** 在 **several** 一些 **places** 地方 , **the** 这 **snow** 雪 **was** 曾是 **scraped** 刮擦 **away** 离开 **to** 到 **the** 这 **ground** 地面 ,

那里有好几处地方的积雪都被铲到了地面上。

[wer] ['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['paɪpˌstoʊn] [ledʒ] [ðæt] [wʌz; wəz]
where 在哪里 **evidently** 显然 **the** 这 **man** 男人 **had** 有 **searched** 搜索 **for** 为了 **the** 这 **pipestone** 烟斗石 **ledge** 壁架 **that** 那 **was** 曾是
['prɑːbəbli] [ɪk'spoʊzd] ['sʌmwer] [nɪr] .
probably 大概 **exposed** 裸露 **somewhere** 某处 **near** 靠近 .

显然，这名男子曾在那里寻找可能就在附近某处裸露的烟斗石岩架。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Failing 失败 **to** 到 **find** 寻找 **it** 它 ,

找不到它，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [weɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
he 他 **had** 有 **been** 到过 **obliged** 有义务 **to** 到 **go** 去 **to** 到 **the** 这 **river** 河 **and** 和 **wade** 涉水 **to** 到 **the** 这 **place** 地方 **where** 在哪里
[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [krɑːpt] [aʊt] .
it 它 **again** 再次 **cropped** 裁剪 **out** 出去 .

他不得不走到河边，趟水走到它再次露出地面的地方。

[hɪz; ɪz] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [hɪl] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['væli] .
His 他的 **trail** 踪迹 **to** 到 **the** 这 **side** 边 **hill** 爬坡道 **came** 来了 **straight** 直的 **up** 向上 **the** 这 **valley** 谷 **.**

他通往侧山的路径直接沿着山谷向上延伸。

[wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [naʊ] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]

We	certainly	had	something	to	think	and	talk	about	now	—	and	also	to
我们	当然	有	某物	到	思考	和	讲话	关于	现在	—	和	还	到

['wɜːri] [ə'baʊt] .

worry	about	.
担心	关于	.

我们现在确实有很多事情需要思考和讨论，也有很多事情需要担忧。

['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [kʌm] ['æftər] ['paɪpˌstoʊn] ,

Others	of	the	enemy	might	come	after	pipestone	,
其他的	的	这	敌人	可能	来	后	烟斗石	,

敌军其他成员可能会来夺取烟斗石。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [treɪl] ['rʌnɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

and	there	was	our	trail	running	straight	to	the	place	.
和	那里	曾是	我们的	踪迹	跑步	直的	到	这	地方	.

我们沿着小路径直走向目的地。

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedˌfɔːl] , [wiː; wi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪʃər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ˌriː'set][ðə; ði][træp]

Going	back	to	the	deadfall	,	we	took	out	the	fisher	,	but	did	not	reset	the	trap
去	后退	到	这	落石	,	我们	采取	出去	这	渔夫	,	但	做过	不是	重置	这	陷阱

;

;
;

回到陷阱处，我们取出了渔貂，但没有重新设置陷阱；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ˌðer'æftər] [wɪ'ðɪn] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪpˌstoʊn]

for	we	determined	not	to	go	thereafter	within	several	miles	of	the	pipestone
为了	我们	决定	不是	到	去	此后	之内	一些	英里	的	这	烟斗石

[fɔːlz] .

falls	.
瀑布	.

因为我们决定此后不再靠近派普斯通瀑布几英里之内。

[ə'nʌðər] ['hevi] ['snoʊfɔːl] [wʊd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'blɪtəreɪt] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [preɪd]

Another	heavy	snowfall	would	pretty	much	obliterate	our	trail	,	and	we	prayed
其他	重的	降雪	会	漂亮的	很多	泯	我们的	踪迹	,	和	我们	祈祷

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [kʌm] .

that	it	would	soon	come	.
那	它	会	很快	来	.

另一场大雪几乎会彻底摧毁我们的小路，我们祈祷大雪快点到来。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ɪn'diːd] , ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

From	that	day	,	indeed	,	our	sense	of	peace	and	security	was	gone	.
从	那	天	,	的确	,	我们的	感觉	的	和平	和	安全	曾是	已消失	.

从那天起，我们的和平与安全感就消失了。

['sɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi]

Sitting	within	the	lodge	,	we	always	had	the	feeling	that	the	enemy	might	be
坐着	之内	这	小屋	,	我们	总是	有	这	感觉	那	这	敌人	可能	是

[kloʊz] [baɪ] ,

close	by	,
关闭	经过	,

坐在小屋里，我们总感觉敌人可能就在附近。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

waiting	to	shoot	us	when	we	stepped	outside	.
等待	到	射击	我们	什么时候	我们	步	外部	.

他们等着我们走出去就开枪射杀我们。

[ɑːn][ðə; ði] ['deɪli] [raʊndz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][træps][wiː; wi][wɜːr; wər]['evər] ['wɑtʃɪŋ] ['pleɪsɪz] [wer] [ə; eɪ][foʊ]

On	the	daily	rounds	of	our	traps	we	were	ever	watching	places	where	a	foe
在	这	日常的	回合	的	我们的	陷阱	我们	是	曾经	观看	地方	在哪里	一个	敌人

[maɪt] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] .

might	be	lying	in	wait	.
可能	是	说谎	在	等待	.

在日常巡逻中，我们时刻警惕着敌人可能埋伏的地方。

[pːtəmɑːkɑːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [strɔːŋ]

Pitamakan	said	that	the	only	thing	for	us	to	do	was	to	make	strong
皮塔马坎	说	那	这	仅有的	事物	为了	我们	到	做	曾是	到	制作	强的

['medɪs(ə)n] .

medicine	.
药品	.

皮塔马坎说，我们唯一能做的就是研制强效的药物。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [geɪv] ['aʊər; ɑːr] ['berskɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ;

Accordingly	,	he	gave	our	bearskin	to	the	sun	;
因此	,	他	给予	我们的	熊皮	到	这	太阳	;

于是，他把我们的熊皮献给了太阳；

[hiː; hi] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

he	lashed	it	firmly	in	the	fork	of	a	tree	,
他	鞭打	它	牢牢	在	这	叉	的	一个	树	,

他把它牢牢地绑在树杈上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [gɑːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

and	made	a	strong	prayer	to	the	shining	god	to	guard	us	from	being
和	制成	一个	强的	祷告	到	这	灼灼	上帝	到	警卫	我们	从	存在

['æmbʊʃt] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

ambushed	by	the	enemy	.
遭到伏击	经过	这	敌人	.

我们向光明之神虔诚祈祷，祈求祂保佑我们免受敌人的伏击。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Although	we	had	long	since	lost	track	of	the	days	of	the	week	,
虽然	我们	有	长的	自从	丢失的	追踪	的	这	天	的	这	星期	,

虽然我们早已忘记了星期几，

[wiː; wi] [ə'griːd] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [treɪl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] " [ðə; ði]

we	agreed	in	thinking	that	the	discovery	of	the	man's	trail	took	place	in	"	the
我们	同意	在	思维	那	这	发现	的	这	男人的	踪迹	采取	地方	在	"	这

[muːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ðə; ði] [web] - [fiːt] [kʌm] " ;

moon	before	the	moon	when	the	web	-	feet	come	"	;
月亮	前	这	月亮	什么时候	这	网站	-	脚	来	"	;

我们一致认为，发现这名男子的踪迹发生在“月上之月，蹼足出现之时”。

[ɔːr] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [seɪ] , [ɪn] ['februeri] .

or	,	as	the	white	man	would	say	,	in	February	.
或者	,	作为	这	白色的	男人	会	说	,	在	二月	.

或者，正如白人会说的那样，在二月份。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [muːn] , [ðen] , — [ɪn] [mɑːrtʃ] , — [sprɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði]

At	the	end	of	the	next	moon	,	then	,	—	in	March	,	—	spring	would	come	on	the
在	这	结尾	的	这	下一个	月亮	,	然后	,	—	在	行进	,	—	春天	会	来	在	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

那么，到了下一个月亮周期的末尾——也就是三月份——春天就会降临平原。

[ʌp] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [ˈprɑːbəbli] [ʌnˈtɪl]
Up **where** **we** **were** **,** **however** **,** **the** **snow** **would** **last** **much** **longer** **—** **probably** **until**
向上 在哪里 我们 是 , 然而 , 这 雪 会 最后的 很多 更长 — 大概 直到
[meɪ] .
May **.**
可能 .

然而，在我们所在的地区，雪会持续更长时间——可能会持续到五月。

[pːtəmɑːkɑːn] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈvæli] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðen] ,
Pitamakan **said** **that** **we** **must** **leave** **the** **valley** **long** **before** **then** **,**
皮塔马坎 说 那 我们 必须 离开 这 谷 长的 前 然后 ,

皮塔马坎说我们必须在那之前很久就离开山谷。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː]
because **with** **the** **first** **signs** **of** **spring** **the** **deer** **would** **be** **working** **back** **into**
因为 和 这 第一的 标志 的 春天 这 鹿 会 是 在职的 后退 进入
[ðə; ði] [haɪ] [ˈmaʊntnz] ,
the **high** **mountains** **,**
这 高的 山脉 ,

因为随着春天的到来，鹿群就会返回高山地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkuːtəˌneɪz] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] .
and **the** **Kootenays** **would** **follow** **them** **.**
和 这 库特尼地区 会 跟随 他们 .

库特尼人也会效仿他们。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ðæt] [wen] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] [pæs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [krɔːst] [ʌnˈtɪl]
" **How** **can** **we** **do** **that** **when** **,** **as** **you** **say** **,** **the** **pass** **cannot** **be** **crossed** **until**
" 如何 能 我们 做 那 什么时候 , 作为 你 说 , 这 经过 不能 是 交叉 直到
[ˈsʌmər] ?
summer **?**
夏天 ?

“正如你所说，要到夏天才能通过山口，那我们该如何做到这一点呢？”

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , " [ðə; ði] [tuː] [ˈmedɪs(ə)n]
" **There** **is** **another** **pass** **to** **the** **south** **of** **us** **,** **"** **he** **replied** **,** **"** **the** **Two** **Medicine**
" 那里 是 其他 经过 到 这 南 的 我们 , " 他 回复 , " 这 二 药品
[pæs] .
pass **.**
经过 .

“在我们南边还有另一个山口，”他回答说，“那就是双药山口。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] [ˈeniwer] [əˈlɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . "
There **is** **no** **dangerous** **place** **anywhere** **along** **it** **.** **"**
那里 是 不 危险的 地方 任何地方 沿着 它 . "

沿途没有任何危险的地方。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Then** **we** **can** **easily** **get** **out** **of** **here** **!**
" 然后 我们 能 容易地 得到 出去 的 这里 !

“那我们就能轻松离开这里了！”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
" **I** **exclaimed** **.**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] [suːn] .
" Let us start soon .
" 让 我们 开始 很快 .

我们尽快开始吧。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [melts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði] ['kuːtəˌneɪz]
" We can't go until the snow melts from the low country where the Kootenays
我们 不能 去 直到 这 雪 融化 从 这 低的 国家 在哪里 这 库特尼地区
[ænd; ənd] ['flætˌhɛdz] ['wɪntər] .
and Flatheads winter .
和 平头 冬天 .

“库特尼和弗拉特黑德人过冬的低地积雪要等到融化后我们才能出发。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['medɪs(ə)n] [treɪl] .
We have to go down there to make our start on the Two Medicine trail .
我们 有 到 去 向下 那里 到 制作 我们的 开始 在 这 二 药品 踪迹 .
"
"
"

我们必须去那里，才能开始我们的双药山步道之旅。

" [waɪ] [soʊ] ? " [sed] [aɪ] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why so ? " said I , in surprise .
" 为什么 所以 ? " 说 我 , 在 惊喜 .

“为什么呢？”我惊讶地问道。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [streɪt] [saʊθ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why can't we go straight south from here until we strike it ?
" 为什么 不能 我们 去 直的 南 从 这里 直到 我们 罢工 它 ?

为什么我们不能从这里直接往南走，直到撞上它?

" [hiː; hi] [læft] ['grɪmli] .
" He laughed grimly .
" 他 笑了 阴沉地 .

他冷笑了一声。

" [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [laɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] ['maʊntnz] [ðæt] [nʌn]
" Between us and the trail lie many cañons and many mountains that none
之间 我们 和 这 踪迹 说谎 许多 峡谷 和 许多 山脉 那 没有任何
[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][kæn; kən] [krɔːs] .
but the birds can cross .
但 这 鸟类 能 叉 .

“在我们和小路之间，横亘着许多峡谷和高山，只有鸟类才能飞越。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[əˈlɔːŋ] [iːtʃ] [striːm] [ɪz][ə; eɪ][treɪl] [juːst] [baɪ] [ðiːz] [ˈɪndiəns][ɪn][ðer; ðər] [hʌnts] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði]

along	each	stream	is	a	trail	used	by	these	Indians	in	their	hunts	up	toward	the
沿着	每个	溪流	是	一个	踪迹	用过的	经过	这些	印度人	在	他们的	狩猎	向上	朝向	这

[ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

backbone	of	the	range	,
骨干	的	这	范围	,

每条溪流沿岸都有一条小径，印第安人会沿着这些小径狩猎，一直延伸到山脉的主干地带。

[wɪtʃ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [krɔsiz] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈmedɪs(ə)n] .

which	is	like	the	trail	that	crosses	over	to	the	Two	Medicine	.
哪个	是	喜欢	这	踪迹	那	十字架	超过	到	这	二	药品	.

就像通往双药山的小径一样。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	could	not	recognize	the	right	one	when	we	came	to	it	,
我	可以	不是	认出	这	正确的	一	什么时候	我们	来了	到	它	,

到了最后，我却认不出哪个才是正确的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [ʌp] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːrˈselvz] [aʊt] .

and	we	should	follow	up	one	after	another	,	and	wear	ourselves	out	.
和	我们	应该	跟随	向上	一	后	其他	,	和	穿	我们自己	出去	.

我们应该一个接一个地跟进，直到筋疲力尽。

[aɪ] [rɪˈmembər] [sʌm; səm] [ˈlændmɑːks] [ˈoʊnli] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [treɪl] [liːvz] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈentərz]

I	remember	some	landmarks	only	where	the	right	trail	leaves	the	lake	and	enters
我	记住	一些	地标	仅有的	在哪里	这	正确的	踪迹	树叶	这	湖	和	进入

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtɪmbər] ,

the	heavy	timber	,
这	重的	木材	,

我只记得一些地标，就是右边的小路离开湖边进入茂密森林的地方。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt] .

and	from	that	place	we	have	to	start	.
和	从	那	地方	我们	有	到	开始	.

我们就得从这里开始。

[ˈɔːlsoʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] [ber] [graʊnd] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd]

Also	,	we	have	to	start	from	there	on	bare	ground	;	for	if	we	started
还	,	我们	有	到	开始	从	那里	在	裸	地面	;	为了	如果	我们	开始

[ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] ,

on	the	snow	,
在	这	雪	,

而且，我们必须从裸露的地面开始；因为如果我们从雪地上开始，

[ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [wʊd] [biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][fɔːr; fər]

our	trail	would	be	seen	and	followed	,	and	that	would	be	the	end	for
我们的	踪迹	会	是	已见	和	随后	,	和	那	会	是	这	结尾	为了

[ˌjuː ˈes] . "

us	.	"
我们	.	"

我们的踪迹会被人发现并追踪，那我们就完了。

" [wel] , [ðen] , [lets] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæs] , " [aɪ]

"	Well	,	then	,	let's	go	up	and	look	at	the	summit	of	our	pass	,	"	I
"	出色地	,	然后	,	我们来吧	去	向上	和	看	在	这	首脑	的	我们的	经过	,	"	我

[prəˈpoʊzd] .

proposed	.
建议的	.

“那么，我们上去看看山口的顶峰吧，”我提议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	It	may	not	be	so	bad	as	you	think	.
"	它	可能	不是	是	所以	坏的	作为	你	思考	.

“情况可能没有你想的那么糟糕。”

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] .

Perhaps	we	can	find	some	way	to	cross	the	dangerous	place	.
也许	我们	能	寻找	一些	方式	到	叉	这	危险的	地方	.

或许我们可以找到办法穿越这片危险地带。

" [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

"	He	objected	that	we	should	waste	our	time	,
"	他	反对	那	我们	应该	浪费	我们的	时间	,

他反对我们浪费时间，

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ɜːrdʒɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'lʊk] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə]

but	I	kept	urging	that	we	must	overlook	no	possible	chance	to	escape	to
但	我	保留	敦促	那	我们	必须	俯瞰	不	可能的	机会	到	逃脱	到

[ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

但我一直强调，我们绝不能放过任何逃往平原的机会。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] .

until	finally	I	persuaded	him	.
直到	最后	我	被说服	他	.

直到最后我才说服他。

[wʌn] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

One	bright	morning	we	put	on	our	snowshoes	and	started	.
一	明亮的	早晨	我们	放	在	我们的	雪鞋	和	开始	.

在一个阳光明媚的早晨，我们穿上雪鞋出发了。

[æz; əz][ðə; ði] ['goʊɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] , ['setld] [snoʊ] ,

As	the	going	was	good	on	the	deep	,	settled	snow	,
作为	这	去	曾是	好的	在	这	深的	,	定居	雪	,

由于积雪很厚很结实，行走很顺利，

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːlt] [sprɪŋz] .

we	were	not	long	in	covering	the	distance	to	the	Salt	Springs	.
我们	是	不是	长的	在	覆盖	这	距离	到	这	盐	斯普林斯	.

我们很快就到达了盐泉。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

Up	and	down	the	mountainside	,	all	round	them	,
向上	和	向下	这	山坡	,	全部	圆形的	他们	,

山坡上下，环绕着他们，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [goʊt] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

was	a	perfect	network	of	goat	trails	in	the	snow	,
曾是	一个	完美的	网络	的	山羊	小径	在	这	雪	,

雪地里遍布着错综复杂的山羊小径，宛如一张完美的网络。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	here	and	there	were	large	and	small	groups	of	the	strange	,
和	这里	和	那里	是	大的	和	小的	团体	的	这	奇怪的	,

[ʌn'kuːθ] ['ænɪmlz] , [sʌm; səm] ['laɪɪŋ] [daʊn] ,

uncouth	animals	,	some	lying	down	,
粗野	动物	,	一些	说谎	向下	,

这里那里零星散落着大群小群的奇异、粗野的动物，有些还躺着。

[sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [dɪ'dʒektɪdli] [ɔ:f] ['ɪntu:] [speɪs] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['krɔpiŋ]

some	sitting	and	staring	dejectedly	off	into	space	,	while	still	others	were	cropping
一些	坐着	和	凝视	沮丧地	离开	进入	空间	,	尽管	仍然	其他的	是	裁剪

['laɪkənz] [frʌm; frəm] [wɪnd] - [swept] ,

lichens	from	wind	-	swept	,
地衣	从	风	-	扫荡	,

有些人坐着，沮丧地凝视着远方，而另一些人则在风吹拂的土地上采摘地衣。

['rɑ:ki] [wɔ:lz] .

rocky	walls	.
岩石	墙壁	.

岩石墙壁。

[ɔ:l'ðoʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [peɪd]

Although	several	of	them	were	less	than	three	hundred	yards	away	,	they	paid
虽然	一些	的	他们	是	较少的	比	三	百	码	离开	,	他们	有薪酬的

[noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] .

no	attention	to	us	.
不	注意力	到	我们	.

虽然其中几只距离我们不到三百码，但它们对我们视而不见。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [wɔ:l] ,

After	watching	some	that	were	feeding	on	the	cliff	wall	,
后	观看	一些	那	是	喂养	在	这	悬崖	墙	,

在观察了一些在悬崖壁上觅食的动物之后，

[wer] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['peɪstɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

where	they	looked	as	if	they	were	pasted	to	it	,
在哪里	他们	看起来	作为	如果	他们	是	粘贴	到	它	,

它们看起来像是被粘贴上去的一样。

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['bɪghɔ:rn] [wʊd]

we	came	to	the	conclusion	that	they	could	travel	where	a	bighorn	would
我们	来了	到	这	结论	那	他们	可以	旅行	在哪里	一个	大角羊	会

['sɜ:rt(ə)nli] [fɔ:l] [ænd; ənd][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

certainly	fall	and	be	dashed	to	pieces	.
当然	落下	和	是	虚线	到	件	.

我们得出的结论是，它们可以到达大角羊肯定会摔倒并被摔得粉身碎骨的地方。

[wʌn] [oʊld] ['bɪli] - [goʊt] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['hju:mən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][gɑ:t]['oʊvər] ['dɪfɪkəlt]

One	old	billy	-	goat	was	almost	human	in	the	way	in	which	he	got	over	difficult
一	老的	比利	-	山羊	曾是	几乎	人类	在	这	方式	在	哪个	他	得到	超过	难的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

一只老山羊克服困难的方式几乎和人类一样。

['æftər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['laɪkən] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [hi:; hi]

After	standing	on	his	hind	legs	and	gathering	all	the	lichen	within	reach	he
后	常设	在	他的	后	腿	和	采集	全部	这	地衣	之内	抵达	他

[kən'klu:did] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [ʃelf] .

concluded	to	ascend	to	the	next	shelf	.
结束	到	上升	到	这	下一个	架子	.

他用后腿站立起来，收集了所有够得着的苔藓，然后决定爬上下一层架子。

[sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [bæk] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [li:p] ,

Since	there	was	not	room	for	him	to	back	away	for	a	leap	,
自从	那里	曾是	不是	房间	为了	他	到	后退	离开	为了	一个	飞跃	,

由于没有足够的空间让他后退跳跃，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

he	placed	his	forefeet	over	the	edge	,
他	放置	他的	前脚	超过	这	边缘	,

他把前脚放在边缘，

[ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

and	drew	himself	up	on	to	it	—	exactly	as	a	man	draws	himself	up	by	the
和	画	他自己	向上	在	到	它	—	确切地	作为	一个	男人	平局	他自己	向上	经过	这

[ʃɪr] ['mʌskjələr] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

sheer	muscular	strength	of	his	arms	.
透明	肌肉发达的	力量	的	他的	武器	.

然后他把自己撑了上去——就像一个男人凭借手臂的肌肉力量把自己撑起来一样。

[nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sprɪŋz] ,

Not	far	beyond	the	springs	,
不是	远的	超过	这	弹簧	,

过了泉水不远，

[wiː; wi] [left] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɪt] ['prɑːpər] ,

we	left	the	last	of	the	timber	and	began	the	ascent	of	the	summit	proper	,
我们	左边	这	最后的	的	这	木材	和	开始	这	上升	的	这	首脑	恰当的	,

我们留下了最后一批木材，开始真正攀登山顶。

[ænd; ənd] [suːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['waɪndz] ; [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

and	soon	came	into	the	zone	of	terrific	winds	;	but	fortunately	for	us	,
和	很快	来了	进入	这	区	的	了不起	风	;	但	幸运的是	为了	我们	,

很快我们就进入了狂风肆虐的区域；但幸运的是，对我们来说，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [ə; eɪ] [breθ] ['stɜːrɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

there	was	scarce	a	breath	stirring	that	day	.
那里	曾是	稀少	一个	气息	搅拌	那	天	.

那天几乎鸦雀无声。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd] - [pækt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'muːvd] ['aʊər; ɑːr]

The	snow	was	so	hard	-	packed	by	the	wind	that	when	we	removed	our
这	雪	曾是	所以	难的	-	包装	经过	这	风	那	什么时候	我们	已移除	我们的

[s'nəʊʃuːz] ,

snowshoes	,
雪鞋	,

积雪被风吹得非常硬，当我们脱下雪鞋时，

['aʊər; ɑːr] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [left] [noʊ] [im'preʃəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

our	moccasined	feet	left	no	impressions	in	it	.
我们的	莫卡辛	脚	左边	不	印象	在	它	.

我们穿着鹿皮鞋的脚没有在上面留下任何痕迹。

[ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊps] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli] [ber] ,

The	rocky	slopes	facing	the	northwest	were	absolutely	bare	,
这	岩石	连续下坡	面向	这	西北	是	绝对地	裸	,

朝西北方向的岩石斜坡上光秃秃的，什么都没有。

[waɪl] [ðoʊz] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [leɪ] ['berid] ['ʌndər] [drɪfts] [frʌm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt]

while	those	pitching	the	other	way	lay	buried	under	drifts	from	five	to	fifty	feet
尽管	那些	投球	这	其他	方式	躺	埋葬	在下面	漂移	从	五	到	五十	脚

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] [depθ] .

and	more	in	depth	.
和	更多的	在	深度	.

而那些朝相反方向倾斜的物体则被埋在五到五十英尺甚至更深的积雪之下。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] ,

Late	in	the	afternoon	we	came	to	the	west	end	of	the	pass	,
晚的	在	这	下午	我们	来了	到	这	西方	结尾	的	这	经过	,

傍晚时分，我们到达了山口的西端。

['hævɪŋ] [meɪd] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɪn]

having	made	twice	as	good	time	in	the	ascent	as	we	had	in	the	descent	in
拥有	制成	两次	作为	好的	时间	在	这	上升	作为	我们	有	在	这	下降	在

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] .

the	autumn	with	horses	.
这	秋天	和	马匹	.

上山的速度比秋天骑马下山的速度快了一倍。

[aɪ] ['niːdɪd] [bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	needed	but	one	glance	at	the	place	to	be	convinced	that	it	was
我	需要	但	一	瞥一眼	在	这	地方	到	是	确信	那	它	曾是

[ɪm'pæsəb(ə)l] .

impassable	.
不可逾越	.

我只需看一眼那个地方，就知道它无法通行。

[ðə; ði] [stiːp] [slaɪd] [weɪ] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] ['nɪrli] [bɪn] [lɔːst] [wʌz; wəz] ['berid]

The	steep	slide	where	my	horse	and	I	had	so	nearly	been	lost	was	buried
这	陡	滑动	在哪里	我的	马	和	我	有	所以	几乎	到过	丢失的	曾是	埋葬

[diːp] [ɪn] [snoʊ] ;

deep	in	snow	;
深的	在	雪	;

我和我的马差点迷路的那处陡峭滑坡已被厚厚的积雪掩埋；

['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['hevi] , ['griːnɪʃ] ,

towering	above	it	were	heavy	,	greenish	,
参天	多于	它	是	重的	,	绿绿色	,

在它上方耸立着沉重的、绿色的……

[kɑːn'keɪv] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] - [edʒ] [wɔːl] [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə]['tɑːp(ə)l]

concave	drifts	of	snow	clinging	to	the	knife	-	edge	wall	and	likely	to	topple
凹	漂移	的	雪	依恋	到	这	刀	-	边缘	墙	和	可能	到	倾倒

['oʊvər][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

over	at	any	moment	.
超过	在	任何	片刻	.

凹形的积雪紧紧依附在刀刃般的岩壁上，随时可能倾倒。

['aʊər; ɑːr] [weɪt] [maɪt] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] ,

Our	weight	might	,	and	probably	would	,
我们的	重量	可能	,	和	大概	会	,

我们的体重可能会，而且很可能会，

[stɑːrt][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [slaɪd] [ænd; ənd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə'bɪzməl] [speɪs] .

start	an	avalanche	rushing	down	the	slide	and	off	into	abysmal	space	.
开始	一个	雪崩	匆忙	向下	这	滑动	和	离开	进入	极其糟糕	空间	.

引发雪崩，顺着滑道奔涌而下，坠入无垠的太空。

[wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [goʊts] ,

We	stood	in	the	trail	of	several	goats	,
我们	站立	在	这	踪迹	的	一些	山羊	,

我们站在几只山羊走过的路上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)
第7/8页

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [slaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ə'brʌptli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
which **had** **ventured** **out** **on** **the** **slide** **for** **a** **few** **yards** **,** **abruptly** **turned** **and**
哪个 有 冒险 出去 在 这 滑动 为了 一个 很少 码 , 突然 转向 和
[riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] .
retraced **their** **steps** **.**
重走 他们的 步骤 .

它们冒险沿着滑梯走了几码，突然转身，沿着原路返回。

" ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [krɔːs] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] .
" **Even** **they** **feared** **to** **cross** **,** **"** **said** **Pitamakan** **.**
" 甚至 他们 害怕 到 叉 , " 说 皮塔马坎 .

“就连他们也害怕过河，”皮塔马坎说道。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come** **on** **!**
" 来 在 !

“快点！

[lets] [goʊ] [hoʊm] .
Let's **go** **home** **.**
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] .
" **I** **was** **so** **disappointed** **that** **I** **had** **not** **a** **word** **to** **say** **on** **the** **way** **down** **.**
" 我 曾是 所以 失望的 那 我 有 不是 一个 单词 到 说 在 这 方式 向下 .

“我非常失望，以至于下山的路上一句话也说不出来。”

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
We **reached** **the** **lodge** **late** **in** **the** **night** **,**
我们 达到 这 小屋 晚的 在 这 夜晚 ,

我们深夜才到达旅馆。

[meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['æbsəns] ,
made **sure** **that** **no** **one** **had** **been** **near** **it** **during** **our** **absence** **,**
制成 当然 那 不 一 有 到过 靠近 它 期间 我们的 缺席 ,

确保在我们不在的时候没有人靠近过它。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [roʊst] [miːt] , [krɔːld] ['ɪntuː]
and **after** **building** **a** **good** **fire** **and** **eating** **some** **roast** **meat** **,** **crawled** **into**
和 后 建筑 一个 好的 火 和 吃 一些 烤 肉 , 爬行 进入
['aʊər; ɑːr][fɜːr][bæg] ,
our **fur** **bag** **,**
我们的 毛皮 包 ,

生起一堆篝火，吃了一些烤肉后，我们钻进了毛皮睡袋里。

['nɪrli] [wɔːrn] [aʊt] .
nearly **worn** **out** **.**
几乎 磨损 出去 .

几乎磨损殆尽。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [hɑːrd] [deɪ] .
It **had** **been** **a** **long** **,** **hard** **day** **.**
它 有 到过 一个 长的 , 难的 天 .

真是漫长而辛苦的一天。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [kætʃ] [ʌv; əv][fɜːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'kriːs] ['ræpɪdli] .

At	this	time	our	catch	of	fur	began	to	decrease	rapidly	.
在	这	时间	我们的	抓住	的	毛皮	开始	到	减少	快速	.

这时，我们的毛皮捕获量开始迅速下降。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['predətɔːri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːr'bɪvərəs] ['ænɪmlz] ['nevər] [streɪ]

It	is	my	belief	that	the	predatory	as	well	as	the	herbivorous	animals	never	stray
它	是	我的	信仰	那	这	掠食性	作为	出色地	作为	这	草食性	动物	绝不	流浪

['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

very	far	from	the	place	where	they	are	born	.
非常	远的	从	这	地方	在哪里	他们	是	出生	.

我认为，无论是食肉动物还是食草动物，都不会远离它们的出生地。

[ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['grɪzli] [ber] ,

A	case	in	point	is	that	of	an	old	grizzly	bear	,
一个	案件	在	观点	是	那	的	一个	老的	灰熊	熊	,

一个典型的例子就是一头年老的灰熊。

[huːz] [treɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [toʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

whose	trail	could	not	be	mistaken	because	he	had	lost	a	toe	from	his
谁	踪迹	可以	不是	是	错误	因为	他	有	丢失的	一个	脚趾	从	他的

[left] [frʌnt] [fʊt] .

left	front	foot	.
左边	正面	脚	.

他的踪迹绝不会认错，因为他左前脚少了一根脚趾。

['evri] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [leɪk] ,

Every	three	weeks	he	crossed	the	outlet	of	the	Upper	St	.	Mary's	Lake	,
每一个	三	周	他	交叉	这	出路	的	这	上	英石	.	玛丽的	湖	,

他每隔三周就会横渡上圣玛丽湖的出水口，

['wɔndəd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['iːg(ə)l] ['væli] ,

wandered	up	into	the	Red	Eagle	Valley	,
漫步	向上	进入	这	红色的	鹰	谷	,

漫步进入红鹰谷，

[swʌŋ] [raʊnd] ['nɔːrθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] - [boʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] ['kɜːrənt]

swung	round	northward	along	the	back	-	bone	of	the	Rockies	to	the	Swift	Current
摇摆	圆形的	向北	沿着	这	后退	-	骨	的	这	落基山脉	到	这	迅速	当前的

['wɔːtərz] ,

Waters	,
沃特斯	,

沿着落基山脉的主脊向北转弯，到达斯威夫特卡伦特河。

[ænd; ənd] [ðens] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ə'gen] .

and	thence	down	across	the	outlet	again	.
和	因此	向下	穿过	这	出路	再次	.

然后再次穿过出口。

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['ɔːlsoʊ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər]

Observation	of	other	animals	also	leads	me	to	believe	that	they	all	have	their
观察	的	其他	动物	还	线索	我	到	相信	那	他们	全部	有	他们的

[hə'bɪtʃuəl] [raʊndz] .

habitual	rounds	.
习惯性的	回合	.

观察其他动物也让我相信，它们都有自己固定的活动规律。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

If	this	is	so	,
如果	这	是	所以	,

如果情况真是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dedˌfɔːl] [held] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] ['praɪzɪz] [fɔːr; fər]

it	explains	why	it	was	that	our	deadfalls	held	fewer	and	fewer	prizes	for
它	解释	为什么	它	曾是	那	我们的	倒塌物	握住	更少	和	更少	奖品	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这就解释了为什么我们遇到的陷阱越来越难找到奖品。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [wʊd] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['mɑːrtn] [tuː; tə]

until	finally	three	or	four	days	would	pass	without	our	finding	even	a	marten	to
直到	最后	三	或者	四	天	会	经过	没有	我们的	寻找	甚至	一个	貂	到

[rɪ'wɔːrd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ,

reward	us	for	our	long	,
报酬	我们	为了	我们的	长的	,

最后，三四天过去了，我们甚至连一只貂都没找到，这多少算是对我们长时间工作的回报吧。

['wɪri] [træmps] .

weary	tramps	.
厌倦	流浪汉	.

疲惫的流浪汉。

[ðə; ði] [deɪz] [naʊ] [gruː] ['noʊtɪsəbli] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] ,

The	days	now	grew	noticeably	longer	and	warmer	,
这	天	现在	生长	明显地	更长	和	更温暖	,

白昼明显变长，气温也升高了。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [snoʊ] - ['ʃuːɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['æftər] [naɪn] [ɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

until	finally	snow	-	shoeing	was	impossible	after	nine	or	ten	o'clock	in	the	morning	.
直到	最后	雪	-	钉掌	曾是	不可能的	后	九	或者	十	点钟	在	这	早晨	.

直到最后，早上九点或十点以后，穿雪鞋行走就变得不可能了。

[ðə; ði] [wɔːrm] [sʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [snoʊ] ['ɪntuː] [lɑːrdʒ] , [luːs] ,

The	warm	sun	turned	the	snow	into	large	,	loose	,
这	温暖的	太阳	转向	这	雪	进入	大的	,	松动的	,

温暖的阳光将积雪变成了大而松散的雪块。

['wɔːtər] - ['sætʃəreɪtɪd] [greɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [weɪ] ['evri] [fjuː] [steps] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] [klɪr]

water	-	saturated	grains	which	would	give	way	every	few	steps	and	let	us	down	clear
水	-	饱和	谷物	哪个	会	给	方式	每一个	很少	步骤	和	让	我们	向下	清除

[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

浸透了水的谷粒，每走几步就会松动，让我们直接摔到地上。

['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

often	in	places	where	the	snow	was	so	deep	that	we	stood	,	so	to	speak	,
经常	在	地方	在哪里	这	雪	曾是	所以	深的	那	我们	站立	,	所以	到	说话	,

经常在一些积雪很深的地方，我们几乎是站着的。

[ɪn] [ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [wel] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [skaɪ]

in	a	greenish	well	from	which	we	had	to	look	straight	up	to	see	the	sky
在	一个	绿绿色	出色地	从	哪个	我们	有	到	看	直的	向上	到	看	这	天空

.

:
.

我们站在一口绿色的井里，必须抬头才能看到天空。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] .

It	was	very	difficult	to	get	out	of	such	places	.
它	曾是	非常	难的	到	得到	出去	的	这样的	地方	.

离开那种地方非常困难。

[tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [wiː; wi] [dɪd] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['træmpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli]

Toward	**the**	**end**	**of**	**our**	**stay**	**we**	**did**	**most**	**of**	**our**	**tramping**	**in**	**the**	**early**
朝向	这	结尾	的	我们的	停留	我们	做过	最多	的	我们的	徒步旅行	在	这	早期的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

在行程的最后阶段，我们大部分的徒步旅行都安排在清晨。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [hɑːrd] [ə; eɪ] [krʌst] [baɪ] [ðə; ði] ['naɪts] [frɔːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

when	**the**	**snow**	**was**	**covered**	**with**	**so**	**hard**	**a**	**crust**	**by**	**the**	**night's**	**frost**	**that**	**it**
什么时候	这	雪	曾是	涵盖	和	所以	难的	一个	地壳	经过	这	夜晚	霜	那	它

[wʊd] [hoʊld] [ˌjuː 'es] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [s'nəʊʃuːz] .

would	**hold**	**us**	**up**	**without**	**snowshoes**	**.**
会	抓住	我们	向上	没有	雪鞋	.

夜里的霜冻使积雪表面结了一层坚硬的冰壳，即使不穿雪鞋也能行走。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kraɪ] [ʌv; əv] [waɪld] [giːs] .

One	**evening**	**we**	**heard**	**the**	**distant**	**cry**	**of**	**wild**	**geese**	**.**
一	晚上	我们	听到	这	遥远	哭	的	荒野	鹅	.

一天傍晚，我们听到远处传来野鹅的叫声。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

That	**was**	**our**	**signal**	**for**	**departure**	**.**
那	曾是	我们的	信号	为了	离开	.

那是我们出发的信号。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ded ˌfɔːl] , [sprʌŋ] [iːtʃ] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] ,

We	**made**	**a**	**last**	**round**	**of**	**the**	**deadfalls**	**,**	**sprung**	**each**	**one**	**that**	**was**	**set**	**,**
我们	制成	一个	最后的	圆形的	的	这	倒塌物	,	弹簧	每个	一	那	曾是	放	,

我们最后巡视了一遍所有陷阱，把所有设置的陷阱都触发了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [meɪd] [ʌp] [tuː] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peltriz] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

and	**the**	**next**	**day**	**made**	**up**	**two**	**bundles**	**of**	**the**	**peltries**	**that**	**we**	**were**	**to**
和	这	下一个	天	制成	向上	二	捆绑	的	这	毛皮	那	我们	是	到

[teɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

take	**with**	**us**	**.**
拿	和	我们	.

第二天，我们就把要带走的毛皮捆成了两捆。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ɔːl] ['sɪksti] - [wʌn] ['mɑːrtn] , [ten] ['fɪʃər] , [ˌsev(ə)n'tiːn] [mɪŋk] , [faɪv] [ˌwʊlvə'rin] , [wʌn]

There	**were**	**in**	**all**	**sixty**	**-**	**one**	**marten**	**,**	**ten**	**fisher**	**,**	**seventeen**	**mink**	**,**	**five**	**wolverene**	**,**	**one**
那里	是	在	全部	六十	-	一	貂	,	十	渔夫	,	十七	貂	,	五	金刚狼	,	一

['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] , [eɪt] [lɪŋks] ,

mountain	**-**	**lion**	**,**	**eight**	**lynx**	**,**
山	-	狮子	,	八	猞猁	,

总共有六十一只貂，十只渔貂，十七只水貂，五只狼獾，一只美洲狮，八只猞猁。

[ænd; ənd] [tuː] ['ɑːtər] [skɪnz] .

and	**two**	**otter**	**skins**	**.**
和	二	獭	皮肤	.

还有两张水獭皮。

['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [weɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['nʌmbər] ,

Fortunately	**,**	**there**	**was**	**little**	**weight**	**in**	**all**	**that**	**number**	**,**
幸运的是	,	那里	曾是	小的	重量	在	全部	那	数字	,

幸运的是，这些数字并没有多大分量。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [baʊnd] [ðem; ðəm] [soʊ] [kəm'pæktli ˌkɑːmpæktli] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [bʌlk] .

and	**we**	**bound**	**them**	**so**	**compactly**	**that**	**there**	**was**	**little**	**bulk**	**.**
和	我们	边界	他们	所以	紧凑地	那	那里	曾是	小的	大部分	.

我们将它们装订得非常紧密，以至于体积很小。

[ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [muːs] [miːt] , [kʌt]['ɪntuː] [θɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd][draɪd] ,

A	quantity	of	moose	meat	,	cut	into	thin	sheets	and	dried	,
一个	数量	的	驼鹿	肉	,	切	进入	薄的	纸张	和	干燥	,

一定量的驼鹿肉，切成薄片并晒干。

[meɪd] [ʌp][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pæk] .

made	up	the	rest	of	our	pack	.
制成	向上	这	休息	的	我们的	盒	.

其余成员组成了我们的队伍。

[nɔːr][dɪd][wiː; wi][fər'get][ðə; ði]['faɪər] - [drɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

Nor	did	we	forget	the	fire	-	drill	and	a	small	,
也不	做过	我们	忘记	这	火	-	钻头	和	一个	小的	,

我们也没有忘记消防演习和一次小型.....

[hɑːrd] [piːs] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['siːzənɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər]

hard	piece	of	birch	wood	that	had	been	seasoning	by	the	fire	all	the	winter
难的	片	的	桦木	木头	那	有	到过	调料	经过	这	火	全部	这	冬天

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪl] [beɪs] .

for	a	drill	base	.
为了	一个	钻头	根据	.

一块坚硬的桦木，在火边晒了一个冬天，用来做钻机底座。

[ðə; ði] ['goʊtskɪn] ['sliːpɪŋ] - [bæg][wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ædɪd]

The	goatskin	sleeping	-	bag	was	too	heavy	to	take	along	;	it	would	have	added
这	山羊皮	睡眠	-	包	曾是	也	重的	到	拿	沿着	;	它	会	有	额外

[mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ,

much	to	our	comfort	,
很多	到	我们的	舒适	,

山羊皮睡袋太重了，不方便携带；但它会大大提升我们的舒适度。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ] [naɪt] [koʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [soʊ] [lɔːŋ]

but	there	was	now	no	night	cold	enough	to	be	very	disagreeable	so	long
但	那里	曾是	现在	不	夜晚	寒冷的	足够的	到	是	非常	令人不快的	所以	长的

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['faɪər] ,

as	we	could	have	fire	,
作为	我们	可以	有	火	,

但是，只要有火，就没有冷到让人难以忍受的夜晚了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃʊrd] .

and	of	that	we	were	assured	.
和	的	那	我们	是	保证	.

我们对此得到了保证。

[haʊ'evər] , [pːtəmɑːkɑːn][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['weɪstɪd] ;

However	,	Pitamakan	did	not	intend	that	the	bag	should	be	wasted	;
然而	,	皮塔马坎	做过	不是	打算	那	这	包	应该	是	浪费	;

然而，皮塔马坎并不希望这个袋子被浪费掉；

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

almost	the	last	thing	that	he	did	was	to	make	an	offering	of	it	to
几乎	这	最后的	事物	那	他	做过	曾是	到	制作	一个	提供	的	它	到

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他做的最后一件事几乎就是将它献祭给太阳。

['læʃɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [triː] , [hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [sər'vaɪv] [ɔːl] ['perilz] [baɪ][ðə; ði]

Lashing	**the**	**bundle**	**in**	**a**	**tree**	**,**	**he**	**prayed**	**that**	**we**	**might**	**survive**	**all**	**perils**	**by**	**the**
鞭打	这	捆	在	一个	树	,	他	祈祷	那	我们	可能	存活	全部	危险	经过	这

[wei] ,

way	**,**
方式	,

他把包裹绑在树上，顺便祈祷我们能平安度过一切危险。

[ænd; ənd] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

and	**soon**	**reach**	**the**	**lodges**	**of**	**our**	**people**	**.**
和	很快	抵达	这	旅馆	的	我们的	人们	.

很快就能到达我们族人的住所。

[æt; ət] ['sʌndaʊn] [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] [læst] [miːl] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst]

At	**sundown**	**we**	**ate**	**our**	**last**	**meal**	**in**	**the**	**lodge**	**and**	**enjoyed**	**for**	**the**	**last**
在	日落	我们	吃	我们的	最后的	一顿饭	在	这	小屋	和	享受	为了	这	最后的

[taɪm] [ɪts] ['tʃɪrf(ə)l] ['ʃeltər] .

time	**its**	**cheerful**	**shelter**	**.**
时间	它是	快乐	庇护所	.

日落时分，我们在旅馆里吃了最后一顿饭，最后一次享受了它令人愉悦的庇护。

['sʌmhaʊ] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] .

Somehow	**,**	**as**	**we**	**sat**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**we**	**did**	**not**	**feel**	**like**	**talking**	**.**
不知何故	,	作为	我们	卫星	经过	这	火	,	我们	做过	不是	感觉	喜欢	说	.

不知为何，我们坐在火堆旁，却不想说话。

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði]

To	**go**	**away**	**and**	**leave**	**the**	**little**	**home**	**to**	**the**	**elements**	**and**	**the**
到	去	离开	和	离开	这	小的	家	到	这	元素	和	这

['praʊlə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [fər'evər] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [nɪr] [ænd; ənd] [dɪr]

prowlers	**of**	**the**	**night**	**was**	**like**	**parting**	**forever**	**from**	**some**	**near**	**and**	**dear**
潜行者	的	这	夜晚	曾是	喜欢	离别	永远	从	一些	靠近	和	亲爱的

[frend] .

friend	**.**
朋友	.

离开这间小屋，任由风吹雨打和夜行者的侵扰，就像与一位亲密的朋友永别一样。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][frɔːst] ['hɑrdnd] [ðə; ði] [snoʊ] ;

We	**waited**	**several**	**hours**	**,**	**until**	**the**	**frost**	**hardened**	**the**	**snow**	**;**
我们	等待	一些	小时	,	直到	这	霜	硬化	这	雪	;

我们等了几个小时，直到霜冻使积雪变硬；

[ðen] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði] [pæks] , [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [daʊn]

then	**putting**	**on**	**the**	**snowshoes**	**and**	**slinging**	**the**	**packs**	**,**	**we**	**started**	**away**	**down**
然后	推杆	在	这	雪鞋	和	投掷	这	包装	,	我们	开始	离开	向下

[ðə; ði] ['væli] .

the	**valley**	**.**
这	谷	.

然后我们穿上雪鞋，背上背包，开始沿着山谷向下走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] [æt; ət]

There	**was**	**certainly**	**a**	**lump**	**in**	**my**	**throat**	**as**	**I**	**turned**	**for**	**a**	**last**	**look**	**at**
那里	曾是	当然	一个	块	在	我的	喉	作为	我	转向	为了	一个	最后的	看	在

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

the	**lodge**	**,**
这	小屋	,

当我转身最后看一眼小屋时，我的喉咙确实哽咽了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ɪts]['faɪər] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['bekəniŋ] [ˌjuː 'es] [bæk]

with	the	smoke	of	its	fire	curling	up	from	it	and	beckoning	us	back
和	这	抽烟	的	它是	火	冰壶	向上	从	它	和	招手	我们	后退

[tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [sliːp] .

to	rest	and	sleep	.
到	休息	和	睡觉	.

篝火的烟雾袅袅升起，仿佛在召唤我们回去休息睡觉。

[ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['stɪfnɪŋ] [krʌst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [broʊk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [daʊn] ;

Until	midnight	the	stiffening	crust	occasionally	broke	and	let	us	down	;
直到	午夜	这	刚度	地壳	偶尔	打破	和	让	我们	向下	;

直到午夜，坚硬的地壳偶尔会破裂，让我们失望；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] ,

but	after	that	time	it	became	so	hard	that	,
但	后	那	时间	它	成为	所以	难的	那	,

但在那之后，事情变得如此困难，

['teɪkɪŋ] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pæks] , [wiː; wi] [meɪd]

taking	off	our	snowshoes	and	slinging	them	to	the	packs	,	we	made
采取	离开	我们的	雪鞋	和	投掷	他们	到	这	包装	,	我们	制成

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [taɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .

remarkable	time	down	the	valley	.
卓越	时间	向下	这	谷	.

我们脱下雪鞋，把它们甩到背包上，然后以惊人的速度沿着山谷向下走去。

['æftər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['paɪpˌstoʊn] [fɔːlz] , [wiː; wi] ['entərd] ['kʌntri] [nuː] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wer] [ðə; ði]

After	passing	the	pipestone	falls	,	we	entered	country	new	to	us	,	where	the
后	通过	这	烟斗石	瀑布	,	我们	进入	国家	新的	到	我们	,	在哪里	这

['væli] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] ['waɪdər] .

valley	became	much	wider	.
谷	成为	很多	更广泛	.

过了派普斯通瀑布后，我们进入了我们从未涉足的地区，山谷变得宽阔得多。

['evri] [maɪl] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ] [bræntʃ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːrd]

Every	mile	or	two	a	branch	came	into	the	river	,	which	we	were	obliged	to	ford
每一个	英里	或者	二	一个	分支	来了	进入	这	河	,	哪个	我们	是	有义务	到	福特

,

,

,

每隔一两英里就有一条支流汇入河流，我们不得不涉水而过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] .

for	the	ice	had	gone	out	of	the	streams	.
为了	这	冰	有	已消失	出去	的	这	溪流	.

因为溪流中的冰已经融化了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] , [weɪd] [θruː] [ðə; ði] ['aɪsi]

It	was	no	fun	to	remove	moccasins	and	leggings	,	wade	through	the	icy
它	曾是	不	乐趣	到	消除	鹿皮鞋	和	绑腿	,	涉水	通过	这	冰冷的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

脱掉鹿皮鞋和紧身裤，趟过冰冷的水，这可不是什么轻松的事。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	then	put	them	on	in	the	snow	on	the	other	side	.
和	然后	放	他们	在	在	这	雪	在	这	其他	边	.

然后把它们穿到另一边的雪地里。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] ['ævəˌlæntʃiz] [hæd; həd] [bɪn] ['θʌndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] [ɔːl]
For **several** **weeks** **avalanches** **had** **been** **thundering** **down** **the** **mountain** **-** **sides** **all**
为了 一些 周 雪崩 有 到过 雷鸣 向下 这 山 - 侧面 全部
[raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
round **us** **,**
圆形的 我们 ,

几个星期以来，我们周围的山坡上雪崩不断轰鸣而下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [ðeɪ] [siːmd] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən] ['evər] .
and **this** **night** **they** **seemed** **more** **frequent** **than** **ever** **.**
和 这 夜晚 他们 似乎 更多的 频繁 比 曾经 .

今晚，它们似乎比以往任何时候都更加频繁。

[wʌns] [wʌn] [tɔːr] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
Once **one** **tore** **its** **way** **to** **the** **valley** **just** **behind** **us** **.**
一次 一 撕裂 它是 方式 到 这 谷 只是 在后面 我们 .

曾经有一只猛兽从我们身后的山谷里窜了出来。

[nɑːt][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , - [pæk] - [θɔːŋ] [broʊk] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː]
Not **an** **hour** **later** **,** **Pitamakan's** **pack** **-** **thong** **broke** **,** **and** **let** **his** **bundle** **down** **into**
不是 一个 小时 之后 , - 盒 - 丁字裤 打破 , 和 让 他的 捆 向下 进入
[ðə; ði] [snoʊ] .
the **snow** **.**
这 雪 .

不到一个小时后，皮塔马坎的背包带断了，他的包裹掉进了雪里。

[æz; əz][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə][ri'tai][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] ,
As **we** **stopped** **to** **retie** **it** **,** **there** **came** **the** **rumbling** **of** **an** **avalanche** **,**
作为 我们 停止 到 重新系 它 , 那里 来了 这 隆隆声 的 一个 雪崩 ,

我们停下来重新系好绳索时，就听到了雪崩的隆隆声。

[ə'pærəntli] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .
apparently **right** **over** **our** **heads** **.**
显然 正确的 超过 我们的 头部 .

显然就在我们头顶之上。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] ['væli] [nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
I **thought** **that** **it** **would** **strike** **the** **valley** **not** **far** **below** **us** **.**
我 想法 那 它 会 罢工 这 谷 不是 远的 以下 我们 .

我原以为它会袭击我们下方不远处的山谷。

" [kʌm] !
" **Come** **!**
" 来 !

“来!

[get] [ʌp] !
Get **up** **!**
得到 向上 !

起床!

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I** **cried** **.**
" 我 哭 .

我哭了。

" [lets] [rʌn] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ! "
" **Let's** **run** **back** **as** **fast** **as** **we** **can** **!** **"**
" 我们来吧 跑步 后退 作为 快速地 作为 我们 能 ! "

“咱们赶紧往回跑！”

" [nɑːt][soʊ] !
" Not so !
" 不是 所以 !

并非如此!

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
We must run the other way .
我们 必须 跑步 这 其他 方式 .

我们必须往反方向跑。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Can't you hear ?
不能 你 听到 ?

你听不见吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['iːðər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɔːr] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , " [pːtəmɑːkɑːn]
It is going to strike either where we are , or close behind us , " Pitamakan
它 是 去 到 罢工 任何一个 在哪里 我们 是 , 或者 关闭 在后面 我们 , " 皮塔马坎
['ænsər] ;
answered ;
回答 ;

“它要么会袭击我们所在的地方，要么会袭击我们身后不远处，”皮塔马坎回答道;

[ænd; ənd] ['græspɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and grasping my arm , he tried to make me go forward with him .
和 抓握 我的 手臂 , 他 尝试 到 制作 我 去 向前 和 他 .

他抓住我的胳膊，想让我跟他一起往前走。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
" Can't you hear it there ?
" 不能 你 听到 它 那里 ?

你听不到吗?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][tɜːrn][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
" I shouted , taking hold of him in my turn and pulling the other way .
" 我 喊叫 , 采取 抓住 的 他 在 我的 转动 和 拉 这 其他 方式 .

“我大喊一声，也抓住他，朝另一个方向拉去。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [raɪt] [wer] [wiː; wi][stænd] , [ɔːr][nɑːt][fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪr] !
" It is coming down right where we stand , or not far below here !
" 它 是 未来 向下 正确的 在哪里 我们 站立 , 或者 不是 远的 以下 这里 !

“它正从我们站的地方落下来，或者就在我们下方不远处！”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [stʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] ,
" And thus we stood while the dreadful noise increased ,
" 和 因此 我们 站立 尽管 这 可怕 噪音 增加 ,

于是我们站在那里，听着可怕的噪音越来越大。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rent] [waɪd] ['oʊpən] .
until it seemed as if the world was being rent wide open .
直到 它 似乎 作为 如果 这 世界 曾是 存在 租 宽的 打开 .

直到感觉整个世界仿佛被撕开了一道口子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['θʌndərəs] [saʊnd] — [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ænd; ənd]
There was a confusion of thunderous sound — the grinding of rocks and
那里 曾是 一个 困惑 的 雷鸣 声音 — 这 研磨 的 岩石 和
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

周围一片雷鸣般的巨响——岩石和冰块摩擦的声音，

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [triːz] .

the	crashing	and	snapping	of	great	trees	.
这	崩溃	和	啪啪	的	伟大的	树木	.

参天大树轰然倒塌、折断的声音。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [keɪm] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

The	avalanche	came	nearer	with	terrific	speed	,
这	雪崩	来了	更近	和	了不起	速度	,

雪崩以惊人的速度逼近。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl][ðə; ði]['riːdʒən] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

until	finally	it	filled	all	the	region	round	with	such	a	deafening	noise	that	it
直到	最后	它	已填	全部	这	地区	圆形的	和	这样的	一个	震耳欲聋	噪音	那	它

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swiːp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

was	impossible	even	to	guess	where	it	would	sweep	down	into	the	valley	.
曾是	不可能的	甚至	到	猜测	在哪里	它	会	扫	向下	进入	这	谷	.

最后，震耳欲聋的巨响响彻周围整个地区，以至于根本无法预测它会从哪里席卷山谷。

[wiː; wi][ræn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ˌʌp'striːm] , [ðen] [æz; əz] ['meni] [mɔːr] [bæk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd]

We	ran	a	few	steps	upstream	,	then	as	many	more	back	,	and	finally	stood
我们	跑	一个	很少	步骤	上游	,	然后	作为	许多	更多的	后退	,	和	最后	站立

['tremblɪŋ] ,

trembling	,
发抖	,

我们向上游跑了几步，然后又向后跑了同样多步，最后颤抖着站在那里。

[kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][flaɪ] .

quite	uncertain	which	way	to	fly	.
相当	不确定	哪个	方式	到	飞	.

不太确定该往哪个方向飞。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

But	only	for	a	moment	;
但	仅有的	为了	一个	片刻	;

但只是一瞬间；

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] [aʊt][ænd; ənd] ['daʊnwərd]

just	ahead	of	us	the	great	forest	trees	began	to	leap	out	and	downward
只是	前方	的	我们	这	伟大的	森林	树木	开始	到	飞跃	出去	和	向下

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

from	the	steep	mountain	-	side	,
从	这	陡	山	-	边	,

就在我们前方不远处，高大的森林树木开始从陡峭的山坡上跃出并向下生长。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [flæt] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ə; eɪ]

and	then	the	mass	of	the	avalanche	burst	into	the	flat	and	piled	up	a
和	然后	这	大量的	的	这	雪崩	爆裂	进入	这	平坦的	和	堆积	向上	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [diːp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] — [ə; eɪ]['dɜːrti] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rekt] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [ðæt]

hundred	feet	deep	before	us	—	a	dirty	ridge	of	wrecked	mountain	-	side	that
百	脚	深的	前	我们	—	一个	肮脏的	岭	的	损毁	山	-	边	那

[ɪk'stendɪd] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

extended	away	across	the	valley	to	the	river	.
扩展	离开	穿过	这	谷	到	这	河	.

然后，大量的雪崩涌入平原，在我们面前堆积了百尺厚的雪堆——一道肮脏的、被摧毁的山脊，一直延伸到山谷对面的河流。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst]['rʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['setld] , [ænd; ənd]

There	was	a	last	rumble	and	cracking	of	branches	as	it	settled	,	and
那里	曾是	一个	最后的	隆隆	和	裂纹	的	分支	作为	它	定居	,	和

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

then	all	was	still	.
然后	全部	曾是	仍然	.

最后传来一阵隆隆声和树枝断裂的声音，大地渐渐沉入海底，然后一切都归于平静。

[ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [flæt]

The	Avalanche	burst	into	the	flat
这	雪崩	爆裂	进入	这	平坦的

雪崩冲进了平原

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , " [aɪ] [sed] .

"	You	see	that	I	was	right	,	"	I	said	.
"	你	看	那	我	曾是	正确的	,	"	我	说	.

“你看，我是对的，”我说。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [straɪk] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] . "

"	It	did	strike	below	us	.	"
"	它	做过	罢工	以下	我们	.	"

“它确实袭击了我们下方的区域。”

" [jes] , [juː; jʊ] [hɜːrd] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , " [maɪ]['pɑːrtnər] [əd'mɪtɪd] ,

"	Yes	,	you	heard	better	than	I	did	,	"	my	partner	admitted	,
"	是的	,	你	听到	更好的	比	我	做过	,	"	我的	伙伴	承认	,

“是的，你听得比我清楚，”我的搭档承认道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [seɪvd] [ˌjuː 'es] .

"	but	that	is	not	what	saved	us	.
"	但	那	是	不是	什么	已保存	我们	.

但这并不是拯救我们的原因。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [kɔːzd] [ðə; ði] [pæk] - [θɔːŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][stɑːp][ˌjuː 'es] ;

I	am	sure	that	the	gods	caused	the	pack	-	thong	to	break	and	stop	us	;
我	是	当然	那	这	神	导致	这	盒	-	丁字裤	到	休息	和	停止	我们	;

我确信是神明让背包带断裂，阻止了我们前进；

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaɪd] .

otherwise	we	should	have	been	right	in	the	path	of	the	slide	.
否则	我们	应该	有	到过	正确的	在	这	小路	的	这	滑动	.

否则我们就会正好处于滑坡的路径上。

" [ˌɑːr 'iː] - ['slɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pæks] , [wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [rʌf] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][slaɪd] , [raʊnd]

"	Re	-	slinging	our	packs	,	we	climbed	the	rough	mass	of	the	slide	,	round
"	关于	-	投掷	我们的	包装	,	我们	攀登	这	粗糙的	大量的	的	这	滑动	,	圆形的

[ænd; ənd]['oʊvər][bɪg] ['boʊldərz] ,

and	over	big	boulders	,
和	超过	大的	巨石	,

我们重新背上背包，攀爬上崎岖不平的滑坡体，绕过一块块巨石。

[aɪs] [blɑːks] , [ænd; ənd] [triː] [trʌŋks] , [θruː] [paɪlz] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ænd; ənd]['broʊkən] ['bræntʃɪz] .

ice	blocks	,	and	tree	trunks	,	through	piles	of	brush	and	broken	branches	.
冰	积木	,	和	树	树干	,	通过	堆	的	刷子	和	破碎的	分支	.

冰块、树干，穿过成堆的灌木丛和断枝。

[æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [pːtəmɑːkɑːn] [riːtʃt] [daʊn] , [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	the	apex	of	the	heap	Pitamakan	reached	down	,	pulled	something	from	the
在	这	顶点	的	这	堆	皮塔马坎	达到	向下	,	拉	某物	从	这

[ɜːrθ] - [steɪnd] [snoʊ] ,

earth	-	stained	snow	,
地球	-	染色	雪	,

在雪堆顶端，皮塔马坎伸手从沾满泥土的雪中摸出一样东西。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and **passed** **it** **to** **me** **.**
和 通过了 它 到 我 .

然后把它递给了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [goʊt] , [krʌʃt] [ˈɔːlmoʊst] [flæt] ,
It **was** **the** **head** **and** **neck** **of** **a** **mountain** **goat** **,** **crushed** **almost** **flat** **,**
它 曾是 这 头 和 脖子 的 一个 山 山羊 , 碎 几乎 平坦的 ,

那是山羊的头和脖子，几乎被压扁了。

[ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] .
the **flesh** **of** **which** **was** **still** **warm** **.**
这 肉 的 哪个 曾是 仍然 温暖的 .

它的肉还带着余温。

" [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ɪf] [maɪ] [pæk] - [θɔːŋ] [hæd; həd][nɑːt]
" **You** **see** **what** **would** **have** **happened** **to** **us** **if** **my** **pack** **-** **thong** **had** **not**
" 你 看 什么 会 有 发生 到 我们 如果 我的 盒 - 丁字裤 有 不是
[ˈbroʊkən] ,
broken **,**
破碎的 ,

“你看，如果我的背包带没断，我们会发生什么事。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
" **he** **said** **grimly** **.**
" 他 说 阴沉地 .

他神情严肃地说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ˈmeni] [goʊts] [ˈperɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] , " [aɪ] [riˈmɑːkt] .
" **It** **must** **be** **that** **many** **goats** **perish** **in** **this** **way** **,** **"** **I** **remarked** **.**
" 它 必须 是 那 许多 山羊 沦 在 这 方式 , " 我 评论 .

“一定有很多山羊因此丧命，”我说道。

" [jes] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈmeni] [ˈbɪghɔːrn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Yes** **,** **and** **also** **many** **bighorn** **,** **"** **he** **said** **.**
" 是的 , 和 还 许多 大角羊 , " 他 说 .

“是的，还有很多大角羊，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʌntərz] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [berz] ,
" **I** **have** **heard** **the** **old** **hunters** **say** **that** **the** **bears** **,**
" 我 有 听到 这 老的 猎人 说 那 这 熊 ,

“我听老猎人们说过，熊……”

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [get][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [slaɪdz] .
when **they** **first** **come** **out** **in** **the** **spring** **,** **get** **their** **living** **from** **these** **slides** **.**
什么时候 他们 第一的 来 出去 在 这 春天 , 得到 他们的 活的 从 这些 幻灯片 .

春天刚出来的时候，他们靠这些滑梯谋生。

[ðeɪ] [ˈtræv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
They **travel** **from** **one** **to** **another** **,**
他们 旅行 从 一 到 其他 ,

他们从一个地方旅行到另一个地方，

[ænd; ənd] [pɔː] [raʊnd] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈænɪmlz] [ˈberid] [ɪn][ðem; ðəm] .
and **paw** **round** **in** **search** **of** **the** **dead** **animals** **buried** **in** **them** **.**
和 爪子 圆形的 在 搜索 的 这 死的 动物 埋葬 在 他们 .

然后四处刨挖，寻找埋在里面的动物尸体。

" [æt; ət] ['deɪlaɪt] [wiː; wi] ['entərd] [æn; ən]['oʊpən][pɑːrk] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	At	daylight	we	entered	an	open	park	where	we	could	see	back	toward	the
"	在	日光	我们	进入	一个	打开	公园	在哪里	我们	可以	看	后退	朝向	这

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

“天亮时，我们进入了一个开阔的公园，在那里我们可以回头看到山顶。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	was	no	doubt	that	we	had	traveled	a	long	way	during	the	night	,
那里	曾是	不	怀疑	那	我们	有	旅行	一个	长的	方式	期间	这	夜晚	,

毫无疑问，我们夜间行进了很远的路。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'bændənd] [lɑːdʒ] [lʊkt] ['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] .

for	the	mountain	opposite	our	abandoned	lodge	looked	twenty	miles	distant	.
为了	这	山	对面的	我们的	弃	小屋	看起来	二十	英里	遥远	.

因为我们废弃的小屋对面的那座山看起来有二十英里远。

[ðə; ði] ['væli] [hɪr] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] ,

The	valley	here	was	fully	a	mile	wide	,
这	谷	这里	曾是	完全	一个	英里	宽的	,

这里的山谷足足有一英里宽，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪnz] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mountains	bordering	it	were	covered	with	pines	clear	to	the
和	这	山脉	毗邻	它	是	涵盖	和	松树	清除	到	这

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

周围群山遍布松树，一直延伸到山顶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [haɪ] ,

They	were	not	more	than	a	thousand	feet	high	,
他们	是	不是	更多的	比	一个	千	脚	高的	,

它们的高度不超过一千英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [rɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	the	western	rim	of	them	seemed	not	more	than	fifteen	miles	away	.
和	这	西	轮缘	的	他们	似乎	不是	更多的	比	十五	英里	离开	.

它们的西缘似乎不超过十五英里远。

[wiː; wi] [bi'liːvd] [ðæt] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] ['endɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə]

We	believed	that	from	where	they	ended	the	distance	could	not	be	great	to
我们	相信	那	从	在哪里	他们	结束	这	距离	可以	不是	是	伟大的	到

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flætˌhɛdz] .

the	lake	of	the	Flatheads	.
这	湖	的	这	平头	.

我们认为，从他们结束的地方到弗拉特黑兹湖的距离不会很远。

[daʊn] [hɪr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [diːp] ,

Down	here	the	snow	was	only	about	four	feet	deep	,
向下	这里	这	雪	曾是	仅有的	关于	四	脚	深的	,

这里积雪只有大约四英尺深。

[les] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] ['wɪntɚd] .

less	than	half	the	depth	of	it	where	we	had	wintered	.
较少的	比	一半	这	深度	的	它	在哪里	我们	有	过冬	.

深度不到我们过冬地的一半。

[ðə; ði] [er] [bɪ'keɪm] [wɔːrm] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ʌp][ðer; ðər] .

The	air	became	warm	much	earlier	in	the	morning	than	it	did	up	there	.
这	空气	成为	温暖的	很多	早些时候	在	这	早晨	比	它	做过	向上	那里	.

清晨，这里的空气比山上暖和得多。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wiːk] , [wiː; wi] [kept] ['goʊɪŋ] ,

Using	the	snowshoes	now	,	as	the	crust	was	getting	weak	,	we	kept	going	,
使用	这	雪鞋	现在	,	作为	这	地壳	曾是	获得	虚弱的	,	我们	保留	去	,

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['taɪərd] .

although	very	tired	.
虽然	非常	疲劳的	.

由于雪壳越来越松软，我们穿上雪鞋继续前行，尽管非常疲惫。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l]['æftər] ['sʌnraɪz] ,

During	the	two	hours	that	we	were	able	to	travel	after	sunrise	,
期间	这	二	小时	那	我们	是	有能力的	到	旅行	后	日出	,

日出后我们得以出行的两个小时里，

[wiː; wi] [pæst] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [elk] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [muːs] , [ænd; ənd] [wen] , ['faɪnəli]

we	passed	great	numbers	of	elk	,	and	not	a	few	moose	,	and	when	,	finally
我们	通过了	伟大的	数字	的	麋鹿	,	和	不是	一个	很少	驼鹿	,	和	什么时候	,	最后

,

,

,

我们遇到了大量的麋鹿，还有不少驼鹿，最后，

[ðə; ði] [snoʊ] [gruː] ['spʌndʒi] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

the	snow	grew	spongy	and	obliged	us	to	stop	for	the	day	,
这	雪	生长	海绵状的	和	有义务	我们	到	停止	为了	这	天	,

积雪变得松软，我们不得不停止当天的行程。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pleɪnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɪr] [reɪndʒ] ,

we	were	plainly	within	the	deer	range	,
我们	是	显然	之内	这	鹿	范围	,

我们显然已经进入了鹿的活动范围。

[fɔːr; fər][bəuθ] [waɪt] - [teɪl] [ænd; ənd] [mjuːl] - [dɪr] [wɜːr; wər][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz][dʒæk] - ['ræbəts]

for	both	white	-	tail	and	mule	-	deer	were	as	plentiful	as	jack	-	rabbits
为了	两个都	白色的	-	尾巴	和	骡子	-	鹿	是	作为	丰富	作为	杰克	-	兔子

[ɑːr; ər][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

are	in	certain	parts	of	the	plains	.
是	在	肯定	部分	的	这	平原	.

白尾鹿和骡鹿的数量都像平原某些地区的野兔一样多。

[wiː; wi] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['sændbɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

We	stopped	for	our	much	-	needed	rest	on	a	bare	sandbar	of	the	river	,
我们	停止	为了	我们的	很多	-	需要	休息	在	一个	裸	沙洲	的	这	河	,

我们在河边一处光秃秃的沙洲上停下来，好好休息了一会儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [drɪl] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faɪər][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [sʌm; səm][draɪ]

and	with	bow	and	drill	started	a	little	fire	and	roasted	some	dry
和	和	弓	和	钻头	开始	一个	小的	火	和	烤	一些	干燥

[miːt] .

meat	.
肉	.

他们用弓箭钻生起一小堆火，烤了一些干肉。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɔːrm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]['æftər] ['iːtɪŋ] ,

The	sun	shone	warm	there	,	and	after	eating	,
这	太阳	闪耀	温暖的	那里	,	和	后	吃	,

那里阳光温暖，吃过饭后，

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] .

we	lay	down	on	the	sand	and	slept	until	almost	night	.
我们	躺	向下	在	这	沙	和	睡着了	直到	几乎	夜晚	.

我们躺在沙滩上，一直睡到快天黑。

[ˈstɑːtiŋ] [ɑːn] [əˈgen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ˈkrʌstɪd] ,

Starting	**on**	**again**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**snow**	**crusted**	**,**
开始	在	再次	作为	很快	作为	这	雪	结壳	,

积雪结壳后，我立即重新开始。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ,

we	**traveled**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**night**	**without**	**any**	**trouble**	**,**
我们	旅行	这	休息	的	这	夜晚	没有	任何	麻烦	,

我们当晚剩下的路程一路平安无事。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈdeɪbreɪk] [ˈsʌd(ə)nli] [pæst] [ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntuː] [griːn] -

and	**soon**	**after**	**daybreak**	**suddenly**	**passed**	**the**	**snow**	**-**	**line**	**and**	**stepped**	**into**	**green**	**-**
和	很快	后	拂晓	突然	通过了	这	雪	-	线	和	步	进入	绿色的	-

[ˈspraʊtɪŋ] [græs] .

sprouting	**grass**	**.**
发芽	草	.

天刚破晓不久，就突然越过了雪线，踏入了绿草茵茵的田野。

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [bɜːrdz] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] .

The	**summer**	**birds**	**had**	**come**	**,**	**and**	**were**	**singing**	**all**	**round**	**us**	**.**
这	夏天	鸟类	有	来	,	和	是	歌唱	全部	圆形的	我们	.

夏日的鸟儿来了，它们在我们周围歌唱。

[ə; eɪ] [ˈmedoʊ] - [lɑːrk] , [ɑːn] [ə; eɪ] [bʊʃ] [kloʊz] [baɪ] , [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [ˈtuːnfl] , [ænd; ənd] [pːtəmɑːkɑːn]

A	**meadow**	**-**	**lark**	**,**	**on**	**a**	**bush**	**close**	**by**	**,**	**was**	**especially**	**tuneful**	**,**	**and**	**Pitamakan**
一个	草地	-	云雀	,	在	一个	衬套	关闭	经过	,	曾是	尤其	悦耳动听	,	和	皮塔马坎

[mɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] :

mocked	**it**	**:**
嘲笑	它	:

附近灌木丛中的一只草地云雀鸣声特别悦耳，皮塔马坎嘲笑它：

" [kɪt] - [ɑː] - [kɪm] [ˌeɪ ˈaɪ] - - - [ɪz] - [tuː; tə] - [kiː] !

"	**Kit**	**-**	**ah**	**-**	**kim**	**ai**	**-**	**siks**	**-**	**is**	**-**	**to**	**-**	**ki**	**!**
"	成套工具	-	啊	-	金	人工智能	-	-	-	是	-	到	-	ki	!

"Kit-ah-kim ai-siks-is-to-ki!

" ([jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɪz] [dɑːrk] - [kəmˈplekʃənd] !)

"	**(**	**Your**	**sister**	**is**	**dark**	**-**	**complexioned**	**!**	**)**
"	(	你的	姐姐	是	黑暗的	-	肤色	!	)

（你妹妹肤色较深！）

[hiː; hi] [kraɪd] [ˈgliːfəli] .

he	**cried**	**gleefully**	**.**
他	哭	兴高采烈地	.

他欣喜若狂地哭了起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈjeloʊ] - [brest] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [misˈteik] .

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**little**	**yellow**	**-**	**breast**	**,**	**you**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
"	哦	,	不	,	小的	黄色的	-	胸部	,	你	制作	一个	错误	.

“哦，不，小黄胸鸟，你犯了个错误。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˈsɪstər] .

I	**have**	**no**	**sister**	**.**
我	有	不	姐姐	.

我没有姐妹。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpreri] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [groʊvz] [ʌv; əv] [paɪn] [ænd; ənd]

"	**We**	**were**	**in**	**the**	**edge**	**of**	**a**	**fine**	**prairie**	**dotted**	**with**	**groves**	**of**	**pine**	**and**
"	我们	是	在	这	边缘	的	一个	美好的	草原	虚线	和	小树林	的	松树	和

[ˈkɑːtnwʊd] .

cottonwood	**.**
棉白杨	.

“我们当时身处一片美丽的草原边缘，草原上点缀着成片的松树和白杨树。

[ðə; ði][lænd] [sloʊpt] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

The	land	sloped	gently	to	the	west	.
这	土地	倾斜的	轻轻地	到	这	西方	.

地势向西缓缓倾斜。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [leɪk] ,

I	thought	that	it	could	not	be	far	in	that	direction	to	the	big	lake	,
我	想法	那	它	可以	不是	是	远的	在	那	方向	到	这	大的	湖	,

我当时想，往那个方向走，到大湖应该不远了。

[bʌt; bət][pːtəmɑːkɑːn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [weɪ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

but	Pitamakan	said	that	it	was	way	off	to	the	southwest	,
但	皮塔马坎	说	那	它	曾是	方式	离开	到	这	西南	,

但皮塔马坎说，它位于西南方向很远的地方。

[pər'hæps] [tuː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

perhaps	two	days	'	journey	from	where	we	were	.
也许	二	天	-	旅行	从	在哪里	我们	是	.

或许离我们当时所在的地方还有两天的路程。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [heɪst] [tuː; tə][dɪg][ʌp][ə; eɪ]

Suddenly	he	fell	on	his	knees	and	began	with	feverish	haste	to	dig	up	a
突然	他	跌倒	在	他的	膝盖	和	开始	和	发烧	匆忙	到	挖	向上	一个

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

他突然跪倒在地，开始疯狂地挖出一根细长的……

[griːn] - [liːvd] [plænt] .

green	-	leaved	plant	.
绿色的	-	离开	植物	.

绿叶植物。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kæ'mæs] !

"	It	is	camass	!
"	它	是	卡马斯	!

“这是卡马斯！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , ['ʌnjən] - [ʃeɪpt] [ruːt] .

"	he	cried	,	holding	it	up	and	wiping	the	earth	from	the	white	,	onion	-	shaped	root	.
"	他	哭	,	保持	它	向上	和	擦拭	这	地球	从	这	白色的	,	洋葱	-	形状	根	.

他哭着举起它，擦掉白色洋葱状根茎上的泥土。

" [dɪg] ! [dɪg] !

"	Dig	!	Dig	!
"	挖	!	挖	!

“挖！挖！”

[siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] .

See	,	there	are	plenty	of	them	all	round	.
看	,	那里	是	很多	的	他们	全部	圆形的	.

你看，到处都是。

[iːt] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Eat	plenty	of	them	.
吃	很多	的	他们	.

多吃一些。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] .
They are good .
他们 是 好的 .

他们很好。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [krɪsp] , ['stɑːrtʃi] , [ænd; ənd] ['ræðər] [swiːt] .
" So they were ; crisp , starchy , and rather sweet .
" 所以 他们 是 ; 脆 , 淀粉 , 和 相当 甜的 .

“确实如此；酥脆、淀粉含量高，而且相当甜。”

['æftər]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] - [lɔːŋ] ['daɪət][ʌv; əv] [miːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪg'zæktli] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits]
After our winter - long diet of meat , they were exactly what our appetites
后 我们的 冬天 - 长的 饮食 的 肉 , 他们 是 确切地 什么 我们的 食欲
[kreivd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] ['niːdɪd] .
craved and our systems needed .
渴望 和 我们的 系统 需要 .

经过整个冬天以肉类为主的饮食，它们正是我们渴望的，也是我们身体所需要的。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] [ðer; ðər] .
We made a meal of them right there .
我们 制成 一个 一顿饭 的 他们 正确的 那里 .

我们当场就把它们吃了一顿。

[fɔːr; fər][wʌns] ['hʌŋgər] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːʃ(ə)n] .
For once hunger got the better of our caution .
为了 一次 饥饿 得到 这 更好的 的 我们的 警告 .

这一次，饥饿战胜了我们的谨慎。

['leɪɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] [pæk] [ænd; ənd] [s'nəʊʃuːz] , [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [ruːt] ['æftər] [ruːt] ,
Laying down our pack and snowshoes , we dug up root after root ,
躺下 向下 我们的 盒 和 雪鞋 , 我们 挖 向上 根 后 根 ,

我们放下背包和雪鞋，开始一个接一个地挖树根。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['preri] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
all the time moving out into prairie farther and farther from the edge of the
全部 这 时间 移动 出去 进入 草原 更远 和 更远 从 这 边缘 的 这
['tɪmbər] .
timber .
木材 .

他们一直向草原深处迁移，离林地边缘越来越远。

" [kʌm] [ɑːn] !
" Come on !
" 来 在 !

“快点！

[lets] [get] ['aʊər; ɑːr] [pæks] [ænd; ənd] [haɪd] ['sʌmwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , " [aɪ] [sed] ['faɪnəli] .
Let's get our packs and hide somewhere for the day , " I said finally .
我们来吧 得到 我们的 包装 和 隐藏 某处 为了 这 天 , " 我 说 最后 .

“咱们收拾行囊，找个地方躲起来过一天吧，”我最后说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] . "
" I am filled with these things to the neck . "
" 我 是 已填 和 这些 事物 到 这 脖子 . "

“我感觉自己被这些东西灌得满脖子都是。”

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , " [maɪ]['pɑːrtnər] ['ænsər] .
" Oh , wait a little ; I want a few more , " my partner answered .
" 哦 , 等待 一个 小的 ; 我 想 一个 很少 更多的 , " 我的 伙伴 回答 .

“哦，稍等一下；我还想再来几个，”我的搭档回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [dɪr] [bɜːrst] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtnwʊd] [groʊv] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]

Just	then	a	band	of	deer	burst	out	of	a	cottonwood	grove	about	five	hundred
只是	然后	一个	乐队	的	鹿	爆裂	出去	的	一个	棉白杨	树林	关于	五	百

[jaːdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] [ʌv; əv][juː 'es] ,

yards	to	the	west	of	us	,
码	到	这	西方	的	我们	,

就在这时，一群鹿从我们西边大约五百码外的一片白杨树林里窜了出来。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] ,

and	as	we	sat	staring	and	wondering	what	had	startled	them	,
和	作为	我们	卫星	凝视	和	好奇	什么	有	惊慌	他们	,

我们坐在那里，盯着他们看，想知道是什么吓到了他们。

[θriː] ['indiəns] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [raʊnd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [groʊv] ,

three	Indians	came	riding	like	the	wind	round	one	side	of	the	grove	,
三	印度人	来了	骑术	喜欢	这	风	圆形的	一	边	的	这	树林	,

三个印第安人骑马像风一样绕过树林的一侧来了，

[ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] , [ɪn] [swɪft] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] .

and	four	more	appeared	on	the	other	side	,	in	swift	pursuit	of	the	animals	.
和	四	更多的	出现	在	这	其他	边	,	在	迅速	追逐	的	这	动物	.

另一边又出现了四只，迅速追赶着这些动物。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

" [dəunt][juː; jʊ] [muːv] !

"	Don't	you	move	!
"	不	你	移动	!

“别动！”

" [pːtəmɑːkɑːn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Pitamakan	exclaimed	.
"	皮塔马坎	惊呼	.

“皮塔马坎惊呼道。”

[hiː; hi] [spoʊk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

He	spoke	just	in	time	,
他	辐	只是	在	时间	,

他说的正合时宜。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] .

for	I	was	on	the	point	of	springing	up	and	running	for	the	timber	.
为了	我	曾是	在	这	观点	的	弹簧	向上	和	跑步	为了	这	木材	.

因为我当时正准备跳起来冲向木材。

[ðə; ðɪ] [geɪm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mjuːl] - [dɪr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [fliːt] [rʌnəːz] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [waɪt] -

The	game	—	they	were	mule	-	deer	,	which	are	not	fleet	runners	,	like	the	white	-
这	游戏	—	他们	是	骡子	-	鹿	,	哪个	是	不是	舰队	跑步者	,	喜欢	这	白色的	-

[teɪl] — [keɪm] ['baʊnsɪŋ] ['ɔːkwərdli] [tɔːrd] [juː 'es] ,

tail	—	came	bouncing	awkwardly	toward	us	,
尾巴	—	来了	弹跳	尴尬地	朝向	我们	,

那只猎物——它们是骡鹿，不像白尾鹿那样奔跑迅速——笨拙地向我们蹦蹦跳跳地跑来。

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] [geɪnd] [ɑːn][ðem; ðəm] [pər'septəbli] .

while	the	Indians	gained	on	them	perceptibly	.
尽管	这	印度人	获得	在	他们	明显地	.

而印第安人队则明显缩小了与他们的差距。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ;

Never	before	had	I	felt	that	I	was	a	giant	;
绝不	前	有	我	毛毡	那	我	曾是	一个	巨大的	;

我从未觉得自己像个巨人;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['preri] ,

but	as	I	sat	there	in	the	short	grass	of	the	open	prairie	,
但	作为	我	卫星	那里	在	这	短的	草	的	这	打开	草原	,

但我坐在开阔草原的短草丛中,

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['taʊərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

I	felt	as	if	my	body	was	actually	towering	into	the	sky	.
我	毛毡	作为	如果	我的	身体	曾是	实际上	参天	进入	这	天空	.

我感觉自己的身体仿佛直插云霄。

[aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][ʌv; əv] ['smɔːlər] [saɪz] .

I	instinctively	tried	to	make	myself	of	smaller	size	.
我	本能地	尝试	到	制作	我	的	较小的	尺寸	.

我本能地想要让自己看起来更小一些。

[ɔːl] [maɪ] ['mʌslz] ['kwivəd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] [soʊ] ['tensli] [ðæt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] .

All	my	muscles	quivered	and	contracted	so	tensely	that	the	feeling	was	painful	.
全部	我的	肌肉	颤抖	和	合同	所以	紧张地	那	这	感觉	曾是	痛苦	.

我全身肌肉颤抖、紧缩,紧张得令人疼痛。

" [oʊ] , [kʌm] !

"	Oh	,	come	!
"	哦	,	来	!

“哦,来吧!”

" [aɪ] [kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðeɪ] — "

"	Can't	you	see	that	they	—	"
"	不能	你	看	那	他们	—	"

“难道你看不出来他们——”

" [biː; bi] [stɪl] !

"	Be	still	!
"	是	仍然	!

“安静!”

" [pːtəmɑːkɑːn] [broʊk] [ɪn] .

"	Pitamakan	broke	in	.
"	皮塔马坎	打破	在	.

“皮塔马坎插话道。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	The	wind	is	from	us	to	them	.
"	这	风	是	从	我们	到	他们	.

“风是从我们吹向他们的。”

[ðə; ði] [dɪr] [wɪl] [suːn] [tɜːrn] .

The	deer	will	soon	turn	.
这	鹿	将要	很快	转动	.

鹿很快就会转身。

['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][sɪt] ['moʊʃnləs] .

Our	one	chance	is	to	sit	motionless	.
我们的	一	机会	是	到	坐	静止不动	.

我们唯一的机会就是保持静止不动。

[ðeɪ] ['hævnt] [siːn] [ˌjuː 'es] [jet] .

They	haven't	seen	us	yet	.
他们	还没有	已见	我们	然而	.

他们还没看到我们。

" [ðə; ði] [dɪr] [keɪm] ['stedəli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['dʒʌmpɪŋ] ['ɔːkwərdli] [ænd; ənd] [haɪ] .

"	The	deer	came	steadily	toward	us	,	jumping	awkwardly	and	high	.
"	这	鹿	来了	稳步	朝向	我们	,	跳	尴尬地	和	高的	.

“那只鹿稳步向我们走来，笨拙地跳得很高。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] ,

They	were	now	less	than	four	hundred	yards	away	,	and	although	the	wind	was	increasing	,
他们	是	现在	较少的	比	四	百	码	离开	,	和	虽然	这	风	曾是	增加	,

他们现在距离不到四百码，虽然风力越来越大，

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sentɪd] [ˌjuː 'es] .

they	gave	no	sign	of	having	scented	us	.
他们	给予	不	符号	的	拥有	香味	我们	.

他们没有表现出嗅到我们任何气味的迹象。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][tɜːrn] [suːn] , " [pːtəmɑːkɑːn] [sed] .

"	They	must	turn	soon	,	"	Pitamakan	said	.
"	他们	必须	转动	很快	,	"	皮塔马坎	说	.

“他们必须尽快转变立场，”皮塔马坎说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [strɪŋ] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] .

"	But	if	they	don't	,	and	you	see	that	the	Indians	are	coming	for	us	,	string	your	bow	.
"	但	如果	他们	不	,	和	你	看	那	这	印度人	是	未来	为了	我们	,	细绳	你的	弓	.

“但如果他们不这样做，而你看到印第安人正向我们袭来，那就拉开你的弓。”

[let] [ˌjuː 'es] [faɪt] ['aʊər; ɑːr][best] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr][end] [kʌmz] .

Let	us	fight	our	best	until	our	end	comes	.
让	我们	斗争	我们的	最好的	直到	我们的	结尾	来	.

让我们战斗到最后一刻。

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [θɔːt] .

"	That	had	been	my	thought	.
"	那	有	到过	我的	想法	.

“我也是这么想的。”

[aɪ][hæd; həd] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][faɪv] [əb'sɪdiən] - ['pɔɪntɪd] ['ærəus] .

I	had	two	of	our	five	obsidian	-	pointed	arrows	.
我	有	二	的	我们的	五	黑曜石	-	尖	箭头	.

我拥有我们五支黑曜石箭头中的两支。

[ɪf] [wɜːrs] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrst] ,

If	worse	came	to	worst	,
如果	更糟	来了	到	最差	,

如果情况变得更糟，

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] .

I	hoped	that	I	should	be	able	to	speed	them	swift	and	true	.
我	希望	那	我	应该	是	有能力的	到	速度	他们	迅速	和	真的	.

我希望能够迅速而准确地将它们送达。

[naʊ] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [juː 'es] ,

Now	the	deer	were	less	than	three	hundred	yards	from	us	,
现在	这	鹿	是	较少的	比	三	百	码	从	我们	,

现在，鹿群距离我们不到三百码了。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn] .

and	I	gave	up	all	hope	that	they	would	turn	.
和	我	给予	向上	全部	希望	那	他们	会	转动	.

我彻底放弃了他们会回心转意的希望。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['indiəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sterɪŋ] [streɪt] [æt; ət] [juː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æt; ət]

To	me	the	Indians	seemed	to	be	staring	straight	at	us	instead	of	at
到	我	这	印度人	似乎	到	是	凝视	直的	在	我们	反而	的	在

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

在我看来，印第安人似乎直勾勾地盯着我们，而不是盯着动物。

[aɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

I	had	started	to	reach	for	my	bow	and	arrows	,	which	lay	on	the
我	有	开始	到	抵达	为了	我的	弓	和	箭头	,	哪个	躺	在	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

ground	beside	me	,
地面	旁	我	,

我开始伸手去拿放在身旁地上的弓箭，

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [dɪd] [tɜːrn] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

when	the	deer	did	turn	,	suddenly	and	sharply	to	the	right	.
什么时候	这	鹿	做过	转动	,	突然	和	尖锐地	到	这	正确的	.

当鹿转身时，它突然猛地向右转了。

[ðə; ði] [pə'sjuːəz] , ['tɜːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

The	pursuers	,	turning	also	,	almost	at	the	same	time	,	gained	considerably	on	them	.
这	追击者	,	转弯	还	,	几乎	在	这	相同的	时间	,	获得	相当	在	他们	.

追击者几乎同时转向，迅速拉开了与他们的距离。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

I	realized	that	we	had	not	been	discovered	.
我	已实现	那	我们	有	不是	到过	发现	.

我意识到我们还没有被发现。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['hʌntər] [naʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['faɪərd] .

The	leading	hunter	now	raised	his	gun	and	fired	.
这	领导	猎人	现在	提高	他的	枪	和	被解雇	.

领头的猎人举起枪射击。

[ðə; ði] ['hɔːnlis] [oʊld] [bʌk] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bænd] ['ʃɑːrpli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

The	hornless	old	buck	at	the	head	of	the	band	sharply	shook	his	head	,
这	无角	老的	巴克	在	这	头	的	这	乐队	尖锐地	摇晃	他的	头	,

走在鹿群最前面的那只没有角的老雄鹿猛地摇了摇头。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'skjuː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [stʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	holding	it	askew	as	if	the	bullet	had	stung	it	,	swerved	to	the
和	保持	它	歪斜	作为	如果	这	子弹	有	被蜇了	它	,	急转弯	到	这

[raɪt] [ə'gen] ,

right	again	,
正确的	再次	,

他歪着头拿着枪，仿佛子弹射中了它似的，然后又向右偏了偏。

[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] .

directly	away	from	us	.
直接地	离开	从	我们	.

直接远离我们。

[ðə; ði][hɜːrd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['hʌntərz] [ə'gen] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tɔːrd] [ðem; ðəm]

The	herd	followed	him	,	while	the	hunters	again	made	a	short	cut	toward	them
这	一群	随后	他	,	尽管	这	猎人	再次	制成	一个	短的	切	朝向	他们

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] .

and	began	shooting	.
和	开始	射击	.

兽群跟着他，猎人们再次抄近路朝兽群走去，开始射击。

[ðer; ðər] [bæks] [wɜːr; wər] [naʊ] [tuː; tə][juː 'es] .

Their	backs	were	now	to	us	.
他们的	背部	是	现在	到	我们	.

他们背对着我们。

" [rʌn] ! [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɪmbər] !

"	Run	!	Run	for	the	timber	!
"	跑步	!	跑步	为了	这	木材	!

快跑！快跑向木材！

" [maɪ]['pɑːrtnər] [kə'mɑːndid] ; [ænd; ənd] [græbiŋ] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] , [aɪ] ['fɑːloʊd]

"	my	partner	commanded	;	and	grabbing	my	bow	and	arrows	,	I	followed
"	我的	伙伴	命令	;	和	抓取	我的	弓	和	箭头	,	我	随后

[hɪm; ɪm] , ['fæstər] , ['prɑːbəbli] ,

him	,	faster	,	probably	,
他	,	快点	,	大概	,

“我的同伴下了命令；我抓起弓箭，跟着他，可能速度更快一些。”

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər] [rʌn] [bɪ'fɔːr] .

than	I	had	ever	run	before	.
比	我	有	曾经	跑步	前	.

比我以前跑过的任何时候都多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmbər] .

It	was	a	hundred	yards	or	more	to	the	timber	.
它	曾是	一个	百	码	或者	更多的	到	这	木材	.

到树林还有一百码甚至更远。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ɪts] ['ʃeltər] [ˌʌn'siːn]

As	we	neared	it	,	I	began	to	hope	that	we	should	get	into	its	shelter	unseen
作为	我们	接近	它	,	我	开始	到	希望	那	我们	应该	得到	进入	它是	庇护所	看不见

.

:
.

随着我们越来越接近它，我开始希望我们能够悄无声息地进入它的庇护所。

[bɪ'haɪnd][juː 'es][ðə; ði] ['hʌntərz] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ,

Behind	us	the	hunters	kept	shooting	at	the	deer	,
在后面	我们	这	猎人	保留	射击	在	这	鹿	,

在我们身后，猎人们继续向鹿群射击。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pæks] ,

but	neither	of	us	took	time	to	look	back	until	we	came	to	our	packs	,
但	两者都不	的	我们	采取	时间	到	看	后退	直到	我们	来了	到	我们的	包装	,

但直到我们回到各自的背包旁，我们俩才回头看一眼。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [s'nəʊʃuːz] .

and	paused	to	lift	them	and	the	snowshoes	.
和	暂停	到	举起	他们	和	这	雪鞋	.

然后停下来，把它们和雪鞋都搬了起来。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

At	that	very	moment	the	war	-	cry	of	the	enemy	was	raised	,
在	那	非常	片刻	这	战争	-	哭	的	这	敌人	曾是	提高	,

就在这时，敌人的战吼响起。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ˌjuː 'es] .

and	we	knew	that	they	had	discovered	us	.
和	我们	知道	那	他们	有	发现	我们	.

我们知道他们已经发现我们了。

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wei] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðer; ðər]

We	looked	,	and	saw	that	they	were	coming	our	way	as	fast	as	their
我们	看起来	,	和	锯	那	他们	是	未来	我们的	方式	作为	快速地	作为	他们的

['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd] [loʊp] .

horses	could	lope	.
马匹	可以	洛珀	.

我们回头一看，发现他们正策马疾驰，朝我们这边赶来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [jel] !

And	how	they	did	yell	!
和	如何	他们	做过	叫喊	!

他们喊得可真响亮!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['menəs] [ɪn] [ðoʊz] [ʃrɪl] [stə'kɑːtoʊ] [jelps] .

There	was	menace	in	those	shrill	staccato	yelps	.
那里	曾是	威胁	在	那些	尖锐	断奏	耶普斯	.

那些尖锐的短促叫声中充满了威胁。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][fəːz] .

"	We	must	leave	the	furs	.
"	我们	必须	离开	这	毛皮	.

我们必须留下这些皮草。

[dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] ,

Just	take	your	snowshoes	and	come	on	,	"	said	Pitamakan	,
只是	拿	你的	雪鞋	和	来	在	,	"	说	皮塔马坎	,

“穿上雪鞋，跟我来吧，”皮塔马坎说道。

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	I	grabbed	them	up	and	followed	him	.
和	我	抓住	他们	向上	和	随后	他	.

于是我抓起它们，跟着他走了。

[aɪ] [græbd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

I	grabbed	them	up	and	followed	him
我	抓住	他们	向上	和	随后	他

我抓起它们，跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - [laɪn] .

It	was	only	a	few	yards	back	in	the	timber	to	the	snow	-	line	.
它	曾是	仅有的	一个	很少	码	后退	在	这	木材	到	这	雪	-	线	.

从树林深处到雪线只有几码远。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θruː] [daʊn] [maɪ] [ʃuːz] , [stʌk] [maɪ] [toʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['luːps] ,

Upon	**reaching**	**it**	**,**	**I**	**threw**	**down**	**my**	**shoes**	**,**	**stuck**	**my**	**toes**	**into**	**the**	**loops**	**,**
之上	到达	它	,	我	扔	向下	我的	鞋	,	卡住	我的	脚趾	进入	这	循环	,

到达目的地后，我扔下鞋子，把脚趾伸进鞋带环里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] - [θɔːŋz] , [wen] [maɪ] ['pɑːrtnər]

and	**was**	**starting**	**on**	**without**	**fastening**	**the**	**ankle**	**-**	**thongs**	**,**	**when**	**my**	**partner**
和	曾是	开始	在	没有	紧固	这	踝	-	丁字裤	,	什么时候	我的	伙伴

['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] ['prɑːpərli] .

ordered	**me**	**to**	**tie**	**them**	**properly**	**.**
订购	我	到	领带	他们	适当地	.

我还没系好脚踝绑带就开始穿了，这时我的搭档命令我把它们系好。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['klʌmzi] .

It	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**my**	**fingers**	**had**	**never**	**been**	**so**	**clumsy**	**.**
它	似乎	到	我	那	我的	手指	有	绝不	到过	所以	笨拙	.

我感觉我的手指从未如此笨拙过。

[wiː; wi] [stept] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

We	**stepped**	**up**	**on**	**the**	**snow**	**,**
我们	步	向上	在	这	雪	,

我们踏上了雪地，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [krʌst] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ber] ['aʊər; ɑːr] [weɪt] ,

and	**found**	**that**	**the**	**crust**	**was**	**still**	**strong**	**enough**	**to**	**bear**	**our**	**weight**	**,**
和	成立	那	这	地壳	曾是	仍然	强的	足够的	到	熊	我们的	重量	,

我们发现地壳仍然足够坚固，可以承受我们的体重。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [ænd; ənd] [geɪv] ['slaɪtli] [wer] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['webɪŋ]

although	**it**	**cracked**	**and**	**gave**	**slightly**	**where**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**poor**	**webbing**
虽然	它	裂纹	和	给予	轻微地	在哪里	这	中心	的	这	贫穷的	织带

[sægd] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

sagged	**under**	**our**	**feet**	**.**
下垂	在下面	我们的	脚	.

虽然它在我们脚下，中间那层薄弱的织带有些开裂和下陷。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['preri] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wʌz; wəz] ['skætərɪŋ] ;

At	**the**	**edge**	**of**	**the**	**prairie**	**the**	**timber**	**was**	**scattering**	**;**
在	这	边缘	的	这	草原	这	木材	曾是	散射	;

草原边缘散落着木材；

[bʌt; bət] [bæk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [dens] ['θɪkɪt] ,

but	**back**	**a**	**short**	**distance**	**there**	**were**	**several**	**dense**	**thickets**	**,**
但	后退	一个	短的	距离	那里	是	一些	稠密	灌木丛	,

但往前走不远就有几片茂密的灌木丛。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [paɪn] ['fɔːrɪst] .

and	**back**	**of**	**them**	**again**	**was**	**the**	**line**	**of**	**the**	**heavy**	**pine**	**forest**	**.**
和	后退	的	他们	再次	曾是	这	线	的	这	重的	松树	森林	.

他们身后又是一排茂密的松树林。

[wiː; wi] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['θɪkɪt] ,

We	**made**	**for**	**the**	**nearest**	**thicket**	**,**
我们	制成	为了	这	最近的	灌木丛	,

我们朝最近的灌木丛走去，

[waɪl] [ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ['saʊndɪd] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [æt; ət] ['evri] [step] [wiː; wi]

while	**the**	**yells**	**of**	**the**	**enemy**	**sounded**	**nearer**	**and**	**louder**	**at**	**every**	**step**	**we**
尽管	这	喊叫	的	这	敌人	听起来	更近	和	更大声	在	每一个	步	我们

[tʊk] .

took	**.**
采取	.

我们每走一步，敌人的叫喊声就听起来越来越近、越来越响亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ges] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [pæks] ,

It	was	easy	to	guess	when	they	came	to	the	fur	packs	,
它	曾是	简单的	到	猜测	什么时候	他们	来了	到	这	毛皮	包装	,

很容易猜到他们什么时候会来找毛皮动物。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [stɑːp][ɪn][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlaʊdli] [dɪˈspjuːtɪd]

for	there	was	a	momentary	stop	in	the	war	-	cries	as	they	loudly	disputed
为了	那里	曾是	一个	瞬间	停止	在	这	战争	-	哭泣	作为	他们	高声	争议

[ˈoʊvər][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

over	the	possession	of	them	.
超过	这	拥有	的	他们	.

因为当他们大声争论这些物品的归属时，战吼声暂时停止了。

[ðen] , [əˈbændənɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] , [ðeɪ] [bɪˈgæn] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes][æz; əz] [ðeɪ] [əˈdvænst] [ˈɪntuː]

Then	,	abandoning	their	horses	,	they	began	shooting	at	us	as	they	advanced	into
然后	,	放弃	他们的	马匹	,	他们	开始	射击	在	我们	作为	他们	先进的	进入

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

然后，他们弃马而去，一边向我们开枪，一边向雪地里推进。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [step] .

through	which	they	broke	and	floundered	at	almost	every	step	.
通过	哪个	他们	打破	和	挣扎	在	几乎	每一个	步	.

他们几乎每一步都遭遇挫折和失败。

[ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [prəˈvaɪdɪd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][hɪt] .

The	advantage	was	now	all	with	us	,	provided	we	were	not	hit	.
这	优势	曾是	现在	全部	和	我们	,	假如	我们	是	不是	打	.

只要我们不被击中，优势就完全在我们这边了。

[wʌns] [aɪ] [stɑːpt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

Once	I	stopped	behind	a	tree	for	an	instant	and	looked	back	.
一次	我	停止	在后面	一个	树	为了	一个	立即的	和	看起来	后退	.

我曾停在一棵树后片刻，回头看了一眼。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] ,

Three	of	the	men	had	not	tried	to	come	on	over	the	snow	,
三	的	这	男人	有	不是	尝试	到	来	在	超过	这	雪	,

其中三人没有尝试翻越雪地继续前进。

[bʌt; bət] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

but	standing	at	the	edge	of	it	,	loaded	and	fired	as	fast	as	possible	.
但	常设	在	这	边缘	的	它	,	已加载	和	被解雇	作为	快速地	作为	可能的	.

但站在边缘，装弹并以最快的速度开火。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ædˈvæns] ['oʊvər][ðə; ði] [krʌst] ,

The	others	were	doing	their	best	to	advance	over	the	crust	,
这	其他的	是	正在做	他们的	最好的	到	进步	超过	这	地壳	,

其他生物正竭尽全力地向地壳深处推进。

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [plaɪt] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['despərət] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [tuː; tə] [siː]

and	had	our	plight	not	been	so	desperate	,	I	should	have	laughed	to	see
和	有	我们的	困境	不是	到过	所以	绝望的	,	我	应该	有	笑了	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果我们的处境不是那么绝望，看到他们我真想笑出来。

[ðeɪ] [stept] [ˈdʒɪndʒərli] , [ˈtiːtərɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd][ɑːrmz] [ˌaʊtˈspred] ,

They	stepped	gingerly	,	teetering	along	with	open	mouths	and	arms	outspread	,
他们	步	小心翼翼地	,	摇摇欲坠	沿着	和	打开	嘴	和	武器	扩张	,

他们小心翼翼地迈着步子，摇摇晃晃地走着，张着嘴，张开双臂。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [krʌst] [wʊd] [ber] [ðer; ðər] [weɪt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['peɪsɪz] ,

and	sometimes	the	crust	would	bear	their	weight	for	three	or	four	paces	,
和	有时	这	地壳	会	熊	他们的	重量	为了	三	或者	四	步幅	,

有时，地壳可以承受他们三四步的重量。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkən] [ðer; ðər] [spiːd] ,

and	so	increase	their	confidence	that	they	would	quicken	their	speed	,
和	所以	增加	他们的	信心	那	他们	会	加速	他们的	速度	,

从而增强了他们加快速度的信心。

['oʊnli][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ænd; ənd] [sɪŋk] [weɪst] - [diːp] .

only	to	break	through	and	sink	waist	-	deep	.
仅有的	到	休息	通过	和	下沉	腰部	-	深的	.

结果却陷了进去，水深及腰。

[aɪ] [pʊʃt] [ə; eɪ][flæp][ʌv; əv][maɪ][oʊld][kə'poʊti] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triː] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]

I	pushed	a	flap	of	my	old	capote	out	from	the	tree	as	far	as	I	could
我	推动	一个	瓣膜	的	我的	老的	卡波特	出去	从	这	树	作为	远的	作为	我	可以

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] ,

with	the	bow	,
和	这	弓	,

我用弓箭尽可能地将旧披肩的一角从树上拉出来，

[ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] ; [bʌt; bət] ,

in	the	hope	of	drawing	their	fire	;	but	,
在	这	希望	的	绘画	他们的	火	;	但	,

希望以此引诱他们开火；但是，

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ruːz] , [aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] .

finding	that	they	were	not	to	be	caught	by	any	such	ruse	,	I	hurried	on	.
寻找	那	他们	是	不是	到	是	捕捉	经过	任何	这样的	诡计	,	我	慌忙	在	.

发现他们不会上当受骗，我便加快了脚步。

[ðen] ['sevrəl] ['bulits] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [frʌm; frəm]

Then	several	bullets	came	so	close	to	me	that	I	could	feel	the	wind	from
然后	一些	子弹	来了	所以	关闭	到	我	那	我	可以	感觉	这	风	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

然后，几颗子弹离我非常近，我都能感觉到子弹带来的风；

[wʌn] [strʌk] [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [ænd; ənd] [flɪkt] [ɔːf] ['bɪts][ʌv; əv][bɑːrk] ,

one	struck	a	tree	which	I	was	passing	,	and	flicked	off	bits	of	bark	,
一	击	一个	树	哪个	我	曾是	通过	,	和	轻弹	离开	比特	的	吠	,

其中一只鸟撞到了我经过的一棵树上，溅落了一些树皮。

[wɪtʃ] [stʌŋ] [maɪ] [left] [tʃiːk] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ðɪ] [loʊb] [ʌv; əv][maɪ] [left] [ɪr] .

which	stung	my	left	cheek	and	cut	the	lobe	of	my	left	ear	.
哪个	被蜇了	我的	左边	脸颊	和	切	这	叶	的	我的	左边	耳朵	.

它刺痛了我的左脸颊，割伤了我的左耳耳垂。

[wen] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [sɔː] [ˌem 'iː] [reɪz] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ] [feɪs] , [ðeɪ] [jeld] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] ,

When	the	enemy	saw	me	raise	my	hand	to	my	face	,	they	yelled	with	triumph	,
什么时候	这	敌人	锯	我	增加	我的	手	到	我的	脸	,	他们	大喊	和	胜利	,

敌人看到我举手捂住脸，就欢呼雀跃。

[ænd; ənd][pːtəmɑːkɑːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	Pitamakan	turned	to	see	what	had	happened	.
和	皮塔马坎	转向	到	看	什么	有	发生	.

皮塔马坎转过身去看发生了什么事。

" [goʊ][ɑːn] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] !
It is nothing !
它 是 没有什么 !

没什么!

" [aɪ] [kɔːld] [aʊt] .
" I called out .
" 我 称为 出去 .

我喊了出来。

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] ,
At that instant another shot was fired ,
在 那 立即的 其他 射击 曾是 被解雇 ,

就在那一瞬间，又响起了一声枪响。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [maɪ][ˈpɑːrtnər] [gɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ;
and I thought that I heard my partner give a little cry of pain ;
和 我 想法 那 我 听到 我的 伙伴 给 一个 小的 哭 的 疼痛 ;

我好像听到我的伴侣发出了一声轻微的痛苦呻吟;

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [flɪntʃ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
but he did not flinch , and continued on as rapidly as before .
但 他 做过 不是 退缩 , 和 持续 在 作为 快速 作为 前 .

但他毫不畏惧，继续像之前一样快速前进。

[wen] [aɪ] [keɪm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [haʊˈevər] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [treɪl] [wʌz; wəz] [ˈblʌdi] ,
When I came where he had been , however , I saw that his trail was bloody ,
什么时候 我 来了 在哪里 他 有 到过 , 然而 , 我 锯 那 他的 踪迹 曾是 血腥 ,

然而，当我来到他之前所在的地方时，却发现他留下的痕迹血迹斑斑。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði][wɜːrst] ,
and I feared the worst ,
和 我 害怕 这 最差 ,

我担心最糟糕的情况会发生。

[fɔːr; fər][aɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [wuːnd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [ˈbreɪvli] [tuː; tə]
for I well knew that even with a death - wound he would keep on bravely to
为了 我 出色地 知道 那 甚至 和 一个 死亡 - 伤口 他 会 保持 在 勇敢地 到
[ðə; ði] [ˈveri] [end] .
the very end .
这 非常 结尾 .

因为我深知，即使身负重伤，他也会勇敢地战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
The rest of the run to the thicket was like some terrible dream to me ,
这 休息 的 这 跑步 到 这 灌木丛 曾是 喜欢 一些 糟糕的 梦 到 我 ,

之后通往灌木丛的那段路程对我来说就像一场可怕的噩梦。

[fɔːr; fər][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈevri] [step] [hiː; hi] [meɪd] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [læst] .
for I expected that every step he made would be his last .
为了 我 预期的 那 每一个 步 他 制成 会 是 他的 最后的 .

因为我预感他走的每一步都将是最后一步。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈevəgriːnz] ,
But finally he passed into the screen of young evergreens ,
但 最后 他 通过了 进入 这 屏幕 的 年轻的 常绿植物 ,

但最终他还是消失在了幼小的常绿树丛中。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['æskɪŋ] [haʊ] ['bædli][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

and	a	moment	later	I	was	beside	him	,	asking	how	badly	he	was	hurt	.
和	一个	片刻	之后	我	曾是	旁	他	,	问	如何	糟糕	他	曾是	伤害	.

片刻之后，我来到他身边，问他伤得有多重。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] - [wuːnd] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt][ʌv; əv]

"	It	is	only	a	flesh	-	wound	here	,	"	he	answered	,	gripping	the	inner	part	of
"	它	是	仅有的	一个	肉	-	伤口	这里	,	"	他	回答	,	扣人心弦	这	内	部分	的

[hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] .

his	left	thigh	.
他的	左边	大腿	.

“这里只是皮外伤，”他回答道，同时捂住左大腿内侧。

" [kʌm] [ɑːn] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [stɑːp] .

"	Come	on	,	we	mustn't	stop	.
"	来	在	,	我们	不得	停止	.

“加油，我们不能停下来。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ˌjuː 'es] ,

"	As	the	enemy	could	no	longer	see	us	,
"	作为	这	敌人	可以	不	更长	看	我们	,

“由于敌人再也看不到我们了，

[wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][bɪg] ['tɪmbər] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bulits] .

we	made	our	way	to	the	line	of	big	timber	without	fear	of	their	bullets	.
我们	制成	我们的	方式	到	这	线	的	大的	木材	没有	害怕	的	他们的	子弹	.

我们一路走到了那片高大的树林边，丝毫不怕他们的子弹。

[ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [jelz] [æz; əz][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,

They	gave	a	few	last	yells	as	we	went	into	the	thicket	,
他们	给予	一个	很少	最后的	喊叫	作为	我们	去	进入	这	灌木丛	,

当我们走进灌木丛时，他们最后喊了几声。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm][wɜːrdz][æt; ət][ˌjuː 'es] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	shouted	some	words	at	us	,	which	of	course	we	could	not
和	喊叫	一些	字	在	我们	,	哪个	的	课程	我们	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

然后他朝我们喊了一些话，我们当然听不懂。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

And	then	all	was	still	.
和	然后	全部	曾是	仍然	.

然后，一切都静止了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [pːtəmɑːkɑːn] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

Without	a	word	,	Pitamakan	went	on	and	on	up	the	steep	mountain	-	side	,
没有	一个	单词	,	皮塔马坎	去	在	和	在	向上	这	陡	山	-	边	,

[ænd; ənd][aɪ] ['sædli] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	I	sadly	followed	him	.
和	我	令人遗憾的是	随后	他	.

皮塔马坎一言不发，继续沿着陡峭的山坡向上攀登，我悲伤地跟在他身后。

[suːn] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] , [wiː; wi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Soon	,	coming	to	an	opening	in	the	timber	,	we	stepped	out	into	it	,
很快	,	未来	到	一个	开幕	在	这	木材	,	我们	步	出去	进入	它	,

很快，我们来到一片树林的缺口处，便走了出去。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

until	we	could	get	a	good	view	of	the	plain	below	.
直到	我们	可以	得到	一个	好的	看法	的	这	清楚的	以下	.

直到我们能够清楚地看到下面的平原。

[ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [dɪr] .

The	**Indians**	**were**	**riding**	**back**	**to**	**where**	**they**	**had**	**chased**	**the**	**deer**	**.**
这	印度人	是	骑术	后退	到	在哪里	他们	有	追逐	这	鹿	.

印第安人骑马返回他们追逐鹿群的地方。

[suːn] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skɪnɪŋ] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

Soon	**they**	**dismounted**	**and**	**began**	**skinning**	**two**	**that**	**they**	**had**	**killed**	**.**
很快	他们	下马	和	开始	剥皮	二	那	他们	有	被杀	.

他们很快下马，开始剥掉他们杀死的两只动物的皮。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] ['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm] .

We	**removed**	**our**	**snowshoes**	**and**	**sat**	**down**	**on**	**them**	**.**
我们	已移除	我们的	雪鞋	和	卫星	向下	在	他们	.

我们脱下雪鞋，坐在上面。

[pːtəmɑːkɑːn] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['legɪŋ] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

Pitamakan	**let**	**down**	**his**	**legging**	**and**	**washed**	**his**	**wound**	**with**	**snow**	**;**
皮塔马坎	让	向下	他的	裹腿	和	洗过	他的	伤口	和	雪	;

皮塔马坎放下绑腿，用雪清洗伤口；

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [splɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [skɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət]

the	**bullet**	**had**	**split**	**open**	**the**	**skin**	**for**	**a**	**length**	**of**	**several**	**inches**	**,**	**but**
这	子弹	有	分裂	打开	这	皮肤	为了	一个	长度	的	一些	英寸	,	但

['fɔːrtʃənətli] ,

fortunately	**,**
幸运的是	,

子弹在皮肤上划开一道几英寸长的口子，但幸运的是，

[hæd; həd][nɑːt][tɔːrn][ðə; ði] ['mʌslz] .

had	**not**	**torn**	**the**	**muscles**	**.**
有	不是	撕裂	这	肌肉	.

肌肉没有撕裂。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][draɪ] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**wound**	**was**	**washed**	**and**	**dry**	**,**
作为	很快	作为	这	伤口	曾是	洗过	和	干燥	,

伤口清洗晾干后，

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːlsəm][fɜːr][ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

I	**went**	**over**	**to**	**a**	**balsam**	**fir**	**and**	**gathered**	**the**	**contents**	**of**	**three**	**or**	**four**
我	去	超过	到	一个	香脂	冷杉	和	聚集	这	内容	的	三	或者	四

['blistəz] ,

blisters	**,**
水泡	,

我走到一棵香脂冷杉树旁，收集了三四个水泡里的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [smiəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [rɔː] [pleɪs] .

which	**he**	**smeared**	**all**	**over**	**the**	**raw**	**place**	**.**
哪个	他	涂抹	全部	超过	这	生的	地方	.

他把这些东西涂抹在了整个裸露的地面上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['pʌndʒənt] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**he**	**said**	**that**	**the**	**pungent**	**,**
在	一个	很少	分钟	他	说	那	这	泼辣	,

几分钟后，他说那刺鼻的气味，

['stɪki] [stʌf] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] .

sticky	**stuff**	**had**	**stopped**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**wound**	**.**
黏	东西	有	停止	这	燃烧	的	这	伤口	.

黏性物质止住了伤口的灼烧感。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [sæd] [bɔɪz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

We	were	two	sad	boys	that	morning	.
我们	是	二	伤心	男孩们	那	早晨	.

那天早上，我们两个都很伤心。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fəːz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][ɔːl] ['wɪntər] ,

The	loss	of	the	furs	,	for	which	we	had	worked	so	hard	all	winter	,
这	损失	的	这	毛皮	,	为了	哪个	我们	有	工作	所以	难的	全部	冬天	,

我们辛辛苦苦整个冬天才弄到的皮毛，损失惨重。

[wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [ber] .

was	not	easy	to	bear	.
曾是	不是	简单的	到	熊	.

难以忍受。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [pːtəmɑːkɑːn] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][gɔdz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [θiːvz] ,

Every	few	minutes	Pitamakan	would	cry	out	to	his	gods	to	punish	the	thieves	,
每一个	很少	分钟	皮塔马坎	会	哭	出去	到	他的	神	到	惩治	这	窃贼	,

每隔几分钟，皮塔玛坎就会向神灵呼喊，请求惩罚盗贼。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] .

and	my	heart	was	as	sore	against	them	as	his	.
和	我的	心	曾是	作为	疮	反对	他们	作为	他的	.

我的心也像他一样为他们感到痛心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːr] [pæks] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]['faɪər] - [drɪl] [ænd; ənd] ['sɑːkɪt] [piːs] .

With	the	fur	packs	we	had	lost	also	our	fire	-	drill	and	socket	piece	.
和	这	毛皮	包装	我们	有	丢失的	还	我们的	火	-	钻头	和	插座	片	.

与毛皮背包一起丢失的还有我们的消防钻和套筒扳手。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [pːtəmɑːkɑːn] [sed] .

"	But	that	doesn't	matter	,	"	Pitamakan	said	.
"	但	那	不	事情	,	"	皮塔马坎	说	.

“但这无关紧要，”皮塔马坎说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [drɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

"	We	have	good	bows	and	can	make	a	drill	at	any	time	.
"	我们	有	好的	弓	和	能	制作	一个	钻头	在	任何	时间	.

“我们有很好的弓箭，随时可以进行训练。”

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] ['eni] [juːz][fɔːr; fər][wʌn] ! "

Perhaps	we	shall	never	again	have	any	use	for	one	!	"
也许	我们	将	绝不	再次	有	任何	使用	为了	一	!	"

或许我们以后再也用不上它了！

" [haʊ] [soʊ] ? [ɑːr; ər][wiː; wi] ['nevər] [tuː; tə] [iːt] [ə'gen] ?

"	How	so	?	Are	we	never	to	eat	again	?
"	如何	所以	?	是	我们	绝不	到	吃	再次	?

怎么会这样？难道我们以后都不能吃饭了吗？

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [niːd] ['faɪər][ʌv; əv] [naɪts] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][wɔːrm] ?

Shall	we	not	need	fire	of	nights	to	keep	us	warm	?
将	我们	不是	需要	火	的	夜晚	到	保持	我们	温暖的	?

难道我们不需要夜晚的篝火来取暖吗？

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] , " [pːtəmɑːkɑːn] [rɪ'plaɪd] .

"	Maybe	we	shall	and	maybe	not	,	"	Pitamakan	replied	.
"	或许	我们	将	和	或许	不是	,	"	皮塔马坎	回复	.

“也许会，也许不会，”皮塔马坎回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [ðæt] [ðoʊz] ['hʌntərz] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]

"	It	is	not	likely	that	those	hunters	will	go	home	without	trying	to	take	our
"	它	是	不是	可能	那	那些	猎人	将要	去	家	没有	尝试	到	拿	我们的

[skælps][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

scalps	with	them	;
头皮	和	他们	;

“那些猎人不太可能空手而归，他们一定会想方设法带走我们的头皮；

[wiːl] [suːn] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .

we'll	soon	know	about	that	.
出色地	很快	知道	关于	那	.

我们很快就会知道结果。

" [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] .

"	We	watched	the	men	in	silence	for	some	little	time	.
"	我们	观看	这	男人	在	沉默	为了	一些	小的	时间	.

我们默默地观察了他们一会儿。

[fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [raʊnd] [wʌn] [dɪr] , [ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði]

Four	of	them	were	round	one	deer	,	and	three	were	at	work	skinning	the
四	的	他们	是	圆形的	一	鹿	,	和	三	是	在	工作	剥皮	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们四人围着一只鹿转圈，另外三人正在剥另一只鹿的皮。

[suːn] , [haʊ'evər] , [wʌn][mæn] [left] [iːtʃ] [gruːp] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['kʌtɪŋ] ['wiləuz] .

Soon	,	however	,	one	man	left	each	group	and	began	cutting	willows	.
很快	,	然而	,	一	男人	左边	每个	团体	和	开始	切割	柳树	.

然而不久之后，每个小组都派出一名男子开始砍柳树。

[suːn] ['æftərwərd] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [dɪr] ['haɪdz] [ɔːf][ænd; ənd]

Soon	afterward	we	saw	that	those	remaining	had	got	the	deer	hides	off	and
很快	之后	我们	锯	那	那些	其余的	有	得到	这	鹿	隐藏	离开	和

[wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [strɪps] .

were	cutting	them	into	strips	.
是	切割	他们	进入	条状物	.

不久之后，我们看到剩下的人已经剥下了鹿皮，并将它们裁成条状。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] , " [sed] [maɪ]['pɑːrtnər] .

"	I	thought	that	they	would	do	that	,	"	said	my	partner	.
"	我	想法	那	他们	会	做	那	,	"	说	我的	伙伴	.

“我就知道他们会这么做，”我的搭档说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

"	They	are	going	to	make	snowshoes	and	follow	us	.
"	他们	是	去	到	制作	雪鞋	和	跟随	我们	.

“他们打算做雪鞋，然后跟着我们。”

['hɜːri] [naʊ] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ɑːn][jʊr; jər] [ʃuːz] !

Hurry	now	,	and	fasten	on	your	shoes	!
匆忙	现在	,	和	系	在	你的	鞋	!

快点，把鞋子系好！

" [aɪ][dɪd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] .

"	I	did	as	I	was	told	and	asked	no	questions	.
"	我	做过	作为	我	曾是	讲述	和	问	不	问题	.

我照做了，没有问任何问题。

[pːtəmɑːkɑːn] [limpt] ['bædli] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ,

Pitamakan	limped	badly	when	he	started	off	,
皮塔马坎	跛行	糟糕	什么时候	他	开始	离开	,

皮塔马坎起步时一瘸一拐的，走得很慢。

[bʌt; bət] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [peɪn] .

but	made	light	of	his	lameness	and	insisted	that	he	felt	no	pain	.
但	制成	光	的	他的	跛行	和	坚持	那	他	毛毡	不	疼痛	.

但他对自己的跛脚轻描淡写，并坚称自己感觉不到疼痛。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fæst] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] ;

By	this	time	the	sun	was	fast	weakening	the	crust	;
经过	这	时间	这	太阳	曾是	快速地	减弱	这	地壳	;

此时太阳正在迅速削弱地壳；

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['niːðər] [wiː; wi] [nɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ,

in	a	short	time	neither	we	nor	our	enemy	would	be	able	to	travel	,
在	一个	短的	时间	两者都不	我们	也不	我们的	敌人	会	是	有能力的	到	旅行	,

不久之后，我们和我们的敌人都将无法出行。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [maɪ] ['pɑːrtnər] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ʃuːz] ,

and	I	told	my	partner	that	while	they	were	making	their	shoes	,
和	我	讲述	我的	伙伴	那	尽管	他们	是	制作	他们的	鞋	,

我告诉我的伴侣，当他们在做鞋子的时候，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [soʊ] [fɑːr] [ə'hed] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌjuː 'es]

we	ought	to	get	so	far	ahead	that	they	never	would	be	able	to	overtake	us
我们	应该	到	得到	所以	远的	前方	那	他们	绝不	会	是	有能力的	到	超过	我们

.

:

.

我们应该遥遥领先，让他们永远无法超越我们。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] , [wiː; wi] ['oʊnli] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	seven	,	we	only	two	,	"	he	said	.
"	他们	是	七	,	我们	仅有的	二	,	"	他	说	.

“他们有七个人，我们只有两个人，”他说。

" [ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [treɪl] [baɪ] [tɜːrnz] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [gets] [sɔːft] .

"	They	will	break	trail	by	turns	when	the	snow	gets	soft	.
"	他们	将要	休息	踪迹	经过	转弯	什么时候	这	雪	获得	柔软的	.

“等雪变软后，他们会轮流开辟道路。”

['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [draɪ] ['preri] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Our	chance	to	escape	is	to	get	back	to	the	dry	prairie	while	they	are
我们的	机会	到	逃脱	是	到	得到	后退	到	这	干燥	草原	尽管	他们	是

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] .

climbing	the	mountain	on	our	trail	.
攀登	这	山	在	我们的	踪迹	.

我们逃脱的机会是趁他们沿着我们的小路爬山的时候，回到干燥的草原。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] , [bʌt; bət] [aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔː] [ɪts]

"	That	was	a	plan	that	had	never	entered	my	head	,	but	I	instantly	saw	its
"	那	曾是	一个	计划	那	有	绝不	进入	我的	头	,	但	我	即刻	锯	它是

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

“那是我从未想过的计划，但我立刻看到了它的可能性。”

[left] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['strʌgld] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Left	to	my	own	resources	,	I	should	only	have	struggled	on	and	on	into	the
左边	到	我的	自己的	资源	,	我	应该	仅有的	有	挣扎	在	和	在	进入	这

['maʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

如果全凭我自己的力量，我只会继续艰难地向山里跋涉。

[ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] .

eventually	**to**	**be**	**captured**	**.**
最终	到	是	捕获	.

最终被俘虏。

[fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [mɔːr] , [dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [krʌst] [wʊd] [hoʊld] ,

For	**an**	**hour**	**or**	**more**	**,**	**just**	**as**	**long**	**as**	**the**	**crust**	**would**	**hold**	**,**
为了	一个	小时	或者	更多的	,	只是	作为	长的	作为	这	地壳	会	抓住	,

至少要持续一个小时，直到饼皮不再酥脆为止。

[wiː; wi] [kept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪvər] ; [ðen] ,

we	**kept**	**along**	**the**	**side**	**of**	**the**	**mountain**	**parallel**	**with**	**the**	**river**	**;**	**then**	**,**
我们	保留	沿着	这	边	的	这	山	平行线	和	这	河	;	然后	,

我们沿着与河流平行的山坡行进；然后，

[wen] [ðə; ði] [krʌst] [æt; ət] [læst] [broʊk] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət] ['evri] [step] ,

when	**the**	**crust**	**at**	**last**	**broke**	**with**	**us**	**at**	**every**	**step**	**,**
什么时候	这	地壳	在	最后的	打破	和	我们	在	每一个	步	,

当地壳最终在我们每一步都崩裂时，

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [s'nəʊʃuːz] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [daʊn] [ðə; ði] [trə'mendəsli] [stiːp] [sloʊp]

we	**took**	**off**	**our**	**snowshoes**	**and**	**floundered**	**down**	**the**	**tremendously**	**steep**	**slope**
我们	采取	离开	我们的	雪鞋	和	挣扎	向下	这	非常	陡	坡

[tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

to	**the**	**stream**	**,**
到	这	溪流	,

我们脱下雪鞋，艰难地沿着极其陡峭的斜坡走到溪边。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɔːkt] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['grævəli] [ænd; ənd]['sændi] [ʃɔːr] .

and	**turning**	**with**	**it**	**,**	**walked**	**and**	**ran**	**along**	**the**	**gravelly**	**and**	**sandy**	**shore**	**.**
和	转弯	和	它	,	步行	和	跑	沿着	这	砾石	和	沙	支撑	.

然后转身，沿着砾石和沙质的海岸行走奔跑。

[soʊ] , [nɑːt]['leɪtər][ðæn; ðən][mɪd] - [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	**,**	**not**	**later**	**than**	**mid**	**-**	**afternoon**	**,**	**we**	**came**	**again**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**
所以	,	不是	之后	比	中	-	下午	,	我们	来了	再次	到	这	脚	的	这

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

所以，最晚到下午，我们又来到了山脚下。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,

and	**walking**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**timber**	**bordering**	**the**	**river**	**,**
和	步行	到	这	边缘	的	这	木材	毗邻	这	河	,

然后走到河边树林的边缘，

[lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

looked	**out**	**on**	**the**	**prairie**	**from**	**which**	**we**	**had**	**been**	**driven**	**in**	**the**	**morning**	**.**
看起来	出去	在	这	草原	从	哪个	我们	有	到过	驱动	在	这	早晨	.

眺望着我们早上驱车离开的那片草原。

" [sʌm; səm] - [ɪz] !

"	**Sum**	**-**	**is**	**!**
"	和	-	是	!

“总和！

[sʌm; səm] - [ɪz] !

Sum	**-**	**is**	**!**
和	-	是	!

总和！

" [pːtəmɑːkɑːn] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'weɪ] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [tʃeɪs] .

" **Pitamakan** **cried** **,** **pointing** **away** **south** **to** **the** **place** **of** **the** **deer** **chase** **.**

" 皮塔马坎 哭 , 指向 离开 南 到 这 地方 的 这 鹿 追赶 .

“皮塔马坎喊道，指向南方猎鹿的地方。”

" [aɪ] - [kɪt] - [ˌes 'aɪ] - [kum] ! [sæp] - [ən] - [ɪz] - [tsɪm] !

" **I** **-** **kit** **-** **si** **-** **kum** **!** **Sap** **-** **un** **-** **is** **-** **tsim** **!**

" 我 - 成套工具 - 是 - 库姆 ! 树液 - 联合国 - 是 - tsim !

“I-kit-si-kum！Sap-un-is-tsim！

" (['sev(ə)n] !

" **(** **Seven** **!**

" (七 !

“(七！

[ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] !)

The **whole** **number** **!** **)**

这 所有的 数字 !)

整数！

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

I **exclaimed** **.**

我 惊呼 .

我惊呼道。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['pɪkətɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd]['kwaɪətli] ['greɪzɪŋ] ,

The **horses** **of** **the** **enemy** **were** **picketed** **out** **there** **and** **quietly** **grazing** **,**

这 马匹 的 这 敌人 是 纠察队 出去 那里 和 悄悄 放牧 ,

敌军的马匹被圈养在那里，静静地吃草。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but **not** **one** **of** **the** **hunters** **was** **to** **be** **seen** **.**

但 不是 一 的 这 猎人 曾是 到 是 已见 .

但一个猎人也没见到。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

It **seemed** **too** **good** **to** **be** **true** **.**

它 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[wiː; wi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

We **stood** **still** **for** **some** **time** **,**

我们 站立 仍然 为了 一些 时间 ,

我们静静地站了一会儿。

[waɪl] [wiː; wi] [səːtʃt] [ðə; ði] ['preri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd][fɔːr; fər][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi]

while **we** **searched** **the** **prairie** **and** **the** **mountain** **-** **side** **for** **sign** **of** **the** **enemy**

尽管 我们 搜索 这 草原 和 这 山 - 边 为了 符号 的 这 敌人

.

:

.

我们搜寻草原和山坡，寻找敌人的踪迹。

" [ðeɪ] [siːm] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən]['aʊər; ɑːr][treɪl] , " [sed] [pːtəmɑːkɑːn] , [æt; ət][læst] ,

" **They** **seem** **all** **to** **have** **taken** **our** **trail** **,** **"** **said** **Pitamakan** **,** **at** **last** **,**

" 他们 似乎 全部 到 有 已采取 我们的 踪迹 , " 说 皮塔马坎 , 在 最后的 ,

“他们似乎都循着我们的踪迹而来，”皮塔马坎最后说道。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

" **and** **maybe** **that** **is** **the** **way** **of** **it** **.**

" 和 或许 那 是 这 方式 的 它 .

“也许事情就是这样。”

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] ,

If	one	has	remained	to	watch	the	horses	,
如果	一	有	剩余	到	手表	这	马匹	,

如果有人留下来看马，

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [groʊv] [nɪr] [ðem; ðəm] .

he	must	be	lying	in	that	little	pine	grove	near	them	.
他	必须	是	说谎	在	那	小的	松树	树林	靠近	他们	.

他一定就躺在他们附近的那片小松树林里。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] ,

Let's	go	down	the	river	a	little	farther	,
我们来吧	去	向下	这	河	一个	小的	更远	,

我们再沿着河往下走一段吧。

[ðen] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [sni:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [groʊv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

then	swing	round	and	sneak	into	the	grove	from	the	other	side	.
然后	摇摆	圆形的	和	潜行	进入	这	树林	从	这	其他	边	.

然后绕到另一边，偷偷溜进树林。

" [wi:; wi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - ['bɑ:təm] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [maɪl] ,

"	We	hurried	on	in	the	river	-	bottom	for	half	a	mile	,
"	我们	慌忙	在	在	这	河	-	底部	为了	一半	一个	英里	,

“我们沿着河谷匆匆走了半英里，

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] .

and	then	swung	out	across	the	open	ground	.
和	然后	摇摆	出去	穿过	这	打开	地面	.

然后荡过空地。

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tu:] ,

Our	hearts	throbbed	with	hope	,	and	with	fear	,	too	,
我们的	心	悸动	和	希望	,	和	和	害怕	,	也	,

我们心中既充满希望，也充满恐惧。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [maɪt] [bi:; bi] ['steɪʃənd] .

as	we	approached	the	one	place	where	a	guard	might	be	stationed	.
作为	我们	接近	这	一	地方	在哪里	一个	警卫	可能	是	驻	.

当我们接近可能驻守警卫的地方时。

['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] [æz; əz]['saɪləntli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ,

Stealing	into	the	little	grove	as	silently	as	shadows	,
偷窃	进入	这	小的	树林	作为	默默	作为	阴影	,

像影子一样悄无声息地潜入小树林，

[wi:; wi] [mu:vd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ə; eɪ] [red] ['skwɜ:rəl] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ni:d(ə)l] - ['kʌvərd]

we	moved	through	it	so	slowly	that	a	red	squirrel	digging	in	the	needle	-	covered
我们	已搬	通过	它	所以	缓慢地	那	一个	红色的	松鼠	挖掘	在	这	针	-	涵盖

[ɜ:rθ] [nɪr] [baɪ]['nevər]['noʊtɪd]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪŋ] .

earth	near	by	never	noted	our	passing	.
地球	靠近	经过	绝不	著名的	我们的	通过	.

我们缓慢地穿过那里，以至于附近一只在长满针的泥土里刨土的红松鼠都没有注意到我们经过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [tri:z] ,

There	was	not	more	than	an	acre	of	the	young	trees	,
那里	曾是	不是	更多的	比	一个	英亩	的	这	年轻的	树木	,

这些幼树面积不超过一英亩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ə; eɪ] [speɪs] [twaɪs] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [waɪd] ,

and	they	covered	a	space	twice	as	long	as	wide	,
和	他们	涵盖	一个	空间	两次	作为	长的	作为	宽的	,

它们占据的空间长度是宽度的两倍。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

so	we	were	able	to	see	every	foot	of	it	as	we	passed	along	.
所以	我们	是	有能力的	到	看	每一个	脚	的	它	作为	我们	通过了	沿着	.

因此，当我们经过时，能够看到它的每一寸土地。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrðər][end] , [ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt][geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sker] ;

When	we	were	nearing	the	farther	end	,	a	coyote	gave	us	a	terrible	scare	;
什么时候	我们	是	临近	这	更远	结尾	,	一个	郊狼	给予	我们	一个	糟糕的	吓	;

当我们快要走到尽头时，一只郊狼吓了我们一跳；

[æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [θɪn] [skriːn] [ʌv; əv] [loʊ] [baʊz] ,

as	he	rose	up	behind	a	thin	screen	of	low	boughs	,
作为	他	玫瑰	向上	在后面	一个	薄的	屏幕	的	低的	树枝	,

当他从低矮树枝的薄雾后升起时，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [æt; ət][fɜːrst][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

we	could	not	see	at	first	just	what	it	was	.
我们	可以	不是	看	在	第一的	只是	什么	它	曾是	.

我们一开始根本看不清那是什么。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] [koʊld][frʌm; frəm] [fɪr] ; ['meɪbi] [ðeɪ] [duː] ,

I	have	heard	of	people	turning	cold	from	fear	;	maybe	they	do	,
我	有	听到	的	人们	转弯	寒冷的	从	害怕	;	或许	他们	做	,

我听说过有人因为恐惧而变得浑身冰冷；也许他们真的会这样。

[bʌt; bət] [fɪr] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .

but	fear	does	not	affect	me	in	that	way	.
但	害怕	做	不是	影响	我	在	那	方式	.

但恐惧对我并没有那种影响。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hiːt] [swept] [θruː] [ˌem 'iː] ; [maɪ] [maʊθ] [gruː] [draɪ] .

A	flash	of	heat	swept	through	me	;	my	mouth	grew	dry	.
一个	闪光	的	热	扫荡	通过	我	;	我的	嘴	生长	干燥	.

一阵热浪袭遍全身，我的嘴巴也变得干涩起来。

[maɪ] [sens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] , [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wʊd] [kʌm] ['terɪŋ] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,

My	sense	of	being	perfectly	helpless	,	my	expectation	that	a	bullet	would	come	tearing	into	me	,
我的	感觉	的	存在	完美	无助	,	我的	期待	那	一个	子弹	会	来	撕裂	进入	我	,

我感到自己完全无助，我预感到一颗子弹会撕裂我的身体。

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] .

was	something	that	I	shall	never	forget	.
曾是	某物	那	我	将	绝不	忘记	.

那是我永远不会忘记的事。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ;

This	time	the	suspense	was	short	;
这	时间	这	悬念	曾是	短的	;

这次的悬念很快就过去了；

[ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wɔːkt] ['boʊldli] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

the	coyote	walked	boldly	off	in	the	direction	in	which	we	were	going	,
这	郊狼	步行	大胆地	离开	在	这	方向	在	哪个	我们	是	去	,

那只郊狼大摇大摆地朝着我们前进的方向走去。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz] ,

and	since	the	wind	was	in	our	faces	,
和	自从	这	风	曾是	在	我们的	面孔	,

而且因为风是迎面吹来的，

[wiː; wi] ['ɪnstəntli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [noʊ] [mæn] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [aʊt] [ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

we	instantly	realized	that	no	man	was	concealed	out	there	ahead	of	him	.
我们	即刻	已实现	那	不	男人	曾是	暗	出去	那里	前方	的	他	.

我们立刻意识到，在他前面没有藏匿任何人。

[stɪl] , [pːtəmɑːkɑːn] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrdʒənt] [saɪnz] , [kept] [ɑːn] [æz; əz]

Still	,	Pitamakan	was	cautious	and	,	in	spite	of	my	urgent	signs	,	kept	on	as
仍然	,	皮塔马坎	曾是	谨慎	和	,	在	尽管如此	的	我的	紧迫的	标志	,	保留	在	作为

['stelθɪli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

stealthily	as	before	.
悄悄地	作为	前	.

尽管如此，皮塔马坎仍然很谨慎，尽管我发出紧急信号，他仍然像以前一样偷偷摸摸地行动。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] ,

But	when	we	came	to	the	edge	of	the	grove	,
但	什么时候	我们	来了	到	这	边缘	的	这	树林	,

但当我们走到树林边缘时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['dʒɔːntɪli] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

we	saw	the	coyote	was	walking	jauntily	round	among	the	feeding	horses	.
我们	锯	这	郊狼	曾是	步行	轻快地	圆形的	之中	这	喂养	马匹	.

我们看到那只郊狼在正在吃草的马群中悠闲地走来走去。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪr] ['kɑːkəsɪz] , [leɪ] [ðə; ði] ['hʌntərz] - ['sædlz] ,

Off	to	the	right	,	near	one	of	the	deer	carcasses	,	lay	the	hunters	'	saddles	,
离开	到	这	正确的	,	靠近	一	的	这	鹿	尸体	,	躺	这	猎人	-	马鞍	,

在右侧，靠近其中一具鹿的尸体旁，散落着猎人的马鞍。

['sæd(ə)l] - ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['ʌðər] [stʌf] .

saddle	-	blankets	and	other	stuff	.
鞍	-	毯子	和	其他	东西	.

马鞍毯和其他物品。

[wiː; wi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] ['kʌtɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [strɪps] [ʌv; əv] [dɪr] [haɪd] [wer]

We	found	also	a	litter	of	willow	cuttings	and	short	strips	of	deer	hide	where
我们	成立	还	一个	垃圾	的	柳	插条	和	短的	条状物	的	鹿	隐藏	在哪里

[ðə; ði] ['hʌntərz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [s'nəʊʃuːz] .

the	hunters	had	made	their	snowshoes	.
这	猎人	有	制成	他们的	雪鞋	.

我们还发现了一堆柳枝和鹿皮条，那是猎人们制作雪鞋的地方。

[ðə; ði] ['sædlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hoʊm] - [meɪd] , [bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən] [nʌn] .

The	saddles	were	all	home	-	made	,	but	better	than	none	.
这	马鞍	是	全部	家	-	制成	,	但	更好的	比	没有任何	.

这些马鞍都是自制的，但总比没有强。

[wiː; wi] [iːtʃ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkits] ,

We	each	selected	one	and	the	best	of	the	blankets	,
我们	每个	已选	一	和	这	最好的	的	这	毯子	,

我们每人挑选了一条，也是其中最好的一条。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [moʊst] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [swɪft] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n]

and	began	saddling	the	two	most	sturdy	and	swift	-	looking	of	the	seven
和	开始	鞍具	这	二	最多	结实的	和	迅速	-	寻找	的	这	七

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

于是开始给七匹牲畜中最健壮、看起来最敏捷的两匹牲畜套上鞍具。

[ðæt] [dʌn] , [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv] [luːs] , ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['læriət] [ænd; ənd]

That	done	,	we	turned	the	remaining	five	loose	,	after	removing	their	lariats	and
那	完毕	,	我们	转向	这	其余的	五	松动的	,	后	移除	他们的	套索	和

['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

throwing	them	away	.
投掷	他们	离开	.

完成这些之后，我们解开了剩下的五条狗的套索并把它们扔掉，然后放了它们。

[ðen] [wiː; wi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] [ðə; ði] [luːs] [stɑːk] ,

Then	we	got	into	the	saddle	and	started	to	gather	up	the	loose	stock	,
然后	我们	得到	进入	这	鞍	和	开始	到	收集	向上	这	松动的	库存	,

然后我们骑上马鞍，开始收集散落的牲畜。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

when	I	suddenly	thought	of	something	that	we	had	entirely	forgotten	in	our
什么时候	我	突然	想法	的	某物	那	我们	有	完全	被遗忘的	在	我们的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我突然想起了一件我们兴奋时完全忘记的事情。

" [pːtəmɑːkɑːn] !

"	Pitamakan	!
"	皮塔马坎	!

“Pitamakan！

['aʊər; ɑːr][fəːz] !

Our	furs	!
我们的	毛皮	!

我们的皮草！

[wer] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

Where	can	they	be	?
在哪里	能	他们	是	?

他们会在哪里?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

" [hiː; hi] ['ænsər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] ['kɑːrkəs] [leɪ] .

"	he	answered	,	pointing	to	where	the	other	deer	carcass	lay	.
"	他	回答	,	指向	到	在哪里	这	其他	鹿	尸体	躺	.

他指着另一具鹿尸体所在的地方回答道。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [pæks] [wɜːr; wər] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [baʊnd]

And	sure	enough	,	there	the	two	packs	were	,	just	as	we	had	bound
和	当然	足够的	,	那里	这	二	包装	是	,	只是	作为	我们	有	边界

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

果然，那两包东西就在那里，和我们捆扎好的样子一模一样。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mɔːr] [lʌk] !

Here	**was**	**more**	**luck**	**!**
这里	曾是	更多的	运气	!

真是幸运!

[wiː; wi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ; [ðen] ,

We	**lost**	**no**	**time**	**in**	**riding**	**over**	**to**	**the**	**place**	**and**	**picking**	**them**	**up**	**;**	**then**	**,**
我们	丢失的	不	时间	在	骑术	超过	到	这	地方	和	挑选	他们	向上	;	然后	,

我们立即骑马赶到那里接他们；然后，

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [roʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [æz; əz]

driving	**the**	**other**	**horses**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**we**	**rode**	**away**	**to**	**the**	**southwest**	**as**
驾驶	这	其他	马匹	前方	的	我们	,	我们	骑	离开	到	这	西南	作为

[fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

fast	**as**	**possible**	**.**
快速地	作为	可能的	.

我们赶着其他马匹走在前面，然后以最快的速度向西南方向驰骋。

['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] , ['tɪmbərd] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['wəːmiŋ]

Somewhere	**on**	**the**	**big**	**,**	**timbered**	**mountain**	**behind**	**us**	**,**	**the**	**enemy**	**were**	**worming**
某处	在	这	大的	,	木材	山	在后面	我们	,	这	敌人	是	驱虫

[ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] ;

along	**on**	**our**	**trail**	**;**
沿着	在	我们的	踪迹	;

在我们身后那座高大茂密的山上，敌人正沿着我们的踪迹蠕动；

[ɔːr] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] , [kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm] ['strʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [snoʊ] ,

or	**,**	**what**	**is**	**more**	**likely**	**,**	**completely**	**exhausted**	**from**	**struggling**	**in**	**the**	**soft**	**snow**	**,**
或者	,	什么	是	更多的	可能	,	完全地	筋疲力尽的	从	挣扎	在	这	柔软的	雪	,

或者，更有可能的是，他因为在松软的雪地里挣扎而筋疲力尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [friːz] , [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] .

they	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**night**	**freeze**	**,**	**to**	**enable**	**them**	**to**	**go**	**on**	**.**
他们	是	等待	为了	这	夜晚	冻结	,	到	使能够	他们	到	去	在	.

他们正等待夜间气温下降，以便继续前进。

[ðə; ði] [luːs] ['hɔːrsɪz] [trɔtid] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [moʊst] ['wɪlɪŋli] — [sə'spɪʃəsli] [soʊ] ;

The	**loose**	**horses**	**trotted**	**ahead**	**of**	**us**	**most**	**willingly**	**—**	**suspiciously**	**so**	**;**
这	松动的	马匹	小跑	前方	的	我们	最多	心甘情愿	—	可疑地	所以	;

那些脱缰的马儿兴高采烈地在我们前面小跑——这很可疑；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv]

and	**in**	**the**	**course**	**of**	**half**	**an**	**hour**	**,**	**on**	**our**	**coming**	**to**	**a**	**strip**	**of**
和	在	这	课程	的	一半	一个	小时	,	在	我们的	未来	到	一个	条	的

['tɪmbər] ,

timber	**,**
木材	,

半小时后，当我们来到一片树林前时，

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [pleɪn] .

the	**reason**	**for**	**such**	**unusual**	**conduct**	**was**	**plain**	**.**
这	原因	为了	这样的	异常	执行	曾是	清楚的	.

这种反常行为的原因很明显。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] , [hɑːrd] [treɪl] [ðæt] [led] , [noʊ] [daʊt] ,

Here	**was**	**a**	**broad**	**,**	**hard**	**trail**	**that**	**led**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
这里	曾是	一个	广阔	,	难的	踪迹	那	引领	,	不	怀疑	,

这是一条宽阔而崎岖的小路，毫无疑问，它通向.....

[də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

directly	**to**	**the**	**camp**	**which**	**they**	**had**	**come**	**from**	**in**	**the**	**morning**	**.**
直接地	到	这	营	哪个	他们	有	来	从	在	这	早晨	.

直接返回他们早上出发的营地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] !

Of	course	they	were	willing	to	be	driven	back	to	their	mates	!
的	课程	他们	是	愿意的	到	是	驱动	后退	到	他们的	伙伴们	!

他们当然愿意被送回同伴身边!

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [pʊʃt] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['haɪweɪ] , [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

And	now	,	as	we	pushed	along	this	highway	,	one	and	another	of	them
和	现在	,	作为	我们	推动	沿着	这	公路	,	一	和	其他	的	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['nɪkər] ,

began	to	nicker	,
开始	到	尼克	,

现在，当我们沿着这条公路继续前行时，它们一个接一个地开始嘶鸣。

[ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

a	sure	sign	that	the	camp	was	not	far	distant	.
一个	当然	符号	那	这	营	曾是	不是	远的	遥远	.

这无疑表明营地就在不远处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]

There	were	only	three	or	four	hundred	yards	of	the	timber	,	and	then	another
那里	是	仅有的	三	或者	四	百	码	的	这	木材	,	和	然后	其他

[bɪg] ['preri] ;

big	prairie	;
大的	草原	;

只有三四百码长的林地，然后就是另一片广阔的草原;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	at	the	farther	end	of	this	,	a	couple	of	miles	away	,
和	在	这	更远	结尾	的	这	,	一个	夫妻	的	英里	离开	,

而在更远的另一端，几英里之外，

[smoʊk] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [nɪr] [wɪtʃ] ['meni] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər]

smoke	was	rising	from	another	patch	of	timber	,	near	which	many	horses	were
抽烟	曾是	上升	从	其他	修补	的	木材	,	靠近	哪个	许多	马匹	是

['greɪzɪŋ] .

grazing	.
放牧	.

另一片林地里升起缕缕青烟，附近有许多马匹正在吃草。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里!

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] !

There	is	the	camp	of	the	enemy	!
那里	是	这	营	的	这	敌人	!

那是敌军营地!

" [pːtəmɑːkɑːn] [kraɪd] .

"	Pitamakan	cried	.
"	皮塔马坎	哭	.

皮塔马坎哭了。

" [ɔːl'redi] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] !

"	Already	they	may	have	seen	us	!
"	已经	他们	可能	有	已见	我们	!

“他们可能已经看到我们了！”

[lets] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tɪmbər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Let's	get	back	into	the	timber	as	quick	as	we	can	.
我们来吧	得到	后退	进入	这	木材	作为	快的	作为	我们	能	.

我们尽快回到树林里去。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][du:] ; [ðə; ði] [lu:s] [stɑ:k] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [tɔ:rd]
" That was not easy to do ; the loose stock wanted to keep right on toward
" 那 曾是 不是 简单的 到 做 ; 这 松动的 库存 通缉 到 保持 正确的 在 朝向
[ðer; ðər] [meɪts] ,
their mates ,
他们的 伙伴们 ,

“那并不容易做到；散养的牲畜都想径直走向它们的同伴。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][hɑ:rd]['raɪdɪŋ][tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm][ɔ:f][ænd; ənd][tɜ:rn][ðem; ðəm] [bæk] .
and it required hard riding to head them off and turn them back .
和 它 必需的 难的 骑术 到 头 他们 离开 和 转动 他们 后退 .

需要奋力骑行才能阻止他们并让他们返回。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wi:; wi][dɪd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['restləs] ;
And then when we did accomplish it , they were very restless ;
和 然后 什么时候 我们 做过 完成 它 , 他们 是 非常 不安 ;

当我们最终完成这件事时，他们却非常不安；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɪdʒɪləns] [ðæt] [wi:; wi] [kept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ]
it was only by the greatest vigilance that we kept them from breaking
它 曾是 仅有的 经过 这 最 警觉 那 我们 保留 他们 从 打破
[bæk] .
back .
后退 .

我们凭借着高度的警惕才阻止了他们溃败。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ['sloʊli] [sæŋk] [tɔ:rd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wi:; wi] ['weɪtɪd] [ɪn] [sə'spens] ,
While the sun slowly sank toward the horizon , we waited in suspense ,
尽管 这 太阳 缓慢地 沉没 朝向 这 地平线 , 我们 等待 在 悬念 ,

夕阳缓缓西沉，我们屏息凝神地等待着。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][ʌv; əv]['sev(ə)n] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɑ:rti] ,
for there was a chance that the party of seven , or some other party ,
为了 那里 曾是 一个 机会 那 这 派对 的 七 , 或者 一些 其他 派对 ,

因为有可能这七人小组，或者其他什么小组，

[maɪt] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
might appear at any moment .
可能 出现 在 任何 片刻 .

可能随时出现。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] , ['æftər]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wi:; wi] [maɪt] [lu:z] ['evriθɪŋ]
The thought that , after our great success of the day , we might lose everything
这 想法 那 , 后 我们的 伟大的 成功 的 这 天 , 我们 可能 失去 一切
,
,
,

想到今天取得巨大成功之后，我们可能会失去一切，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['ɔ:lsoʊ] , [kept] [ju: 'es] [ki:d] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'tens] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
and our lives also , kept us keyed up to an intense pitch of
和 我们的 生活 还 , 保留 我们 按键 向上 到 一个 激烈的 沥青 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我们的生活也让我们始终处于高度兴奋的状态。

[tɔːrd] ['sʌnset] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [həːdz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər]

Toward	**sunset**	**there**	**was**	**a**	**commotion**	**among**	**the**	**horse**	**herds**	**at**	**the**	**farther**
朝向	日落	那里	曾是	一个	骚动	之中	这	马	畜群	在	这	更远

[end][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

end	**of**	**the**	**prairie**	**,**
结尾	的	这	草原	,

临近日落时分，草原远端的马群中传来一阵骚动。

[ænd; ənd] [tuː] ['raɪdərz] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

and	**two**	**riders**	**came**	**loping**	**straight**	**toward**	**us**	**.**
和	二	骑手	来了	慢跑	直的	朝向	我们	.

两名骑手径直朝我们飞奔而来。

[æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,

At	**first**	**we**	**were**	**not**	**much**	**alarmed**	**,**
在	第一的	我们	是	不是	很多	惊慌	,

起初我们并不太担心，

[fɔːr; fər][wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪ] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm]

for	**we**	**thought**	**that**	**they**	**were**	**only**	**looking**	**for**	**some**	**stray**	**animal**	**from**
为了	我们	想法	那	他们	是	仅有的	寻找	为了	一些	流浪	动物	从

[ðə; ði]['bændz] ;

the	**bands**	**;**
这	乐队	;

因为我们以为他们只是在寻找乐队里的走失动物；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði][left] ,

but	**they**	**kept**	**coming**	**straight**	**on**	**,**	**looking**	**neither**	**to**	**the**	**right**	**nor**	**to**	**the**	**left**	**,**
但	他们	保留	未来	直的	在	,	寻找	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

但他们径直向前走去，既不向左也不向右看。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [pleɪn] ,

and	**it**	**was**	**soon**	**plain**	**,**
和	它	曾是	很快	清楚的	,

很快，事情就变得很清楚了。

['iːðər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

either	**that**	**they**	**had**	**seen**	**us**	**and**	**were**	**going**	**to**	**have**	**a**	**look**	**at**
任何一个	那	他们	有	已见	我们	和	是	去	到	有	一个	看	在

['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] ,

our	**outfit**	**,**
我们的	全套服装	,

要么是他们看到了我们，正打算看看我们的穿着打扮，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] ['tɪmbər] , [ɪn] [sɜːrtʃ] , ['prɑːbəbli] ,

or	**that**	**they**	**were**	**going**	**to**	**take**	**the**	**trail**	**through**	**the**	**timber**	**,**	**in**	**search**	**,**	**probably**	**,**
或者	那	他们	是	去	到	拿	这	踪迹	通过	这	木材	,	在	搜索	,	大概	,

或者他们打算沿着林间小路寻找什么，大概是这样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['hʌntərz] [huːz] ['hɔːrsɪz][wiː; wi][hæd; həd] ['raʊndɪd] [ʌp] .

of	**the**	**missing**	**hunters**	**whose**	**horses**	**we**	**had**	**rounded**	**up**	**.**
的	这	丢失的	猎人	谁	马匹	我们	有	圆润	向上	.

那些失踪的猎人，他们的马匹已被我们围捕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] — ['hʌs(ə)l] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][fɑːr]

There	**was**	**but**	**one**	**thing**	**for**	**us**	**to**	**do**	**—**	**hustle**	**the**	**animals**	**as**	**far**
那里	曾是	但	一	事物	为了	我们	到	做	—	努力奋斗	这	动物	作为	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

from	**the**	**trail**	**as**	**possible**	**;**
从	这	踪迹	作为	可能的	;

我们只有一件事可做——那就是把动物们赶得离小路越远越好；

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [wiː; wi] [hist] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	going	at	it	in	a	whirl	of	excitement	,	we	hissed	at	them	,
和	去	在	它	在	一个	旋转	的	激动	,	我们	嘶嘶作响	在	他们	,

我们兴奋地冲着他们嘶嘶叫，

[flikt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['braɪd(ə)l] - [roʊps] , [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ded] [lɪmz]

flicked	them	with	our	bridle	-	ropes	,	and	struck	them	with	dead	limbs
轻弹	他们	和	我们的	辔	-	绳索	,	和	击	他们	和	死的	四肢

[ðæt] [wiː; wi] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

that	we	snatched	from	the	trees	.
那	我们	抢夺	从	这	树木	.

我们用缰绳抽打它们，并用从树上扯下的枯枝击打它们。

['nevər] [wɜːr; wər] ['hɔːrsɪz] [soʊ] ['ɑːbstɪnət] ;

Never	were	horses	so	obstinate	;
绝不	是	马匹	所以	顽固	;

马儿从来没有这么固执过；

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['dʌkt] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ænd; ənd] [mɪld] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

they	simply	ducked	their	heads	to	the	missiles	and	milled	round	and	round
他们	简单地	躲闪	他们的	头部	到	这	导弹	和	磨碎	圆形的	和	圆形的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʌndərbrʌʃ] .

among	the	trees	and	underbrush	.
之中	这	树木	和	草丛	.

他们只是低头躲避导弹，在树木和灌木丛中四处乱窜。

[wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ] - [ʃɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪl] ,

We	had	got	them	no	more	than	a	bow	-	shot	away	from	the	trail	,
我们	有	得到	他们	不	更多的	比	一个	弓	-	射击	离开	从	这	踪迹	,

[wen] ,

when	,
什么时候	,

我们把他们引到离小路只有一箭之遥的地方，这时，

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

looking	out	into	the	open	,
寻找	出去	进入	这	打开	,

眺望远方，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['raɪdərz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [θɪn] [belt] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ðæt]

we	saw	that	the	riders	had	almost	reached	the	thin	belt	of	timber	that
我们	锯	那	这	骑手	有	几乎	达到	这	薄的	腰带	的	木材	那

[skriːnd] [juː 'es] .

screened	us	.
筛选	我们	.

我们看到骑手们几乎已经到达了挡在我们前面的那道狭窄的树林带。

" [get] [ɔːf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [stɪl] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd] [ðæt] [brʌʃ] !

"	Get	off	your	horse	and	try	to	hold	him	still	there	behind	that	brush	!
"	得到	离开	你的	马	和	尝试	到	抓住	他	仍然	那里	在后面	那	刷子	!

“下马，试着把他困在那丛灌木后面！”

" [maɪ]['pɑːrtnər] [kɔːld] [aʊt] ;

"	my	partner	called	out	;
"	我的	伙伴	称为	出去	;

我的搭档喊了出来；

[ænd; ənd] [ɔːf] [aɪ] [slɪd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ][ðə; ði] [noʊz] [ænd; ənd][wʌn] [ɪr] .

and	off	I	slid	and	grasped	the	animal	by	the	nose	and	one	ear	.
和	离开	我	滑行	和	抓住	这	动物	经过	这	鼻子	和	一	耳朵	.

于是我滑了下去，抓住了那只动物的鼻子和一只耳朵。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['hɔːrsɪz] .

We	could	plainly	hear	now	the	thud	of	the	oncoming	horses	.
我们	可以	显然	听到	现在	这	砰的一声	的	这	即将到来的	马匹	.

我们现在可以清楚地听到马匹奔腾而来的咚咚声。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['ænɪmlz] [wiː; wi][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd] ['nɪkər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][lɔːst] .

If	one	of	the	seven	animals	we	had	should	nicker	,	we	were	lost	.
如果	一	的	这	七	动物	我们	有	应该	尼克	,	我们	是	丢失的	.

如果我们养的七只动物中有任何一只发出嘶鸣声，我们就完了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['raɪdərz] ['entərd] [ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Presently	the	two	riders	entered	the	timber	,
目前	这	二	骑手	进入	这	木材	,

这时，两名骑手进入了树林。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðeɪ] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	we	could	see	them	plainly	as	they	sped	along	the	trail	.
和	我们	可以	看	他们	显然	作为	他们	加速	沿着	这	踪迹	.

我们可以清楚地看到他们沿着小路飞驰而去。

[tɔːl] , ['hevi] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['flaɪɪŋ] [her] [ænd; ənd] [grɪm] ['feɪsɪz] .

Tall	,	heavy	men	they	were	,	with	long	,	flying	hair	and	grim	faces	.
高的	,	重的	男人	他们	是	,	和	长的	,	飞行	头发	和	严峻	面孔	.

他们身材高大魁梧，长发飘逸，面容严肃。

[iːtʃ] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] .

Each	carried	a	long	gun	.
每个	携带	一个	长的	枪	.

每人携带一支长枪。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

When	they	came	in	sight	,
什么时候	他们	来了	在	视线	,

当他们进入视线时，

[maɪ]['ænɪm(ə)l] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [præns] [ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz] [hed] ,

my	animal	pricked	up	his	ears	and	began	to	prance	and	toss	his	head	,
我的	动物	刺痛	向上	他的	耳朵	和	开始	到	轻快地	和	折腾	他的	头	,

我的动物竖起了耳朵，开始昂首阔步、甩头。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['despərətli] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns]

but	I	hung	to	him	desperately	,	although	I	was	hoisted	more	than	once
但	我	悬挂	到	他	绝望地	,	虽然	我	曾是	吊起	更多的	比	一次

[klɪr] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] .

clear	off	the	ground	.
清除	离开	这	地面	.

但我拼命地抓住他，尽管我不止一次被他高高举离地面。

[æz; əz][aɪ] [swʌŋ] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪ][gɑːt] ['flæʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

As	I	swung	and	bobbed	in	the	air	,	I	got	flashing	glimpses	of	the	enemy	,
作为	我	摇摆	和	波波德	在	这	空气	,	我	得到	闪烁	惊鸿一瞥	的	这	敌人	,

当我荡来荡去时，我瞥见了敌人的身影。

[ʌv; əv][pːtəmɑːkɑːn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [stɑːk] ['lʊkɪŋ]

of	Pitamakan	struggling	with	his	animal	,	and	of	the	loose	stock	looking
的	皮塔马坎	挣扎	和	他的	动物	,	和	的	这	松动的	库存	寻找

['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] .

curiously	at	the	scene	.
奇怪的是	在	这	场景	.

皮塔马坎正与他的牲畜搏斗，而散养的牲畜则好奇地看着这一幕。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['ɪnstənt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['wɪni] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

I	expected	every	instant	that	one	of	them	would	whinny	,	but	not	one	of
我	预期的	每一个	立即的	那	一	的	他们	会	嘶鸣	,	但	不是	一	的

[ðem; ðəm][dɪd] !

them	did	!
他们	做过	!

我时刻都期待着它们中的一匹会发出嘶鸣声，但它们一匹都没有！

[ðə; ði] [tuː] [men] [pæst] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

The	two	men	passed	swiftly	along	the	trail	out	of	sight	,
这	二	男人	通过了	迅速地	沿着	这	踪迹	出去	的	视线	,

两人沿着小路迅速消失在视线之外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] - [huːf] [daɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

and	the	beat	of	their	horses	'	hoofs	died	slowly	away	.
和	这	打	的	他们的	马匹	-	蹄子	死亡	缓慢地	离开	.

马蹄声渐渐消失。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [tʊk] [hoʊp] .

Then	once	more	we	took	hope	.
然后	一次	更多的	我们	采取	希望	.

于是我们再次燃起了希望。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

The	sun	was	down	and	darkness	was	stealing	over	the	land	.
这	太阳	曾是	向下	和	黑暗	曾是	偷窃	超过	这	土地	.

太阳落山了，黑暗笼罩着大地。

[feɪnt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [læst] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wʌns] [mɔːr] ,

Faint	from	this	last	narrow	escape	,	we	got	into	the	saddle	once	more	,
头晕的	从	这	最后的	狭窄的	逃脱	,	我们	得到	进入	这	鞍	一次	更多的	,

上次死里逃生让我们头晕目眩，但我们再次骑上马鞍。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [stɑːk] [tuː; tə] [streɪ] ['wɪðər] [ðeɪ] [wʊd] ,

and	leaving	the	loose	stock	to	stray	whither	they	would	,
和	离开	这	松动的	库存	到	流浪	往哪里去	他们	会	,

任由散落的牲畜四处游荡，

[roʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] ['preri] [ðæt] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]

rode	out	into	the	open	and	took	a	course	down	the	prairie	that	would	leave	the
骑	出去	进入	这	打开	和	采取	一个	课程	向下	这	草原	那	会	离开	这

[bɪg][kæmp][fɑːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [raɪt] .

big	camp	far	to	our	right	.
大的	营	远的	到	我们的	正确的	.

我们骑马来到开阔地带，沿着草原一路向下，将大营地远远地甩在右边。

['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dɪm] , ['jeloʊ] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fairz]

Passing	it	a	little	later	,	we	could	see	the	dim	,	yellow	glow	of	the	lodge	fires
通过	它	一个	小的	之后	,	我们	可以	看	这	暗淡	,	黄色的	辉光	的	这	小屋	火灾

,

,

,

稍后经过时，我们看到了旅馆炉火昏暗的黄色光芒。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ,

and	hear	the	people	singing	,
和	听到	这	人们	歌唱	,

听见人们在唱歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] [ˈbɑːkiŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [jelps] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	dogs	barking	now	and	then	in	answer	to	the	mocking	yelps	of	the
和	这	狗	叫声	现在	和	然后	在	回答	到	这	嘲讽	耶普斯	的	这

[kaɪˈəʊtiːz] .

coyotes	.
郊狼	.

狗吠声不时响起，回应着郊狼的嘲讽嚎叫。

[wiː; wi] [ˈtrævld] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːrtli] [ˈtɪmbərd] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] , [baɪ][ˈgɑːdz]

We	traveled	on	through	the	night	in	a	partly	timbered	country	,	and	,	by	God's
我们	旅行	在	通过	这	夜晚	在	一个	部分	木材	国家	,	和	,	经过	神的

[ˈmɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

我们连夜行进在一片部分被树木覆盖的地区，感谢上帝的恩典，

[ˈseɪfli] [fɔːdid] [sʌm; səm] [striːmz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈreɪdʒɪŋ] [sprɪŋ] [ˈtɔrənts] .

safely	forded	some	streams	that	were	raging	spring	torrents	.
安全	福特	一些	溪流	那	是	愤怒	春天	种子	.

安全地涉过了一些湍急的春季溪流。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɑːn] [ðæt] [wiː; wi] [ˈfaɪnəli] [geɪv] [aʊt] , [ænd; ənd] ,

It	was	between	midnight	and	dawn	that	we	finally	gave	out	,	and	,
它	曾是	之间	午夜	和	黎明	那	我们	最后	给予	出去	,	和	,

[ˈpɪkɪtɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈænɪmlz] ,

picketing	our	animals	,
纠察	我们的	动物	,

午夜到黎明之间，我们终于筋疲力尽，于是带着我们的牲畜进行抗议。

[leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] .

lay	down	and	slept	.
躺	向下	和	睡着了	.

躺下睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [piːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [raʊzd] [ˌjuː ˈes] .

But	the	first	peep	of	the	sun	roused	us	.
但	这	第一的	窥视	的	这	太阳	唤醒	我们	.

但第一缕阳光唤醒了我们。

[ˈstægərɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] , [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] , [wiː; wi] [ˈsædəld] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɑːn] [əˈgen] [ɪn]

Staggering	to	our	feet	,	stiff	and	sore	,	we	saddled	,	and	rode	on	again	in
令人震惊	到	我们的	脚	,	僵硬的	和	疮	,	我们	鞍	,	和	骑	在	再次	在

[ə; eɪ] [hæf] [ˈstuːpər] .

a	half	stupor	.
一个	一半	昏迷	.

我们踉跄着站起身来，浑身僵硬酸痛，然后半梦半醒地套上马鞍，继续上路。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [nuːn] [wen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [pleɪn] ,

It	was	past	noon	when	,	from	the	edge	of	a	sloping	plain	,
它	曾是	过去的	中午	什么时候	,	从	这	边缘	的	一个	倾斜的	清楚的	,

当时已过中午，从一片倾斜平原的边缘，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflætˌhɛdz] .

we	saw	the	big	lake	of	the	Flatheads	.
我们	锯	这	大的	湖	的	这	平头	.

我们看到了弗拉特黑德的大湖。

[pːtəmɑːkɑːn] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Pitamakan	knew	the	place	at	once	.
皮塔马坎	知道	这	地方	在	一次	.

皮塔马坎一眼就认出了这个地方。

" [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɪg][kæmp][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , " [hiː; hi]
" **Down** **there** **by** **the** **shore** **was** **the** **big** **camp** **the** **time** **we** **were** **here** **,** **"** **he**
" 向下 那里 经过 这 支撑 曾是 这 大的 营 这 时间 我们 是 这里 , " 他
[sed] ,
said **,**
说 ,

“我们当时在这儿的时候，岸边那边有个大营地，”他说。

" [ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [rʌnz] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [lænd] .
" **and** **over** **there** **by** **the** **side** **of** **that** **little** **river** **runs** **the** **trail** **to** **buffalo** **land** **.**
" 和 超过 那里 经过 这 边 的 那 小的 河 跑步 这 踪迹 到 水牛 土地 .

“在那边，沿着那条小河，有一条小路通往野牛栖息地。”

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ə; eɪ] [brɔːd] ,
" **We** **came** **to** **it** **a** **little** **later** **,** **a** **broad** **,**
" 我们 来了 到 它 一个 小的 之后 , 一个 广阔 ,

“我们稍晚一些才到达那里，一个宽阔的，

[wel] - [wɔːrn] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['sʌmər] ['trævə(ə)l][baɪ]
well **-** **worn** **trail** **that** **had** **been** **used** **for** **countless** **years** **for** **summer** **travel** **by**
出色地 - 磨损 踪迹 那 有 到过 用过的 为了 无数 年 为了 夏天 旅行 经过
[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [traɪbz] .
the **mountain** **tribes** **.**
这 山 部落 .

这是一条人迹罕至的小路，多年来一直是山地部落夏季出行的必经之路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [træks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] .
There **were** **no** **tracks** **in** **it** **now** **save** **those** **of** **the** **wolf** **and** **the** **deer** **.**
那里 是 不 轨道 在 它 现在 节省 那些 的 这 狼 和 这 鹿 .

除了狼和鹿的足迹外，这里已经没有其他动物的痕迹了。

[dɪs'maʊntɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rest] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [baɪts] [ʌv; əv][draɪ] [miːt] ,
Dismounting **beside** **it** **to** **rest** **the** **horses** **,** **we** **took** **a** **few** **bites** **of** **dry** **meat** **,**
下车 旁 它 到 休息 这 马匹 , 我们 采取 一个 很少 咬 的 干燥 肉 ,

我们在马匹旁边下马休息，自己则吃了两口干肉。

[waɪl] [ðeɪ] ['griːdɪli] [krɑːpt] [ðə; ði] ['tendər] [sprɪŋ] [græs] .
while **they** **greedily** **cropped** **the** **tender** **spring** **grass** **.**
尽管 他们 贪婪地 裁剪 这 投标 春天 草 .

他们贪婪地收割着嫩绿的春草。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] .
We **did** **not** **remain** **there** **long** **.**
我们 做过 不是 保持 那里 长的 .

我们没在那里待多久。

[bɪ'haɪnd][juː 'es] [stretʃt] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [griːn]
Behind **us** **stretched** **the** **trail** **of** **our** **horses** **,** **plain** **enough** **in** **the** **young** **green**
在后面 我们 拉伸 这 踪迹 的 我们的 马匹 , 清楚的 足够的 在 这 年轻的 绿色的
[græs] ,
grass **,**
草 ,

在我们身后，马蹄印清晰可见，在嫩绿的草地上格外醒目。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

印第安人在落基山脉(With the Indians in the Rockies)
第8/8页

[ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [fɜːrst] ['teɪkən] [ðə; ði]
a **trail** **that** **could** **be** **easily** **followed** **from** **where** **we** **had** **first** **taken** **the**
一个 踪迹 那 可以 是 容易地 随后 从 在哪里 我们 有 第一的 已采取 这
['ænɪmlz] .
animals **.**
动物 .

从我们最初带走动物的地方开始，可以很容易地沿着这条小路走下去。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['iːstwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
We **went** **on** **all** **through** **the** **afternoon** **eastward** **into** **the** **mountains** **.**
我们 去 在 全部 通过 这 下午 向东 进入 这 山脉 .

整个下午我们都在向东进入山区。

[hɪr] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [loʊ] ,
Here **the** **mountains** **were** **low** **,**
这里 这 山脉 是 低的 ,

这里山势低矮，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['loʊər] [pæs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [snoʊ] [tuː; tə] [blɑːk] [ˌjuː 'es] .
and **in** **the** **still** **lower** **pass** **there** **was** **no** **snow** **to** **block** **us** **.**
和 在 这 仍然 降低 经过 那里 曾是 不 雪 到 堵塞 我们 .

在更低处的山口，没有积雪阻挡我们。

[ɪn'diːd] ,
Indeed **,**
的确 ,

的确，

[tuː] ['medɪs(ə)n] [pæs] [ɪz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tel] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪk'sept] [baɪ]
Two **Medicine** **Pass** **is** **so** **low** **that** **you** **cannot** **tell** **when** **you** **pass** **the** **summit** **except** **by**
二 药品 经过 是 所以 低的 那 你 不能 告诉 什么时候 你 经过 这 首脑 除了 经过
[ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['striːmləts] .
the **changed** **course** **of** **the** **streamlets** **.**
这 已更改 课程 的 这 细流 .

双药山口海拔很低，除了溪流方向的变化，你根本无法判断自己何时越过山顶。

[leɪt] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ,
Late **the** **next** **afternoon** **we** **caught** **a** **glimpse** **of** **the** **great** **plains** **,**
晚的 这 下一个 下午 我们 捕捉 一个 一瞥 的 这 伟大的 平原 ,

第二天下午晚些时候，我们瞥见了大平原。

['stretʃɪŋ] [griːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ə'weɪ] ['iːstwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr]
stretching **green** **from** **the** **foot** **of** **the** **mountains** **away** **eastward** **to** **the** **far**
伸展 绿色的 从 这 脚 的 这 山脉 离开 向东 到 这 远的
[hə'raɪz(ə)n] ;
horizon **;**
地平线 ;

从山脚向东一直延伸到遥远的地平线，一片翠绿；

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [pːtəmɑːkɑːn] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə]
and **at** **sight** **of** **them** **we** **both** **shouted** **,** **and** **Pitamakan** **gave** **thanks** **to**
和 在 视线 的 他们 我们 两个都 喊叫 , 和 皮塔马坎 给予 谢谢 到
[hɪz; ɪz] [gɔdz] .
his **gods** **.**
他的 神 .

看到他们，我们俩都大声喊叫起来，皮塔马坎向他的神灵表达了感谢。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [fɔ:r] ['bʌfəloʊ] ['bʊlz] ,

Down	at	the	foot	of	the	mountains	we	saw	a	little	later	four	buffalo	bulls	,
向下	在	这	脚	的	这	山脉	我们	锯	一个	小的	之后	四	水牛	公牛	,

后来我们在山脚下看到了四头水牛公牛。

[ænd; ənd] [geɪv] ['griːtɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] .

and	gave	greeting	to	them	as	if	they	were	our	brothers	.
和	给予	问候	到	他们	作为	如果	他们	是	我们的	兄弟	.

我们向他们问好，就像对待我们的兄弟一样。

[bʌt; bət][nɑːt] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , [ðeɪ] [ræn] ['lʌmbərɪŋ] [ə'weɪ] .

But	not	appreciating	our	feelings	,	they	ran	lumbering	away	.
但	不是	欣赏	我们的	情怀	,	他们	跑	伐木	离开	.

但他们不领情，蹒跚地跑开了。

[tu:] [deɪz] ['æftərwərd] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [fɔ:rt] ['bentən]

Two	days	afterward	we	came	to	the	edge	of	the	hill	overlooking	Fort	Benton
二	天	之后	我们	来了	到	这	边缘	的	这	爬坡道	俯瞰	堡	本顿

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ,

and	the	Missouri	,
和	这	密苏里州	,

两天后，我们来到了俯瞰本顿堡和密苏里河的山坡边缘，

['aʊər; ɑːr] [striːm] [ʌv; əv] [striːmz] .

our	stream	of	streams	.
我们的	溪流	的	溪流	.

我们的溪流之河。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	sight	of	it	,
这	视线	的	它	,

看到它，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd]

and	of	our	own	people	walking	here	and	there	outside	the	fort	and
和	的	我们的	自己的	人们	步行	这里	和	那里	外部	这	堡	和

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

along	the	river	,
沿着	这	河	,

还有我们自己的人在堡垒外和河边四处走动，

[brɔːt] [terz] [tu:; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [piːs] [tu:; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

brought	tears	to	our	eyes	and	great	joy	and	peace	to	our	hearts	.
带来	眼泪	到	我们的	眼睛	和	伟大的	喜悦	和	和平	到	我们的	心	.

它让我们热泪盈眶，也让我们心中充满喜悦与平静。

[wi:; wi] ['ɜːdʒd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] ['hɔːrsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

We	urged	our	weary	horses	down	the	hill	and	across	the	bottom	.
我们	敦促	我们的	厌倦	马匹	向下	这	爬坡道	和	穿过	这	底部	.

我们催促疲惫的马匹下山，穿过山脚。

[æn; ən] ['ɪndiən] [bɔɪ] , ['hʌntɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [met] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wi:; wi][wɜːr; wər] [jet] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [aʊt] ,

An	Indian	boy	,	hunting	horses	,	met	us	while	we	were	yet	some	distance	out	,
一个	印度	男生	,	打猎	马匹	,	遇见	我们	尽管	我们	是	然而	一些	距离	出去	,

当我们离目的地还有一段距离时，遇到一个正在猎马的印度男孩。

[geɪv] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [fled] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['blækfiːt] [kæmp][baɪ][ðə; ði]

gave	one	look	at	our	faces	,	and	fled	straight	to	the	Blackfeet	camp	by	the
给予	一	看	在	我们的	面孔	,	和	逃亡	直的	到	这	黑脚族	营	经过	这

[fɔːrt] .

fort	.
堡	.

他们看了我们一眼，就径直逃到了堡垒旁的黑脚族营地。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪnstəntli] [pɔ:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:dʒɪz] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [gri:t] [ˌju: 'es] .

The	people	instantly	poured	out	of	the	lodges	and	came	running	to	greet	us	.
这	人们	即刻	倾倒	出去	的	这	旅馆	和	来了	跑步	到	迎接	我们	.

人们立刻从旅馆里涌出来，跑过来迎接我们。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ə; eɪ]

Surrounded	by	several	hundred	of	them	,	all	talking	at	once	and	asking	a
包围	经过	一些	百	的	他们	,	全部	说	在	一次	和	问	一个

['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] ,

thousand	questions	,
千	问题	,

被几百人包围着，他们都在同时说话，问了一千个问题，

[wi:; wi] [roʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔ:rtjɑ:rd] .

we	rode	into	the	great	courtyard	.
我们	骑	进入	这	伟大的	庭院	.

我们骑马进入了大庭院。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

['fɔ:rmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [foʊk] [hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l]

foremost	of	the	company	folk	who	came	out	to	see	what	was	the	cause	of	all
首先	的	这	公司	民间	WHO	来了	出去	到	看	什么	曾是	这	原因	的	全部

[ðə; ði] [nɔɪz] ,

the	noise	,
这	噪音	,

公司里最先出来查看噪音原因的人是：

[wɜ:r; wər] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

were	my	uncle	and	his	wife	.
是	我的	叔叔	和	他的	妻子	.

他们是我的叔叔和婶婶。

[ðeɪ] ['ferli] [tɔ:r] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɔ:rs] , ['smʌðəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz]

They	fairly	tore	me	from	my	horse	,	smothered	and	crushed	me	with	kisses
他们	相当	撕裂	我	从	我的	马	,	窒息	和	碎	我	和	吻

[ænd; ənd] [im'breisiz] ,

and	embraces	,
和	拥抱	,

他们几乎把我从马上拽了下来，用亲吻和拥抱把我淹没、压扁。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌem 'i:] [streɪt] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtərz] ;

and	were	for	leading	me	straight	to	our	quarters	;
和	是	为了	领导	我	直的	到	我们的	四分之一	;

他们正要带我直接回我们的住处；

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [maɪ] ['preʃəs] [pæk] [ʌv; əv] [fə:z]

but	I	would	not	budge	an	inch	until	I	had	secured	my	precious	pack	of	furs
但	我	会	不是	预算	一个	英寸	直到	我	有	安全	我的	宝贵的	盒	的	毛皮

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɔ:rn] ['ænɪm(ə)l] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn]

from	the	saddle	and	had	given	the	worn	animal	into	the	keeping	of	one
从	这	鞍	和	有	给定	这	磨损	动物	进入	这	保持	的	一

[ʌv; əv] - ['relətɪvz] .

of	Pitamakan's	relatives	.
的	-	亲属	.

但是，在我从马鞍上取下我珍贵的毛皮包裹，并将这匹疲惫的牲畜交给皮塔马坎的某个亲戚照看之前，我寸步不离。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['fæktər] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,

By	that	time	the	factor	himself	had	come	from	his	office	,
经过	那	时间	这	因素	他自己	有	来	从	他的	办公室	,

那时，代理人本人已经从办公室出来了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪntər] [ænd; ənd]

and	I	had	then	and	there	to	tell	the	story	of	our	winter	and
和	我	有	然后	和	那里	到	告诉	这	故事	的	我们的	冬天	和

['aʊər; ɑːr] ['hɑːdʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['maʊntnz] .

our	hardships	in	the	great	mountains	.
我们的	艰辛	在	这	伟大的	山脉	.

于是，我当场就讲述了我们在高山上度过的冬天和遇到的种种困难。

[haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hʌŋ] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrdz] , [haʊ] [ðeɪ] [ə'plɔːd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] !

How	the	people	hung	upon	my	words	,	how	they	applauded	and	cheered	!
如何	这	人们	悬挂	之上	我的	字	,	如何	他们	鼓掌	和	欢呼	!

人们多么专注地聆听我的话，他们多么鼓掌欢呼！

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praʊdɪst] ['moʊmənts][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

Without	doubt	those	were	the	proudest	moments	of	my	life	.
没有	怀疑	那些	是	这	最引以为豪	时刻	的	我的	生活	.

毫无疑问，那是我一生中最引以为豪的时刻。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] ['siːznd] [oʊld][vwɑː'jaːʒɜːrz][ænd; ənd] [pleɪnzmən]

For	a	mere	boy	to	hold	those	seasoned	old	voyageurs	and	plainsmen
为了	一个	仅仅	男生	到	抓住	那些	经验丰富的	老的	旅行者	和	平原人

['spelbaʊnd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːt] ,

spellbound	was	something	of	a	feat	,
着迷	曾是	某物	的	一个	特技	,

对于一个男孩来说，能让那些经验丰富的老旅行者和平原居民为之着迷，这本身就是一项了不起的成就。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] ,

But	at	last	it	was	all	over	,
但	在	最后的	它	曾是	全部	超过	,

但最终一切都结束了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [aɪ] ['entərd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [sɔːft] [kaʊtʃ]

and	once	more	I	entered	our	little	house	and	sat	down	on	my	own	soft	couch
和	一次	更多的	我	进入	我们的	小的	房子	和	卫星	向下	在	我的	自己的	柔软的	长椅

[ʌv; əv] ['bʌfəloʊ] - [roʊbz] .

of	buffalo	-	robes	.
的	水牛	-	长袍	.

于是我又一次走进我们的小屋，坐在我自己的柔软的野牛皮沙发上。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] ['tʃɪli] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

As	the	evening	was	chilly	,	a	cheerful	fire	was	blazing	in	the	hearth	.
作为	这	晚上	曾是	寒冷	,	一个	快乐	火	曾是	炽烈	在	这	炉	.

夜色渐凉，壁炉里燃起了温暖的炉火。

[tsɪs] - [tsæk] - [kiː] ['bʌsld] [raʊnd] , [ænd; ənd] [waɪl] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt]

Tsis	-	tsak	-	ki	bustled	round	,	and	while	cooking	the	supper	,	managed	to	get	out
TSI	-	察克	-	ki	熙熙攘攘	圆形的	,	和	尽管	烹饪	这	晚餐	,	管理	到	得到	出去

[kliːn] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

clean	clothes	for	me	,
干净的	衣服	为了	我	,

茨萨奇忙前忙后，一边做晚饭，一边还设法给我拿出了干净的衣服。

[ænd; ənd] [get] ['redi] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [soʊp] , [ænd; ənd] ['tauəlz] .

and	get	ready	a	tub	of	water	,	soap	,	and	towels	.
和	得到	准备好	一个	浴缸	的	水	,	肥皂	,	和	毛巾	.

准备好一盆水、肥皂和毛巾。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [aɪ] [siːn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wezli; 'wes-] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [sɪt] [stɪl] .

Never	before	had	I	seen	my	Uncle	Wesley	so	excited	;	he	could	not	sit	still	.
绝不	前	有	我	已见	我的	叔叔	韦斯利	所以	兴奋的	;	他	可以	不是	坐	仍然	.

我从未见过韦斯利叔叔如此兴奋；他坐立不安。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ] [ɑːrm] , [ɔːr] [slæp] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [bæk] ,

Every	few	moments	he	would	come	over	and	pinch	my	arm	,	or	slap	me	on	my	back	,
每一个	很少	时刻	他	会	来	超过	和	捏	我的	手臂	,	或者	拍击	我	在	我的	后退	,

他每隔一会儿就会走过来掐我的胳膊，或者拍我的背。

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] .

just	to	make	sure	,	as	he	explained	,	that	I	was	really	with	them	once	more	.
只是	到	制作	当然	,	作为	他	解释	,	那	我	曾是	真的	和	他们	一次	更多的	.

正如他解释的那样，他只是想确认我真的再次和他们在一起了。

[soʊ] ['endɪd] [maɪ] [fɜːrst] [greɪt] [əd'ventʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] .

So	ended	my	first	great	adventure	on	the	frontier	that	was	,	and	is	no	more	.
所以	结束	我的	第一的	伟大的	冒险	在	这	边境	那	曾是	,	和	是	不	更多的	.

就这样，我在曾经的、如今已不复存在的边疆的第一次伟大冒险结束了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]

The	Riverside	Press
这	河边	按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .

CAMBRIDGE	.
剑桥	.

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]

MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .

U	.
U	.

U.

[es] .
S **.**
S .

S.

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[-] [noʊt] :
Transcriber's **Note** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注:

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] .
Table **of** **Contents** **has** **been** **added** **.**
桌子 的 内容 有 到过 额外 .

已添加目录。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] , [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [ɪk'sept] [ɪn]
Variations **in** **spelling** **,** **punctuation** **and** **hyphenation** **have** **been** **retained** **except** **in**
变体 在 拼写 , 标点 和 连字符 有 到过 保留 除了 在
['ɑːbviəs] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] ;
obvious **cases** **of** **typographical** **error** **;**
明显的 案例 的 印刷 错误 ;

除明显的印刷错误外，拼写、标点和连字符方面的变化均予以保留;

[ðə; ði] [kə'rektɪd] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] ['ʌndəˌlaind] [ɪn][ðə; ði][tekst] :
the **corrected** **words** **are** **shown** **underlined** **in** **the** **text** **:**
这 已更正 字 是 所示 下划线 在 这 文本 :

文中已用下划线标出更正后的词语:

[peɪdʒ] - : - — > ['mɪzrəb(ə)l]
Page **092** **:** **misererable** **—** **>** **miserable**
页 - : - — > 悲惨的

第 092 页：misererable —> miserable

[peɪdʒ] - : [tɝɪfɪk] — > [tə'rɪfɪk]
Page **219** **:** **teriffic** **—** **>** **terrific**
页 - : 太棒了 — > 了不起

第219页：teriffic —> terrific

[peɪdʒ] - : ['oʊnli]['oʊnli] — > ['oʊnli]
Page **236** **:** **only** **only** **—** **>** **only**
页 - : 仅有的 仅有的 — > 仅有的

第236页：仅仅 —> 仅

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神